

SATA® vision™ 2000



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	25
[CN] 省漆高效数字喷枪 使用说明书 中文	49
[CZ] Návod k použití čeština.....	67
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	89
[EE] Kasutusjuhend eesti	111
[EN] Operating Instructions english.....	133
[ES] Instrucciones de servicio español.....	155
[FI] Käyttöohje suomi.....	179
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	199
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	223
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar	247
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	269
[LT] Naudojimo instrukcija lietuviškai.....	293
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	315
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse	337
[NO] Bruksveiledning norsk.....	359
[PL] Instrukcja obsługi polski	379
[PT] Instruções de funcionamento portugues.....	403
[RO] Manual de utilizare românesc	427
[RUS] Руководство по эксплуатации порусский	451
[S] Bruksanvisning svensk.....	477
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	499
[SK] Návod na použitie slovenčina	521
[TR] Kullanım talimatı türkçe	543

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....3	10. Wartung und Instandhaltung15
2. Sicherheitshinweise.....5	11. Pflege und Lagerung19
3. Verwendung7	12. Störungen.....20
4. Beschreibung7	13. Entsorgung.....20
5. Lieferumfang8	14. Kundendienst20
6. Aufbau8	15. Zubehör21
7. Technische Daten.....10	16. Ersatzteile.....21
8. Erstinbetriebnahme10	17. EG Konformitätserklärung23
9. Regelbetrieb12	



Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme und Betrieb diese Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufzubewahren!

1. Allgemeine Informationen

1.1. Einleitung

Die SATA vision 2000, im Folgenden Atemschutzhaube genannt, dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft. Je nach Bedarf können verschiedene Komponenten zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

1.2. Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

1.3. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die jeweils gültigen landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden hierzu heranzuziehenden Vorgaben, Richtlinien und Anweisungen einzuhalten. Für Träger von Atemschutzgeräten sind die hierzu vorgeschriebenen ärztlichen Untersuchungen auf Eignung sowie die erforderlichen Fristen und Umfänge erforderlicher arbeitsmedizinischer Vorsorgeuntersuchungen einzuhalten. Speziell für Deutschland sind die geltenden berufsgenossenschaftlichen Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen sowie die

einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen. Gegebenenfalls nach dem Druck des vorliegenden Dokuments erfolgte Neuerungen dieser Vorgaben sind entsprechend zu prüfen und einzuhalten.

1.4. Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original-Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Zubehör-, Ersatz- und Verschleißteile entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

1.5. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontearbeiten

1.6. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen

VERORDNUNG (EU) 2016/425

Persönliche Schutzausrüstung

PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

Richtlinie 2014/34/EU

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

DIN EN 14594 Klasse 3B

Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luft-

volumenstrom.

2. Sicherheitshinweise

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutz-ausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen.

Die Kennzeichnung „H“ weist darauf hin, daß der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ weist auf antistatisch Druckluft-Zuführungsschlauches hin.

Der Anwender muß vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich möglicher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durchführen.

2.1. Anforderungen an das Personal

Die Atemschutzhaube darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenem Personal verwendet werden, die diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Atemschutzhaube nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

2.2. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Die Atemschutzhaube ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Atemschutzhaube ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz. Die Atemschutzhaube ist kein Kopfschutz nach AS/NZS 1801.

2.3. Sicherheitshinweise

Technischer Zustand

- Atemschutzhaube vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüfen.
- Atemschutzhaube niemals bei Beschädigung oder fehlenden Teilen in Betrieb nehmen.
- Atemschutzhaube niemals eigenmächtig umbauen oder technisch verändern.
- Atemschutzhaube nur mit korrekt montierter Sichtfolie benutzen.
- Atemschutzhaube nicht demontieren.

- Defekte Atemschutzhaube austauschen/nicht benutzen.
- Defekte Atemschutzhaube durch SATA reparieren lassen.
- Atemschutzhaube nicht verändern.

Reinigung

- Niemals säure- oder laugenhaltige Reinigungsmedien für die Reinigung der Atemschutzhaube verwenden.
- Niemals auf halogenierten Kohlenwasserstoffen basierende Reinigungsmedien verwenden.

Einsatzort

- Die Atemschutzhaube ist für den Anschluss an ortsfesten Druckluftversorgungssystemen vorgesehen.
- Für Atemzwecke geeignete Druckluft (ausschließlich Atemluft nach DIN EN 12021) verwenden.
- Zur eigenen Sicherheit ausschließen, dass der Sicherheits-Druckluftschlauch nicht an andere medienführende Systeme angeschlossen werden kann.
- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Atemluftverunreinigungen durch Kompressor, z.B. Öl-Nebel, mit Aktivkohleabsorber entfernen.
- Vor dem Einsatz der Atemschutzhaube ist sicherzustellen, dass die vom Kompressor angesaugte Luft frei von schädlichen Gasen, Dämpfen und Partikel ist und den Anforderungen gemäß DIN EN 12021 entspricht.
- Der Wassergehalt der Atemluft muss innerhalb der Grenzen von DIN EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.
- Die Atemschutzhaube darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Kennzeichnung „F“ deutet darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Nicht in engen Räumen, sauerstoffarmer Umgebung (<19,5%), mit sauerstoffangereicherter Umgebung (> 23%) oder an Orten verwenden, wo eine unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit besteht.
- Die Atemschutzhaube darf nicht in Situationen benutzt werden, in welchen der 100-fache AGW- (MAK) Wert überschritten wird.
- Bei Einsatz des Gerätes unter +5 °C Umgebungstemperatur ist die Sichtfolie von innen mit einem zugelassenen Antibeschlagmittel zu

behandeln. SATA empfiehlt hierzu: Klarsichtmittel 75 – Art. Nr. 6700470 von Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck oder Klarsichtmittel 2260-903 von Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Lagerung

- Nichtbenutzte Atemschutzhaube an einem sauberen, trockenen Ort aufbewahren.
- Atemschutzhaube nicht zusammen mit Schutzanzügen aufbewahren.

Allgemein

- Der Einsatz von Gehörschutz und schallmindernder Kommunikationsausrüstung kann die Hörbarkeit der Warneinrichtung beeinträchtigen.
- Die örtlichen Sicherheits-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften DGUV Regel 100-500 einhalten.

3. Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Atemschutzhaube ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft.

Die Atemschutzeinrichtung schützt den Träger vor dem Einatmen von Schadstoffen aus der Umgebungsatmosphäre bei Lackierarbeiten oder vor Sauerstoffmangel.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Atemschutzhaube in strahlen- oder hitzebelasteter Umgebungsatmosphäre.

4. Beschreibung

Die Atemschutzhaube ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Kopfband (einstellbar über Ratschenteil und Lochband mit Rasteinstellung)
- Kalotte zur Befestigung des Kopf-Brusttuchs (Klettband)
- Hochklappbarer Trägerrahmen mit Haubeneinlage, Stecknippel und Sichtfolie (arretierbar über zwei Verschraubungen)
- Kopf-Brusttuch, grau und abnehmbar
- Atemluftschlauch mit Anschlussnippel

Variante 1 [1]

- Gurteinheit mit Aktivkohleabsorber [1-7], Luftregelventil Aktivkohle-

adsorber für Atemluft, Druckluftanschluss und Volumenstromanzeige [1-13] (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer [1-14] und optionalem Luftbefeuchter [1-4])

Variante 2 [2]

- Gurteinheit mit Luftregelventil (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer [2-12] und optionalem Luftbefeuchter [2-4])

Variante 3 [3]

- Gurteinheit mit T-Stück Luftregelventil [3-7] (Abbildung mit optionalem Lufterwärmer [3-14] und optionalem Luftbefeuchter [3-4])

5. Lieferumfang

Variante 1

- Atemschutzhaube SATA vision 2000 mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel, Sichtfolie, Schweißband und Haubentuch
- Gurteinheit mit montiertem Aktivkohleadsorber, Luftregelventil Aktivkohleadsorber für Atemluft und Volumenstromanzeige
- 5 Sichtfolien für Trägerrahmen (beiliegend)
- Betriebsanleitung

Variante 2

- Atemschutzhaube SATA vision 2000 mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel, Sichtfolie, Schweißband und Haubentuch
- Gurteinheit mit Luftregelventil
- 5 Sichtfolien für Trägerrahmen (beiliegend)
- Betriebsanleitung

Variante 3

- Atemschutzhaube SATA vision 2000 mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel, Sichtfolie, Schweißband und Haubentuch
- Gurteinheit mit T-Stück und Luftregelventil
- 5 Sichtfolien für Trägerrahmen (beiliegend)
- Betriebsanleitung

Nach dem Auspacken prüfen:

- Atemschutzhaube beschädigt
- Lieferumfang vollständig

6. Aufbau

6.1. Variante 1

[1-1] Auswechselbare Sichtfolie

- | | |
|--|---|
| <p>[1-2] Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluss (nicht sichtbar)</p> <p>[1-3] Atemluftschlauch</p> <p>[1-4] Atemluftbefeuchter
SATA top air (optional)</p> <p>[1-5] Pistolendruckluftschlauch</p> <p>[1-6] Luftanschluss für
Pistolendruckluftschlauch</p> <p>[1-7] Aktivkohleadsorber mit auswechselbarer Filterpatrone</p> <p>[1-8] Luftanschluss für
Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch</p> | <p>[1-9] Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch</p> <p>[1-10] Automatisches Öl- und Kondensat-Ablassventil</p> <p>[1-11] SATA filter 444</p> <p>[1-12] Luftanschluss für
Atemluftschlauch</p> <p>[1-13] Manometer</p> <p>[1-14] SATA air warmer (optional)</p> <p>[1-15] Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz</p> |
|--|---|

6.2. Variante 2

- | | |
|--|--|
| <p>[2-1] Auswechselbare Sichtfolie</p> <p>[2-2] Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluss (nicht sichtbar)</p> <p>[2-3] Atemluftschlauch</p> <p>[2-4] Atemluftbefeuchter
SATA top air (optional)</p> <p>[2-5] Pistolendruckluftschlauch</p> <p>[2-6] Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch</p> <p>[2-7] Aktivkohleadsorber mit auswechselbarer Filterpatrone</p> | <p>[2-8] Automatisches Öl- und Kondensat-Ablassventil</p> <p>[2-9] SATA filter 444</p> <p>[2-10] Gurtteil ohne Aktivkohleadsorber</p> <p>[2-11] Luftanschluss für Atemluftschlauch</p> <p>[2-12] SATA air warmer (optional)</p> <p>[2-13] Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz</p> |
|--|--|

6.3. Variante 3

- | | |
|---|--|
| <p>[3-1] Auswechselbare Sichtfolie</p> <p>[3-2] Akustische Warneinrichtung für Mindestdurchfluss (nicht sichtbar)</p> <p>[3-3] Atemluftschlauch</p> <p>[3-4] Atemluftbefeuchter
SATA top air (optional)</p> <p>[3-5] Pistolendruckluftschlauch</p> | <p>[3-6] Luftanschluss für Pistolendruckluftschlauch</p> <p>[3-7] T-Stück Luftregelventil</p> <p>[3-8] Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch</p> <p>[3-9] Aktivkohleadsorber mit auswechselbarer Filterpatrone</p> |
|---|--|

- [3-10]** Automatisches Öl- und Kondensat-Ablassventil
[3-11] SATA filter 444
[3-12] Luftanschluss für Atemluftschlauch

- [3-13]** Belüftete Atemschutzhaube mit hochstellbarem Sichtfenster und Nackenschutz
[3-14] SATA air warmer (optional)

7. Technische Daten

Benennung	Variante 1	Variante 2 und 3
Min. Betriebsüberdruck	4,0 bar	
Max. Betriebsüberdruck	8,0 bar	
Min. Volumenstrom	170 NI/min	240 NI/min
Max. Volumenstrom	> 305 NI/min	
Betriebstemperatur	-6 °C – +60 °C	
Lagertemperatur	-20 °C – +60 °C	
Max. Schlauchlänge	40 m	
Schallpegel bei Mindestvolumenstrom	73 dB	
Gewicht Atemschutzhaube	470 g	
Gewicht Aktivkohleabsorber	750 g	
Gewicht Gurteinheit ohne Aktivkohleabsorber	260 g	

8. Erstinbetriebnahme


Die Atemschutzhaube wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert.

Nach dem Auspacken prüfen

- Atemschutzhaube beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5).

8.1. Installation an Luftversorgung

Variante 1, 2 und 3

	Hinweis!
Für den Betrieb der Atemschutzhaube nur zugelassenen Druckluftzuführungsschlauch (max. 40 m) mit Sicherheitsschnellkupplungen verwenden.	

Variante 1

**Hinweis!**

Die Standzeit des Aktivkohleadsorbers in der Gurteinheit **[1-7]** und die Qualität der Atemluft hängen wesentlich von der Vorreinigung der zugeführten Druckluft ab. Der SATA filter 444 (# 92296) mit automatischer Kondensatentleerung muss daher vorgeschaltet werden. Er filtert nahezu alle Wasser- und Staubpartikel aus der zugeführten Druckluft. Ist die Druckdifferenz zwischen den Manometern **[5-1]** und **[5-2]** größer als 1 bar, muss die Feinfilterpatrone ausgetauscht werden (Wechsel spätestens halbjährlich; siehe Betriebsanleitung SATA filter 400).

Variante 2 und 3**Hinweis!**

Zur Reinigung der Atemluft von Ölnebeldämpfen muss der Aktivkohlefilter SATA filter 464 (# 92247) **[4]** zwischengeschaltet werden. Der Aktivkohlefilter muss regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft und gewartet werden. Um eine Sättigung der Aktivkohlepatrone zu vermeiden, muss diese nach 3 Monaten ausgetauscht werden. Der Zeitindikator ist im Lieferumfang jedes Filters und jeder Ersatzpatrone enthalten!

8.2. Kopfband einstellen

Zur individuellen Anpassung an den Träger besitzt das Kopfband zwei Einstellmöglichkeiten.

- Für die Einstellung des Kopfbands Klettverschluss am Kopf-Brusttuch öffnen.
- Kopf-Brusttuch nach vorne über die Kalotte schlagen.

1. Kopfband an Kopfumfang anpassen

- Arretierung lösen, hierzu äußeren Noppenring am Rätschenteil bis zum Anschlag nach links drehen.
- Mit der Einstellschraube am Rätschenteil den Umfang des Kopfbands vergrößern oder verkleinern, bis das Kopfband ohne Druck am Kopf anliegt.
- Arretierung fixieren, hierzu äußeren Noppenring am Rätschenteil bis zum Anschlag nach rechts drehen.

2. Höhe des Kopfbands einstellen

Die Unterkante des stirnseitigen Kopfbands sollte sich ca. 1 cm über den Augenbrauen befinden. Hierzu das über den Kopf führende Lochband

über die Rasteinstellung verlängern oder verkürzen, bis die richtige Position erreicht ist.

8.3. Sitzposition der Atemschutzhaube prüfen



Hinweis!

Die Haubeneinlage muss an der gesamten Gesichtskontur anliegen und das Sichtfeld im Trägerrahmen darf nicht eingeschränkt sein (z.B. bei Bartträgern). Ist dies nicht der Fall, muss eine Korrektur an dem Kopfband vorgenommen werden.

- Die Atemschutzhaube mit offenem Trägerrahmen aufsetzen.
- Die Einstellungen des Kopfbands prüfen, ggf. korrigieren (siehe Kapitel 8.2).
- Den Trägerrahmen schließen.

8.4. Atemschutzhaube reinigen



Hinweis!

Vor Erstinbetriebnahme muss die Atemschutzhaube mit SATA wet and dry Cleaner (# 75358) gründlich gesäubert werden.

9. Regelbetrieb

Vor jedem Einsatz folgende Punkte prüfen um ein sicheres Arbeiten mit der Atemschutzhaube zu gewährleisten

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Betriebsanleitung beachten.
- Betriebsdruck Luftversorgung (siehe Kapitel 7).
- Kopf-Brusttuch unbeschädigt, sauber und ordnungsgemäß befestigt.
- Sicht durch Trägerrahmen uneingeschränkt.
- Atemschutzhaube sitzt richtig.
- Ausschließlich intakte SATA Sicherheits-Druckluftschläuche verwenden.
- Fixierung Trägerrahmen funktionsfähig.

9.1. Gurteinheit anlegen

Die Gurteinheit kann durch den längenverstellbaren Gurt individuell angepasst werden.

- Länge/Umfang der Gurteinheit entsprechend anpassen.
- Gurteinheit anlegen.

- Gurteinheit über Verschluss verschließen.

9.2. Atemschutzhaube aufsetzen

- Die Atemschutzhaube mit offenem Trägerrahmen aufsetzen.
- Die Einstellungen des Kopfbands prüfen, ggf. korrigieren (siehe Kapitel 8.2).
- Den Trägerrahmen schließen.
- Das Sichtfeld prüfen.
- Klettverschluss am Kopf-Brusttuch schließen.

9.3. Nutzungsdauer prüfen



Hinweis!

Vor jedem Einsatz ist die Nutzungsdauer des Aktivkohleabsorbers / des Aktivkohlefilters zu überprüfen. Bei Überschreitung der Nutzungsdauer (max. 3 Monate) ist dieser auszutauschen.

- Nutzungsdauer des Aktivkohleabsorbers / des Aktivkohlefilters prüfen und ggf. austauschen (Variante 1 siehe Kapitel 10.1, Variante 2 und 3 siehe Betriebsanleitung SATA filter 464).

9.4. Einsatzbereitschaft der Atemschutzeinrichtung herstellen



Warnung!

Abfall des Luftvolumenstroms

Bei gleichzeitigem Betrieb mit einer Lackierpistole bei Variante 1 und Variante 3 mit dem SATA Pistolendruckluftschlauch 1,2 m (# 13870) kann der Luftvolumenstrom abfallen (siehe Kapitel 4).

→ Eingangsdruck bei voll abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole einstellen (siehe Kapitel 7).

→ Bei betätigtem Abzugsbügel den Betriebsüberdruck an der Filtereinheit soweit erhöhen, bis das akustische Warnsignal nicht mehr ertönt (dies kann je nach Lackierpistole, Schlauchlänge etc. variieren).



Hinweis!

Gurteinheit muss am Druckluftversorgungssystem angeschlossen sein.

Variante 1 [1]

- Pistolendruckluftschlauch [1-5] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.

- Pistolendruckluftschlauch an Luftanschluss [1-6] anschließen.
- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleufe führen.
- Atemluftschlauch [1-3] an Luftanschluss für Atemluft [1-12] anschließen.

Optional

- Atemluftbefeuchter top air [1-4] an Atemluftschlauch [1-3] anschließen.
- SATA air warmer [1-14] auf SATA Aktivkohleabsorber [1-7] aufstecken.
- Luftschlauch [1-3] mit Luftanschluss [1-12] verbinden.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch [1-9] an Luftanschluss der Gurteinheit anschließen.
- Erforderlichen Luftvolumenstrom am Luftregelventil Aktivkohleabsorber für Atemluft / SATA air warmer einstellen.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

Variante 2 [2]

- Pistolendruckluftschlauch [2-5] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.
- Pistolendruckluftschlauch an Luftanschluss der Filtereinheit anschließen.
- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleufe führen.
- Atemluftschlauch [2-3] an Luftanschluss für Atemluft [2-11] anschließen.

Optional

- Atemluftbefeuchter top air [2-4] an Atemluftschlauch [2-3] und Luftanschluss [2-11] anschließen.
- SATA air warmer [2-12] an Luftanschluss [2-11] anschließen.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch [2-6] an Luftanschluss der Gurteinheit anschließen.
- Erforderlichen Luftvolumenstrom am Luftregelventil / SATA air warmer einstellen.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

Variante 3 [3]

- Pistolendruckluftschlauch [3-5] an Luftanschluss der Lackierpistole anschließen.
- Pistolendruckluftschlauch an Luftanschluss [3-6] des T-Stücks Luftregelventil [3-7] anschließen.
- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleufe führen.

- Atemluftschlauch [3-3] an Luftanschluss für Atemluft [3-12] des T-Stücks anschließen.

Optional

- Atemluftbefeuchter top air [3-4] an Atemluftschlauch [3-3] und Luftanschluss [3-12] anschließen.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch [3-8] an Luftanschluss des T-Stücks der Gurteinheit anschließen.
- SATA air warmer [3-14] an Luftanschluss [3-12] anschließen.
- Erforderlichen Luftvolumenstrom am Luftregelventil / SATA air warmer einstellen.

9.5. Atemluftversorgung einstellen



Hinweis!

Die Schutzwirkung der Atemschutzhaube ist nur sicher gegeben, wenn folgende Kriterien erfüllt sind.

Variante 1

- Manometer [1-13] muss bei jeder Inbetriebnahme, besonders bei gleichzeitigem Betrieb einer Lackierpistole, geprüft werden. Manometer muss während des kompletten Betriebs im grünen Bereich sein, (bei Unterschreitung des Mindestbetriebsdrucks d. h. Manometer im roten Bereich muss ein Pfeifton ertönen) ggf. Betriebsdruck erhöhen (siehe Kapitel 7).

Variante 2 und 3

- Der Mindestbetriebsdruck muss an der Filtereinheit [2-9], [3-11] min. 4 bar betragen, bei Unterschreitung muss ein Pfeifton ertönen, ggf. Betriebsdruck erhöhen (siehe Kapitel 7).



Hinweis!

Die Gurteinheit ist mit einem Luftregelventil / SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14] ausgestattet. Mit Hilfe dieses Luftregelventils / SATA air warmer kann eine bedarfsunabhängige Atemluftversorgung eingestellt werden.

- Absperrventil an Luftanschluss öffnen.
- Atemluftversorgung über Luftregelventil / SATA air warmer einstellen.

10. Wartung und Instandhaltung

Das folgende Kapitel beschreibt die Wartung und Instandhaltung der

Atemschutzhaube. Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.

10.1. Aktivkohleadsorber austauschen (Variante 1)



Hinweis!

Nach Ablauf der Nutzungsdauer von max. 3 Monaten muss der Aktivkohleadsorber **[1-7]** ausgetauscht werden. Die aktuelle Nutzungsdauer kann über die Datumsuhr auf dem Schutzkorb abgelesen werden.

- Absperrventil an Luftanschluss schließen.
- Sicherheits-Atemluftdruckluftschlauch **[1-9]** von Luftanschluss der Gurt-einheit abziehen.
- Schutzkorb nach links drehen und abnehmen.
- Transparente Kunststoffglocke abschrauben.
- Alten Aktivkohleadsorber herausziehen.
- Alte Datumsuhr von Schutzkorb entfernen.
- Neue Datumsuhr auf Schutzkorb kleben.
- Neuen Aktivkohleadsorber einsetzen.
- Transparente Kunststoffglocke einschrauben.
- Schutzkorb ansetzen und durch eine Rechtsdrehung festziehen.
- Absperrventil an Luftanschluss öffnen.
- Luftvolumenstrom über Luftregelventil Aktivkohleadsorber für Atemluft anpassen. Die Druckanzeige **[1-13]** muss während des kompletten Betriebs im grünen Bereich sein.

10.2. Aktivkohlepatrone austauschen (Variante 2 und 3)



Hinweis!

Nach Ablauf der Nutzungsdauer von max. 3 Monaten muss die Aktivkohlepatrone an der Filtereinheit 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** ausgetauscht werden. Die aktuelle Nutzungsdauer kann über den Zeitindikator auf der Filterpatrone abgelesen werden.

- Austausch der Aktivkohlepatrone wie in der dazugehörigen Betriebsanleitung beschrieben durchführen.
- Nach Austausch der Aktivkohlepatrone Luftvolumenstrom über Luftre-

gelventil anpassen.

10.3. Sichtfolie austauschen



Warnung!

Gefahrenerkennung behindert

Verschmutzungen der Sichtfolie können das Sichtfeld erheblich einschränken.

- Sichtfolie regelmäßig reinigen.
- Sichtfolie bei Bedarf wechseln.

- Die Sichtfolie [1-1], [2-1], [3-1] von den Stecknippel abziehen.
- Trägerrahmen auf Verschmutzung prüfen, ggf. vorsichtig reinigen. Beschädigung vermeiden.
- Die neue Sichtfolie auflegen. Beim Tausch ist darauf zu achten, dass die mittleren 2 Stecknippel (oben und unten) zuerst eingeklipst werden um einen perfekten Sitz zu gewährleisten.

10.4. Stecknippel austauschen

Stecknippel entfernen

- Stecknippel mit einer Zange zusammen pressen und durch den Trägerrahmen nach innen herausdrücken.
- Den Stecknippel entfernen.

Neuen Stecknippel anbringen

- Den neuen Stecknippel von innen in die Bohrung eindrücken.

10.5. Haubeneinlagen austauschen

Haubeneinlage entfernen

- Haubeneinlage aus den Halterungen des Trägerrahmens ausknüpfen.
- Haubeneinlage von der akustischen Warneinrichtung [1-2], [2-2], [3-2] abnehmen.

Neue Haubeneinlage anbringen

- Rundloch der Haubeneinlage über die akustische Warneinrichtung schieben.
- Haubeneinlage in die Halterungen des Trägerrahmens einknüpfen.

10.6. Kopf-Brusttuch austauschen

Kopf-Brusttuch entfernen

- Atemluftschlauch [1-3], [2-3], [3-3] aus der Führungsschleife des Kopf-Brusttuchs ziehen.
- Kopf-Brusttuch aus den Halterungen rechts und links am Kopfband

ausknüpfen.

- Kopf-Brusttuch vom Klettband an der Kalotte abziehen.

Neues Kopf-Brusttuch anbringen

- Kopf-Brusttuch mittig auf dem Klettband an der Kalotte befestigen.
- Kopf-Brusttuch in die oberen Halterungen rechts und links am Kopfband zum Schweißband einknüpfen.
- Atemluftschlauch durch die Führungsschleife des Kopf-Brusttuchs ziehen.

10.7. Schweißband austauschen

Schweißband entfernen

- Kopf-Brusttuch rechts und links aus den Halterungen des Kopfbands ausknüpfen.
- Schweißband aus allen Halterungen des Kopfbands ausknüpfen.
- Schweißband vom Schaumstoffstreifen abziehen.

Neues Schweißband anbringen

- Schweißbandseite mit den fünf Löchern in die unteren fünf Halterungen des Kopfbands einknüpfen.
- Schweißband nach innen über den Schaumstoffstreifen ziehen.
- Von den verbleibenden vier Löchern im Schweißband je eins in die oberen Halterungen rechts und links am Kopfband einknüpfen.
- Schweißband so ausrichten, dass der Schaumstoffstreifen völlig bedeckt ist.
- Kopf-Brusttuch in die oberen Halterungen rechts und links des Kopfbands zum Schweißband einknüpfen.

10.8. Schaumstoffstreifen hinter dem Schweißband austauschen

Schaumstoffstreifen entfernen

- Schweißband entfernen (siehe Kapitel 10.7).
- Schaumstoffstreifen rückstandsfrei von der Innenseite des Kopfbands abziehen.
- Kopfband von Kleberückständen mit einem geeigneten Reinigungsmittel reinigen (siehe Kapitel 11.1).

Neuen Schaumstoffstreifen anbringen

- Schutzfolie vom Klebeband des Schaumstoffstreifens abziehen.
- Schaumstoffstreifen mittig auf die Innenseite des Kopfbands (Stirnteil) aufkleben.

- Schweißband wieder anbringen (siehe Kapitel 10.7).

10.9. Schaumstoffhülse austauschen

Schaumstoffhülse entfernen

- Haubeneinlage entfernen (siehe Kapitel 10.5).
- Atemluftschlauch mit Schaumstoffhülse [1-3], [2-3], [3-3] aus der Halterung im Bodenteil des Trägerrahmens nehmen.
- Warnpfeife des Atemluftschlauchs [1-2], [2-2], [3-2] aus der Bohrung im Trägerrahmen ziehen.
- Schaumstoffhülse vom Atemluftschlauch über die Warnpfeife abziehen.

Neue Schaumstoffhülse anbringen

- Über die Warnpfeife die neue Schaumstoffhülse auf den Atemluftschlauch stülpen, alle Luftaustrittsschlitze müssen bedeckt sein.
- Warnpfeife des Atemluftschlauchs durch die Bohrung im Trägerrahmen führen.
- Atemluftschlauch mit neuer Schaumstoffhülse in die Halterung im Bodenteil des Trägerrahmens drücken.
- Haubeneinlage wieder anbringen (siehe Kapitel 10.5).

11. Pflege und Lagerung

Um die Funktion der Atemschutzhaube zu gewährleisten, sind ein sorgsamer Umgang sowie die ständige Pflege des Produkts erforderlich.

11.1. Reinigung und Desinfektion



Vorsicht!

Schäden durch ungeeignete Reinigungsmittel

Durch den Einsatz von aggressiven Reinigungsmitteln kann die Atemschutzhaube beschädigt werden.

- Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Zur Reinigung SATA wet & dry cleaner (# 75358) verwenden.
- Zur Desinfektion kann „Incidur“ der Fa. Henkel eingesetzt werden.

**Hinweis!**

Bei täglichem Gebrauch ist die Atemschutzhaube einer wöchentlichen Desinfektion, bei nicht luftdichter Lagerung einer halbjährlichen Desinfektion zu unterziehen.

Bei Verwendung derselben Atemschutzhaube durch unterschiedliche Personen ist nach jedem Gebrauch die Atemschutzhaube einer Desinfektion zu unterziehen.

Zur Desinfektion „Incidur“ der Fa. Henkel verwenden.

Hier empfiehlt es sich, für jede Person eine eigene Kopfhaube anzuschaffen.

Eine Reinigung sollte spätestens nach sechs Monaten durchgeführt werden, auch dann, wenn die Atemschutzhaube nicht in Gebrauch war.

Die Atemschutzhaube lässt sich leicht und ohne Werkzeug zu Reinigungszwecken oder zum Austausch defekter Teile demontieren. Nach jedem Gebrauch muss die Atemschutzhaube von Schweiß und Kondensat gereinigt werden.

- Atemschutzhaube mit den SATA wet and dry Cleaner (# 75358) gründlich säubern.
- Nach jeder Reinigung Atemschutzhaube auf Beschädigungen prüfen.

11.2. Lagerung

Luftdicht verpackte Neugeräte und Ersatzteile sind 5 Jahre lagerfähig.

Das Gerät ist bei Nichtbenutzung an einem sauberen trockenem Ort aufzubewahren, jedoch nicht in der Kombikabine.

12. Störungen

Können Störungen durch die, in den Betriebsanleitungen der einzelnen Komponenten, beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, wenden Sie sich an Ihren SATA Händler.

13. Entsorgung

Entsorgung der Atemschutzhaube als Wertstoff. Um Schäden für die Umwelt zu vermeiden, Atemschutzhaube getrennt von den Atemfiltern sachgerecht entsorgen. Die örtlichen Vorschriften beachten!

14. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem

SATA Händler.

15. Zubehör

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
13870	SATA Pistolendruckluftschlauch, blau, 9 mm, 1,2 m lang mit Schnellkupplung, rot und Nippel	1 St.
61242	SATA air warmer mit Luftmikrometer, Luftverbrauch: 150 NI/min	1 St.
67595	SATA Atemschutzhaube CE Industrie, UV-Schutz nach EN 170:2002, mit Kopf-Brusttuch über Kalotte	1 St.
89086	Atemluftbefeuchter SATA top air	1 St.
49080	SATA Sicherheits-Druckluftschlauch 10 mm, 6 m lang für SATA Atemschutzsysteme	1 St.
176792	SATA Sicherheits-Druckluftschlauch 10 mm, 10 m lang für SATA Atemschutzsysteme	1 St.
180851	SATA Sicherheits-Druckluftschlauch 10 mm, 40 m lang für SATA Atemschutzsysteme	1 St.

16. Ersatzteile

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
6981	SATA Schnellkupplungsnippel G 1/4" (Innengewinde)	5 St.
10330	Schweißband, Mikrofaser-Velour	10 St.
13623	Schnellkupplung 1/4" (Außengewinde)	1 St.
13854	Schalldämpfer	1 St.
13904	Aktivkohlepatrone	1 St.
13920	Gurt mit Schnalle	1 St.
21840	Stecknippelsatz, kpl.	1 St.
21865	Bodenteil	2 St.
22947	O-Ring	1 St.
25064	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, grüner Bereich 1,3 – 2,6 bar	1 St.
25106	Spindel	1 St.
27797	Adsorberglas	1 St.
35659	Sichtfolie, 6-fach Lochung	5 St.

Art. Nr.	Benennung	Anzahl
35675	Sichtfolie, 6-fach Lochung	25 St.
36301	Sichtfolie, 6-fach Lochung	1000 St.
49114	Atemluftschlauch 1850 mm mit Warnpfeife und Schaumstoffhülse, ohne Schalldämpfer/Kupplung	1 St.
49726	Schutzkorb	1 St.
53934	Sicherheits-Schnellverschlusskupplung	1 St.
53942	Nippel 1/4" (Außengewinde)	1 St.
53975	Schlauchklemme 10,5	1 St.
54015	Gurteinheit mit Aktivkohleadsorber und Luftregelventil für SATA vision 2000 und Atemschutzhaube CE Industrie mit UV-Schutz	1 Set
56184	Schaumstoffhülse	1 St.
58941	Gurteinheit mit Luftregelventil für SATA vision 2000, Atemschutzhaube CE Industrie mit UV-Schutz, air star C	1 Set
60541	Kopf-Brusttuch, grau über Kalotte	1 St.
69658	Haubeneinlage, schwarz	20 St.
76299	Schaumstoffstreifen, einseitig klebend	1 St.
82594	Kalotte mit Klettband, lose	1 St.
89243	Rätschenteil	1 St.
89250	Kopfband, kpl.	1 St.
89268	Verschraubung	2 St.
89276	Trägerrahmen mit Seitenteilen, Stecknippeln und Bodenteil	1 St.
121038	Atemluftschlauch, kpl. mit Warnpfeife, Schaumstoffhülse und Schalldämpfer/Kupplung	1 St.
122341	Gurteinheit mit T-Stück u. Luftregelventil für SATA vision 2000, Atemschutzhaube CE Industrie mit UV-Schutz, air star C	1 Set
149872	Gurtpolster	1 St.
224717	SATA vision 2000 mit Kopf-Brusttuch über Kalotte, ohne Gurteinheit	1 St.

17. EG Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация	25	ване и поддържане в	
2. Указания за безопасност	27	изправност	40
3. Употреба	29	11. Полагане и съхранение.....	44
4. Описание	30	12. Неизправности.....	45
5. Обем на доставката	30	13. Изхвърляне	45
6. Конструкция	31	14. Сервиз	45
7. Технически данни	33	15. Принадлежности.....	45
8. Първо пускане в експлоатация	33	16. Резервни части	46
9. Режим на регулиране	36	17. ЕО-декларация за съответствие	48
10. Техническо обслуж-			



Първо прочетете!

Преди пускането в експлоатация и употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време и за всеки място!

1. Обща информация

1.1. Увод

SATA vision 2000, наричана по-долу маска за респираторна защита, служи за снабдяване на потребителя с чист въздух за дишане. В зависимост от необходимостта едно устройство за респираторна защита може да се състои от различни компоненти.

1.2. Целева група

Настоящото ръководство за експлоатация е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

1.3. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват всички действащи специфични за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и произтичащи от тях предписания, директиви и указания. Използващите газова маска трябва да спазват предписаните медицински прегледи за годност, както и необходимите срокове и обхвати на изискваните

проверки за професионална медицина.

Специално за Германия трябва да се вземат под внимание приложимите принципи на професионалните организации за професионални здравни прегледи, както и съответните разпоредби, съгласно листовката за газова маска DGUV Правило 112-190. Ако е необходимо, след отпечатването на този документ трябва да се проверят и да се съблюдават нововъведенията в тези спецификации.

1.4. Принадлежности, резервни и износващи се части

По принцип трябва да се използват само оригинални принадлежности, резервни и износващи се части от SATA. Принадлежности, които не са доставени то SATA, не са изпитвани и не са разрешени. SATA не поема отговорност за щети, които са причинени от неразрешени принадлежности, резервни и износващи се части.

1.5. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на описанието на системата и ръководството за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

1.6. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Лични предпазни средства

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за безопасност и защита на здравето при използване на лични предпазни средства при работа.

Директива 2014/34/EU

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

DIN EN 14594 клас 3B

Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на сгъстен въздух от линия с непрекъснат поток.

2. Указания за безопасност

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

Всеки потребител е задължен преди употреба на апарата за дихателна защита от ЛПЕ да провери капацитета на системата за подаване на въздух и при необходимост въздействията върху други потребители на системата.

Обозначението "Н" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението "S" означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот.

2.1. Изисквания към персонала

Маската за респираторна защита може да бъде използвана само от специалисти и инструктирани лица, които са прочели и осмислили напълно това упътване за работа. Маската за респираторна защита не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.

2.2. Лични предпазни средства (ЛПС)

Маската за респираторна защита е високоефективно средство за защита на здравето при лакировъчни работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Маската за респираторна защита е съставна част от личната предпазна екипировка (ЛПЕ) в комбинация с предпазни обувки, предпазно облекло, предпазни ръкавици и при необходимост антифони.

Маската за респираторна защита не е защита на главата съгласно AS/NZS 1801.

2.3. Указания за безопасност

Техническо състояние

- Маската за респираторна защита трябва да се проверява за повреда преди всяка употреба.
- Не използвайте никога маската за респираторна защита при повреда или липсващи части.
- Никога не преустройвайте и не променяйте технически самоволно маската за респираторна защита.
- Използвайте маската за респираторна защита само с правилно монтирано фолио на маската.
- Не демонтирайте маската за респираторна защита.
- Сменете/не използвайте неизправната маска за респираторна защита.
- Възложете на SATA ремонта на неизправната маска за респираторна защита.
- Качулката за дихателна защита да не се изменя.

Почистване

- Не използвайте никога почистващи средства, съдържащи киселини или основи, за почистването на маската за респираторна защита.
- Не използвайте никога почистващи средства на основата на халогенирани въглеводороди.

Място на употреба

- Маската за респираторна защита е предвидена за свързване към стационарни системи за захранване със сгъстен въздух.
- Използвайте за целите на дишането подходящ сгъстен въздух (само вдишван въздух съгласно DIN EN 12021).
- За своята собствена безопасност изключете възможността за свързване на обезопасителния пневматичен маркуч към други провеждащи работен носител системи.
- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Отстранете замърсяванията на вдишвания въздух, причинени от компресора, напр. маслена мъгла, с адсорбер с активен въглен.
- Преди използването на маската за респираторна защита се уверете, че всмуканият от компресора въздух не съдържа вредни газове, пари и частици и отговаря на изискванията съгласно DIN EN 12021.
- Съдържанието на вода във въздуха за дишане трябва да бъде в границите на DIN EN 12021, за да се предотврати замръзване на уреда.
- Маската за респираторна защита не трябва да се използва в ситуа-

ции, в които може да съществува опасност от възпламеняване.

- Обозначението „F“ показва, че маркучът за подаване на състен въздух може да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Да не се използва в тесни пространства, бедна на кислород околна среда (< 19,5 %), с обогатена с кислород околна среда (> 23 %) или на места, където съществува непосредствен риск за живота и здравето.
- Маската за респираторна защита не трябва да се използва в ситуации, в които се превишава 100-кратната AGW (МАК) стойност.
- При използване на уреда при температура на околната среда под +5 °C фолиото на маската трябва да се обработи отвтърте с разрешено средство против запотвяване. За тази цел SATA препоръчва: средство за предотвратяване на запотвяването 75 – кат. № 6700470 от Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck или средство за предотвратяване на запотвяването 2260-903 от Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Съхранение

- Неизползваната качулка за дихателна защита да се съхранява на чисто и сухо място.
- Качулката за дихателна защита да не се съхранява заедно със защитни облекла.

Общо

- Използването на антифони и намаляващо силата на звука комуникационно оборудване може да влоши способността за чуване на предупредителното устройство.
- Спазвайте местните разпоредби за безопасност, охрана на труда и защита на околната среда.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки DGUV регламент 100-500.

3. Употреба

Целесъобразна употреба

Маската за респираторна защита е част от устройството за респираторна защита и служи за хранване на потребителя с чист въздух за дишане.

Устройството за респираторна защита предпазва потребителя от вдишване на вредни вещества от околната атмосфера при бояджий-

ски работи или при недостиг на кислород.

Употреба не по предназначение

Употреба не по предназначение е използването на маската за респираторна защита в околна атмосфера с радиационно или топлинно натоварване.

4. Описание

Маската за респираторна защита е част от устройството за респираторна защита, служи за хранене на потребителя с чист въздух за дишане и се състои от следните основни съставни части:

- Лента за главата (може да се регулира чрез детайл с острозъб спирален механизъм и перфорирана лента с регулиране чрез фиксатор)
- Шапка за закрепване на платното за покриване на главата и гърдите (лепяща лента)
- Отмятаща се нагоре носеща рамка с вложка за маската, сменяем нипел и фолио на маската (с възможност за застопоряване чрез две резбови съединения)
- Платно за покриване на главата и гърдите, сиво и с възможност за сваляне
- Маркуч за въздуха за дишане със свързващ нипел

Вариант 1 [1]

- Ремъчно устройство с адсорбер с активен въглен [1-7], регулиращ клапан за въздуха, адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане, връзка за сгъстен въздух и индикация за обемния поток [1-13] (фигура с опционален подгревател на въздуха [1-14] и опционален овлажнител на въздуха [1-4])

Вариант 2 [2]

- Ремъчно устройство с регулиращ клапан за въздуха (фигура с опционален подгревател на въздуха [2-12] и опционален овлажнител на въздуха [2-4])

Вариант 3 [3]

- Ремъчно устройство с Т-част, регулиращ клапан за въздуха [3-7] (фигура с опционален подгревател на въздуха [3-14] и опционален овлажнител на въздуха [3-4])

5. Обем на доставката

Вариант 1

- Маска за респираторна защита SATA vision 2000 с монтиран мар-

куч за въздуха за дишане, фолио на маската, текстилна лента и платно на маската

- Ремъчно устройство с монтиран адсорбер с активен въглен, регулиращ клапан за въздуха адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане и индикация на обемния поток
- 5 фолия на маската за носещата рамка (приложени)
- Упътване за работа

Вариант 2

- Маска за респираторна защита SATA vision 2000 с монтиран маркуч за въздуха за дишане, фолио на маската, текстилна лента и платно на маската
- Ремъчно устройство с регулиращ клапан за въздуха
- 5 фолия на маската за носещата рамка (приложени)
- Упътване за работа

Вариант 3

- Маска за респираторна защита SATA vision 2000 с монтиран маркуч за въздуха за дишане, фолио на маската, текстилна лента и платно на маската
- Ремъчно устройство с Т-част и регулиращ клапан за въздуха
- 5 фолия на маската за носещата рамка (приложени)
- Упътване за работа

След разопаковането проверете дали:

- Повредена маска за респираторна защита
- Пълна комплектация на доставката

6. Конструкция

6.1. Вариант 1

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| [1-1] | Сменяемо фолио на маската | [1-5] | Пневматичен маркуч на пистолета |
| [1-2] | Акустично предупредително устройство за минимален поток (не се вижда) | [1-6] | Връзка за въздух за пневматичния маркуч на пистолета |
| [1-3] | Маркуч за въздух за дишане | [1-7] | Адсорбер с активен въглен със сменяем филтърен патрон |
| [1-4] | Овлажнител на въздуха за дишане SATA top air (опционален) | [1-8] | Връзка за въздух за обезопасителния |

- | | |
|--|--|
| <p>[1-9] Обезопасителен пневматичен маркуч за въздуха за дишане</p> <p>[1-10] Автоматичен изпускателен клапан за масло и кондензат</p> <p>[1-11] Филтър SATA filter 444</p> <p>[1-12] Връзка за въздух за маркуча за въздуха за дишане</p> | <p>[1-13] Манометър</p> <p>[1-14] Подгревател на въздуха SATA air warmer (опционален)</p> <p>[1-15] Вентилируема маска за респираторна защита с повдигащо се наблюдателно прозорче и защита на тила</p> |
|--|--|

6.2. Вариант 2

- | | |
|---|---|
| <p>[2-1] Сменяемо фолио на маската</p> <p>[2-2] Акустично предупредително устройство за минимален поток (не се вижда)</p> <p>[2-3] Маркуч за въздух за дишане</p> <p>[2-4] Овлажнител на въздуха за дишане SATA top air (опционален)</p> <p>[2-5] Пневматичен маркуч на пистолета</p> <p>[2-6] Обезопасителен пневматичен маркуч за въздуха за дишане</p> <p>[2-7] Адсорбер с активен въглен със сменяем филтърен патрон</p> | <p>[2-8] Автоматичен изпускателен клапан за масло и кондензат</p> <p>[2-9] Филтър SATA filter 444</p> <p>[2-10] Ремъчна част без адсорбер с активен въглен</p> <p>[2-11] Връзка за въздух за маркуча за въздуха за дишане</p> <p>[2-12] Подгревател на въздуха SATA air warmer (опционален)</p> <p>[2-13] Вентилируема маска за респираторна защита с повдигащо се наблюдателно прозорче и защита на тила</p> |
|---|---|

6.3. Вариант 3

- | | |
|---|---|
| <p>[3-1] Сменяемо фолио на маската</p> <p>[3-2] Акустично предупредително устройство за</p> | <p>минимален поток (не се вижда)</p> <p>[3-3] Маркуч за въздух за дишане</p> |
|---|---|

- [3-4]** Овлажнител на въздуха за дишане SATA top air (опционален)
- [3-5]** Пневматичен маркуч на пистолета
- [3-6]** Връзка за въздух за пневматичния маркуч на пистолета
- [3-7]** Т-част регулиращ клапан за въздуха
- [3-8]** Обезопасителен пневматичен маркуч за въздуха за дишане
- [3-9]** Адсорбер с активен въглен със сменяем филтърен патрон
- [3-10]** Автоматичен изпускателен клапан за масло и кондензат
- [3-11]** Филтър SATA filter 444
- [3-12]** Връзка за въздух за маркуча за въздуха за дишане
- [3-13]** Вентилируема маска за респираторна защита с повдигащо се наблюдателно прозорче и защита на тила
- [3-14]** Подгревател на въздуха SATA air warmer (опционален)

7. Технически данни

Наименование	Вариант 1	Вариант 2 и 3
Мин. работно свръхналягане	4,0 bar	
макс. работно свръхналягане	8,0 bar	
Мин. обемен поток	170 NI/min	240 NI/min
Макс. обемен поток	> 305 NI/min	
Работна температура	-6 °C – +60 °C	
Температура на съхранение	-20 °C – +60 °C	
Макс. дължина на маркуча	40 m	
Ниво на шума при минимален обемен поток	73 dB	
Тегло Качулка за дихателна защита	470 g	
Тегло адсорбер с активен въглен	750 g	
Тегло ремъчно устройство без адсорбер с активен въглен	260 g	

8. Първо пускане в експлоатация

Качулката за дихателна защита се монтира изцяло и се доставя готова за използване.

След разопаковане, проверете дали

- Дали качулката за дихателна защита не е повредена.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5).

8.1. Инсталиране към захранване с въздух

Вариант 1, 2 и 3



Указание!

За работа с маската за респираторна защита използвайте само разрешен за употреба маркуч за подаване на сгъстен въздух (макс. 40 m) с обезопасителни бързодействащи съединения.

Вариант 1



Указание!

Експлоатационният период на адсорбера с активен въглен в ремъчното устройство [1-7] и качеството на въздуха за дишане зависят до голяма степен от предварителното пречистване на подавания сгъстен въздух. Затова филтърът SATA filter 444 (# 92296) с автоматично изпразване на кондензата трябва да бъде присъединен предварително. Той филтрира почти всички водни и прахови частици от подавания сгъстен въздух. Ако разликата в налягането между манометрите [5-1] и [5-2] е по-голяма от 1 bar, филтърният патрон трябва да се смени (смяна най-късно на половин година; виж упътването за работа на филтъра SATA filter 400).

Вариант 2 и 3



Указание!

За пречистване на въздуха за дишане от пари от маслена мъгла филтърът с активен въглен SATA filter 464 (# 92247) [4] трябва да бъде присъединен междинно. Филтърът с активен въглен трябва да бъде проверяван редовно за безупречна функция и да се извършва съответната техническа поддръжка. За да се избегне насищане на патрона с активен въглен, той трябва да се смени след 3 месеца. Индикаторът за времето се съдържа в обхвата на доставката на всеки филтър и на всеки резервен патрон!

8.2. Регулиране на лентата за главата

За индивидуално напасване към носещата част лентата за главата

има две възможности за регулиране.

- За регулиране на лентата за главата отворете лепящото приспособление за затваряне на платното за покриване на главата и гърдите.
- Издърпайте напред над шапката платното за покриване на главата и гърдите.

1. Напасвайте лентата за главата към обиколката на главата

- Освободете застопоряването, като за целта завъртете наляво до крайно положение външния грапов пръстен на детайла с острозъб спиращ механизъм.
- С регулиращия винт на детайла с острозъб спиращ механизъм увеличете или намалете обиколката на лентата за главата, докато тя прилегне към главата без натиск.
- Фиксирайте застопоряването, като за целта завъртете надясно до крайно положение външния грапов пръстен на детайла с острозъб спиращ механизъм.

2. Регулиране на височината на лентата за главата

Долният ръб на челната лента за главата трябва да се намира на припл. 1 cm над веждите. За целта водещата над главата перфорирана лента трябва да се удължи или скъси чрез регулиране чрез фиксатор до достигане на правилната позиция.

8.3. Проверка на положението на прилягане на качулката за дихателна защита



Указание!

Подложката на маската трябва да приляга по целия контур на лицето и полезрението в носещата рамка не трябва да бъде ограничено (напр. при хора с бради). В противен случай трябва да се извърши корекция на лентата за главата.

- Поставете маската за респираторна защита с отворена носеща рамка.
- Проверете регулирането на лентата за главата, евент. го коригирайте (виж глава 8.2).

- Затворете носещата рамка.

8.4. Почистване на маската за респираторна защита



Указание!

Преди първото пускане в експлоатация маската за респираторна защита трябва да се почисти основно с почистващ препарат SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Режим на регулиране

Преди всяко ползване да се извършва проверка по следните точки, за да се гарантира безопасна работа с качулката за дихателна защита

- Да са съблюдават указанията за безопасност и рискове от Ръководството за експлоатация.
- Работно налягане захранване с въздух (виж глава 7).
- Платното за покриване на главата и гърдите неповредено, чисто и закрепено правилно.
- Видимостта не е ограничена от носещата рамка.
- Качулката за дихателна защита да приляга правилно.
- Да се използват само изправни предпазни маркучи за въздух под налягане на фирма SATA.
- Фиксирането на носещата рамка функционира.

9.1. Поставяне на ремъчното устройство

Ремъчното устройство може да бъде напасвано индивидуално чрез регулируемия по дължина ремък.

- Напасвайте съответно дължината/обиколката на ремъчното устройство.
- Поставете ремъчното устройство.
- Затворете ремъчното устройство чрез приспособлението за затваряне.

9.2. Поставяне на качулката за дихателна защита

- Поставете маската за респираторна защита с отворена носеща рамка.
- Проверете регулирането на лентата за главата, евент. го коригирайте (виж глава 8.2).
- Затворете носещата рамка.
- Проверете полезрението.
- Затворете лепящото приспособление за затваряне на платното за

покриване на главата и гърдите.

9.3. Проверка на срока на използване



Указание!

Преди всяка употреба трябва да се провери срокът на използване на адсорбера с активен въглен / филтъра с активен въглен. При превишаване на срока на използване (макс. 3 месеца) той трябва да се смени.

- Проверете срока на използване на адсорбера с активен въглен / филтъра с активен въглен и евент. го сменете (за вариант 1 виж глава 10.1, за вариант 2 и 3 виж упътването за работа на филтъра SATA filter 464).

9.4. Създаване на готовност за употреба на устройството за респираторна защита



Предупреждение!

Спадане на въздушния дебит

При едновременна работа с лакировъчен пистолет при вариант{NONBREAKING_SPACE}1 и вариант 3 със SATA пневматичния маркуч на пистолета 1,2 m (# 13870) обемният поток на въздуха може да се понижи (виж глава 4).

→ Настройте входното налягане при напълно изтеглен спусък на лакировъчния пистолет (виж глава 7).

→ При натиснат спусък повишете работното свръхналягане към филтърния блок дотогава, докато акустичният предупредителен сигнал престане да звучи (то може да варира според лакировъчния пистолет, дължината на маркуча и т.н.).



Указание!

Ремъчното устройство трябва да е свързано към системата за захранване със сгъстен въздух.

Вариант 1 [1]

- Свържете пневматичния маркуч на пистолета [1-5] към връзката за въздух на лакировъчния пистолет.
- Свържете пневматичния маркуч на пистолета към връзката за въздух [1-6].

- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [1-3] към връзката за въздуха за дишане [1-12].

Опционално

- Свържете овлажнителя на въздуха за дишане top air [1-4] към маркуча за въздуха за дишане [1-3].
- Поставете подгревателя на въздуха SATA air warmer [1-14] върху SATA адсорбера с активен въглен [1-7].
- Свържете маркуча за въздух [1-3] с връзката за въздух [1-12].
- Свържете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [1-9] към връзката за въздух на ремъчното устройство.
- Настройте необходимия обемен поток въздух на регулиращия клапан за въздуха адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане /подгревателя на въздуха SATA air warmer.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

Вариант 2 [2]

- Свържете пневматичния маркуч на пистолета [2-5] към връзката за въздух на лакировъчния пистолет.
- Свържете пневматичния маркуч на пистолета към връзката за въздух на филтърния блок.
- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [2-3] към връзката за въздуха за дишане [2-11].

Опционално

- Свържете овлажнителя на въздуха за дишане top air [2-4] към маркуча за въздуха за дишане [2-3] и връзката за въздух [2-11].
- Свържете подгревателя на въздуха SATA air warmer [2-12] към връзката за въздух [2-11].
- Свържете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [2-6] към връзката за въздух на ремъчното устройство.
- Настройте необходимия обемен поток въздух на регулиращия клапан за въздуха /подгревателя на въздуха SATA air warmer.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

Вариант 3 [3]

- Свържете пневматичния маркуч на пистолета [3-5] към връзката за въздух на лакировъчния пистолет.
- Свържете пневматичния маркуч на пистолета към връзката за въздух [3-6] на Т-частта регулиращ клапан за въздуха [3-7] .

- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Свържете маркуча за въздуха за дишане [3-3] към връзката за въздуха за дишане [3-12] на Т-частта.

Опционално

- Свържете овлажнителя на въздуха за дишане top air [3-4] към маркуча за въздуха за дишане [3-3] и връзката за въздух [3-12].
- Свържете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [3-8] към връзката за въздух на Т-частта на ремъчното устройство.
- Свържете подгревателя на въздуха SATA air warmer [3-14] към връзката за въздух [3-12].
- Настройте необходимия обемен поток въздух на регулиращия клапан за въздуха / подгревателя на въздуха SATA air warmer.

9.5. Регулиране на въздуха за дишане



Указание!

Защитното действие на маската за респираторна защита е сигурно само тогава, когато са изпълнени следните критерии:

Вариант 1

- Манометърът [1-13] трябва да бъде проверяван при всяко пускане в експлоатация, особено при едновременна работа с лакировъчен пистолет. По време на комплексната работа манометърът трябва да е в зеления диапазон (при стойност, по-ниска от минималното работно налягане, т. е. манометърът е в червения диапазон, трябва да прозвучи писукащ звук), евент. повишете работното налягане (виж глава 7).

Вариант 2 и 3

- Минималното работно налягане на филтърния блок [2-9], [3-11] трябва да е мин. 4 bar, при по-ниска стойност трябва да прозвучи писукащ звук, евент. повишете работното налягане (виж глава 7).



Указание!

Ремъчното устройство е окомплектоване с регулиращ клапан за въздуха / подгревател на въздуха SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. С помощта на този регулиращ клапан за въздуха / подгревател на въздуха SATA air warmer може да се настрои захранване с въздух за дишане, независимо от необходимостта.

- Отворете спирателния клапан на връзката за въздух.
- Настройте захранването с въздух за дишане чрез регулиращия клапан за въздуха /подгревателя на въздуха SATA air warmer.

10. Техническо обслужване и поддържане в изправност

Следващата глава описва техническото обслужване и поддържането в изправност на маската за респираторна защита. Работите по техническото обслужване и привеждането в изправност трябва да се провеждат само от обучен специализиран персонал.

10.1. мяна на адсорбера с активен въглен (вариант 1)



Указание!

След изтичане на срока на използване от макс. 3 месеца адсорберът с активен въглен [1-7] трябва да се смени. Актуалният срок на използване може да се отчете чрез часовника с дата върху защитния кош.

- Затворете спирателния клапан на връзката за въздух.
- Изтеглете обезопасителния пневматичен маркуч за въздуха за дишане [1-9] от връзката за въздух на ремъчното устройство.
- Завъртете защитния кош наляво и я свалете.
- Развинтете прозрачната пластмасова камбана.
- Извадете стария адсорбер с активен въглен.
- Отстранете стария часовник с дата от защитния кош.
- Залепете нов часовник с дата върху защитния кош.
- Поставете нов адсорбер с активен въглен.
- Завинтете прозрачната пластмасова камбана.
- Поставете защитния кош и го затегнете чрез завъртане надясно.
- Отворете спирателния клапан на връзката за въздух.
- Напасвайте обемния поток въздух чрез регулиращия клапан за въздуха адсорбер с активен въглен за въздуха за дишане. Индикацията за налягането [1-13] трябва да бъде в зеления диапазон по

време на комплексната работа.

10.2. Смяна на патрона с активен въглен (вариант 2 и 3)



Указание!

След изтичане на срока на използване от макс. 3 месеца патронът с активен въглен на филтърния блок 464 [2-7], [3-9], [4] трябва да се смени. Актуалният срок на използване може да се отчете чрез индикатора за времето върху филтърния патрон.

- Извършете смяната на патрона с активен въглен така, както е описано в съответното упътване за работа.
- След смяната на патрона с активен въглен напасвайте обемния поток въздух чрез регулиращия клапан за въздуха.

10.3. Смяна на фолиото на маската



Предупреждение!

Възпрепятствано разпознаване на опасност
Замърсяванията на фолиото на маската могат да ограничат значително полезрението.

→ Почиствайте периодично фолиото на маската.

→ Сменяйте фолиото на маската при необходимост.

- Издърпайте фолиото на маската [1-1], [2-1], [3-1] от сменяемия нипел.
- Проверете носещата рамка за замърсяване, евент. я почистете внимателно. Избягвайте повреда.
- Поставете новото фолио на маската. При подмяната трябва да се внимава средните 2 сменяеми нипела (горе и долу) най-напред да се затегнат, за да се гарантира перфектно разположение.

10.4. Подмяна на сменяем нипел

Отстраняване на сменяемия нипел

- Стиснете сменяемия нипел с клещи и го избутайте навътре през носещата рамка.
- Отстранете сменяемия нипел.

Поставяне на нов сменяем нипел

- Притиснете новия сменяем нипел отвътре в отвора.

10.5. Смяна на подложките за маската

Отстраняване на вложката за маската

- Освободете вложката за маската от държачите на носещата рамка.
- Свалете вложката за маската от акустичното предупредително устройство [1-2], [2-2], [3-2] .

Поставяне на нова вложка за маската

- Прокарайте кръглия отвор на вложката за маската през акустичното предупредително устройство.
- Свържете вложката за маската в държачите на носещата рамка.

10.6. Смяна на платното за покриване на главата и гърдите

Отстраняване на платното за покриване на главата и гърдите

- Изтеглете маркуча за въздуха за дишане [1-3], [2-3], [3-3] от направляващата халка на платното за покриване на главата и гърдите.
- Освободете платното за покриване на главата и гърдите от държачите отдясно и отляво на лентата за главата.
- Изтеглете платното за покриване на главата и гърдите от лепящата лента на шапката.

Поставяне на ново платно за покриване на главата и гърдите

- Закрепете платното за покриване на главата и гърдите върху лепящата лента на шапката.
- Свържете платното за покриване на главата и гърдите към текстилната лента в горните държачи отдясно и отляво на лентата за главата.
- Прокарайте маркуча за въздуха за дишане през направляващата халка на платното за покриване на главата и гърдите.

10.7. Смяна на текстилната лента

Отстраняване на текстилната лента

- Освободете платното за покриване на главата и гърдите отляво и отдясно от държачите на лентата за главата.
- Освободете текстилната лента от всички държачи на носещата рамка.
- Извадете текстилната лента от ивицата от пенопласт.

Поставяне на нова текстилна лента

- Свържете страната на текстилната лента с петте отвора в долните пет държача на лентата за главата.
- Изтеглете текстилната лента навътре над ивицата от пенопласт.
- От оставащите четири отвора в текстилната лента свързвайте по един в горните държачи отдясно и отляво на лентата за главата.

- Ориентирайте текстилната лента така, че ивицата от пенопласт да е напълно покрита.
- Свържете платното за покриване на главата и гърдите към текстилната лента в горните държачи отдясно и отляво на лентата за глава.

10.8. Смяна на ивицата от пенопласт зад текстилната лента

Отстраняване на ивицата от пенопласт

- Отстранете текстилната лента (виж глава 10.7).
- Извадете изцяло ивицата от пенопласт от вътрешната страна на лентата за главата.
- Почистете лентата за главата от остатъци лепило с подходящо почистващо средство (виж глава 11.1).

Поставяне на нова ивица от пенопласт

- Издърпайте защитното фолио от лепящата лента на ивицата от пенопласт.
- Залепете ивицата от пенопласт в средата върху вътрешната страна на лентата за главата (челна част).
- Поставете отново текстилната лента (виж глава 10.7).

10.9. Смяна на втулката от пенопласт

Отстраняване на втулката от пенопласт

- Отстранете вложката за маската (виж глава 10.5).
- Извадете маркуча за въздуха за дишане с втулката от пенопласт [1-3], [2-3], [3-3] от държача в дънната част на носещата рамка.
- Извадете предупредителното писукащо устройство на маркуча за въздуха за дишане [1-2], [2-2], [3-2] от отвора в носещата рамка.
- Извадете втулката от пенопласт от маркуча за въздуха за дишане през предупредителното писукащо устройство.

Поставяне на нова втулка от пенопласт

- През предупредителното писукащо устройство нахлузете новата втулка от пенопласт върху маркуча за въздуха за дишане, всички изходни прорези за въздух трябва да са покрити.
- Прокарайте предупредителното писукащо устройство на маркуча за въздуха за дишане през отвора в носещата рамка.
- Притиснете маркуча за въздуха за дишане с новата втулка от пенопласт в държача в дънната част на носещата рамка.

- Поставете отново вложката за маската (виж глава 10.5).

11. Полагане и съхранение

За да се гарантира функционирането на маската за респираторна защита, необходимо е внимателно боравене, както и редовно полагане на грижи за продукта.

11.1. Почистване и дезинфекция



Внимание!

Повреди поради неподходящи почистващи средства

Маската за респираторна защита може да бъде повредена вследствие употреба на агресивни почистващи средства.

→ Не използвайте агресивни или абразивни почистващи средства.

Използвайте за почистване SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ За дезинфекция може да се използва „Incidur“ на фирма Henkel.



Указание!

При ежедневна употреба маската за респираторна защита трябва да се подлага на ежеседмична дезинфекция, а при нехерметично съхранение – на дезинфекция на всеки шест месеца.

При използване на една и съща маска за респираторна защита от различни лица тя трябва да се подлага на дезинфекция след всяка употреба.

За дезинфекция може да се ползва „Incidur“ на фирма Henkel.

В случая се препоръчва набавянето на собствена маска за глава за всеки човек.

Почистване трябва да се извършва най-късно след шест месеца, дори и тогава, когато маската за респираторна защита не е била използвана.

Маската за респираторна защита може да се демонтира лесно и без инструмент за целите на почистването или за смяна на дефектни части. След всяка употреба маската за респираторна защита трябва да се почиства от пот и кондензат.

- Почиствайте основно маската за респираторна защита със SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- След всяко почистване проверявайте маската за респираторна

защита за повреди.

11.2. Съхранение

Херметично опакованите нови уреди и резервни части могат да бъдат съхранявани 5 години. Ако уредът не се използва, той трябва да се съхранява на чисто сухо място, но не в комбинирана кабина.

12. Неизправности

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните в упътванията за работа на отделните компоненти мерки за отстраняване, се обърнете към Вашия дистрибутор на SATA.

13. Изхвърляне

Изхвърляне на маската за респираторна защита като отпадък, който може да се използва вторично. За да предотвратите замърсяване на околната среда, изхвърляйте маската за респираторна защита разделно по надлежен начин. Спазвайте местните разпоредби!

14. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

15. Принадлежности

Каталожен Nr.	Наименование	Брой
13870	SATA пневматичен маркуч на пистолета, син, 9 mm, 1,2 m дължина с бързодействащо съединение, червен и нипел	1 бр.
61242	Подгревател на въздуха SATA air warmer с въздушен микрометър, разход на въздух: 150 NI/min	1 бр.
67595	SATA маска за респираторна защита CE промишленост, UV защита съгласно EN 170:2002, с платно за покриване на главата и гърдите над шапка	1 бр.
89086	Овлажнител на въздуха за дишане SATA top air	1 бр.
49080	SATA обезопасителен пневматичен маркуч 10 mm, 6 m дължина за SATA системи за респираторна защита	1 бр.

Каталожен Nr.	Наименование	Брой
176792	SATA обезопасителен пневматичен маркуч 10 mm, 10 m дължина за SATA системи за респираторна защита	1 бр.
180851	SATA обезопасителен пневматичен маркуч 10 mm, 40 m дължина за SATA системи за респираторна защита	1 бр.

16. Резервни части

Каталожен Nr.	Наименование	Брой
6981	SATA нипел за бързодействащо съединение G 1/4" с вътрешна резба (вътрешна резба)	5 бр.
10330	Текстилна лента, микрофазер-велур	10 бр.
13623	Бързодействащо съединение 1/4" (външна резба)	1 бр.
13854	Шумозаглушител	1 бр.
13904	Патрон с активен въглен	1 бр.
13920	Ремък с катарам	1 бр.
21840	Комплект сменяеми нипели, компл.	1 бр.
21865	Дънна част	2 бр.
22947	О-пръстен	1 бр.
25064	Манометър 0 – 6 bar, 40 mm, зелен диапазон 1,3 – 2,6 bar	1 бр.
25106	Шпиндел	1 бр.
27797	Чаша на адсорбера	1 бр.
35659	Фолио на маската, 6-кратна перфорация	5 бр.
35675	Фолио на маската, 6-кратна перфорация	25 бр.
36301	Фолио на маската, 6-кратна перфорация	1000 бр.
49114	Маркуч за въздуха за дишане 1850 mm с предупредителното писукащо устройство и втулка от пенопласт, без шумозаглушител / съединител	1 бр.

Каталожен Nr.	Наименование	Брой
49726	Защитен кош	1 бр.
53934	Обезопасително бързодействащо съединение	1 бр.
53942	Нипел 1/4" (външна резба)	1 бр.
53975	Скоба за маркуч 10,5	1 бр.
54015	Ремъчно устройство с адсорбер с активен въглен и регулиращ клапан за въздуха за SATA vision 2000 и маска за респираторна защита CE промишленост с UV защита	1 комплект
56184	Втулка от пенопласт	1 бр.
58941	Ремъчно устройство с регулиращ клапан за въздуха за SATA vision 2000, маска за респираторна защита CE промишленост с UV защита, air star C	1 комплект
60541	Платно за покриване на главата и гърдите, сиво над шапката	1 бр.
69658	Вложка за маската, черна	20 бр.
76299	Ивица от пенопласт, едностранно залепваща	1 бр.
82594	Шапка със залепваща лента, свободна	1 бр.
89243	Детайл с острозъб спиращ механизъм	1 бр.
89250	Лента за глава, компл.	1 бр.
89268	Резбово съединение	2 бр.
89276	Носеща рамка със странични части, сменяеми нипели и дънна част	1 бр.
121038	Маркуч за въздуха за дишане, компл. с предупредителното писукащо устройство, втулка от пенопласт и шумозаглушител/съединител	1 бр.
122341	Ремъчно устройство с Т-част и регулиращ клапан за въздуха за SATA vision 2000, маска за респираторна защита CE промишленост с UV-защита, air star C	1 комплект
149872	Подплънка на ремъка	1 бр.
224717	SATA vision 2000 с платно за покриване на главата и гърдите, без ремъчно устройство	1 бр.

17. ЕО-декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....	49	10. 保养和维护.....	59
2. 安全提示.....	50	11. 护理和存储.....	62
3. 使用.....	52	12. 故障.....	62
4. 说明.....	52	13. 废物处理.....	63
5. 交货标准.....	53	14. 售后服务.....	63
6. 构造.....	53	15. 辅助产品.....	63
7. 技术参数.....	54	16. 备件.....	63
8. 首次使用.....	55	17. 欧共体符合性声明.....	66
9. 正常操作.....	56		



首先请阅读！

在调试和运行前，请认真通读本使用说明书。注意安全须知及危险警示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取阅的位置！

1. 一般信息

1.1. 导言

SATA vision 2000 为用户提供清洁的呼吸空气，以下称为呼吸面罩。根据需要，可以将各种部件组装成一个呼吸防护装置。

1.2. 目标群

本操作说明书适用于

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.3. 事故防范

原则上，必须遵守现行的本国事故预防条例和相应使用的规定、准则和规程。对于呼吸防护用品的佩戴者，必须遵守为此规定的医学上的适用性检查以及所要求的职业健康体检的期限和范围。

尤其是对于德国，必须考虑到同业工伤事故保险联合会关于职业健康体检的现行原则以及 DGUV 规定 112-190 呼吸面罩须知中的相关法规。在必要时，必须检查在打印本文档后是否更新了规定，并且要遵守更新的规定。

1.4. 配件、备件和易损件

原则上仅可使用 SATA 原装配件、备件和易损件。非 SATA 所提供的配件未经测试，未获准许。因使用未获准许的备件、配件和易损件而造成的损害，SATA 不承担任何责任。

1.5. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统描述和操作说明书
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气供应不符合 DIN EN 12021。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和磨损件
- 未遵守供往呼吸防护设备的空气质量的相关规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

1.6. 适用的指令、法规和标准

条例 (EU) 2016/425

个人防护设备

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

关于使用时安全和健康保护的条例

工作时的个人防护装置。

指令 2014/34/EU

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

DIN EN 14594 等级 3B

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

2. 安全提示

阅读并遵守下列所有指示。拒不遵守或操作错误，则会引发故障，或造成重伤甚至死亡。

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。

标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。

在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用呼吸面罩。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的

影响时使用呼吸面罩。

2.2. 个人防护装置 (PSA)

本呼吸面罩是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本呼吸面罩与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的护耳器一起组成个人防护装备 PSA。

呼吸面罩不是 AS/NZS 1801 所规定的护头盔。

2.3. 安全提示

技术状况

- 每次使用前检查呼吸面罩是否损坏。
- 禁止在受到损坏或缺少零件时使用呼吸面罩。
- 禁止擅自改装呼吸面罩或对其进行技术上的更改。
- 只有正确安装透明胶片才能使用呼吸面罩。
- 不可拆卸呼吸防护罩。
- 更换 / 勿使用有故障的呼吸面罩。
- 有故障的呼吸防护罩交由 SATA 修理。
- 不能改装供气式面罩。

清洁

- 禁止使用含有酸或碱的清洁介质对呼吸面罩进行清洁。
- 禁止使用卤代烃基清洁介质。

使用地点

- 本呼吸面罩设计用于连接固定式压缩空气供应系统。
- 使用适合呼吸的压缩空气 (仅限 DIN EN 12021 规定的呼吸空气) 。
- 为了您自身的安全，确保安全压缩空气软管不会连接到输导其它介质的系统上。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 通过压缩机，用活性炭吸附器清除呼吸空气中的杂质，例如油雾。
- 在使用呼吸面罩之前，确保压缩机吸入的空气中不含有害气体、蒸汽和颗粒，并且符合 DIN EN 12021 的要求。
- 呼吸气体的水分含量必须保持在 DIN EN 12021 的限值以内，避免装置冻结。
- 不得在可能受到火灾威胁的情况下使用呼吸面罩。
- “F” 标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。
- 不要在狭小空间、缺氧环境 (<19.5%)、富氧环境 (> 23%) 中或会对生命和健康造成直接危险的地方使用。
- 不得在超过 100 倍 AGW- (MAK) 值的情况下使用呼吸面罩。
- 在低于 +5 °C 的环境温度下使用设备时，必须用经许可的防雾剂对透明胶片从内部进行处理。SATA 在此建议使用：防雾剂 75 - 订货号 6700470

， 厂家 Drägerwerk AG ， Moisinger Allee 53-55 ， 23542 吕贝克 ，
或防雾剂 2260-903 ， 厂家 Auergesellschaft GmbH ， Hanauer Land-
straße 213 ， 60314 美因河畔 / 法兰克福。

存储

- 在干净、干燥的位置上保存不使用的供气式面罩。
- 不能与防护服一起保存供气式面罩。

通用

- 使用护耳器和吸音通信设备可能会使报警装置声音受影响。
- 遵守当地的安全性、劳动保护和环保法规。
- 遵守事故预防条例 DGUV Regel 100-500。

3. 使用

预期用途

呼吸防护罩是呼吸防护装置的部件，用于为用户提供清洁的呼吸空气。
本呼吸防护装置保护佩戴者在喷涂工作时或在缺氧时不吸入环境中的有害物。

不当使用

在放射性或炎热的环境中使用呼吸面罩是不符合规定的。

4. 说明

呼吸面罩是呼吸防护装置的部件，用于为用户提供清洁的呼吸空气，由以下主要构件组成：

- 头带（可通过棘轮和带棘爪调节的穿孔带进行调节）
- 用于固定头巾的帽罩（尼龙搭扣）
- 折叠式托架，带有面罩插件、插套和透明胶片（可通过两个螺纹连接锁定）
- 头巾，灰色、可取下
- 呼吸空气软管及螺纹接套

变型 1 [1]

- 背带单元含活性炭吸附器 [1-7]，用于呼吸空气、压缩空气连接和体积流量指示器的空气控制阀活性炭吸附剂 [1-13]（图示含选配暖风机 [1-14] 和选配的加湿器 [1-4]）

变型 2 [2]

- 背带单元含空气控制阀（图示含选配暖风机 [2-12] 和选配的加湿器 [2-4]）

变型 3 [3]

- 背带单元带 T 形管接头空气控制阀 [3-7]（图示含选配暖风机 [3-14] 和

选配的加湿器 [3-4])

5. 交货标准

变型 1

- 呼吸面罩 SATA vision 2000 , 安装有呼吸空气软管、螺纹接套、透明膜、防汗带和布帽
- 背带单元带有安装的活性炭吸附器、用于呼吸空气和体积流量指示的空气控制阀活性炭吸附器
- 5 个托架透明胶片 (附带)
- 使用说明书

变型 2

- 呼吸面罩 SATA vision 2000 , 安装有呼吸空气软管、螺纹接套、透明膜、防汗带和布帽
- 背带单元带空气控制阀
- 5 个托架透明胶片 (附带)
- 使用说明书

变型 3

- 呼吸面罩 SATA vision 2000 , 安装有呼吸空气软管、螺纹接套、透明膜、防汗带和布帽
- 背带单元带 T 形管接头和空气控制阀
- 5 个托架透明胶片 (附带)
- 使用说明书

开箱后检查：

- 呼吸面罩损坏
- 交货范围是否完整

6. 构造

6.1. 变型 1

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| [1-1] 可替换透明胶片 | [1-8] 安全性呼吸空气压缩空气软管的空气接头 |
| [1-2] 最小流量的声学报警装置 (不可见) | [1-9] 安全性呼吸空气压缩空气软管 |
| [1-3] 呼吸空气软管 | [1-10] 油和冷凝物自动排放阀 |
| [1-4] 呼吸空气加湿器
SATA top air (选配) | [1-11] SATA 过滤器 444 |
| [1-5] 喷枪压缩空气软管 | [1-12] 呼吸空气软管的空气接头 |
| [1-6] 喷枪压缩空气软管的空气接头 | [1-13] 压力表 |
| [1-7] 活性炭吸附器含可替换滤芯 | [1-14] SATA air warmer (选配) |

[1-15] 通风呼吸面罩，带突出观察窗和颈部保护装置**6.2. 变型 2**

- [2-1]** 可替换透明胶片
- [2-2]** 最小流量的声学报警装置（不可见）
- [2-3]** 呼吸空气软管
- [2-4]** 呼吸空气加湿器
SATA top air（选配）
- [2-5]** 喷枪压缩空气软管
- [2-6]** 安全性呼吸空气压缩空气软管

6.3. 变型 3

- [3-1]** 可替换透明胶片
- [3-2]** 最小流量的声学报警装置（不可见）
- [3-3]** 呼吸空气软管
- [3-4]** 呼吸空气加湿器
SATA top air（选配）
- [3-5]** 喷枪压缩空气软管
- [3-6]** 喷枪压缩空气软管的空气接头
- [3-7]** T 形管接头空气调节阀

- [2-7]** 活性炭吸附器含可替换滤芯
- [2-8]** 油和冷凝物自动排放阀
- [2-9]** SATA 过滤器 444
- [2-10]** 背带单元不含活性炭吸附器
- [2-11]** 呼吸空气软管的空气接头
- [2-12]** SATA air warmer（选配）
- [2-13]** 通风呼吸面罩，带突出观察窗和颈部保护装置

- [3-8]** 安全性呼吸空气压缩空气软管
- [3-9]** 活性炭吸附器含可替换滤芯
- [3-10]** 油和冷凝物自动排放阀
- [3-11]** SATA 过滤器 444
- [3-12]** 呼吸空气软管的空气接头
- [3-13]** 通风呼吸面罩，带突出观察窗和颈部保护装置
- [3-14]** SATA air warmer（选配）

7. 技术参数

名称	变型 1	变型 2 和 3
最小运行超压		4,0 bar
最高操作气压		8,0 bar
最小气流量	170 NI/min	240 NI/min
最大气流量		> 305 NI/min
操作温度		-6 °C – +60 °C
存储温度		-20 °C – +60 °C
最高软管长度		40 m
最小气流量时的声压级		73 dB
供气式面罩的重量		470 g
活性炭吸附器重量		750 g

名称	变型 1	变型 2 和 3
不含活性炭吸附器的背带单元重量		260 g

8. 首次使用

供气式面罩在供货时已经装配好可以随时使用。

在拆包之后检查

- 供气式面罩是否受损。
- 交货范围是否完整（见第 5 章）。

8.1. 安装到空气供给系统上

变型 1、2 和 3



提示！

仅使用许可的压缩空气供给软管（最大 40 m）及安全快速接头来操作呼吸面罩。

变型 1



提示！

背带单元 [1-7] 中活性炭吸附器的寿命和呼吸空气的质量主要取决于所供给压缩空气的初滤。因此，必须串接具有自动冷凝物排放的 SATA 过滤器 444 (# 92296)。它几乎可过滤所供给压缩空气中的所有水和灰尘颗粒。如果压力计 [5-1] 和 [5-2] 之间的压差大于 1 bar，则必须更换精滤器（最少每半年更换一次；参见使用说明书 SATA 过滤器 400）。

变型 2 和 3



提示！

清洁呼吸空气中的油雾蒸气时，必须插入活性炭过滤器 SATA 过滤器 464 (# 92247) [4]。必须定期检查活性炭过滤器的功能是否正常并予以维护。为避免活性炭滤芯吸附饱和，必须在 3 个月后进行更换。每个过滤器和替换滤芯都包含时间指示器！

8.2. 调节头带

头带有两种调节方式，可适应佩戴者的个体需求。

- 调整头带时，请打开头巾的尼龙搭扣。
- 将头巾向前批在帽罩上。

1. 根据头围调整头带

- 松开锁扣，将棘轮的外部扭环向左旋转到最大限度。
- 用棘轮的调整螺栓将头带加长或缩短，直至头带不对头部造成压力为止。
- 固定锁扣，将棘轮的外部扭环向右旋转到最大限度。

2. 调整头带的高度

前端头带的下沿应位于眉毛上方约 1 cm 处。为此用锁定调节加长或缩短头部穿孔带，直至到达正确位置为止。

8.3. 检查面罩罩的固定位置。



提示！

面罩插件必须覆盖整个面部轮廓，而且不可对托架视野有所遮挡（例如蓄须的佩戴者）。如果不是这种情况，则必须对头带进行校正。

- 打开托架，放上呼吸面罩。
- 检查头带调节并在必要时进行校正（参见章节 8.2）。
- 关闭托架。

8.4. 清洁呼吸面罩



提示！

在首次使用前，必须使用 SATA wet and dry Cleaner (# 75358) 彻底清洁呼吸面罩。

9. 正常操作

在每次使用前，检查以下方面，以保证使用供气式面罩安全作业

- 注意本操作说明书中的所有安全和危险提示。
- 空气供给系统运行压力（参见章节 7）。
- 头巾无损坏、干净并且按规定固定。
- 托架内的视野不受限制。
- 供气式面罩固定正确。
- 只能使用完好无缺的 SATA 安全压缩空气软管。
- 托架固定装置功能完善。

9.1. 安放背带单元

背带单元可通过长度可调节的皮带单独进行调节。

- 相应地调整背带单元的长度/周长/周长。
- 安放背带单元。
- 通过搭扣固定背带单元。

9.2. 套上供气式面罩

- 打开托架，放上呼吸面罩。

- 检查头带调节并在必要时进行校正（参见章节 8.2）。
- 关闭托架。
- 视野检查。
- 固定头巾的尼龙搭扣。

9.3. 检查使用期限



提示！

每次使用前应检查 活性炭吸附器/活性炭过滤器的使用期限。超过 使用期限（最多 3 个月）必须进行更换。

- 检查活性炭吸附器/活性炭过滤器的使用期限并在必要时更换（变型 1 参见章节 10.1，变型 2 和 3 参见 SATA 过滤器 464 使用说明书）。

9.4. 将呼吸防护装置准备就绪



警告！

空气流量降低

对于变型 1 和变型 3 同时使用喷枪，SATA 喷枪压缩空气软管 1.2 m (# 13870)，空气体积流量可能降低（参见章节 4）。

→ 调节完全拔出喷枪扳机时的输入压力（参见章节 7）。

→ 压下扳机，则升高过滤单元的工作超压，直到声音报警信号关闭为止（这会根据喷枪、软管长度等有所改变）。



提示！

背带单元必须连接到压缩空气供应系统。

变型 1 [1]

- 将喷枪压缩空气软管 [1-5] 连接到喷枪的空气接口。
- 将喷枪压缩空气软管连接到空气接口 [1-6]。
- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 将呼吸空气软管 [1-3] 连接到呼吸空气的空气接口 [1-12]。

可选

- 将呼吸空气加湿器 top air [1-4] 连接到呼吸空气软管 [1-3]。
- 将 SATA air warmer [1-14] 接入 SATA 活性炭吸附器 [1-7]。
- 将空气软管 [1-3] 与空气接口 [1-12] 连接。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [1-9] 连接到背带的空气接口。

- 调节呼吸空气/SATA air warmer 活性炭吸附器空气控制阀上所需的空气体积流量。

供气式面罩可以随时投入使用。

变型 2 [2]

- 将喷枪压缩空气软管 [2-5] 连接到喷枪的空气接口。
- 将喷枪压缩空气软管连接到过滤单元的空气接口。
- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 将呼吸空气软管 [2-3] 连接到呼吸空气的空气接口 [2-11]。

可选

- 将呼吸空气加湿器 top air [2-4] 连接到呼吸空气软管 [2-3] 和空气接口 [2-11]。
- 将 SATA air warmer [2-12] 连接到空气接口 [2-11]。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [2-6] 连接到背带的空气接口。
- 调节空气控制阀/SATA air warmer 上所需的空气体积流量。

供气式面罩可以随时投入使用。

变型 3 [3]

- 将喷枪压缩空气软管 [3-5] 连接到喷枪的空气接口。
- 将喷枪压缩空气软管连接到 T 形管接头空气控制阀 [3-7] 的空气接口 [3-6]。
- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 将呼吸空气软管 [3-3] 连接到 T-形管接头的呼吸空气接口 [3-12]。

可选

- 将呼吸空气加湿器 top air [3-4] 连接到呼吸空气软管 [3-3] 和空气接口 [3-12]。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [3-8] 连接到背带 T-形管接头的空气接口。
- 将 SATA air warmer [3-14] 连接到空气接口 [3-12]。

- 调节空气控制阀/SATA air warmer 上所需的空气体积流量。

9.5. 调节呼吸空气供给系统



提示！

只有满足以下标准，才能确保呼吸面罩的保护作用。

变型 1

- 每次使用时都必须检查压力计 [1-13]，特别是与喷枪同时使用时。压力计在整个使用期间必须处于绿色范围内（低于最小工作压力，也就是说，压力计在红色区域时必须发出振鸣声），必要时增加工作压力（参见章节 7）。

变型 2 和 3

- 过滤单元处的最小工作压力[2-9]，[3-11] 最少应达到 4 bar，低于此值时必须发出振鸣声，必要时增加工作压力（参见章节 7）。



提示！

背带单元配有一个空气控制阀/SATA air warmer [1-14]、[2-12]、[3-14]。借助这一空气控制阀/SATA air warmer，可以设置独立于需求的呼吸空气供给系统。

- 打开空气接口的截止阀。
- 通过空气控制阀/SATA air warmer 调节呼吸空气供给系统。

10. 保养和维护

以下章节描述呼吸面罩的保养和维护。保养和维护作业只允许由经过培训的专业人员进行。

10.1. 更换活性炭吸附器（变型 1）



提示！

最长 3 个月的使用期限到期后，必须更换活性炭吸附器 [1-7]。可以通过防护罩上的日期钟读取当前使用期限。

- 关闭空气接口的截止阀。
- 将安全性呼吸空气压缩空气软管 [1-9] 从背带的空气接口取下。
- 向左旋转防护罩并取下。
- 拧下透明塑料罩。
- 取出旧的活性炭吸附器。
- 从防护罩上取下旧的日期钟。
- 在防护罩外粘贴新的日期钟。
- 安装新的活性炭吸附器。

- 拧入透明塑料罩。
- 安装防护罩并顺时针拧紧。
- 打开空气接口的截止阀。
- 通过呼吸空气活性炭吸附器的空气控制阀调节空气体积流量。压力计 [1-13] 在整个使用期间必须处于绿色范围内。

10.2. 更换活性炭滤芯（变型 2 和 3）



提示！

最长 3 个月的使用期限到期后，必须更换过滤单元 464 [2-7]、[3-9]、[4] 的活性炭滤芯。可以通过滤芯上的时间指示器读取当前使用期限。

- 按照相应使用说明中的描述更换活性炭滤芯。
- 更换活性炭滤芯后，通过空气控制阀调节空气体积流量。

10.3. 更换透明胶片



警告！

阻碍危险识别
透明胶片上的污垢会大大限制视野范围。
→ 定期清洁透明胶片。
→ 必要时更换透明胶片。

- 从插接短节上取下透明胶片 [1-1]、[2-1]、[3-1]。
- 检查托架是否脏污，必要时小心进行清洁。避免损坏。
- 装入新的透明胶片。更换时应注意，首先插入中间的 2 个插接短节（上部和下部），以确保完美贴合。

10.4. 更换插接短节

移除插接短节

- 用钳子将插接短节压紧，并将其向内推过托架。
- 移除插接短节。

装入新的插接短节

- 将新的插接短节从内部压入孔中。

10.5. 更换面罩插件

移除面罩插件

- 从托架的支架上松开面罩插件。
- 从声音报警装置 [1-2]、[2-2]、[3-2] 取下面罩插件。

装入新的面罩插件

- 将面罩插件的圆孔推过声音报警装置。
- 将面罩插件固定到托架的支架上。

10.6. 更换头巾

移除头巾

- 将呼吸空气软管 [1-3]、[2-3]、[3-3] 从头巾的导向圈中拉出。
- 从头带右侧和左侧的支架中取出头巾。
- 从帽罩的尼龙搭扣带上取下头巾。

装入新的头巾

- 将头巾固定到中心的帽罩尼龙搭扣带上。
- 将头巾绑入头带右侧和左侧的上支架内，连接到防汗带。
- 将呼吸空气软管穿过头巾的导向圈。

10.7. 更换防汗带

移除防汗带

- 将头巾从头带支架右侧和左侧松开。
- 从头带的所有支架上松开防汗带。
- 从泡沫条上取下防汗带。

装入新的防汗带

- 将防汗带有五孔的一侧绑入头带下部五个支架内。
- 将防汗带向内拉过泡沫条。
- 从防汗带的其余四个孔中，将每个孔绑入头带右侧和左侧的上支架内。
- 对准防汗带，使泡沫条完全被覆盖。
- 将头巾绑入头带右侧和左侧的上支架内，连接到防汗带。

10.8. 更换防汗带后面的泡沫条

移除泡沫条

- 移除防汗带（参见章节 10.7）。
- 从头带内部去除泡沫条，清除残留物。
- 用合适的清洁剂清洁头带残胶（参见章节 11.1）。

装入新的泡沫条

- 取下泡沫条胶粘带的保护膜。
- 将泡沫条粘在头带内侧中央（前端）。
- 再次装入防汗带（参见章节 10.7）。

10.9. 更换泡沫套管

移除泡沫套管

- 移除面罩插件（参见章节 10.5）。
- 将呼吸空气软管及泡沫套管 [1-3]、[2-3]、[3-3] 从托架底部的支架上取下。

- 将呼吸空气软管的警笛 [1-2]、[2-2]、[3-2] 从托架内的孔中取出。
- 将泡沫套管从呼吸空气软管上拔出警笛。

装入新的泡沫套管

- 通过警笛，将新的泡沫套管罩在呼吸空气软管上，必须覆盖所有空气出口。
- 将呼吸空气软管的警笛穿过托架中的孔。
- 将带有新泡沫套管的呼吸空气软管按入托架底部的支架中。
- 再次装入面罩插件（参见章节 10.5）。

11. 护理和存储

为确保呼吸面罩的功能，需要谨慎操作并对产品进行不断的护理保养。

11.1. 清洁和消毒



小心！

不合适的清洁剂导致损坏

使用侵蚀性清洁剂会损坏呼吸面罩。

→ 不得使用侵蚀性或摩擦性的清洁剂。使用 SATA wet & dry cleaner (# 75358)进行清洁。

→ 消毒可以使用 Henkel 公司的“Incidur”。



提示！

对于日常使用，呼吸面罩应每周进行一次消毒，如果是非密封存储，则应半年消毒一次。

当不同的人使用同一个呼吸面罩时，每次使用后应对呼吸面罩进行消毒。

使用 Henkel 公司的“Incidur”进行消毒。

建议为每位人员配备专用的头罩。

最少应在六个月后进行清洁，即使没有使用呼吸面罩也应进行清洁。

进行清洁或更换故障部件时，呼吸面罩的拆卸简便，无需工具。每次使用后，必须清除呼吸面罩上的汗渍和冷凝物。

- 使用 SATA wet and dry Cleaner (# 75358) 彻底清洁呼吸面罩。
- 每次清洁后，检查呼吸面罩是否损坏。

11.2. 存储

真空包装的新装置和备件可存放 5 年。不使用时，应将设备保存在清洁、干燥的地方，但不要放在杂物间内。

12. 故障

如果故障无法通过各个部件的使用说明书所述补救措施得到排除，请咨询

您的 SATA 经销商。

13. 废物处理

将呼吸面罩作为可回收材料进行废弃处理。为避免破坏环境，请将呼吸面罩和呼吸过滤器正确地分开处理。遵守当地的规定！

14. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

15. 辅助产品

订货号	名称	数量
13870	SATA 喷枪压缩空气软管，蓝色，9 mm，1.2 m 长，带红色快速接头和套管	1 只
61242	SATA air warmer 带空气测微计，空气耗用量：150 NI/min	1 只
67595	SATA 呼吸面罩 CE 行业，紫外线防护符合 EN 170:2002 标准，帽罩配头巾	1 只
89086	呼吸空气加湿器 SATA top air	1 只
49080	SATA 安全压缩空气软管 10 mm，6 m 长，适用 SATA 呼吸防护系统	1 只
176792	SATA 安全压缩空气软管 10 mm，10 m 长，适用 SATA 呼吸防护系统	1 只
180851	SATA 安全压缩空气软管 10 mm，40 m 长，适用 SATA 呼吸防护系统	1 只

16. 备件

订货号	名称	数量
6981	SATA 快速接头套管 G 1/4" (内螺纹)	5 支
10330	防汗带，微纤维天鹅绒	10 个
13623	快速接头 1/4" (外螺纹)	1 只
13854	消音器	1 只
13904	活性炭滤芯	1 只
13920	扣环带	1 只
21840	插接短节套，全套	1 只
21865	底部	2 只
22947	O 型密封圈	1 只

订货号	名称	数量
25064	压力计 0- 6 bar , 40 mm , 绿色范围 1.3- 2.6 bar	1 只
25106	主轴	1 只
27797	吸附玻璃	1 只
35659	透明胶片 , 6 倍打孔	5 支
35675	透明胶片 , 6 倍打孔	25 支
36301	透明胶片 , 6 倍打孔	1000 支
49114	呼吸空气软管 1850 mm 带警笛和泡沫套管 , 不带 消音器 / 管接头	1 只
49726	安装防护罩	1 只
53934	安全快速接头	1 只
53942	套管 1/4" (外螺纹)	1 只
53975	软管夹 10.5	1 只
54015	背带单元带活性炭吸附器和空气控制阀 , 适用 SATA vision 2000 和 呼吸面罩 CE 行业带紫外线 防护	1 组
56184	泡沫套管	1 只
58941	背带单元带空气控制阀 , 适用SATA vision 2000、 呼吸面罩 CE 行业带紫外线防护、 air star C	1 组
60541	头巾 , 灰色 , 批在帽罩上	1 只
69658	面罩插件 , 黑色	20 支
76299	泡沫条 , 单面胶	1 只
82594	帽罩带尼龙搭扣 , 宽松	1 只
89243	棘轮部分	1 只
89250	头戴 , 全套	1 只
89268	螺纹连接	2 只
89276	托架带侧面板、插接短节和底部	1 只
121038	全套呼吸空气软管 , 带警笛、泡沫套管和消音器 / 管 接头	1 只
122341	背带单元带 T 形管接头和空气控制阀 , 适用 SATA vision 2000、 呼吸面罩 CE 行业带紫外线防 护、 air star C	1 组
149872	背带垫	1 只
224717	SATA vision 2000 带帽罩头巾 , 不含背带单元	1 只

17. 欧共体符合性声明

您可以通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....67	10. Údržba.....80
2. Bezpečnostní pokyny69	11. Péče a skladování84
3. Použití71	12. Poruchy85
4. Popis71	13. Likvidace85
5. Obsah dodávky72	14. Zákaznický servis85
6. Složení73	15. Příslušenství.....85
7. Technické údaje.....74	16. Náhradní díly86
8. První uvedení do provozu75	17. Prohlášení o shodě88
9. Regulační režim77	



Nejdříve si přečtete:

Před uvedením provozu a provozem si pečlivě přečtete celý tento návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

1. Všeobecné informace

1.1. Úvod

SATA vision 2000, dále jen kukla pro ochranu dýchacího ústrojí, zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Z různých komponent lze podle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

1.2. Cílová skupina

Tento návod k použití je určen

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

1.3. Prevence úrazů

V zásadě je třeba dodržovat platné předpisy pro prevenci úrazů specifické pro jednotlivé země, jakožto i veškeré příslušné pokyny, předpisy a zásady. Uživatelé přístrojů na ochranu dýchacích cest se musí podrobovat předepsaným lékařským prohlídkám, stejně jako dodržovat nezbytné termíny a rozsahy požadovaných zdravotních prohlídek.

Zejména v Německu je nutno vzít v úvahu platné zásady profesní asociace pro kontroly zdraví při práci, jakož i příslušné předpisy pro ochranu dýchacích cest DGUV Rule 112-190. Po případném vytištění tohoto doku-

mentu je třeba kontrolovat aktualizace těchto údajů a řídit se jimi.

1.4. Příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly

Vždy je nutno používat pouze originální příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly SATA. Díly příslušenství, které nebyly dodané firmou SATA, nejsou atestovány a schváleny. Za škody způsobené použitím neschváleného příslušenství, náhradních a rychle opotřebitelných dílů nenese firma SATA žádnou odpovědnost.

1.5. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k obsluze
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod vdechovaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickým pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

1.6. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy

NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425

Osobní ochranné vybavení

Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)

Nařízení o bezpečnosti a ochraně zdraví při použití osobních ochranných pracovních pomůcek při práci.

Směrnice 2014/34/EU

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX).

DIN EN 14594 třída 3B

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Dýchací přístroje s hadicí na stla-

čený vzduch se stálým objemovým vzduchovým proudem.

2. Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit závažná zranění či dokonce úmrtí.

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému.

Značka „H“ znamená, že přírodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ označuje antistatickou hadici přívodu stlačeného vzduchu.

Před zahájením provozu musí uživatel posoudit rizika, pokud jde o možná nebezpečná připojení na pracovišti, např. dusík.

2.1. Požadavky na personál

Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí smějí používat pouze zkušení kvalifikovaní pracovníci a zaškolení pracovníci, kteří si kompletně přečetli tento Návod k použití a porozuměli mu. Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

2.2. Osobní ochranné vybavení

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je vysoce účinná ochrana zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí osobních ochranných prostředků ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochranou sluchu.

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí nepředstavuje ochranu hlavy podle AS/NZS 1801.

2.3. Bezpečnostní pokyny

Technický stav

- Před každým použitím kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí zkontrolujte.
- Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí nikdy neuvádějte do provozu, pokud je poškozená či v ní chybí některé části.
- Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí nikdy svévolně nepřestavujte a neprovádějte technické změny.
- Používejte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí pouze se správně upevněnou ochrannou průhledovou fólií.
- Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí nedemontujte.

- Defektní kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí vyměňte /nepoužívejte.
- Defektní kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí nechejte opravit firmou SATA.
- Kuklu pro ochranu dýchacích cest neměňte.

Čištění

- K čištění kukly pro ochranu dýchacího ústrojí nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
- Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky na bázi halogenovaných uhlovlků.

Místo použití

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je určena k připojení ke stacionárním přívodním systémům stlačeného vzduchu.
- Používejte stlačený vzduch vhodný pro dýchací účely (výlučně dýchací vzduch vyhovující DIN EN 12021).
- Pro vaši vlastní bezpečnost zabraňte tomu, aby bezpečnostní hadice na stlačený vzduch mohla být připojena k systému s jiným médiem.
- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Nečistoty v dýchacím vzduchu způsobené kompresorem, jako je např. olejová mlha, odstraňte pomocí adsorbéru s aktivním uhlím.
- Před použitím kukly pro ochranu dýchacího ústrojí se vždy ujistěte, že vzduch nasávaný kompresorem neobsahuje škodlivé plyny, páry a částice a splňuje požadavky DIN EN 12021.
- Obsah vody v dýchacím vzduchu musí být udržován v mezích normy DIN EN 12021, aby se zabránilo zamrznutí zařízení.
- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí nesmí být používána v situacích, kdy může hrozit nebezpečí vzniku vznícení a požáru.
- Označení „F“ poukazuje na to, že hadici pro přívod stlačeného vzduchu lze používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Nepoužívejte v úzkých prostorách, prostředí, kde je nedostatek kyslíku (< 19,5 %), prostředí obohaceném kyslíkem (> 23 %) nebo na místech, kde hrozí bezprostřední nebezpečí pro život a zdraví.
- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí se nesmí používat v situacích, kdy je překročen 100násobek hodnoty AGW (MAK).
- Pokud se přístroj používá při okolní teplotě +5 ° C, musí být ochranná průhledová fólie zevnitř ošetřena schváleným prostředkem proti zamlžování. Společnost SATA doporučuje následující přípravky: Klarsichtmittel 75 – obj. č. 6700470 od firmy Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck nebo Klarsichtmittel 2260-903 od firmy Auergesellschaft

GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Uskladnění

- Nepoužívanou kuklu pro ochranu dýchacích cest uchovávejte na čistém suchém místě.
- Kuklu pro ochranu dýchacích cest neuchovávejte společně s ochrannými oděvy.

Všeobecné údaje

- Použití ochrany sluchu a komunikačního zařízení snižujícího hlasitost může ovlivnit slyšitelnost výstražného zařízení.
- Dodržujte místní bezpečnostní předpisy, předpisy bezpečnosti práce a předpisy na ochranu životního prostředí.
- Dodržujte předpisy pro prevenci úrazů DGUV 100-500.

3. Použití

Používání podle určení

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu.

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí chrání uživatele před vdechnutím škodlivých látek z okolního ovzduší při lakýrnických pracích nebo při nedostatku kyslíku.

Nesprávné použití

Nesprávným použitím je použití kukly pro ochranu dýchacího ústrojí v prostředí s radiačním zářením nebo tepelnou zátěží.

4. Popis

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Sestává z těchto hlavních součástí:

- Čelní pásek (nastavitelný pomocí rohatkového dílu a perforované pásky se západkou)
- Kalota pro upevnění šátku pro ochrany hlavy a hrudi (upínací pásek)
- Sklopné hledí s vložkou kukly, spojovací vsuvkou a ochrannou průhledovou fólií (lze aretovat pomocí dvou šroubových spojů)
- Šátek pro ochranu hlavy a hrudi, šedý a odnímatelný
- Hadice na dýchací vzduch s připojovací koncovkou

Varianta 1 [1]

- Sestava na opasek s adsorbentem z aktivního uhlí [1-7], ventil pro regulaci vzduchu adsorbér s aktivním uhlím pro dýchací vzduch, přípojka stlačeného vzduchu a indikátor průtoku [1-13] (obrázek s

volitelným ohříváčem vzduchu [1-14] a volitelným zvlhčovačem [1-4])

Varianta 2 [2]

- Sestava na opasek s ventilem pro regulaci vzduchu (obrázek s volitelným ohříváčem [2-12] a volitelným zvlhčovačem vzduchu [2-4])

Varianta 3 [3]

- Sestava na opasek s T-ventilem pro regulaci vzduchu [3-7] (obrázek s volitelným ohříváčem [3-14] a volitelným zvlhčovačem vzduchu [3-4])

5. Obsah dodávky

Varianta 1

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA vision 2000 s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením, ochrannou průhledovou fólií, páskem proti pocení a šátkem pro ochranu hlavy a hrudi
- Sestava na opasek s namontovaným adsorbérem s aktivním uhlím, ventilem pro regulaci vzduchu, adsorbérem s aktivním uhlím pro dýchací vzduch a indikátorem objemového průtoku
- 5 ochranných průhledových fólií na hledí (přiloženo)
- Návod k použití

Varianta 2

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA vision 2000 s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením, ochrannou průhledovou fólií, páskem proti pocení a šátkem pro ochranu hlavy a hrudi
- Sestava na opasek s ventilem pro regulaci vzduchu
- 5 ochranných průhledových fólií na hledí (přiloženo)
- Návod k použití

Varianta 3

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA vision 2000 s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením, ochrannou průhledovou fólií, páskem proti pocení a šátkem pro ochranu hlavy a hrudi
- Sestava na opasek s T-ventilem pro regulaci vzduchu
- 5 ochranných průhledových fólií na hledí (přiloženo)
- Návod k použití

Po vybalení zkontrolujte, zda:

- Poškození kukly pro ochranu dýchacího ústrojí

- Dodávka kompletní

6. Složení

6.1. Varianta 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Vyměnitelná průhledová fólie | [1-8] | Přípojka vzduchu k bezpečnostní hadici na dýchací vzduch |
| [1-2] | Akustické výstražné zařízení pro nízký průtok (není viditelné) | [1-9] | Bezpečnostní hadice na dýchací vzduch |
| [1-3] | Hadice dýchacího vzduchu | [1-10] | Automatický výpustný ventil na olej a kondenzát |
| [1-4] | Zvlhčovač vzduchu SATA top air (na přání) | [1-11] | Filtr SATA 444 |
| [1-5] | Hadice pistole se stlačeným vzduchem | [1-12] | Přípojka vzduchu k hadici na dýchací vzduch |
| [1-6] | Přípojka vzduchu k hadici pistole | [1-13] | Manometr |
| [1-7] | Adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou | [1-14] | Ohřívač vzduchu SATA (na přání) |
| | | [1-15] | Větraná kukla pro ochranu dýchacího ústrojí s výklopným hledím a ochranou šíje |

6.2. Varianta 2

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Vyměnitelná průhledová fólie | [2-9] | Filtr SATA 444 |
| [2-2] | Akustické výstražné zařízení pro nízký průtok (není viditelné) | [2-10] | Sestava na pásek s adsorbérem s aktivním uhlím |
| [2-3] | Hadice dýchacího vzduchu | [2-11] | Přípojka vzduchu k hadici na dýchací vzduch |
| [2-4] | Zvlhčovač vzduchu SATA top air (na přání) | [2-12] | Ohřívač vzduchu SATA (na přání) |
| [2-5] | Hadice pistole se stlačeným vzduchem | [2-13] | Větraná kukla pro ochranu dýchacího ústrojí |
| [2-6] | Bezpečnostní hadice na dýchací vzduch | | |
| [2-7] | Adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou | | |
| [2-8] | Automatický výpustný ventil na olej a kondenzát | | |

s výklopným hledím a ochranou šíje

6.3. Varianta 3

- | | |
|---|--|
| <p>[3-1] Vyměnitelná průhledová fólie</p> <p>[3-2] Akustické výstražné zařízení pro nízký průtok (není viditelné)</p> <p>[3-3] Hadice dýchacího vzduchu</p> <p>[3-4] Zvlhčovač vzduchu SATA top air (na přání)</p> <p>[3-5] Hadice pistole se stlačeným vzduchem</p> <p>[3-6] Přípojka vzduchu k hadici pistole</p> <p>[3-7] T-ventil pro regulaci vzduchu</p> <p>[3-8] Bezpečnostní hadice na dýchací vzduch</p> | <p>[3-9] Adsorbér s aktivním uhlím s vyměnitelnou filtrační patronou</p> <p>[3-10] Automatický výpustný ventil na olej a kondenzát</p> <p>[3-11] Filtr SATA 444</p> <p>[3-12] Přípojka vzduchu k hadici na dýchací vzduch</p> <p>[3-13] Větraná kukla pro ochranu dýchacího ústrojí s výklopným hledím a ochranou šíje</p> <p>[3-14] Ohřívač vzduchu SATA (na přání)</p> |
|---|--|

7. Technické údaje

Název	Varianta 1	Varianta 2 a 3
Min. provozní tlak		4,0 bar
Max. provozní přetlak		8,0 bar
Min. průtok	170 NI/min	240 NI/min
Max. průtok		> 305 NI/min
Provozní teplota		-6 °C – +60 °C
Skladovací teplota		-20 °C – +60 °C
Max. délka hadice		40 m
Hladina akustického tlaku při minimálním objemovém průtoku		73 dB
Hmotnost kukly na ochranu dýchacích cest		470 g
Hmotnost adsorbéru s aktivním uhlím		750 g

Název	Varianta 1	Varianta 2 a 3
Hmotnost sestavy na opasek bez adsorbéru s aktivním uhlím		260 g

8. První uvedení do provozu


Kukla pro ochranu dýchacích cest je expedována v kompletně smontovaném stavu a je připravena k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:


- poškození kukly pro ochranu dýchacích cest.
- Dodávka je kompletní (viz kapitolu 5).

8.1. Instalace na přípojku vzduchu

Varianta 1, 2 a 3

 Upozornění!
Při provozování kukly pro ochranu dýchacího ústrojí používejte pouze schválenou hadici pro přívod vzduchu (max. 40 m) s bezpečnostními rychlospojky.

Varianta 1

 Upozornění!
Životnost adsorbéru s aktivním uhlím na sestavě na opasek [1-7] a kvalita dýchacího vzduchu silně závisí na předčištění přiváděného tlakového vzduchu. Je proto nutné předřadit filtr SATA filter 444 (# 92296) s automatickým odvodem kondenzátu. Tento filtr odvede z přiváděného stlačeného vzduchu téměř veškerou vodu a prachové částice. Pokud je rozdíl tlaků mezi manometry [5-1] a [5-2] vyšší než 1 bar, je nutné vyměnit filtrační patronu (výměnu provádějte nejdéle jednou za půl roku; viz návod k použití filtru SATA 400).

Varianta 2 a 3

**Upozornění!**

K vyčištění dýchacího vzduchu od olejových par je nutné vložit filtr s aktivním uhlím SATA 464 (# 92247) [4]. Filtr s aktivním uhlím je nutné pravidelně kontrolovat z hlediska správné funkce a provádět jeho řádnou údržbu. Aby nedošlo k přeplnění patrony s aktivním uhlím, je nutné ji každé 3 měsíce vyměnit.

Součástí každé dodávky filtru a každé náhradní patrony je i časový indikátor.

8.2. Nastavení čelního pásku

K individuálnímu přizpůsobení má čelní pásek dvě možnosti nastavení.

- Chcete-li čelní pásek nastavit, rozevřete suchý zip na šátku pro ochranu hlavy a hrudi.
- Šátek pro ochranu hlavy a hrudi přetáhněte přes kalotu.

1. Přizpůsobení čelního pásku obvodu hlavy

- Uvolněte aretaci otočením vnějšího kroužku rohatkového dílu doleva až na doraz.
- Pomocí nastavovacího šroubu na rohatkovém dílu zvětšete nebo zmenšete obvod čelního pásku tak, aby přiléhal k hlavě a netlačil.
- Zafixujte aretaci otočením vnějšího kroužku rohatky doprava až na doraz.

2. Nastavení výšky čelního pásku

Spodní okraj čelního pásku na přední straně by měl být cca 1 cm nad obočím. Za tím účelem prodlužte nebo zkratěte perforovanou pásku nastavením západky, dokud nebude dosaženo správné polohy.

8.3. Kontrola správné polohy kukly pro ochranu dýchacích cest**Upozornění!**

Vložka kukly musí přiléhat k celému obrysu obličeje a zorné pole v hledí nesmí být omezeno (např. u mužů s vousy). Není-li tomu tak, je nutné čelní pásek upravit.

- Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí s otevřeným hledím.
- Zkontrolujte a případně upravte nastavení čelního pásku (viz kapitolu 8.2).

- Zavřete hledí.

8.4. Čištění kukly pro ochranu dýchacího ústrojí



Upozornění!

Dříve než začnete kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí poprvé používat, je nutné ji důkladně vyčistit pomocí přípravku SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Regulační režim

Před každým použitím zkontrolujte tyto body, abyste zajistili bezpečnou práci s kuklou pro ochranu dýchacích cest

- Dodržujte všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik v tomto návodu k použití.
- Provozní tlak přívodního vzduchu (viz kapitolu 7).
- Šátek pro ochranu hlavy není poškozen, je čistý a řádně upevněný.
- Výhled z hledí není ničím omezen.
- Kukla pro ochranu dýchacích cest správně sedí.
- Používejte výhradně intaktní bezpečnostní hadice SATA na stlačený vzduch.
- Fixace hledí je funkční.

9.1. Nasazení sestavy na opasek

Sestavu na opasek lze individuálně přizpůsobit pomocí délkově nastavitelného opasku.

- Upravte délku/obvod opasku podle potřeby.
- Nasaďte sestavu na opasek.
- Sestavu na opasek zajistěte zámkem.

9.2. Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacích cest

- Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí s otevřeným hledím.
- Zkontrolujte a případně upravte nastavení čelního pásku (viz kapitolu 8.2).
- Zavřete hledí.
- Zkontrolujte zorné pole.

- Zavřete zip na šátku pro ochranu hlavy a hrudi.

9.3. Kontrola životnosti



Upozornění!

Před každým použitím je nutné zkontrolovat životnost adsorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím. Při překročení životnosti (max. 3 měsíce) je nutné provést výměnu.

- Zkontrolujte životnost adsorbéru s aktivním uhlím/filtru s aktivním uhlím a v případě potřeby jej vyměňte (varianta 1 viz kapitolu 10.1, varianta 2 a 3 viz návod k použití filtru SATA filter 464).

9.4. Příprava zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí k použití



Varování!

Snížení proudu vzduchu

Při používání stříkácí pistole může u varianty 1 a varianty 3 s hadicí pistole SATA 1,2 m (# 13870) klesnout průtok vzduchu (viz kapitolu 4).

→ Vstupní tlak nastavte při odtážené spoušti stříkácí pistole (viz kapitolu 7).

→ Stiskněte spoušť a zvyšujte provozní přetlak filtrační jednotky tak dlouho, dokud se nevypne akustický výstražný signál. (To se může lišit v závislosti na lakovací pistoli, délce hadice atd.).



Upozornění!

Sestava na opasek musí být na systému zásobování stlačeným vzduchem uzavřená.

Varianta 1 [1]

- Připojte vzduchovou hadici pistole [1-5] na vzduchovou přípojku stříkácí pistole.
- Připojte vzduchovou hadici pistole k přípojce vzduchu [1-6].
- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Hadici dýchacího vzduchu [1-3] připojte na vzduchovou přípojku pro dýchací vzduch [1-12].

Volitelné vybavení

- Zvlhčovač dýchacího vzduchu top air [1-4] připojte k hadici s dýcha-

cím vzduchem [1-3].

- Připevněte ohřívač vzduchu SATA air warmer [1-14] na adsorbér s aktivním uhlím SATA [1-7].
- Spojte vzduchovou hadici [1-3] se vzduchovou přípojkou [1-12].
- Připojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch [1-9] k přípojce vzduchu na sestavě na opasku.
- Nastavte na regulačním ventilu s adsorbérem s aktivním uhlím/ohřívači vzduchu SATA air warmer požadovaný průtok vzduchu.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

Varianta 2 [2]

- Připojte vzduchovou hadici pistole [2-5] na vzduchovou přípojku stříkací pistole.
- Připojte vzduchovou hadici pistole na vzduchovou přípojku filtrační jednotky.
- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Hadici dýchacího vzduchu [2-3] připojte na vzduchovou přípojku pro dýchací vzduch [2-11].

Volitelné vybavení

- Zvlhčovač dýchacího vzduchu top air [2-4] připojte k hadici s dýchacím vzduchem [2-3] a přípojce vzduchu [2-11].
- Ohřívač vzduchu SATA air warmer [2-12] připojte ke vzduchové přípojce [2-11].
- Připojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch [2-6] k přípojce vzduchu na sestavě na opasku.
- Nastavte na regulačním ventilu/ohřívači vzduchu SATA air warmer požadovaný průtok vzduchu.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

Varianta 3 [3]

- Připojte vzduchovou hadici pistole [3-5] na vzduchovou přípojku stříkací pistole.
- Připojte vzduchovou hadici pistole na vzduchovou přípojku [3-6] T-kusu regulačního ventilu [3-7].
- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Hadici dýchacího vzduchu [3-3] připojte na vzduchovou přípojku pro dýchací vzduch [3-12] na T-kusu.

Volitelné vybavení

- Zvlhčovač dýchacího vzduchu top air [3-4] připojte k hadici s dýchacím vzduchem [3-3] a přípojce vzduchu [3-12].

- Připojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch [3-8] k přípojce vzduchu na T-kusu sestavy na opasku.
- Ohřívač vzduchu SATA air warmer [3-14] připojte ke vzduchové přípojce [3-12].
- Nastavte na regulačním ventilu / ohřívači vzduchu SATA air warmer požadovaný průtok vzduchu.

9.5. Nastavení přívodu dýchacího vzduchu



Upozornění!

Ochranný účinek kukly pro ochranu dýchacího ústrojí je zajištěn jen tehdy, pokud jsou splněna následující kritéria.

Varianta 1

- Manometr [1-13] je nutné při každém zahájení používání, zejména pak při současném používání stříkací pistole, zkontrolovat. Ukazatel na manometru se musí po celou dobu používání nacházet v zelené oblasti (pokud minimální provozní tlak, tj. ukazatel se nachází v červené oblasti, klesne pod stanovenou mez, musí zaznít výstražné pípnutí). V opačném případě je nutné zvýšit provozní tlak (viz kapitolu 7).

Varianta 2 a 3

- Minimální provozní tlak na filtrační jednotce [2-9], [3-11] musí být alespoň 4 bary. Při poklesu tlaku pod tuto hodnotu musí zaznít výstražné pípnutí. Není-li tento tlak dosažen, je nutné jej zvýšit (viz kapitolu 7).



Upozornění!

Sestava na opasku je vybavena regulačním ventilem vzduchu / ohřívačem vzduchu SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Pomocí tohoto regulačního ventilu vzduchu / ohřívače vzduchu SATA air warmer lze nastavit přívod dýchacího vzduchu nezávisle na poptávce.

- Otevřete uzavírací ventil na přívodu vzduchu.
- Nastavte na regulačním ventilu / ohřívači vzduchu SATA air warmer požadovaný průtok dýchacího vzduchu.

10. Údržba

Následující kapitola popisuje údržbu a uvedení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí do provozu. Údržbové a servisní práce smí provádět pouze

školení kvalifikovaní pracovníci.

10.1. Výměna adsorbéru s aktivním uhlím (varianta 1)



Upozornění!

Po skončení životnosti, tj. max. po 3 měsících, je nutné adsorbér s aktivním uhlím **[1-7]** vyměnit. Aktuální životnost lze zjistit na ochranném pouzdru, kde je uvedeno datum.

- Uzavřete uzavírací ventil.
- Odpojte bezpečnostní hadici na dýchací vzduch **[1-9]** od přípojky vzduchu na sestavě na opasku.
- Ochranné pouzdro otočte směrem doleva a sejměte.
- Odšroubujte průhledný plastový zvon.
- Vyměňte původní adsorbér s aktivním uhlím.
- Odstraňte z ochranného pouzdra starý časový údaj životnosti.
- Na ochranné pouzdro nalepte nový časový údaj životnosti.
- Vložte nový adsorbér s aktivním uhlím.
- Našroubujte průhledný plastový zvon zpět na své místo.
- Nasadte ochranné pouzdro a pootočením doprava jej upevněte.
- Otevřete uzavírací ventil na přívodu vzduchu.
- Na regulačním ventilu adsorbéru s aktivním uhlím nastavte průtok vzduchu. Indikátor tlaku **[1-13]** musí být během provozu vždy v zelené oblasti.

10.2. Výměna patrony s aktivním uhlím (varianta 2 a 3)



Upozornění!

Po skončení životnosti, tj. max. po 3 měsících, je nutné patronu s aktivním uhlím na filtrační jednotce 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** vyměnit. Aktuální životnost lze zjistit na časovém indikátoru na filtrační patroně, kde je uvedeno datum.

- Proveďte výměnu patrony s aktivním uhlím podle postupu uvedeného v příslušném návodu k použití.
- Po výměně patrony s aktivním uhlím nastavte na regulačním ventilu

průtok vzduchu.

10.3. Výměna průhledové fólie



Varování!

Omezený rozhled

Znečištění průhledové fólie může výrazně omezit zorné pole.

→ Průhledovou fólii pravidelně čistěte.

→ V případě potřeby průhledovou fólii vyměňte.

- Průhledovou fólii **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** stáhněte ze spojovací vsuvky.
- Zkontrolujte znečištění hledí a v případě potřeby jej vyčistěte. Zabraňte poškození.
- Nasaďte novou průhledovou fólii. Při výměně dbejte na správné usazení obou středových spojovacích vsuvek (horní a dolní), abyste zajistili dokonalé upevnění fólie.

10.4. Výměna spojovací vsuvky

Odstranění spojovací vsuvky

- Spojovací vsuvku stlačte k sobě pomocí kleští a vytáhněte přes hledí směrem dovnitř.
- Vyjměte spojovací vsuvku.

Montáž nové spojovací vsuvky

- Do otvoru vsadte zevnitř novou spojovací vsuvku.

10.5. Výměna vložky kukly

Odstranění vložky kukly

- Odvažte vložku kukly z držáku v hledí.
- Sejměte vložku kukly z akustického výstražného zařízení **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.

Nasazení nové kukly vložky

- Nasuňte kruhový otvor vložky kukly přes akustické výstražné zařízení.
- Zavažte vložku kukly na držák v hledí.

10.6. Výměna šátku na ochranu hlavy a hrudi

Odstranění šátku na ochranu hlavy a hrudi

- Vytáhněte hadici na dýchací vzduch **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** z vodícího oka na šátku na ochranu hlavy a hrudi.
- Vpravo a vlevo odvažte šátek na ochranu hlavy a hrudi z držáku na čelním pásku.
- Stáhněte šátek na ochranu hlavy a hrudi ze suchého zipu na kalotě.

Nasazení nového šátku na ochranu hlavy a hrudi

- Upevněte šátek na ochranu hlavy a hrudi na suchý zip na kalotě.
- Přivažte šátek na ochranu hlavy a hrudi vpravo a vlevo do horních držáků na čelním pásku k pásku proti pocení.
- Hadici na dýchací vzduch protáhněte vodicím očkem na šátku na ochranu hlavy a hrudi.

10.7. Výměna pásku proti pocení

Odstranění pásku proti pocení

- Vpravo a vlevo odvažte šátek na ochranu hlavy a hrudi z držáku na čelním pásku.
- Odvažte pásek proti pocení ze všech držáků čelního pásku.
- Stáhněte pásek proti pocení z pěnového pásu.

Nasazení nového pásku proti pocení

- Stranu pásku proti pocení s pěti otvory přivažte do spodních pěti držáků čelního pásku.
- Protáhněte pásku proti pocení dovnitř přes pěnový pásek.
- Ze zbývajících čtyř otvorů v pásku proti pocení zavažte každý z nich do horních držáků vpravo a vlevo na čelním pásku.
- Pásek proti pocení upravte tak, aby byl pěnový pásek zcela zakryt.
- Přivažte šátek na ochranu hlavy a hrudi vpravo a vlevo do horních držáků na čelním pásku k pásku proti pocení.

10.8. Výměna pěnového pásku za páskem proti pocení

Odstranění pěnového pásku

- Odstranění pásku proti pocení (viz kapitolu 10.7).
- Stáhněte pěnový pásek zcela z vnitřní strany čelního pásku.
- Pomocí čistícího přípravku očistěte čelní pásek od zbytku lepidla (viz kapitolu 11.1).

Nasazení nového pěnového pásku

- Stáhněte ochrannou fólii z lepicí pásky pěnového pásku.
- Pěnový pásek přilepte od prostředku na vnitřní stranu čelního pásku (čelní část).
- Připevněte pásek proti pocení (viz kapitolu 10.7).

10.9. Výměna pěnového obalu

Odstranění pěnového obalu

- Vyjměte vložku kukly (viz kapitolu 10.5).
- Vyjměte hadici na dýchací vzduch s pěnovým obalem [1-3], [2-3], [3-3] z uchycení ve spodní části hledí.

- Vytáhněte výstražnou signalizaci na hadici s dýchacím vzduchem [1-2], [2-2], [3-2] z otvoru v hledí.
- Přetáhněte pěnový obal hadice na dýchací vzduch přes výstražnou signalizaci.

Nasazení nového pěnového obalu

- Přes výstražnou signalizaci natáhněte nový pěnový obal na hadici na dýchací vzduch, přičemž všechny vzduchové výstupní štěrby musí být zakryty.
- Výstražnou signalizaci hadice na dýchací vzduch protáhněte otvorem v hledí.
- Hadici na dýchací vzduch s novým pěnovým obalem zatlačte do držáku ve spodní části hledí.
- Připevněte zpět vložku kukly (viz kapitolu 10.5).

11. Péče a skladování

Aby byla zajištěna funkce kukly pro ochranu dýchacího ústrojí, je nutné pečlivé zacházení a trvalá péče o produkt.

11.1. Čištění a dezinfekce



Pozor!

Škody způsobené nevhodnými čisticími prostředky

Při použití agresivních čisticích prostředků může dojít k poškození kukly pro ochranu dýchacího ústrojí.

→ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky. K čištění použijte prostředek SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ K dezinfekci lze použít pouze prostředek „Incidur“ od firmy Henkel.



Upozornění!

Při každodenním používání je nutné kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí dezinfikovat jednou týdně. Při skladování bez přístupu vzduchu je nutné provést dezinfekci jednou za půl roku.

Při používání stejné kukly pro ochranu dýchacího ústrojí více osobami je nutné kuklu po každém použití vydezinfikovat.

K dezinfekci použijte prostředek „Incidur“ od firmy Henkel.

Doporučujeme pořídit vlastní kuklu pro každou osobu.

Čištění by mělo být prováděno nejpozději po šesti měsících, a to i tehdy, když se kukla pro ochranu dýchacího ústrojí nepoužívá.

Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí lze pro účely čištění nebo při výmě-

ně vadné součásti snadno demontovat bez použití nástrojů. Po každém použití je nutné kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí očistit od potu a kondenzátu.

- Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí důkladně vyčistěte prostředkem SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Po každém čištění zkontrolujte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí, zda nevykazuje známky poškození.

11.2. Uskladnění

Vzduchotěsně zabalená nová zařízení a náhradní díly lze skladovat 5 let. Pokud se přístroj nepoužívá, je nutné jej skladovat v čistém a suchém prostředí, avšak ne v kombinované kabině.

12. Poruchy

Pokud nelze poruchy způsobem popsaným v návodech k použití jednotlivých komponent odstranit, obraťte se na prodejce SATA.

13. Likvidace

Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí zlikvidujte jako druhotnou surovinu. Aby se zabránilo poškození životního prostředí, oddělte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí od dýchacího filtru a zlikvidujte náležitým způsobem. Dodržujte místní předpisy!

14. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

15. Příslušenství

Obj. č.	Název	Počet
13870	Hadice přívodního vzduchu pistole SATA, modrá, 9 mm, 1,2 m dlouhá, s rychlospojku, červená a nipl	1 ks
61242	Ohřívač vzduchu SATA air warmer s mikrometrem, spotřeba vzduchu: 150 NI/min	1 ks
67595	Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA, značka CE, ochrana proti UV záření podle EN 170:2002, s šátkem na ochranou hlavy a hrudi přes kalotu	1 ks
89086	Zvlhčovač vzduchu SATA top air	1 ks

Obj. č.	Název	Počet
49080	Bezpečnostní tlaková vzduchová hadice SATA 10 mm, 6 m délky pro systém pro ochranu dýchacího ústrojí SATA	1 ks
176792	Bezpečnostní tlaková vzduchová hadice SATA 10 mm, 10 m délky pro systém pro ochranu dýchacího ústrojí SATA	1 ks
180851	Bezpečnostní tlaková vzduchová hadice SATA 10 mm, 40 m délky pro systém pro ochranu dýchacího ústrojí SATA	1 ks

16. Náhradní díly

Obj. č.	Název	Počet
6981	Vsuvka do rychlospojky SATA G 1/4" (vnitřní závit)	5 ks
10330	Pásek proti pocení, mikrovlákno-velur	10 ks
13623	Rychlospojka 1/4" (vnější závit)	1 ks
13854	Tlumič hluku	1 ks
13904	Patrona s aktivním uhlím	1 ks
13920	Opasek s přezkou	1 ks
21840	Sada spojovacích vsuvek, komplet	1 ks
21865	Spodní část	2 ks
22947	O kroužek	1 ks
25064	Manometr 0 – 6 bar, 40 mm, zelená oblast 1,3 – 2,6 baru	1 ks
25106	Vřeteno	1 ks
27797	Sklo adsorbéru	1 ks
35659	Průhledová fólie, 6x děrování	5 ks
35675	Průhledová fólie, 6x děrování	25 ks
36301	Průhledová fólie, 6x děrování	1000 ks
49114	Hadice na dýchací vzduch 1850 mm s výstražnou signalizací a pěnovým obalem, bez tlumiče hluku/spojky	1 ks

Obj. č.	Název	Počet
49726	Ochranné pouzdro	1 ks
53934	Bezpečnostní rychlospojka	1 ks
53942	Nipl 1/4" (vnější závit)	1 ks
53975	Hadicová spona 10,5	1 ks
54015	Sestava na opasek s adsorbérem s aktivním uhlím a regulačním ventilem vzduchu pro SATA vision 2000 kuklu na ochranu dýchacího ústrojí s CE značkou a ochranou proti UV záření	1 sada
56184	Pěnový obal	1 ks
58941	Sestava na opasek s ventilem pro regulaci vzduchu pro SATA vision 2000, kuklu na ochranu dýchacího ústrojí s CE značkou, s ochranou proti UV záření, air star C	1 sada
60541	Šátek pro ochranu hlavy a hrudi, šedý, přes kalotu	1 ks
69658	Vložka kukly, černá	20 ks
76299	Pěnové pásky, lepicí z jedné strany	1 ks
82594	Kalota s lepicím páskem, volně	1 ks
89243	Rohatkový díl	1 ks
89250	Čelní pásek, komplet	1 ks
89268	Šroubení	2 ks
89276	Hledí s bočním dílem, spojovací vsuvkou a spodním dílem	1 ks
121038	Hadice na dýchací vzduch, komplet s výstražnou signalizací, pěnovým obalem a tlumičem hluku/spojkou	1 ks
122341	Sestava na opasek s T-kusem a ventilem pro regulaci vzduchu pro SATA vision 2000, kuklu na ochranu dýchacího ústrojí s CE značkou, s ochranou proti UV záření, air star C	1 sada
149872	Polstrování opasku	1 ks
224717	SATA vision 2000 se šátkem na ochranu hlavy a hrudi přes kalotu, bez sestavy na opasek	1 ks

17. Prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....89	10. Vedligeholdelse og reparation101
2. Sikkerhedshenvisninger90	11. Pleje og opbevaring.....104
3. Anvendelse.....93	12. Fejlmeddelelser105
4. Beskrivelse93	13. Bortskaffelse.....106
5. Samlet levering.....93	14. Kundeservice.....106
6. Opbygning94	15. Tilbehør106
7. Tekniske data95	16. Reservedele106
8. Første ibrugtagning96	17. EF konformitetserklæring109
9. Reguleringsdrift98	



Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning omhyggeligt før ibrugtagning og drift. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel information

1.1. Indledning

SATA vision 2000, herefter kaldet åndedrætsværnhætte, bruges til at forsyne bæreren med ren indåndingsluft. Alt efter behov kan forskellige komponenter sammensættes til et åndedrætsværn.

1.2. Målgruppe

Denne driftsvejledning er beregnet til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

1.3. Forebyggelse af ulykker

De gældende landespecifikke ulykkesforebyggende forskrifter og de tilsvarende specifikationer, retningslinjer og instruktioner, der skal anvendes, skal overholdes. Brugere af åndedrætsværn skal overholde de foreskrevne lægeundersøgelser mht. egnethed samt de nødvendige frister for og omfang af forebyggende arbejdsmedicinske undersøgelser.

Specielt i Tyskland skal brancheforeningens gældende regler for forebyggende arbejdsmedicinske undersøgelser samt de relevante forskrifter iht. åndedrætsværn-folder DGUV-regel 112-190 overholdes. Ændringer af disse specifikationer efter tryk af det foreliggende dokument skal kontrol-

leres og overholdes tilsvarende.

1.4. Tilbehør, reserve- og sliddele

Brug altid kun originalt tilbehør og originale reserve- og sliddele fra SATA. Tilbehørsdele, der ikke er leveret af SATA, er ikke kontrolleret og ikke godkendt. SATA er ikke ansvarlig for skader, der opstår som følge af brugen af tilbehør, reserve- og sliddele, der ikke er godkendt.

1.5. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Tilførsel af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, ånde-drætsværnet tilføres
- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slitage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

1.6. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

FORORDNING (EU) 2016/425

Personligt beskyttelsesudstyr

PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Forordning vedr. sikkerhed og sundhedsbeskyttelse ved brug af personlige værnemidler ved arbejdet.

Direktiv 2014/34/EU

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Åndedrætsværn – Tryklufståndedrætsværn med kontinuerlig luftstrøm.

2. Sikkerhedshenvisninger

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overhol-

delse eller forkert

overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brug af PSA-lufttilførsels-systemet.

Markeringen "H" henviser til, at tryklufttilførselsslagen er varmebestandig. Markeringen "S" henviser til, at tryklufttilførselsslagen er antistatisk. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof.

2.1. Krav til personale

Åndedrætsværnhætten må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne betjeningsvejledning. Brug ikke åndedrætsværnhætten, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

2.2. Personlige værnemidler (PV)

Åndedrætsværnhætten er en højeffektiv forholdsregel til beskyttelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Åndedrætsværnhætten udgør en del af det personlige beskyttelsesudstyr sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, sikkerhedshandsker og om nødvendigt høreværn.

Åndedrætsværnhætten er ikke en beskyttelsehjelm i henhold til AS/NZS 1801.

2.3. Sikkerhedshenvisninger

Teknisk tilstand

- Kontroller åndedrætsværnhætten for beskadigelser før hver brug.
- Brug ikke åndedrætsværnhætten, hvis den er beskadiget, eller der mangler dele.
- Du må ikke selv ombygge eller foretage tekniske ændringer af åndedrætsværnhætten.
- Brug kun åndedrætsværnhætten med korrekt monteret visirfolie.
- Afmonter ikke åndedrætsværnhætten.
- Et defekt åndedrætsværnhætte skal udskiftes/må ikke bruges.
- Få en defekt åndedrætsværnhætte repareret af SATA.
- Foretag ikke ændringer på åndedrætsværnet.

Rengøring

- Brug aldrig syre- eller ludholdige rengøringsmidler til rengøring af ånde-

drætsværnhætten.

- Må aldrig bruges med rengøringsmidler baseret på halogeniserede kulbrinter.

Anvendelsessted

- Åndedrætsværnhætten er beregnet til tilslutning til tryklufforsynings-systemerne på stedet.
- Brug egnet trykluft til indånding (udelukkende luft til indånding i henhold til DIN EN 12021).
- Sørg af hensyn til egen sikkerhed for, at sikkerhedstrykluffslangen ikke kan sluttes til andre medieførende systemer.
- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Åndelufftforureninger forårsaget af en kompressor, f.eks. olietåge, fjernes med aktivkul-absorber.
- Før brug af åndedrætsværnhætten skal det sikres, at den luft, der suges ind af kompressoren, er fri for skadelige gasser, dampe og partikler og opfylder kravene i henhold til DIN EN 12021.
- Vandindholdet i åndelufften skal holdes inden for grænserne i DIN EN 12021 for at undgå, at apparatet fryser.
- Åndedrætsværnhætten må ikke bruges i situationer, hvor der er risiko for antændelighed.
- Mærkningen "F" angiver, at trykluffsslangen kan anvendes i situationer, hvor brændbarhed kan være en fare.
- Må ikke anvendes i lukkede rum, iltfattigt miljø (<19,5 %) og ilt-beriget miljø (> 23 %) eller på steder, hvor en umiddelbar fare for liv og helbred eksisterer.
- Åndedrætsværnhætten må ikke bruges i situationer, hvor AGW- (MAK) værdien overskrides med faktor 100.
- Ved brug af udstyret ved en omgivende temperatur på under +5 °C, skal visirfolien behandles med et godkendt antidugmiddel indefra. SATA Klarsichtmittel 75 – art. nr. 6700470 fra Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck eller Klarsichtmittel 2260-903 fra Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Opbevaring

- Opbevar ubenyttet åndedrætsværn på et rent, tørt sted.
- Opbevar ikke åndedrætsværn sammen med beskyttelsesdragter.

Generelt

- Anvendelsen af høreværn og støjreducerende kommunikationsudstyr kan begrænse hørbarheden af advarselsanordningen.

- De lokale forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsbeskyttelse og miljøbeskyttelse skal overholdes.
- Overhold forskrifterne til forebyggelse af ulykke DGUV Regel 100-500.

3. Anvendelse

Korrekt anvendelse

Åndedrætsværnhætten er en del af åndedrætsværnet og bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft.

Åndedrætsværnet beskytter bæreren mod indånding af skadelige stoffer fra den omgivende atmosfære ved lakeringsarbejde eller mod mangel på ilt.

Ikke tilsigtet anvendelse

Som ikke tilsigtet anvendelse anses brugen af åndedrætsværnhætten i stråle- eller varmebelastede miljøer.

4. Beskrivelse

Åndedrætsværnhætten er en del af åndedrætsværnet og bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft; den består af hovedkomponenterne:

- Hovedbånd (indstilleligt vha. skraldedelen og hulbåndet med stophulsindstilling)
- Kalot til fastgørelse af hoved-brystklædet (burrebånd)
- Opklappelig bæreramme med hætteindlæg, stiknippel og visirfolie (sættes fast med to skrueforbindelser)
- Hoved-brystklæde, gråt og aftageligt
- Åndeluftslange med tilslutningsnippel

Variant 1 [1]

- Remenhed med aktivkul-absorber [1-7], luftreguleringsventil aktivkul-absorber til åndeluft, tryklufttilslutning og volumenflowvisning [1-13] (illustration med ekstraudstyret luftvarmer [1-14] og luftbefugter [1-4])

Variant 2 [2]

- Remenhed med luftreguleringsventil (illustration med ekstraudstyret luftvarmer [2-12] og ekstraudstyret luftbefugter [2-4])

Variant 3 [3]

- Remenhed med T-stykke luftreguleringsventil [3-7] (illustration med ekstraudstyret luftvarmer [3-14] og ekstraudstyret luftbefugter [3-4])

5. Samlet levering

Variant 1

- Åndedrætsværnhætte SATAair vision 2000 med monteret åndeluftslange, tilslutningsnippel og visirfolie, svedbånd og hætteklæde
- Seleenhed med monteret aktivkul-absorber, luftreguleringsventil aktivkul-absorber til åndeluft og volumenflowvisning
- 5 visirfolier til bæreramme (medfølger)
- Betjeningsvejledning

Variant 2

- Åndedrætsværnhætte SATAair vision 2000 med monteret åndeluftslange, tilslutningsnippel og visirfolie, svedbånd og hætteklæde
- Remenhed med luftreguleringsventil
- 5 visirfolier til bæreramme (medfølger)
- Betjeningsvejledning

Variant 3

- Åndedrætsværnhætte SATAair vision 2000 med monteret åndeluftslange, tilslutningsnippel og visirfolie, svedbånd og hætteklæde
- Remenhed med T-stykke og luftreguleringsventil
- 5 visirfolier til bæreramme (medfølger)
- Betjeningsvejledning

Kontroller følgende efter udpakning:

- Åndedrætsværnhætte beskadiget
- At leveringsomfanget er fuldstændigt

6. Opbygning

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Udskiftelig visirfolie | [1-8] | Lufttilslutning til sikkerheds-åndelufftryklufslange |
| [1-2] | Akustisk advarselanordning for minimum flow (ikke synlig) | [1-9] | Sikkerheds-åndelufftryklufslange |
| [1-3] | Luftslange til åndedrætsværn | [1-10] | Automatisk olie- og kondensaftapningsventil |
| [1-4] | Åndeluftbefugter SATA top air (ekstraudstyr) | [1-11] | SATA filter 444 |
| [1-5] | Pistoltryklufslange | [1-12] | Lufttilslutning til åndeluftslange |
| [1-6] | Lufttilslutning til pistoltryklufslange | [1-13] | Manometer |
| [1-7] | Aktivkul-absorber med udskiftelig filterpatron | [1-14] | SATA air warmer (ekstraudstyr) |
| | | [1-15] | Ventileret åndedrætsværnhætte |

med oplukkeligt visir og
nakkebeskyttelse

6.2. Variant 2

- | | |
|--|--|
| [2-1] Udskiftelig visirfolie | [2-8] Automatisk olie- og kondensaftapningsventil |
| [2-2] Akustisk advarselanordning for minimum flow (ikke synlig) | [2-9] SATA filter 444 |
| [2-3] Luftslange til åndedrætsværn | [2-10] Remdel uden aktivkul-absorber |
| [2-4] Åndeluftbefugter SATA top air (ekstraudstyr) | [2-11] Lufttilslutning til åndeluftslange |
| [2-5] Pistoltrykluftslange | [2-12] SATA air warmer (ekstraudstyr) |
| [2-6] Sikkerheds-åndelufttrykluftslange | [2-13] Ventilret åndedrætsværnhætte med oplukkeligt visir og nakkebeskyttelse |
| [2-7] Aktivkul-absorber med udskiftelig filterpatron | |

6.3. Variant 3

- | | |
|--|--|
| [3-1] Udskiftelig visirfolie | [3-8] Sikkerheds-åndelufttrykluftslange |
| [3-2] Akustisk advarselanordning for minimum flow (ikke synlig) | [3-9] Aktivkul-absorber med udskiftelig filterpatron |
| [3-3] Luftslange til åndedrætsværn | [3-10] Automatisk olie- og kondensaftapningsventil |
| [3-4] Åndeluftbefugter SATA top air (ekstraudstyr) | [3-11] SATA filter 444 |
| [3-5] Pistoltrykluftslange | [3-12] Lufttilslutning til åndeluftslange |
| [3-6] Lufttilslutning til pistoltrykluftslange | [3-13] Ventilret åndedrætsværnhætte med oplukkeligt visir og nakkebeskyttelse |
| [3-7] T-stykke luftreguleringsventil | [3-14] SATA air warmer (ekstraudstyr) |

7. Tekniske data

Betegnelse	Variant 1	Variant 2 og 3
Min. driftsovertryk		4,0 bar
Maks. driftsovertryk		8,0 bar
Min. volumenflow	170 NI/min	240 NI/min
Maks. volumenflow		> 305 NI/min

Betegnelse	Variant 1	Variant 2 og 3
Driftstemperatur		-6 °C – +60 °C
Opbevaringstemperatur		-20 °C – +60 °C
Maks. slangelængde		40 m
Lydniveau ved min.volumenflow		73 dB
Åndedrætsværnets vægt		470 g
Vægt aktivkul-absorber		750 g
Vægt remenhed uden aktivkul-absorber		260 g

8. Første ibrugtagning

Åndedrætsværnet hætte er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er åndedrætsværnet beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5).

8.1. Tilslutning til luftforsyning

Variant 1, 2 og 3



OBS!

Brug kun en godkendt tryklufsslange (maks. 40 m) med sikkerhedslynkoblinger til drift af åndedrætsværnhætten.

Variant 1



OBS!

Levetiden for aktivkul-absorberen i remenheden [1-7] og kvaliteten af åndeluften afhænger primært af forrensningen af den tilførte trykluft. SATA filter 444 (# 92296) med automatisk kondensstømning skal derfor forkobles. Det filtrerer stort set alle vand- og støvpartikler ud af den tilførte trykluft. Hvis trykdifferencen mellem manometrene [5-1] og [5-2] er større end 1 bar, skal finfilterpatronen udskiftes (udskiftning senest hvert halve år, se betjeningsvejledningen for SATA filter 400).

Variant 2 og 3

**OBS!**

Til rensning af åndeluften for olietågedampe skal aktivkul-filter SATA filter 464 (# 92247) [4] mellemkobles. Aktivkul-filteret skal regelmæssigt kontrolleres for korrekt funktion og vedligeholdes. For at undgå at aktivkul-patronen mættes, skal denne udskiftes efter 3 måneder. Tidsindikatoren følger med hvert enkelt filter og hver ny patron!

8.2. Indstilling af hovedbånd

Hovedbåndet har to indstillingsmuligheder til individuel tilpasning til bæren.

- Åbn burrebåndslukningen på hoved-brystklædet for at indstille hovedbåndet.
- Slå hoved-brystklædet fremover over kalotten.

1. Tilpasning af hovedbåndet til hovedets omkreds

- Løsn fastgørelsen ved at dreje den yderste, noprede ring mod venstre til anslag.
- Hovedselens omfang øges eller reduceres med indstillingsskruen på skraldedelen, til hovedbåndet ligger an mod hovedet uden tryk.
- Fastgør fastgørelsen ved at dreje den yderste, noprede ring mod højre til anslag.

2. Indstilling af hovedbåndets højde

Underkanten af hovedbåndets forside bør sidde ca. 1 cm over øjenbrynene. Det gøres ved at forlænge eller afkorte hulbåndet, der føres over hovedet, til den korrekte position er nået.

8.3. Tjek åndedrætsværnet i siddeposition

**OBS!**

Hætteindlægget skal ligge til langs hele ansigtets kontur, og udsynet gennem bærerammen må ikke være begrænset (f.eks. personer med skæg). Hvis dette ikke er tilfældet, skal hovedbåndet korrigeres.

- Åndedrætsværnhætten sættes på med åben bæreramme.
- Kontroller hovedbåndets indstillinger, korriger om nødvendigt (se kapitel 8.2).

- Luk bærerammen.

8.4. Rengøring af åndedrætsværnhætten



OBS!

Ved første ibrugtagning skal åndedrætsværnhætten rengøres grundigt med SATA wet and dry Cleaner (nr. 75358).

9. Reguleringsdrift

Før hver brug kontrolleres følgende punkter for at kunne arbejde sikkert med åndedrætsværnet

- Overhold alle sikkerhedsanvisninger og advarsler i denne driftsvejledning.
- Driftstryk luftforsyning (se kapitel 7).
- Hoved-brystklæde ubeskadiget, rent og korrekt fastgjort.
- Ubegrænset udsyn gennem bærerammen.
- Åndedrætsværnet sidder korrekt.
- Brug kun intakte SATA sikkerhedstrykluftslanger.
- Funktionsklar fastgørelse af bæreramme.

9.1. Montering af remenhed

Remenheden kan tilpasses individuelt med den længdejusterbare rem.

- Tilpas remenhedens længde/omkreds.
- Montering af remenhed.
- Luk remenheden vha. lukkeanordningen.

9.2. Er åndedrætsværnet påsat.

- Åndedrætsværnhætten sættes på med åben bæreramme.
- Kontroller hovedbåndets indstillinger, korriger om nødvendigt (se kapitel 8.2).
- Luk bærerammen.
- Kontroller synsfeltet.
- Luk burrebåndslukningen på hoved-brystklædet.

9.3. Kontrol af brugstid



OBS!


Før hver brug skal aktivkul-absorberens / aktivkul-filterets brugstid kontrolleres. Ved en overskridelse af brugstiden (maks. 3 måneder) skal der ske en udskiftning.

- Aktivkul-absorberens / aktivkul-filterets brugstid kontrolleres, om nød-

vendigt skal der ske en udskiftning (variant 1, se kapitel 10.1, variant 2 og 3, se betjeningsvejledningen til SATA filter 464).

9.4. Sådan gøres åndedrætsværnet klar til brug

	Advarsel!
Fald i luftvolumenstrømmen	
Ved samtidig drift med en sprøjtepistol ved variant 1 og variant 3 med SATA pistoltrykluftslange 1,2 m (nr. 13870) kan luftvolumenflowet falde (se kapitel 4).	
→ Indstil indgangstrykket, når aftræksbøjlen er trukket helt af sprøjtepi-stolen (se kapitel 7).	
→ Forøg driftsovertrykket ved filterenheden ved aktiveret aftræksbøjle, til det hørbare advarselssignal ikke længere lyder (dette kan variere afhængig af sprøjtepistol, slangelængde etc.).	

	OBS!
Remenheden skal være sluttet til tryklufforsyningssystemet.	

Variant 1 [1]

- Slut pistoltrykluftslangen [1-5] til sprøjtepi-stolens lufttilslutning.
- Slut pistoltrykluftslangen til lufttilslutningen [1-6].
- Før åndeluftslangen gennem seleløkken.
- Slut åndeluftslangen [1-3] til lufttilslutningen for åndeluft [1-12].

Valgfrit

- Slut åndeluftbefugteren top air [1-4] til åndeluftslangen [1-3].
- Sæt SATA air warmer [1-14] på SATA aktivkul-absorber [1-7].
- Forbind luftslangen [1-3] med lufttilslutning [1-12].
- Slut sikkerheds-åndelufttrykluftslangen [1-9] til remenhedens lufttilslutning.
- Indstil det nødvendige luftvolumenflow på luftreguleringsventilen aktivkul-absorber til åndeluft/SATA air warmer.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

Variant 2 [2]

- Slut pistoltrykluftslangen [2-5] til sprøjtepi-stolens lufttilslutning.
- Slut pistoltrykluftslangen til filterenhedens lufttilslutning.
- Før åndeluftslangen gennem seleløkken.
- Slut åndeluftslangen [2-3] til lufttilslutningen for åndeluft [2-11].

Valgfrit

- Slut åndeluftbefugteren top air [2-4] til åndeluftslangen [2-3] og lufttilslutningen [2-11].
- Slut SATA air warmer [2-12] til lufttilslutningen [2-11].
- Slut sikkerheds-åndeluftrykluftslangen [2-6] til remenhedens lufttilslutning.
- Indstil det nødvendige luftvolumenflow på luftreguleringsventilen / SATA air warmer.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

Variant 3 [3]

- Slut pistoltrykluftslangen [3-5] til sprøjtepistolens lufttilslutning.
- Slut pistoltrykluftslangen til lufttilslutningen [3-6] på luftreguleringsventilens [3-7] T-stykke.
- Før åndeluftslangen gennem seletøkken.
- Slut åndeluftslangen [3-3] til lufttilslutningen for åndeluft [3-12] på T-stykket.

Valgfrit

- Slut åndeluftbefugteren top air [3-4] til åndeluftslangen [3-3] og lufttilslutningen [3-12].
- Slut sikkerheds-åndeluftrykluftslangen [3-8] til lufttilslutningen på remenhedens T-stykke.
- Slut SATA air warmer [3-14] til lufttilslutningen [3-12].
- Indstil det nødvendige luftvolumenflow på luftreguleringsventilen / SATA

air warmer.

9.5. Indstilling af åndeluffforsyning



OBS!

Åndedrætsværnhætten beskytter kun sikkert, når følgende kriterier er opfyldt.

Variant 1

- Manometeret [1-13] skal kontrolleres ved hver ibrugtagning, især ved samtidig drift af en sprøjtepistol. Under hele driften skal manometeret befinde sig i det grønne område (ved en underskridelse af min. driftstryk dvs. manometeret er i det røde område, skal der høres en fløjtende lyd), forøg evt. driftstrykket (se kapitel 7).

Variant 2 og 3

- Min. driftstrykket skal udgøre min. 4 bar ved filterenheden [2-9], [3-11], ved en underskridelse skal der høres en fløjtetone, forøg evt. driftstrykket (se kapitel 7).



OBS!

Remenheden er udstyret med en luftreguleringsventil/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Vha. denne luftreguleringsventil/SATA air warmer kan der indstilles en behovsuafhængig åndeluffforsyning.

- Åbn stopventilen på lufttilslutningen.
- Indstil åndeluffforsyningen på luftreguleringsventilen/SATA air warmer.

10. Vedligeholdelse og reparation

Følgende kapitel beskriver vedligeholdelse og reparation af åndedrætsværnhætten. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet fagpersonale.

10.1. Udskiftning af aktivkul-absorber (variant 1)



OBS!

Når brugstiden på maks. 3 måneder er udløbet, skal aktivkul-absorbereren [1-7] udskiftes. Den aktuelle brugstid kan aflæses vha. datouret på beskyttelseskurven.

- Luk stopventilen på lufttilslutningen.
- Træk sikkerheds-åndelufftrykluftslangen [1-9] af remenhedens lufttilslutning.

- Drej beskyttelseskurven mod venstre, og tag den af.
- Skru den gennemsigtige plastikklokke af.
- Træk den gamle aktivkul-absorber ud.
- Fjern det gamle datour fra beskyttelseskurven.
- Klæb et nyt datour på beskyttelseskurven.
- Sæt den nye aktivkul-absorber ind.
- Skru den gennemsigtige plastikklokke på.
- Sæt beskyttelseskurven på, og spænd den ved at dreje den mod højre.
- Åbn stopventilen på lufttilslutningen.
- Tilpas luftvolumenflowet vha. luftreguleringsventil aktivkul-absorber til åndeluft. Trykvisningen **[1-13]** skal ligge i det grønne område under hele driften.

10.2. Udskiftning af aktivkul-patron (variant 2 og 3)



OBS!

Når brugstiden på maks. 3 måneder er udløbet, skal aktivkul-patronen på filterenheden 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** udskiftes. Den aktuelle brugstid kan aflæses vha. tidsindikatoren på filterpatronen.

- Udskiftning af aktivkul-patronen udføres som beskrevet i den tilhørende betjeningsvejledning.
- Efter udskiftning af aktivkul-patronen tilpasses luftvolumenflowet vha. luftreguleringsventilen.

10.3. Udskiftning af visirfolie



Advarsel!

Hindret risikoregistrering

Snavs på visirfolien kan begrænse synsfeltet betragteligt.

→ Rengør regelmæssigt visirfolien.

→ Udskift visirfolien ved behov.

- Træk visirfolien **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** af stikniplen.
- Kontroller bærerammen for snavs, rengør den om nødvendigt forsigtigt. Undgå beskadigelse.
- Læg den nye visirfolie på. Vær ved udskiftning opmærksom på at klippe de 2 midterste stiknipler (øverst og nederst) på først, så en perfekt placering sikres.

10.4. Udskiftning af stiknippel

Fjernelse af stiknippel

- Pres stikniplens sammen med en tang, og tryk den indad og ud gennem bærerammen.
- Fjern stikniplens.

Isætning af ny stiknippel

- Tryk den nye stiknippel ind i hullet indefra.

10.5. Udskiftning af hætteindlæg

Fjernelse af hætteindlæg

- Frigør hætteindlægget fra bærerammens holdere.
- Tag hætteindlægget af den akustiske advarselsanordning [1-2], [2-2], [3-2].

Placering af nyt hætteindlæg

- Skub hætteindlæggets rundhul over den akustiske advarselsanordning.
- Monter hætteindlægget i bærerammens holdere.

10.6. Udskiftning af hoved-brystklæde

Fjernelse af hoved-brystklæde

- Træk åndeluftslangen [1-3], [2-3], [3-3] ud af hoved-brystklædets styrestrop.
- Frigør hoved-brystklædet fra holderne til højre og venstre på hovedbåndet.
- Træk hoved-brystklædet af burrebåndet på kalotten.

Placering af et nyt hoved-brystklæde

- Fastgør hoved-brystklædet midt på burrebåndet på kalotten.
- Monter hoved-brystklædet i de øverste holdere til højre og venstre på hovedbåndet til svedbåndet.
- Træk åndeluftslangen gennem hoved-brystklædets styrestrop.

10.7. Udskiftning af svedbånd

Fjernelse af svedbåndet

- Frigør hoved-brystklædet til højre og venstre fra hovedbåndets holdere.
- Frigør svedbåndet fra alle hovedbåndets holdere.
- Træk svedbåndet af skumplaststrimlen.

Placering af et nyt svedbånd

- Monter svedbåndssiden med de fem huller i hovedbåndets nederste fem holdere.
- Træk svedbåndet indad over skumplaststrimlen.
- Sæt de resterende fire huller i svedbåndet i hver holder til højre og venstre på hovedbåndet.

- Juster svedbåndet, så skumplaststrimlen er helt dækket.
- Monter hoved-brystklædet i de øverste holdere til højre og venstre på hovedbåndet til svedbåndet.

10.8. Udskiftning af skumplaststrimlen bag svedbåndet

Fjernelse af skumplaststrimlen

- Fjernelse af svedbåndet (se kapitel 10.7).
- Træk skumplaststrimlen af hovedbåndets inderside; der må ikke sidde rester tilbage.
- Rengør hovedbåndet for klæbemiddelrester med et egnet rengøringsmiddel (se kapitel 11.1).

Placering af en ny skumplaststrimmel

- Træk beskyttelsesfolien af skumplaststrimlen.
- Klæb skumplaststrimlen midt på indersiden af hovedbåndet (pandedel).
- Genmontering af svedbåndet (se kapitel 10.7).

10.9. Udskiftning af skumplastmuffen

Fjernelse af skumplastmuffen

- Fjern hætteindlægget (se kapitel 10.5).
- Tag åndeluftslangen med skumplastmuffe [1-3], [2-3], [3-3] ud af holderen i bærerammens bunddel.
- Træk åndeluftslangens advarselsfløjte [1-2], [2-2], [3-2] ud af hullet i bærerammen.
- Træk skumplastmuffen fra åndeluftslangen over advarselsfløjten.

Placering af ny skumplastmuffe

- Kræng den nye skumplastmuffe på åndeluftslangen over advarselsfløjten, alle luftudgangsslidser skal være dækket.
- Før åndeluftslangens advarselsfløjte gennem hullet i bærerammen.
- Tryk åndeluftslangen med ny skumplastmuffe ind i holderen i bærerammens bunddel.
- Placer hætteindlægget igen (se kapitel 10.5).

11. Pleje og opbevaring

For at sikre åndedrætsværnhættens funktion er omhyggelig omgang med

produktet samt løbende vedligeholdelse nødvendig.

11.1. Rengøring og desinficering



Forsigtig!

Beskadigelse pga. uegnet rengøringsmiddel

Brug af aggressive rengøringsmidler kan beskadige åndedrætsværnhætten.

- Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler. Brug SATA wet & dry cleaner (nr. 75358) til rengøring.
- Til desinficering kan "Incidur" fra fa. Henkel anvendes.



OBS!

Ved daglig brug skal åndedrætsværnhætten desinficeres en gang om ugen; ved ikke lufttæt opbevaring skal desinficering udføres en gang hvert halve år.

Hvis flere personer bruger samme åndedrætsværnhætte, skal åndedrætsværnhætten desinficeres efter hver brug.

Brug "Incidur" fra fa. Henkel til desinficering.

Det anbefales, at der anskaffes en hætte til hver enkelt person.

Rengøring skal som minimum udføres efter seks måneder, også selvom åndedrætsværnhætten ikke har været i brug.

Åndedrætsværnhætten kan let afmonteres uden værktøj med henblik på rengøring eller udskiftning af defekte dele. Efter hver brug skal åndedrætsværnhætten rengøres for sved og kondens.

- Rengør åndedrætsværnhætten grundigt med SATA wet and dry Cleaner (nr. 75358).
- Kontroller åndedrætsværnhætten for beskadigelser efter hver rengøring.

11.2. Opbevaring

Nye apparater og reservedele, der er emballeret lufttæt, kan opbevares i 5 år. Når udstyret ikke bruges, skal det opbevares på et rent, tørt sted, dog ikke i kombikabinen.

12. Fejlmeddelelser

Hvis fejl ikke kan afhjælpes vha. de udbedringsforslag, der er beskrevet i betjeningsvejledningerne til de enkelte komponenter, skal du henvende

dig til din SATA-forhandler.

13. Bortskaffelse

Bortskaffelse af åndedrætsværnhætten som brugbart materiale. Bortskaf åndedrætsværnhætten adskilt fra åndefiltrene fagligt korrekt separat fra sprøjtepipetten for at undgå miljøskader. Overhold de lokale forskrifter!

14. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

15. Tilbehør

Art. nr.	Betegnelse	Antal
13870	SATA pistoltrykluftslange, blå, 9 mm, 1,2 m lang med lynkobling, rød og nippel	1 stk.
61242	SATA air warmer med luftmikrometer, luftforbrug: 150 NI/min.	1 stk.
67595	SATA åndedrætsværnhætte CE industri, UV-beskyttelse i henhold til EN 170:2002, med hoved-brystklæde over kalot	1 stk.
89086	Åndeluftbefugter SATA top air	1 stk.
49080	SATA sikkerhedstrykluftslange 10 mm, 6 m lang til SATA åndedrætsværnsystemer	1 stk.
176792	SATA sikkerhedstrykluftslange 10 mm, 10 m lang til SATA åndedrætsværnsystemer	1 stk.
180851	SATA sikkerhedstrykluftslange 10 mm, 40 m lang til SATA åndedrætsværnsystemer	1 stk.

16. Reservedele

Art. nr.	Betegnelse	Antal
6981	SATA lynkoblingsnippel G 1/4" (indvendigt gevind)	5 stk.
10330	Svedbånd, mikrofiber-velour	10 Stk.
13623	Lynkobling 1/4" (udvendigt gevind)	1 stk.
13854	Lyddæmper	1 stk.
13904	Aktivkul-patron	1 stk.
13920	Rem med spænde	1 stk.
21840	Stiknippelsæt kpl.	1 stk.

Art. nr.	Betegnelse	Antal
21865	Bunddel	2 stk.
22947	O-ring	1 stk.
25064	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, grønt område 1,3 – 2,6 bar	1 stk.
25106	Spindel	1 stk.
27797	Absorberglas	1 stk.
35659	Visirfolie, 6-dobbelt hulning	5 stk.
35675	Visirfolie, 6-dobbelt hulning	25 stk.
36301	Visirfolie, 6-dobbelt hulning	1000 stk.
49114	Åndeluftslange 1850 mm med advarselsfløjte og skumplastmuffe, uden lyddæmper/kobling	1 stk.
49726	Beskyttelseskurv	1 stk.
53934	Sikkerhedslynlukningskobling	1 stk.
53942	Nippel 1/4" (udvendigt gevind)	1 stk.
53975	Slangeklemme 10,5	1 stk.
54015	Remenhed med aktivkul-absorber og luftreguleringsventil til SATA vision 2000 og åndedrætsværnhætte CE industri med UV-beskyttelse	1 sæt
56184	Skumplastmuffe	1 stk.
58941	Remenhed med luftreguleringsventil til SATA vision 2000, åndedrætsværnhætte CE industri med UV-beskyttelse, air star C	1 sæt
60541	Hoved-brystklæde, gråt over kalot	1 stk.
69658	Hætteindlæg, sort	20 stk.
76299	Skumplaststrimmel, klæbende på den ene side	1 stk.
82594	Kalot med burrebånd, løs	1 stk.
89243	Skraldedel	1 stk.
89250	Hovedbånd kpl.	1 stk.
89268	Skrueforbindelse	2 stk.
89276	Bæreramme med sidedele, stiknipler og bunddel	1 stk.
121038	Åndeluftslange kpl. med advarselsfløjte, skumplastmuffe og lyddæmper/kobling	1 stk.

Art. nr.	Betegnelse	Antal
122341	Remenhed med T-stykke og luftreguleringsventil til SATA vision 2000, åndedrætsværnhætte CE industri med UV-beskyttelse, air star C	1 sæt
149872	Rempolstring	1 stk.
224717	SATA vision 2000 med hoved-brystklæde over kalot, uden remenhed	1 stk.

17. EF konformitetserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....	111	10. Tehnohooldus ja korrashoid.....	123
2. Ohutusjuhised	112	11. Korrashoid ja hoiustamine...	126
3. Kasutamine	115	12. Rikked	127
4. Kirjeldus.....	115	13. Jäätmekäitlus	128
5. Tarnekomplekt	116	14. Kliendiabi- ja teeninduskeskus.....	128
6. Ehitus	116	15. Tarvikud	128
7. Tehnilised andmed	118	16. Varuosad	128
8. Esmakordne kasutuselevõtt.....	118	17. EÜ vastavusdeklaratsioon...	131
9. Tavarežiim	120		



Kõigepealt lugege!

Lugege see kasutusjuhend enne kasutuselevõttu ja kasutamist täielikult ning tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine informatsioon

1.1. Sissejuhatus

SATA vision 2000, edaspidi hingamisteede kaitsemask, on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga. Vajadusest olenevalt saab erinevaid komponente koondada hingamisteede kaitseks.

1.2. Sihtrühm

See kasutusjuhend on mõeldud järgmiseks.

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitöettevõtetes.

1.3. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida kehtivad riiklikke tööohutuseeskirju ja nendega seonduvaid nõudeid, direktiive ja suuniseid. Hingamisteede kaitseks kandjad peavad sobivuse tuvastamiseks kinni pidama ettenähtud arstlikest kontrollidest ning vajalike töömeditsiini ennetuskontrolli vajalikest tähtaegadest ja mahtudest.

Eelkõige Saksamaa puhul tuleb silmas pidada kehtivad ametiühingute põhimõtteid töömeditsiini ennetuskontrolli kohta ning DGUV-reegli 112-190 hingamisteede teabelehe kohaldatavaid reegleid. Tuleb kontrollida, kas pärast käesoleva dokumendi trükkimist on neid nõudeid uuendatud ja

tegutseda vastavalt.

1.4. Tarvikud, varu- ja kuluosad

Alati tuleb kasutada SATA originaalseid tarvikuid, varu- ja kuluosi. Tarvikuid, mis ei ole SATA tarnitud, ei ole kontrollitud ega heaks kiidetud. SATA ei vastuta kahjustuste eest, mis on tekkinud heaks kiitmata tarvikute, varu- ja kuluosade kasutamise tõttu.

1.5. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhiste mittejärgimine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt
- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluosade mittekasutamine
- Hingamiskaitseseadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

1.6. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

MÄÄRUS (EL) 2016/425

Isiklikud kaitsevahendid

PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse kohta isikukaitsevahendite kasutamisel töötamisel.

Direktiiv 2014/34/EU

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitseüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

DIN EN 14594 kass 3B

Hingamiskaitsevahendid – Pideva õhu juurdevooluga suruõhutoitega seadmed.

2. Ohutusjuhised

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimi-

ne või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

Iga kasutaja on enne PSA hingamiskaitsevahendi kasutamist kohustatud kontrollima õhuvarustuse võimsust ja vajaduse korral mõju teistele süsteemi kasutajatele.

Tähistus H viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel.

Tähistus S viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Kasutaja peab enne käitamist tegema riskihindamise, võttes arvesse võimalikke ohtlikke ühendeid töökohal, nt lämmastik.

2.1. Nõudmised töötajatele

Hingamisteede kaitsemaski võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja instrueeritud personal, kes on selle kasutusjuhendi tervenisti läbi lugenud ning sellest aru saanud. Hingamisteede kaitsemaski kasutaja ei tohi olla väsinud, narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

2.2. Isikukaitsevahendid (PSA)

Hingamisteede kaitsemask on ülitõhus tervisekaitsevahend värvimistööl ja sellega seotud tegevuste juures tervist kahjustavas keskkonnas. Hingamisteede kaitsemask kuulub isiklike kaitsevahendite (IKV) hulka koos turvajalatsite, kaitseülikonna ja vajaduse korral kuulmiskaitsemega. Hingamisteede kaitsemask ei ole AS/NZS 1801 kohaselt peakaitse.

2.3. Ohutusjuhised

Tehniline seisund

- Kontrollige hingamisteede kaitsemaski iga kord enne kasutamist kahjustuste tuvastamiseks.
- Kahjustatud või puuduvate osadega hingamisteede kaitsemaski ei tohi mitte mingil juhul kasutada.
- Hingamisteede kaitsemaski ei tohi omavoliliselt ümber ehitada ega tehniliselt muuta.
- Kasutage hingamisteede kaitsemaski ainult õigesti paigaldatud läbi-
paistva kilega.
- Hingamisteede kaitsemaski ei tohi demonteerida.
- Kui hingamisteede kaitsemask on defektne, vahetage see välja/ärge seda kasutage.
- Kui hingamisteede kaitsemask on defektne, laske see SATA-s parandada.
- Ärge muutke hingamiskaitsekapuutsi.

Puhastamine

- Hingamisteede kaitsemaski puhastamiseks ei tohi mitte mingil juhul kasutada happeid või leeliseid sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada halogeenitud süsivesinikel põhinevaid puhastusvahendeid.

Kasutukoht

- Hingamisteede kaitsemask on mõeldud ühendamiseks kohapealse suruõhusüsteemiga.
- Kasutage hingamiseks sobivat suruõhku (eranditult hingamisõhk standardi DIN EN 12021 kohaselt).
- Enda turvalisuse huvides tagage, et turva-suruõhuvoolikut ei saaks ühendada teiste edastussüsteemidega.
- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Eemaldage kompressorist tulenev mustus (nt õliudu) hingamisõhust aktiivsööadsorberiga.
- Enne hingamisteede kaitsemaski kasutamist tuleb veenduda, et kompressorisse imetavas õhus ei oleks kahjulikke gaase, aurusid ega osakesi ning et õhk vastaks standardi DIN EN 12021 nõuetele.
- Hingamisõhu veesisaldus tuleb hoida standardis DIN EN 12021 nimetatud piirides, et vältida seadme külmumist.
- Hingamisteede kaitsemaski ei tohi kasutada olukordades, kus valitseb süttimiskoht.
- Tähistus „F” viitab sellele, et suruõhuvoolikut võib kasutada olukorras, kus esineb süttimisohu.
- Ärge kasutage kitsastes ruumides, hapnikuvaeses keskkonnas (<19,5%), hapnikuga üleküllastunud keskkonnas (>23%) või kohtades, kus esineb vahetu oht inimese kehale ja elule.
- Hingamisteede kaitsemaski ei tohi kasutada olukordades, kus ületatakse 100-kordset töökeskkonna piirnormati väärtust (MAK).
- Kui seadet kasutatakse temperatuuril, mis on madalam kui +5 °C, töödelge läbipaistvat kilet seestpoolt sertifitseeritud hägustumisvastase vahendiga. SATA soovib selleks: Klarsichtmittel 75 – art-nr 6700470 firmalt Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck või Klarsichtmittel 2260-903 firmalt Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Ladustamine

- Hoidke mittekasutatavat hingamiskaitsekapuutsi puhtas, kuivas kohas.
- Ärge hoidke hingamiskaitsekapuutsi koos kaitseülikondadega.

Üldosa

- Kuulmiskaitsme ja müra vähendava sidevarustuse kasutamine võib vähendada hoiatusseadme kuuldavust.
- Järgige kohalikke ohutus-, tööohutus- ja keskkonnakaitse eeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju DGUV reegli 100-500 kohaselt.

3. Kasutamine

Sihipärane kasutamine

Hingamisteede kaitsemask on hingamisteede kaitseadme osa ning see on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga.

Hingamisteede kaitseadme kaitseb kandjat kahjulike ainete sissehingamise eest keskkonna atmosfäärist värvimistöõde ajal või hapnikupuuduse eest.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Hingamisteede kaitsemaski kasutamine kiirusega või kuumusega keskkonna atmosfääris on otstarbevastane.

4. Kirjeldus

Hingamisteede kaitsemask on hingamisteede kaitseadme osa ning see on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga ja koosneb järgmistest põhilistest osadest:

- peapael (reguleeritav narrega detailiga ja fikseerimisvõimalusega aukrihmaga);
- kuppel pea- ja rinnakatte kinnitamiseks (takjapael);
- ülespööratav tugiraam kaitsemaski vooder, sissekäiva nipliga ja läbi-paistva kilega (kinnitatakse kahe keermekinnitusega);
- pea- ja rinnakate, hall, eemaldatav;
- hingamisõhu vooliku ühendusnippel.

Variant 1 [1]

- rihmaseade aktiivsõeadsorberiga [1-7], aktiivsõeadsorberi õhureguleerimisventiilhingamisõhu jaoks, suruõhuühendus ja vooluhulga näit [1-13] (näidatud koos valikulise õhusoojendiga [1-14] ja valikulise õhuniisutiga [1-4])

Variant 2 [2]

- rihmaseade õhureguleerimisventiiliga (näidatud koos valikulise õhusoojendiga [2-12] ja valikulise õhuniisutiga [2-4])

Variant 3 [3]

- rihmaseade õhureguleerimisventiili kolmikuga [3-7] (näidatud koos

valikulise õhusoojendiga [3-14] ja valikulise õhuniisutiga [3-4])

5. Tarnekomplekt

Variant 1

- hingamisteede kaitsemask SATA vision 2000 paigaldatud hingamisõhu voolikuga, ühendusnipliga, läbipaistva kilega, higitõkkega ja maski rätikuosaga
- rihmaseade paigaldatud aktiivsõeadsorberiga, aktiivsõeadsorberi õhureguleerimisventiiliga hingamisõhu jaoks ja vooluhulga näiduga
- 5 läbipaistvat kilet tugiraami jaoks (on kaasas)
- Kasutusjuhend

Variant 2

- hingamisteede kaitsemask SATA vision 2000 paigaldatud hingamisõhu voolikuga, ühendusnipliga, läbipaistva kilega, higitõkkega ja maski rätikuosaga
- rihmaseade õhureguleerimisventiiliga
- 5 läbipaistvat kilet tugiraami jaoks (on kaasas)
- Kasutusjuhend

Variant 3

- hingamisteede kaitsemask SATA vision 2000 paigaldatud hingamisõhu voolikuga, ühendusnipliga, läbipaistva kilega, higitõkkega ja maski rätikuosaga
- rihmaseade kolmikuga ja õhureguleerimisventiiliga
- 5 läbipaistvat kilet tugiraami jaoks (on kaasas)
- Kasutusjuhend

Pärast lahtipakkimist kontrollige alljärgnevat.

- hingamisteede kaitsemask kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on täielik?

6. Ehitus

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| [1-1] | vahetatav läbipaistev kile | [1-5] | püstoli suruõhuvoolik |
| [1-2] | akustiline minimaalse läbivoolu hoiatusseade (pole nähtav) | [1-6] | õhuühendus püstoli suruõhuvooliku jaoks |
| [1-3] | Õhuvoolik | [1-7] | aktiivsõeadsorber vahetatava filtripadruniga |
| [1-4] | hingamisõhu niisuti SATA top air (valikuline) | [1-8] | õhuühendus hingamisõhu turva-rõhuvooliku jaoks |

[1-9] hingamisõhu
turva-rõhuvoolik

[1-10] automaatne õli
ja kondensaadi
tühjendusventiil

[1-11] SATA filter 444

[1-12] hingamisõhu vooliku
õhuühendus

6.2. Variant 2

[2-1] vahetatav läbipaistev kile

[2-2] akustiline minimaalse
läbivoolu hoiatusseade
(pole nähtav)

[2-3] Õhuvoolik

[2-4] hingamisõhu niisuti
SATA top air (valikuline)

[2-5] püstoli suruõhuvoolik

[2-6] hingamisõhu turva-rõhu-
voolik

[2-7] aktiivsöeadsorber
vahetatava filtripadrungiga

6.3. Variant 3

[3-1] vahetatav läbipaistev kile

[3-2] akustiline minimaalse
läbivoolu hoiatusseade
(pole nähtav)

[3-3] Õhuvoolik

[3-4] hingamisõhu niisuti
SATA top air (valikuline)

[3-5] püstoli suruõhuvoolik

[3-6] õhuühendus püstoli
suruõhuvooliku jaoks

[3-7] õhureguleerimisventiili
kolmik

[3-8] hingamisõhu turva-rõhu-
voolik

[3-9] aktiivsöeadsorber
vahetatava filtripadrungiga

[1-13] Manomeeter

[1-14] SATA air warmer (valikuline)

[1-15] õhutusega hingamisteede
kaitsemask ülestõs-
tetava vaateavaga ja
kaelakaitsmega

[2-8] automaatne õli ja kondensaadi tühjendusventiil

[2-9] SATA filter 444

[2-10] rihmaosa ilma aktiivsöeadsorberita

[2-11] hingamisõhu vooliku
õhuühendus

[2-12] SATA air warmer (valikuline)

[2-13] õhutusega hingamisteede
kaitsemask ülestõstetava
vaateavaga ja kaela-
kaitsmega

[3-10] automaatne õli ja kondensaadi tühjendusventiil

[3-11] SATA filter 444

[3-12] hingamisõhu vooliku
õhuühendus

[3-13] õhutusega hingamisteede
kaitsemask ülestõstetava
vaateavaga ja kaela-
kaitsmega

[3-14] SATA air warmer (valikuline)**7. Tehnilised andmed**

Nimetus	Variant 1	Variandid 2 ja 3
min töö rõhk		4,0 bar
Maksimaalne tööülerõhk		8,0 bar
min vooluhulk	170 NI/min	240 NI/min
max vooluhulk		> 305 NI/min
Töötemperatuur		-6 °C – +60 °C
Säilitamistemperatuur		-20 °C – +60 °C
Max vooliku pikkus		40 m
müratase minimaalsevooluhulga korral		73 dB
Hingamiskaitsekapuutsi kaal		470 g
aktiivsöe adsorberi mass		750 g
rihmaseadme mass aktiivsöe adsorberita		260 g


8. Esmakordne kasutuselevõtt

Hingamiskaitsekapuuts tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamisevalmisena.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- hingamiskaitsekapuuts ei ole kahjustatud.
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5).

8.1. Õhuvarustusega ühendamine**Variandid 1, 2 ja 3**

	Juhis!
Kasutage hingamisteede kaitsemaski käitamiseks ainult lubatud suruõhuvoolikut (max 40 m) turva-kiirliitmikega.	

Variant 1

**Juhis!**

Aktiivsõeadsorberi kasutamisaeg rihmaseadmes **[1-7]** ja hingamisõhu kvaliteet sõltuvad olulisel määral siseneva suruõhu eelnevast puhastamisest. Seega tuleb ette ühendada SATA filter 444 (# 92296), millel on automaatne kondensaaditühjendus. See filtreerib peaaegu kõik vee- ja tolmuosakesed sisenevast suruõhust. Kui rõhkude erinevus manomeetrite **[5-1]** ja **[5-2]** vahel on suurem kui 1 baar, tuleb peenfiltripadrund välja vahetada (vähemalt kord poole aasta jooksul; vt kasutusjuhendit SATA filter 400).

Variandid 2 ja 3**Juhis!**

Selleks, et puhastada hingamisõhku õliudu aurudest, tuleb vahele ühendada aktiivsõefilter SATA filter 464 (# 92247) **[4]**. Aktiivsõefiltri veatut toimimist tuleb pidevalt kontrollida ja samuti tuleb filtrit hooldada. Aktiivsõepadrundi küllastumise vältimiseks tuleb see hiljemalt 3 kuu möödudes välja vahetada.

Ajanäidik on olemas iga filtri ja iga asenduspadrundi tarnekomplektis!

8.2. Peapaela reguleerimine

Kandja järgi reguleerimiseks on peapaelal kaks seadmisvõimalust.

- Avage peapaela reguleerimiseks takjakinnitus pea- ja rinnakattel.
- Lükake pea- ja rinnakate ette üle kupli.

1. Seadke peapael pea ümbermõõduga sobivaks

- Vabastage lukustus, keerake selleks välimist rõngast narrega detailis kuni piirikuni vasakule.
- Seadke narrega detailis seadekruvi abil peapaela ümbermõõtu suuremaks või väiksemaks, kuni peapeal asetseb pea ümber ilma seda surumata.
- Kinnitage lukustus, keerake selleks välimist rõngast narrega detailis kuni piirikuni paremale.

2. Peapaela kõrguse reguleerimine

Esiküljel asuva peapaela alumine serv peaks ulatuma u 1 cm üle kulmude. Selleks pikendage või lühendage aukrihma fikseerimisega, kuni on

saavutatud õige asend.

8.3. Kontrollige hingamiskaitsekapuutsi istuvust.



Juhis!

Kaitsemaski vooder peab olema vastu kogu näokontuuri ja vaateväli tugiraamis ei tohi olla piiratud (nt habemekandjate puhul). Kui see pole nii, tuleb peapaela korrigeerida.

- Pange hingamisteede kaitsemask avatud tugiraamiga pähe.
- Kontrollige peapeala seadistusi, vajaduse korral korrigeerige (vt peatükki 8.2).
- Sulgege tugiraam.

8.4. Hingamisteede kaitsemaski puhastamine



Juhis!

Enne esmakordset kasutuselevõttu tuleb hingamisteede kaitsemaski põhjalikult puhastada vahendiga SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Tavarežiim

Enne iga kasutamist kontrollige järgmisi punkte, et tagada hingamiskaitsekapuutsi kindel töötamine.

- Järgige kõiki kasutusjuhendi ohutus- ja ohunõuandeid.
- Öhuvarustuse töörihk (vt peatükki 7).
- Pea- ja rinnakate peab olema kinnitatud kahjustusteta, puhtalt ja nõuetekohaselt.
- Tugiraam ei tohi vaadet piirata.
- Hingamiskaitsekapuuts istub õigesti.
- Kasutage eranditult ainult terveid SATA turvasuruõhuvoolikuid.
- Tugiraami kinnitus on töökorras.

9.1. Rihmaseadme paigaldamine

Rihmaseadet saab reguleeritava pikkusega rihma abil muuta.

- Muutke rihmaseadme pikkus/ümbermõõt sobivaks.
- Pange rihmaseade peale.
- Sulgege rihmasede sulguriga.

9.2. Pange hingamiskaitsekapuuts pähe

- Pange hingamisteede kaitsemask avatud tugiraamiga pähe.
- Kontrollige peapeala seadistusi, vajaduse korral korrigeerige (vt peatükki 8.2).

- Sulgege tugiraam.
- Kontrollige vaateava.
- Sulgege pea- ja rinnakatte takjakinnitus.

9.3. Kasutuskestuse kontrollimine



Juhis!

Iga kord enne kasutamist tuleb kontrollida aktiivsööeadsorberi/aktiivsööefiltri kasutuskestust. Kui kasutuskestus on läinud üle lubatud aja (max 3 kuud), tuleb osa välja vahetada.

- Kontrollige aktiivsööeadsorberi/aktiivsööefiltri kasutuskestust ja vahetage vajaduse korral välja (variant 1 peatükis 10.1, variandid 2 ja 3 kasutusjuhendis SATA filter 464).

9.4. Hingamisteede kaitseseadme kasutusvalmis seadmine



Hoiatus!

Õhu vooluhulga langus

Kui variantide 1 ja 3 puhul kasutada samaaegselt värvipüstolit SATA püstoli suruõhuvoolikuga 1,2 m (# 13870), võib õhu vooluhulk langeda (vt peatükki 4).

→ Seadke sisendrõhku, kui värvipüstoli päästik on täielikult eemaldatud (vt peatükki 7).

→ Suurendage filtriüksusel päästikut vajutades tööõhku nii palju, et helisignaali enam ei kõla (see võib olenevalt värvipüstolist, vooliku pikusest jms varieeruda).



Juhis!

Võõseade peab olema ühendatud suruõhusüsteemiga.

Variant 1 [1]

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [1-5] värvipüstoli õhuühenduse külge.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik õhuühenduse külge [1-6].
- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Ühendage hingamisõhu voolik [1-3] hingamisõhu õhuühenduse [1-12] külge.

Valikuline

- Ühendage hingamisõhu niisuti top air [1-4] hingamisõhu vooliku [1-3] külge.

- Ühendage SATA air warmer [1-14] SATA aktiivsõeadsorberiga [1-7].
 - Ühendage õhuvoolik [1-3] õhuühendusega [1-12].
 - Ühendage hingamisõhu turva-rõhuvoolik [1-9] rihmaseadme õhuühenduse külge.
 - Seadke vajalik õhu vooluhulk aktiivsõeadsorberiõhureguleerimisventiilis hingamisõhu/SATA air warmeri jaoks.
- Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.

Variant 2 [2]

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [2-5] värvipüstoli õhuühenduse külge.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik filtriüksuse õhuühenduse külge.
- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Ühendage hingamisõhu voolik [2-3] hingamisõhu õhuühenduse [2-11] külge.

Valikuline

- Ühendage hingamisõhu niisuti top air [2-4] hingamisõhu vooliku [2-3] ja õhuühenduse [2-11] külge.
- Ühendage SATA air warmer [2-12] õhuühenduse [2-11] külge.
- Ühendage hingamisõhu turva-rõhuvoolik [2-6] rihmaseadme õhuühenduse külge.
- Seadke vajalik õhu vooluhulk õhu reguleerimisventiilis/SATA air warmeris sobivaks.

Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.

Variant 3 [3]

- Ühendage püstoli suruõhuvoolik [3-5] värvipüstoli õhuühenduse külge.
- Ühendage püstoli suruõhuvoolik õhureguleerimisventiili [3-7] kolmiku õhuühenduse [3-6] külge.
- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Ühendage hingamisõhu voolik [3-3] kolmiku hingamisõhu ühenduse [3-12] külge.

Valikuline

- Ühendage hingamisõhu niisuti top air [3-4] hingamisõhu vooliku [3-3] ja õhuühenduse [3-12] külge.
- Ühendage hingamisõhu turva-rõhuvoolik [3-8] rihmaseadme kolmiku õhuühenduse külge.
- Ühendage SATA air warmer [3-14] õhuühenduse [3-12] külge.
- Seadke vajalik õhu vooluhulk õhu reguleerimisventiilis/SATA air warmeris sobivaks.

ris sobivaks.

9.5. Hingamisõhu varustuse seadistamine



Juhis!

Hingamisteede kaitsemaski kaitsev toime on tagatud ainult alljärgnevate kriteeriumite täimise korral.

Variant 1

- Manomeetrit [1-13] tuleb kontrollida enne igat kasutuselevõttu, eriti aga koos värvipüstoliga samaaegsel kasutamisel. Manomeeter peab olema kogu töö ajal rohelises vahemikus (kui minimaalne töö rõhk langeb alla lubatud piiri, st manomeeter on punases alas, peab kõlama vile), vajaduse korral tõstke töö rõhku (vt peatükki 7).

Variandid 2 ja 3

- Minimaalne töö rõhk filtriüksuses [2-9], [3-11] peab olema 4 baari; sellest madalama rõhu korral peab kõlama vile, vajaduse korral tõstke töö rõhku (vt peatükki 7).



Juhis!

Rihmaseadmel on õhureguleerimisventiil / SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Selle õhureguleerimisventiiliga / SATA air warmeriga saab seada vajadusest sõltumatut hingamisõhu varustust.

- Avage õhuühenduse sulgeventiil.
- Seadke vajalik hingamisõhu varustus õhureguleerimisventiili / SATA air warmeri kaudu.

10. Tehnohooldus ja korrashoid

Järgmises peatükis kirjeldatakse hingamisteede kaitsemaski hooldust ja korrashoidu. Hooldus- ja korrashoiutöid tohivad teha ainult koolitatud erialaspetsialistid.

10.1. Aktiivsöeadsorberi väljavahetamine (variant 1)



Juhis!

Pärast max 3-kuulist kasutusaega tuleb aktiivsöeadsorber [1-7] välja vahetada. Tegelikku kasutusaega saab näha kaitsekorvil oleva kuupäevakella järgi.

- Sulgege õhuühenduse sulgeventiil.
- Tõmmake hingamisõhu turva-rõhuvoolik [1-9] rihmaseadme õhuühen-

duselt.

- Keerake kaitsekorvi vasakule ja eemaldage.
- Keerake läbipaistev plastkuppel maha.
- Tõmmake vana aktiivsõeadsorber välja.
- Eemaldage vana kuupäevakell kaitsekorvilt.
- Kleepige uus kuupäevakell kaitsekorvile.
- Paigaldage uus aktiivsõeadsorber.
- Keerake läbipaistev plastkuppel sisse.
- Paigaldage kaitsekorv ja keerake paremale keerates kinni.
- Avage õhuühenduse sulgeventiil.
- Kohandage õhu vooluhulka, kasutades aktiivsõeadsorberi õhureguleerimisventiili. Rõhunäit [1-13] peab olema töö ajal alati rohelises alas.

10.2. Aktiivsõepadrundi väljavahetamine (variandid 2 ja 3)



Juhis!

Kui kasutatud on max 3 kuud, tuleb filtriüksuse 464 [2-7], [3-9], [4] aktiivsõepadrundi välja vahetada. Tegelikku kasutusaega näete filtripadrundi ajanäidiku järgi.

- Vahetage aktiivsõepadrundi, nagu on näidatud vastavas kasutusjuhendis.
- Kohandage pärast aktiivsõepadrundi väljavahetamist õhu vooluhulka õhureguleerimisventiili abil.

10.3. Läbipaistva kile väljavahetamine



Hoiatus!

Ohutuvastus takistatud

Määrduvad läbipaistev kile võib vaatevälja tõsiselt piirata.

→ Puhastage läbipaistvat kilet regulaarselt.

→ Vajaduse korral vahetage läbipaistev kile välja.

- Tõmmake läbipaistev kile [1-1], [2-1], [3-1] sissekäivalt niplilt.
- Kontrollige tugiraami puhtust, vajaduse korral puhastage ettevaatlikult. Vältige kahjustamist.
- Paigaldage uus läbipaistev kile. Jälgige vahetamisel, et keskmised kaks sissekäivat niplit (üleval ja all) kinnitataks esimesena, et tagada täiuslikku kinnitumist.

10.4. Sissekäiva nipli väljavahetamine

Sissekäiva nipli eemaldamine

- Vajutage sissekäiv nippel tangidega kokku ja suruge läbi tugiraami

sissepoole välja.

- Eemaldage sissekäiv nippel.

Uue sissekäiva nipli paigaldamine

- Suruge uus sissekäiv nippel seest avasse.

10.5. Kaitsemaski voodri väljavahetamine

Kaitsemaski voodri eemaldamine

- Võtke kaitsemaski vooder tugiraami hoidikute küljest lahti.
- Võtke kaitsemaski vooder akustilise hoiatusseadme [1-2], [2-2], [3-2] küljest lahti.

Kaitsemaski uue voodri paigaldamine

- Lükake kaitsemaski voodri ümar auk üle akustilise hoiatusseadme.
- Kinnitage kaitsemaski vooder tugiraami hoidikutesse.

10.6. Pea- ja rinnakatte väljavahetamine

Pea- ja rinnakatte eemaldamine

- Tõmmake hingamisõhuvoolik [1-3], [2-3], [3-3] pea- ja rinnakatte juh-
taasast.
- Võtke pea- ja rinnakate välja peapaela hoidikutest paremal ja vasakul.
- Tõmmake pea- ja rinnakate kupli takjakinnitusest lahti.

Uue pea- ja rinnakatte paigaldamine

- Kinnitage pea- ja rinnakate keskele kupli takjakinnitusele.
- Kinnitage pea- ja rinnakate peapaela ülemistesse kinnitustesse paremal ja vasakul vastu higitõket.
- Tõmmake hingamisõhuvoolik läbi pea- ja rinnakatte juhtaasa.

10.7. Higitõkke väljavahetamine

Higitõkke eemaldamine

- Võtke pea- ja rinnakate paremal ja vasakul peapeala hoidikutest välja.
- Võtke higitõke kõikidest peapaela hoidikutest välja.
- Tõmmake higitõke vahtkummist ribalt lahti.

Uue higitõkke paigaldamine

- Kinnitage higitõkke pool viie auguga peapaela alumisse viide hoidikus-
se.
- Tõmmake higitõke sissepoole, üle vahtkummist riba.
- Kinnitage higitõkke allesjäänud neli auku ülejäänud ülemistesse pea-
paela hoidikutesse paremal ja vasakul.
- Seadke higitõke selliselt paika, et vahtkummist riba on täielikult kaetud.
- Kinnitage pea- ja rinnakate peapaela ülemistesse kinnitustesse paremal

ja vasakul vastu higitõket.

10.8. Higitõkketaguse vahtkummist riba väljavahetamine

Vahtkummist riba eemaldamine

- Eemaldage higitõke (vt peatükki 10.7).
- Tõmmake vahtkummist riba täielikult peapaela siseküljelt ära.
- Puhastage peapael sobiva puhastusvahendiga liimijääkidest (vt peatükki 11.1).

Uue vahtkummist riba paigaldamine

- Tõmmake kaitsekile vahtkummist riba kleepлиндilt.
- Kleepige vahtkummist riba peapaela siseküljele keskele (otsaesise osa).
- Pange higitõlke tagasi (vt peatükki 10.7).

10.9. Vahtkummist hülsi väljavahetamine

Vahtkummist hülsi eemaldamine

- Eemaldage kaitsemaski vooder (vt peatükki 10.5).
- Võtke hingamisõhu voolik koos vahtkummist hülsiga [1-3], [2-3], [3-3] hoidikust tugiraami alumises osas.
- Tõmmake hingamisõhu vooliku hoiatusvile [1-2], [2-2], [3-2] tugiraami avast.
- Tõmmake hingamisõhu vooliku vahtkummist hingamisõhu voolikult üle hoiatusvile ära.

Uue vahtkummist hülsi paigaldamine

- Lükake uus vahtkummist hüls üle hoiatusvile hingamisõhu voolikule, kõik õhuväljumispilud peavad olema kaetud.
- Viige hingamisõhu vooliku hoiatusvile läbi tugiraami ava.
- Suruge hingamisõhu voolik koos uue vahtkummist hülsiga hoidikusse tugiraami alaosas.
- Pange kaitsemaski vooder tagasi (vt peatükki 10.5).

11. Korrashoid ja hoiustamine

Hingamisteede kaitsemaski talitluse tagamiseks tuleb toodet hoolikalt

käsitseda ja pidevalt hooldada.

11.1. Puhastamine ja desinfitseerimine



Ettevaatust!

Ebasobivast puhastusvahendist tingitud kahjustused

Agressiivsete puhastusvahendite kasutamine võib hingamisteede kaitsemaski kahjustada.

- Ärge kasutage agressiivseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.
- Kasutage puhastamiseks vahendit SATA wet & dry cleaner (# 75358).
- Desinfitseerimiseks saab kasutada vahendit Incidur firmalt Henkel.



Juhis!

Igapäevase kasutamise korral tuleb hingamisteede kaitsemaski desinfitseerida kord nädalas ja mitte-õhutiheda hoiustamise korra kord poole aasta jooksul.

Kui sama hingamisteede kaitsemaski kasutavad erinevad inimesed, tuleb hingamisteede kaitsemaski desinfitseerida iga kord pärast kasutamist.

Kasutage desinfitseerimiseks vahendit Incidur firmalt Henkel.

Samas on soovitatav soetada iga inimesele isiklik kaitsemask.

Puhastada tuleb hiljemalt pärast kuue kuu möödumist, seda ka siis, kui hingamisteede kaitsemaski ei ole kasutatud.

Hingamisteede kaitsemaski saab hõlpsalt ja tööriistadeta puhastamiseks või katkiste osade väljavahetamiseks demonteerida. Iga kord pärast kasutamist tuleb hingamisteede kaitsemask puhastada higist ja kondensaadist.

- Puhastage hingamisteede kaitsemaski põhjalikult vahendiga SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Kontrollige iga kord pärast puhastamist, kas hingamisteede kaitsemask on terve.

11.2. Ladustamine

Õhutihedalt pakitud uusi seadmeid ja varuosi võib ladustada 5 aastat. Kui seadet ei kasutata, hoidke seda puhtas ja kuivas kohas, kuid mitte tööka-binis.

12. Rikked

Kui rikkeid ei saa kõrvaldada üksikute komponentide kasutusjuhendites

kirjeldatud meetmetega, pöörduge oma SATA edasimüüja poole.

13. Jäätmekäitlus

Hingamisteede kaitsemaski suunamine ümbertöötlusse. Keskkonnakahjustuste vältimiseks utiliseerige hingamisteede kaitsemask hingamisfiltritest eraldi, järgides asjakohaseid nõudeid. Järgige kohalikke eeskirju!

14. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

15. Tarvikud

Art-nr	Nimetus	Kogus
13870	SATA püstoli suruõhuvoolik, sinine, 9 mm, 1,2 m pikk, kiirliitmikuga, punane, nipliga	1 tk
61242	SATA air warmer õhu mikromeetriga, õhukulu: 150 NI/min	1 tk
67595	SATA hingamisteede kaitsemask, CE tööstuslik, UV-kaitse EN 170:2002 järgi, pea- ja rinnakattega kupli kohal	1 tk
89086	hingamisõhu niisuti SATA top air	1 tk
49080	SATA turva-rõhuvoolik 10 mm, 6 m pikk, SATA hingamiskaitsesüsteemidele	1 tk
176792	SATA turva-rõhuvoolik 10 mm, 10 m pikk, SATA hingamiskaitsesüsteemidele	1 tk
180851	SATA turva-rõhuvoolik 10 mm, 40 m pikk, SATA hingamiskaitsesüsteemidele	1 tk

16. Varuosad

Art-nr	Nimetus	Kogus
6981	SATA kiirliitmiku nippel G 1/4" (sisekeere)	5 tk
10330	higitõke, mikrokiud-veluur	10 tk
13623	kiirliitmik 1/4" (väliskeere)	1 tk
13854	summuti	1 tk
13904	aktiivsõepadrun	1 tk
13920	pandlaga rihm	1 tk
21840	sissekäivate niplite komplekt, terviklik	1 tk

Art-nr	Nimetus	Kogus
21865	alaosa	2 tk
22947	O-rõngas	1 tk
25064	manomeeter 0–6 baari, 40 mm, roheline vahemik 1,3–2,6 baari	1 tk
25106	spindel	1 tk
27797	adsorberi klaas	1 tk
35659	läbipaistev kile, 6 auguga	5 tk
35675	läbipaistev kile, 6 auguga	25 tk
36301	läbipaistev kile, 6 auguga	1000 tk
49114	hingamisõhu voolik 1850 mm koos hoiatusvile ja vahtkummist hülsiga, helisummutita/liitmikuta	1 tk
49726	kaitsekorv	1 tk
53934	turva-kiirliitmik	1 tk
53942	nippel 1/4" (väliskeere)	1 tk
53975	voolikuklamber 10,5	1 tk
54015	rihmaseade aktiivsõeadsorberiga ja õhureguleerimisventiiliga SATA vision 2000 ning UV-kaitsega hingamisteede kaitsemaski standardi CE tööstus jaoks	1 komplekt
56184	vahtkummist hüls	1 tk
58941	õhureguleerimisventiiliga rihmaseade SATA vision 2000, UV-kaitsega hingamisteede kaitsemaski standardi CE tööstus, air star C jaoks	1 komplekt
60541	pea- ja rinnakate, hall, kupli kohal	1 tk
69658	kaitsemaski vooder, must	20 tk
76299	vahtkummist ribad, ühelt poolt kleepuvad	1 tk
82594	takjakinnitusega kuppel, lahtine	1 tk
89243	narre osa	1 tk
89250	peapael, tervikliik	1 tk
89268	keermekinnitus	2 tk
89276	külgosadega, sissekäivate niplitega ja alaosaga tugiraam	1 tk
121038	hingamisõhu voolik koos hoiatusvilega, vahtkummist hülsiga ja helisummutiga/liitmikuga	1 tk

Art-nr	Nimetus	Kogus
122341	kolmikuga ja õhureguleerimisventiiliga rihmaseade SATA vision 2000, UV-kaitsega hingamisteede kaitsemaski standardi CE tööstus, air star C jaoks	1 komplekt
149872	rihmapolster	1 tk
224717	SATA vision 2000 koos pea- ja rinnakattega kupli peal, rihmaseadmeta	1 tk

17. EÜ vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Content [Original Version: German]

1. General information.....	133	10. Maintenance and repairs.....	145
2. Safety Instructions.....	135	11. Care and storage.....	149
3. Use.....	137	12. Malfunctions.....	150
4. Description.....	137	13. Disposal.....	150
5. Scope of Delivery.....	138	14. After Sale Service.....	150
6. Technical Design.....	138	15. Accessories.....	150
7. Technical Data.....	139	16. Spare Parts.....	150
8. First Use.....	140	17. EC Declaration of Conformity.....	153
9. Normal Operation.....	142		



Read first!

Read these operating instructions thoroughly and carefully before commissioning and use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General information

1.1. Introduction

The SATA vision 2000, hereinafter referred to as breathing protection hood, serves to supply the wearer with clean air for breathing. Various components can be combined into breathing protection apparatus, as necessary.

1.2. Target group

This operating manual is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

1.3. Accident prevention

As a basic rule, compliance is required with the respective national accident prevention regulations and correspondingly pertinent stipulations, guidelines and instructions. For users of breathing protection equipment, compliance is required with the prescribed medical examinations in terms of personal suitability together with the necessary intervals and scopes of corresponding industrial health check-ups.

In Germany in particular, due consideration must be given to the pertinent

principles of the trade association with regard to industrial health check-ups, and to the pertinent regulations pursuant to breathing protection code of practice DGUV Rule 112-190. Where appropriate, amendments to these stipulations made after the corresponding document has been printed must be checked and complied with accordingly.

1.4. Accessories, spare and wear parts

Always only use original SATA accessories, spare parts and wear parts. Accessories not supplied by SATA have not been tested and approved. SATA assumes no liability for any injury or damage caused by the use of non-approved accessories or spare and wear parts.

1.5. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the operating manual
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the breathing protection device
- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work

1.6. Applicable directives, regulations and standards

REGULATION (EU) 2016/425

Personal Protection Equipment

German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment (P-SA-BV)

Regulation covering safety and health protection while using personal protection gear during work

Directive 2014/34/EU

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard

areas (ATEX).

DIN EN 14594 Class 3B

Breathing protection devices – Compressed air tube devices with continuous air volume flow.

2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system.

The code "H" indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" indicates that the compressed air feed tube is antistatic. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen.

2.1. Requirements regarding personnel

The breathing protection hood may only be used by experienced skilled workers and instructed persons who have thoroughly read and understood these operating instructions. Do not use the breathing protection hood when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

2.2. Personal protection gear (PSA)

The breathing protection hood offers highly effective health protection during paint spraying work and associated jobs in environments that pose a health risk. The breathing protection hood forms part of the personal protective equipment (PPE) in combination with protective boots, protective overalls, protective gloves, and hearing protection if necessary. The breathing protection hood is not a helmet in the sense of AS/NZS 1801.

2.3. Safety Instructions

Technical status

- Inspect the breathing protection hood for damage before every use.
- Never start using the breathing protection hood when damaged or when parts are missing.
- Never make any unauthorised modifications or technical changes to the breathing protection hood.
- Use the breathing protection hood only with correctly fitted visor foil.
- Do not dismantle the breathing protection hood.

- Replace/do not use a defective breathing protection hood.
- Send defective breathing protection hoods to SATA for repairs.
- Do not make changes to the breathing protection hood.

Cleaning

- Never use acidic or alkaline cleaning agents to clean the breathing protection hood.
- Never use cleaning agents based on halogenated hydrocarbons.

Point of use

- The breathing protection hood is intended for connection to a stationary compressed air supply system.
- Use compressed air suitable for breathing purposes (breathing air in accordance with DIN EN 12021 only).
- For your own safety, ensure that the safety compressed air supply hose cannot be connected to systems conveying other substances.
- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- Remove any contamination of the breathing air caused by the compressor, e.g. oil mist, using an activated charcoal absorber.
- Before using the breathing protection hood, ensure that the air drawn in from the compressor is free from harmful gases, vapours and particles and meets the requirements of DIN EN 12021.
- The water content in the breathing air should remain within the limits of DIN EN 12021 to prevent the unit from freezing.
- The breathing protection hood must not be used in situations where flammability can pose a hazard.
- The "F" label indicates that the compressed air supply tube can be used in situations in which flammability can be a hazard.
- Do not use in confined spaces, oxygen-poor environment (<19.5%), with oxygen-enriched environment (> 23%) or in places where there is an immediate danger to life and health.
- The breathing protection hood must not be used in situations where 100 times the workplace limit (MWC value) is exceeded.
- When using the equipment below an ambient temperature of +5 °C, the visor foil must be treated on the inside with an approved anti-fogging agent. SATA recommends here: Klarsichtmittel 75 – Art. No. 6700470 from Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck or Klarsichtmittel 2260-903 from Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Storage

- Store the unused breathing protection hood in a clean, dry location.
- Do not store the breathing protection hood together with protective suits.

General

- The use of hearing protection and noise-reducing communication equipment can impair the audibility of the warning device.
- Comply with the local regulations on safety, occupational health & safety and environmental protection.
- Observe the accident prevention regulations of DGUV Regulation 100-500.

3. Use

Intended Use

The breathing protection hood is part of the breathing protection apparatus and supplies the user with clean air for breathing.

The breathing protection apparatus protects the user from inhaling harmful substances from the ambient atmosphere during spraying work or from a lack of oxygen.

Incorrect use

The breathing protection hood is not intended for use in ambient atmospheres subject to radiation or heat.

4. Description

The breathing protection hood is part of the breathing protection apparatus and serves to supply the wearer with clean air for breathing; it consists of the main components:

- Head band (adjustable with ratchet and perforated band with latching mechanism)
- Spherical cup for attachment of the head/breast cloth (hook-and-loop tape)
- Hinged carrier frame with hood inlay, plug nipple and visor foil (lockable with two screws)
- Head/breast cloth, grey and removable
- Breathing air hose with connection nipple

Variant 1 [1]

- Belt unit with activated charcoal absorber [1-7], air control valve, activated charcoalabsorber for breathing air, compressed air connection and volumetric flow indicator [1-13] (figure with optional air warmer [1-14] and optional air humidifier [1-4])

Variant 2 [2]

- Belt unit with air control valve (figure with optional air warmer [2-12] and optional air humidifier [2-4])

Variant 3 [3]

- Belt unit with T-piece air control valve [3-7] (figure with optional air warmer [3-14] and optional air humidifier [3-4])

5. Scope of Delivery**Variant 1**

- SATA vision 2000 breathing protection hood with attached air hose, connection nipple and visor foil, sweat band and hood cover
- Belt unit with attached activated charcoal absorber, air control valve activated charcoalabsorber for breathing air and volumetric flow indicator
- 5 visor foils for carrier frame (supplied loose)
- Operating Instructions

Variant 2

- SATA vision 2000 breathing protection hood with attached air hose, connection nipple and visor foil, sweat band and hood cover
- Belt unit with air control valve
- 5 visor foils for carrier frame (supplied loose)
- Operating Instructions

Variant 3

- SATA vision 2000 breathing protection hood with attached air hose, connection nipple and visor foil, sweat band and hood cover
- Belt unit with T-piece and air control valve
- 5 visor foils for carrier frame (supplied loose)
- Operating Instructions

After unpacking, check:

- Breathing protection hood damaged
- Complete scope of supply

6. Technical Design**6.1. Variant 1**

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [1-1] | Replaceable visor foil | [1-4] | SATA top air humidifier (optional) |
| [1-2] | Acoustic warning device for minimum flow rate (not visible) | [1-5] | Gun compressed air hose |
| [1-3] | Breathing air tube | [1-6] | Air connection for gun compressed air hose |

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> [1-7] Activated charcoal absorber with replaceable filter cartridge [1-8] Air connection for safety air hose [1-9] Safety air hose [1-10] Automatic oil and condensate drain valve | <ul style="list-style-type: none"> [1-11] SATA filter 444 [1-12] Air connection for air hose [1-13] Pressure gauge [1-14] SATA air warmer (optional) [1-15] Ventilated breathing protection hood with hinged visor and neck guard |
|---|--|

6.2. Variant 2

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> [2-1] Replaceable visor foil [2-2] Acoustic warning device for minimum flow rate (not visible) [2-3] Breathing air tube [2-4] SATA top air humidifier (optional) [2-5] Gun compressed air hose [2-6] Safety air hose [2-7] Activated charcoal absorber with replaceable filter cartridge | <ul style="list-style-type: none"> [2-8] Automatic oil and condensate drain valve [2-9] SATA filter 444 [2-10] Belt unit without activated charcoal absorber [2-11] Air connection for air hose [2-12] SATA air warmer (optional) [2-13] Ventilated breathing protection hood with hinged visor and neck guard |
|--|--|

6.3. Variant 3

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> [3-1] Replaceable visor foil [3-2] Acoustic warning device for minimum flow rate (not visible) [3-3] Breathing air tube [3-4] SATA top air humidifier (optional) [3-5] Gun compressed air hose [3-6] Air connection for gun compressed air hose [3-7] Air control valve T-piece [3-8] Safety air hose | <ul style="list-style-type: none"> [3-9] Activated charcoal absorber with replaceable filter cartridge [3-10] Automatic oil and condensate drain valve [3-11] SATA filter 444 [3-12] Air connection for air hose [3-13] Ventilated breathing protection hood with hinged visor and neck guard [3-14] SATA air warmer (optional) |
|--|---|

7. Technical Data

Description	Version 1	Variant 2 and 3
Min. operating pressure		4,0 bar

Description	Version 1	Variants 2 and 3
Max. operating pressure		8,0 bar
Min. volumetric flow	170 NI/min	240 NI/min
Max. volumetric flow		> 305 NI/min
Operating temperature		-6 °C – +60 °C
Storage temperature		-20 °C – +60 °C
Max. tube length		40 m
Noise level with minimum-volumetric flow		73 dB
Weight of breathing protection hood		470 g
Weight of activated charcoal absorber		750 g
Weight of belt unit without activated charcoal absorber		260 g

8. First Use

The breathing protection hood is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Breathing protection hood damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Installation on air supply

Variants 1, 2 and 3



Notice!

Use only approved compressed air supply hose (max. 40 m) with safety quick-couplers for operation of the breathing protection hood.

Variants 1

**Notice!**

The service life of the activated charcoal absorber in the belt unit [1-7] and the quality of the breathing air is extensively determined by the pre-cleaning of the admitted compressed air. The SATA filter 444 (# 92296) with automatic condensate drain must therefore be installed upline of the activated charcoal absorber. It filters practically all water and dust particles out of the admitted compressed air. If the pressure difference between pressure gauges [5-1] and [5-2] is greater than 1 bar, the fine filter cartridge has to be replaced (change at least every six months; see operating instructions for SATA filter 400).

Variant 2 and 3**Notice!**

The SATA filter 464 activated charcoal filter (# 92247) [4] must be installed upline of the breathing protection hood to remove oil mist vapours from the breathing air. The activated charcoal filter must be checked for proper function at regular intervals and serviced, when necessary. In order to avoid saturation of the activated charcoal filter cartridge, it has to be replaced every 3 months. The time indicator is included in the scope of supply of every filter and replacement cartridge!

8.2. Adjusting the head band

For individual adjustment to the wearer's head, the head band has two setting possibilities.

- To adjust the head band, open the hook-and-loop tape on the head/breast cloth.
- Fold the head/breast cloth forwards over the spherical cup.

1. Adjusting the head band to the head circumference

- Release the lock by turning the outer knurled ring on the ratchet completely to the left.
- Use the adjusting screw on the ratchet to increase or decrease the circumference of the head band until it fits the head without pressure.
- Fix the adjustment by turning the outer knurled ring on the ratchet completely to the right.

2. Adjusting the height of the head band

The lower edge of the front head band should be approx. 1 cm above

the eyebrows. To do this, lengthen or shorten the perforated band running over the head via the latching mechanism until the right position is reached.

8.3. Check seating position of the breathing protection hood



Notice!

The hood inlay must surround the whole face contour, and the field of vision in the carrier frame must not be restricted (beards, etc.). If this is not the case, a correction must be made at the head band.

- Put on the breathing protection hood with the carrier frame open.
- Check the adjustments of the head band and correct, if necessary (see chapter 8.2).
- Close the carrier frame.

8.4. Cleaning the breathing protection hood



Notice!

Before using for the first time, the breathing protection hood must be cleaned thoroughly with SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Normal Operation

Before any use, check the following points to ensure safe work with the breathing protection hood.

- Adhere to all safety and hazard warnings in this operating manual.
- Air supply working pressure (see chapter 7).
- Head/breast cloth undamaged, clean and properly attached.
- View through the carrier frame unhindered.
- Breathing protection hood is properly seated.
- Only use intact SATA safety compressed air tubes.
- Carrier frame fixture fully functional.

9.1. Fitting the belt unit

The belt unit can be adjusted individually at the length-adjustable belt.

- Adjust length/circumference of the belt unit accordingly.
- Put on the belt unit.
- Close the belt unit at the clasp.

9.2. Put on the belt, regulator and respirator hood

- Put on the breathing protection hood with the carrier frame open.
- Check the adjustments of the head band and correct, if necessary (see

chapter 8.2).

- Close the carrier frame.
- Check the field of vision.
- Close the hook-and-loop tape on the head/breast cloth.

9.3. Checking the service life



Notice!

Before every use, check the service life of the activated charcoal absorber/activated charcoal filter. If the service life (max. 3 months) is exceeded, it must be replaced.

- Check the service life of the activated charcoal absorber/activated charcoal filter and replace, if necessary (variant 1, see chapter 10.1, variants 2 and 3, see operating instructions for SATA filter 464).

9.4. Make the breathing protection apparatus ready to use



Warning!

Drop in air flow

When using a paint spray gun at the same time with variant 1 and variant 3 with the SATA gun compressed air hose 1,2 m (# 13870), the air volumetric flow rate may drop (see chapter 4).

→ Set the input pressure with the trigger guard of the paint spray gun fully pressed (see chapter 7).

→ Holding the trigger guard pressed, increase the working overpressure at the filter unit until the acoustic warning signal no longer sounds (this can vary, depending on spray gun, hose length, etc.).



Notice!

The belt unit must be connected to the compressed air supply system.

Variant 1 [1]

- Connect gun compressed air hose [1-5] to the air connection of the paint spray gun.
- Connect gun compressed air hose to air connection [1-6].
- Take the air hose through the belt unit.
- Connect air hose [1-3] to the air connection for breathing air [1-12].

Option

- Connect top air humidifier [1-4] to air hose [1-3].

- Push SATA air warmer **[1-14]** onto SATA activated charcoal absorber **[1-7]**.
- Connect air hose **[1-3]** to air connection **[1-12]**.
- Connect safety air hose **[1-9]** to the air connection of the belt unit.
- Set the necessary air volumetric flow rate of the air control valve of the activated charcoal absorber for breathing air/SATA air warmer.

The breathing protection equipment is operationally ready.

Variant 2 [2]

- Connect gun compressed air hose **[2-5]** to the air connection of the paint spray gun.
- Connect gun compressed air hose to the air connection of the filter unit.
- Take the air hose through the belt unit.
- Connect air hose **[2-3]** to the air connection for breathing air **[2-11]**.

Option

- Connect top air humidifier **[2-4]** to air hose **[2-3]** and air connection **[2-11]**.
- Connect SATA air warmer **[2-12]** to air connection **[2-11]**.
- Connect safety air hose **[2-6]** to the air connection of the belt unit.
- Set the necessary air volumetric flow rate at the air control valve/SATA air warmer.

The breathing protection equipment is operationally ready.

Variant 3 [3]

- Connect gun compressed air hose **[3-5]** to the air connection of the paint spray gun.
- Connect gun compressed air hose to air connection **[3-6]** of the air control valve T-piece **[3-7]**.
- Take the air hose through the belt unit.
- Connect air hose **[3-3]** to the air connection for breathing air **[3-12]** of the T-piece.

Option

- Connect top air humidifier **[3-4]** to air hose **[3-3]** and air connection **[3-12]**.
- Connect safety air hose **[3-8]** to the air connection of the T-piece of the belt unit.
- Connect SATA air warmer **[3-14]** to air connection **[3-12]**.
- Set the necessary air volumetric flow rate at the air control valve/SATA

air warmer.

9.5. Setting the breathing air supply



Notice!

The protective function of the breathing protection hood is only reliably assured when the following criteria are satisfied.

Variant 1

- Pressure gauge [1-13] must be checked before every use, particularly when a paint spray gun is used at the same time. The pressure gauge must be in the green range at all times during use (if the pressure drops below the minimum working pressure, i.e. the pressure gauge is in the red range, a whistling sound must be heard); increase the working pressure, if necessary (see chapter 7).

Variant 2 and 3

- The minimum working pressure at the filter unit [2-9], [3-11] must be min. 4 bar; if the working pressure drops below this value, a whistling sound must be heard; increase the working pressure, if necessary (see chapter 7).



Notice!

The belt unit is equipped with an air control valve/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. This air control valve/SATA air warmer allows a demand-independent breathing air supply to be set.

- Open the shut-off valve on the air connection.
- Set the breathing air supply at the air control valve/SATA air warmer.

10. Maintenance and repairs

The following chapter describes the procedures for maintenance and repair of the breathing protection hood. Maintenance and service work may only be carried out by specialist personnel.

10.1. Replacing the activated charcoal absorber (variant 1)



Notice!

After a period of operation of max. 3 months, the activated charcoal absorber [1-7] has to be replaced. The actual period of operation can be seen from the date clock on the protective basket.

- Close the shut-off valve on the air connection.

- Disconnect safety air hose **[1-9]** from the air connection of the belt unit.
- Unscrew the protective basket to the left and remove.
- Unscrew the transparent plastic bell.
- Pull out the old activated charcoal absorber.
- Remove the old date clock from the protective basket.
- Stick a new date clock to the protective basket.
- Insert a new activated charcoal absorber.
- Screw in the transparent plastic bell.
- Fit the protective basket and secure by turning to the right.
- Open the shut-off valve on the air connection.
- Adjust the air volumetric flow rate at the air control valve of the activated charcoal absorber for breathing air. The pressure gauge **[1-13]** must be in the green range at all times during operation.

10.2. Replacing the activated charcoal cartridge (variants 2 and 3)



Notice!

After a period of operation of max. 3 months, the activated charcoal cartridge on the filter unit 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** has to be replaced. The actual period of operation can be seen from the time indicator on the filter cartridge.

- Replace the activated charcoal cartridge as described in the respective operating instructions.
- After replacing the activated charcoal cartridge, set the air volumetric flow rate at the air control valve.

10.3. Replacing visor foil



Warning!

Impaired hazard detection

Soiling of the visor foil can significantly restrict the field of vision.

- Clean the visor foil at regular intervals.
- Replace the visor foil, if necessary.

- Pull the visor foil **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** off the plug nipple.
- Inspect the carrier frame for soiling and clean carefully, if necessary. Avoid damage.
- Fit the new visor foil. During replacement, take care that the middle 2

plug nipples (top and bottom) are clipped in first to ensure a perfect fit.

10.4. Replacing plug nipple

Removing plug nipple

- Press the plug nipple together using pliers and push out inwards through the carrier frame.
- Remove the plug nipple.

Installing new plug nipple

- Press the new plug nipple into the bore from the inside.

10.5. Replacing hood inlays

Removing hood inlay

- Unbutton the hood inlay from the holders of the carrier frame.
- Remove the hood inlay from the acoustic warning device [1-2], [2-2], [3-2].

Fitting new hood inlay

- Push the round hole in the hood inlay over the acoustic warning device.
- Button the hood inlay into the holders of the carrier frame.

10.6. Replacing head/breast cloth

Removing head/breast cloth

- Pull air hose [1-3], [2-3], [3-3] out of the guide loop of the head/breast cloth.
- Unbutton the head/breast cloth from the holders on the right and left on the head band.
- Pull the head/breast cloth off the hook-and-loop tape on the spherical cup.

Fitting new head/breast cloth

- Fasten the head/breast cloth to the middle of the hook-and-loop tape on the spherical cup.
- Button head/breast cloth into the upper holders on the right and left on the head band to the sweat band.
- Pull the air hose through the guide loop of the head/breast cloth.

10.7. Replacing sweat band

Removing sweat band

- Unbutton the head/breast cloth on the right and left from the holders of the head band.
- Unbutton the sweat band from the holders of the head band.
- Pull the sweat band off the foam strip.

Fitting new sweat band

- Button the five holes of the sweat band side into the lower five holders of the head band.
- Pull the sweat band inwards over the foam strip.
- Of the four remaining holes in the sweat band, button one each into the upper holders on the right and left in the head band.
- Align the sweat band so that the foam strip is completely covered.
- Button the head/breast cloth into the upper holders on the right and left of the head band to the sweat band.

10.8. Replacing foam strip behind the sweat band

Removing foam strip

- Remove the sweat band (see chapter 10.7).
- Pull the foam strip off the inside of the head band residue-free.
- Remove any adhesive residues from the head band using a suitable cleaning agent (see chapter 11.1).

Fitting new foam strip

- Pull the protective film off the adhesive tape of the foam strip.
- Attach the foam strip to the inside of the head band in the middle (fore-head part).
- Fit the sweat band again (see chapter 10.7).

10.9. Replacing foam sleeve

Removing foam sleeve

- Remove the hood inlay (see chapter 10.5).
- Remove the air hose with foam sleeve [1-3], [2-3], [3-3] from the holder in the base of the carrier frame.
- Pull the warning whistle of the air hose [1-2], [2-2], [3-2] out of the bore in the carrier frame.
- Pull the foam sleeve off the air hose over the warning whistle.

Fitting the new foam sleeve

- Push the new foam sleeve over the warning whistle onto the air hose so that all air outlet slots are covered.
- Thread the warning whistle of the air hose through the bore in the carrier frame.
- Press the air hose with new foam sleeve into the holder in the base of the carrier frame.

- Fit the hood inlay again (see chapter 10.5).

11. Care and storage

Careful handling and constant care of the product is necessary to ensure the proper function of the breathing protection hood.

11.1. Cleaning and Disinfection



Attention!

Damage from unsuitable cleaning agents

Use of aggressive cleaning agents can damage the breathing protection hood.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents. Use SATA wet & dry cleaner (# 75358) for cleaning.
- “Incidur” from Henkel can be used for disinfection.



Notice!

When in daily use, the breathing protection hood should be disinfected once a week; if not stored air-tight, it should be disinfected every six months.

When the same breathing protection hood is used by different persons, the breathing protection hood should be disinfected after every use.

Use “Incidur” from Henkel for disinfection.

We recommend here that a separate hood is purchased for every person.

Cleaning should be carried out after six months at the latest, even if the breathing protection hood has not been in use.

The breathing protection hood can be easily dismantled for cleaning and for the replacement of defective parts without the use of tools. The breathing protection hood must be cleaned of sweat and condensate after every use.

- Clean the breathing protection hood thoroughly using the SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- After every cleaning, inspect the breathing protection hood for damage.

11.2. Storage

New units and spare parts have a shelf life of 5 years as long as they are stored in air-tight packaging. When not in use, the equipment should be

stored in a clean, dry place, but not in the combination cabin.

12. Malfunctions

If it is not possible to remedy the malfunctions with the corrective action described in the operating instructions for the individual components, please contact your SATA dealer.

13. Disposal

Dispose of the breathing protection hood as recyclable material. To avoid damage to the environment, dispose of the breathing protection hood separately from the air filters in an appropriate manner. Comply with local regulations!

14. After Sale Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

15. Accessories

Art. No.	Description	Number
13870	SATA gun compressed air hose, blue, 9 mm, 1.2 m long with quick-coupler, red and nipple	1 ea.
61242	SATA air warmer with air micrometer, air consumption: 150 NI/min	1 ea.
67595	SATA breathing protection hood CE Industry, UV protection to EN 170:2002, with head/breast cloth over spherical cup	1 ea.
89086	SATA top air humidifier	1 ea.
49080	SATA safety compressed air hose 10 mm, 6 m long for SATA breathing protection equipment	1 ea.
176792	SATA safety compressed air hose 10 mm, 10 m long for SATA breathing protection equipment	1 ea.
180851	SATA safety compressed air hose 10 mm, 40 m long for SATA breathing protection equipment	1 ea.

16. Spare Parts

Art. No.	Description	Number
6981	SATA quick-coupler nipple G 1/4" (female thread)	5 ea.

Art. No.	Description	Number
10330	Sweat band, microfibre velours	10 pcs.
13623	Quick-coupler 1/4" (male thread)	1 ea.
13854	Sound absorber	1 ea.
13904	Activated charcoal cartridge	1 ea.
13920	Belt with clasp	1 ea.
21840	Plug nipple set, complete	1 ea.
21865	Base	2 units
22947	O-ring	1 ea.
25064	Pressure gauge 0 – 6 bar, 40 mm, Green range 1.3 – 2.6 bar	1 ea.
25106	Spindle	1 ea.
27797	Absorber glass	1 ea.
35659	6-hole visor foil	5 ea.
35675	6-hole visor foil	25 units
36301	6-hole visor foil	
49114	Air hose 1850 mm with warning whistle and foam sleeve, without silencer /coupling	1 ea.
49726	Protective basket	1 ea.
53934	Safety quick-coupler	1 ea.
53942	Nipple 1/4"(male thread)	1 ea.
53975	Hose clamp 10.5	1 ea.
54015	Belt unit with activated charcoal absorber and air control valve for SATA vision 2000 and breathing protection hood CE Industry with UV protection	1 set
56184	Foam sleeve	1 ea.
58941	Belt unit with air control valve for SATA vision 2000, breathing protection hood CE Industry with UV protection, air star C	1 set
60541	Head/breast cloth, grey over spherical cup	1 ea.
69658	Hood inlay, black	20 pcs.
76299	Foam strip, single-sided adhesion	1 ea.
82594	Spherical cup with hook-and-loop tape, supplied loose	1 ea.

Art. No.	Description	Number
89243	Ratchet	1 ea.
89250	Head band, complete	1 ea.
89268	Screws	2 units
89276	Carrier frame with side sections, plug nipples and base	1 ea.
121038	Air hose, complete with warning whistle, foam sleeve and silencer/coupling	1 ea.
122341	Belt unit with T-piece and air control valve for SATA vision 2000, breathing protection hood CE Industry with UV protection, air star C	1 set
149872	Belt cushion	1 ea.
224717	SATA vision 2000 with head/breast cloth over spherical cup, without belt unit	1 ea.

17. EC Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....	155	11. Cuidado y almacenamien-	169
2. Instrucciones de seguridad .	157	to	173
3. Utilización	159	12. Fallos.....	174
4. Descripción.....	159	13. Eliminación.....	174
5. Volumen de suministro	160	14. Servicio al cliente	174
6. Componentes	161	15. Accesorios.....	174
7. Datos técnicos.....	162	16. Piezas de recambio.....	175
8. Primera puesta en servicio..	163	17. Declaración de conformidad	
9. Servicio regular	165	CE	177
10. Mantenimiento y conserva-			



¡Leer primero!

Antes de la puesta en marcha y el funcionamiento, leer completa y detenidamente estas instrucciones de servicio. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Estas instrucciones de servicio se guardarán siempre junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Información general

1.1. Introducción

La SATA vision 2000, denominada en lo sucesivo máscara integral respiratoria, sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario. Según sea necesario es posible configurar distintos componentes formando un dispositivo de protección respiratoria.

1.2. Destinatarios de este manual

Este manual de uso está dirigido a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

1.3. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas sobre prevención de accidentes específicas del país respectivamente en vigor y las correspondientes disposiciones, directrices e indicaciones que se consultarán al respecto. Los usuarios de equipos de protección respiratoria observarán los exámenes médicos de aptitud así como los plazos y el alcance requeridos de los exámenes preventivos médico-laborales necesarios aquí prescritos.

En especial en Alemania se tendrán en cuenta los principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales en vigor, así como las normas aplicables según la hoja informativa sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190. Dado el caso, se comprobarán y observarán los cambios introducidos en estas disposiciones tras la impresión del presente documento.

1.4. Accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste

Se utilizarán por principio únicamente accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales de SATA. Los accesorios que no hayan sido suministrados por SATA no están comprobados ni autorizados. SATA no asumirá ninguna responsabilidad por daños derivados del uso de accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste no autorizados.

1.5. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Inobservancia de la descripción del sistema y de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, repuestos y piezas de desgaste originales
- No observación de las consignas de calidad del aire suministrado al equipo respirador
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje inadmisibles

1.6. Directivas, reglamentos y normas aplicadas

REGLAMENTO (UE) 2016/425

Equipo de protección personal

Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)

Reglamento sobre seguridad y protección de la salud al utilizar equipos de protección personal en el trabajo.

Directiva 2014/34/EU

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

DIN EN 14594 clase 3B

Dispositivos de protección respiratoria – Dispositivos con tubos flexibles para aire comprimido con flujo de aire continuo.

2. Instrucciones de seguridad

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria. La marca «H» indica que la manguera de alimentación de aire comprimido es termorresistente. La marca «S» indica una manguera de alimentación de aire comprimido antiestática.

El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento.

2.1. Exigencias al personal

El uso de la máscara integral respiratoria está reservado a personal técnico experimentado y a personal instruido que haya leído y comprendido completamente las presentes instrucciones de servicio. No utilizar la máscara integral respiratoria en estado de cansancio ni bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

2.2. Equipo de protección personal (EPP)

La máscara integral respiratoria constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. La máscara integral respiratoria es un componente del equipo de protección personal en combinación con calzado de seguridad, ropa de protección, guantes de protección y, de ser necesario, protección auditiva.

La máscara integral respiratoria es una protección para la cabeza según AS/NZS 1801.

2.3. Instrucciones de seguridad

Estado técnico

- Comprobar la ausencia de daños en la máscara integral respiratoria antes de cada uso.

- No poner nunca en funcionamiento la máscara integral respiratoria en caso de daños o piezas faltantes.
- No reformar ni modificar técnicamente la máscara integral respiratoria por cuenta propia.
- Usar la máscara integral respiratoria solo con la lámina transparente correctamente montada.
- No desmontar la máscara integral respiratoria.
- Sustituir/no utilizar máscaras integrales respiratorias defectuosas.
- Hacer reparar las máscaras integrales respiratorias defectuosas por SATA.
- No modificar la máscara integral respiratoria.

Limpieza

- No usar nunca medios de limpieza con ácido o lejía para limpiar la máscara integral respiratoria.
- No usar nunca medios de limpieza a base de hidrocarburos halogenados.

Lugar de uso

- La máscara integral respiratoria está prevista para la conexión a sistemas estacionarios de alimentación de aire comprimido.
- Usar aire comprimido adecuado para fines respiratorios (exclusivamente aire comprimido según DIN EN 12021).
- Por propia seguridad, cerciorarse de que la manguera de seguridad de aire comprimido no pueda conectarse a otros sistemas conductores de medios.
- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.
- Eliminar impurezas del aire respiratorio debidas al compresor, p. ej. niebla de aceite, con un adsorbedor de carbón activado.
- Antes de usar la máscara integral respiratoria se asegurará que el aire aspirado por el compresor esté exento de gases, vapores y partículas nocivas y que cumpla con los requisitos según DIN EN 12021.
- El contenido de agua del aire respiratorio debe mantenerse dentro de los límites de DIN EN 12021 para evitar la congelación del equipo.
- La máscara integral respiratoria no debe utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro.
- La identificación "F" indica que la manguera suministradora de aire comprimido puede ser utilizada en situaciones con riesgo de inflamabilidad.
- No utilizar en espacios angostos, entornos pobres en oxígeno

(<19,5%), en entornos con enriquecimiento de oxígeno (> 23%) o en lugares con peligro inminente para la vida y la integridad física.

- La máscara integral respiratoria no debe utilizarse en situaciones en las que se supere 100 veces el valor límite de exposición profesional (AGW, por sus siglas en alemán), (concentración máxima en el lugar de trabajo [MAK, por sus siglas en alemán]).
- Si el equipo se utiliza a una temperatura ambiente inferior a +5 °C, la lámina transparente se tratará en el lado interno con un producto antiempañante permitido. SATA recomienda al respecto: agente antiempañante 75 – ref. 6700470 de Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck o agente antiempañante 2260-903 de Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Almacenamiento

- Guardar la máscara integral respiratoria en un lugar seco y limpio cuando no sea utilizada.
- No guardar la máscara integral respiratoria junto con trajes protectores.

General

- El uso de protección auditiva y equipos de comunicación con atenuación sonora puede afectar la audición del dispositivo de advertencia.
- Observar las normas locales sobre seguridad, protección laboral y protección del medioambiente.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes de DGUV 100-500.

3. Utilización

Utilización adecuada

La máscara integral respiratoria es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario.

El dispositivo de protección respiratoria protege al usuario contra la inhalación de sustancias nocivas de la atmósfera ambiente durante trabajos de pintura o contra la falta de oxígeno.

Utilización no adecuada

La utilización no adecuada comprende el uso de la máscara integral respiratoria en atmósferas ambiente con exposición a la radiación o al calor.

4. Descripción

La máscara integral respiratoria es una parte del dispositivo de protección respiratoria, sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario y consta de los siguientes componentes principales:

- Cinta de la cabeza (regulable mediante pieza ajustable y cinta perforada con ajuste de encaje)
- Calota para fijar el pañuelo de cabeza y pecho (cinta autoadherente)
- Cuadro de soporte abatible con revestimiento interior, boquilla de inserción y lámina transparente (bloqueable con dos uniones roscadas)
- Pañuelo de cabeza y pecho, gris y extraíble
- Manguera de aire respiratorio con boquilla roscada de conexión

Variante 1 [1]

- Cinturón con adsorbedor de carbón activado [1-7], válvula reguladora de aire de adsorbedor para aire respiratorio, conexión de aire comprimido e indicación de flujo volumétrico [1-13] (figura con calentador de aire opcional [1-14] y humidificador de aire opcional [1-4])

Variante 2 [2]

- Cinturón con válvula reguladora de aire (figura con calentador de aire opcional [2-12] y humidificador de aire opcional [2-4])

Variante 3 [3]

- Cinturón con válvula reguladora de aire y pieza en T [3-7] (figura con calentador de aire opcional [3-14] y humidificador de aire opcional [3-4])

5. Volumen de suministro

Variante 1

- Máscara integral respiratoria SATA vision 2000 con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión, lámina transparente, revestimiento higiénico y tela de la máscara
- Cinturón con adsorbedor de carbón activado montado, válvula reguladora de aire de adsorbedor de carbón activado para aire respiratorio e indicación de flujo volumétrico
- 5 láminas transparentes para cuadro de soporte (incluido)
- Instrucciones de servicio

Variante 2

- Máscara integral respiratoria SATA vision 2000 con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión, lámina transparente, revestimiento higiénico y tela de la máscara
- Cinturón con válvula reguladora de aire
- 5 láminas transparentes para cuadro de soporte (incluido)
- Instrucciones de servicio

Variante 3

- Máscara integral respiratoria SATA vision 2000 con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión, lámina transparente, revestimiento higiénico y tela de la máscara
- Cinturón con pieza en T y válvula reguladora de aire
- 5 láminas transparentes para cuadro de soporte (incluido)
- Instrucciones de servicio

Tras el desembalaje, comprobar si:

- Máscara integral respiratoria sin daños
- Volumen de suministro completo.

6. Componentes

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Lámina transparente recambiable | [1-8] | Conexión de aire para manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio |
| [1-2] | Dispositivo de aviso acústico para caudal mínimo (no visible) | [1-9] | Manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio |
| [1-3] | Tubo flexible para aire de respiración | [1-10] | Válvula automática de descarga de aceite y condensado |
| [1-4] | Humidificador de aire respiratorio SATA top air (opcional) | [1-11] | SATA filter 444 |
| [1-5] | Manguera de aire comprimido para pistola | [1-12] | Conexión de aire para manguera de aire respiratorio |
| [1-6] | Conexión de aire para manguera de aire comprimido para pistola | [1-13] | Manómetro |
| [1-7] | Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable | [1-14] | SATA air warmer (opcional) |
| | | [1-15] | Máscara integral respiratoria ventilada con visor elevable y cubrenuca |

6.2. Variante 2

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [2-1] | Lámina transparente recambiable | [2-3] | Tubo flexible para aire de respiración |
| [2-2] | Dispositivo de aviso acústico para caudal mínimo (no visible) | [2-4] | Humidificador de aire respiratorio SATA top air (opcional) |

- [2-5] Manguera de aire comprimido para pistola
- [2-6] Manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio
- [2-7] Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable
- [2-8] Válvula automática de descarga de aceite y condensado
- [2-9] SATA filter 444
- [2-10] Cinturón sin adsorbedor de carbón activado
- [2-11] Conexión de aire para manguera de aire respiratorio
- [2-12] SATA air warmer (opcional)
- [2-13] Máscara integral respiratoria ventilada con visor elevable y cubrenuca

6.3. Variante 3

- [3-1] Lámina transparente recambiable
- [3-2] Dispositivo de aviso acústico para caudal mínimo (no visible)
- [3-3] Tubo flexible para aire de respiración
- [3-4] Humidificador de aire respiratorio SATA top air (opcional)
- [3-5] Manguera de aire comprimido para pistola
- [3-6] Conexión de aire para manguera de aire comprimido para pistola
- [3-7] Válvula reguladora de aire con pieza en T
- [3-8] Manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio
- [3-9] Adsorbedor de carbón activado con cartucho filtrante recambiable
- [3-10] Válvula automática de descarga de aceite y condensado
- [3-11] SATA filter 444
- [3-12] Conexión de aire para manguera de aire respiratorio
- [3-13] Máscara integral respiratoria ventilada con visor elevable y cubrenuca
- [3-14] SATA air warmer (opcional)

7. Datos técnicos

Denominación	Versión 1	Variantes 2 y 3
Sobrepresión de servicio min.		4,0 bar
Sobrepresión de servicio máx.		8,0 bar
Flujo volumétrico mín.	170 NI/min	240 NI/min
Flujo volumétrico máx.		> 305 NI/min
Temperatura de servicio		-6 °C – +60 °C
Temperatura de almacenamiento		-20 °C – +60 °C

Denominación	Versión 1	Variantes 2 y 3
Longitud máx. del tubo flexible		40 m
Nivel acústico con flujo volumétrico mínimo		73 dB
Peso de la máscara integral respiratoria		470 g
Peso del adsorbedor de carbón activado		750 g
Peso del cinturón sin adsorbedor de carbón activado		260 g

8. Primera puesta en servicio

La máscara integral respiratoria se suministra completamente montada y lista para ser utilizada.

Comprobar después de desembalar

- Deterioro de la máscara integral respiratoria.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5).

8.1. Instalación en la alimentación de aire

Variantes 1, 2 y 3



¡Aviso!

Para el funcionamiento de la máscara integral respiratoria, usar únicamente mangueras de alimentación de aire comprimido permitidas (máx. de 40 m) con acoplamientos rápidos de seguridad.

Variante 1



¡Aviso!

La duración del adsorbedor de carbón activado en el cinturón [1-7] y la calidad del aire respiratorio dependen fundamentalmente de la limpieza previa del aire comprimido suministrado. Por tanto, el SATA filter 444 (# 92296) con descarga automática de condensación debe preconectarse. Este dispositivo filtra casi todas las partículas de agua y polvo del aire comprimido suministrado. Si la diferencia entre los manómetros [5-1] y [5-2] es superior a 1 bar, será preciso sustituir el cartucho filtrante (cambio a más tardar cada seis meses; véanse instrucciones de servicio de SATA filter 400).

Variantes 2 y 3



¡Aviso!

Para eliminar los vapores de niebla de aceite del aire respiratorio se debe interconectar el filtro de carbón activado SATA filter 464 (# 92247) [4]. El filtro de carbón activado se debe comprobar y mantener periódicamente para asegurar su funcionamiento correcto. Para evitar la saturación del cartucho de carbón activado es preciso sustituirlo después de 3 meses.

¡El indicador de tiempo está incluido en el volumen de suministro de todos los filtros y cartuchos filtrantes!

8.2. Ajustar la cinta de la cabeza

Para adaptar la cinta de la cabeza de forma individual al usuario, existen dos posibilidades de ajuste.

- Para ajustar la cinta de la cabeza, abrir el cierre autoadherente del pañuelo de cabeza y pecho.
- Doblar el pañuelo de cabeza y pecho hacia delante sobre la calota.

1. Ajustar la cinta de la cabeza a la circunferencia individual

- Soltar el bloqueo girando hacia la izquierda el anillo de motas exterior de la pieza ajustable hasta el tope.
- Ampliar o reducir la circunferencia de la cinta de la cabeza con el tonillo de ajuste en la pieza ajustable hasta que la cinta se ciña a la cabeza sin presionarla.
- Fijar el bloqueo girando hacia la derecha el anillo de motas exterior de la pieza ajustable hasta el tope.

2. Ajustar la altura de la cinta de la cabeza

El borde inferior de la cinta frontal de la cabeza debería quedar aprox. 1 cm sobre las cejas. Para ello, alargar o acortar la cinta perforada que recorre la cabeza con el ajuste de encaje hasta alcanzar la posición

correcta.

8.3. Comprobar el asiento correcto de la máscara integral respiratoria



¡Aviso!

El revestimiento interior debe apoyarse en todo el contorno del rostro; el cuadro de soporte no debe restringir el campo visual (p. ej. en caso de personas con barba). De lo contrario, se deberá corregir la cinta de la cabeza.

- Colocarse la máscara integral respiratoria con el cuadro de soporte abierto.
- Comprobar los ajustes de la cinta de la cabeza y, dado el caso, corregirlos (véase el capítulo 8.2).
- Cerrar el cuadro de soporte.

8.4. Limpiar la máscara integral respiratoria



¡Aviso!

Antes de la primera puesta en funcionamiento es preciso limpiar a fondo la máscara integral respiratoria con SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Servicio regular

Antes de cada uso, comprobar los siguientes puntos para garantizar un trabajo seguro con la máscara integral respiratoria

- Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligrosidad mencionadas en este manual de uso.
- Presión de servicio de la alimentación de aire (véase el capítulo 7).
- El pañuelo de cabeza y pecho carece de daños, está limpio y fijado en debida forma.
- La visión no está restringida por el cuadro de soporte.
- La máscara integral respiratoria está perfectamente ajustada.
- Utilizar exclusivamente tubos flexibles de seguridad para aire comprimido SATA en perfecto estado.
- La fijación del cuadro de soporte funciona.

9.1. Colocarse el cinturón

El cinturón se puede adaptar de forma individual mediante la cinta regulable en longitud.

- Adaptar la longitud/circunferencia según corresponda.
- Colocarse el cinturón.
- Cerrar el cinturón mediante el cierre.

9.2. Colocación de la máscara integral respiratoria

- Colocarse la máscara integral respiratoria con el cuadro de soporte abierto.
- Comprobar los ajustes de la cinta de la cabeza y, dado el caso, corregirlos (véase el capítulo 8.2).
- Cerrar el cuadro de soporte.
- Comprobar el campo visual.
- Cerrar el cierre autoadherente en el pañuelo de cabeza y pecho.

9.3. Comprobar la vida útil



¡Aviso!

Antes de cada uso se comprobará la vida útil del adsorbedor de carbón activado/del filtro de carbón activado. Al superarse la vida útil (máx. de 3 meses) deberá sustituirse.

- Comprobar la vida útil del adsorbedor de carbón activado/del filtro de carbón activado y, dado el caso, sustituirlos (variante 1, véase el capítulo 10.1; variantes 2 y 3, véanse instrucciones de servicio de SATA filter 464).

9.4. Establecer la disponibilidad del dispositivo de protección respiratoria



¡Aviso!

Caída del flujo volumétrico de aire

En el funcionamiento simultáneo con una pistola de pintura en la variante 1 y la variante 3 con la manguera de aire comprimido para pistola SATA de 1,2 m (# 13870) es posible que el flujo volumétrico de aire descienda (véase el capítulo 4).

→ Ajustar la presión de entrada con la palanca del gatillo de la pistola de pintura completamente oprimida (véase el capítulo 7).

→ Con la palanca del gatillo accionada, aumentar la sobrepresión de servicio en la unidad de filtración hasta que la señal acústica de advertencia deje de sonar (esto puede variar en función de la pistola de pintura, la longitud de la manguera, etc.).

**¡Aviso!**

El cinturón debe estar conectado al sistema de alimentación de aire comprimido.

Variante 1 [1]

- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola [1-5] a la conexión de aire de la pistola de pintura.
- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola a la conexión de aire [1-6].
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- Conectar la manguera de aire respiratorio [1-3] a la conexión del aire respiratorio [1-12].

Opcional

- Conectar el humidificador de aire respiratorio top air [1-4] a la manguera de aire respiratorio [1-3].
- Encajar el SATA air warmer [1-14] en el adsorbedor de carbón activado SATA [1-7].
- Conectar la manguera de aire [1-3] a la conexión de aire [1-12].
- Conectar la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio [1-9] a la conexión de aire del cinturón.
- Ajustar el flujo volumétrico de aire necesario en la válvula reguladora de aire del adsorbedor de carbón activado para el aire respiratorio / el SATA air warmer.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

Variante 2 [2]

- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola [2-5] a la conexión de aire de la pistola de pintura.
- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola a la conexión de aire de la unidad de filtración.
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- Conectar la manguera de aire respiratorio [2-3] a la conexión del aire respiratorio [2-11].

Opcional

- Conectar el humidificador de aire respiratorio top air [2-4] a la manguera de aire respiratorio [2-3] y la conexión de aire [2-11].
- Conectar el SATA air warmer [2-12] a la conexión de aire [2-11].
- Conectar la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio [2-6] a la conexión de aire del cinturón.

- Ajustar el flujo volumétrico de aire necesario en la válvula reguladora de aire/el SATA air warmer.

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

Variante 3 [3]

- Conectar la manguera de aire comprimido de la pistola [3-5] a la conexión de aire de la pistola de pintura.
- Conectar la manguera de aire comprimido para pistola a la conexión de aire [3-6] de la válvula reguladora de aire con pieza en T [3-7].
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- Conectar la manguera de aire respiratorio [3-3] a la conexión del aire respiratorio [3-12] de la pieza en T-.

Opcional

- Conectar el humidificador de aire respiratorio top air [3-4] a la manguera de aire respiratorio [3-3] y la conexión de aire [3-12].
- Conectar la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio [3-8] a la conexión de aire de la pieza en T-del cinturón.
- Conectar el SATA air warmer [3-14] a la conexión de aire [3-12].
- Ajustar el flujo volumétrico de aire necesario en la válvula reguladora de aire/el SATA air warmer.

9.5. Ajustar la alimentación de aire respiratorio



¡Aviso!

La acción protectora de la máscara integral respiratoria solo se asegura cuando se cumplen los criterios siguientes.

Variante 1

- El manómetro [1-13] se debe comprobar en cada puesta en funcionamiento, especialmente con el uso simultáneo de una pistola de pintura. El manómetro debe permanecer en la zona verde durante todo el funcionamiento (de no alcanzarse la presión mínima de servicio, es decir, el manómetro está en la zona roja, debe sonar un pitido); dado el caso, aumentar la presión de servicio (véase el capítulo 7).

Variantes 2 y 3

- La presión mínima de servicio en la unidad de filtración [2-9], [3-11] debe ser de mín. 4 bar y, de no alcanzarse, debe sonar un pitido; dado el caso, aumentar la presión de servicio (véase el capítulo 7).

**¡Aviso!**

El cinturón está equipado con una válvula reguladora de aire/el SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Con ayuda de la válvula reguladora de aire/SATA air warmer es posible ajustar la alimentación de aire respiratorio con independencia de la necesidad.

- Abrir la válvula de cierre en la conexión de aire.
- Ajustar la alimentación de aire respiratorio mediante la válvula reguladora de aire/el SATA air warmer.

10. Mantenimiento y conservación

En el siguiente capítulo se describen el mantenimiento y la conservación de la máscara integral respiratoria. Los trabajos de mantenimiento y conservación están reservados únicamente a personal técnico formado.

10.1. Sustituir el adsorbedor de carbón activado (variante 1)**¡Aviso!**

Transcurrida la vida útil máx. de 3 meses es preciso sustituir el adsorbedor de carbón activado[1-7] . El tiempo actual de vida útil se puede leer mediante el reloj-calendario en la cesta de protección.

- Cerrar la válvula de cierre en la conexión de aire.
- Extraer la manguera de seguridad de aire comprimido del aire respiratorio [1-9] de la conexión de aire del cinturón.
- Girar la cesta de protección hacia la izquierda y retirarla.
- Desenroscar la campana de plástico transparente.
- Sacar el adsorbedor de carbón activado usado.
- Retirar el reloj-calendario usado de la cesta de protección.
- Pegar un nuevo reloj-calendario.
- Colocar un nuevo adsorbedor de carbón activado.
- Enroscar la campana de plástico transparente.
- Colocar la cesta de protección y apretarla con un giro a la derecha.
- Abrir la válvula de cierre en la conexión de aire.
- Adaptar el flujo volumétrico de aire mediante la válvula reguladora de aire del adsorbedor de carbón activado para el aire respiratorio. La indicación de presión [1-13] debe permanecer en la zona verde durante

el funcionamiento completo.

10.2. Sustituir el cartucho de carbón activado (variantes 2 y 3)



¡Aviso!

Transcurrida la vida útil máx. de 3 meses es preciso sustituir el cartucho de carbón activado en la unidad de filtración 464 [2-7], [3-9], [4]. El tiempo actual de vida útil se puede leer mediante el indicador de tiempo en el cartucho filtrante.

- Sustituir el cartucho de carbón activado como se describe en las instrucciones de servicio correspondientes.
- Tras sustituir el cartucho de carbón activado, adecuar el flujo volumétrico de aire con la válvula reguladora de aire.

10.3. Sustituir la lámina transparente



¡Aviso!

Reducción de la detección de peligros

La suciedad en la lámina transparente puede afectar considerablemente el campo visual.

→ Limpiar regularmente la lámina transparente.

→ Cambiar la lámina transparente según sea necesario.

- Extraer la lámina transparente [1-1], [2-1], [3-1] de la boquilla de inserción.
- Comprobar la ausencia de suciedad en el cuadro de soporte; dado el caso, limpiarlo cuidadosamente. Evitar daños.
- Colocar la nueva lámina transparente. Al sustituirla se prestará atención a que las 2 boquillas de inserción en el centro (arriba y abajo) encajen primero para garantizar así un ajuste perfecto.

10.4. Sustituir la boquilla de inserción

Retirar la boquilla de inserción

- Oprimir la boquilla de inserción con unas pinzas y empujarla hacia dentro a través del cuadro de soporte.
- Retirar la boquilla de inserción.

Colocar una nueva boquilla de inserción

- Introducir la nueva boquilla de inserción desde dentro presionándola en

el orificio.

10.5. Sustituir el revestimiento interior

Retirar el revestimiento interior

- Desenganchar el revestimiento interior de las sujeciones del cuadro de soporte.
- Retirar el revestimiento interior del dispositivo de aviso acústico [1-2], [2-2], [3-2] .

Colocar un nuevo revestimiento interior

- Desplazar el agujero redondo del revestimiento interior sobre el dispositivo de aviso acústico.
- Enganchar el revestimiento interior en las sujeciones del cuadro de soporte.

10.6. Sustituir el pañuelo de cabeza y pecho

Retirar el pañuelo de cabeza y pecho

- Extraer la manguera de aire respiratorio [1-3], [2-3], [3-3] del lazo guía del pañuelo de cabeza y pecho.
- Desenganchar el pañuelo de cabeza y pecho de las sujeciones derecha e izquierda de la cinta de la cabeza.
- Extraer el pañuelo de cabeza y pecho de la cinta autoadherente de la calota.

Colocar un nuevo pañuelo de cabeza y pecho

- Fijar el pañuelo de cabeza y pecho centrado en la cintra autoadherente de la calota.
- Enganchar el pañuelo de cabeza y pecho de las sujeciones superiores derecha e izquierda de la cinta de la cabeza hacia el revestimiento higiénico.
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo guía del pañuelo de cabeza y pecho.

10.7. Sustituir el revestimiento higiénico

Retirar el revestimiento higiénico

- Desenganchar el pañuelo de cabeza y pecho a la derecha e izquierda de las sujeciones de la cinta de la cabeza.
- Desenganchar el revestimiento higiénico de todas las sujeciones de la cinta de la cabeza.
- Extraer el revestimiento higiénico de la tira de espuma.

Colocar un nuevo revestimiento higiénico

- Enganchar el lado del revestimiento higiénico con los cinco orificios en las cinco sujeciones inferiores de la cinta de cabeza.
- Tirar del revestimiento higiénico hacia dentro sobre la tira de espuma.
- Enganchar respectivamente un orificio de los cuatro restantes del revestimiento higiénico en las sujeciones superiores a la derecha e izquierda de la cinta de la cabeza.
- Alinear el revestimiento higiénico de modo que la tira de espuma quede completamente cubierta.
- Enganchar el pañuelo de cabeza y pecho de las sujeciones superiores derecha e izquierda de la cinta de la cabeza hacia el revestimiento higiénico.

10.8. Sustituir la tira de espuma detrás del revestimiento higiénico

Retirar la tira de espuma

- Retirar el revestimiento higiénico (véase el capítulo 10.7).
- Extraer la tira de espuma del lado interior de la cinta de la cabeza sin dejar restos.
- Limpiar los restos de adhesivo de la cinta de la cabeza con un producto de limpieza adecuado (véase el capítulo 11.1).

Colocar una nueva tira de espuma

- Extraer la lámina de protección de la cinta autoadherente de la tira de espuma.
- Pegar la cinta de espuma centrada en el lado interior de la cinta de la cabeza (parte frontal).
- Volver a colocar revestimiento higiénico (véase el capítulo 10.7).

10.9. Sustituir el casquillo de espuma

Retirar el casquillo de espuma

- Retirar el revestimiento interior (véase el capítulo 10.5).
- Sacar la manguera de aire respiratorio con el casquillo de espuma [1-3], [2-3], [3-3] de la sujeción en la base del cuadro de soporte.
- Extraer el pito de aviso de la manguera de aire respiratorio [1-2], [2-2], [3-2] del orificio en el cuadro de soporte.
- Extraer el casquillo de espuma de la manguera de aire respiratorio por el pito de aviso.

Colocar un nuevo casquillo de espuma

- Poner el nuevo casquillo de espuma por el pito de aviso sobre la manguera de aire respiratorio; todas las ranuras de salida de aire deben

quedar cubiertas.

- Pasar el pito de aviso de la manguera de aire respiratorio por el orificio en el cuadro de soporte.
- Presionar la manguera de aire respiratorio con el nuevo casquillo de espuma en la sujeción de la base del cuadro de soporte.
- Volver a colocar revestimiento interior (véase el capítulo 10.5).

11. Cuidado y almacenamiento

Para garantizar el buen funcionamiento de la máscara integral respiratoria se requieren un manejo cuidadoso, así como un cuidado permanente.

11.1. Limpieza y desinfección



¡Cuidado!

Daños por productos de limpieza inadecuados

El uso de productos de limpieza agresivos puede dañar la máscara integral respiratoria.

→ No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos. Para la limpieza, utilizar SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Para la desinfección se puede utilizar Incidur de la empresa Henkel.



¡Aviso!

En el uso diario la máscara integral respiratoria se someterá a una desinfección cada semana; en caso de almacenamiento no hermético, a una desinfección cada seis meses.

En la utilización de una misma máscara integral respiratoria por distintas personas, la máscara se someterá a una desinfección tras cada uso.

Para la desinfección, utilizar Incidur de la empresa Henkel.

En tal caso se recomienda adquirir un casco propio para cada persona.

La limpieza debería realizarse a más tardar cada seis meses, aun cuando la máscara integral respiratoria no haya estado en uso.

La máscara integral respiratoria se desmonta fácilmente y sin herramientas para fines de limpieza o para sustituir piezas defectuosas. Tras cada uso se deben limpiar la transpiración y el condensado en la máscara integral respiratoria.

- Limpiar a fondo la máscara integral respiratoria con SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Tras cada limpieza, comprobar la ausencia de daños en la máscara

integral respiratoria.

11.2. Almacenamiento

Los equipos nuevos y las piezas de recambio en embalajes herméticos se pueden almacenar 5 años. Cuando el equipo no se utilice se guardará en un lugar limpio y seco, pero no en la cabina combinada.

12. Fallos

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas en las instrucciones de servicio de los componentes individuales, diríjase a su comerciante de SATA.

13. Eliminación

Eliminación de la máscara integral respiratoria como desecho reciclable. Para evitar daños medioambientales, eliminar la máscara integral respiratoria separada de los filtros respiratorios y de forma debida. ¡Observar las disposiciones locales!

14. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

15. Accesorios

Ref.	Denominación	Cantidad
13870	Manguera de aire comprimido para pistola SATA, azul, 9 mm, 1,2 m de longitud con acoplamiento rápido, rojo y boquilla roscada	1 ud./s.
61242	SATA air warmer con micrómetro de aire; consumo de aire: 150 NI/min	1 ud./s.
67595	Máscara integral respiratoria SATA industria CE, protección UV según EN 170:2002, con pañuelo de cabeza y pecho sobre calota	1 ud./s.
89086	Humidificador de aire respiratorio SATA top air	1 ud./s.
49080	Manguera de seguridad de aire comprimido SATA de 10 mm, 6 m de longitud para sistemas de protección respiratoria SATA	1 ud./s.

Ref.	Denominación	Cantidad
176792	Manguera de seguridad de aire comprimido SATA de 10 mm, 10 m de longitud para sistemas de protección respiratoria SATA	1 ud./s.
180851	Manguera de seguridad de aire comprimido SATA de 10 mm, 40 m de longitud para sistemas de protección respiratoria SATA	1 ud./s.

16. Piezas de recambio

Ref.	Denominación	Cantidad
6981	Boquilla de acoplamiento rápido SATA de G 1/4" (rosca interior)	5 ud./s.
10330	Revestimiento higiénico, terciopelo de microfibra	10 uds.
13623	Acoplamiento rápido de 1/4" (rosca exterior)	1 ud./s.
13854	Silenciador de aire	1 ud./s.
13904	Cartucho de carbón activado	1 ud./s.
13920	Cinturón con corchete	1 ud./s.
21840	Juego de boquilla de inserción, compl.	1 ud./s.
21865	Base	2 ud./s.
22947	Junta tórica	1 ud./s.
25064	Manómetro de 0 – 6 bar, 40 mm, zona verde de 1,3 – 2,6 bar	1 ud./s.
25106	Huso	1 ud./s.
27797	Vidrio para adsorbedor	1 ud./s.
35659	Lámina transparente, 6 perforaciones	5 ud./s.
35675	Lámina transparente, 6 perforaciones	25 ud./s.
36301	Lámina transparente, 6 perforaciones	
49114	Manguera de aire respiratorio de 1850 mm con pito de aviso y casquillo de espuma, sin silenciador/acoplamiento	1 ud./s.
49726	Cesta de protección	1 ud./s.
53934	Acoplamiento de cierre rápido de seguridad	1 ud./s.

Ref.	Denominación	Canti- dad
53942	Boquilla roscada de 1/4" (rosca exterior)	1 ud./s.
53975	Pinza para manguera de 10,5	1 ud./s.
54015	Cinturón con adsorbedor de carbón activado y válvula reguladora de aire para SATA vision 2000 y máscara integral respiratoria industria CE con protección UV	1 juego
56184	Casquillo de espuma	1 ud./s.
58941	Cinturón con válvula reguladora de aire para SATA vision 2000, máscara integral respiratoria industria CE con protección UV, air star C	1 juego
60541	Pañuelo de cabeza y pecho, gris sobre calota	1 ud./s.
69658	Revestimiento interior, negro	20 ud./s.
76299	Tira de espuma, adherente de un lado	1 ud./s.
82594	Calota con cinta autoadherente, suelta	1 ud./s.
89243	Pieza ajustable	1 ud./s.
89250	Cinta de la cabeza, compl.	1 ud./s.
89268	Unión roscada	2 ud./s.
89276	Cuadro de soporte con piezas laterales, boquillas de inserción y base	1 ud./s.
121038	Manguera de aire respiratorio compl. con pito de aviso, casquillo de espuma y silenciador/acoplamiento	1 ud./s.
122341	Cinturón con pieza en T y válvula reguladora de aire para SATA vision 2000, máscara integral respiratoria industria CE con protección UV, air star C	1 juego
149872	Acolchado para cinturón	1 ud./s.
224717	SATA vision 2000 con pañuelo de cabeza y pecho sobre calota, sin cinturón	1 ud./s.

17. Declaración de conformidad CE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....	179	10. Huolto ja kunnossapito	191
2. Turvallisuusohjeet	180	11. Hoito ja säilyttäminen	194
3. Käyttö	183	12. Häiriöt.....	195
4. Kuvaus	183	13. Hävittäminen	195
5. Toimituksen sisältö.....	183	14. Asiakaspalvelu	195
6. Rakenne	184	15. Tarvikkeet.....	196
7. Tekniset tiedot.....	185	16. Varaosat	196
8. Ensikäyttöönotto.....	186	17. EY-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....	198
9. Normaaliikäyttö	188		



Lue tämä ensin!

Lue tämä käyttöohje täydellisesti ja huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja käyttöä. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Tämä käyttöohje on säilytettävä aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

1. Yleistiedot

1.1. Johdanto

SATA vision 2000, jota nimitetään jäljempänä hengityssuojaimeksi, varmistaa sen käyttäjälle puhtaan hengitysilman. Hengityssuojainlaitteeseen voidaan tarvittaessa koota erilaisia komponentteja.

1.2. Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

1.3. Onnettomuuksien ehkäisy

Maakohtaisia tapaturmantorjuntaohjeita ja niihin nojaavia vastaavia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita on ehdottomasti noudatettava. Hengityssuojaimien käyttäjien on käytävä määrätyissä lääkärintarkastuksissa soveltuvuuden selvittämiseksi sekä työterveyshuollon suorittamissa terveystarkastuksissa vaadittujen määräaikojen puitteissa ja laajuuksissa. Varsinkin Saksassa on noudatettava voimassa olevia ammattiliittojen määräyksiä työterveydellistä ehkäisevistä tutkimuksista sekä hengityssuojaimia koskevan ohjelehden DGUV-määräys 112-190 asiaankuuluvia määräyksiä. Näihin ohjeisiin oheisen asiakirjan painamisen jälkeen tulleet mahdolliset uudistukset on tarkastettava ja niitä on noudatettava vastaa-

vasti.

1.4. Lisävaruste-, vara- ja kulumisosat

Ainoastaan SATA:n alkuperäisiä lisävaruste-, vara- ja kulumisosia saa käyttää. Muiden kuin SATA:n toimittamia lisävarusteosia ei ole testattu eikä hyväksytty. SATA ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat hyväksymättömien lisävaruste-, vara- ja kulumisosien käytöstä.

1.5. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei ole standardin DIN EN 12021 mukainen.
- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kuluvien osien käytöstä
- Hengityssuojalaitteeseen tuotetun ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomista purku- ja kokoamistöistä

1.6. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

ASETUS (EU) 2016/425

Henkilösuojaimet

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten suojavarusteiden turvallisuutta ja terveysturvaa koskeva asetus.

Direktiivi 2014/34/EU

Räjähdyksivaarallisissa tiloissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suojarahjestelmät (ATEX).

DIN EN 14594 luokka 3B

Hengityssuojainlaite – paineilmaletkulaite jatkuvalla ilmansyötöllä.

2. Turvallisuusohjeet

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai

vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.

Jokainen käyttäjä on velvollinen tarkastamaan ennen henkilönsuojainten hengityssuojalaitteen käyttöä ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin, sen mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin.

Merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä.

Merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antistaattisuuteen.

Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi.

2.1. Henkilöstön vaatimukset

Hengityssuojainta saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta, joka on lukenut tämän käyttöohjeen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Hengityssuojainta ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin eikä lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

2.2. Henkilökohtainen suojavaatetus (PPE)

Hengityssuojain on erittäin tehokas terveysuoja maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä terveyden vaarantavassa ympäristössä. Hengityssuojain kuuluu henkilösuojaimiin PSA turvakenkien, suoja-puvun, suojakäsineiden ja tarvittaessa kuulosuojaimien yhteydessä.

Hengityssuojain ei ole AS/NZS 1801:n mukainen päänsuojus.

2.3. Turvallisuusohjeet

Tekninen kunto

- Tarkasta hengityssuojain vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertoa.
- Hengityssuojainta ei saa koskaan ottaa käyttöön, jos siinä on vaurioita tai siitä puuttuu osia.
- Hengityssuojaimen ei saa koskaan tehdä omavaltaisia eikä teknisiä muutoksia.
- Hengityssuojainta saa käyttää vain visiiri oikein asennettuna.
- Hengityssuojainkypärää ei saa purkaa osiin.
- Vialliset hengityssuojaimet on vaihdettava uusiin / niitä ei saa käyttää.
- Vialliset hengityssuojainkypärät on korjautettava SATA:lla.
- Älä muokkaa hengityssuojahuppua.

Puhdistus

- Hengityssuojaimen puhdistukseen ei saa koskaan käyttää happo- tai lipeäpitoisia puhdistusaineita.
- Älä koskaan käytä halogenoituihin hiilivetyihin perustuvia puhdistusai-

neita.

Käyttöpaikka

- Hengityssuojain on tarkoitettu liitettäväksi kiinteisiin paineilman syöttöjärjestelmiin.
- Käytä hengitystarkoitukseen sopivaa paineilmaa (ainoastaan standardin DIN EN 12021 mukaista hengitysilmaa).
- Turvapaineilmaletkua ei voi oman turvallisuuden vuoksi liittää muihin aineita johtaviin järjestelmiin.
- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Poista aktiivihiihliadsorberilla kompressorin aiheuttamat hengitysilman epäpuhtaudet, esim. öljysumu.
- Ennen hengityssuojaimen käyttöä on varmistettava, ettei kompressorin imemä ilma sisällä haitallisia kaasuja, höyryjä ja hiukkasia ja että se noudattaa standardin DIN EN 12021 vaatimuksia.
- Hengitysilman vesipitoisuus täytyy säilyttää DIN EN 12021:n mukaisissa rajoissa laitteen jäätymisen estämiseksi.
- Hengityssuojainta ei saa käyttää tilanteissa, joissa tulenarkuus voi aiheuttaa vaaran.
- "F"-merkintä tarkoittaa, että paineilmasyöttöputkea voidaan käyttää sellaisissa tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa.
- Ei tule käyttää ahtaissa tiloissa, vähähappisessa ympäristössä (<19,5 %), happirikastetussa ympäristössä (> 23 %) tai paikoissa, joissa on välitön vaara hengelle ja terveydelle.
- Hengityssuojainta ei saa käyttää tilanteissa, joissa 100-kertainen AGW-(MAK) -arvo ylittyy.
- Jos laitetta käytetään alle +5 °C ympäristölämpötilassa, visiirin sisäpuoli on käsiteltävä hyväksytyllä huurteenestoaineella. SATA suosittelee siihen: kirkastusaine 75 – tuotenro 6700470, valmistaja Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck tai kirkastusaine 2260-903, valmistaja Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Säilytys

- Säilytä hengityssuojahuppua puhtaassa ja kuivassa paikassa käyttöjen välillä.
- Älä säilytä hengityssuojahuppua samassa paikassa suojavaatteiden kanssa.

Yleistä

- Kuulosuojaimien ja melua vaimentavien viestintälaitteiden käyttö voi

heikentää varoituslaitteen kuuluvuutta.

- Paikallisia turvallisuus-, työsuoja- ja ympäristönsuojelumääräyksiä on noudatettava.
- Noudata DGUV-määräystä 100-500.

3. Käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Hengityssuojainkypärä on hengityssuojainlaitteiston osa ja se takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman.

Hengityssuojainlaitteisto suojaa käyttäjää haitallisten aineiden hengittämiseltä, joita esiintyy maalaustöiden aikana ympäristön ilmassa, ja hapenpuutteelta.

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on hengityssuojaimen käyttö auringonvalon tai kuumuuden kuormittamassa ympäristön ilmassa.

4. Kuvaus

Hengityssuojain on hengityssuojainlaitteiston osa ja se takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman ja koostuu seuraavista pääosista:

- Päänauha (säädettävissä solkiosasta ja reikänauhasta lukitussäädöllä)
- Kalotti hupun kiinnitykseen (tarranauha)
- Ylös käännettävä tukikehys hupun sisäkappaleella, pistonipalla ja visierillä (lukittavissa kahden ruuviiliitoksen kautta)
- Huppu, harmaa ja irrotettavissa
- Hengitysilmaletku ja liitosnipa

Vaihtoehto 1 [1]

- Vyöyksikkö aktiivihiliadsorberilla [1-7], hengitysilman aktiivihiliadsorberin ilmansäätöventtiili, paineilmailiitântä ja tilavuusvirtänäyttö [1-13] (kuvassa valinnainen ilmanlämmitin [1-14] ja valinnainen ilmankostutin [1-4])

Vaihtoehto 2 [2]

- Vyöyksikkö ilmansäätöventtiilillä (kuvassa valinnainen ilmanlämmitin [2-12] ja valinnainen ilmankostutin [2-4])

Vaihtoehto 3 [3]

- Vyöyksikkö T-mallisella ilmansäätöventtiilillä [3-7] (kuvassa valinnainen ilmanlämmitin [3-14] ja valinnainen ilmankostutin [3-4])

5. Toimituksen sisältö

Vaihtoehto 1

- Hengityssuojain SATA vision 2000 sis. hengitysilmaletku, liitosnippa, visiiri, hikinauha ja huppu asennettuina
- Vyöyksikkö asennetulla aktiivihiiadsorberilla, hengitysilman aktiivihiiadsorberin ilmansäätöventtiili ja tilavuusvirtanäyttö
- 5 visiiriä tukikehystä (ohessa) varten
- Käyttöohje

Vaihtoehto 2

- Hengityssuojain SATA vision 2000 sis. hengitysilmaletku, liitosnippa, visiiri, hikinauha ja huppu asennettuina
- Vyöyksikkö ilmansäätöventtiilillä
- 5 visiiriä tukikehystä (ohessa) varten
- Käyttöohje

Vaihtoehto 3

- Hengityssuojain SATA vision 2000 sis. hengitysilmaletku, liitosnippa, visiiri, hikinauha ja huppu asennettuina
- Vyöyksikkö T-kappaleella ja ilmansäätöventtiilillä
- 5 visiiriä tukikehystä (ohessa) varten
- Käyttöohje

Kun olet poistanut laitteen pakkauksesta, tarkasta:

- Hengityssuojain vaurioitunut
- Onko toimituksen sisältö täydellinen

6. Rakenne

6.1. Vaihtoehto 1

- | | | | |
|--------------|--|---------------|---|
| [1-1] | Vaihdeettava visiiri | [1-8] | Ilmaliitäntä hengitysilman turvapaineilmaletkulle |
| [1-2] | Minimivirtaamasta (ei näkyvä) ilmoittava äänimerkin antava varoituslaite | [1-9] | Hengitysilman turvapaineilmaletku |
| [1-3] | Hengitysilmaletku | [1-10] | Automaattinen öljyn ja kondensaatin päästöventtiili |
| [1-4] | Hengitysilmankestutin SATA top air (lisävaruste) | [1-11] | SATA-suodatin 444 |
| [1-5] | Ruiskun paineilemaletku | [1-12] | Ilmaliitäntä hengitysilmaletkua varten |
| [1-6] | Ilmaliitäntä ruiskun paineilemaletkua varten | [1-13] | Painemittari |
| [1-7] | Aktiivihiiadsorberi vaihdettavilla suodatinpatruunoilla | [1-14] | SATA air warmer (lisävaruste) |

- [1-15]** Ilmastoitu hengityssuojain korkeussäädettävällä visiirillä ja niskasuojuksella

6.2. Vaihtoehto 2

- [2-1]** Vaihdeettava visiiri
[2-2] Minimivirtaamasta (ei näkyvä) ilmoittava äänimerkin antava varoitustaite
[2-3] Hengitysilmaletku
[2-4] Hengitysilmankestutin SATA top air (lisävaruste)
[2-5] Ruiskun paineilemaletku
[2-6] Hengitysilman turvapaineilemaletku
[2-7] Aktiivihiiadsorberi vaihdettavilla suodatinpatruunoilla
- [2-8]** Automaattinen öljyn ja kondensaatin päästöventtiili
[2-9] SATA-suodatin 444
[2-10] Vyöosa ilman aktiivihiiadsorberia
[2-11] Ilmaliitäntä hengitysilmaletkua varten
[2-12] SATA air warmer (lisävaruste)
[2-13] Ilmastoitu hengityssuojain korkeussäädettävällä visiirillä ja niskasuojuksella

6.3. Vaihtoehto 3

- [3-1]** Vaihdeettava visiiri
[3-2] Minimivirtaamasta (ei näkyvä) ilmoittava äänimerkin antava varoitustaite
[3-3] Hengitysilmaletku
[3-4] Hengitysilmankestutin SATA top air (lisävaruste)
[3-5] Ruiskun paineilemaletku
[3-6] Ilmaliitäntä ruiskun paineilemaletkua varten
[3-7] Ilmansäätöventtiiliin T-kappale
- [3-8]** Hengitysilman turvapaineilemaletku
[3-9] Aktiivihiiadsorberi vaihdettavilla suodatinpatruunoilla
[3-10] Automaattinen öljyn ja kondensaatin päästöventtiili
[3-11] SATA-suodatin 444
[3-12] Ilmaliitäntä hengitysilmaletkua varten
[3-13] Ilmastoitu hengityssuojain korkeussäädettävällä visiirillä ja niskasuojuksella
[3-14] SATA air warmer (lisävaruste)

7. Tekniset tiedot

Nimitys	Vaihtoehto 1	Vaihtoehdot 2
Min. käyttölipaine		4,0 bar
Maks. käyttöpain		8,0 bar
Min. tilavuusvirta	170 NI/min	240 NI/min

Nimitys	Vaihtoehto 1	Vaihtoehdot 2
Maks. tilavuusvirta		> 305 NI/min
Käyttölämpötila		-6 °C – +60 °C
Varastointilämpötila		-20 °C – +60 °C
Maks. letkun pituus		40 m
Äänenpainetaso minimi-tilavuusvirrassa		73 dB
Paino hengityssuojahuppu		470 g
Aktiivihiihliadsorberin paino		750 g
Vyöyksikön paino ilman aktiivihiihliadsorberia		260 g

8. Ensikäyttöönotto


Hengityssuojahuppu toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen


- Hengityssuojahupun vahingoittuminen.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 5).

8.1. Asennus ilmansyöttöön

Vaihtoehdot 1, 2 ja 3

 Ohje!
Käytä hengityssuojaimen kanssa vain hyväksytyjä paineilman syöttöletkuja (maks. 40 m), joissa on turvapikaliittimet.

Vaihtoehto 1

 Ohje!
Aktiivihiihliadsorberin käyttöaika vyöyksikössä [1-7] ja hengitysilman laatu riippuvat pääosin syötettävän paineilman esipuhdistuksesta. Sen eteen on siksi liitettävä SATA-suodatin 444 (# 92296), joka sisältää automaattisen kondenssiveden poiston. Se suodattaa syötettävästä paineilmaasta lähes kaikki vesi- ja pölyhiukkaset. Jos painemittarien [5-1] ja [5-2] välinen paine-ero ylittää 1 bar, hienosuodatinpatruuna täytyy vaihtaa (vaihto vähintään puolen vuoden välein; katso käyttöohje SATA-suodatin 400).

Vaihtoehdot 2 ja 3



Ohje!

Hengitysilman puhdistamiseksi öljysumuhöyrystä on väliin kytkettävä aktiivihiihisuodatin, SATA suodatin 464 (# 92247) [4] . Säännöllisin välein on tarkistettava, että aktiivihiihisuodatin toimii moitteettomasti, ja huollettava se. Aktiivihiihipatruuna on kyllästykseen välttämiseksi vaihdettava 3 kuukauden välein.

Jokaisen suodattimen ja varapatruunan mukana toimitetaan aikailmaisin!

8.2. Päänauhan säätö

Päänauhalla on kaksi säätömahdollisuutta sen mukauttamiseksi yksilöllisesti tukikehykseen.

- Avaa hupun tarranauhakiinnitys päänauhan säätämistä varten.
- Kiinnitä huppu eteenpäin kalotin päälle.

1. Päähihnan sovittaminen pään ympärille

- Avaa lukitus kiertämällä solkiosan ulompaa nystyrä rengasta vasemmalle vasteeseen saakka.
- Suurena tai pienennä säätöruuvilla päänauhan pituutta solkiosasta, kunnes päänauha istuu päässä puristamatta.
- Kiinnitä lukitus kiertämällä solkiosan ulompaa nystyrä rengasta oikealle vasteeseen saakka.

2. Päänauhan korkeuden säätö

Päänauhan alareunan tulisi sijaita otsapuolella noin 1 cm kulmakarvojen yläpuolella. Pidennä tai lyhennä pään ympäri kulkevaa reikänauhaa lukitussäädön kautta, kunnes saavutetaan oikea asento.

8.3. Tarkista hengityssuojahupun istuvuus



Ohje!

Hupun sisäkappaleen täytyy olla koko kasvomuotoa vasten eikä näkökenttä saa olla tukikehyksen läpi rajoittunut (esim. parrakkailla). Ellei näin ole, päänauhaa on sovittava.

- Pue hengityssuojain avoimen tukikehyksen kanssa.
- Tarkasta päänauhan säädöt, korjaa tarvittaessa (katso luku 8.2).

- Sulje tukikehys.

8.4. Hengityssuojaimen puhdistaminen



Ohje!

Hengityssuojain on puhdistettava perusteellisesti SATA wet and dry Cleaner -puhdistusaineella (# 75358).

9. Normaalikäyttö

Tarkista kaikki seuraavat kohdat ennen jokaista käyttöä hengityssuojahupun turvallisen käytön varmistamiseksi

- Noudata kaikkia tämän käyttöohjeen turva- ja vaaraohjeita.
- Ilmansyötön käyttöpaine (katso luku 7).
- Huppu on kiinnitetty vaurioitta, siististi ja asianmukaisesti.
- Näkymä on rajoittumaton tukikehyksen läpi.
- Hengityssuojahuppu istuu kunnolla.
- Käytä vain ehjiä SATA turvapaineilmaletkuja.
- Tukikehyksen kiinnitys toimii.

9.1. Vyöyksikön pukeminen

Vyöyksikkö voidaan säätää yksilöllisesti pituussäädettävän vyön ansiosta.

- Mukauta vyöyksikön pituus/ ympäryys sopivaksi.
- Pue vyöyksikkö.
- Kiinnitä vyöyksikkö lukon kautta.

9.2. Hengityssuojahupun pukeminen

- Pue hengityssuojain avoimen tukikehyksen kanssa.
- Tarkasta päänauhan säädöt, korjaa tarvittaessa (katso luku 8.2).
- Sulje tukikehys.
- Tarkasta näkyvyys.
- Sulje hupun tarranauhakiinnitys.

9.3. Kestoiän tarkistus




Ohje!


Ennen jokaista käyttökertaa on tarkastettava aktiivihiihiadsorberin/aktiivihiihiisuodattimen kestoikä. Jos kestoikä (maks. 3 kuukautta) ylittyy, se on vaihdettava.

- Tarkasta aktiivihiihiadsorberin{THIN_SPACE}{THIN_SPACE}aktiivihiihiisuodattimen kestoikä ja vaihda tarvittaessa (vaihtoehto 1, katso

luku 10.1, vaihtoehdot 2 ja 3, katso SATA-suodattimen 464 käyttöohje).

9.4. Hengityssuojainlaitteiston käyttövalmiuden luonti

	Varoitus!
<p>Ilmavirtaaman lasku Jos maaliruiskua käytetään vaihtoehdon{NONBREAKING_SPACE}1 ja vaihtoehdon 3 kanssa samanaikaisesti SATA-ruiskupaineilmaletkulla 1,2 m (# 13870), ilman tilavuusvirta voi laskea (katso luku 4). → Säädä tulopaine maaliruiskun liipaisimen ollessa täysin painettuna (katso luku 7). → Nosta liipaisimen avulla käyttölipainetta suodatinyksikössä sen veran, kunnes varoitusmerkkiäni ei enää kuulu (tämä voi vaihdella maaliruiskun, letkupituuden jne. mukaan).</p>	

	Ohje!
<p>Vyöyksikön täytyy olla liitettynä paineilman syöttöjärjestelmään.</p>	

Vaihtoehto 1 [1]

- Liitä ruiskun paineilmaletku [1-5] maaliruiskun ilmaliitäntään.
- Liitä ruiskun paineilmaletku ilmaliitäntään [1-6].
- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Liitä hengitysilmaletku [1-3] hengitysilmaliitäntään [1-12].

Valinnaista

- Liitä hengitysilmankestutin top air [1-4] hengitysilmaletkuun [1-3].
- Kytke SATA air warmer [1-14] SATA-aktiivihiihliadsorberiin [1-7].
- Liitä ilmaletku [1-3] ilmaliitäntään [1-12].
- Liitä hengitysilman turvapaineilmaletku [1-9] vyöyksikön ilmaliitäntään.
- Säädä tarvittava ilman tilavuusvirtaus hengitysilman aktiivihiihliadsorberin ilmansäätöventtiilistä / SATA air warmer -ilmanlämmittimestä.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

Vaihtoehto 2 [2]

- Liitä ruiskun paineilmaletku [2-5] maaliruiskun ilmaliitäntään.
- Liitä ruiskun paineilmaletku suodatinyksikön ilmaliitäntään.
- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Liitä hengitysilmaletku [2-3] hengitysilmaliitäntään [2-11].

Valinnaista

- Liitä hengitysilmankestutin top air [2-4] hengitysilmaletkuun [2-3] ja ilmaliitäntään [2-11].

- Liitä SATA air warmer [2-12] ilmaliitäntään [2-11].
- Liitä hengitysilman turvapaineiletku [2-6] vyöyksikön ilmaliitäntään.
- Säädä tarvittava ilman tilavuusvirtaus ilmansäätöventtiilistä/SATA air warmer -ilmanlämmittimestä.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.


Vaihtoehto 3 [3]

- Liitä ruiskun paineiletku [3-5] maaliruiskun ilmaliitäntään.
- Liitä ruiskun paineiletku ilmansäätöventtiiliin T-kappaleen [3-7] ilmaliitäntään [3-6].
- Pujota hengitysilmailetku vyölenkin läpi.
- Liitä hengitysilmailetku [3-3] hengitysilmaliitäntään [3-12] T-kappaleeseen.

Valinnaista

- Liitä hengitysilmankestutin top air [3-4] hengitysilmailetkuun [3-3] ja ilmaliitäntään [3-12].
- Liitä hengitysilman turvapaineiletku [3-8] vyöyksikön T-kappaleen ilmaliitäntään.
- Liitä SATA air warmer [3-14] ilmaliitäntään [3-12].
- Säädä tarvittava ilman tilavuusvirtaus ilmansäätöventtiilistä/SATA air warmer -ilmanlämmittimestä.

9.5. Hengitysilmansyötön säätäminen

	Ohje!
<p>Hengityssuojaimen suojaava vaikutus taataan vain, kun seuraavat kriteerit täyttyvät.</p> <p>Vaihtoehto 1</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Painemittari [1-13] täytyy tarkastaa jokaisen käyttöönottokerran yhteydessä, varsinkin jos samanaikaisesti käytetään maaliruiskua. Painemittarin täytyy olla koko käytön ajan vihreällä alueella, (minimikäyttöpaineen alittuessa eli painemittarin ollessa punaisella alueella täytyy kuulua merkkiääni) tarvittaessa nosta käyttöpainetta (katso luku 7). <p>Vaihtoehdot 2 ja 3</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Suodatinyksikön [2-9], [3-11] minimikäyttöpaineen täytyy olla min. 4 bar, sen alittuessa täytyy kuulua merkkiääni, nosta tarvittaessa käyttöpainetta (katso luku 7). 	



Ohje!

Vyöyksikkö on varustettu ilmansäätöventtiilillä /SATA air warmerilla [1-14], [2-12], [3-14]. Tämän ilmansäätöventtiilin/SATA air warmerin avulla voidaan säätää tarpeesta riippumaton hengitysilmansyöttö.

- Avaa ilmaliitännän sulkuventtiili.
- Säädä hengitysilman syöttö ilmansäätöventtiilistä /SATA air warmer -ilmanlämmittimestä.

10. Huolto ja kunnossapito

Seuraavassa luvussa on kuvailtuna hengityssuojaimen huolto ja kunnossapito. Ainoastaan koulutettu ammattihenkilökunta saa tehdä huolto- ja kunnossapitotöitä.

10.1. Aktiivihiiadsorberin vaihtaminen (vaihtoehto 1)



Ohje!

Aktiivihiiadsorberi [1-7] täytyy vaihtaa maks. 3 kuukauden käyttöajan jälkeen. Nykyinen käyttöaika voidaan lukea suojakorissa olevan päivämääräkellon kautta.

- Sulje ilmaliitännän sulkuventtiili.
- Irrota hengitysilman turvapaineilmaletku [1-9] vyöyksikön ilmaliitännästä.
- Kierrä suojakoria vasemmalle ja vedä se irti.
- Ruuvaa läpinäkyvä muovikello irti.
- Vedä vanha aktiivihiiadsorberi irti.
- Poista suojakorista vanha päivämääräkello.
- Liimaa uusi päivämääräkello suojakoriin.
- Aseta uusi aktiivihiiadsorberi paikalleen.
- Ruuvaa läpinäkyvä muovikello kiinni.
- Aseta suojakori paikalleen ja kiristä kiertämällä oikealle.
- Avaa ilmaliitännän sulkuventtiili.
- Sovita ilmatilavuusvirta hengitysilman aktiivihiiadsorberin ilmansäätöventtiiliin kautta. Painenäytön [1-13] täytyy olla vihreällä alueella koko

käytön ajan.

10.2. Aktiivihiiapatruunan vaihtaminen (vaihtoehdot 2 ja 3)



Ohje!

Suodatinyksikön 464 [2-7], [3-9], [4] aktiivihiiapatruuna täytyy vaihtaa maks. 3 kuukauden käyttöajan kuluttua. Nykyinen käyttöaika voidaan lukea suodatinpatruunan olevan aikailmaisimen kautta.

- Vaihda aktiivihiiapatruuna sen käyttöohjeessa olevan kuvauksen mukaisesti.
- Mukauta ilmatilavuusvirta ilmansäätöventtiilin kautta aktiivihiiapatruunan vaihdon jälkeen.

10.3. Visiirin vaihtaminen



Varoitus!

Vaarantunnistus estynyt

Visiirin likaantuminen voi heikentää huomattavasti näkyvyyttä.

→ Puhdista visiiri säännöllisesti.

→ Vaihda visiiri tarvittaessa.

- Vedä visiiri [1-1], [2-1], [3-1] irti pistonipasta.
- Tarkasta, onko tukikehyksessä likainen, puhdista tarvittaessa varoen. Varo vaurioittamasta sitä.
- Aseta uusi visiiri paikalleen. Vaihdon yhteydessä on varmistettava, että ensin napsautetaan paikalleen 2 keskimmäistä pistonippaa (ylhäältä ja alhaalta) täydellisen istuvuuden takaamiseksi.

10.4. Pistonipan vaihtaminen

Pistonipan irrottaminen

- Paina pistonippaa pihdeillä yhteen ja paina se tukikehyksestä irti sisäänpäin.
- Irrota pistonippa.

Uuden pistonipan kiinnittäminen

- Paina uusi pistonippa sisältäpäin reikään.

10.5. Hupun sisäkappaleen vaihtaminen

Hupun sisäkappaleen irrottaminen

- Irrota hupun sisäkappale pitokehysten kiinnikkeistä.
- Irrota hupun sisäkappale äänimerkin antavasta varoituslaitteesta [1-2], [2-2], [3-2].

Hupun uuden sisäkappaleen kiinnittäminen

- Työnnä hupun sisäkappaleen pyöreä reikä äänimerkin antavan varoituslaitteen päälle.
- Kiinnitä hupun sisäkappale pitokehysten kiinnikkeisiin.

10.6. Hupun vaihtaminen

Hupun irrottaminen

- Vedä hengitysilmaletku [1-3], [2-3], [3-3] irti hupun ohjauslenkistä.
- Irrota huppu kiinnikkeistä päähinnan oikealta ja vasemmalta puolelta.
- Vedä huppu irti kalotin tarranauhasta.

Uuden hupun kiinnitys

- Kiinnitä huppu kalottiin tarranauhan keskelle.
- Kiinnitä huppu päähinnan oikealla ja vasemmalla puolella olevista yläkiinnikkeistä hikinauhaan.
- Vedä hengitysilmaletku hupun ohjauslenkin kautta.

10.7. Hikinauhan vaihto

Hikinauhan irrottaminen

- Irrota huppu oikealta ja vasemmalta puolelta päänauhan kiinnikkeistä.
- Irrota hikinauha päänauhan kaikista kiinnikkeistä.
- Vedä hikinauha irti vaahtomuoviliuskoista.

Uuden hikinauhan kiinnittäminen

- Kiinnitä hikinauhan reunan viisi reikää päänauhan viiteen alakiinnikkeeseen.
- Vedä hikinauhaa sisäänpäin vaahtomuoviliuskojen yli.
- Kiinnitä hikinauhan jäljellä olevat neljä reikää päänauhan oikealla ja vasemmalla puolella oleviin yläkiinnikkeisiin.
- Kohdista hikinauha niin, että vaahtomuoviliuskat peittyvät täysin.
- Kiinnitä huppu päähinnan oikealle ja vasemmalle puolelle yläkiinnikkeistä hikinauhaan.

10.8. Vaahtomuoviliuskojen vaihto hikinauhojen takapuolelta

Vaahtomuoviliuskojen irrottaminen

- Irrota hikinauha (katso luku 10.7).
- Vedä vaahtomuoviliuskat siististi irti päänauhan sisäpuolelta.
- Puhdista päänauhasta liimajäämät sopivalla puhdistusaineella (katso luku 11.1).

Uusien vaahtomuoviliuskojen kiinnittäminen

- Vedä suojakalvo irti vaahtomuoviliuskan tarrasta.

- Liimaa vaahtomuoviliuskat päänauhan (otsapuolen) sisäpuolelle.
- Kiinnitä hikinauha takaisin (katso luku 10.7).

10.9. Vaahtomuoviholkin vaihtaminen

Vaahtomuoviholkin irrottaminen

- Irrota hupun sisäkappale (katso luku 10.5).
- Irrota hengitysilmaletku vaahtomuoviholkin [1-3], [2-3], [3-3] kera tukikehyksen pohjaosassa olevasta kiinnikkeestä.
- Vedä hengitysilmaletkun [1-2], [2-2], [3-2] varoituspilli irti tukikehyksen reiästä.
- Vedä hengitysilmaletkun vaahtomuoviholkki irti varoituspillin kautta.

Uuden vaahtomuoviholkin kiinnittäminen

- Peitä uudet vaahtomuoviholkit hengitysilmaletkussa varoituspillin kautta, kaikkien ilman ulostuloaukkojen täytyy olla peitettyjä.
- Vie hengitysilmaletkun varoituspilli tukikehyksessä olevan reiän läpi.
- Paina hengitysilmaletku uuden vaahtomuoviholkin kanssa tukikehyksen pohjaosassa olevaan kiinnikkeeseen.
- Kiinnitä hupun sisäkappale takaisin (katso luku 10.5).

11. Hoito ja säilyttäminen

Hengityssuojainta täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja hoitaa säännöllisesti.

11.1. Puhdistus ja desinfiointi



Huomio!

Sopimattoman puhdistusaineen aiheuttamat vauriot

Hengityssuojain voi vaurioitua, jos käytetään syövyttäviä puhdistusaineita.

→ Syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. Käytä puhdistukseen SATA wet & dry cleaner -ainetta (# 75358).

→ Desinfiointiin voidaan käyttää Henkelin valmistamaa ainetta ”Incidur”.



Ohje!

Hengityssuojain on päivittäisessä käytössä desinfioitava viikoittain; ei-ilmatiiviissä säilytyksessä puolivuositain.

Jos eri ihmiset käyttävät samaa hengityssuojainta, se on desinfioitava jokaisen käyttökerran jälkeen.

Käytä desinfiointiin Henkelin valmistamaa ainetta "Incidur".

On suositeltavaa, että jokainen henkilö hankkii oman hupun.

Hengityssuojain on puhdistettava kuuden kuukauden välein myös silloin, kun se ei ole käytössä.

Hengityssuojain on helppo purkaa osiin ilman työkaluja puhdistusta tai vaihtoa varten. Hengityssuojaimesta on puhdistettava hiki ja kondenssivesi jokaisen käyttökerran jälkeen.

- Puhdista hengityssuojain perusteellisesti SATA wet and dry -puhdistusaineella (# 75358).
- Tarkasta hengityssuojain vaurioiden varalta jokaisen puhdistuskerran jälkeen.

11.2. Säilytys

Ilmatiiviisti pakatut uudet laitteet ja varaosat kestävät varastointia 5 vuotta. Kun laitetta ei käytetä, se on säilytettävä puhtaassa, kuivassa paikassa, mutta ei kuitenkaan kombikaapissa.

12. Häiriöt

Ellei käyttöohjeessa kuvailtujen yksittäisten komponenttien häiriöitä voi poistaa kuvatuilla korjaustoimenpiteillä, ota yhteyttä SATA:n asiakaspalveluun.

13. Hävittäminen

Hengityssuojain hävitetään hyötyjätteenä. Hävitä hengityssuojain asianmukaisella tavalla hengityssuodattimista erillään ympäristövahinkojen välttämiseksi. Noudata paikallisia määräyksiä!

14. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleen-

myyjältäsi.

15. Tarvikkeet

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
13870	SATA-ruiskupaineilmaletku, sininen, 9 mm, 1,2 m pitkä pikaliittimellä, punainen ja nippa	1 kpl
61242	SATA air warmer ilmamikrometrillä, ilmankulutus: 150 NI/min	1 kpl
67595	SATA-hengityssuojain CE Industrie, UV-suojaus EN 170:2002:n mukainen, huppu kalotin päällä	1 kpl
89086	Hengitysilmankestutin SATA top air	1 kpl
49080	SATA-turvapaineilmaletku 10 mm, 6 m pitkä SATA-hengityssuojainjärjestelmille	1 kpl
176792	SATA-turvapaineilmaletku 10 mm, 10 m pitkä SATA-hengityssuojainjärjestelmille	1 kpl
180851	SATA-turvapaineilmaletku 10 mm, 40 m pitkä SATA-hengityssuojainjärjestelmille	1 kpl

16. Varaosat

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
6981	SATA-pikaliitosnippa G 1/4" (sisäkierre)	5 kpl
10330	Hikinauha, mikrokuituveluuri	10 kpl.
13623	Pikaliitäntä 1/4" (ulkokierre)	1 kpl
13854	Äänenvaimennin	1 kpl
13904	Aktiivihiihipatruuna	1 kpl
13920	Soljellinen vyö	1 kpl
21840	Pistonipparja, kok.	1 kpl
21865	Pohjaosa	2 kpl
22947	O-rengas	1 kpl
25064	Painemittari 0 – 6 bar, 40 mm, Vihreä alue 1,3 – 2,6 bar	1 kpl
25106	Kara	1 kpl
27797	Adsorberilasi	1 kpl
35659	Visiiri, 6-kertainen rei'itys	5 kpl

Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
35675	Visiiri, 6-kertainen rei'itys	25 kpl
36301	Visiiri, 6-kertainen rei'itys	1000 kpl
49114	Hengitysilmaletku 1850 mm varoituspillillä ja vaahtomuoviholkilla, ilman äänenvaimenninta/kytkintä	1 kpl
49726	Suojakori	1 kpl
53934	Turvapikaliitin	1 kpl
53942	Nippa 1/4" (ulkokierre)	1 kpl
53975	Letkuliitin 10,5	1 kpl
54015	Vyöyksikkö aktiivihiliadsorberilla ja ilmansäätöventtiilillä tuotteille SATA vision 2000 ja hengityssuojain CE Industrie UV-suojalla	1 sarja
56184	Vaahtomuoviholkki	1 kpl
58941	Vyöyksikkö ilmansäätöventtiilillä tuotteille SATA vision 2000, hengityssuojain CE Industrie UV-suojalla, air star C	1 sarja
60541	Huppu, harmaa kalotin päällä	1 kpl
69658	Hupun sisäkappale, musta	20 kpl
76299	Vaahtomuoviliuskat, tarra yhdellä puolella	1 kpl
82594	Kalotti tarranauhalla, irtonainen	1 kpl
89243	Solkiosa	1 kpl
89250	Päänauha, kok.	1 kpl
89268	Ruuviliitos	2 kpl
89276	Tukikehys sivuosilla, pistonipoilla ja pohjaosalla	1 kpl
121038	Hengitysilmaletku, kok. varoituspillillä, vaahtomuoviholkilla ja äänenvaimentimella/kytkimellä	1 kpl
122341	Vyöyksikkö T-kappaleella ja ilmansäätöventtiilillä tuotteille SATA vision 2000, hengityssuojain CE Industrie UV-suojalla, air star C	1 sarja
149872	Vyöpehmike	1 kpl
224717	SATA vision 2000 hupulla kalotin päällä, ilman vyöyksikköä	1 kpl

17. EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	199	10. Entretien et maintenance	213
2. Renseignements de sécurité.....	201	11. Soin et entreposage	216
3. Utilisation.....	203	12. Dysfonctionnements.....	218
4. Description	204	13. Evacuation.....	218
5. Contenu.....	204	14. Service après-vente	218
6. Structure.....	205	15. Accessoires	218
7. Données techniques.....	207	16. Pièces de rechange.....	219
8. Première mise en service....	207	17. Déclaration de conformité CE	221
9. Mode régulé	209		



A lire avant l'utilisation !

Lire le présent mode d'emploi, attentivement et intégralement, avant la mise en service et l'utilisation. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Informations générales

1.1. Introduction

Le SATA vision 200, ci-après nommé « cagoule de protection respiratoire », sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre. Au besoin, il est possible d'assembler différents composants afin d'obtenir un dispositif de protection respiratoire.

1.2. Groupe cible

Ce mode d'emploi s'adresse

- aux peintres professionnels en bâtiment et en carrosserie.
- au personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

1.3. Prévention des accidents

En principe, il convient toujours de tenir compte et de respecter les prescriptions nationales de prévention des accidents en vigueur et les prescriptions, directives et consignes s'y rapportant. Les examens médicaux prescrits pour déterminer l'aptitude ainsi que les périodes et l'étendue des examens de médecine du travail requis doivent être respectés pour les

personnes qui portent un appareil de protection respiratoire.

En Allemagne en particulier, il faut tenir compte des principes des associations professionnelles applicables aux examens préventifs de médecine du travail ainsi que de la réglementation en vigueur conformément à la règle de protection respiratoire 112-190 de l'assurance accidents légale allemande (DGUV). Toutes les modifications apportées aux présentes consignes après l'impression du présent document doivent être vérifiées et respectées en conséquence.

1.4. Accessoires, pièces de rechange et d'usure

N'utiliser théoriquement que des accessoires originaux, des pièces de rechange et d'usure originales de SATA. Les accessoires qui n'ont pas été fournis par SATA ne sont pas contrôlés ni homologués. SATA décline toute responsabilité pour tous les dommages qui résultent de pièces de rechange, d'usure et d'accessoires non homologués.

1.5. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et des instructions de service
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont pas d'origine
- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage non autorisés

1.6. Directives appliquées, décrets et normes

REGLEMENT (CE) 2016/425

Equipement de protection individuelle

Règlement allemand (PSA-BV)

Règlement sur la sécurité et la protection sanitaire lors de l'utilisation d'équipement de protection individuelle lors des opérations.

Directive 2014/34/EU

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).

DIN EN 14594, classe 3B

Appareils de protection respiratoire - – Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu.

2. Renseignements de sécurité

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système.

Le marquage « H » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est thermorésistant. Le marquage « S » indique que le tuyau d'alimentation en air comprimé est antistatique.

Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote.

2.1. Exigences envers le personnel

Seuls les spécialistes et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité du mode d'emploi sont habilités à utiliser la cagoule de protection respiratoire. Ne pas utiliser la cagoule de protection respiratoire en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.

2.2. Equipement de protection individuelle (EPI)

La cagoule de protection respiratoire est une protection de la santé d'une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. La cagoule de protection respiratoire est une partie constituante de l'équipement de protection individuelle (EPI), en combinaison avec des chaussures de sécurité, une tenue de protection, des gants de protection et une protection auditive, si besoin est.

La cagoule de protection respiratoire n'est pas une protection de la tête

telle que décrite par la norme AS/NZS 1801.

2.3. Renseignements de sécurité

État technique

- Avant chaque utilisation, vérifier la cagoule de protection respiratoire afin de détecter les éventuels endommagements.
- Ne jamais mettre la cagoule de protection respiratoire en fonctionnement si elle présente des endommagements ou si des pièces manquent.
- Ne jamais transformer ou modifier le fonctionnement technique de la cagoule de protection respiratoire de son propre chef.
- N'utiliser la cagoule de protection respiratoire qu'avec un film transparent monté correctement.
- Ne pas démonter la cagoule de protection respiratoire.
- Ne jamais utiliser une cagoule de protection respiratoire défectueuse et la / remplacer.
- Faire réparer une cagoule de protection respiratoire défectueuse par SATA.
- Ne pas modifier la cagoule de protection respiratoire.

Nettoyage

- Ne jamais utiliser de détergents contenant des acides ou sodes pour le nettoyage de la cagoule de protection respiratoire.
- Ne jamais utiliser de détergents à base d'hydrocarbures halogénés.

Lieu d'utilisation

- La cagoule de protection respiratoire est destinée au raccordement à un système d'alimentation en air comprimé stationnaire.
- Utiliser de l'air comprimé adapté à la respiration (exclusivement de l'air respirable tel que décrit dans la norme DIN EN 12021).
- Pour votre propre sécurité, excluez tout raccordement du tuyau flexible d'air comprimé de sécurité à des systèmes contenant d'autres fluides.
- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- Retirer les impuretés de l'air respirable provoquées par le compresseur, par ex. la brume d'huile, à l'aide d'une colonne de charbon actif
- Avant d'utiliser la cagoule de protection respiratoire, s'assurer que l'air aspiré par le compresseur ne contient pas de gaz, de vapeurs ou de particules toxiques, et qu'il est bien conforme aux dispositions de la norme DIN EN 12021.
- La teneur en eau de l'air de respiration doit se situer dans les limites de la norme DIN EN 12021 afin que l'équipement ne risque pas de geler.

- Ne pas utiliser la cagoule de protection respiratoire dans des situations où l'inflammabilité peut représenter un risque.
- La désignation « F » indique que le flexible d'alimentation en air comprimé peut être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- Ne pas utiliser dans des espaces réduits, un environnement pauvre en oxygène (<19,5%), avec de l'air enrichi à l'oxygène (> 23%) ou dans des lieux présentant un danger immédiat pour la santé ou un danger de mort.
- Ne pas utiliser la cagoule de protection respiratoire dans des situations où la valeur AGW- (MAK) est dépassée au centuple.
- Lorsque l'appareil est utilisé à une température ambiante inférieure à +5 °C traiter l'intérieur du film transparent à l'aide d'un agent anti-buée. Pour ce faire, SATA recommande : agent anti-buée "Klarsichtmittel 75" – Réf. 6700470 fr Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck, ou "Klarsichtmittel" 2260-903 de Auergesellschaft GmbH, Hannover Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Stockage

- Si elle n'est pas utilisée, conservez la cagoule de protection respiratoire dans un endroit propre et sec.
- Ne pas conserver la cagoule de protection respiratoire au même endroit que les vêtements de protection.

Points généraux

- L'utilisation de protection auditives et d'équipements de communication insonorisants peut entraver l'audibilité du dispositif d'alerte.
- Respecter les consignes de sécurité, d'hygiène et de protection du travail et de protection de l'environnement sur site.
- Respecter les directives de prévention des accidents de la disposition 100-500 de la DGUV).

3. Utilisation

Utilisation correcte

La cagoule de protection respiratoire forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre.

L'équipement de protection respiratoire protège le porteur contre l'inhalation de substances nocives contenues dans l'air ambiant pendant les travaux de peinture et en cas de manque d'oxygène.

Utilisation non conforme

L'utilisation de la cagoule de protection respiratoire dans une atmosphère exposée à un rayonnement ou à une forte chaleur n'est pas une utilisation conforme.

4. Description

La cagoule de protection respiratoire forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre et se compose des éléments principaux suivants :

- Bandeau (réglable par cliquet et bandeau perforé avec réglage cranté)
- Calotte de fixation du masque de tête et poitrine (bande auto-agrip-pante)
- Cadre portant rabattable vers le haut, équipé d'un insert de cagoule, d'un raccord mâle et d'un film transparent (verrouillable par deux raccords vissés)
- Masque de tête et poitrine, gris, amovible
- Flexible d'air de respiration avec raccord

Variante 1 [1]

- Ceinture à colonne de charbon actif [1-7], soupape de régulation de l'air colonne de charbon actif pour air de respiration, raccord à l'air comprimé et affichage du débit [1-13] (schéma avec chauffage à air optionnel [1-14] et humidificateur d'air optionnel [1-4])

Variante 2 [2]

- Ceinture avec soupape de régulation de l'air (schéma avec chauffage à air optionnel [2-12] et humidificateur de l'air optionnel [2-4])

Variante 3 [3]

- Ceinture avec soupape de régulation de l'air en forme de T [3-7] (illustration avec [3-14] et l'humidificateur optionnel de l'air [3-4])

5. Contenu

Variante 1

- Cagoule de protection respiratoire SATA vision 2000 avec flexible d'air de respiration, raccord, film transparent, bandeau en tissu éponge et tissu de cagoule
- Ceinture avec colonne de charbon actif montée, soupape de régulation de l'air, colonne de charbon actif pour air de respiration et affichage du débit
- 5 films transparents pour cadre de support (joint)
- Mode d'emploi

Variante 2

- Cagoule de protection respiratoire SATA vision 2000 avec flexible d'air de respiration, raccord, film transparent, bandeau en tissu éponge et tissu de cagoule
- Ceinture avec soupape de régulation d'air
- 5 films transparents pour cadre de support (joint)
- Mode d'emploi

Variante 3

- Cagoule de protection respiratoire SATA vision 2000 avec flexible d'air de respiration, raccord, film transparent, bandeau en tissu éponge et tissu de cagoule
- Ceinture avec té et valve de réglage du flux d'air
- 5 films transparents pour cadre de support (joint)
- Mode d'emploi

Après le déballage, contrôler :

- Cagoule de protection respiratoire endommagée
- Fournitures complètes

6. Structure

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Film transparent interchangeable | [1-8] | Raccordement à l'air pour flexible à air de respiration comprimé de sécurité |
| [1-2] | Dispositif d'alerte acoustique avec débit minimum (non visible) | [1-9] | Flexible à air de respiration comprimé de sécurité |
| [1-3] | Tuyau d'air respiratoire | [1-10] | Soupape de sortie automatique pour huile et produit de condensation |
| [1-4] | Humidificateur d'air de respiration SATA top air (optionnel) | [1-11] | Filtre SATA 444 |
| [1-5] | Flexible à air comprimé du pistolet | [1-12] | Raccordement à l'air pour flexible pour air de respiration |
| [1-6] | Raccordement à l'air pour flexible à air comprimé du pistolet | [1-13] | Manomètre |
| [1-7] | Colonne de charbon actif avec cartouche de filtre interchangeable | [1-14] | SATA air warmer (optionnel) |
| | | [1-15] | Cagoule de protection respiratoire ventilée et équipée d'une fenêtre de vision à hauteur réglable, |

et d'une protection pour la nuque

6.2. Variante 2

- | | | | |
|--------------|---|---------------|--|
| [2-1] | Film transparent interchangeable | [2-8] | Soupape de sortie automatique pour huile et produit de condensation |
| [2-2] | Dispositif d'alerte acoustique avec débit minimum (non visible) | [2-9] | Filtre SATA 444 |
| [2-3] | Tuyau d'air respiratoire | [2-10] | Ceinture sans colonne de charbon actif |
| [2-4] | Humidificateur d'air de respiration SATA top air (optionnel) | [2-11] | Raccordement à l'air pour flexible pour air de respiration |
| [2-5] | Flexible à air comprimé du pistolet | [2-12] | SATA air warmer (optionnel) |
| [2-6] | Flexible à air de respiration comprimé de sécurité | [2-13] | Cagoule de protection respiratoire ventilée et équipée d'une fenêtre de vision à hauteur réglable, et d'une protection pour la nuque |
| [2-7] | Colonne de charbon actif avec cartouche de filtre interchangeable | | |

6.3. Variante 3

- | | | | |
|--------------|---|---------------|--|
| [3-1] | Film transparent interchangeable | [3-9] | Colonne de charbon actif avec cartouche de filtre interchangeable |
| [3-2] | Dispositif d'alerte acoustique avec débit minimum (non visible) | [3-10] | Soupape de sortie automatique pour huile et produit de condensation |
| [3-3] | Tuyau d'air respiratoire | [3-11] | Filtre SATA 444 |
| [3-4] | Humidificateur d'air de respiration SATA top air (optionnel) | [3-12] | Raccordement à l'air pour flexible pour air de respiration |
| [3-5] | Flexible à air comprimé du pistolet | [3-13] | Cagoule de protection respiratoire ventilée et équipée d'une fenêtre de vision à hauteur réglable, et d'une protection pour la nuque |
| [3-6] | Raccordement à l'air pour flexible à air comprimé du pistolet | | |
| [3-7] | Pièce en T soupape de régulation de l'air | | |
| [3-8] | Flexible à air de respiration comprimé de sécurité | | |

[3-14] SATA air warmer (optionnel)**7. Données techniques**

Dénomination	Variante 1	Variante 2 et 3
Pression minimale de fonction		4,0 bar
Pression maximale de fonctionnement		8,0 bar
Débit minimum	170 NI/min	240 NI/min
Débit maximum		> 305 NI/min
Température de fonctionnement		-6 °C – +60 °C
Température de stockage		-20 °C – +60 °C
Longueur maximale du tuyau		40 m
Niveau sonore pour le débit minimum		73 dB
Poids de la cagoule de protection respiratoire		470 g
Poids de la colonne de charbon actif		750 g
Poids de la ceinture sans colonne de charbon actif		260 g


8. Première mise en service

La cagoule de protection respiratoire est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur la cagoule de protection respiratoire
- Fourniture complète (voir le chapitre 5).

8.1. Installation sur le dispositif d'alimentation en air**Variante 1, 2 et 3**

 Renseignement !
<p>Pour le fonctionnement de la cagoule de protection respiratoire, n'utiliser qu'un flexible d'arrivée d'air comprimé (max. 40 m) doté de couples rapides de sécurité.</p>

Variante 1



Renseignement !

La durée de vie de la colonne de charbon actif dans la ceinture [1-7], ainsi que la qualité de l'air de respiration, dépendent essentiellement du pré-nettoyage de l'air comprimé alimenté. Le filtre SATA 444 (# 92296) à vidange automatique du produit de condensation doit donc être monté en amont. Celui-ci filtre presque toutes les particules d'eau et de poussière de l'air comprimé alimenté. Si la différence de pression entre les manomètres [5-1] et [5-2] est supérieure à 1 bar, il faut alors remplacer la cartouche de filtre (remplacement minimum tous les six mois, voir le mode d'emploi du filtre SATA 400).

Variante 2 et 3



Renseignement !

Pour nettoyer l'air de respiration des vapeurs d'huile, raccorder le filtre à charbon actif SATA 464 (# 92247) [4]. Le filtre à charbon actif doit être régulièrement contrôlé et soumis à maintenance afin de s'assurer qu'il fonctionne parfaitement. Afin d'éviter une saturation de la cartouche du filtre de charbon actif, la remplacer tous les 3 .
L'indicateur de durée est compris dans les accessoires fournis avec le filtre et chaque cartouche de rechange !

8.2. Réglage du bandeau de tête

Pour l'ajustement individuel au support, le bandeau de tête offre deux possibilités de réglage.

- Pour régler le bandeau, ouvrir la fermeture auto-agrippante au niveau du masque de tête et poitrine.
- Donner un coup sur le masque de tête et poitrine par la calotte.

1. Adapter le bandeau à la circonférence de la tête.

- Desserrer le cran d'arrêt, et, pour ce faire, faire tourner vers la gauche l'anneau à picots au niveau du cliquet, jusqu'à la butée.
- Se servir de la vis de réglage pour agrandir ou réduire le bandeau, sur le cliquet, jusqu'à ce que celui-ci entre en contact avec la tête sans pression.
- Fixer le cran d'arrêt, et, pour ce faire, faire tourner vers la droite l'anneau à picots au niveau du cliquet, jusqu'à la butée.

2. Régler la hauteur du bandeau

Le bord inférieur du bandeau frontal devrait se situer à env. 1 cm au-des-

sus des sourcils. Pour ce faire, allonger ou raccourcir la bande perforée via le crantage jusqu'à atteindre la bonne position.

8.3. Vérifiez la position de fixation de la cagoule de protection respiratoire



Renseignement !

L'insert de cagoule doit entrer en contact avec tout le contour du visage et le champ visuel dans le cadre porteur ne doit pas être gêné (p. ex. si l'utilisateur porte une barbe). Le cas contraire, rectifier le bandeau.

- Poser la cagoule de protection respiratoire avec le cadre porteur ouvert.
- Vérifier et, le cas échéant, corriger les réglages du bandeau (voir chapitre 8.2).
- Fermer le cadre porteur.

8.4. Nettoyer la cagoule de protection respiratoire



Renseignement !

Avant la première mise en service, nettoyer à fond la cagoule de protection respiratoire à l'aide du nettoyeur SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Mode régulé

Vérifiez les points suivants avant chaque utilisation pour garantir un travail en toute sécurité avec la cagoule de protection respiratoire

- Respectez toutes les consignes de sécurité et de danger contenues dans ce mode d'emploi.
- Pression de service alimentation en air (voir chapitre 7).
- Masque tête-poitrine en bon état, propre et fixé correctement.
- Visibilité non entravée par le cadre porteur.
- La cagoule de protection respiratoire est bien en place.
- Utilisez uniquement des tuyaux d'air comprimé de sécurité SATA.
- La fixation du cadre porteur est apte au fonctionnement.

9.1. Poser la ceinture

La ceinture se règle individuellement à l'aide de la sangle à longueur réglable.

- Régler la longueur/la circonférence de la ceinture.
- Poser la ceinture.

- Fermer la ceinture à l'aide de la fermeture.

9.2. Mettre la cagoule de protection respiratoire

- Poser la cagoule de protection respiratoire avec le cadre porteur ouvert.
- Vérifier et, le cas échéant, corriger les réglages du bandeau (voir chapitre 8.2).
- Fermer le cadre porteur.
- Vérifier le champ de vision
- Fermer la fermeture auto-agrippante au niveau du masque tête-poitrine.

9.3. Vérifier la durée de vie



Renseignement !

Avant chaque utilisation, vérifier la durée de vie de la colonne de charbon actif/et du filtre à charbon actif. En cas de dépassement de la durée de vie (max. 3 mois), le remplacer.

- Vérifier la durée de vie de la colonne de charbon actif/du filtre à charbon actif et, le cas échéant, le remplacer (Variante 1 voir chapitre 10.1, Variante 2 et 3 voir le mode d'emploi du filtre SATA 464).

9.4. Établissement de la disponibilité au service de l'équipement de protection respiratoire



Avertissement !

Baisse du débit d'air

En cas de fonctionnement simultané avec un pistolet à peinture pour la variante 1 et la variante 3 avec le flexible SATA à air comprimé pour pistolet 1,2 m (# 13870), le débit d'air peut chuter (voir chapitre 4).

→ Régler la pression d'entrée lorsque la gâchette du pistolet à peinture est entièrement retirée (voir chapitre 7).

→ Actionner la gâchette pour augmenter la surpression de service sur l'unité filtrante jusqu'à ce que le signal d'alarme acoustique ne retentisse plus (la durée peut varier en fonction du pistolet de peinture, de la longueur du flexible etc.).



Renseignement !

La ceinture doit être raccordée au système d'alimentation en air comprimé.

Variante 1 [1]

- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet [1-5] au raccordement d'air du pistolet à peinture.
- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet [1-6].
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- Raccorder le flexible pour air de respiration [1-3] au raccordement d'air pour l'air de respiration [1-12].

En option

- Raccorder l'humidificateur de l'air de respiration top air [1-4] au flexible de l'air de respiration [1-3].
- Fixer le SATA air warmer [1-14] sur la colonne SATA de charbon actif [1-7].
- Raccorder le tuyau d'air [1-3] au raccordement d'air [1-12].
- Raccorder le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration du pistolet [1-9] au raccordement d'air de la ceinture.
- Régler le débit d'air nécessaire sur la colonne de charbon actif de la soupape de régulation de l'air pur l'air de respiration/le SATA air warmer.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

Variante 2 [2]

- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet [2-5] au raccordement d'air du pistolet à peinture.
- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet au raccordement du filtre.
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- Raccorder le flexible pour air de respiration [2-3] au raccordement d'air pour l'air de respiration [2-11].

En option

- Raccorder l'humidificateur de l'air de respiration top air [2-4] au flexible de l'air de respiration [2-3] et au raccordement d'air [2-11].
- Raccorder le SATA air warmer [2-12] au raccordement d'air [2-11].
- Raccorder le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration du pistolet [2-6] au raccordement d'air de la ceinture.
- Régler le débit d'air nécessaire sur la soupape de régulation de l'air/le SATA air warmer.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

Variante 3 [3]

- Raccorder le flexible pour air comprimé du pistolet **[3-5]** au raccordement d'air du pistolet à peinture.
- Raccorder le flexible à air comprimé du pistolet au raccordement d'air **[3-6]** de la soupape de régulation d'air en forme de T **[3-7]** .
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- Raccorder le flexible pour air de respiration **[3-3]** au raccordement d'air pour l'air de respiration **[3-12]** de la pièce en T-.

En option

- Raccorder l'humidificateur de l'air de respiration topair **[3-4]** au flexible de l'air de respiration **[3-3]** et au raccordement d'air **[3-12]**.
- Raccorder le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration de la pièce en T**[3-8]** au raccordement d'air de la ceinture.
- Raccorder le SATA air warmer **[3-14]** au raccordement d'air **[3-12]**.
- Régler le débit d'air nécessaire sur la soupape de régulation de l'air/le SATA air warmer.

9.5. Régler l'alimentation en air de respiration



Renseignement !

L'effet protecteur de la cagoule de protection respiratoire n'est assuré que si les critères suivants sont remplis.

Variante 1

- Le manomètre **[1-13]** doit, lors de chaque mise en service, et notamment en cas de fonctionnement simultané avec un pistolet de peinture, être vérifié. Pendant tout le fonctionnement, le manomètre doit être dans le vert (si la pression de service minimum n'est pas atteinte, c'est-à-dire si le manomètre est dans le rouge, un signal sonore retentit) et, le cas échéant, augmenter la pression de service (voir chapitre 7).

Variante 2 et 3

- La pression de service minimum doit être, au niveau du filtre **[2-9]**, **[3-11]** d'au moins. 4 bar, et si la valeur n'est pas atteinte, un signal sonore retentit : le cas échéant, augmenter la pression de service (voir chapitre 7).

**Renseignement !**

La ceinture est équipée d'une soupape de régulation de l'air/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Cette soupape de régulation de l'air/SATA air warmer permet de régler une alimentation en air de respiration indépendante des besoins.

- Ouvrir la soupape d'arrêt au niveau du raccord d'air.
- Régler l'alimentation en air de respiration sur la soupape de régulation de l'air/le SATA air warmer.

10. Entretien et maintenance

Le chapitre suivant décrit l'entretien et la maintenance de la cagoule de protection respiratoire. Seules personnes spécialisées dûment formées sont autorisées à exécuter les travaux d'entretien et de maintenance.

10.1. Remplacer la colonne à charbon actif (Variante 1)**Renseignement !**

À expiration de la durée de vie de max. 3 mois, remplacer la colonne à charbon actif [1-7]. La durée de vie actuelle est affichée sur la montre-calendrier de la cage protectrice.

- Fermer la soupape d'arrêt au niveau du raccord d'air.
- Retirer le flexible de sécurité pour air comprimé de respiration du pistolet [1-9] au raccordement d'air de la ceinture.
- Faire tourner la cage protectrice vers la gauche et la retirer.
- Dévisser la cloche en plastique transparent.
- Retirer la colonne de charbon actif usagée.
- Retirer la montre-calendrier usagée de la cage protectrice.
- Coller la nouvelle montre-calendrier sur la cage protectrice.
- Insérer la nouvelle colonne de charbon actif.
- Visser la cloche en plastique transparent.
- Poser la cage protectrice et la serrer en la faisant tourner vers la droite.
- Ouvrir la soupape d'arrêt au niveau du raccord d'air.
- Adapter le débit d'air via la colonne de charbon actif de la soupape de régulation de l'air pour l'air de respiration. La pression affichée [1-13]

doit être dans le vert pendant tout le service.

10.2. Remplacer la cartouche de charbon actif (Variante 2 et 3)



Renseignement !

À la fin de la durée de vie de max. 3 mois, remplacer la cartouche de charbon actif sur le filtre 464 [2-7], [3-9], [4]. La durée de vie actuelle est affichée sur l'indicateur temporel de la cartouche de filtre.

- Procéder au remplacement de la cartouche de charbon actif comme décrit dans le mode d'emploi correspondant.
- Une fois la cartouche de charbon actif remplacée, adapter le débit d'air via la soupape de régulation de l'air.

10.3. Remplacer le film transparent



Avertissement !

Identification des dangers entravée

Les encrassements du film transparent peuvent considérablement réduire le champ de vision.

→ Nettoyer régulièrement le film transparent.

→ Si nécessaire, remplacer le film transparent.

- Retirer le film transparent [1-1], [2-1], [3-1] du raccord mâle.
- Vérifier l'encrassement du cadre porteur et, si nécessaire, le nettoyer prudemment. Eviter tout endommagement.
- Poser le nouveau film transparent. Lors du remplacement, veiller à ce que les 2 raccords mâles (haut et bas) soient d'abord clipsés, afin d'assurer une fixation parfaite.

10.4. Remplacer les raccords mâles.

Retirer les raccords mâles.

- Compresser les raccords mâles à l'aide d'une pince, et, à l'aide du cadre porteur, les presser vers l'intérieur.
- Retirer les raccords mâles.

Aposer un nouveau raccord mâle.

- Presser le nouveau raccord mâle depuis l'intérieur dans la forure.

10.5. Remplacer l'insert de cagoule

Retirer l'insert de cagoule

- Détacher l'insert de cagoule des fixations du cadre porteur.

- Retirer l'insert de cagoule du dispositif d'alerte sonore [1-2], [2-2], [3-2].

Poser le nouvel insert de cagoule.

- Pousser le trou rond de l'insert de cagoule dans le dispositif d'alerte sonore.
- Attacher l'insert de cagoule dans les fixations du cadre porteur.

10.6. Remplacer le masque tête-poitrine.

Retirer le masque tête-poitrine.

- Retirer le flexible d'air de respiration [1-3], [2-3], [3-3] de la boucle de guidage du masque tête-poitrine.
- Détacher le masque tête-poitrine des fixations à droite et à gauche du bandeau.
- Retirer le masque tête-poitrine de la bande auto-agrippante de la calotte.

Poser un nouveau masque tête-poitrine.

- Fixer le masque tête-poitrine au milieu de la bande auto-agrippante de la calotte.
- Fixer le masque tête-poitrine dans les fixations supérieures à droite et à gauche du bandeau, sur la bande en tissu-éponge.
- Tirer le flexible d'air de respiration à travers la boucle de guidage du masque tête-poitrine.

10.7. Remplacer la bande en tissu-éponge.

Retirer la bande en tissu-éponge

- Détacher le masque tête-poitrine à droite et à gauche des fixations du bandeau.
- Détacher la bande en tissu-éponge des fixations du bandeau.
- Retirer la bande en tissu-éponge des bandes en mousse .

Poser une nouvelle bande en tissu-éponge.

- Attacher le côté de la bande en tissu-éponge avec les cinq trous dans les cinq fixations inférieures du bandeau.
- Tirer la bande en tissu-éponge vers l'intérieur via les bandes en mousse.
- Parmi les quatre trous restants dans la bande en tissu-éponge, en attacher un dans les fixations supérieures de droite et de gauche sur le bandeau.
- Orienter la bande en tissu-éponge de manière à entièrement couvrir la bande en mousse.
- Fixer le masque tête-poitrine dans les fixations supérieures à droite et à

gauche du bandeau, sur la bande en tissu-éponge.

10.8. Remplacer les bandes en mousse derrière la bande en tissu-éponge.

Retirer les bandes en mousse

- Retirer la bande en tissu-éponge (voir chapitre 10.7).
- Retirer les bandes de mousse de l'intérieur du bandeau sans laisser de résidus.
- Nettoyer les résidus de colle présents sur le bandeau à l'aide d'un produit nettoyant adapté (voir chapitre 11.1).

Aposer une nouvelle bande de mousse.

- Retirer le film transparent de la bande adhésive de la bande de mousse.
- Coller les bandes de mousse au milieu de la partie intérieure du bandeau (partie frontale).
- Replacer la bande en tissu-éponge (voir chapitre 10.7).

10.9. Remplacer la douille de mousse

Retirer la douille de mousse

- Retirer l'insert de cagoule (voir chapitre 10.5).
- Retirer le flexible d'air de respiration avec la douille de mousse **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** de la fixation située dans le fond du cadre porteur.
- Retirer de la forure située dans le cadre porteur le sifflet d'avertissement du flexible d'air de respiration **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]**.
- Retirer la douille de mousse du flexible d'air de respiration en passant par le sifflet d'avertissement.

Poser une nouvelle douille de mousse.

- Poser la nouvelle douille de mousse sur le flexible d'air de respiration en la retroussant via le sifflet d'avertissement.
- Faire passer le sifflet d'avertissement du flexible d'air de respiration à travers la forure dans le cadre porteur.
- Presser le flexible d'air de respiration avec la nouvelle douille de mousse dans la fixation du fond du cadre porteur.
- Replacer l'insert de cagoule (voir chapitre 10.5).

11. Soin et entreposage

Le fonctionnement correct de la cagoule de protection respiratoire pose pour condition d'utiliser le produit avec précaution et de l'entretenir

constamment.

11.1. Nettoyage et désinfection



Attention !

Dommages dus aux détergents inappropriés

L'emploi de détergents agressifs risque d'endommager la cagoule de protection respiratoire.

→ Renoncer à l'emploi de détergents agressifs ou abrasifs. Pour le nettoyage, utiliser le produit SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Pour la désinfection, il est possible d'utiliser "Incidur" de la marque Henkel.



Renseignement !

Dans le cas d'une utilisation quotidienne, procéder à une désinfection hebdomadaire de la cagoule de protection respiratoire, et si elle n'est pas entreposée de manière à être étanche à l'air, procéder à une désinfection semestrielle.

Si la même cagoule de protection respiratoire est utilisée par plusieurs personnes, la désinfecter après chaque utilisation.

Pour la désinfection, il est possible d'utiliser "Incidur" de la marque Henkel.

Il est recommandé de prévoir une capuche pour chaque personne.

Procéder à un nettoyage au moins tous les six mois, même si la cagoule de protection respiratoire n'a pas été utilisée.

La cagoule de protection respiratoire se démonte facilement et sans outil pour le nettoyage comme pour remplacer des pièces. Après chaque utilisation, nettoyer la cagoule de protection respiratoire afin d'en retirer la transpiration et le produit de condensation.

- Nettoyer méticuleusement la cagoule de protection respiratoire à l'aide du nettoyant SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Après chaque utilisation, contrôler la cagoule de protection respiratoire afin de détecter les éventuels endommagements.

11.2. Stockage

Les équipements et pièces de rechange neuves emballées sous vide sont aptes au stockage pendant 5 ans. Lorsqu'il n'est pas utilisé, conserver

l'appareil dans un endroit sec et propre, mais pas en cabine combi.

12. Dysfonctionnements

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements des différents composants à l'aide des remèdes décrits dans le mode d'emploi, veuillez alors contacter votre revendeur SATA.

13. Evacuation

Mettre la cagoule de protection respiratoire au rebut en tant que produit recyclable. Pour ne pas nuire à l'environnement, mettre la cagoule de protection respiratoire au rebut en la séparant des filtres respiratoires. Observer les prescriptions applicables sur le plan local !

14. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

15. Accessoires

Réf.	Dénomination	Quantité
13870	Flexible à air comprimé pour pistolet SATA, bleu, 9 mm, 1,2 m de long avec couplage rapide, rouge et raccord	1 pc
61242	SATA air warmer avec micromètre à air, consommation d'air : 150 NI/min	1 pc
67595	Cagoule de protection respiratoire SATA industrie CE, protection UV conforme EN 170:2002 avec masque de tête et poitrine sur calotte.	1 pc
89086	Humidificateur d'air de respiration SATA top air	1 pc
49080	Flexible d'air comprimé de sécurité SATA 10 mm, 6 m de long pour les systèmes de protection respiratoire SATA	1 pc
176792	Flexible d'air comprimé de sécurité SATA 10 mm, 10 m de long pour les systèmes de protection respiratoire SATA	1 pc

Réf.	Dénomination	Quantité
180851	Flexible d'air comprimé de sécurité SATA 10 mm, 40 m de long pour les systèmes de protection respiratoire SATA	1 pc

16. Pièces de rechange

Réf.	Dénomination	Quantité
6981	Raccord SATA pour couplage rapide G 1/4" (filet intérieur)	5 pc
10330	Bandeau en tissu-éponge, velours microfibre	10 pcs.
13623	Couplage rapide 1/4" (filet extérieur)	1 pc
13854	Silencieux	1 pc
13904	Cartouche à charbon actif	1 pc
13920	Sangle à boucle	1 pc
21840	Lot de raccords, complet	1 pc
21865	Partie du fond	2 pcs
22947	Joint torique	1 pc
25064	Manomètre 0 – 6 bar, 40 mm, zone verte 1,3 – 2,6 bar	1 pc
25106	Broche	1 pc
27797	Verre adsorbant	1 pc
35659	Film transparent, 6 trous	5 pc
35675	Film transparent, 6 trous	25 pcs
36301	Film transparent, 6 trous	1000 pcs
49114	Flexible pour air de respiration 1850 mm avec sifflet d'avertissement et douille en mousse, sans silencieux/ couple	1 pc
49726	Cage protectrice	1 pc
53934	Couple de sécurité à fermeture rapide	1 pc
53942	Raccord fileté 1/4"(filet mâle)	1 pc
53975	Bride de serrage pour tuyaux souples 10,5	1 pc

Réf.	Dénomination	Quantité
54015	Ceinture avec colonne à charbon actif et soupape de régulation de l'air pour SATA vision 2000, cagoule de protection respiratoire CE Industrie avec protection UV	1 jeu
56184	Douille en mousse	1 pc
58941	Ceinture avec soupape de régulation de l'air pour SATA vision 2000, cagoule de protection respiratoire CE Industrie avec protection UV, air star C	1 jeu
60541	Masque tête-poitrine, gris sur la calotte	1 pc
69658	Insert de cagoule, noir	20 pcs.
76299	Bandes de mousse, adhésives sur une face	1 pc
82594	Calotte à bande auto-agrippante, détachée	1 pc
89243	Cliquet	1 pc
89250	Bandeau, complet	1 pc
89268	Raccord vissé	2 pcs
89276	Cadre porteur avec pièces latérales, raccords à insertion et partie inférieure	1 pc
121038	flexible d'air de respiration, complet, sifflet d'avertissement compris, douille de mousse et silencieux / couple	1 pc
122341	Ceinture avec pièce en T et soupape de régulation de l'air pour SATA vision 2000, cagoule de protection respiratoire CE Industrie avec protection UV, air star C	1 jeu
149872	Ceinture moletonnée	1 pc
224717	SATA vision 2000 avec masque de tête et poitrine, sans ceinture	1 pc

17. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες	223	καλή κατάσταση.....	237
2. Οδηγίες ασφαλείας	225	11. Φροντίδα και αποθήκευση...	241
3. Χρήση.....	227	12. Βλάβες.....	243
4. Περιγραφή	228	13. Απόρριψη	243
5. Περιεχόμενο συσκευασίας...	228	14. Εξυπηρέτηση πελατών.....	243
6. Κατασκευή.....	229	15. Αξεσουάρ	243
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	231	16. Ανταλλακτικά	244
8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας	231	17. Δήλωση συμμόρφωσης της	
9. Λειτουργία ρύθμισης.....	233	Ε.Κ.....	246
10. Συντήρηση και διατήρηση σε			



Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και τη λειτουργία διαβάστε πρώτα προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας στο σύνολό τους. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενικές πληροφορίες

1.1. Εισαγωγή

Το SATA vision 2000, στο εξής μάσκα αναπνευστικής προστασίας, αποσκοπεί στο να παρέχει στον χρήστη καθαρό αέρα αναπνοής. Ανάλογα με τις ανάγκες μπορούν να συναρμολογηθούν διάφορα στοιχεία σε μία διάταξη προστασίας της αναπνοής.

1.2. Σε ποιους απευθύνεται

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης προορίζονται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

1.3. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά βάση πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες σε κάθε χώρα προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και τα σχετικά πρότυπα, οι οδηγίες και οι υποδείξεις. Για χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να τηρούνται οι προβλεπόμενες ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας, καθώς και οι απαιτούμενες προθεσμίες και η κλίμακα των απαραίτητων ιατρικών

προληπτικών εξετάσεων.

Ειδικά για τη Γερμανία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες επαγγελματικές αρχές για τις ιατρικές προληπτικές εξετάσεις εργασίας, καθώς και οι σχετικές προδιαγραφές σύμφωνα με το φύλλο οδηγιών περί προστασία της αναπνοής του Κανονισμού περί κοινωνικής ασφάλισης έναντι ατυχημάτων (DGUV) 112-190. Ανανεώσεις αυτών των προδιαγραφών που υπάρχουν ενδεχομένως μετά την εκτύπωση του παρόντος εγγράφου πρέπει να ελέγχονται αναλόγως και να τηρούνται.

1.4. Παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς

Κατά κανόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσιος παρελκόμενος εξοπλισμός, ανταλλακτικά και εξαρτήματα φθοράς της SATA. Τα αξεσουάρ, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν είναι ελεγμένα και εγκεκριμένα. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένου παρελκόμενου εξοπλισμού, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

1.5. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση εισπνεόμενου αέρα όχι σύμφωνα με το DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

1.6. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425

Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας

Κανονισμός για τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (PSA-BV)

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά

τη χρήση
μέσων ατομικής προστασίας στην εργασία.

Οδηγία 2014/34/EU

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

DIN EN 14594 κατηγορία 3B

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα πετρευσμένου αέρα με συνεχή ογκομετρική παροχή αέρα.

2. Οδηγίες ασφαλείας

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος.

Η σήμανση “H” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πετρευσμένου αέρα είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση “S” επισημαίνει ότι ο σωλήνας παροχής πετρευσμένου αέρα είναι αντιστατικός.

Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο.

2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό

Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

2.2. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας αποτελεί μέρος του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας σε συνδυασμό με προστατευτικά υποδήματα, στολή προστασίας, προστατευτικά γάντια και, αν χρειάζεται, προστατευτικά ακοής.

Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας αποτελεί προστατευτικό κεφαλής

σύμφωνα με το AS/NZS 1801.

2.3. Οδηγίες ασφαλείας

Τεχνική κατάσταση

- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας για ζημιές.
- Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας εάν έχει ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.
- Μην προβαίνετε σε καμία περίπτωση σε αυθαίρετες μετατροπές ή τεχνικές επεμβάσεις στη μάσκα αναπνευστικής προστασίας.
- Χρησιμοποιείτε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας μόνο με σωστά τοποθετημένη ζελατίνα.
- Μην αποσυναρμολογείτε το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής.
- Αντικαταστήστε / μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας, αν έχει υποστεί βλάβη.
- Παραδώστε το ελαττωματικό κάλυμμα προστασίας της αναπνοής για επισκευή στη SATA.
- Μην τροποποιείτε την κουκούλα προστασίας της αναπνοής.

Καθαρισμός

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ όξινα και αλκαλικά καθαριστικά μέσα για τον καθαρισμό της μάσκας αναπνευστικής προστασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικά μέσα που βασίζονται σε αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.

Χώρος λειτουργίας

- Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας προορίζεται για τη σύνδεση σε σταθερά συστήματα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα κατάλληλο για αναπνοή (αποκλειστικά αέρα αναπνοής σύμφωνα με το DIN EN 12021).
- Για την προσωπική σας ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας δεν μπορεί να συνδεθεί σε άλλα συστήματα μεταφοράς μέσων.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Αφαιρέστε τους ρύπους στον αέρα αναπνοής μέσα από τον συμπιεστή, π.χ. νέφη λαδιού, με προσροφητή ενεργού άνθρακα.
- Πριν από τη χρήση της μάσκας αναπνευστικής προστασίας πρέπει να βεβαιώνετε ότι ο αέρας που αναρροφάται από τον συμπιεστή είναι ελεύθερος από βλαβερά αέρια, ατμούς και σωματίδια και ότι πληροί τις απαιτήσεις του DIN EN 12021.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να κινείται εντός

των ορίων που προβλέπονται από το DIN EN 12021 για να αποφεύγεται η δημιουργία πάγου στη συσκευή.

- Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου.
- Η ένδειξη «F» υποδεικνύει ότι ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει ευφλεκτότητα.
- Να μην χρησιμοποιείται σε στενούς χώρους, σε περιβάλλοντα με λιγότερο οξυγόνο (<19,5%), σε περιβάλλοντα εμπλουτισμένα με οξυγόνο (> 23%) ή σε χώρους με άμεσο κίνδυνο για τη ζωή και την υγεία.
- Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε καταστάσεις όπου υπερβαίνεται 100 φορές η οριακή τιμή επαγγελματικής έκθεσης (MAK).
- Κατά τη χρήση της συσκευής σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω από τους +5 °C θα πρέπει να εφαρμοστεί εσωτερικά στη ζελατίνα ένα εγκεκριμένο αντιθαμβωτικό μέσο. Η SATA συνιστά: μέσο καθαρισμού διάφανων επιφανειών 75 – Αρ. είδους 6700470 από την Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck ή μέσο καθαρισμού διάφανων επιφανειών 2260-903 από την Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Αποθήκευση

- Φυλάσσετε τις μη χρησιμοποιούμενες κουκούλες προστασίας της αναπνοής σε καθαρό, ξηρό χώρο.
- Μη φυλάσσετε την κουκούλα προστασίας της αναπνοής μαζί με προστατευτικό ρουχισμό.

Γενικά

- Η χρήση προστασίας ακοής και εξοπλισμού επικοινωνίας με μείωση θορύβου μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη δυνατότητα να ακούσετε τη διάταξη προειδοποίησης.
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, προστασίας στην εργασία και προστασίας του περιβάλλοντος.
- Τηρείτε τις διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων, κανόνες DGUV 100-500.

3. Χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προστατεύει τον χρήστη από την εισπνοή επιβλαβών ουσιών από την ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος, όταν εκτελούνται εργασίες βαφής, ή από έλλειψη οξυγόνου.

Μη ενδεδειγμένη χρήση

Μη προβλεπόμενη χρήση αποτελεί η χρήση της μάσκας αναπνευστικής προστασίας σε ατμόσφαιρες περιβάλλοντος με ακτινοβολία ή υπερβολική ζέση.

4. Περιγραφή

Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής και αποτελείται από τα εξής κύρια εξαρτήματα:

- Κεφαλόδεσμος (ρυθμιζόμενος μέσω εξαρτήματος ρύθμισης και διάτρητο μάντα με ρύθμιση ασφάλισης)
- Περιβλήμα για τη στερέωση του καλύμματος κεφαλιού-στήθους (αυτοκόλλητη ταινία)
- Πλαίσιο προσωπίδας με δυνατότητα ανοίγματος προς τα επάνω με επένδυση καλύμματος, συνδετήρα και ζελατίνα (ασφαλιζόμενη μέσω δύο κοχλιώσεων)
- Κάλυμμα κεφαλιού-στήθους, γκρι και αφαιρούμενο
- Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής με συνδετικό μαστό

Παραλλαγή 1 [1]

- Σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα [1-7], ρυθμιστική βαλβίδα αέρα προσροφητή ενεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής, σύνδεση πεπευσμένου αέρα και ένδειξη ροής όγκου [1-13] (απεικόνιση με προαιρετικό θερμαντήρα αέρα [1-14] και προαιρετικό υγραντήρα αέρα [1-4])

Παραλλαγή 2 [2]

- Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα (απεικόνιση με προαιρετικό θερμαντήρα αέρα [2-12] και προαιρετικό υγραντήρα αέρα [2-4])

Παραλλαγή 3 [3]

- Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα τεμαχίου T [3-7] (απεικόνιση με προαιρετικό θερμαντήρα αέρα [3-14] και προαιρετικό υγραντήρα αέρα [3-4])

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

Παραλλαγή 1

- Μάσκα αναπνευστικής προστασίας SATA vision 2000 με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής, συνδετικό μαστό, ζελατίνα,

επιμετωπίδα ιδρώτα και ύφασμα καλύμματος

- Σετ ζώνης με τοποθετημένο προσροφητή ενεργού άνθρακα, ρυθμιστική βαλβίδα αέρα προσροφητή ενεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής και ένδειξη ροής όγκου
- 5 ζελατίνες για πλαίσιο προσωπίδας (περιλαμβάνονται)
- Οδηγίες λειτουργίας

Παραλλαγή 2

- Μάσκα αναπνευστικής προστασίας SATA vision 2000 με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής, συνδετικό μαστό, ζελατίνα, επιμετωπίδα ιδρώτα και ύφασμα καλύμματος
- Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα
- 5 ζελατίνες για πλαίσιο προσωπίδας (περιλαμβάνονται)
- Οδηγίες λειτουργίας

Παραλλαγή 3

- Μάσκα αναπνευστικής προστασίας SATA vision 2000 με συναρμολογημένο εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής, συνδετικό μαστό, ζελατίνα, επιμετωπίδα ιδρώτα και ύφασμα καλύμματος
- Σετ ζώνης με τεμάχιο T και ρυθμιστική βαλβίδα αέρα
- 5 ζελατίνες για πλαίσιο προσωπίδας (περιλαμβάνονται)
- Οδηγίες λειτουργίας

Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε τα εξής:

- Μάσκα αναπνευστικής προστασίας χαλασμένη
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός

6. Κατασκευή

6.1. Παραλλαγή 1

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [1-1] | Αντικαταστάσιμη ζελατίνα | [1-6] | Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια |
| [1-2] | Χημική διάταξη προειδοποίησης για ελάχιστη ροή (μη ορατή) | [1-7] | Προσροφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο φυσίγγιο φίλτρου |
| [1-3] | Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής | [1-8] | Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας |
| [1-4] | Υγραντήρας αέρα αναπνοής SATA top air (προαιρετικά) | [1-9] | Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας |
| [1-5] | Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια | | |

- [1-10] Αυτόματη βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνώματος
- [1-11] Φίλτρο SATA 444
- [1-12] Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής
- [1-13] Μανόμετρο

6.2. Παραλλαγή 2

- [2-1] Αντικαταστάσιμη ζελατίνα
- [2-2] Ηχητική διάταξη προειδοποίησης για ελάχιστη ροή (μη ορατή)
- [2-3] Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής
- [2-4] Υγραντήρας αέρα αναπνοής SATA top air (προαιρετικά)
- [2-5] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [2-6] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας
- [2-7] Προσοφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο φυσίγγιο φίλτρου

6.3. Παραλλαγή 3

- [3-1] Αντικαταστάσιμη ζελατίνα
- [3-2] Ηχητική διάταξη προειδοποίησης για ελάχιστη ροή (μη ορατή)
- [3-3] Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής
- [3-4] Υγραντήρας αέρα αναπνοής SATA top air (προαιρετικά)
- [3-5] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια

- [1-14] SATA air warmer (προαιρετικά)
- [1-15] Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου και προστασία αυχένα

- [2-8] Αυτόματη βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνώματος
- [2-9] Φίλτρο SATA 444
- [2-10] Τμήμα ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα
- [2-11] Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής
- [2-12] SATA air warmer (προαιρετικά)
- [2-13] Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου και προστασία αυχένα

- [3-6] Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια
- [3-7] Ρυθμιστική βαλβίδα αέρα τεμαχίου T
- [3-8] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας
- [3-9] Προσοφητής ενεργού άνθρακα με αντικαταστάσιμο φυσίγγιο φίλτρου

- [3-10]** Αυτόματη βαλβίδα απορροής λαδιού και συμπυκνώματος με κινητό προς τα επάνω διαφανές κάλυπτρο προσώπου και προστασία αυχένα
- [3-11]** Φίλτρο SATA 444
- [3-12]** Σύνδεση αέρα για εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής **[3-14]** SATA air warmer (προαιρετικά)
- [3-13]** Αεριζόμενη μάσκα αναπνευστικής προστασίας

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία	Παραλλαγή 1	Παραλλαγή 2
Ελάχ. υπερπίεση λειτουργίας		4,0 bar
μέγ. υπερπίεση λειτουργίας		8,0 bar
Ελάχ. ροή όγκου	170 NI/min	240 NI/min
Μέγ. ροή όγκου		> 305 NI/min
Θερμοκρασία λειτουργίας		-6 °C – +60 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης		-20 °C – +60 °C
Μέγ. μήκος εύκαμπτου σωλήνα		40 m
Επίπεδο θορύβου με ελάχιστη ροή όγκου		73 dB
Βάρος κουκούλας προστασίας της αναπνοής		470 g
Βάρος προσροφητή ενεργού άνθρακα		750 g
Βάρος σετ ζώνης χωρίς προσροφητή ενεργού άνθρακα		260 g

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Η κουκούλα προστασίας της αναπνοής παρέχεται πλήρως συναρμολογημένη και έτοιμη για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν υπάρχει ζημιά στην κουκούλα προστασίας της αναπνοής.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5).

8.1. Εγκατάσταση στην παροχή αέρα

Παραλλαγή 1, 2 και 3

**Υπόδειξη!**

Για τη χρήση της μάσκας αναπνευστικής προστασίας χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένο εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας πετρελαιμένου αέρα (το πολύ 40 m) με ταχυσυνδέσμους ασφαλείας.

Παραλλαγή 1**Υπόδειξη!**

Η διάρκεια ζωής του προσροφητή ενεργού άνθρακα στο σετ ζώνης [1-7] και η ποιότητα του αέρα αναπνοής εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τον προκαταρκτικό καθαρισμό του παρεχόμενου πετρελαιμένου αέρα. Θα πρέπει συνεπώς να παρεμβάλλεται το φίλτρο SATA 444 (# 92296) με αυτόματη εκκένωση συμπυκνωμάτων. Φιλτράρει σχεδόν όλα τα σωματίδια νερού και σκόνης από τον παρεχόμενο πετρελαιμένο αέρα. Αν η διαφορά πίεσης μεταξύ των μανομέτρων [5-1] και [5-2] είναι μεγαλύτερη από 1 bar, πρέπει να αντικαθίσταται το φυσίγγιο του λεπτού φίλτρου (αλλαγή το αργότερα κάθε έξι μήνες, βλέπε οδηγίες λειτουργίας του φίλτρου SATA 400).

Παραλλαγή 2 και 3**Υπόδειξη!**

Για τον καθαρισμό του αέρα αναπνοής από νέφη λαδιού, πρέπει να παρεμβάλλεται το φίλτρο ενεργού άνθρακα SATA 464 (# 92247) [4]. Το φίλτρο ενεργού άνθρακα πρέπει να ελέγχεται τακτικά για σωστή λειτουργία και να συντηρείται. Για να αποφύγετε τον κορεσμό του φυσιγγίου ενεργού άνθρακα, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται μετά από 3 μήνες. Η ένδειξη χρόνου περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό παράδοσης κάθε φίλτρου και κάθε φυσιγγίου αντικατάστασης!

8.2. Ρύθμιση κεφαλόδεσμου

Ο κεφαλόδεσμος διαθέτει δύο επιλογές ρύθμισης για την ατομική προσαρμογή στον χρήστη.

- Για τη ρύθμιση του κεφαλόδεσμου ανοίξτε την αυτοκόλλητη ταινία στο κάλυμμα κεφαλιού-στήθους.
- Περάστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους προς τα εμπρός, πάνω από το περίβλημα.

1. Προσαρμογή του κεφαλόδεσμου στο μέγεθος του κεφαλιού

- Λύστε την ασφάλιση περιστρέφοντας προς τα αριστερά μέχρι τέρμα τον εξωτερικό δακτύλιο στο εξάρτημα ρύθμισης.
- Με τη ρυθμιστική βίδα στο εξάρτημα ρύθμισης αυξήστε ή μειώστε την περιφέρεια του κεφαλόδεσμου, μέχρι ο κεφαλόδεσμος να ακουμπά το κεφάλι χωρίς πίεση.
- Σφίξτε την ασφάλιση περιστρέφοντας προς τα δεξιά μέχρι τέρμα τον εξωτερικό δακτύλιο στο εξάρτημα ρύθμισης.

2. Ρύθμιση ύψους του κεφαλόδεσμου

Η κάτω ακμή του μετωπικού κεφαλόδεσμου πρέπει να βρίσκεται περίπου 1 cm πάνω από τα φρύδια. Για τον σκοπό αυτό, αυξήστε ή μειώστε το μήκος του διάτρητου ιμάντα που περνάει πάνω από το κεφάλι, μέσω της ρύθμισης ασφάλισης, έως ότου επιτευχθεί η σωστή θέση.

8.3. Ελέγξτε τη θέση στην οποία κάθεται η κουκούλα προστασίας της αναπνοής



Υπόδειξη!

Η επένδυση του καλύμματος πρέπει να εφάπτεται σε ολόκληρο το περίγραμμα του προσώπου και το οπτικό πεδίο στο πλαίσιο προσωπίδας δεν πρέπει να περιορίζεται (π.χ. σε χρήστες που έχουν μούσι). Αν δεν συμβαίνει αυτό πρέπει να πραγματοποιηθεί διόρθωση στον κεφαλόδεσμο.

- Φορέστε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με ανοιχτό πλαίσιο προσωπίδας.
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις του κεφαλόδεσμου, ενδεχ. διορθώστε τις (βλέπε κεφάλαιο 8.2).
- Κλείστε το πλαίσιο προσωπίδας.

8.4. Καθαρισμός μάσκας αναπνευστικής προστασίας



Υπόδειξη!

Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, η μάσκα αναπνευστικής προστασίας πρέπει να καθαριστεί σχολαστικά με SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Λειτουργία ρύθμισης

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τα παρακάτω σημεία ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής εργασία με την κουκούλα προστασίας της αναπνοής

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και προφύλαξης από κινδύνους

που παρέχονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

- Πίεση λειτουργίας παροχής αέρα (βλέπε κεφάλαιο 7).
- Το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους δεν έχει ζημιές, είναι καθαρό και είναι στερεωμένο σωστά.
- Η όραση δεν περιορίζεται από το πλαίσιο προσωπίδας.
- Σωστή έδραση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά άθικτους εύκαμπτους σωλήνες αέρα πίεσης ασφάλειας της SATA.
- Στερέωση πλαισίου προσωπίδας σε λειτουργία.

9.1. Εφαρμογή σετ ζώνης

Το σετ ζώνης μπορεί να προσαρμόζεται με τη ζώνη ρυθμιζόμενου μήκους.

- Προσαρμόστε αντίστοιχα το μήκος/την περιφέρεια του σετ ζώνης.
- Φορέστε το σετ ζώνης.
- Ασφαλίστε το σετ ζώνης με την ασφάλιση.

9.2. Τοποθέτηση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής

- Φορέστε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με ανοιχτό πλαίσιο προσωπίδας.
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις του κεφαλόδεσμου, ενδεχ. διορθώστε τις (βλέπε κεφάλαιο 8.2).
- Κλείστε το πλαίσιο προσωπίδας.
- Ελέγξτε το οπτικό πεδίο.
- Κολλήστε την αυτοκόλλητη ταινία στο κάλυμμα κεφαλιού-στήθους.

9.3. Έλεγχος διάρκειας χρήσης



Υπόδειξη!

Πριν από τη χρήση θα πρέπει να ελέγχεται η διάρκεια χρήσης του προσροφητή ενεργού άνθρακα/του φίλτρου ενεργού άνθρακα. Σε περίπτωση που έχει ξεπεραστεί η διάρκεια χρήσης (το πολύ 3 μήνες) θα πρέπει να αντικαθίσταται.

- Ελέγξτε τη διάρκεια χρήσης του προσροφητή ενεργού άνθρακα/του φίλτρου ενεργού άνθρακα και ενδεχ. πραγματοποιήστε αντικατάσταση (παραλλαγή 1 βλέπε κεφάλαιο 10.1, παραλλαγή 2 και 3 βλέπε οδηγίες

λειτουργίας φίλτρου SATA 464).

9.4. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία της διάταξης προστασίας της αναπνοής



Προειδοποίηση!

Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα

Σε περίπτωση ταυτόχρονης χρήσης με ένα πιστόλι βαφής στην παραλλαγή 1 και στην παραλλαγή 3 με τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια SATA 1,2 m (# 13870) μπορεί να μειωθεί η ροή όγκου αέρα (βλέπε κεφάλαιο 4).

→ Ρυθμίστε την πίεση εισόδου όταν η σκανδάλη πιστολιού βαφής έχει βγει πλήρως (βλέπε κεφάλαιο 7).

→ Με πατημένη τη σκανδάλη αυξήστε την υπερπίεση λειτουργίας στη μονάδα φίλτρου, έως ότου πάψει να ακούγεται το ακουστικό προειδοποιητικό σήμα (αυτό ποικίλλει ανάλογα με το πιστόλι βαφής, το μήκος του ελαστικού σωλήνα κ.λπ.).



Υπόδειξη!

Το σετ ζώνης πρέπει να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα.

Παραλλαγή 1 [1]

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια [1-5] στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια στη σύνδεση αέρα [1-6].
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής [1-3] στη σύνδεση αέρα για αέρα αναπνοής [1-12].

Προαιρετικά

- Συνδέστε τον υγραντήρα αέρα αναπνοής top air [1-4] στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής [1-3].
- Τοποθετήστε το SATA air warmer [1-14] στον προσροφητή ενεργού άνθρακα SATA [1-7].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα [1-3] με τη σύνδεση αέρα [1-12].
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλεί-

ας **[1-9]** στη σύνδεση αέρα του σετ ζώνης.

- Ρυθμίστε την απαραίτητη ροή όγκου αέρα στη ρυθμιστική βαλβίδα αέρα του προσροφητήνεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής/SATA air warmer.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

Παραλλαγή 2 [2]

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια **[2-5]** στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια στη σύνδεση αέρα της μονάδας φίλτρου.
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής **[2-3]** στη σύνδεση αέρα για αέρα αναπνοής **[2-11]**.

Προαιρετικά

- Συνδέστε τον υγραντήρα αέρα αναπνοής top air **[2-4]** στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής **[2-3]** και τη σύνδεση αέρα **[2-11]**.
- Συνδέστε το SATA air warmer **[2-12]** στη σύνδεση αέρα **[2-11]**.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας **[2-6]** στη σύνδεση αέρα του σετ ζώνης.
- Ρυθμίστε την απαραίτητη ροή όγκου αέρα στη ρυθμιστική βαλβίδα αέρα/στο SATA air warmer.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

Παραλλαγή 3 [3]

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια **[3-5]** στη σύνδεση αέρα του πιστολιού βαφής.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια στη σύνδεση αέρα **[3-6]** της ρυθμιστικής βαλβίδας αέρα τεμαχίου T **[3-7]**.
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής **[3-3]** στη σύνδεση αέρα για αέρα αναπνοής **[3-12]** του τεμαχίου-T.

Προαιρετικά

- Συνδέστε τον υγραντήρα αέρα αναπνοής top air **[3-4]** στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής **[3-3]** και τη σύνδεση αέρα **[3-12]**.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας **[3-8]** στη σύνδεση αέρα του τεμαχίου-T του σετ ζώνης.
- Συνδέστε το SATA air warmer **[3-14]** στη σύνδεση αέρα **[3-12]**.

- Ρυθμίστε την απαραίτητη ροή όγκου αέρα στη ρυθμιστική βαλβίδα αέρα/ στο SATA air warmer.

9.5. Ρύθμιση τροφοδοσίας αέρα αναπνοής



Υπόδειξη!

Η προστατευτική λειτουργία της μάσκας αναπνευστικής προστασίας εξασφαλίζεται μόνο όταν πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις.

Παραλλαγή 1

- Το μανόμετρο **[1-13]** πρέπει να ελέγχεται σε κάθε θέση σε λειτουργία, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείται παράλληλα ένα πιστόλι βαφής. Το μανόμετρο θα πρέπει να βρίσκεται στην πράσινη περιοχή καθ' όλη τη διάρκεια της λειτουργίας (σε περίπτωση που η πίεση λειτουργίας πέσει κάτω από το ελάχιστο όριο, δηλ. το μανόμετρο βρεθεί στην κόκκινη περιοχή, πρέπει να ακουστεί ένα σφύριγμα), αυξήστε, αν χρειάζεται, την πίεση λειτουργίας (βλέπε κεφάλαιο 7).

Παραλλαγή 2 και 3

- Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας πρέπει να είναι στη μονάδα φίλτρου **[2-9], [3-11]** τουλάχιστον 4 bar, σε περίπτωση που η πίεση είναι κάτω από αυτό το όριο πρέπει να ακουστεί ένα σφύριγμα, αυξήστε, αν χρειάζεται, την πίεση λειτουργίας (βλέπε κεφάλαιο 7).



Υπόδειξη!

Το σετ ζώνης είναι εξοπλισμένο με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα/SATA air warmer **[1-14], [2-12], [3-14]**. Με τη βοήθεια της ρυθμιστικής βαλβίδα αέρα/ του SATA air warmer μπορεί να ρυθμιστεί μια τροφοδοσία αέρα αναπνοής ανεξάρτητη από τις ανάγκες.

- Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγής στη σύνδεση αέρα.
- Ρυθμίστε την τροφοδοσία αέρα αναπνοής μέσω της ρυθμιστικής βαλβίδας αέρα/ του SATA air warmer.

10. Συντήρηση και διατήρηση σε καλή κατάσταση

Το επόμενο κεφάλαιο περιγράφει τη συντήρηση και τις εργασίες για τη διατήρηση της καλής κατάστασης της μάσκας αναπνευστικής προστασίας. Οι εργασίες συντήρησης και διατήρησης καλής κατάστασης επιτρέπεται

να πραγματοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.

10.1. Αντικατάσταση προσροφητή ενεργού άνθρακα (παραλλαγή 1)



Υπόδειξη!

Όταν παρέλθει η διάρκεια χρήσης το πολύ 3 μηνών, πρέπει να αντικατασταθεί ο προσροφητής ενεργού άνθρακα [1-7]. Η τρέχουσα διάρκεια χρήσης μπορεί να διαβαστεί στην ένδειξη ημερομηνίας στο προστατευτικό καλάθι.

- Κλείστε τη βαλβίδα φραγής στη σύνδεση αέρα.
- Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα αναπνοής ασφαλείας [1-9] από τη σύνδεση αέρα του σετ ζώνης.
- Περιστρέψτε το προστατευτικό καλάθι προς τα αριστερά και αφαιρέστε το.
- Ξεβιδώστε τον διαφανή πλαστικό θόλο.
- Αφαιρέστε τον παλιό προσροφητή ενεργού άνθρακα.
- Αφαιρέστε την παλιά ένδειξη ημερομηνίας από το προστατευτικό καλάθι.
- Κολλήστε τη νέα ένδειξη ημερομηνίας στο προστατευτικό καλάθι.
- Τοποθετήστε τον νέο προσροφητή ενεργού άνθρακα.
- Βιδώστε τον διαφανή πλαστικό θόλο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καλάθι και σφίξτε το περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα φραγής στη σύνδεση αέρα.
- Προσαρμόστε τη ροή όγκου αέρα μέσω της ρυθμιστικής βαλβίδας αέρα του προσροφητή ενεργού άνθρακα για αέρα αναπνοής. Η ένδειξη πίεσης [1-13] θα πρέπει να βρίσκεται καθ' όλη τη διάρκεια της λειτουργίας στην πράσινη περιοχή.

10.2. Αντικατάσταση φυσίγγιου ενεργού άνθρακα (παραλλαγή 2 και 3)



Υπόδειξη!

Όταν παρέλθει η διάρκεια χρήσης το πολύ 3 μηνών, πρέπει να αντικατασταθεί το φυσίγγιο ενεργού άνθρακα στη μονάδα φίλτρου 464 [2-7], [3-9], [4]. Η τρέχουσα διάρκεια χρήσης μπορεί να διαβαστεί στην ένδειξη χρόνου στο φυσίγγιο φίλτρου.

- Πραγματοποιήστε την αντικατάσταση του φυσίγγιου ενεργού άνθρακα

όπως περιγράφεται στις σχετικές οδηγίες λειτουργίας.

- Μετά την αντικατάσταση του φυσιγγίου ενεργού άνθρακα, προσαρμόστε τη ροή όγκου αέρα μέσω της ρυθμιστικής βαλβίδας αέρα.

10.3. Αντικατάσταση ζελατίνας



Προειδοποίηση!

Παρεμπόδιση αναγνώρισης κινδύνου

Ακαθαρσίες πάνω στη ζελατίνα μπορούν να περιορίσουν σημαντικά το οπτικό πεδίο.

- Καθαρίζετε τακτικά τη ζελατίνα.
- Αντικαθιστάτε τη ζελατίνα όταν χρειάζεται.

- Αφαιρέστε τη ζελατίνα [1-1], [2-1], [3-1] από τον συνδετήρα.
- Ελέγξτε το πλαίσιο προσωπίδας για ακαθαρσίες, καθαρίστε το προσεκτικά αν χρειάζεται. Αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς.
- Τοποθετήστε τη νέα ζελατίνα. Σε περίπτωση αντικατάστασης πρέπει να προσέξετε ότι πρέπει να κουμπωθούν πρώτα οι 2 μεσαίοι συνδετήρες (πάνω και κάτω) για να εξασφαλιστεί μια άψογη έδραση.

10.4. Αντικατάσταση συνδετήρα

Αφαίρεση συνδετήρα

- Συμπιέστε τον συνδετήρα με μια πένσα και πιέστε τον μέσα από το πλαίσιο προσωπίδας προς τα μέσα.
- Αφαιρέστε τον συνδετήρα.

Τοποθέτηση νέου συνδετήρα

- Πιέστε από μέσα τον νέο συνδετήρα μέσα στην οπή.

10.5. Αντικατάσταση επενδύσεων καλύμματος

Αφαίρεση επένδυσης καλύμματος

- Ξεκουμπώστε την επένδυση καλύμματος από όλα τα κουμπώματα του πλαισίου φορά.
- Αφαιρέστε την επένδυση καλύμματος από την ηχητική διάταξη προειδοποίησης [1-2], [2-2], [3-2].

Τοποθέτηση νέας επένδυσης καλύμματος

- Ωθήστε τη στρογγυλή τρύπα της επένδυσης καλύμματος πάνω από την ηχητική διάταξη προειδοποίησης.
- Κουμπώστε την επένδυση καλύμματος στα κουμπώματα του πλαισίου

φορέα.

10.6. Αντικατάσταση καλύμματος κεφαλιού-στήθους

Αφαίρεση καλύμματος κεφαλιού-στήθους

- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής [1-3], [2-3], [3-3] από τη θηλιά οδήγησης του καλύμματος κεφαλιού-στήθους.
- Ξεκουμπώστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους από τα κουμπώματα δεξιά και αριστερά στον κεφαλόδεσμο.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους από την αυτοκόλλητη ταινία στο περίβλημα.

Τοποθέτηση νέου καλύμματος κεφαλιού-στήθους

- Στερεώστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους κεντρικά πάνω στην αυτοκόλλητη ταινία στο περίβλημα.
- Κουμπώστε το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους στα επάνω κουμπώματα δεξιά και αριστερά στον κεφαλόδεσμο προς την επιμετωπίδα ιδρώτα.
- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά οδήγησης του καλύμματος κεφαλιού-στήθους.

10.7. Αντικατάσταση επιμετωπίδας ιδρώτα

Αφαίρεση επιμετωπίδας ιδρώτα

- Ξεκουμπώστε δεξιά και αριστερά το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους από τα κουμπώματα του κεφαλόδεσμου.
- Ξεκουμπώστε την επιμετωπίδα ιδρώτα από όλα τα κουμπώματα του κεφαλόδεσμου.
- Αφαιρέστε την επιμετωπίδα ιδρώτα από τη λωρίδα αφρώδους υλικού.

Τοποθετήστε νέα επιμετωπίδα ιδρώτα

- Κουμπώστε τα πλαϊνά της επιμετωπίδας με τις πέντε τρύπες στα κάτω πέντε κουμπώματα του κεφαλόδεσμου.
- Τραβήξτε την επιμετωπίδα προς τα μέσα, πάνω από τη λωρίδα αφρώδους υλικού.
- Για τις τέσσερις τρύπες που απομένουν στην επιμετωπίδα, τοποθετήστε από μια σε κάθε επάνω κούμπωμα, δεξιά και αριστερά στον κεφαλόδεσμο.
- Διαρρυθμίστε την επιμετωπίδα ιδρώτα με τέτοιο τρόπο ώστε να καλύπτεται πλήρως η λωρίδα αφρώδους υλικού.
- Κουμπώστε δεξιά και αριστερά το κάλυμμα κεφαλιού-στήθους στα κου-

μπώματα του κεφαλόδεσμου προς την επιμετωπίδα ιδρώτα.

10.8. Αντικατάσταση λωρίδας αφρώδους υλικού πίσω από την επιμετωπίδα ιδρώτα

Αφαίρεση λωρίδας αφρώδους υλικού

- Αφαιρέστε την επιμετωπίδα ιδρώτα (βλέπε κεφάλαιο 10.7).
- Αφαιρέστε χωρίς κατάλοιπα τη λωρίδα αφρώδους υλικού από την εσωτερική πλευρά του κεφαλόδεσμου.
- Καθαρίστε τον κεφαλόδεσμο από υπολείμματα κόλλας με ένα κατάλληλο καθαριστικό μέσο (βλέπε κεφάλαιο 11.1).

Τοποθέτηση νέας λωρίδας αφρώδους υλικού

- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από την κολλητική ταινία της λωρίδας αφρώδους υλικού.
- Κολλήστε τη λωρίδα αφρώδους υλικού κεντρικά στην εσωτερική πλευρά του κεφαλόδεσμου (μετωπικό τμήμα).
- Τοποθετήστε πάλι την επιμετωπίδα ιδρώτα (βλέπε κεφάλαιο 10.7).

10.9. Αντικατάσταση χιτωνίου αφρώδους υλικού

Αφαίρεση χιτωνίου αφρώδους υλικού

- Αφαιρέστε την επένδυση καλύμματος (βλέπε κεφάλαιο 10.5).
- Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής με το χιτώνιο αφρώδους υλικού [1-3], [2-3], [3-3] από την υποδοχή στο κάτω τμήμα του πλαισίου φορέα.
- Τραβήξτε τη σφυρίχτρα προειδοποίησης του ελαστικού σωλήνα αέρα αναπνοής [1-2], [2-2], [3-2] από την οπή στο πλαίσιο προσωπίδας.
- Αφαιρέστε το χιτώνιο αφρώδους υλικού από τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής πάνω από τη σφυρίχτρα προειδοποίησης.

Τοποθέτηση νέου χιτωνίου αφρώδους υλικού

- Τοποθετήστε το νέο χιτώνιο αφρώδους υλικού στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής πάνω από τη σφυρίχτρα προειδοποίησης, όλες οι σχισμές εξόδου αέρα πρέπει να καλύπτονται.
- Οδηγήστε τη σφυρίχτρα προειδοποίησης του ελαστικού σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα στο πλαίσιο προσωπίδας μέσω της οπής.
- Πιέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα αναπνοής με το νέο χιτώνιο αφρώδους υλικού μέσα στο κάτω τμήμα του πλαισίου φορέα.
- Τοποθετήστε πάλι την επένδυση καλύμματος (βλέπε κεφάλαιο 10.5).

11. Φροντίδα και αποθήκευση

Για να διασφαλίζεται η λειτουργία της μάσκας αναπνευστικής προστασίας, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός, καθώς και συνεχής φροντίδα του προϊ-

όντος.

11.1. Καθαρισμός και απολύμανση



Προσοχή!

Ζημιές από ακατάλληλα καθαριστικά μέσα

Με τη χρήση διαβρωτικών καθαριστικών ενδέχεται να υποστεί ζημιά η μάσκα αναπνευστικής προστασίας.

→ Μη χρησιμοποιείτε δραστικά ή λειαντικά καθαριστικά μέσα. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε το προϊόν SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Για την απολύμανση μπορεί να χρησιμοποιείται το προϊόν "Incidur" της εταιρείας Henkel.



Υπόδειξη!

Σε καθημερινή χρήση πρέπει η μάσκα αναπνευστικής προστασίας να απολυμαίνεται μία φορά την εβδομάδα, σε περίπτωση μη αεροστεγούς αποθήκευσης μία φορά ανά έξι μήνες.

Σε περίπτωση χρήσης της ίδιας μάσκας αναπνευστικής προστασίας από διαφορετικά άτομα θα πρέπει να πραγματοποιείται μετά από κάθε χρήση απολύμανση της μάσκας αναπνευστικής προστασίας.

Χρησιμοποιήστε για την απολύμανση το προϊόν "Incidur" της εταιρείας Henkel.

Συνιστάται να προμηθευτείτε από μία μάσκα για κάθε άτομο.

Θα πρέπει να πραγματοποιείται καθαρισμός το αργότερο κάθε έξι μήνες, ακόμα και αν δεν είχε χρησιμοποιηθεί η μάσκα αναπνευστικής προστασίας.

Η μάσκα αναπνευστικής προστασίας μπορεί να αποσυναρμολογηθεί εύκολα και χωρίς τη χρήση εργαλείων για τον καθαρισμό ή για την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων. Μετά από κάθε χρήση θα πρέπει η μάσκα αναπνευστικής προστασίας να καθαρίζεται από ιδρώτα και συμπτώκνωματα.

- Καθαρίζετε σχολαστικά τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας με το SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Μετά από κάθε καθαρισμό ελέγχετε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας για ζημιές.

11.2. Αποθήκευση

Οι νέες συσκευές που είναι συσκευασμένες αεροστεγώς καθώς και τα ανταλλακτικά μπορούν να αποθηκεύονται για διάστημα 5 ετών. Σε περι-

πτώση που η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να αποθηκεύεται σε καθαρό και στεγνό σημείο, όχι όμως στην καμπίνα πολλαπλών χρήσεων.

12. Βλάβες

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας των επιμέρους εξαρτημάτων, απευθυνθείτε στον συνεργάτη της SATA με τον οποίο συνεργάζεστε.

13. Απόρριψη

Απόρριψη της μάσκας αναπνευστικής προστασίας ως ανακυκλώσιμο υλικό. Για να αποφεύγετε τις ζημιές στο περιβάλλον, απορρίψτε σωστά τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας ξεχωριστά από τα φίλτρα αναπνοής. Τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές!

14. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

15. Αξεσουάρ

Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
13870	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για πιστόλια SATA, μπλε, 9 mm, μήκους 1,2 m με κόκκινο ταχυσύνδεσμο και μαστό	1 τεμ.
61242	SATA air warmer με μικρόμετρο αέρα, κατανάλωση αέρα: 150 NI/min	1 τεμ.
67595	Μάσκα αναπνευστικής προστασίας SATA με επισήμανση CE βιομηχανική, προστασία UV σύμφωνα με το EN 170:2002, με κάλυμμα κεφαλιού-στήθους πάνω από περιβλήμα	1 τεμ.
89086	Υγραντήρας αέρα αναπνοής SATA top air	1 τεμ.
49080	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας SATA 10 mm, μήκους 6 m για συστήματα προστασίας της αναπνοής SATA	1 τεμ.
176792	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας SATA 10 mm, μήκους 10 m για συστήματα προστασίας της αναπνοής SATA	1 τεμ.

Αρ. εί-δους	Όνομασία	Πλήθος
180851	Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας SATA 10 mm, μήκους 40 m για συστήματα προστασίας της αναπνοής SATA	1 τεμ.

16. Ανταλλακτικά

Αρ. εί-δους	Όνομασία	Πλήθος
6981	Ταχυσύνδεσμος SATA G 1/4" (εσωτερικό σπείρωμα)	5 τεμ.
10330	Επιμετωπίδα ιδρώτα, μικροϊνες-βελούρ	10 τμχ
13623	Ταχυσύνδεσμος 1/4" (εξωτερικό σπείρωμα)	1 τεμ.
13854	Σιλανσιέ	1 τεμ.
13904	Φυσιγγιο ενεργού άνθρακα	1 τεμ.
13920	Ζώνη με αγκράφα	1 τεμ.
21840	Σετ συνδετήρων, πλήρες	1 τεμ.
21865	Κάτω τμήμα	2 τεμ.
22947	Δακτύλιος O	1 τεμ.
25064	Μανόμετρο 0 – 6 bar, 40 mm, πράσινη περιοχή 1,3 – 2,6 bar	1 τεμ.
25106	Ρυθμιστική βίδα	1 τεμ.
27797	Τζάμι προσροφητή	1 τεμ.
35659	Ζελατίνα 6 οπών	5 τεμ.
35675	Ζελατίνα 6 οπών	25 τεμ.
36301	Ζελατίνα 6 οπών	
49114	Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής 1850 mm με σφυρίχτρα προειδοποίησης και χιτώνιο αφρώδους υλικού, χωρίς σιλανσιέ/σύζευξη	1 τεμ.
49726	Προστατευτικό καλάθι	1 τεμ.
53934	Σύζευξη ασφαλείας γρήγορης ασφάλισης	1 τεμ.
53942	Μαστός 1/4" (εξωτερικό σπείρωμα)	1 τεμ.
53975	Σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα 10,5	1 τεμ.

Αρ. εί-δους	Όνομασία	Πλήθος
54015	Σετ ζώνης με προσροφητή ενεργού άνθρακα και ρυθμιστική βαλβίδα αέρα για SATA vision 2000 και μάσκα αναπνευστικής προστασίας CE βιομηχανική με προστασία UV	1 σετ
56184	Χιτώνιο αφρώδους υλικού	1 τεμ.
58941	Σετ ζώνης με ρυθμιστική βαλβίδα αέρα για SATA vision 2000, μάσκα αναπνευστικής προστασίας CE βιομηχανική με προστασία UV, air star C	1 σετ
60541	Κάλυμμα κεφαλιού-στήθους, γκρι πάνω από περίβλημα	1 τεμ.
69658	Επένδυση καλύμματος, μαύρη	20 τεμ.
76299	Λωρίδα αφρώδους υλικού, με κόλλα από τη μία πλευρά	1 τεμ.
82594	Περίβλημα με αυτοκόλλητη ταινία, χαλαρό	1 τεμ.
89243	Εξάρτημα ρύθμισης	1 τεμ.
89250	Κεφαλόδεσμος, πλήρης	1 τεμ.
89268	Κοχλίωση	2 τεμ.
89276	Πλαίσιο προσωπίδας με πλευρικά τμήματα, μα- στούς και κάτω τμήμα	1 τεμ.
121038	Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής, πλήρης με σφουρίχτρα προειδοποίησης, χιτώνιο αφρώδους υλικού και σιλανσιέ/σύζευξη	1 τεμ.
122341	Σετ ζώνης με τεμάχιο T και ρυθμιστική βαλβίδα αέρα για SATA vision 2000, μάσκα αναπνευστικής προστασίας CE βιομηχανική με προστασία UV, air star C	1 σετ
149872	Επένδυση ζώνης	1 τεμ.
224717	SATA vision 2000 με κάλυμμα κεφαλιού-στήθους πάνω από περίβλημα, χωρίς σετ ζώνης	1 τεμ.

17. Δήλωση συμμόρφωσης της E.K.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók	247	tás.....	259
2. Biztonsági tudnivalók.....	249	11. Karbantartás és tárolás	263
3. Alkalmazás	251	12. Hibák	264
4. Leírás	251	13. Hulladékkezelés	264
5. Szállítási terjedelem	252	14. Vevőszolgálat	264
6. Felépítés.....	252	15. tartozék.....	264
7. Műszaki adatok	254	16. Pótalkatrészek.....	265
8. Első használat.....	254	17. EK Megfelelőség nyilatko-	
9. Normál üzem.....	256	zat.....	267
10. Szervizelés és karbantar-			



Legelőször olvassa el!

Üzembe helyezés előtt olvassa el teljes mértékben és gondosan a jelen üzemeltetési utasítást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást mindig a termék közelében, vagy bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános tudnivalók

1.1. Bevezetés

A SATA vision 2000 légzésvédő rendszer a viselőjét tiszta belélegezhető levegővel látja el. Igény esetén a különböző elemek egy légzésvédő berendezéssé állíthatók össze.

1.2. Célcsoport

A használati útmutató a következő személyeknek szól:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

1.3. Balesetvédelem

Alapvetően be kell tartani a mindenkor érvényes országos balesetvédelmi előírásokat, valamint a vonatkozó adatokat, irányelveket és utasításokat. A légzésvédelmi készülékek viselői vegyenek részt az előírt orvosi alkalmassági vizsgálatokon és a szükséges munkaegészségügyi szűrővizsgálatokon a kért időpontban, és azok kérdőíveit töltsék ki.

Különösen Németországban kell figyelembe venni a szakmai egyesületeknek a munkaegészségügyi szűrővizsgálatokra vonatkozó érvényes alapelveit, valamint a vonatkozó előírásokat a légzésvédelmi adatlap

(Német Állami Baleset-biztosító 112-190 szabályozása) szerint. A jelen dokumentum nyomtatása után adott esetben történhetnek újítások, ezért ezeket az adatokat megfelelő módon meg kell vizsgálni és be kell tartani.

1.4. Tartozékok, pót- és kopó alkatrészek

Alapvetően a termék csak eredeti SATA márkájú tartozékokkal, pót- és kopóalkatrészekkel használható. A nem a SATA által szolgáltatott tartozékokat a gyártó nem vizsgálta be és nem hagyta jóvá. A nem jóváhagyott tartozékok, pót- és kopóalkatrészek használatából fakadó károkért a SATA nem vállal felelősséget.

1.5. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

1.6. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

2016/425/EU RENDELET

Személyi védőfelszerelés

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

Az egyéni védőeszközök munkavégzés közbeni használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelet.

2014/34/EU irányvonal

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

DIN EN 14594; besorolás: 3B

Légzésvédők – Egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőké-

szülékek.

2. Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat.

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásait.

A „H” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus. Működtetés előtt a felhasználó értékelje a munkahelyen lévő esetleg veszélyes összeköttetések (pl. nitrogén) kockázatát.

2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A légzésvédő sisakot csak tapasztalt szakmunkások és betanított személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást végigolvasták és megértették. A légzésvédő sisakot ne használja fáradtság esetén vagy kábítószer, illetve alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

2.2. Személyi védőfelszerelés

A légzésvédő sisak egészséget veszélyeztető környezetben végzett fényezési munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A légzésvédő sisak a személyi védőfelszerelés része a védőcipőkkel, védőöltözettel, védőkesztyűkkel és szükség esetén a zajvédő eszközökkel együtt.

A légzésvédő sisak az AS/NZS 1801 szerinti fejjvédőként nem használható.

2.3. Biztonsági tudnivalók

Műszaki állapot:

- Minden használat előtt ellenőrizze a légzésvédő sisak állapotát.
- Soha ne helyezze üzembe a légzésvédő sisakot sérült állapotban, vagy ha hiányoznak róla alkatrészek.
- Soha ne végezzen önhatalmúlag átalakításokat és műszaki módosításokat a légzésvédő sisakon.
- A légzésvédő sisakot kizárólag megfelelően felszerelt nézőfóliával használja.
- A légzésvédő sapkát nem szabad leszerelni.
- A hibás légzésvédő sisakot ki kell cserélni/nem szabad használni.
- A hibás légzésvédő sapkát meg kell javíttatni a SATA céggel.

- A légzésvédő sisakon átalakításokat ne végezzen.

Tisztítás

- Soha ne használjon sav- vagy lúgtartalmú tisztítószeret a légzésvédő sisak tisztításához.
- Soha ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú tisztítószeret.

Felhasználás helye

- A légzésvédő sisakot helyhez kötött sűrítettlevegő-rendszerekhez kell csatlakoztatni.
- A légzéshez megfelelő sűrített (kizárólag a DIN EN 12021 szerinti be-légzésre alkalmas) levegőt használjon.
- Saját biztonsága érdekében zárja ki, hogy a biztonsági sűrítettleve-gő-tömlőt ne lehessen rákapcsolni más közeget vezető rendszerekre.
- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- A belégzésre szánt levegőt kompresszorral tisztítsa meg, pl. az olajpá-rát aktív-szén-réteggel szűrje ki.
- A légzésvédő sisak használata előtt győződjön meg arról, hogy a kom-presszor által beszívott levegő nem tartalmaz ártalmas gázokat, gőzöket és részecskéket, illetve megfelel a DIN EN 12021 előírásainak.
- A készülék befagyásának elkerüléséhez a belélegezhető levegő nedvességtartalmát a DIN EN 12021 szerinti határértékeken belül kell tartani.
- A légzésvédő sisak gyúlékony környezetben nem használható.
- Az „F” jelölés azt jelenti, hogy a sűrítettlevegő betáptömlő olyan helyze-tekben is használható, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent.
- Ne használja szűk helyen, oxigénszegény környezetben ($O_2 < 19,5\%$), túlzottan oxigéndús környezetben ($O_2 > 23\%$), ill. olyan helyen, ahol közvetlen élet- vagy egészségügyi veszély van.
- A légzésvédő sisak nem használható olyan környezetben, amely az AGW (MAK) érték (munkahelyi határérték) százszorosát túllépi.
- A készülék $+5\text{ °C}$ környezeti hőmérsékletet alatti használata esetén a nézőfóliát belülről kezelje megfelelő páramentesítő anyaggal. A SATA ehhez a következő gyártmányú páramentesítő anyagot ajánlja: 75 – 6700470 cikksz., Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck, vagy 2260-903, Auergesellschaft GmbH, Hanauer Land-straße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Raktározás

- Használaton kívül a légzésvédő sisakot tárolja tiszta, száraz helyen.
- A légzésvédő sisakot védőöltözettel együtt ne tárolja.

Általános tudnivalók

- A hallásvédő és a zajcsökkentő kommunikációs felszerelés alkalmazása befolyásolhatja a riasztóberendezés hallhatóságát.
- Tartsa be a helyi biztonsági, munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.
- Tartsa be a DGUV 100-500 baleset-elhárítási előírásokat.

3. Alkalmazás

Rendeltetésszerű használat

A légzésvédő sapka a légzésvédő készülék részét alkotja és viselőjének tiszta belélegzendő levegővel való ellátására szolgál.

A légzésvédő készülék védi viselőjét a környezeti légkörben található káros anyagok belégzésétől fényezési munkák során vagy oxigénhiány esetén.

Nem rendeltetésszerű használat

Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a légzésvédő sisak alkalmazása sugárzó vagy hőterhelt környezetben.

4. Leírás

A légzésvédő sisak a légzésvédő készülék része, és viselőjét tiszta, belélegezhető levegővel látja el. Főbb részei a következők:

- Fejpánt (racsnival és biztosítóelemmel szabályozható)
- Sapka a fej-mellkendő rögzítéséhez (tépőzáras pánt)
- Felhajtható tartókeret sisakbetéttel, csőkapcsolóval és nézőfóliával (két csavarral rögzíthető)
- Szürke és levehető fej-mellkendő
- Légzőtömlő csatlakozócsonkkal

1. [1] változat

- Pántegység [1-7] aktív szén-réteggel, levegőszabályozó szelep aktív szénréteg a belélegezhető levegőhöz, sűrített levegő-csatlakozó és [1-13] áramlásmennyiség-jelző (a képen a külön rendelhető [1-14] levegőmelegítő és [1-4] levegőpárásító is látható)

2. [2] változat

- Pántegység levegőszabályozó szeleppel (a képen a külön rendelhető [2-12] levegőmelegítő és a [2-4] levegőpárásító is látható)

3. [3] változat

- Pántegység a [3-7] levegőszabályozó szelep T-darabjával (a képen a külön rendelhető [3-14] levegőmelegítő és a [3-4] levegőpárásító is

látható)

5. Szállítási terjedelem

1. változat

- SATA vision 2000 légzésvédő sisak felszerelt légzőtömlővel, csőcsatlakozóval, nézőfóliával, homlokpánttal és sisakkendővel
- Pántegység felszerelt aktívszén-réteggel, levegőszabályozó szelep aktívszén-réteggel a belélegezhető levegőhöz és áramlásmennyiség-jelzőhöz
- 5 nézőfólia a tartószíjhoz (mellékelt)
- Üzemeltetési utasítás

2. változat

- SATA vision 2000 légzésvédő sisak felszerelt légzőtömlővel, csőcsatlakozóval, nézőfóliával, homlokpánttal és sisakkendővel
- Pántegység levegőszabályozó szeleppel
- 5 nézőfólia a tartószíjhoz (mellékelt)
- Üzemeltetési utasítás

3. változat

- SATA vision 2000 légzésvédő sisak felszerelt légzőtömlővel, csőcsatlakozóval, nézőfóliával, homlokpánttal és sisakkendővel
- Pántegység T-darabbal és levegőszabályozó szeleppel
- 5 nézőfólia a tartószíjhoz (mellékelt)
- Üzemeltetési utasítás

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A légzésvédő sisak sérült
- A gyári csomag teljessége

6. Felépítés

6.1. 1. változat

- | | |
|--|--|
| [1-1] Cserélhető nézőfólia | [1-5] Pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő |
| [1-2] Akusztikus riasztóberendezés a legkisebb áramlás esetén (nem látható) | [1-6] Levegőcsatlakozó a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőhöz |
| [1-3] Légzőtömlő | [1-7] Aktívszén-réteg cserélhető szűrőpatronnal |
| [1-4] SATA top air belélegezhető levegő párasító (külön rendelhető) | |

- | | |
|---|--|
| [1-8] Levegőcsatlakozó a biztonsági belélegezhető sűrített levegő tömlőhöz | [1-12] Levegőcsatlakozó a légzőtömlőhöz |
| [1-9] Biztonsági belélegezhető sűrített levegő-tömlő | [1-13] Manométer |
| [1-10] Automata olaj- és kondenzvíz-leeresztő szelep | [1-14] SATA air warmer (külön rendelhető) |
| [1-11] SATA szűrő 444 | [1-15] Szellőztetett légzésvédő sisak állítható nézőfóliával és nyakvédővel |

6.2. 2. változat

- | | |
|--|--|
| [2-1] Cserélhető nézőfólia | [2-8] Automata olaj- és kondenzvíz-leeresztő szelep |
| [2-2] Akusztikus riasztóberendezés a legkisebb áramlás esetén (nem látható) | [2-9] SATA szűrő 444 |
| [2-3] Légzőtömlő | [2-10] Pántrész aktív szén-réteg nélkül |
| [2-4] SATA top air belélegezhető levegő párasító (külön rendelhető) | [2-11] Levegőcsatlakozó a légzőtömlőhöz |
| [2-5] Pisztolyos sűrített levegő-tömlő | [2-12] SATA air warmer (külön rendelhető) |
| [2-6] Biztonsági belélegezhető sűrített levegő-tömlő | [2-13] Szellőztetett légzésvédő sisak állítható nézőfóliával és nyakvédővel |
| [2-7] Aktív szén-réteg cserélhető szűrőpatronnal | |

6.3. 3. változat

- | | |
|--|--|
| [3-1] Cserélhető nézőfólia | [3-7] T-darab, levegőszabályozó szelep |
| [3-2] Akusztikus riasztóberendezés a legkisebb áramlás esetén (nem látható) | [3-8] Biztonsági belélegezhető sűrített levegő-tömlő |
| [3-3] Légzőtömlő | [3-9] Aktív szén-réteg cserélhető szűrőpatronnal |
| [3-4] SATA top air belélegezhető levegő párasító (külön rendelhető) | [3-10] Automata olaj- és kondenzvíz-leeresztő szelep |
| [3-5] Pisztolyos sűrített levegő-tömlő | [3-11] SATA szűrő 444 |
| [3-6] Levegőcsatlakozó a pisztolyos sűrített levegő-tömlőhöz | [3-12] Levegőcsatlakozó a légzőtömlőhöz |
| | [3-13] Szellőztetett légzésvédő sisak állítható nézőfóliával és nyakvédővel |

[3-14] SATA air warmer (külön rendelhető)

7. Műszaki adatok

Megnevezés	1. változat	2. és 3. változat
Legkisebb üzemi túlnyomás		4,0 bar
Max. üzemi túlnyomás		8,0 bar
Legkisebb térfogatáram	170 NI/min	240 NI/min
Legnagyobb térfogatáram		> 305 NI/min
Üzemi hőmérséklet		-6 °C – +60 °C
Tárolási hőmérséklet		-20 °C – +60 °C
Max. tömlőhossz		40 m
Zajszint a legkisebbtér-fogatáram esetén		73 dB
Súly, légzésvédő sisak		470 g
Aktívszén-szűrő súlya		750 g
Pántegység súlya aktívszén-réteg nélkül		260 g

8. Első használat


A légzésvédő sisakot teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki.

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- Légzésvédő sisak épsége.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 5 fejezetet).

8.1. Levegőellátó szerelvény

1., 2. és 3. változat

	Figyelem!
A légzésvédő sisakhoz kizárólag biztonsági gyorscsatlakozóval felszerelt megengedett sűrítettlevegő-tömlőt (max. 40 m) használjon.	

1. változat

**Figyelem!**

Az [1-7] pántegységben lévő aktívszén-réteg élettartama és a belélegezhető levegő minősége nagy mértékben függ a bevezetett sűrített levegő előtisztításától. Éppen ezért kapcsolja be az automata kondenzvíz-leeresztő berendezéssel felszerelt SATA 444 szűrőt (# 92296). Gyakorlatilag minden víz- és porrészecskét kiszűr a sűrített levegőből. Ha az [5-1] és [5-2] nyomásmérő értéke között a különbség nagyobb mint 1 bar, cserélje ki a finomszűrő patronját (legkésőbb fél évente cserélje, lásd a SATA 400 szűrő üzemeltetési utasítását).

2. és 3. változat**Figyelem!**

A belélegezhető levegőnek az olajgőztől való megtisztításához csatlakoztassa a [4] SATA 464 szűrő (# 92247) aktívszén-szűrőt. Rendszeresen ellenőrizze az aktívszén-szűrő működését és végezze el a karbantartását. Az aktívszén-patron átitatódásának elkerüléséhez azt 3 havonta cserélje.

Az időjelző minden szűrő és cserepatron tartozéka, melynek jelzéseit feltétlenül tartsa be!

8.2. Fejpánt beállítása

Az egyedi beállításhoz a viselő számára a fejpánt két beállítást tesz lehetővé.

- A fejpánt beállításához nyissa ki a fej-mellkendőn a tépőzárát.
- Üsse előre a fej-mellkendőt a sapka felett.

1. Állítsa a fejpántot a fej méretére

- Oldja a rögzítést, ehhez tekerje a racsnit külső gyűrűjét balra.
- A racsnin található beállítócsavarral növelje vagy csökkentse a fejpánt méretét, amíg az szorítás nélkül fel nem fekszik a fejre.
- Rögzítse a rögzítést, ehhez tekerje a racsnit külső gyűrűjét jobbra.

2. A fejpánt magasságának beállítása

A homlok felőli fejpánt kb. 1 cm-rel a szemöldök felett helyezkedjen el. Ehhez a biztosítóelem beállításával hosszabbítsa vagy rövidítse meg a

fejpántot, amíg sikerül beállítani a megfelelő helyzetet.

8.3. Ellenőrizze a légzésvédő sisak helyzetét



Figyelem!

A sisakbetét az arc teljes körvonala mentén feküdjön fel, és ne korlátozza az arcvédő pajzson keresztül a látóteret (például szakállas személyeknél). Ellenkező esetben állítson a fejpánton.

- A légzésvédő sisakot nyitott hordkerettel helyezze fel.
- Ellenőrizze a fejpánt beállítását és adott esetben igazítsa ki (lásd a 8.2. fejezetet).
- Zárja le a hordkeretet.

8.4. A légzésvédő sisak tisztítása



Figyelem!

Az első használat előtt SATA wet and dry Cleaner (# 75358) száraz és nedves tisztítóval alaposan tisztítsa meg a légzésvédő sisakot.

9. Normál üzem

A légzésvédő sisak biztonságos használata érdekében minden használat előtt ellenőrizni kell a következő pontokat

- Vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatóban szereplő minden biztonsággal és veszéllyel kapcsolatos tudnivalót.
- A levegőellátás üzemi nyomása (lásd a 7. fejezetet).
- Ép, tiszta és rendeltetésszerű állapotban rögzítse a fej-mellkendőt.
- Az átlátást a hordkereten semmi nem akadályozza.
- A légzésvédő sisak jól illeszkedik.
- Kizárólag ép SATA biztonsági sűrített-levegő tömlőt használjon.
- A hordkeret rögzítése működőképes.

9.1. A pántegység felhelyezése

A pántegység a hosszában szabályozható pánttal külön állítható.

- Állítsa be a pántegység/hosszát.
- Helyezze fel a pántegységet.
- Rögzítse a pántegységet a zárral.

9.2. Légzésvédő sisak felhelyezése

- A légzésvédő sisakot nyitott hordkerettel helyezze fel.
- Ellenőrizze a fejpánt beállítását és adott esetben igazítsa ki (lásd a 8.2. fejezetet).

- Zárja le a hordkeretet.
- Ellenőrizze a látómezőt.
- Zárja a fej-mellkendő tépőzárját.

9.3. A használhatósági időtartam ellenőrzése



Figyelem!

Minden használat előtt ellenőrizze az aktívszén-réteg / aktívszén-szűrő használhatósági időtartamát. A használhatósági időtartam (legfeljebb 3 hónap) túllépése esetén feltétlenül cserélje ki.

- Ellenőrizze az aktívszén-réteg / aktívszén-szűrő használhatósági időtartamát, és adott esetben cserélje ki (1. változat: lásd a 10.1. fejezetet, 2. és 3. változat: lásd a SATA 464 szűrő üzemeltetési utasítását).

9.4. A légzésvédő készülék üzemkész állapotának biztosítása



Figyelmeztetés!

A levegő térfogatáramának megszűnése

Az 1. és 3. változatú lakkozópisztoly és a SATA pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő 1,2 m (# 13870) egyidejű használata esetén a levegő áramlási mennyisége csökkenhet (lásd a 4. fejezetet).

→ Állítsa be a bemeneti nyomást a lakkozópisztoly teljesen behúzott elsütőbillentyűje mellett (lásd a 7. fejezetet).

→ Az elsütőbillentyű működtetésével egyidejűleg a szűrőegységnek növelje az üzemi túlnyomást, amíg a figyelmeztető hangjelzés el nem hallgat (ez az időtartam a festékszóró pisztolytól, a tömlőhossztól stb. függően eltérő lehet).



Figyelem!

A pántegység csatlakozzon a sűrített levegő ellátóegységéhez.

1. [1] változat

- Csatlakoztassa az [1-5] pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a lakkozópisztoly levegőcsatlakozójára.
- Csatlakoztassa a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt az [1-6] levegőcsatlakozóra.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- Csatlakoztassa az [1-3] légzőtömlőt az [1-12] levegőcsatlakozóra.

Külön rendelhető

- Csatlakoztassa az [1-4] top air belélegezhető levegő párasítóját az [1-3] légzőtömlőre.
 - Helyezze az [1-14] SATA air warmer egységet az [1-7] SATA aktív-szén-rétegére.
 - Kösse össze az [1-3] tömlőt az [1-12] levegőcsatlakozóval.
 - Csatlakoztassa az [1-9] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység levegőcsatlakozójára.
 - Állítsa be a szükséges levegőáramlást a belélegezhető levegő aktív-szénréteg levegőszabályozó szelep/SATA air warmer egységén.
- A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

2. [2] változat

- Csatlakoztassa a [2-5] pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a lakkozópisztoly levegőcsatlakozójára.
- Csatlakoztassa a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a szűrőegység levegőcsatlakozójára.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- Csatlakoztassa a [2-3] légzőtömlőt a [2-11] levegőcsatlakozóra.

Külön rendelhető

- Csatlakoztassa a [2-4] top air levegőpárasítót a [2-3] légzőtömlőhöz és a [2-11] levegőcsatlakozóhoz.
- Csatlakoztassa a [2-12] SATA air warmer egységet a [2-11] levegőcsatlakozóhoz.
- Csatlakoztassa a [2-6] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység levegőcsatlakozójára.
- Állítsa be a szükséges levegőáramlást a levegőszabályozó szelep/SATA air warmer egységén.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

3. [3] változat

- Csatlakoztassa a [3-5] pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a lakkozópisztoly levegőcsatlakozójához.
- Csatlakoztassa a pisztolyos sűrítettlevegő-tömlőt a [3-7] levegőszabályozó T-darab [3-6] levegőcsatlakozójához.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- Csatlakoztassa a [3-3] légzőtömlőt a T-darab [3-12] levegőcsatlakozójához.

Külön rendelhető

- Csatlakoztassa a [3-4] top air levegőpárasítót a [3-3] légzőtömlőhöz és a [3-12] levegőcsatlakozóhoz.

- Csatlakoztassa a [3-8] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység T-darabjának levegőcsatlakozójához.
- Csatlakoztassa a [3-14] SATA air warmer egységet a [3-12] levegőcsatlakozóhoz.
- Állítsa be a szükséges levegőáramlást a levegőszabályozó szelep/SATA air warmer egységen.

9.5. Levegőellátás beállítása



Figyelem!

A légzésvédő sisak védelme csak a következő feltételek esetén biztosítható.

1. változat

- Az [1-13] nyomásmérőt minden üzembe helyezés, de különösen a lakkózópisztoly egyidejű használata esetén ellenőrizze. A nyomásmérő a teljes működés alatt a zöld tartományban legyen (a legkisebb nyomásérték el nemérése esetén, a nyomásmérő piros tartományában hangjelzést kell adnia), adott esetben növelje az üzemi nyomást (lásd a 7. fejezetet).

2. és 3. változat

- A [2-9], [3-11] szűrőegységnél a legkisebb üzemi nyomás 4 bar legyen; ennek el nemérése esetén egy hangjelzést kell hallani, és adott esetben növelje az üzemi nyomást (lásd a 7. fejezetet).



Figyelem!

A pántegység egy [1-14], [2-12], [3-14] levegőszabályozó szelep/SATA air warmer egységgel rendelkezik. Ezen levegőszabályozó szelep/SATA air warmer segítségével állíthatja be a szükséglettől független levegőellátást.

- Nyissa ki a levegőcsatlakozó zárószelepét.
- Állítsa be a levegőellátást a levegőszabályozó szelep/SATA air warmer segítségével.

10. Szervizelés és karbantartás

Az alábbi fejezet légzésvédő sisak szervizelésével és karbantartásával kapcsolatos tudnivalókat ismerteti. A karbantartást és ápolást csak kép-

zett szakszemélyzet végezze.

10.1. Aktívszén-réteg cseréje (1. változat)



Figyelem!

A legfeljebb 3 hónap használati idő leteltét követően cserélje ki az [1-7] aktívszén-réteget. A használhatósági időt a védőkosáron található számláló mutatja.

- Zárja a levegőcsatlakozó zárószelepét.
- Húzza le az [1-9] biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt a pántegység levegőcsatlakozójáról.
- Tekerje balra a védőkosarat, majd emelje ki.
- Tekerje le az átlátszó műanyag harangot.
- Húzza ki a régi aktívszén-réteget.
- Szerelje le a régi számlálót a védőkosárról.
- Ragassza az új számlálót a védőkosárra.
- Helyezze be az új aktívszén-réteget.
- Tekerje fel az átlátszó műanyag harangot.
- Helyezze fel a védőkosarat és jobbra forgatva húzza meg.
- Nyissa ki a levegőcsatlakozó zárószelepét.
- Állítsa be a levegő áramlási mennyiségét a levegőszabályozó szelep aktívszénrétegével. Az [1-13] nyomásmérőnek a működés során végig a zöld tartományban kell lenni.

10.2. Aktívszén-patron cseréje (2. és 3. változat)




Figyelem!

A legfeljebb 3 hónap használhatósági idő leteltét követően cserélje ki a [2-7], [3-9], [4] 464 szűrőegység aktívszén-patronját. A használhatósági időt a szűrőpatronon található számláló mutatja.

- Cserélje ki az aktívszén-patron a hozzá tartozó üzemeltetési utasítás szerint.
- Az aktívszén-patron cseréje után állítsa be a levegő áramlási mennyi-

ségét a szabályozószeleppel.

10.3. A nézőfólia cseréje

	Figyelmeztetés!
<p>A veszély észlelése gátolva. A nézőfólia szennyeződése korlátozhatja a látómezőt. → Rendszeresen tisztítsa meg a nézőfóliát. → Szükség esetén cserélje ki a nézőfóliát.</p>	

- Húzza ki az [1-1], [2-1], [3-1] nézőfóliát a csőkapcsolóból.
- Ellenőrizze a hordkeret tisztaságát és adott esetben alaposan tisztítsa meg. Kerülje a sérülését.
- Helyezze fel az új nézőfóliát. A csere során ügyeljen arra, hogy először a 2 középső csőkapcsolót (felső és alsó) kapcsolja be, mert ez biztosítja a megfelelő illeszkedést.

10.4. A csőkapcsoló cseréje

A csőkapcsoló kiszérése

- Egy fogóval nyomja össze a csőkapcsolót, majd belülről nyomja ki a hordkereten keresztül.
- Szerelje ki a csőkapcsolót.

Az új csőkapcsoló beszerelése

- Az új csőkapcsolót belülről nyomja be a furatba.

10.5. Sisakbetét cseréje

A sisakbetét kiszérése

- Bogozza ki a sisakbetétet a hordkeret tartójából.
- Vegye le a sisakbetétet az [1-2], [2-2], [3-2] akusztikus riasztóberendezésről.

Az új sisakbetét beszerelése

- Tolja a sisakbetét kerek lyukát a riasztóberendezés fölé.
- Kösse be a sisakbetétet a hordkeret tartójába.

10.6. A fej-mellkendő cseréje

A fej-mellkendő kivétele

- Húzza ki az [1-3], [2-3], [3-3] légzőtömlőt a fej-mellkendő vezetógyűrűjéből.
- A fej-mellkendőt kötözze le a fejpánt jobb és bal oldali tartójáról.
- Húzza le a fej-mellkendőt a sapka tépőzárjáról.

Az új fej-mellkendő beszerelése

- Rögzítse a fej-mellkendőt a sapka tépőzárjának közepére.
- A fej-mellkendőt kötözze a fejpánt jobb és bal oldali tartóján a homlokpánthoz.
- Húzza át a légzőtömlőt a fej-mellkendő vezetőgyűrűjén.

10.7. Homlokpánt cseréje

A homlokpánt kiszерelése

- Kösse ki a fej-mellkendőt a fejpánt jobb és bal oldali tartójából.
- Bogozza ki a homlokpántot a fejpánt tartójából.
- Húzza ki a szalagot a habcsíkból.

Új homlokpánt behelyezése

- Fűzze a homlokpántot az öt lyukkal a fejpánt öt alsó tartójába.
- Húzza a homlokpántot befelé a habcsíkon keresztül.
- A homlokpánt maradék négy lyukát egyenként pattintsa a fejpánt felső tartója jobb és bal oldalára.
- Úgy igazítsa el a homlokpántot, hogy az teljesen fedje a habcsíkot.
- A fej-mellkendőt kötözze a fejpánt jobb és bal oldali tartóján a homlokpánthoz.

10.8. A habcsík cseréje a homlokpánt mögött

A habcsík kiszерelése

- A habcsík kiszерelése (lásd a 10.7. fejezetet).
- Maradéktalanul húzza ki a habcsíkot a fejpánt belsejéből.
- Megfelelő tisztítószerrel tisztítsa meg a fejpántot a ragasztómaradványoktól (lásd a 11.1. fejezetet).

Az új habcsík beszerelése

- Húzza le a habcsík ragasztószalagjának védőfóliáját.
- Ragassza a habcsíkot a fejpánt belső felének közepére (homlokrész).
- Helyezze vissza a homlokpántot (lásd a 10.7. fejezetet).

10.9. A habhüvely cseréje

A habhüvely kiszерelése

- Vegye ki a sisakbetétet (lásd a 10.5. fejezetet).
- Vegye ki az [1-3], [2-3], [3-3] habanyaghüvelyes légzőtömlőt a hordkeret aljának tartójából.
- Húzza ki az [1-2], [2-2], [3-2] légzőtömlő figyelmeztető sípját a hordkeret furatából.
- Húzza át a habhüvelyt a légzőtömlőből a figyelmeztető sípon keresztül.

Az új habhüvely beszerelése

- A figyelmeztető sípon keresztül hajtsa vissza az új habhüvelyt a légzőtömlőre oly módon, hogy az minden légrést eltakarjon.
- Vezesse keresztül a légzőtömlő figyelmeztető sípját a hordkeret furatán.
- Nyomja a légzőtömlőt az új habhüvellyel a hordkeret aljának tartójába.
- Helyezze vissza a sisakbetétet (lásd a 10.5. fejezetet).

11. Karbantartás és tárolás

A légzésvédő sisak működésének biztosításához elengedhetetlen a termék gondos kezelése és folyamatos ápolása.

11.1. Tisztítás és fertőtlenítés



Vigyázat!

Alkalmatlan tisztítószeres miatti károk

Agresszív tisztítószeres használatakor sérülhet a légzésvédő sisak.

→ Nem szabad maró hatású tisztítószereket vagy súrolószereket használni. A tisztításhoz használja a SATA wet & dry cleaner (# 75358) terméket.

→ A fertőtlenítéshez használhatja a Henkel „Incidur” nevű termékét.



Figyelem!

Napi használat esetén a légzésvédő sisakot hetente, nem légmentes tárolás esetén fél évente fertőtlenítse.

Ha ugyanazt a légzésvédő sisakot több személy is használja, minden használat után fertőtlenítse.

A fertőtlenítéshez használja a Henkel „Incidur” nevű termékét.

Javasoljuk, hogy mindenki saját sisakkal rendelkezzen.

A légzésvédő sisakot legalább hat havonta tisztítsa abban az esetben is, ha nem használta.

A légzésvédő sisak tisztítási célból vagy a hibás alkatrészek cseréje érdekében szerszám nélkül és könnyen szétszerelhető. A légzésvédő sisakot minden használat után tisztítsa meg az izzadságtól és a lecsapódásoktól.

- Alaposan tisztítsa meg a légzésvédő sisakot a SATA wet and dry Cleaner (# 75358) nedves és száraz tisztítószerével.
- Minden tisztítás után ellenőrizze a légzésvédő sisak állapotát.

11.2. Raktározás

A légmentesen csomagolt új készülékek és pótalkatrészek öt évig tárolha-

tók. Ha a készüléket nem használja, tiszta és száraz helyen tárolja, de ne a kombikabinban.

12. Hibák

Amennyiben az üzemzavarokat nem lehet elhárítani az egyes összetevők üzemeltetési utasításaiban ismertetett módszerekkel, forduljon a SATA márkakereskedőhöz.

13. Hulladékkezelés

A hulladékká vált légzésvédő sisak kezelése hasznos anyagként. A környezeti károk elkerüléséhez a hulladékká vált légzésvédő sisakot a levegőszűrőtől elkülönítve, szakszerűen kezelje. Vegye figyelembe a helyi előírásokat!

14. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

15. tartozék

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
13870	SATA pisztolyos sűrítettlevegő-tömlő, kék, 9 mm, 1,2 m hosszú, gyorscsatlakozóval, piros és csomkkal	1 db.
61242	SATA air warmer levegő mikrométerrel, levegő felhasználás: 150 NI/min	1 db.
67595	SATA légzésvédő sisak CE ipari, UV-védelem az EN 170:2002 szerint, sisakra helyezett fej-mellkendővel	1 db.
89086	SATA top air belélegezhető levegő párásító	1 db.
49080	SATA biztonsági sűrítettlevegő-tömlő 10 mm, 6 m hosszú a SATA légzésvédő rendszerhez	1 db.
176792	SATA biztonsági sűrítettlevegő-tömlő 10 mm, 10 m hosszú a SATA légzésvédő rendszerhez	1 db.

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
180851	SATA biztonsági sűrítettlevegő-tömlő 10 mm, 40 m hosszú a SATA légzésvédő rendszerhez	1 db.

16. Pótalkatrészek

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
6981	SATA G 1/4" gyorscsatlakozó csőkapcsoló (belső menetes)	5 db
10330	Homlokpánt, mikroszálas velúr	10 db
13623	1/4" gyorscsatlakozó (külső menetes)	1 db.
13854	Hangtompító	1 db.
13904	Aktívszén-patron	1 db.
13920	Heveder csattal	1 db.
21840	Teljes csőkapcsoló készlet	1 db.
21865	Alj	2 db.
22947	O-gyűrű	1 db.
25064	Manométer 0 – 6 bar, 40 mm, zöld tartomány 1,3 – 2,6 bar	1 db.
25106	Orsó	1 db.
27797	Elnyelő üveg	1 db.
35659	Nézőfólia, 6 lyukkal	5 db
35675	Nézőfólia, 6 lyukkal	25 db
36301	Nézőfólia, 6 lyukkal	1000 db
49114	Légzőtömlő 1850 mm figyelmeztető síppal és habhüvellyel, hangtompító / csatlakozó nélkül	1 db.
49726	Védőkosár	1 db.
53934	Biztonsági gyorscsatlakozó	1 db.
53942	Csőkapcsoló 1/4" (külső menetes)	1 db.
53975	Tömlőkapocs 10,5	1 db.
54015	Hevederegység aktívszén-réteggel és levegőszabályozó szeleppel a SATA vision 2000 és CE ipari UV-védelemmel ellátott légzésvédő sisakhoz	1 készlet
56184	Habhüvely	1 db.

Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
58941	Hevederegység levegőszabályozó szeleppel a SATA vision 2000 légzésvédő sisakhoz, CE ipari UV-védelem, air star C	1 készlet
60541	Szürke és sisakra helyezhető fej-mellkendő	1 db.
69658	Sisakbetét, fekete	20 db
76299	Habcsík, egy oldalon ragadó	1 db.
82594	Sapka tépőzárral, laza	1 db.
89243	Racsni	1 db.
89250	Teljes fejpánt készlet	1 db.
89268	Csavarrögzítés	2 db.
89276	Hordkeret oldalrészsel, csőkapcsolóval és aljjal	1 db.
121038	Teljes légzőtömlő figyelmeztető síppal, habhüvellyel és hangtompítóval/csatlakozóval	1 db.
122341	Hevederegység T-darabbal és levegőszabályozó szeleppel a SATA vision 2000 légzésvédő sisakhoz, CE ipari UV-védelem, air star C	1 készlet
149872	Hevederpárna	1 db.
224717	SATA vision 2000 sapkára helyezhető fej-mellkendővel, hevederegység nélkül	1 db.

17. EK Megfelelőség nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....	269	periodica.....	283
2. Indicazioni di sicurezza	271	11. Cura e stoccaggio	286
3. Utilizzo.....	273	12. Anomalie	287
4. Descrizione.....	273	13. Smaltimento	287
5. Volume di consegna.....	274	14. Servizio.....	287
6. Struttura.....	275	15. Accessori.....	288
7. Dati tecnici.....	276	16. Ricambi	288
8. Prima messa in funzione	277	17. Dichiarazione di conformità	
9. Modalità regolazione	279	CE	291
10. Manutenzione e manutenzione			



Note preliminari

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso complete prima della messa in funzione e dell'utilizzo. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Informazioni generali

1.1. Introduzione

Il prodotto SATA vision 2000, di seguito denominato maschera di protezione delle vie respiratorie, serve per fornire all'utilizzatore aria da respirare pulita da respirare. Secondo le esigenze, è possibile assemblare diversi componenti per creare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

1.2. Destinatari

Il presente manuale di istruzioni d'uso è rivolto

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

1.3. Prevenzione degli infortuni

È necessario osservare le disposizioni nazionali in vigore sulla prevenzione degli infortuni e le relative specifiche, direttive e istruzioni. I portatori di una protezione delle vie respiratorie devono sottomettersi agli esami medici atti a stabilire l'idoneità e alle scadenze e ai contenuti dei necessari

controlli medici preventivi richiesti sul lavoro.

Soprattutto in Germania devono essere presi in considerazione i principi applicabili dell'associazione di categoria per i controlli medici sul lavoro e le norme pertinenti in conformità con la norma DGUV, regola 112-190, sulla protezione delle vie respiratorie. Devono essere verificate e rispettate eventuali modifiche a queste specifiche, avvenute dopo la stampa del presente documento.

1.4. Accessori, ricambi e pezzi usurabili

In generale, utilizzare solo ricambi, accessori e pezzi usurabili originali SATA. I ricambi non forniti da SATA non sono omologati né autorizzati. SATA non risponde per eventuali danni causati dall'uso di ricambi, accessori e pezzi usurabili non autorizzati.

1.5. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'autorespiratore
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

1.6. Direttive, disposizioni e norme applicate

REGOLAMENTO (UE) 2016/425

Equipaggiamento di protezione personale

Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)

Regolamento sulla sicurezza e sulla tutela della salute relativamente all'utilizzo

dei dispositivi di protezione individuale durante il lavoro.

Direttiva 2014/34/EU

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

DIN EN 14594 classe 3B

Autorespiratori – Apparecchi a tubi flessibili per aria compressa con flusso d'aria continuo.

2. Indicazioni di sicurezza

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema.

La lettera "H" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è resistente al calore. La lettera "S" indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa è antistatico.

Prima di procedere col lavoro, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi relativa alla presenza di sostanze che potrebbero creare composti potenzialmente pericolosi, come l'azoto.

2.1. Requisiti per il personale

L'uso della maschera di protezione delle vie respiratorie è riservato al personale tecnico addestrato, che ha letto per intero e compreso a fondo le presenti istruzioni d'uso. Non utilizzare la maschera di protezione delle vie respiratorie in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

2.2. Dispositivi di protezione individuale (DPI)

La maschera di protezione delle vie respiratorie rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. La maschera di protezione delle vie respiratorie è parte integrante dell'equipaggiamento di protezione personale, unitamente alle calzature e agli indumenti di sicurezza, ai guanti di protezione e, se necessario, alla protezione dell'udito.

La maschera di protezione delle vie respiratorie non è un casco protettivo ai sensi della norma AS/NZS 1801.

2.3. Indicazioni di sicurezza

Stato tecnico

- Controllare l'integrità della maschera di protezione delle vie respiratorie prima dell'uso.

- Non mettere mai in funzione la maschera di protezione delle vie respiratorie se si osservano segni di danneggiamento o parti mancanti.
- Non apportare modifiche o trasformazioni arbitrarie alla maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Utilizzare la maschera di protezione delle vie respiratorie solo con la pellicola trasparente montata correttamente.
- Non smontare la maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Sostituire/non utilizzare la maschera di protezione delle vie respiratorie difettosa.
- Affidare a SATA la riparazione della maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Non modificare il respiratore a casco.

Pulizia

- Non utilizzare mai detergenti contenenti acidi o soluzioni alcaline per la pulizia della maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Non utilizzare mai detergenti a base di idrocarburi alogenati.

Luogo di utilizzo

- La maschera di protezione delle vie respiratorie è progettata per essere collegata a sistemi fissi per l'alimentazione di aria compressa.
- Per la respirazione utilizzare solo aria compressa idonea (esclusivamente aria da respirare conforme alla norma DIN EN 12021).
- Per la propria sicurezza, fare in modo che il tubo di sicurezza per aria compressa non possa essere collegato a sistemi per l'erogazione di sostanze diverse.
- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Con un adsorbitore a carboni attivi, eliminare eventuali impurità portate nell'aria dal compressore, come la nebbia d'olio.
- Prima di usare la maschera di protezione delle vie respiratorie, è importante assicurarsi che l'aria aspirata dal compressore non contenga gas, vapori o particelle nocive e che sia conforme ai requisiti secondo DIN EN 12021.
- Il tenore d'acqua nell'aria da respirare deve essere compreso entro i limiti imposti dalla norma DIN EN 12021, per evitare che il dispositivo geli.
- La maschera di protezione delle vie respiratorie non deve essere utilizzata in situazioni in cui l'inflammabilità potrebbe rappresentare un pericolo.
- Il contrassegno "F" indica che il tubo flessibile di alimentazione aria

compressa può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo.

- Non utilizzare in spazi ristretti, in ambienti poveri di ossigeno (<19,5%) o arricchiti di ossigeno (> 23%), o in luoghi in cui sussiste un pericolo immediato per la salute e la vita.
- La maschera di protezione delle vie respiratorie non va utilizzata in situazioni in cui si prevede un valore superiore a 100 il valore limite sul posto di lavoro.
- Se si utilizza il dispositivo a una temperatura ambiente inferiore a +5 °C, la pellicola trasparente va trattata all'interno con un prodotto antiappannamento. SATA raccomanda: antiappannante 75 – cod. 6700470 di Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck oppure antiappannante 2260-903 di Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Francoforte sul Meno.

Stoccaggio

- Conservare il respiratore a casco in un luogo pulito e asciutto.
- Non conservare il respiratore a casco insieme alle tute protettive.

In generale

- L'uso della protezione dell'udito e di sistemi di comunicazione in grado di ridurre l'intensità sonora può pregiudicare l'udibilità delle segnalazioni acustiche.
- Rispettare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela ambientale, in vigore sul luogo di utilizzo.
- Rispettare le disposizioni sulla prevenzione degli infortuni DGUV 100-500.

3. Utilizzo

Impiego secondo le disposizioni

La maschera di protezione delle vie respiratorie è un componente del dispositivo di protezione e serve per fornire aria pulita all'utilizzatore. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie protegge chi lo indossa dall'inalazione delle sostanze nocive contenute nell'atmosfera durante il lavoro di verniciatura o in mancanza di ossigeno.

Utilizzo non conforme

La maschera di protezione delle vie respiratorie non è predisposta per l'uso in atmosfera esposta alle radiazioni e al calore.

4. Descrizione

La maschera è un componente del dispositivo di protezione delle vie re-

spiratorie e serve per fornire all'utilizzatore aria da respirare pulita. Consiste nei seguenti componenti:

- Nastro stringitesta (regolabile con un cricchetto e un nastro perforato con sistema di arresto)
- Calotta per il fissaggio del telo protettivo collo e spalle (velcro)
- Supporto sollevabile con inserto maschera, nipplo a innesto e pellicola trasparente (bloccabile con due raccordi a vite)
- Telo protettivo collo e spalle, colore grigio, rimovibile
- Tubo dell'aria da respirare con nipplo di raccordo

Variante 1 [1]

- Unità cinghia con adsorbitore a carboni attivi [1-7], valvola regolatrice dell'aria per adsorbitore carboni attivi, raccordo aria compressa e indicatore di flusso volumetrico [1-13] (figura con riscaldatore dell'aria [1-14] e umidificatore opzionali [1-4])

Variante 2 [2]

- Unità cinghia con valvola regolatrice dell'aria (figura con riscaldatore [2-12] e umidificatore opzionali [2-4])

Variante 3 [3]

- Unità cinghia con derivazione a T valvola di regolazione dell'aria [3-7] (figura con riscaldatore [3-14] e umidificatore opzionali [3-4])

5. Volume di consegna

Variante 1

- Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA vision 2000 con tubo flessibile dell'aria da respirare montato, nipplo di raccordo, pellicola trasparente, fascia tergisudore e telo protettivo
- Unità cinghia con adsorbitore a carboni attivi montato, valvola regolatrice dell'aria, adsorbitore carboni attivi e indicatore di flusso volumetrico
- 5 pellicole trasparenti per supporto (incluse nella fornitura)
- Istruzione d'uso

Variante 2

- Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA vision 2000 con tubo flessibile dell'aria da respirare montato, nipplo di raccordo, pellicola trasparente, fascia tergisudore e telo protettivo
- Unità cinghia con valvola regolatrice dell'aria
- 5 pellicole trasparenti per supporto (incluse nella fornitura)
- Istruzione d'uso

Variante 3

- Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA vision 2000 con tubo flessibile dell'aria da respirare montato, nipplo di raccordo, pellicola trasparente, fascia tergisudore e telo protettivo
- Cintura con raccordo a forma T e valvola di regolazione dell'aria
- 5 pellicole trasparenti per supporto (incluse nella fornitura)
- Istruzione d'uso

Una volta estratta dall'imballaggio, controllare:

- Maschera di protezione delle vie respiratorie danneggiata
- Volume di consegna completo.

6. Struttura

6.1. Variante 1

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | Pellicola trasparente intercambiabile | [1-9] | Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza |
| [1-2] | Segnalatore acustico per flusso minimo (non visibile) | [1-10] | Valvola per lo scarico automatico di olio e condensa |
| [1-3] | Tubo dell'aria da respirare | [1-11] | Filtro SATA 444 |
| [1-4] | Umidificatore SATA top air (opzionale) | [1-12] | Raccordo per tubo flessibile dell'aria da respirare |
| [1-5] | Tubo flessibile aria compressa pistola | [1-13] | Manometro |
| [1-6] | Raccordo aria per tubo flessibile aria compressa pistola | [1-14] | SATA air warmer (opzionale) |
| [1-7] | Adsorbitore a carboni attivi con cartuccia intercambiabile | [1-15] | Maschera di protezione delle vie respiratorie ventilata con finestra regolabile e telo protettivo collo e spalle |
| [1-8] | Raccordo aria per tubo flessibile per aria compressa di sicurezza | | |

6.2. Variante 2

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [2-1] | Pellicola trasparente intercambiabile | [2-5] | Tubo flessibile aria compressa pistola |
| [2-2] | Segnalatore acustico per flusso minimo (non visibile) | [2-6] | Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza |
| [2-3] | Tubo dell'aria da respirare | [2-7] | Adsorbitore a carboni attivi con cartuccia intercambiabile |
| [2-4] | Umidificatore SATA top air (opzionale) | | |

- [2-8] Valvola per lo scarico automatico di olio e condensa
- [2-9] Filtro SATA 444
- [2-10] Cinghia senza adsorbitore a carboni attivi
- [2-11] Raccordo per tubo flessibile dell'aria da respirare
- [2-12] SATA air warmer (opzionale)
- [2-13] Maschera di protezione delle vie respiratorie ventilata con finestra regolabile e telo protettivo collo e spalle

6.3. Variante 3

- [3-1] Pellicola trasparente intercambiabile
- [3-2] Segnalatore acustico per flusso minimo (non visibile)
- [3-3] Tubo dell'aria da respirare
- [3-4] Umidificatore SATA top air (opzionale)
- [3-5] Tubo flessibile aria compressa pistola
- [3-6] Raccordo aria per tubo flessibile aria compressa pistola
- [3-7] Derivazione a T valvola regolatrice dell'aria
- [3-8] Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza
- [3-9] Adsorbitore a carboni attivi con cartuccia intercambiabile
- [3-10] Valvola per lo scarico automatico di olio e condensa
- [3-11] Filtro SATA 444
- [3-12] Raccordo per tubo flessibile dell'aria da respirare
- [3-13] Maschera di protezione delle vie respiratorie ventilata con finestra regolabile e telo protettivo collo e spalle
- [3-14] SATA air warmer (opzionale)

7. Dati tecnici

Denominazione	Versione 1	Varianti 2 e 3
Sovrapressione d'esercizio minima		4,0 bar
Sovrapressione di lavoro max.		8,0 bar
Flusso volumetrico minimo	170 NI/min	240 NI/min
Flusso volumetrico massimo		> 305 NI/min
Temperatura di esercizio		-6 °C – +60 °C
Temperatura di immagazzinamento		-20 °C – +60 °C
Lunghezza massima del tubo flessibile		40 m

Denominazione	Versione 1	Varianti 2 e 3
Livello sonoro con flusso volumetrico minimo		73 dB
Peso del respiratore a casco		470 g
Peso adsorbitore a carboni attivi		750 g
Peso unità cinghia senza adsorbitore a carboni attivi		260 g

8. Prima messa in funzione


Il respiratore a casco viene consegnato completamente montato e pronto al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:


- Respiratore a casco danneggiato.
- Volume di consegna completo (capitolo 5).

8.1. Collegamento all'alimentazione aria

Varianti 1, 2 e 3

 Indicazione!
Per il funzionamento della maschera di protezione delle vie respiratorie usare solo un tubo di alimentazione dell'aria compressa omologato (max. 40 m) con attacchi rapidi di sicurezza.

Variante 1

 Indicazione!
La durata dell'adsorbitore a carboni attivi nell'unità cinghia [1-7] e la qualità dell'aria da respirare dipendono sostanzialmente dal grado di sporco dell'aria compressa. Il filtro SATA 444 (# 92296) con svuotamento automatico della condensa deve essere dunque installato a monte. Il filtro trattiene quasi tutte le particelle d'acqua e polvere presenti nell'aria compressa. Se la differenza di pressione tra i manometri [5-1] e [5-2] è maggiore di 1 bar, è necessario sostituire la cartuccia filtrante (al più tardi dopo sei mesi; v. le istruzioni d'uso filtro SATA 400).

Varianti 2 e 3

**Indicazione!**

Per rimuovere dall'aria i vapori di nebbia d'olio, è necessario installare il filtro a carboni attivi SATA 464 (# 92247) [4] come filtro intermedio. Questo deve essere sottoposto regolarmente a controllo e manutenzione. Per evitare l'intasamento della cartuccia filtrante a carboni attivi, si raccomanda di procedere con la sostituzione dopo 3 mesi. L'indicatore tempo è incluso nel volume di consegna di ogni filtro e di ogni cartuccia!

8.2. Regolazione del nastro stringitesta

Per una regolazione su misura, il nastro stringitesta dispone di due possibilità di regolazione.

- Per la regolazione del nastro stringitesta, aprire la chiusura a velcro del telo protettivo collo e spalle.
- Ribaltate il telo in avanti, sopra la calotta.

1. Regolazione del nastro stringitesta secondo le proprie esigenze

- Sbloccare la chiusura girando a sinistra l'anello esterno del cricchetto fino all'arresto.
- Con la vite di regolazione del cricchetto regolare la circonferenza del nastro stringitesta, finché il nastro fa presa ma senza esercitare pressione sul capo.
- Fissare la chiusura girando l'anello esterno verso destra fino all'arresto.

2. Regolazione dell'altezza del nastro stringitesta

Il bordo inferiore del nastro stringitesta dovrebbe trovarsi circa 1 cm sopra le sopracciglia. A tal fine, allungare o accorciare il nastro perforato che passa sopra la testa tramite il sistema di arresto, fino alla posizione corretta.

8.3. Controllo dell'insediamento del respiratore a casco indossato

**Indicazione!**

L'inserto maschera deve poggiare sull'intero profilo del volto e il supporto non deve ostruire il campo visivo (ad es. per chi porta la barba). Se la visuale è limitata, correggere la regolazione del nastro stringitesta.

- Indossare la maschera di protezione delle vie respiratorie con il supporto aperto.
- Controllare la regolazione del nastro stringitesta e correggere all'occor-

renza (capitolo 8.2).

- Chiudere il supporto.

8.4. Pulizia della maschera di protezione delle vie respiratorie



Indicazione!

Prima della prima messa in funzione, pulire a fondo la maschera di protezione delle vie respiratorie con SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Modalità regolazione

Prima di ogni utilizzo verificare i seguenti punti per garantire un'attività sicura con il respiratore a casco

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo menzionate in questo manuale di istruzioni.
- Pressione d'esercizio alimentazione dell'aria compressa (capitolo 7).
- Telo protettivo collo e spalle integro, pulito e fissato correttamente.
- Campo visivo non limitato dal supporto.
- Il respiratore a casco è insediato correttamente.
- Utilizzare esclusivamente tubi di sicurezza per aria compressa SATA intatti.
- Fissaggio del supporto funzionante.

9.1. Applicazione dell'unità cinghia

L'unità cinghia può essere regolata secondo le esigenze individuali.

- Regolare la lunghezza/il diametro della cinghia.
- Applicare l'unità cinghia.
- Chiudere l'unità cinghia con l'apposita chiusura.

9.2. Indossamento del respiratore a casco

- Indossare la maschera di protezione delle vie respiratorie con il supporto aperto.
- Controllare la regolazione del nastro stringitesta e correggere all'occorrenza (capitolo 8.2).
- Chiudere il supporto.
- Controllare il campo visivo.

- Chiudere la chiusura a velcro del telo protettivo collo e spalle.

9.3. Controllo della durata utile



Indicazione!

Prima dell'uso controllare ogni volta la durata utile dell'adsorbitore a carboni attivi / del filtro a carboni attivi. Se si supera la durata utile (max. 3 mesi), sostituire il filtro.

- Controllare la durata utile dell'adsorbitore a carboni attivi / del filtro a carboni attivi e procedere con la sostituzione all'occorrenza (per la variante 1 v. il capitolo 10.1, per la variante 2 e 3 v. le istruzioni d'uso filtro SATA 464).

9.4. Predisposizione al funzionamento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie



Avviso!

Riduzione del flusso volumetrico

Se si utilizza contemporaneamente una pistola a spruzzo con la variante 1 e la variante 3 con il tubo flessibile per aria compressa SATA 1,2 m (# 13870), è possibile che il flusso volumetrico si riduca (capitolo 4).

→ Regolare la pressione d'ingresso con la leva a grilletto della pistola a spruzzo completamente azionata (capitolo 7).

→ Azionando la leva a grilletto, aumentare la pressione d'esercizio sull'unità filtrante, finché cessa il segnale d'allarme (questo può variare secondo la pistola a spruzzo, la lunghezza del tubo flessibile ecc.).



Indicazione!

L'unità cinghia deve essere collegata al sistema di alimentazione dell'aria compressa.

Variante 1 [1]

- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola [1-5] al raccordo specifico.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola a spruzzo al raccordo dell'aria [1-6].
- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria da respirare [1-3] al raccordo speci-

fico [1-12].

Opzionale

- Collegare l'umidificatore top air [1-4] al tubo flessibile dell'aria da respirare [1-3].
- Collegare SATA air warmer [1-14] all'adsorbitor a carboni attivi SATA [1-7].
- Collegare il tubo dell'aria [1-3] al raccordo specifico [1-12].
- Collegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [1-9] al raccordo dell'aria dell'unità cinghia.
- Regolare il flusso volumetrico necessario agendo sulla valvola regolatrice dell'adsorbitor a carboni attivi per l'aria da respirare/SATA air warmer.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

Variante 2 [2]

- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola [2-5] al raccordo dell'aria specifico.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola al raccordo dell'aria dell'unità filtrante.
- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria da respirare [2-3] al raccordo specifico [2-11].

Opzionale

- Collegare l'umidificatore top air [2-4] al tubo flessibile dell'aria da respirare [2-3] e al raccordo dell'aria [2-11].
- Collegare SATA air warmer [2-12] al raccordo dell'aria [2-11].
- Collegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [2-6] al raccordo dell'aria dell'unità cinghia.
- Regolare il flusso volumetrico necessario agendo sulla valvola regolatrice/SATA air warmer.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

Variante 3 [3]

- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola [3-5] al raccordo dell'aria specifico.
- Collegare il tubo flessibile dell'aria compressa della pistola al raccordo dell'aria [3-6] della derivazione a T con valvola regolatrice [3-7].
- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.

- Collegare il tubo flessibile dell'aria da respirare [3-3] al raccordo dell'aria da respirare [3-12] della derivazione a T-.

Opzionale

- Collegare l'umidificatore topair [3-4] al tubo flessibile dell'aria da respirare [3-3] e al raccordo dell'aria [3-12].
- Collegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [3-8] al raccordo dell'aria della derivazione-a T dell'unità cinghia.
- Collegare SATA air warmer [3-14] al raccordo dell'aria [3-12].
- Regolare il flusso volumetrico necessario agendo sulla valvola regolatrice/SATA air warmer.

9.5. Regolazione dell'erogazione dell'aria da respirare



Indicazione!

L'efficacia della maschera di protezione delle vie respiratorie è garantita solo se sono soddisfatti i seguenti criteri.

Variante 1

- Il manometro [1-13] va controllato ad ogni messa in funzione, soprattutto se si utilizza contemporaneamente una pistola a spruzzo. Durante il funzionamento, il manometro deve rientrare nello spazio verde (se la pressione scende sotto il minimo, ossia l'indicatore entra nel campo rosso, viene emesso un segnale acustico). Correggere la pressione all'occorrenza (capitolo 7).

Varianti 2 e 3

- La pressione d'esercizio minima sull'unità di filtraggio [2-9], [3-11] deve essere di almeno 4 bar ; in caso contrario, deve scattare un segnale acustico ed è necessario correggere la pressione (capitolo 7).



Indicazione!

L'unità cinghia è dotata di una valvola regolatrice per l'aria/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Con l'ausilio della valvola/SATA air warmer è possibile regolare l'erogazione dell'aria da respirare secondo le esigenze.

- Aprire la valvola di arresto sul raccordo dell'aria.
- Regolare l'erogazione dell'aria da respirare agendo sulla valvola regola-

trice/SATA air warmer.

10. Manutenzione e manutenzione periodica

Il capitolo seguente descrive le modalità di manutenzione e manutenzione periodica della maschera di protezione delle vie respiratorie. I lavori di manutenzione e manutenzione periodica sono riservati al personale tecnico addestrato.

10.1. Sostituzione dell'adsorbitoro a carboni attivi (variante 1)



Indicazione!

Allo scadere della durata utile, ma la più tardi dopo 3 mesi, è necessario sostituire l'adsorbitoro a carboni attivi [1-7]. La durata utile può essere letta sull'indicatore fissato alla gabbia di protezione.

- Chiudere la valvola di arresto sul raccordo dell'aria.
- Scollegare il tubo flessibile per aria compressa di sicurezza [1-9] dal raccordo dell'aria dell'unità cinghia.
- Girare la gabbia di protezione in senso antiorario e rimuoverla.
- Svitare la calotta di plastica trasparente.
- Estrarre l'adsorbitoro a carboni attivi da sostituire.
- Rimuovere l'indicatore data dalla gabbia di protezione.
- Incollare il nuovo indicatore sulla gabbia di protezione.
- Inserire il nuovo adsorbitoro a carboni attivi.
- Riavvitare la calotta di plastica trasparente.
- Applicare la gabbia di protezione e serrare in senso orario.
- Aprire la valvola di arresto sul raccordo dell'aria.
- Regolare il flusso volumetrico con la valvola regolatrice dell'adsorbitoro a carboni attivi. Per l'intero funzionamento, il manometro [1-13] deve indicare il campo verde.

10.2. Sostituzione della cartuccia filtrante a carboni attivi (varianti 2 e 3)



Indicazione!

Allo scadere della durata utile, ma la più tardi dopo 3 mesi, è necessario sostituire l'unità di filtraggio 464 [2-7], [3-9], [4]. La durata utile può essere letta sull'indicatore tempo applicato sulla cartuccia filtrante.

- Sostituire la cartuccia filtrante a carboni attivi come descritto nelle istruzioni d'uso specifiche.

- Dopo aver sostituito la cartuccia filtrante a carboni attivi, regolare il flusso volumetrico con l'apposita valvola.

10.3. Sostituzione della pellicola trasparente



Avviso!

Identificazione dei pericoli ostacolato

Gli accumuli di sporco sulla pellicola trasparente possono limitare il campo visivo.

- Pulire regolarmente la pellicola trasparente.
- Sostituire la pellicola trasparente all'occorrenza.

- Staccare la pellicola trasparente [1-1], [2-1], [3-1] dal nipplo a innesto.
- Controllare il grado di sporco del supporto e, se necessario, pulire con prudenza. Evitare di fare danni.
- Applicare la nuova pellicola trasparente. Durante la sostituzione, assicurarsi di unire per primi i 2 nippoli a innesto centrali (in alto e in basso), per garantire la massima stabilità.

10.4. Sostituzione del nipplo a innesto

Rimozione del nipplo a innesto

- Con l'ausilio di una pinza, comprimere il nipplo a innesto ed estrarlo dal supporto verso l'interno.
- Rimuovere il nipplo.

Applicazione del nuovo nipplo

- Inserire il nuovo nipplo dall'interno nel foro.

10.5. Sostituzione dell'insero maschera

Rimozione dell'insero maschera

- Estrarre l'insero maschera dagli attacchi del supporto.
- Staccare l'insero maschera dal segnalatore acustico [1-2], [2-2], [3-2].

Applicazione del nuovo inserto

- Posizionare il foro circolare dell'insero maschera sopra il segnalatore acustico.
- Fissare l'insero maschera agli attacchi del supporto.

10.6. Sostituzione del telo protettivo collo e spalle

Rimozione del telo protettivo collo e spalle

- Sfilare il tubo flessibile dell'aria da respirare [1-3], [2-3], [3-3] dall'occhiello del telo protettivo.
- Staccare il telo collo e spalle dai supporti a destra e sinistra sul nastro

stringitesta.

- Staccare il telo dal velcro in corrispondenza della calotta.

Applicazione del nuovo telo protettivo collo e spalle

- Fissare il telo protettivo collo e spalle al centro del velcro, in corrispondenza della calotta.
- Fissare il telo protettivo agli attacchi superiori, a destra e sinistra sul nastro stringitesta verso la fascia tergisudore.
- Far passare il tubo flessibile dell'aria da respirare attraverso l'occhiello del telo.

10.7. Sostituzione della fascia tergisudore

Rimozione della fascia tergisudore

- Staccare il telo a destra e sinistra dagli attacchi del nastro stringitesta.
- Staccare la fascia tergisudore dagli attacchi del nastro stringitesta.
- Staccare la fascia tergisudore dalla striscia di gommapiuma.

Applicazione della nuova fascia tergisudore

- Fissare il lato della fascia tergisudore con i cinque fori ai cinque attacchi inferiori del nastro stringitesta.
- Risvoltare la fascia tergisudore verso l'interno, sopra la striscia di gommapiuma.
- Fissare i rimanenti quattro fori della fascia tergisudore agli attacchi a destra e sinistra del nastro stringitesta.
- Regolare la fascia tergisudore in modo da coprire completamente la striscia di gommapiuma.
- Fissare il telo protettivo agli attacchi superiori, a destra e sinistra del nastro stringitesta, verso la fascia tergisudore.

10.8. Sostituzione della striscia di gommapiuma dietro la fascia tergisudore

Rimozione della striscia di gommapiuma

- Rimuovere la fascia tergisudore (capitolo 10.7).
- Staccare la striscia di gommapiuma dal lato interno del nastro stringitesta.
- Rimuovere ogni residuo di colla dal nastro stringitesta con un detergente idoneo (capitolo 11.1).

Applicazione della nuova striscia di gommapiuma

- Staccare la pellicola protettiva dal nastro adesivo della striscia di gommapiuma.
- Incollare la striscia al centro, sul lato interno del nastro stringitesta

(parte frontale).

- Riapplicare la fascia tergisudore (capitolo 10.7).

10.9. Sostituzione del manicotto di gommapiuma

Rimozione del manicotto di gommapiuma

- Rimuovere l'inserito maschera (capitolo 10.5).
- Staccare il tubo flessibile dell'aria da respirare con il manicotto di gommapiuma [1-3], [2-3], [3-3] dall'attacco alla base del supporto.
- Estrarre il fischietto di emergenza del tubo flessibile dell'aria da respirare [1-2], [2-2], [3-2] dal foro del supporto.
- Sfilare il manicotto di gommapiuma dal tubo flessibile dell'aria da respirare facendolo passare sopra il fischietto.

Applicazione del nuovo manicotto di gommapiuma

- Far passare il nuovo manicotto di gommapiuma sopra fischietto e sul tubo flessibile dell'aria da respirare (tutte le fessure di uscita dell'aria devono essere coperte).
- Far passare il fischietto del tubo flessibile dell'aria da respirare attraverso il foro del supporto.
- Spingere il tubo flessibile dell'aria da respirare con il nuovo manicotto di gommapiuma nell'attacco, alla base del supporto.
- Riapplicare l'inserito maschera (capitolo 10.5).

11. Cura e stoccaggio

Il funzionamento regolare della maschera di protezione delle vie respiratorie richiede un uso scrupoloso e una cura regolare del prodotto.

11.1. Pulizia e disinfezione



Attenzione!

Danni per detergente inadeguato

L'uso di detersivi aggressivi può danneggiare la maschera di protezione delle vie respiratorie.

→ Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi. Per la pulizia utilizzare SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Per la disinfezione si consiglia il prodotto "Incidur" di Henkel.

**Indicazione!**

In caso di uso quotidiano, sottoporre la maschera di protezione delle vie respiratorie a una disinfezione settimanale. In caso di stoccaggio all'aria, procedere alla disinfezione ogni sei mesi.

Se la stessa maschera di protezione delle vie respiratorie viene utilizzata da diverse persone, eseguire la disinfezione dopo ogni utilizzo.

Per la disinfezione utilizzare il prodotto "Incidur" di Henkel.

Si raccomanda di procurare una maschera di protezione delle vie respiratorie per ogni persona.

La pulizia va eseguita al più tardi dopo sei mesi, anche se la maschera di protezione delle vie respiratorie non è stata utilizzata.

La maschera può essere smontata facilmente e senza bisogno di attrezzi, per consentire le operazioni di pulizia o sostituzione di componenti. Dopo ogni utilizzo rimuovere dalla maschera di protezione delle vie respiratorie ogni traccia di condensa e sudore.

- Pulire a fondo la maschera di protezione delle vie respiratorie con il prodotto SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Dopo la pulizia controllare sempre l'integrità della maschera di protezione delle vie respiratorie.

11.2. Stoccaggio

I dispositivi nuovi e i pezzi di ricambio imballati sotto vuoto possono essere conservati per 5 anni. Se non la si utilizza, conservare la maschera di protezione delle vie respiratorie in un luogo pulito e asciutto, ma non nella cabina combinata.

12. Anomalie

Se con le contromisure descritte nelle istruzioni d'uso dei singoli componenti non si riesce a rimediare ai guasti, rivolgersi al proprio rivenditore SATA.

13. Smaltimento

Smaltire la maschera di protezione delle vie respiratorie come materiale riciclabile. Per tutelare l'ambiente, smaltire la maschera di protezione delle vie respiratorie nel rispetto delle norme, dopo aver rimosso i filtri. Rispettare le normative locali!

14. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributo-

re SATA.

15. Accessori

Cod.	Denominazione	Quantità
13870	Tubo flessibile aria compressa per pistola a spruzzo SATA, blu, 9 mm, lunghezza 1,2 m con attacco rapido, rosso, nipplo	1 pz.
61242	SATA air warmer con micrometro ad aria, consumo aria: 150 NI/min	1 pz.
67595	Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA CE per uso industriale, protezione UV secondo EN 170:2002, con telo protettivo collo e spalle sopra la calotta	1 pz.
89086	Umidificatore SATAtop air	1 pz.
49080	Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza SATA 10 mm, lunghezza 6 m per sistemi di protezione delle vie respiratorie SATA	1 pz.
176792	Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza SATA 10 mm, lunghezza 10 m per sistemi di protezione delle vie respiratorie SATA	1 pz.
180851	Tubo flessibile per aria compressa di sicurezza SATA 10 mm, lunghezza 40 m per sistemi di protezione delle vie respiratorie SATA	1 pz.

16. Ricambi

Cod.	Denominazione	Quantità
6981	Manicotto per attacco rapido SATA G 1/4" (filettatura interna)	5 pz.
10330	Fascia tergisudore, velluto-microfibra	10 pz.
13623	Attacco rapido 1/4" (filettatura esterna)	1 pz.
13854	Sciarpa	1 pz.
13904	Cartuccia filtrante a carboni attivi	1 pz.

Cod.	Denominazione	Quantità
13920	Cinghia con fibbia	1 pz.
21840	Set di nippli a innesto, compl.	1 pz.
21865	Base	2 pz.
22947	O-ring	1 pz.
25064	Manometro 0 – 6 bar, 40 mm, Campo verde 1,3 – 2,6 bar	1 pz.
25106	Mandrino	1 pz.
27797	Vetro assorbente	1 pz.
35659	Pellicola trasparente, a 6 fori	5 pz.
35675	Pellicola trasparente, a 6 fori	25 pz.
36301	Pellicola trasparente, a 6 fori	1000 pz.
49114	Tubo flessibile per aria da respirare 1850 mm con fischietto e manicotto di gommapiuma, senza silen- ziatore /giunto	1 pz.
49726	Gabbia di protezione	1 pz.
53934	Innesto rapido di sicurezza	1 pz.
53942	Nipplo 1/4" (filettatura esterna)	1 pz.
53975	Fascetta per tubo flessibile 10,5	1 pz.
54015	Unità cinghia con adsorbitore a carboni attivi e valvola regolatrice aria per SATA vision 2000 e maschera di protezione delle vie respiratorie CE per uso industriale con protezione UV	1 set
56184	Manicotto di gommapiuma	1 pz.
58941	Unità cinghia con valvola regolatrice dell'aria per SATA vision 2000, maschera di protezione delle vie respiratorie CE per uso industriale con protezione UV, air star C	1 set
60541	Telo protettivo collo e spalle, grigio sopra la calotta	1 pz.
69658	Inserto maschera, nero	20 pz.
76299	Striscia di gommapiuma adesiva	1 pz.
82594	Calotta con velcro, mobile	1 pz.
89243	Sistema di arresto	1 pz.
89250	Nastro stringitesta compl.	1 pz.

Cod.	Denominazione	Quantità
89268	Raccordo a vite	2 pz.
89276	Supporto con elementi laterali, nippli a innesto e base	1 pz.
121038	Tubo flessibile dell'aria con fischietto di emergenza, manicotto di gommapiuma e silenziatore/giunto	1 pz.
122341	Unità cinghia con derivazione a T e valvola regolatrice dell'aria per SATA vision 2000, maschera di protezione delle vie respiratorie CE per uso industriale con protezione UV, air star C	1 set
149872	Imbottitura cinghia	1 pz.
224717	SATA vision 2000 con telo protettivo collo e spalle sopra la calotta, senza unità cinghia	1 pz.

17. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....293	remontas306
2. Saugos nuorodos294	11. Priežiūra ir sandėliavimas ...310
3. Naudojimas297	12. Gedimai311
4. Aprašymas297	13. Utilizavimas311
5. Komplektacija298	14. Klientų aptarnavimo tarnyba311
6. Uždėjimas.....298	15. Priedai311
7. Techniniai duomenys.....300	16. Atsarginės dalys312
8. Pirmasis paleidimas300	17. ES atitikties deklaracija314
9. Įprastinis naudojimas.....302	
10. Einamoji techninė priežiūra ir	



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš paleisdami ir pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą pateiktą naudojimo instrukciją. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją reikia visada laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendroji informacija

1.1. Įvadas

„SATA vision 2000“, toliau vadinamas kvėpavimo apsaugos gaubtu, naudojamas jo naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų komponentų.

1.2. Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

1.3. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Visada būtina laikytis toje šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir atitinkamų tam taikomų nurodymų, direktyvų ir instrukcijų. Kvėpavimo organų apsaugos įtaisus dėvintiems asmenims leidžiama dirbti tik gydytojui iš anksto patikrinus tinkamumą pagal numatytus reikalavimus, o vėliau darbuotojai privalo reikalingais intervalais ir apimtimi tikrintis sveikatą profilaktiškai.

Konkrečiai Vokietijoje reikia laikytis profsąjungų principų dėl profilaktinio darbuotojų medicininio tikrinimo bei atitinkamų reikalavimų pagal Kvėpavimo takų apsaugos atmintinės DGUV taisyklę 112-190. Atitinkamai

patikrinti ir laikytis reikia galimai po šio dokumento išleidimo padarytų šių nurodymų atnaujinimų.

1.4. Priedai, atsarginės ir nusidėvinčiosios dalys

Iš esmės galima naudoti tik originalius priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis. Ne SATA tiekiami priedai nėra patikrinti ir neapbruoti. SATA neprisiima atsakomybės už žalą, kuri padaroma naudojant neapbruotus priedus, atsargines ir nusidėvinčiąsias dalis.

1.5. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Neatsižvelgiama į sistemos aprašymą ir naudojimo instrukcijas
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Kvėpuojamojo oro tiekimas ne pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Originalių priedų, atsarginių ir greitai susidėvinčių dalių nenaudojimas
- Respiratoriui tiekiamo oro kokybei nustatytųjų reikšmių nesilaikymas
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

1.6. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai

REGLAMENTAS (ES) 2016/425

Asmeninės apsauginės priemonės

Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)

Saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai naudojamos asmeninės apsaugos priemonės darbo metu.

Direktyva 2014/34/EU

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogių atmosferų aplinkoje (ATEX).

DIN EN 14594, 3B klasė

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai.

2. Saugos nuorodos

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikoma-

si. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinų gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą ir, jei reikia, sistemos įtaką kitiems naudotojams.

Raidė „H“ nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui.

Raidė „S“ nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Prieš pradėdamas naudoti eksploatuotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu.

2.1. Reikalavimai personalui

Kvėpavimo apsaugos gaubtą leidžiama naudoti tik specialistams ir instruktuotiems asmenims, perskaičiusiems ir supratusiems visą šią naudojimo instrukciją. Kvėpavimo apsaugos gaubto nenaudokite pavargę arba pavartoję narkotikų, alkoholio ar medikamentų.

2.2. Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)

Kvėpavimo apsaugos gaubtas yra labai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė, kuri naudojama dažant ir atliekant su tuo susijusius darbus sveikatai kenksmingoje aplinkoje. Kvėpavimo apsaugos gaubtas yra asmeninių apsaugos priemonių AAP sudedamoji dalis, naudojama kartu su apsauginėmis pirštinėmis, apsauginiu kombinezonu, apsauginiais batais ir, jei reikia, su klausos organų apsauga.

Kvėpavimo apsaugos gaubtas nėra galvos apsauga pagal AS /NYS 1801.

2.3. Saugos nuorodos

Techninė būseną

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar kvėpavimo apsaugos gaubtas nepažeistas.
- Niekada neeksploatuokite kvėpavimo apsaugos gaubto, jei pažeistos jo dalys arba nėra kai kurių dalių.
- Niekada kvėpavimo apsaugos gaubto nepertvarkykite ir nekeiskite konstrukcijos savarankiškai.
- Kvėpavimo apsaugos gaubtą naudokite tik tinkamai uždėję skaidriąją plėvelę.
- Neišmontuokite kvėpavimo organų apsaugos gaubto.
- Pakeiskite / nenaudokite sugedusio kvėpavimo apsaugos gaubto.
- Sugedusį kvėpavimo organų apsaugos gaubtą perduokite SATA, kad suremontuotų.
- Nekeiskite kvėpavimo takus saugančio gobtuvo konstrukcijos.

Valymas

- Kvėpavimo apsaugos gaubto niekada nevalykite rūgštinėmis arba šarminėmis valymo priemonėmis.
- Niekada nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra halogenintų angliavandenilių.

Naudojimo vieta

- Kvėpavimo apsaugos gaubtas yra numatytas jungti prie stacionariai prijungtų suslėgto oro tiekimo sistemų.
- Naudokite kvėpuoti pritaikytą suslėgtąjį orą (naudokite tik DIN EN 12021 standartą atitinkantį kvėpuojamąjį orą).
- Norėdami apsaugoti save atminkite, kad apsauginės suslėgto oro tiekimo žarnos negalima prijungti prie kitų terpes tiekiančių sistemų.
- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Kompresoriaus, pvz., alyvos rūku, užterštą kvėpuojamąjį orą išvalykite aktyvintosios anglies sugėrikliu.
- Prieš naudodami kvėpavimo apsaugos gaubtą įsitikinkite, kad kompresoriaus įsiurbtame ore nėra kenksmingų dujų, garų ir dalelių, kad oras atitinka DIN EN 12021 reikalavimus.
- Vandens kiekis kvėpuojamame ore neturėtų viršyti DIN EN 12021 nurodytų ribų, kad prietaisas neužšaltų.
- Kvėpavimo apsaugos gaubto negalima naudoti tuomet, kai aplinkoje gali kilti gaisras.
- Ženklas „F“ reiškia, kad suslėgto oro tiekimo žarną galima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti.
- Nenaudokite uždaroje patalpose, aplinkoje, kurioje yra mažas deguonies kiekis (<19,5 %), aplinkoje, kurioje yra didelis deguonies kiekis (> 23%), arba vietose, kuriose kyla tiesioginis pavojus gyvybei ar sveikatai.
- Kvėpavimo apsaugos gaubto negalima naudoti situacijose, kai ribinė vertė darbo aplinkos ore (MAK) viršijama 100 kartų.
- Jei prietaisas naudojamas žemesnėje nei +5 °C aplinkos temperatūroje, skaidriąją plėvelę iš vidaus reikia padengti leistina apsaugos nuorojimo priemone. SATA rekomendacija: apsauginė stiklo priemonė 75 – gam. Nr. 6700470, „Drägerwerk AG“, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck, arba apsauginė stiklo priemonė 2260-903 iš „Auergesellschaft GmbH“, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Sandėliavimas

- Nenaudojamą gobtuvą laikykite švarioje, sausoje vietoje.

- Nelaikykite gobtuvo kartu su apsauginiais kostiumais.

Bendroji informacija

- Naudojant klausos apsaugą ir triukšmą slopinančias ryšio priemones galima negirdėti įspėjimo įtaisų signalų.
- Laikykitės vietoje galiojančių saugos, darbo saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių.
- Paisykite nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių DGUV taisyklės 100–500.

3. Naudojimas

Naudojimo paskirtis

Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą.

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo jį naudojantį asmenį nuo kenksmingųjų medžiagų įkvėpimo iš aplinkos atmosferos atliekant dažymo darbus arba esant deguonies trūkumui.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojimas ne pagal paskirtį yra kvėpavimo apsaugos gaubto naudojimas atmosferoje, kurioje susidaro spinduliuotė ar tyro didelis karštis.

4. Aprašymas

Kvėpavimo apsaugos gaubtas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą. Šį įrenginį sudaro tokios pagrindinės dalys:

- galvos juosta (nustatomas fiksuojamasis mechanizmas su skylėtąja juosta ir fiksatoriumi),
- galvos ir krūtinės uždangalo pritvirtinimo gaubtas (lipukas),
- į viršų atlenkiamas atraminis rėmas su gaubto įdėklų, įstatomasis antgalis ir skaidrioji plėvelė (užfiksuojama dviem varžtais),
- pilkas, nuimamas galvos ir krūtinės uždangalas,
- kvėpuojamojo oro žarna su prijungimo antgaliu.

1 variantas [1]

- Diržų blokas su aktyvintosios anglies sugėrikliu [1-7], aktyvintosios angliessugėriklio, skirto kvėpuojamajam orui, oro reguliavimo vožtuvas, suslėgtojo oro tiekimo jungtis ir debito indikatorius [1-13] (paveikslėlis su pasirinktinai naudojamu oro šildytuvu [1-14] ir pasirenkamuju oro drėkintuvu [1-4])

2 variantas [2]

- Diržų blokas su oro reguliavimo vožtuvu (paveikslėlis su pasirenkamuoju oro šildytuvu [2-12] ir pasirenkamuoju oro drėkintuvu [2-4])

3 variantas [3]

- Diržų blokas su T formos elementu ir oro reguliavimo vožtuvu [3 - 7] (paveikslėlis su pasirenkamuoju oro šildytuvu [3-14] ir pasirenkamuoju oro drėkintuvu [3-4])

5. Komplektacija

1 variantas

- Kvėpavimo apsaugos gaubtas „SATA vision 2000“ su sumontuota kvėpuojamojo oro tiekimo žarna, prijungimo antgaliu, skaidriąja plėvele, prakaito sulaikymo juosta ir gaubtu
- Diržų blokas su sumontuotu aktyvintosios anglies sugėrikliu, kvėpuojamojo oro aktyvintosios angliessugėriklio oro reguliavimo vožtuvas ir debito indikatorius
- 5 skaidriosios plėvelės atraminiam rėmui (pridėtos)
- Naudojimo instrukcija

2 variantas

- Kvėpavimo apsaugos gaubtas „SATA vision 2000“ su sumontuota kvėpuojamojo oro tiekimo žarna, prijungimo antgaliu, skaidriąja plėvele, prakaito sulaikymo juosta ir gaubtu
- Diržų blokas su oro reguliavimo vožtuvu
- 5 skaidriosios plėvelės atraminiam rėmui (pridėtos)
- Naudojimo instrukcija

3 variantas

- Kvėpavimo apsaugos gaubtas „SATA vision 2000“ su sumontuota kvėpuojamojo oro tiekimo žarna, prijungimo antgaliu, skaidriąja plėvele, prakaito sulaikymo juosta ir gaubtu
- Diržų blokas su T formos elementu ir oro reguliavimo vožtuvu
- 5 skaidriosios plėvelės atraminiam rėmui (pridėtos)
- Naudojimo instrukcija

Išpakavę patikrinkite, ar:

- ar nepažeistas kvėpavimo apsaugos gaubtas
- ar nieko netrūksta.

6. Uždėjimas

6.1. 1 variantas

[1-1] Keičiamoji skaidrioji plėvelė

- | | |
|---|--|
| <p>[1-2] Garsinis įspėjimo įtaisas, įspėjantis apie mažiausią srautą (nesimato)</p> <p>[1-3] Įkvepiamo oro žarna</p> <p>[1-4] Kvėpuojamojo oro drėkintuvas „SATA top air“ (pasirinktinai)</p> <p>[1-5] Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarna</p> <p>[1-6] Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarnos oro jungtis</p> <p>[1-7] Aktyvintosios anglies sugėriklis su keičiamąja filtro kasete</p> <p>[1-8] Apsauginės kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarnos oro jungtis</p> | <p>[1-9] Apsauginė kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarna</p> <p>[1-10] Automatinis alyvos ir kondensato išleidimo vožtuvas</p> <p>[1-11] SATA filtras 444</p> <p>[1-12] Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos oro jungtis</p> <p>[1-13] Manometras</p> <p>[1-14] „SATA air warmer“ (pasirinktinai)</p> <p>[1-15] Ventiliuojamasis kvėpavimo apsaugos gaubtas su pakeliamuoju stebėjimo langeliu ir sprando apsauga</p> |
|---|--|

6.2. 2 variantas

- | | |
|---|--|
| <p>[2-1] Keičiamoji skaidrioji plėvelė</p> <p>[2-2] Garsinis įspėjimo įtaisas, įspėjantis apie mažiausią srautą (nesimato)</p> <p>[2-3] Įkvepiamo oro žarna</p> <p>[2-4] Kvėpuojamojo oro drėkintuvas „SATA top air“ (pasirinktinai)</p> <p>[2-5] Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarna</p> <p>[2-6] Apsauginė kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarna</p> <p>[2-7] Aktyvintosios anglies sugėriklis su keičiamąja filtro kasete</p> | <p>[2-8] Automatinis alyvos ir kondensato išleidimo vožtuvas</p> <p>[2-9] SATA filtras 444</p> <p>[2-10] Diržų dalis be aktyvintosios anglies sugėriklio</p> <p>[2-11] Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos oro jungtis</p> <p>[2-12] „SATA air warmer“ (pasirinktinai)</p> <p>[2-13] Ventiliuojamasis kvėpavimo apsaugos gaubtas su pakeliamuoju stebėjimo langeliu ir sprando apsauga</p> |
|---|--|

6.3. 3 variantas

- | | |
|--|---|
| <p>[3-1] Keičiamoji skaidrioji plėvelė</p> <p>[3-2] Garsinis įspėjimo įtaisas, įspėjantis apie mažiausią srautą (nesimato)</p> | <p>[3-3] Įkvepiamo oro žarna</p> <p>[3-4] Kvėpuojamojo oro drėkintuvas „SATA top air“ (pasirinktinai)</p> |
|--|---|

- [3-5] Pistoletas suslėgto oro tiekimo žarna
- [3-6] Pistoletas suslėgto oro tiekimo žarnos oro jungtis
- [3-7] Oro reguliavimo vožtuvo T formos elementas
- [3-8] Apsauginė kvėpuojamojo suslėgto oro tiekimo žarna
- [3-9] Aktyvintosios anglies sugėriklis su keičiamąja filtro kasete
- [3-10] Automatinis alyvos ir kondensato išleidimo vožtuvas
- [3-11] SATA filtras 444
- [3-12] Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos oro jungtis
- [3-13] Ventiliuojamasis kvėpavimo apsaugos gaubtas su pakeliamuoju stebėjimo langeliu ir sprando apsauga
- [3-14] „SATA air warmer“ (pasirinktinai)

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas	1 variantas	2 ir 3 variantai
Min. darbinis viršslėgis	4,0 bar	
Maks. darbinis slėgis	8,0 bar	
Min. debitas	170 NI/min	240 NI/min
Maks. debitas	> 305 NI/min	
Darbinė temperatūra	-6 °C – +60 °C	
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – +60 °C	
Didž. žarnos ilgis	40 m	
Garso lygis esant mažiausiam-debitui	73 dB	
Kvėpavimo takų apsaugos gobtuvo svoris	470 g	
Aktyvintosios anglies sugėriklio svoris	750 g	
Diržų bloko be aktyvintosios anglies sugėriklio svoris	260 g	

8. Pirmasis paleidimas

Gobtuvas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti.

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar gobtuvas nėra pažeistas.

- nieko netrūksta (žr. 5 skyrių).

8.1. Oro maitinimo įrengimas

1, 2 ir 3 variantai



Nuoroda!

Norėdami naudoti kvėpavimo apsaugos gaubtą, naudokite tik suslėgtojo oro tiekimo žarną (maks. 40 m) su apsauginėmis greitai išardomomis movomis.

1 variantas



Nuoroda!

Diržų bloke [1-7] esančio aktyvintosios anglies sugėriklio ir kvėpuojamojo oro kokybė ženkliai priklauso nuo tiekiamo suslėgtojo oro išankstinio išvalymo. Todėl priekyje turi būti prijungtas filtras „SATA filter 444“ (# 92296) su automatiniu kondensato išleidimo įtaisais. Jis iš tiekiamo suslėgtojo oro išvalo beveik visas vandens ir dulkių daleles. Jei skirtuminis slėgis tarp manometrų [5-1] ir [5-2] yra didesnis, nei 1 bar, reikia pakeisti smulkiojo filtro kasetę (pakeisti reikia bent kas pusmetį; žr. filtro „SATA filter 400“ naudojimo instrukciją).

2 ir 3 variantai



Nuoroda!

Norint iš kvėpuojamojo oro išvalyti alyvos rūko garus, reikia tarpe prijungti aktyvintosios anglies filtrą „SATA filter 464“ (# 92247) [4]. Reguliariai reikia tikrinti, ar aktyvintosios anglies filtras veikia tinkamai, ir atlikti jo techninę priežiūrą. Kad aktyvintosios anglies kasetė nepersipildytų, ją reikia pakeisti po 3 mėnesių.

Laiko indikatorius yra kiekvieno filtro ir kiekvienos atsarginės kasetės pristatomame komplekte!

8.2. Galvos juostos nustatymas

Norint pritaikyti kiekvienam naudotojui, galima nustatyti vieną iš dviejų galvos juostos padėčių.

- Norėdami nustatyti galvos juostą, atsekite galvos ir krūtinės uždangalą lipuką.
- Galvos ir krūtinės uždangalą atlenkite į priekį per dangtelį.

1. Pritaikykite galvos juostą pagal galvos apimtį.

- Atleiskite fiksatorių išorinį fiksuojamojo mechanizmo žiedą su gumbeiais pasukdami iki galo į kairę.
- Fiksuojamojo mechanizmo nustatymo varžtu didinkite arba mažinkite galvos juostos ilgį, kol galvos juosta priglus prie galvos jos nespausdama.
- Užfiksukite fiksatorių išorinį fiksuojamojo mechanizmo žiedą su gumbeiais pasukdami iki galo į dešinę.

2. Galvos juostos aukščio nustatymas

Kaktos srities galvos juostos apatinis kraštas turėtų būti maždaug per 1 cm virš antakių. Tam per galvą juosiamą skylėtąją juostą pailginkite arba sutrumpinkite per vieną fiksavimo padėtį, kol juosta bus tinkamoje padėtyje.

8.3. Patikrinkite gobtuvo padėtį.



Nuoroda!

Gaubto įdėklas turi priglusti prie viso veido kontūro ir per stebėjimo langelį negali būti ribojamas matomumas (pvz., jei vyras turi barzdą). Jei taip nėra, reikia pakoreguoti galvos juostos padėtį.

- Uždėkite kvėpavimo apsaugos gaubtą su atidarytu atraminiu rėmu.
- Patikrinkite galvos juostos nustatymus, prireikus pakoreguokite (žr. 8.2 skyrių).
- Uždarykite atraminį rėmą.

8.4. Kvėpavimo apsaugos gaubto valymas



Nuoroda!

Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą turite kruopščiai išvalyti kvėpavimo apsaugos gaubtą priemone „SATA wet and dry Cleaner“ (# 75358).

9. Įprastinis naudojimas

Siekiant užtikrinti saugų darbą su gobtuvu, kiekvieną kartą prieš jo naudojimą patikrinkite toliau nurodytus punktus.

- Atsižvelkite į visus šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos ir pavojaus nurodymus.
- Tiekiamo oro darbinis slėgis (žr. 7 skyrių).
- Galvos ir krūtinės uždangalas nepažeistas, švarus ir tinkamai pritvirtintas.
- Vaizdas aiškiai matomas per atraminį rėmą.
- Gobtuvas turi būti teisingai uždėtas.

- Naudokite tik nesugadintas SATA apsaugines suspausto oro žarnas.
- Atraminio rėmo fiksatorius paruoštas naudoti.

9.1. Diržų bloko užsidėjimas

Diržų bloką galima individualiai pritaikyti pareguliuojant reguliuojamo ilgio diržą.

- Atitinkamai pritaikykite diržų bloko ilgį/apimtį.
- Užsidėkite diržų bloką.
- Užsekite diržų bloką.

9.2. Gobtuvo užsidėjimas

- Uždėkite kvėpavimo apsaugos gaubtą su atidarytu atraminiu rėmu.
- Patikrinkite galvos juostos nustatymus, prireikus pakoreguokite (žr. 8.2 skyrių).
- Uždarykite atraminį rėmą.
- Patikrinkite stebėjimo langelį.
- Užsekite galvos ir krūtinės uždangalo lipuką.

9.3. Naudojimo trukmės patikrinimas



Nuoroda!

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite aktyvintosios anglies sugėriklio/aktyvintosios anglies filtro naudojimo trukmę. Jei naudojama per ilgai (maks. 3 mėnesius), reikia pakeisti.

- Patikrinkite aktyvintosios anglies sugėriklio/aktyvintosios anglies filtro naudojimo trukmę ir prireikus pakeiskite (1 variantas, žr. 10.1 skyrių, 2 ir

3 variantai, žr. naudojimo instrukciją „SATA filter 464“).

9.4. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginio paruošimas naudoti



Įspėjimas!

Oro debito sumažėjimas

Jei 1 variante kartu naudojamas dažymo pistoletas, o 3 variante – SATA pistoletų suslėgtojo oro tiekimo 1,2 m žarna (# 13870), gali sumažėti oro debitas (žr. 4 skyrių).

→ Iki galo ištraukę dažymo pistoleto ištraukimo rankeną nustatykite įėjimo slėgį (žr. 7 skyrių).

→ Paspaudę ištraukimo rankeną filtro bloko darbinį viršslėgį didinkite tol, kol išsijungs garsinis įspėjamasis signalas (jis priklauso nuo dažymo pistoleto, žarnos ilgio ir t. t.).



Nuoroda!

Diržų blokas turi būti prijungtas prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos.

1 variantas [1]

- Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarną [1-5] prijunkite prie dažymo pistoleto oro tiekimo jungties.
- Pistoletų suslėgtojo oro žarną prijunkite prie oro tiekimo jungties [1-6].
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarną [1-3] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo jungties [1-12].

Pasirinktinai

- Kvėpuojamojo oro drėkintuvą „top air“ [1-4] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos [1-3].
- „SATA air warmer“ [1-14] užmaukite ant SATA aktyviosios angliessugėriklio [1-7].
- Oro tiekimo žarną [1-3] prijunkite prie oro tiekimo jungties [1-12].
- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarną [1-9] prijunkite prie diržų bloko oro tiekimo jungties.
- Reikiamą oro debitą nustatykite aktyviosios angliessugėriklio oro reguliavimo vožtuvu, skirtu kvėpuojamajam orui / „SATA air warmer“.

Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

2 variantas [2]

- Pistoletų suslėgtojo oro tiekimo žarną [2-5] prijunkite prie dažymo pisto-

leto oro tiekimo jungties.

- Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarną prijunkite prie filtro bloko oro tiekimo jungties.
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarną [2-3] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo jungties [2-11].

Pasirinktinai

- Kvėpuojamojo oro drėkintuvą „top air“ [2-4] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos [2-3] ir oro tiekimo jungties [2-11].
- „SATA air warmer“ [2-12] prijunkite prie oro tiekimo jungties [2-11].
- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarną [2-6] prijunkite prie diržų bloko oro tiekimo jungties.
- Reikiamą oro debitą nustatykite oro reguliavimo vožtuvu / „SATA air warmer“.

Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

3 variantas [3]

- Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarną [3-5] prijunkite prie dažymo pistoleto oro tiekimo jungties.
- Pistoletu suslėgtojo oro tiekimo žarną prijunkite prie oro tiekimo jungties [3-6], esančios ant oro reguliavimo vožtuvo T formos elemento [3-7].
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarną [3-3] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo jungties [3-12] T-formos elemente.

Pasirinktinai

- Kvėpuojamojo oro drėkintuvą „top air“ [3-4] prijunkite prie kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos [3-3] ir oro tiekimo jungties [3-12].
- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarną [3-8] prijunkite prie diržų bloko T-formos elemento oro tiekimo jungties.
- „SATA air warmer“ [3-14] prijunkite prie oro tiekimo jungties [3-12].
- Reikiamą oro debitą nustatykite oro reguliavimo vožtuvu / „SATA air

warmer“.

9.5. Kvėpuojamojo oro tiekimo nustatymas



Nuoroda!

Kvėpavimo apsauginio gaubto apsauginis poveikis užtikrinamas tik tuomet, kai jis atitinka toliau pateiktus kriterijus.

1 variantas

- Kiekvieną kartą prieš pradėdant naudoti, ypač kartu naudojant dažymo pistoletą, reikia patikrinti manometrą **[1-13]**. Eksploatuojant manometras visada turi būti žalioje srityje (kai nesiekiamas mažiausias darbinis slėgis, t. y. manometrui pasiekus raudoną sritį turi pasigirsti švilpimas), prireikus darbinį slėgį padidinkite (žr. 7 skyrių).

2 ir 3 variantai

- Filtro bloko **[2-9]**, **[3-11]** mažiausias darbinis slėgis turi būti min. 4 bar , o kai jis nesiekiamas, turi pasigirsti švilpimas, prireikus darbinį slėgį padidinkite (žr. 7 skyrių).



Nuoroda!

Diržų bloke įrengtas oro reguliavimo vožtuvas/ „SATA air warmer“ **[1-14]**, **[2-12]**, **[3-14]**. Šiuo oro reguliavimo vožtuvu/ „SATA air warmer“ prireikus galima nustatyti kvėpuojamojo oro tiekimą.

- Atidarykite oro tiekimo jungties užtvarinį vožtuvą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimą nustatykite oro reguliavimo vožtuvu/ „SATA air warmer“.

10. Einamoji techninė priežiūra ir remontas

Šiame skyriuje aprašyta kvėpavimo apsaugos gaubto einamoji techninė priežiūra ir remontas. Einamosios techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama atlikti tik mokytiems specialistams.

10.1. Aktyvintosios anglies sugėriklio keitimas (1 variantas)



Nuoroda!

Pasibaigus ilgiausiai naudojimui trukmei, kuri yra maks. 3 mėnesiai, reikia pakeisti aktyvintosios anglies sugėriklį **[1-7]**. Kiek laiko sugėriklis naudojamas, matysite ant apsauginės dėžės esančiame laikrodys su kalendoriumi.

- Uždarykite oro tiekimo jungties užtvarinį vožtuvą.

- Apsauginę kvėpuojamojo suslėgtojo oro tiekimo žarną **[1-9]** atjunkite nuo diržų bloko oro tiekimo jungties.
- Pasukite apsauginę dėžę į kairę ir nuimkite.
- Atsukite skaidrų plastikinį kupolą.
- Ištraukite senąjį aktyvintosios anglies sugėrikį.
- Nuo apsauginės dėžės nuimkite senąjį laikrodį su kalendoriumi.
- Prie apsauginės dėžės priklijuokite naują laikrodį su kalendoriumi.
- Įstatykite naują aktyvintosios anglies sugėrikį.
- Įsukite skaidrų plastikinį kupolą.
- Uždėkite apsauginę dėžę ir priveržkite sukdami į dešinę.
- Atidarykite oro tiekimo jungties užtvartinį vožtuvą.
- Kvėpuojamajam orui skirtu aktyvintosios angliessugėriklio oro reguliavimo vožtuvu nustatykite oro debitą. Eksploatuojant visą laiką slėgio indikatorius **[1-13]** turi būti žalioje srityje.

10.2. Aktyvintosios anglies kasetės pakeitimas (2 ir 3 variantai)



Nuoroda!

Pasibaigus ilgiausiai naudojimo trukmei, kuri yra maks. 3 mėnesiai, reikia pakeisti filtro bloko 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** aktyvintosios anglies kasetę. Kiek laiko naudojama, matysite ant filtro kasetės esančiame laiko indikatoriuje.

- Aktyvintosios anglies kasetę pakeiskite, kaip aprašyta susijusioje naudojimo instrukcijoje.
- Pakeitę aktyvintosios anglies kasetę, oro reguliavimo vožtuvu nustatykite oro debitą.

10.3. Skaidriosios plėvelės keitimas



Įspėjimas!

Pavojų atpažinimas

Užsiteršus skaidriajai plėvelei gali būti smarkiai apribotas matomumas.
 → Reguliariai valykite skaidriąją plėvelę.
 → Prireikus pakeiskite skaidriąją plėvelę.

- Nuplėškite skaidriąją plėvelę **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** nuo įstatomųjų antgalių.
- Patikrinkite, ar atraminis rėmas neužterštas, prireikus atsargiai nuvalykite. Stenkitės nepažeisti.
- Uždėkite naują skaidriąją plėvelę. Keisdami atkreipkite dėmesį, kad

norint tinkamai pritvirtinti, pirmiausia reikia pritvirtinti 2 įstatomuosius antgalius (viršuje ir apačioje).

10.4. Įstatomųjų antgalių keitimas

Įstatomųjų antgalių išėmimas

- Suspauskite įstatomąjį antgalį replėmis ir per atraminį rėmą įstumkite į vidų.
- Išimkite įstatomąjį antgalį.

Naujo įstatomojo antgalio pritvirtinimas

- Naują įstatomąjį antgalį iš vidaus įstumkite į angą.

10.5. Gaubto įdėklų keitimas

Gaubto įdėklo išėmimas

- Atkabinkite gaubto įdėklą iš atraminio rėmo laikiklių.
- Nuimkite gaubto įdėklą nuo garsinio įspėjimo įtaiso [1-2], [2-2], [3-2].

Naujo gaubto įdėklo įdėjimas

- Gaubto įdėklo apvaliąją angą užmaukite per garsinį įspėjimo įtaisą.
- Įkabinkite gaubto įdėklą į atraminio rėmo laikiklius.

10.6. Galvos ir krūtinės uždangalo keitimas

Galvos ir krūtinės uždangalo nuėmimas

- Iš galvos ir krūtinės užvalkalo kreipiamosios kilpos ištraukite kvėpuojamojo oro tiekimo žarną [1-3], [2-3], [3-3].
- Galvos ir krūtinės uždangalą dešinėje ir kairėje atsekite iš galvos juostos laikiklių.
- Galvos ir krūtinės uždangalą numaukite nuo gaubto lipuko.

Naujo galvos ir krūtinės uždangalo pritvirtinimas

- Galvos ir krūtinės uždangalo vidurinę dalį pritvirtinkite prie gaubto lipuko.
- Galvos ir krūtinės uždangalą įsekite į viršutinius galvos juostos laikiklius dešinėje ir kairėje pusėje link prakaito sulaikymo juostos.
- Kvėpavimo oro tiekimo žarną ištraukite per galvos ir krūtinės užvalkalo kreipiamąją kilpą.

10.7. Prakaito sulaikymo juostos keitimas

Prakaito sulaikymo juostos nuėmimas

- Galvos ir krūtinės uždangalą dešinėje ir kairėje iškabinkite iš galvos juostos laikiklių.
- Iškabinkite prakaito sulaikymo juostą iš visų galvos juostos laikiklių.
- Nuo putplasčio juostos nutraukite prakaito sulaikymo juostą.

Naujos prakaito sulaikymo juostos pritvirtinimas

- Prakaito sulaikymo juostos pusę su penkiomis skylėmis įkabinkite į apatinius galvos juostos laikiklius.
- Prakaito sulaikymo juostą traukite į vidų per putplasčio juostą.
- Kiekvieną iš keturių likusių prakaito sulaikymo juostos skylių įkabinkite į galvos juostos laikiklius dešinėje ir kairėje pusėse.
- Prakaito sulaikymo juostą išlygiuokite taip, kad užsidengtų visa putplasčio juosta.
- Galvos ir krūtinės uždangalą įkabinkite į viršutinius, galvos juostos dešinėje ir kairėje pusėse esančius ir link prakaito sulaikymo juostos nukreiptus laikiklius.

10.8. Už prakaito sulaikymo juostos esančios putplasčio juostos keitimas

Putplasčio juostos nuėmimas

- Nuimkite prakaito sulaikymo juostą (žr. 10.7 skyrių).
- Visą putplasčio juostą nepalikdami likučių pašalinkite nuo galvos juostos vidinės pusės.
- Tinkama valymo priemone nuvalykite klijų likučius nuo galvos juostos (žr. 11.1 skyrių).

Naujos putplasčio juostos pritvirtinimas

- Nuo putplasčio juostos lipniosios juostelės nuplėškite apsauginę plėvelę.
- Priklijuokite putplasčio juostą ties galvos juostos vidinės pusės viduriu (priekinėje dalyje).
- Vėl uždėkite prakaito sulaikymo juostą (žr. 10.7 skyrių).

10.9. Putplasčio vamzdelio keitimas

Putplasčio vamzdelio išėmimas

- Išimkite gaubto įdėklą (žr. 10.5 skyrių).
- Išimkite kvėpuojamojo oro tiekimo žarną su putplasčio vamzdeliu [1-3], [2-3], [3-3] iš atraminio rėmo apatinėje dalyje esančio laikiklio.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnoje [1-2], [2-2], [3-2] esantį įspėjamąjį švilpuką išimkite iš atraminio rėmo angos.
- Putplasčio vamzdelį nuimkite nuo kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos traukdami per įspėjamąjį švilpuką.

Naujo putplasčio vamzdelio pritvirtinimas

- Naują putplasčio vamzdelį per įspėjamąjį švilpuką užmaukite ant kvėpuojamojo oro tiekimo žarnos. Visos oro išleidimo angos turi būti

uždengtos.

- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarnoje esantį įspėjamąjį švilpuką įstumkite per atraminio rėmo angą.
- Kvėpuojamojo oro tiekimo žarną su naujuoju putplasčio vamzdeliu įstumkite į atraminio rėmo apatinėje dalyje esantį laikiklį.
- Vėl įdėkite gaubto įdėklą (žr. 10.5 skyrių).

11. Priežiūra ir sandėliavimas

Kad būtų užtikrintas tinkamas kvėpavimo apsaugos gaubto veikimas, su gaminiu reikia elgtis rūpestingai ir nuolat jį prižiūrėti.

11.1. Valymas ir dezinfekavimas



Atsargiai!

Žala dėl netinkamų valymo priemonių

Naudojamos agresyvios valymo priemonės gali apgadinti kvėpavimo apsaugos gaubtą.

→ Nenaudokite agresyvių ar šveičiamųjų valymo priemonių. Valykite „SATA wet & dry cleaner“ (# 75358).

→ Dezinfekuoti galima bendrovės „Henkel“ priemone „Incidur“.



Nuoroda!

Kasdien naudojant reikia kas savaitę dezinfekuoti kvėpavimo apsaugos gaubtą, o jei sandėliuojama nehermetiškoje aplinkoje – kas pusmetį.

Jei kvėpavimo apsaugos gaubtą naudoja keli skirtingi asmenys, po kiekvieno naudojimo reikia kvėpavimo apsaugos gaubtą dezinfekuoti.

Dezinfekuoti naudokite bendrovės „Henkel“ priemonę „Incidur“.

Rekomenduojama kiekvienam asmeniui įsigyti atskirą galvos gaubtą.

Išvalyti reikėtų vėliausia po šešių mėnesių, net ir tuomet, jei kvėpavimo apsaugos gaubtas buvo nenaudojamas.

Norint išvalyti arba pakeisti sugedusias dalis, kvėpavimo apsaugos gaubtas išmontuojamas paprastai ir nenaudojant įrankių. Po kiekvieno naudojimo reikia iš kvėpavimo apsaugos gaubto išvalyti prakaitą ir kondensatą.

- Kvėpavimo apsaugos gaubtą kruopščiai išvalykite valikliu „SATA wet and dry Cleaner“ (# 75358).
- Po kiekvieno išvalymo patikrinkite, ar kvėpavimo apsaugos gaubtas nepažeistas.

11.2. Sandėliavimas

Sandariai supakuotus naujus prietaisus ir atsargines dalis galima laikyti

5 metus. Nenaudojamą prietaisą reikia laikyti švarioje ir sausoje vietoje, tačiau negalima padėti kombinuotoje kabinoje.

12. Gedimai

Jei aprašytomis pagalbinėmis priemonėmis nepavyksta pašalinti naudojimo instrukcijoje aprašytų sutrikimų, kreipkitės į SATA pardavėją.

13. Utilizavimas

Kvėpavimo apsaugos gaubtas utilizuojamas kaip antrinės žaliavos. Kad neterštumėte aplinkos, kvėpavimo apsaugos gaubtą tinkamai utilizuokite atskirai nuo kvėpavimo filtrų. Laikykitės vietos taisyklių!

14. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

15. Priedai

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
13870	SATA pistoleto suslėgtojo oro tiekimo žarna, mėlyna, 9 mm, 1,2 m ilgio su greitojo jungimo mova, raudona, su antgaliu	1 vnt.
61242	„SATA air warmer“ su oro mikrometru, oro sąnaudos: 150 NI/min.	1 vnt.
67595	SATA pramoninis kvėpavimo apsaugos gaubtas su CE ženklu, apsauga nuo UV spindulių pagal EN 170:2002, su galvos ir kaklo uždangalu virš gaubto	1 vnt.
89086	Kvėpuojamojo oro drėkintuvas „SATA top air“	1 vnt.
49080	SATA apsauginė suslėgtojo oro tiekimo žarna, 10 mm, 6 m ilgio, skirta SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemoms	1 vnt.
176792	SATA apsauginė suslėgtojo oro tiekimo žarna, 10 mm, 10 m ilgio, skirta SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemoms	1 vnt.

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
180851	SATA apsauginė suslėgto oro tiekimo žarna, 10 mm, 40 m ilgio, skirta SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemoms	1 vnt.

16. Atsarginės dalys

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
6981	SATA greitai išardomas antgalis, G 1/4" (vidinis sriegis)	5 vnt.
10330	Prakaitą sulaikanti juosta, iš mikropluošto ir veliūro	10 vnt.
13623	Greitai išardoma mova, 1/4" (išorinis sriegis)	1 vnt.
13854	Triukšmo slopintuvus	1 vnt.
13904	Aktyvintosios anglies kasetė	1 vnt.
13920	Diržas su sagtimi	1 vnt.
21840	Įstatomųjų antgalių rinkinys, sukompl.	1 vnt.
21865	Apatinė dalis	2 vnt.
22947	Žiedinė tarpinė	1 vnt.
25064	Manometras 0–6 bar, 40 mm, žalia sritis 1,3–2,6 bar	1 vnt.
25106	Suklys	1 vnt.
27797	Sugėriklio stiklas	1 vnt.
35659	Skaidrioji plėvelė, su 6 angomis	5 vnt.
35675	Skaidrioji plėvelė, su 6 angomis	25 vnt.
36301	Skaidrioji plėvelė, su 6 angomis	
49114	Kvėpuojamojo oro tiekimo žarna 1850 mm su įspėjamoju švilpuku ir putplasčio vamzdeliu, be triukšmo slopintuvo / movos	1 vnt.
49726	Apsauginė dėžė	1 vnt.
53934	Apsauginė greitai išardoma mova	1 vnt.
53942	Antgalis 1/4" (išorinis sriegis)	1 vnt.
53975	Žarnos sąvarža 10,5	1 vnt.

Gaminio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
54015	Diržų blokas su aktyvintosios anglies sugėrikliu ir oro reguliavimo vožtuvu, skirtu „SATA vision 2000“, ir pramoninis kvėpavimo apsaugos gaubtas su CE ženklu ir apsauga nuo UV spindulių	1 rinkinys
56184	Putplasčio vamzdelis	1 vnt.
58941	Diržų blokas su oro reguliavimo vožtuvu, skirtu „SATA vision 2000“, kvėpavimo apsaugos gaubtas su CE ženklu ir apsauga nuo UV spindulių, „air star C“	1 rinkinys
60541	Galvos ir krūtinės uždangalas, pilkas, virš gaubto	1 vnt.
69658	Gaubto įdėklas, juodas	20 vnt.
76299	Putplasčio juosta, lipni viena pusė	1 vnt.
82594	Gaubtas su lipuku, nepritvirtintas	1 vnt.
89243	Fiksuojamasis mechanizmas	1 vnt.
89250	Galvos juosta, sukompl.	1 vnt.
89268	Varžtinė jungtis	2 vnt.
89276	Atraminis rėmas su šoninėmis dalimis, įstatomaisiais antgaliais ir apatine dalimi	1 vnt.
121038	Kvėpuojamojo oro tiekimo žarna, kompl. su įspėjamoju švilpuku, putplasčio vamzdeliu ir triukšmo slopintuvu / mova	1 vnt.
122341	Diržų blokas su T formos elementu ir oro reguliavimo vožtuvu, skirtu „SATA vision 2000“, kvėpavimo apsaugos gaubtas su CE ženklu ir apsauga nuo UV spindulių, „air star C“	1 rinkinys
149872	Diržo minkštoji dalis	1 vnt.
224717	„SATA vision 2000“ su galvos ir ir kaklo uždangalu virš gaubto, be diržų bloko	1 vnt.

17. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	315	darbi	327
2. Drošības norādījumi	317	11. Kopšana un uzglabāšana	331
3. Lietošana	319	12. Darbības traucējumi	332
4. Apraksts	319	13. Utilizācija	332
5. Piegādes komplekts	320	14. Klientu apkalpošanas	
6. Uzbūve	320	centrs.....	332
7. Tehniskie parametri	322	15. Piederumi	332
8. Pirmreizējā lietošana	322	16. Rezerves detaļas.....	333
9. Standarta lietošana	324	17. EK atbilstības deklarācija	335
10. Apkopes un uzturēšanas			



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas rūpīgi līdz galam izlasīt šo lietošanas instrukciju. Ievērot norādes par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārēja informācija

1.1. Ievads

SATA vision 2000, turpinājumā saukts par pilnu sejas masku, paredzēts, lai nodrošinātu tā nēsātājam tīru elpošanas gaisu. Pēc vajadzības vienā elpošanas ceļu aizsardzības sistēmā iespējams apvienot dažādus komponentus.

1.2. Mērķauditorija

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta:

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

1.3. Negadījumu novēršana

Vienmēr ievērojiet valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu profilakses noteikumus un tiem atbilstošos nolikumus, vadlīnijas un instrukcijas. Elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu lietotājiem jāievēro noteiktos ārstu izmeklējumus par lietošanas piemērotību, kā arī jāievēro nepieciešamos arodmedicīnas profilaktisko izmeklējumu laikus un apjomus. Īpaši Vācijā jāievēro spēkā esošās arodbiedrību vadlīnijas, kas attiecas uz arodmedicīnas profilaktiskajiem izmeklējumiem, kā arī spēkā esošos

noteikumus saskaņā ar elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļu atgādni “DGUV noteikumi 112-190”. Iespējams, ka pēc šī dokumenta nodošanas iespiešanai ir izdoti šo noteikumu jauninājumi. Veiciet atbilstošu pārbaudi un ievērojiet tos.

1.4. Piederumi, rezerves un dilstošās daļas

Pamatā ir izmantojamas vienīgi SATA oriģinālās rezerves, piederumu un dilstošās daļas. Piederumu daļas, kuras nav piegādājis SATA, nav pārbaudītas un akceptētas lietošanai. Par bojājumiem, kas radušies, izmantojot neakceptētas rezerves, piederumu un dilstošās daļas, SATA neuzņemas nekādu atbildību.

1.5. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvadu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

1.6. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti

REGULA (ES) 2016/425

Individuālie aizsardzības līdzekļi

PSA lietošanas regula (PSA-BV)

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot individuālos aizsardzības līdzekļus.

Direktīva 2014/34/EU

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

DIN EN 14594, klase 3B

Elpvadu aizsargierīces – Nepārtrauktas plūsmas saspīestā gaisa elpošanas ierīces.

2. Drošības norādījumi

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem.

Apzīmējums "H" norāda uz saspīestā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" norāda uz to, ka saspīestā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Pirms ierīces darbināšanas lietotājam ir jāveic risku novērtēšana attiecībā uz iespējamu bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanos darba vietā.

2.1. Prasības personālam

Pilno sejas masku drīkst lietot tikai pieredzējuši kvalificēti speciālisti un instruēts personāls, kas ir pilnībā izlasījis un sapratis šo lietošanas instrukciju. Pilno sejas masku nelietot noguruma stāvoklī vai arī narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

2.2. Individuālās aizsardzības līdzekļi (PSA)

Pilnā sejas maska ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Pilnā sejas maska ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļa, kas lietojama kopā ar aizsargapaviem, aizsargapģērbu, aizsargcimdiem un, ja nepieciešams, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

Pilnā sejas maska ir galvas aizsargs saskaņā ar AS/NZS 1801.

2.3. Drošības norādījumi

Tehniskais stāvoklis

- Pilnā sejas maska pirms katras lietošanas jāpārbauda, vai tā nav bojāta.
- Pilno sejas masku nelietot, ja tam ir konstatēts kāds bojājums vai trūkst kāda detaļa.
- Pilno sejas masku nepārbūvēt un neveikt tai tehniska rakstura izmaiņas.
- Pilno sejas masku lietot ar pareizi uzmontētu skata loksni.
- Pilno sejas masku nedemontēt.

- Bojātu pilno sejas masku nomainīt/ neizmantot.
- Bojātas pilnās sejas maskas labošanu uzticēt SATA.
- Neveiciet elpvadā aizsargkapuces modifikācijas.

Tīrīšana

- Pilnās sejas maskas tīrīšanai neizmantot skābi vai sārmu saturošus tīrīšanas līdzekļus.
- Nekad nelietot tīrīšanas šķidrumus uz halogenizētu ogļūdeņražu bāzes.

Izmantošanas vieta

- Pilno sejas masku paredzēts pieslēgt pie stacionārām saspīestā gaisa padeves sistēmām.
- Izmantot elpošanai piemērotu saspīesto gaisu (tikai elpošanas gaisu saskaņā ar DIN EN 12021).
- Savas drošības dēļ nepieļaujiet saspīesta gaisa drošības šļūtenes pievienošanu citām šķidrumus vadošām sistēmām.
- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Netīru elpošanas gaisu attīrīt ar kompresoru, piemēram, eļļas migliņu likvidēt ar aktīvās ogles absorbentu.
- Pirms pilnās sejas maskas izmantošanas jānodrošina, lai ar kompresoru iesūknētais gaiss būtu bez kaitīgām gāzēm, tvaikiem un daļiņām un atbilstu prasībām saskaņā ar DIN EN 12021.
- Ūdens saturs elpošanas gaisā nedrīkst pārsniegt DIN EN 12021 noteiktās robežas, lai nepieļautu ierīces sasaldāšanu.
- Pilno sejas masku nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.
- Marķējums „F” norāda uz to, ka saspīestā gaisa padeves šļūtene var tikt izmantota situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums.
- Nelietojiet šaurās telpās, vidēs ar zemu skābekļa saturu (< 19,5%), īpaši augstu skābekļa saturu (> 23%) vai vietās, kur pastāv tiešs apdraudējums cilvēka dzīvībai un veselībai.
- Pilno sejas masku nedrīkst lietot situācijās, kad tiek pārsniegta simtkārtīga AGW (MAK) vērtība.
- Ja ierīce tiek izmantota apkārtējā gaisa temperatūrā, kas zemāka par +5 °C, skata loksne no iekšpuses jāapstrādā ar sertificētu pretaizsvīšanas līdzekli. SATA iesaka: Klarsichtmittel 75 –, preces nr. 6700470 no Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck vai Klarsichtmittel 2260-903 no Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Uzglabāšana

- Kad elpvadu aizsargkapuce netiek izmantota, uzglabājiet to tīrā un sausā vietā.
- Neuzglabājiet elpvadu aizsargkapuci kopā ar drošības apģērbu.

Vispārīga informācija

- Dzirdes aizsargu un trokšņus mazinoša komunikācijas līdzekļu lietošana var samazināt brīdinājuma ierīces dzirdamību.
- Ievērot vietējos drošības, darba aizsardzības un vides aizsardzības noteikumus.
- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus (piem., DGUV noteikumi 100-500).

3. Lietošana

Paredzētais pielietojums

Pilnā sejas maska ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un nodrošina tīra elpošanas gaisa padevi tās valkātājam.

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce pasargā tās nēsātāju no kaitīgu vielu ieelpošanas krāsošanas darbu vidē vai no skābekļa trūkuma.

Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Noteikumiem neatbilstoša lietošana ir pilnās sejas maskas lietošana atmosfērā, kas pakļauta starojumam vai karstumam.

4. Apraksts

Pilnā sejas maska ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un nodrošina tīra elpošanas gaisa padevi tās valkātājam un sastāv no pamatkomponentiem:

- galvas lente (regulējama ar sprūdmehānismu un caurumu lenti ar fiksatoru);
- kupols galvas/krūšu pārsega piestiprināšanai (līplente);
- uz augšu paceļams turētājrāmis ar maskas ieliktni, spraudnīpeli un skata loksni (nofiksējams ar diviem skrūvsavienojumiem);
- galvas/krūšu pārsegs, pelēks un noņemams;
- elpošanas gaisa šļūtene ar savienojuma nīpeli.

1. variants [1]

- Jostas vienība ar aktīvās ogles absorbentu [1-7], aktīvās ogles absorbenta gaisa regulēšanas vārsts elpošanas gaisam, saspiestā gaisa pieslēgums un plūsmas apjoma rādītājs [1-13] (attēls ar papildus pieejamu gaisa sildītāju [1-14] un papildus pieejamu gaisa mitrinātāju [1-4])

2. variants [2]

- Jostas vienība ar gaisa regulēšanas vārstu (attēls ar papildus pieejamu gaisa sildītāju [2-12] un papildus pieejamu gaisa mitrinātāju [2-4])

3. variants [3]

- Jostas vienība ar gaisa regulēšanas vārsta trejgabalu [3-7] (attēls ar papildus pieejamu gaisa sildītāju [3-14] un papildus pieejamu gaisa mitrinātāju [3-4])

5. Piegādes komplekts

1. variants

- Pilna sejas maska SATA vision 2000 ar iemontētu elpošanas gaisa šļūteni, savienojuma nipelī, skata loksni, sviedru lenti un maskas pārsegu
- Jostas vienība ar uzmontētu aktīvās ogles absorbentu, aktīvās ogles gaisa regulēšanas vārstu elpošanas gaisam un plūsmas apjoma rādījumam
- 5 skata loksnes turētājrāmim (komplektā)
- Lietošanas instrukcija

2. variants

- Pilna sejas maska SATA vision 2000 ar iemontētu elpošanas gaisa šļūteni, savienojuma nipelī, skata loksni, sviedru lenti un maskas pārsegu
- Jostas vienība ar gaisa regulēšanas vārstu
- 5 skata loksnes turētājrāmim (komplektā)
- Lietošanas instrukcija

3. variants

- Pilna sejas maska SATA vision 2000 ar iemontētu elpošanas gaisa šļūteni, savienojuma nipelī, skata loksni, sviedru lenti un maskas pārsegu
- Jostas vienība ar trejgabalu un gaisa regulēšanas vārstu
- 5 skata loksnes turētājrāmim (komplektā)
- Lietošanas instrukcija

Pēc ierīces izpakošanas pārbaudīt, vai

- Pilna sejas maska bojāta
- vai ir pilns piegādes komplekts

6. Uzbūve

6.1. 1. variants

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [1-1] | Nomaināma skata loksne | [1-3] | Elpošanas gaisa šļūtene |
| [1-2] | Akustiska brīdinājuma ierīce minimālajai caurplūdei (nav redzama) | [1-4] | Elpošanas gaisa mitrinātājs SATA top air (pieejams papildus) |

- [1-5] Pulverizatora saspiesta gaisa šļūtene
- [1-6] Gaisa pieslēgums pulverizatora saspiesta gaisa šļūtenei
- [1-7] Aktīvā ogle absorbents ar nomaināmu filtra patronu
- [1-8] Gaisa pieslēgums drošības elpošanas gaisa saspiebtā gaisa šļūtenei
- [1-9] Drošības elpošanas gaisa saspiebtā gaisa šļūtene
- [1-10] Automātisks eļļas un kondensāta izplūdes vārsts
- [1-11] SATA filter 444
- [1-12] Gaisa pieslēgums elpošanas gaisa šļūtenei
- [1-13] Manometrs
- [1-14] SATA air warmer (pieejams papildus)
- [1-15] Pilna sejas maska ar ventilāciju, kā arī paceļamu skata loksni un spranda aizsargu

6.2. 2. variants

- [2-1] Nomaināma skata loksne
- [2-2] Akustiska brīdinājuma ierīce minimālajai caurplūdei (nav redzama)
- [2-3] Elpošanas gaisa šļūtene
- [2-4] Elpošanas gaisa mitrinātājs SATA top air (pieejams papildus)
- [2-5] Pulverizatora saspiesta gaisa šļūtene
- [2-6] Drošības elpošanas gaisa saspiebtā gaisa šļūtene
- [2-7] Aktīvā ogle absorbents ar nomaināmu filtra patronu
- [2-8] Automātisks eļļas un kondensāta izplūdes vārsts
- [2-9] SATA filter 444
- [2-10] Jostas daļa bez aktīvās ogles absorbenta
- [2-11] Gaisa pieslēgums elpošanas gaisa šļūtenei
- [2-12] SATA air warmer (pieejams papildus)
- [2-13] Pilna sejas maska ar ventilāciju, kā arī paceļamu skata loksni un spranda aizsargu

6.3. 3. variants

- [3-1] Nomaināma skata loksne
- [3-2] Akustiska brīdinājuma ierīce minimālajai caurplūdei (nav redzama)
- [3-3] Elpošanas gaisa šļūtene
- [3-4] Elpošanas gaisa mitrinātājs SATA top air (pieejams papildus)
- [3-5] Pulverizatora saspiesta gaisa šļūtene
- [3-6] Gaisa pieslēgums pulverizatora saspiesta gaisa šļūtenei
- [3-7] Gaisa regulēšanas vārsta trejgabals
- [3-8] Drošības elpošanas gaisa saspiebtā gaisa šļūtene
- [3-9] Aktīvā ogle absorbents ar nomaināmu filtra patronu

[3-10] Automātisks eļļas un kondensāta izplūdes vārsts

[3-11] SATA filter 444

[3-12] Gaisa pieslēgums elpošanas gaisa šļūtenei

[3-13] Pilna sejas maska ar ventilāciju, kā arī paceļamu skata loksnī un spranda aizsargu

[3-14] SATA air warmer (pieejams papildus)

7. Tehniskie parametri

Nosaukums	1. variants	2. un 3. variants
Min. darba pārspiediens		4,0 bar
Maks. darba pārspiediens		8,0 bar
Min. plūsmas apjoms	170 NI/min	240 NI/min
Maks. plūsmas apjoms		> 305 NI/min
Ekspluatācijas temperatūra		-6 °C – +60 °C
Uzglabāšanas temperatūra		-20 °C – +60 °C
Maks. šļūtenes garums		40 m
Trokšņu līmenis, ja ir minimālais plūsmas apjoms		73 dB
Elpvadu aizsargkapuces svars		470 g
Aktīvās ogles absorbenta svars		750 g
Jostas vienības svars bez aktīvās ogles absorbenta		260 g

8. Pirmreizējā lietošana


Elpvadu aizsargkapuce ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus elpvadu aizsargkapuces bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu).

8.1. Uzstādīšana pie gaisa padeves

1., 2. un 3. variants

	Norāde!
<p>Pilnas sejas maskas ekspluatācijai izmantot tikai sertificētu saspiesta gaisa padeves šļūteni (maks. 40 m) ar ātrjaucamiem drošības savienojumiem.</p>	

1. variants

**Norāde!**

Aktīvās ogles absorbenta kalpošanas laiks jostas vienībā **[1-7]** un elpošanas gaisa kvalitāte lielā mērā atkarīga no padotā saspiebtā gaisa iepriekšējas attīrīšanas. Tāpēc priekšā jāpievieno SATA filtrs 444 (# 92296) ar automātisku kondensāta izvadi. Tas atdala no saspiebtā gaisa gandrīz visas ūdens un putekļu daļiņas. Ja spiediena starpība starp manometriem **[5-1]** un **[5-2]** ir lielāka nekā 1 bar, jānomaina filtra patrona (maiņa vēlākais reizi pusgadā; skatīt SATA filtra 400 lietošanas instrukciju).

2. un 3. variants**Norāde!**

Lai elpošanas gaisu attīrītu no eļļas migliņas tvaikiem, pa vidu jāuzstāda aktīvās ogles filtrs SATA filtrs 464 (# 92247) **[4]**. Regulāri jāpārbauda, vai aktīvās ogles filtrs darbojas nevainojami, un jāveic tā apkope. Lai nepieļautu aktīvās ogles patronas piesātinājumu, tas jāmaina ik pēc 3 mēnešiem.

Laika indikators ir iekļauts katra filtra un rezerves patronas piegādes komplektā!

8.2. Galvas lentes noregulēšana

Lai galvas lenti pielāgotu valkātājam, pastāv divas regulēšanas iespējas.

- Lai noregulētu galvas lenti, atvērt aizdari pie galvas/krūšu pārsega.
- Galvas/krūšu pārsegu pārlīkt uz priekšu pāri kupolam.

1. Galvas lenti pielāgot galvas apkārtmēram

- Atbrīvojot fiksatoru, ārējo mezglotā materiāla ieliktni pie sprūdmehānisma pagriežot līdz galam pa kreisi.
- Ar regulēšanas skrūvi pie sprūdmehānisma palielināt vai samazināt galvas karkasa apkārtmēru, līdz galvas karkass pieguļ galvai, nespiežot to.
- Nostiprināt fiksatoru, ārējo mezglotā materiāla ieliktni pie sprūdmehānisma pagriežot līdz galam pa labi.

2. Galvas lentes augstuma noregulēšana

Pieres lentes apakšmalai jābūt apm. 1 cm virs uzacīm. Caurumu lenti virs galvas var pagarināt vai saīsināt, regulējot fiksatorus, līdz ir sasniegta

pareizā pozīcija.

8.3. Elpvadu aizsargkapuces pozīcijas pārbaude



Norāde!

Maskas ieliktnim jāpiekļaujas visai sejas kontūrai, un redzamības lauks caur vizieri nedrīkst būt ierobežots (piem., cilvēkiem ar bārdū). Ja tā nav, jāveic galvas lentes korekcija.

- Uzlikt pilno sejas masku ar atvērtu turētājrami.
- Pārbaudīt galvas lentes regulējumu, ja nepieciešams, koriģēt (skatīt 8.2. nodaļu).
- Aizvērt turētājrami.

8.4. Pilnas sejas maskas tīrīšana



Norāde!

Pirms pirmās lietošanas pilnā sejas maska kārtīgi jāiztīra ar SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Standarta lietošana

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet zemāk uzskaitītās lietas, lai nodrošinātu drošu elpvadu aizsargkapuces lietošanu

- Ievērojiet visas šīs lietošanas instrukcijas drošības un bīstamības norādes.
- Gaisa padeves ekspluatācijas spiediens (skatīt 7. nodaļu).
- Galvas/krūšu pārsegs ir nebojāts, tīrs un pareizi nostiprināts.
- Turētājramis neierobežo redzamību.
- Elpvadu aizsargkapuce ir pareizi nostiprināta.
- Izmantojiet tikai nebojātas SATA drošības saspiestā gaisa šļūtenes.
- Turētājramja fiksācija darbojas.

9.1. Jostas vienības uzlikšana

Jostas vienību var individuāli pielāgot ar regulējamu jostu.

- Atbilstoši pielāgot jostas vienības garumu/apmēru.
- Uzlikt jostas vienību.
- Jostas vienību aizvērt ar noslēgu.

9.2. Elpvadu aizsargkapuces uzvilkšana

- Uzlikt pilno sejas masku ar atvērtu turētājrami.
- Pārbaudīt galvas lentes regulējumu, ja nepieciešams, koriģēt (skatīt 8.2. nodaļu).

- Aizvērt turētājرامي.
- Pārbaudīt redzamības lauku.
- Aizvērt aizdari pie galvas/krūšu pārsega.

9.3. Lietošanas ilguma pārbaudīšana



Norāde!

Pirms katras lietošanas jāpārbauda aktīvās ogles absorbenta/aktīvās ogles filtra lietošanas ilgums. Pārsniedzot lietošanas ilgumu (maks. 3 mēneši), tas jānomaina.

- Pārbaudīt aktīvās ogles absorbenta/aktīvās ogles filtra lietošanas ilgumu un, ja nepieciešams, nomainīt (1. variants, skatīt 10.1. nodaļu, 2. un 3. variants, skatīt SATA filtra 464 lietošanas instrukciju).

9.4. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces darbġatavības nodrošināšana



Brīdinājums!

Gaisa plūsmas samazināšanās

Vienlaikus lietojot krāsošanas pulverizatoru 1. un 3. variantam ar SATA pulverizatora saspiesta gaisa šļūteni 1,2 m (# 13870), iespējama gaisa plūsmas apjoma atteice (skatīt 4. nodaļu).

→ Noregulēt ieejas spiedienu ar pilnībā atvilktu pulverizatora aktivizēšanas aptveri (skatīt 7. nodaļu).

→ Ar nospiestu darba sviru darba pārspiedienu filtru blokā palielināt tik ilgi, līdz vairs neskan brīdinājuma skaņas signāls (tas var būt atšķirīgs atkarībā no pulverizatora, šļūtenes garuma u. c.).



Norāde!

Jostas vienībai jābūt pieslēgtai pie saspiesta gaisa padeves sistēmas.

1. variants [1]

- Pulverizatora saspiegtā gaisa šļūteni **[1-5]** pieslēgt pie pulverizatora gaisa pieslēgvietas.
- Pulverizatora saspiegtā gaisa šļūteni pieslēgt pie gaisa pieslēgvietas **[1-6]**.
- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Elpošanas gaisa šļūteni **[1-3]** pieslēgt pie elpošanas gaisa pieslēgvietas **[1-12]**.

Pieejams papildus

- Elpošanas gaisa mitrinātāju top air **[1-4]** pieslēgt pie elpošanas gaisa šļūtenes **[1-3]**.
 - SATA air warmer **[1-14]** uzspraust uz SATA aktīvās ogles absorbenta **[1-7]**.
 - Gaisa šļūteni **[1-3]** savienot ar gaisa pieslēgvietu **[1-12]**.
 - Elpošanas gaisa drošības saspiebtā gaisa šļūteni **[1-9]** pieslēgt pie jostas vienības gaisa pieslēgvietas.
 - Nepieciešamo plūsmas apjomu noregulēt ar aktīvās ogles absorbenta gaisa regulēšanas vārstu elpošanas gaisam/SATA air warmer.
- Elpvadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

2. variants [2]

- Pulverizatora saspiebtā gaisa šļūteni **[2-5]** pieslēgt pie pulverizatora gaisa pieslēgvietas.
- Pulverizatora saspiebtā gaisa šļūteni pieslēgt pie filtru bloka gaisa pieslēgvietas.
- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Elpošanas gaisa šļūteni **[2-3]** pieslēgt pie elpošanas gaisa pieslēgvietas **[2-11]**.

Pieejams papildus

- Elpošanas gaisa mitrinātāju top air **[2-4]** pieslēgt pie elpošanas gaisa šļūtenes **[2-3]** un gaisa pieslēgvietas **[2-11]**.
 - SATA air warmer **[2-12]** pieslēgt pie gaisa pieslēgvietas **[2-11]**.
 - Elpošanas gaisa drošības saspiebtā gaisa šļūteni **[2-6]** pieslēgt pie jostas vienības gaisa pieslēgvietas.
 - Nepieciešamo plūsmas apjomu noregulēt ar gaisa regulēšanas vārstu/SATA air warmer.
- Elpvadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

3. variants [3]

- Pulverizatora saspiebtā gaisa šļūteni **[3-5]** pieslēgt pie pulverizatora gaisa pieslēgvietas.
- Pulverizatora saspiebtā gaisa šļūteni pieslēgt pie gaisa regulēšanas vārsta **[3-7]** trejgabala gaisa pieslēgvietas **[3-6]**.
- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Elpošanas gaisa šļūteni **[3-3]** pieslēgt pie trejgabala elpošanas gaisa pieslēgvietas **[3-12]**.

Pieejams papildus

- Elpošanas gaisa mitrinātāju top air **[3-4]** pieslēgt pie elpošanas gaisa

šļūtenes [3-3] un gaisa pieslēgvietas [3-12].

- Elpošanas gaisa drošības saspiebtā gaisa šļūteni [3-8] pieslēgt pie jostas vienības trejgabala gaisa pieslēgvietas.
- SATA air warmer [3-14] pieslēgt pie gaisa pieslēgvietas [3-12].
- Nepieciešamo plūsmas apjomu noregulēt ar gaisa regulēšanas vārstu/SATA air warmer.

9.5. Elpošanas gaisa padeves noregulēšana



Norāde!

Aizsardzība ar pilno sejas masku ir nodrošināta tikai tad, ja izpildīti tālāk norādītie kritēriji.

1. variants

- Manometrs [1-13] jāpārbauda katru reizi, sākot ekspluatāciju, jo īpaši, ja vienlaikus tiek lietots pulverizators. Manometram visas darbības laikā jābūt zaļajā zonā, (ja netiek sasniegts minimālais darba spiediens, t. i. manometrs atrodas sarkanajā zonā, atskan svilpjošs signāls), ja nepieciešams, palielināt darba spiedienu (skatīt 7. nodaļu).

2. un 3. variants

- Minimālajam darba spiedienam filtra blokā jābūt [2-9], [3-11] min. 4 bar, pazeminoties jāatskan svilpjošam signālam, ja nepieciešams, palielināt darba spiedienu (skatīt 7. nodaļu).



Norāde!

Jostas vienība ir aprīkota ar gaisa regulēšanas vārstu/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Ar šī gaisa regulēšanas vārsta palīdzību/SATA air warmer var iestatīt no pieprasījuma neatkarīgu elpošanas gaisa padevi.

- Atvērt gaisa pieslēgvietas slēgvārstu.
- Elpošanas gaisa padevi noregulēt ar gaisa regulēšanas vārstu/SATA air warmer.

10. Apkopes un uzturēšanas darbi

Šajā nodaļā ir aprakstīta pilnas sejas maskas apkopes un uzturēšanas darbu veikšana. Apkopes un uzturēšanas darbus drīkst veikt tikai apmā-

cīts kvalificēts personāls.

10.1. Aktīvās ogles absorbenta nomaiņšana (1. variants)



Norāde!

Pēc lietošanas ilguma beigām pēc maks. 3 mēnešiem aktīvās ogles absorbents **[1-7]** jānomaina. Aktuālo lietošanas ilgumu var nolasīt datuma pulkstenī uz aizsarggroza.

- Aizvērt gaisa pieslēgvietas slēgvārstu.
- Elpošanas gaisa drošības saspiešā gaisa šļūteni **[1-9]** pieslēgt pie jostas vienības gaisa pieslēgvietas.
- Aizsarggrozu pagriezt pa kreisi un noņemt.
- Noskrūvēt caurspīdīgo plastmasas kupolu.
- Izvilkt veco aktīvās ogles absorbentu.
- No aizsarggroza noņemt veco datuma pulksteni.
- Jauno datuma pulksteni uzlīmēt uz aizsarggroza.
- Ievietot jaunu aktīvās ogles absorbentu.
- Ieskrūvēt caurspīdīgo plastmasas kupolu.
- Uzlikt aizsarggrozu un pievilkt, griežot pa labi.
- Atvērt gaisa pieslēgvietas slēgvārstu.
- Gaisa plūsmas apjomu noregulēt ar aktīvās ogles absorbenta gaisa regulēšanas vārstu elpošanas gaisam. Spiediena rādītājam **[1-13]** visas darbības laikā jābūt zaļajā zonā.

10.2. Aktīvās ogles patronas nomaiņšana (2. un 3. variants)



Norāde!

Pēc lietošanas ilguma beigām pēc maks. 3 mēnešiem filtru bloka aktīvās ogles patrona **464 [2-7], [3-9], [4]** jānomaina. Aktuālo lietošanas ilgumu var nolasīt ar filtra patronas laika indikatoru.

- Nomainīt aktīvās ogles patronu, kā aprakstīts attiecīgajā lietošanas instrukcijā.
- Pēc aktīvās ogles patronas nomaiņšanas ar gaisa regulēšanas vārstu

pielāgot gaisa plūsmas apjomu.

10.3. Skata loksnes nomainīšana



Brīdinājums!

Traucēta bīstamības atpazīšana

Netīra skata loksne var būtiski ierobežot redzamības lauku.

→ Skata loksni regulāri notīrīt.

→ Skata loksni nomainīt, kad nepieciešams.

- Skata loksni [1-1], [2-1], [3-1] novilkt no spraudnipeļiem.
- Pārbaudīt, vai turētājrāmis nav netīrs, un, ja nepieciešams, uzmanīgi notīrīt. Nepieļaut bojājumus.
- Uzlikt jaunu skata loksni. Nomainot jāseko, lai vispirms tiktu nostiprināti 2 vidējie spraudnipeļi (augšā un apakšā), lai nodrošinātu perfektu sēžu.

10.4. Spraudnipeļa nomainīšana

Spraudnipeļa noņemšana

- Spraudnipeļi saspīest ar knaiblēm un caur turētājrāmi iespiest uz iekšu.
- Izņemt spraudnipeļi.

Jauna spraudnipeļa uzlikšana

- Jauno spraudnipeļi no iekšpuses iespiest caurumā.

10.5. Pārsega ieliktnu nomainīšana

Pārsega ieliktna izņemšana

- Pārsega ieliktni izņemt no turētārāmja stiprinājumiem.
- Pārsega ieliktni noņemt no akustiskās brīdinājuma ierīces [1-2], [2-2], [3-2].

Jauna pārsega ieliktna uzlikšana

- Pārsega ieliktna apaļo caurumu uzbīdīt virs akustiskās brīdinājuma ierīces.
- Pārsega ieliktni ielikt turētājrāmja stiprinājumos.

10.6. Galvas/krūšu pārsega nomainīšana

Galvas/krūšu pārsega noņemšana

- Elpošanas gaisa šļūteni [1-3], [2-3], [3-3] izvilkt no galvas/krūšu pārsega cilpas.
- Galvas/krūšu pārsegu izņemt no stiprinājumiem galvas lentes labajā un kreisajā pusē.
- Galvas/krūšu pārsegu noņemt no kupola līplentes.

Jauna galvas/krūšu pārsega uzlikšana

- Galvas/krūšu pārsegu piestiprināt līplentei pie kupola.
- Galvas/krūšu pārsegu ielikt stiprinājumos galvas lentes labajā un kreisajā pusē.
- Elpošanas gaisa šļūteni izvilkst caur galvas/krūšu pārsega cilpām.

10.7. Sviedru lentes nomaiņšana

Sviedru lentes noņemšana

- Galvas/krūšu pārsegu izņemt no galvas lentes stiprinājumiem labajā un kreisajā pusē.
- Sviedru lenti izņemt no galvas lentes stiprinājumiem.
- Sviedru lenti novilkt no putuplasta joslas.

Jaunas sviedru lentes uzlikšana

- Sviedru lentes pusi ar pieciem caurumiem iestiprināt galvas lentes apakšējos piecos stiprinājumos.
- Sviedru lenti vilkt uz iekšu pāri putuplasta joslai.
- No atlikušajiem četriem caurumiem sviedru lentē pa vienam iestiprināt galvas lentes augšējos stiprinājumos labajā un kreisajā pusē.
- Sviedru lenti novietot tā, lai putuplasta josla būtu pilnībā nosepta.
- Galvas/krūšu pārsegu ielikt stiprinājumos galvas lentes labajā un kreisajā pusē pie sviedru lentes.

10.8. Putuplasta joslas nomaiņšana aiz sviedru lentes

Putuplasta joslas noņemšana

- Sviedru lentes noņemšana (skatīt 10.7. nodaļu).
- Putuplasta joslu bez atlikuma novilkt no galvas lentes iekšpusē.
- No galvas lentes līmes paliekas notīrīt ar piemērotu tīrīšanas līdzekli (skatīt 11.1. nodaļu).

Jaunas putuplasta joslas uzlikšana

- No putuplasta joslas līmlentes novilkt aizsargplēvi.
- Putuplasta joslu uzlīmēt pa vidu galvas lentes iekšpusē (pieres daļa).
- Uzlikt sviedru lenti (skatīt 10.7. nodaļu).

10.9. Putuplasta apvalka nomaiņšana

Putuplasta apvalka noņemšana

- Noņemt galvas pārsegu (skatīt 10.5. nodaļu).
- Elpošanas gaisa šļūteni ar putuplasta apvalku [1-3], [2-3], [3-3] izņemt no stiprinājuma turētājrāmja apakšdaļā.
- Elpošanas gaisa šļūtenes brīdinājuma svilpi [1-2], [2-2], [3-2] izņemt no cauruma turētājrāmī.

- Putuplasta apvalku no elpošanas šļūtenes novilkt pāri brīdinājuma svilpei.

Jauna putuplasta apvalka uzlikšana

- Pāri brīdinājuma svilpei uz elpošanas gaisa šļūtenes uzlikt jauno putuplasta apvalku, visām gaisa izplūdes spraugām jābūt nosegtām.
- Elpošanas gaisa šļūtenes brīdinājuma svilpi pa caurumu iebīdīt turētājrāmī.
- Elpošanas gaisa šļūteni ar jaunu putuplasta apvalku iespiest turētājrāmja pamatnes daļas stiprinājumā.
- Uzlikt maskas pārsegu (skatīt 10.5. nodaļu).

11. Kopšana un uzglabāšana

Lai nodrošinātu pilnas sejas maskas darbību, nepieciešama rūpīga apiešanās ar izstrādājumu, kā arī pastāvīga tā kopšana.

11.1. Tīrīšana un dezinficēšana



Sargies!

Bojājumi nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu dēļ

Izmantojot stipras iedarbības tīrīšanas līdzekļus, pilnā sejas maska var tikt bojāta.

→ Neizmantot agresīvus vai putojošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai izmantot SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Dezinficēšanai var izmantot uzņēmuma „Henkel” līdzekli „Incidur”.



Norāde!

Lietojot pilno sejas masku katru dienu, tai reizi nedēļā jāveic dezinfekcija; ja tā tiek uzglabāta nehermētiski, dezinfekcija jāveic reizi pusgadā.

Ja vienu pilno sejas masku lieto dažādas personas, pēc katras lietošanas jāveic pilnās sejas maskas dezinfekcija.

Dezinficēšanai izmantot uzņēmuma „Henkel” līdzekli „Incidur”.

Ieteicams katrai personai sagādāt savu galvas pārsegu.

Tīrīšana jāveic vēlākais ik pēc sešiem mēnešiem, arī tad, ja pilnā sejas maska netiek lietota.

Pilno sejas masku tīrīšanai vai bojāto detaļu nomaiņai iespējams viegli demontēt bez instrumentiem. Pēc katras lietošanas pilnajai sejas maskai jānotīra sviedri un kondensāts.

- Pilno sejas masku kārtīgi tīrīt ar SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

- Pēc katras tīrīšanas pārbaudīt, vai pilnā sejas maska nav bojāta.

11.2. Uzglabāšana

Hermētiski iepakotas jaunas ierīces un rezerves detaļas var uzglabāt 5 gadus. Ja ierīce netiek lietota, tā jāuzglabā tīrā, sausā vietā, bet ne krāsošanas kabīnēs.

12. Darbības traucējumi

Ja, veicot atsevišķu komponentu lietošanas instrukcijās minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, vēršieties SATA klientu apkalpošanas centrā.

13. Utilizācija

Pilno sejas masku utilizējiet kā otrreiz pārstrādājamu materiālu. Lai novērstu kaitējumu apkārtējai videi, pilno sejas masku un elpošanas filtrus utilizēt atsevišķi. Ievērot vietējos spēkā esošos priekšrakstus!

14. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

15. Piederumi

Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
13870	SATA pulverizatora saspiesta gaisa šļūtene, zila, 9 mm, 1,2 m gara ar ātrjaucamo savienojumu, sarkana un nipelis	1 gab.
61242	SATA air warmer ar gaisa mikrometru, gaisa patēriņš: 150 NI/min	1 gab.
67595	SATA pilna sejas maska CE Industrie, UV aizsardzība saskaņā ar EN 170:2002, ar galvas/krūšu pārsegu virs kupola	1 gab.
89086	Elpošanas gaisa mitrinātājs SATA top air	1 gab.
49080	SATA drošības saspiesta gaisa šļūtene 10 mm, 6 m gara SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmām	1 gab.
176792	SATA drošības saspiesta gaisa šļūtene 10 mm, 10 m gara SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmām	1 gab.

Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
180851	SATA drošības saspiesta gaisa šļūtene 10 mm, 40 m gara SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmām	1 gab.

16. Rezerves detaļas

Preces Nr.	Nosaukums	Skaits
6981	SATA ātrjaucamais savienojums G 1/4" (iekšējā vītne)	5 gab.
10330	Sviedru lente, mikrošķiedras velūrs	10 gab.
13623	Ātrjaucams savienojums 1/4" (ārējā vītne)	1 gab.
13854	Skaņas slāpētājs	1 gab.
13904	Aktīvās ogles patrona	1 gab.
13920	Josta ar sprādzi	1 gab.
21840	Spraudnipeļu komplekts, kompl.	1 gab.
21865	Apakšdaļa	2 gab.
22947	Apaļais blīvgredzens	1 gab.
25064	Manometrs 0 – 6 bar, 40 mm, zaļā zona 1,3 – 2,6 bar	1 gab.
25106	Ass	1 gab.
27797	Absorbenta stikls	1 gab.
35659	Skata loksne, 6 caurumi	5 gab.
35675	Skata loksne, 6 caurumi	25 gab.
36301	Skata loksne, 6 caurumi	
49114	Elpošanas gaisa šļūtene 1850 mm ar brīdinājuma svilpi un putuplasta apvalku, bez trokšņu slāpētāja/savienojuma	1 gab.
49726	Aizsarggrozs	1 gab.
53934	Ātrjaucams drošības savienojums	1 gab.
53942	Nipelis 1/4" (ārējā vītne)	1 gab.
53975	Šļūtenes apskava 10,5	1 gab.
54015	Jostas vienība ar aktīvās ogles absorbentu ierīcei SATA vision 2000 un pilna sejas maska CE Industrie ar UV aizsardzību	1 komplekts

Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
56184	Putuplasta apvalks	1 gab.
58941	Jostas vienība ar gaisa regulēšanas vārstu ierīcei SATA vision 2000, pilna sejas maska CE Industrie ar UV aizsardzību, air star C	1 komplekts
60541	Galvas/krūšu pārsegs, pelēks virs kupola	1 gab.
69658	Maskas ieliktnis, melns	20 gab.
76299	Putuplasta joslas, vienpusēji līmējošas	1 gab.
82594	Kupols ar līplenti, brīvs	1 gab.
89243	Sprūdmehānisms	1 gab.
89250	Galvas lente, kompl.	1 gab.
89268	Skrūvsavienojums	2 gab.
89276	Turētājrāmis ar sānu daļām, spraudnīpēlis un apakšdaļa	1 gab.
121038	Elpošanas gaisa šļūtene, kompl. ar brīdinājuma svilpi, putuplasta apvalku un trokšņu slāpētāju/savienojumu	1 gab.
122341	Jostas vienība ar trejgabalu un gaisa regulēšanas vārstu ierīcei SATA vision 2000, pilna sejas maska CE Industrie ar UV aizsardzību, air star C	1 komplekts
149872	Jostas polsteris	1 gab.
224717	SATA vision 2000 ar galvas/krūšu pārsegu virs kupola, bez jostas vienības	1 gab.

17. EK atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	337	10. Onderhoud en instandhou-	
2. Veiligheidsinstructies	339	ding.....	349
3. Gebruik.....	341	11. Onderhoud en opslag.....	353
4. Beschrijving	341	12. Storingen	354
5. Leveringsomvang	342	13. Afvalverwerking	354
6. Opbouw	342	14. Klantenservice	354
7. Technische gegevens.....	344	15. Toebehoren	355
8. Eerste ingebruikname	344	16. Reserveonderdelen.....	355
9. Regelbedrijf	346	17. EG Conformiteitsverklaring	.357



Lees dit eerst!

Lees deze gebruikershandleiding voor ingebruikname en gebruik volledig en zorgvuldig door. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene informatie

1.1. Inleiding

De SATA vision 2000, hierna volgelaatsmasker genoemd, moet de drager voorzien van schone ademlucht. Afhankelijk van de behoefte kunnen verschillende componenten tot een adembeschermingstoestel worden gecombineerd.

1.2. Doelgroep

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

1.3. Voorkoming van ongevallen

In beginsel dienen de geldige landspecifieke ongevalpreventievoorschriften en de daarmee samenhangende relevante gegevens, richtlijnen en instructies te worden nageleefd. Voor dragers van ademhalingsstoestellen moeten de hiervoor voorgeschreven medische geschiktheidsonderzoeken en de vereiste perioden en omvang van de noodzakelijke bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken in acht worden genomen.

Speciaal voor Duitsland moeten de van kracht zijnde beginselen van de

beroepsvereniging inzake bedrijfsgeneeskundige preventieve onderzoeken en de geldende voorschriften conform het adembescherming-gegevensblad DGUV-regel 112-190 worden nageleefd. Na publicatie van het onderhavige document moet worden gecontroleerd of er eventueel wijzigingen in de gegevens zijn aangebracht die moeten worden nageleefd.

1.4. Toebehoren, reserve- en slijtage-onderdelen

In principe mogen alleen originele toebehoren, reserve- en slijtageonderdelen van SATA worden gebruikt. Toebehoren die niet van SATA zijn, zijn niet gekeurd en niet vrijgegeven. SATA is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door gebruik van niet goedgekeurde toebehoren, reserve- en slijtage-onderdelen.

1.5. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Negeren van de systeembeschrijving en de gebruiksaanwijzingen
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, verbruiksartikelen en reserveonderdelen
- Niet naleven van de instructies over de kwaliteit van de luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

1.6. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen

VERORDENING (EU) 2016/425

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)

Verordening over veiligheid en gezondheidsbescherming bij gebruik Persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werk.

Richtlijn 2014/34/EU

Apparatuur en beschermingssystemen voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

Ademmaskers – Persluchtlang-apparatuur met permanente luchtvoリュームstroom.

2. Veiligheidsinstructies

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel tot de dood veroorzaken.

Het is voor **elke gebruiker** verplicht om voor gebruik van de PSA-ademhalingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren.

De aanduiding "H" duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" duidt op de antistatische eigenschap van de persluchttoevoerslang.

De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof.

2.1. Eisen aan het personeel

Het volgelaatsmasker mag alleen worden gebruikt door ervaren vaklui en geïnstrueerd personeel die deze gebruikershandleiding volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik het volgelaatsmasker niet als u moe bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen.

2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA)

Het volgelaatsmasker biedt een uitermate effectieve bescherming van de gezondheid bij lakwerkzaamheden en daarmee verbonden handelingen in een omgeving die een bedreiging voor de gezondheid kan vormen.

Het volgelaatsmasker, in combinatie veiligheidsschoenen, beschermende kleding, veiligheidshandschoenen en eventueel gehoorbescherming, is onderdeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU).

Het volgelaatsmasker is geen hoofdbescherming conform AS/NZS 1801.

2.3. Veiligheidsinstructies**Technische staat**

- Volgelaatsmasker voor elk gebruik op beschadiging controleren.
- Gebruik het volgelaatsmasker nooit als er sprake is van beschadiging of ontbrekende delen.
- Volgelaatsmasker nooit op eigen initiatief ombouwen of technisch veranderen.
- Volgelaatsmasker alleen met juist gemonteerde vizierfolie gebruiken.
- Het volgelaatsmasker mag niet worden gedemonteerd.

- Defect volgelaatsmasker vervangen/niet gebruiken.
- Defect volgelaatsmasker door SATA laten repareren.
- Verander het ademmasker niet.

Reiniging

- Gebruik voor de reiniging van het volgelaatsmasker nooit reinigingsmedia die zuur of loog bevatten.
- Gebruik geen reinigingsmedia op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen.

Plaats van toepassing

- Het volgelaatsmasker is bedoeld voor aansluiting op stationaire persluchttoevoersystemen.
- Gebruik perslucht (uitsluitend ademlucht conform DIN EN 12021) die geschikt is als ademlucht.
- Zorg voor uw eigen veiligheid dat de veiligheid-perslucht slang niet op andere mediavoerende systemen kan worden aangesloten.
- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Ademluchtverontreiniging door compressor, bijv. olienevel, met een actiefkooladsorber verwijderen.
- Controleer voor gebruik van het volgelaatsmasker of de door de compressor aangezogen lucht vrij is van schadelijke gassen, dampen en deeltjes en voldoet aan de eisen in DIN EN 12021.
- Het vochtgehalte in de ademlucht moet, om bevrozing van het apparaat te voorkomen, binnen de grenzen conform DIN EN 12021 worden gehandhaafd.
- Het volgelaatsmasker mag niet in situaties worden gebruikt waarin ontvlambaarheid een gevaar kan zijn.
- Het kenmerk „F“ geeft aan, dat de persluchttoevoerslang in situaties gebruikt kan worden, waarin een brandrisico bestaat.
- Gebruik het niet in nauwe ruimtes, een zuurstofarme omgeving (<19,5%), een met zuurstof verrijkte omgeving (> 23%) of op plaatsen waar een direct gevaar voor leven en gezondheid bestaat.
- Het volgelaatsmasker mag niet in situaties worden gebruikt, waarin de 100-voudige AGW- (MAK) waarde wordt overschreden.
- Bij gebruik van het apparaat onder +5 °C omgevingstemperatuur moet de vizierfolie aan de binnenzijde met een goedgekeurd middel tegen beslaan worden behandeld. SATA adviseert hiervoor: klarsichtmiddel 75 – art.nr. 6700470 van Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck of Klarsichtmiddel 2260-903 van Auergesellschaft GmbH, Ha-

nauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Opslag

- Bewaar het niet-gebruikte ademmasker op een schone, droge plek.
- Bewaar het ademmasker niet samen met veiligheidspakken.

Algemeen

- Het gebruik van gehoorbescherming en geluidsdempende communicatie-uitrusting kan de hoorbaarheid van de waarschuwingsinrichting nadelig beïnvloeden.
- Houdt u zich aan de plaatselijke veiligheids-, arbeidsveiligheid- en milieubeschermingsvoorschriften.
- Ongevalpreventievoorschriften DGUV regel 100-500 opvolgen.

3. Gebruik

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

Het volgelaatsmasker is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en moet de drager van schone ademlucht voorzien.

De adembeschermingsvoorziening beschermt de drager tegen het inademen van schadelijke stoffen uit de omgevingsatmosfeer tijdens lakwerkzaamheden of tegen zuurstofgebrek.

Onjuist gebruik

Onder oneigenlijk gebruik valt het gebruik van het volgelaatsmasker in een aan straling of warmte blootgestelde omgeving.

4. Beschrijving

Het volgelaatsmasker is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en moet de drager van schone ademlucht voorzien. Het bestaat uit de volgende componenten:

- Hoofdband (instelbaar met de ratel en de geperforeerde band met vergrendeling)
- Kap voor bevestiging van het hoofd-borstdoek (klittenband)
- Opklapbaar draagframe met kapinlegstuk, steeknippel en vizierfolie (fixeerbaar met twee schroeven)
- Hoofd-borstdoek, grijs en afneembaar
- Ademluchtslang met aansluitnippel

Variant 1 [1]

- Bandeenheid met actiefkooladsorber [1-7], luchtregelventiel actiefkooladsorber voor ademlucht, persluchtaansluiting en volumestroomindicatie [1-13] (afbeelding met optionele luchtverwarmer [1-14] en optionele luchtbevochtiger [1-4])

Variant 2 [2]

- Bandeenheid met luchtregelventiel (afbeelding met optionele luchtverwarmer [2-12] en optionele luchtbevochtiger [2-4])

Variant 3 [3]

- Bandeenheid met T-stuk luchtregelventiel [3-7] (afbeelding met optionele luchtverwarmer [3-14] en optionele luchtbevochtiger [3-4])

5. Leveringsomvang**Variant 1**

- Volgelaatsmasker SATA vision 2000 met gemonteerde ademluchtslang, aansluitnippel, vizierfolie, zweetband en maskerdoek
- Bandeenheid met gemonteerd actiefkooladsorber, luchtregelventiel actiefkooladsorber voor ademlucht en volumestroomindicatie
- 5 vizierfolies voor draagframe (meegeleverd)
- Gebruikershandleiding

Variant 2

- Volgelaatsmasker SATA vision 2000 met gemonteerde ademluchtslang, aansluitnippel, vizierfolie, zweetband en maskerdoek
- Bandeenheid met luchtregelventiel
- 5 vizierfolies voor draagframe (meegeleverd)
- Gebruikershandleiding

Variant 3

- Volgelaatsmasker SATA vision 2000 met gemonteerde ademluchtslang, aansluitnippel, vizierfolie, zweetband en maskerdoek
- Bandeenheid met T-stuk en luchtregelventiel
- 5 vizierfolies voor draagframe (meegeleverd)
- Gebruikershandleiding

Na het uitpakken controleren:

- Volgelaatsmasker beschadigd
- Leveringsomvang volledig

6. Opbouw**6.1. Variant 1**

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| [1-1] | Vervangbaar vizierfolie | [1-3] | Ademluchtslang |
| [1-2] | Akoestische waarschu-
wingsinrichting voor
minimaal debiet (niet
zichtbaar) | [1-4] | Ademluchtbevochtiger
SATA top air (optioneel) |
| | | [1-5] | Pistoolpersluchtslang |

- [1-6] Luchtaansluiting voor pistoolpersluchtslang
- [1-7] Actiefkooladsorber met vervangbaar filterpatroon
- [1-8] Luchtaansluiting voor veiligheid-ademluchtpersluchtslang
- [1-9] Veiligheid-ademluchtpersluchtslang
- [1-10] Automatisch olie- en condensataaftapventiel

6.2. Variant 2

- [2-1] Vervangbaar vizierfolie
- [2-2] Akoestische waarschuwingssinrichting voor minimaal debiet (niet zichtbaar)
- [2-3] Ademluchtslang
- [2-4] Ademluchtbevochtiger SATA top air (optioneel)
- [2-5] Pistoolpersluchtslang
- [2-6] Veiligheid-ademluchtpersluchtslang
- [2-7] Actiefkooladsorber met vervangbaar filterpatroon

6.3. Variant 3

- [3-1] Vervangbaar vizierfolie
- [3-2] Akoestische waarschuwingssinrichting voor minimaal debiet (niet zichtbaar)
- [3-3] Ademluchtslang
- [3-4] Ademluchtbevochtiger SATA top air (optioneel)
- [3-5] Pistoolpersluchtslang
- [3-6] Luchtaansluiting voor pistoolpersluchtslang
- [3-7] T-stuk luchtregelventiel

- [1-11] SATA filter 444
 - [1-12] Luchtaansluiting voor ademluchtslang
 - [1-13] Manometer
 - [1-14] SATA luchtverwarmer (optioneel)
 - [1-15] Geventileerd volgelaatsmasker met opklapbaar vizier en nekbescherming
-
- [2-8] Automatisch olie- en condensataaftapventiel
 - [2-9] SATA filter 444
 - [2-10] Banddeel zonder actiefkooladsorber
 - [2-11] Luchtaansluiting voor ademluchtslang
 - [2-12] SATA luchtverwarmer (optioneel)
 - [2-13] Geventileerd volgelaatsmasker met opklapbaar vizier en nekbescherming
-
- [3-8] Veiligheid-ademluchtpersluchtslang
 - [3-9] Actiefkooladsorber met vervangbaar filterpatroon
 - [3-10] Automatisch olie- en condensataaftapventiel
 - [3-11] SATA filter 444
 - [3-12] Luchtaansluiting voor ademluchtslang
 - [3-13] Geventileerd volgelaatsmasker met opklapbaar vizier en nekbescherming

[3-14] SATA luchtverwarmer (optioneel)

7. Technische gegevens

Benaming	Variant 1	Varianten 2 en 3
Min. bedrijfsdruk	4,0 bar	
Max. bedrijfsdruk	8,0 bar	
Min. volumestroom	170 NI/min	240 NI/min
Max. volumestroom	> 305 NI/min	
Bedrijfstemperatuur	-6 °C – +60 °C	
Opslagtemperatuur	-20 °C – +60 °C	
Max. slanglengte	40 m	
Geluidsniveau bij minimum-volumestroom	73 dB	
Gewicht ademmasker	470 g	
Gewicht actiefkooladsorber	750 g	
Gewicht bandeenheid zonder actiefkooladsorber	260 g	

8. Eerste ingebruikname


Het ademmasker wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd.

Controleren na het uitpakken

- Ademmasker beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5).

8.1. Installatie op persluchttoevoer

Varianten 1, 2 en 3

	Aanwijzing!
Gebruik samen met het volgelaatsmasker alleen een goedgekeurde persluchttoevoerslang (max. 40 m) met veiligheidssnelkoppelingen.	

Variant 1



Aanwijzing!

De gebruiksduur van de actiefkooladsorber in de bandeenheid **[1-7]** en de kwaliteit van de ademlucht hangen in principe van de voorreiniging van de toegevoerde perslucht af. Daarom moet daarvóór het SATA filter 444 (# 92296) met automatische condensataafvoer worden geplaatst. Het filtert bijna alle water- en stofdeeltjes uit de toegevoerde lucht. Als het drukverschil tussen de manometers **[5-1]** en **[5-2]** groter dan 1 bar, moet het fijnfilterpatroon worden vervangen (vervanging uiterlijk elk half jaar; zie gebruikershandleiding SATA filter 400).

Varianten 2 en 3



Aanwijzing!

Voor het zuiveren van de olieneveldampen uit de ademlucht moet het actiefkoolfilter SATA filter 464 (# 92247) **[4]** er tussen worden geplaatst. Er moet regelmatig worden gecontroleerd of het actiefkoolfilter probleemloos functioneert en indien nodig worden onderhouden. Om een verzadiging van de actiefkoolpatroon te vermijden, moet deze na 3 maanden worden vervangen. De tijdindicator is bij de levering van elk filter en elke reservepatroon inbegrepen!

8.2. Hoofdband instellen

Voor de individuele aanpassing aan de persoon heeft de hoofdband twee instelmogelijkheden.

- Open voor de instelling van de hoofdband de klittenbandsluiting op het hoofd-borstdoek.
- Sla het hoofd-borstdoek naar voren over de kap.

1. Hoofdband aan de hoofdomvang aanpassen

- Maak de bevestigingen los, draai hiervoor de buitenste noppenring aan het rateldeel tot aan de aanslag naar links.
- Met de instelschroef op het rateldeel kan de hoofdband zo worden afgesteld dat deze zonder druk om het hoofd ligt.
- Fixeer de bevestigingen, draai hiervoor de buitenste noppenring van het rateldeel tot aan de aanslag naar rechts.

2. Hoogte van de hoofdband instellen

De onderkant van de hoofdband op het voorhoofd moet ca. 1 cm boven de wenkbrauwen liggen. Verleng of verkort hier de gatenband die over het

hoofd loopt tot de juiste positie is bereikt.

8.3. Positie van het ademmasker controleren



Aanwijzing!

Het kapinlegstuk moet over de gehele contour van het gezicht tegen het gezicht rusten en het zichtveld in draagframe mag door het vizier niet worden beperkt (bijv. baarddragers). Als dat niet het geval is, moet met behulp van de hoofdband de instelling worden gecorrigeerd.

- Zet het volgelaatsmasker met open draagframe op.
- Controleer de instellingen van de hoofdband, evt. corrigeren (zie hoofdstuk 8.2).
- Sluit het draagframe.

8.4. Volgelaatsmasker reinigen



Aanwijzing!

Voor de eerste inbedrijfstelling moet het volgelaatsmasker met SATA wet and dry Cleaner (# 75358) grondig worden gereinigd.

9. Regelbedrijf

Controleer voor ieder gebruik de volgende punten om een veilig werken met het ademmasker te garanderen:

- Lees alle veiligheids- en gevareninstructies in deze gebruiksaanwijzing door.
- Bedrijfsdruk luchtverzorging (zie hoofdstuk 7).
- Hoofd-borstdoek onbeschadigd, schoon en naar behoren bevestigd.
- Zicht door draagframe onbeperkt.
- Het ademmasker zit juist.
- Gebruik uitsluitend intacte SATA veiligheids-persluchtsslagen.
- Fixatie draagframe functioneert probleemloos.

9.1. Bandeenheid plaatsen

De bandeenheid kan door de in lengte verstelbare band individueel worden aangepast.

- Lengte/omvang van de bandeenheid dienovereenkomstig aanpassen.
- Doe de bandeenheid om.
- Schuif de bandeenheid over de sluiting.

9.2. Ademmasker opzetten

- Zet het volgelaatsmasker met open draagframe op.

- Controleer de instellingen van de hoofdband, evt. corrigeren (zie hoofdstuk 8.2).
- Sluit het draagframe.
- Controleer het zichtveld.
- Sluit de klittenbandsluiting op het hoofd-borstdoek.

9.3. Gebruiksduur controleren



Aanwijzing!

Перед первым использованием необходимо проверить продолжительность эксплуатации угольного адсорбера/фильтра с активированным углем. В случае превышения продолжительности эксплуатации (максимум 3 месяца) необходимо заменить его.

- Gebruiksduur van de actiefkooladsorber/het actiefkoolfilter controleren en eventueel vervangen (variant 1 zie hoofdstuk 10.1, varianten 2 en 3 zie gebruikershandleiding SATA filter 464).

9.4. De adembeschermingsvoorziening gebruiksklaar maken



Waarschuwing!

Dalen van de luchtvolumestroom

При одновременной эксплуатации с покрасочным пистолетом варианта 1 и варианта 3 с пневматическим шлангом пистолета фирмы SATA длиной 1,2 м (# 13870) возможно падение объемного расхода воздуха (см. раздел 4).

→ Stel de ingangsdruk in bij volledig ingetrokken trekkerbeugel van het lakpistool (zie hoofdstuk 7).

→ Wanneer de trekkerbeugel is ingedrukt de bedrijfsoverdruk op de filterunit zover verhogen, tot het akoestische waarschuwingssignaal niet meer klinkt (dit kan afhankelijk van het lakpistool, de lengte van de slang enz. variëren).



Aanwijzing!

De bandeenheid moet op het persluchtsysteem zijn aangesloten.

Variant 1 [1]

- Sluit de pistoolpersluchtslang **[1-5]** aan op de luchtaansluiting van het lakpistool.
- Sluit de pistoolpersluchtslang op de luchtaansluiting **[1-6]** aan.

- De ademluchtslang door de riemlus geleiden.
- Sluit de ademluchtslang [1-3] aan op de luchtaansluiting voor ademlucht [1-12].

Optioneel

- Sluit de ademluchtbevochtiger top air [1-4] aan op de ademluchtslang [1-3].
- Steek de SATA air warmer [1-14] op de SATA actiefkooladsorber [1-7].
- Sluit de luchtslang [1-3] aan op de luchtaansluiting [1-12].
- Sluit de veiligheid-ademluchtpersluchtslang [1-9] aan op de luchtaansluiting van de bandeenheid.
- Stel de vereiste luchtvolumestroom in op het luchtregelventiel actiefkooladsorber voor de ademlucht/SATA air warmer.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

Variant 2 [2]

- Sluit de pistoolpersluchtslang [2-5] aan op de luchtaansluiting van het lakpistool.
- Sluit de pistoolpersluchtslang aan op de luchtaansluiting van de filtereenheid.
- De ademluchtslang door de riemlus geleiden.
- Sluit de ademluchtslang [2-3] aan op de luchtaansluiting voor ademlucht [2-11].

Optioneel

- Sluit de ademluchtbevochtiger top air [2-4] aan op de ademluchtslang [2-3] en de luchtaansluiting [2-11].
- Sluit de SATA air warmer [2-12] aan op de luchtaansluiting [2-11].
- Sluit de veiligheid-ademluchtpersluchtslang [2-6] aan op de luchtaansluiting van de bandeenheid.
- Stel de vereiste luchtvolumestroom in op het luchtregelventiel/SATA air warmer.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

Variant 3 [3]

- Sluit de pistoolpersluchtslang [3-5] aan op de luchtaansluiting van het lakpistool.
- Sluit de pistoolpersluchtslang aan op de luchtaansluiting [3-6] van het T-stuk luchtregelventiel [3-7].
- De ademluchtslang door de riemlus geleiden.
- Sluit de ademluchtslang [3-3] aan op de luchtaansluiting voor adem-

lucht **[3-12]** van het T-stuk.

Optioneel

- Sluit de ademluchtbevochtiger top air **[3-4]** aan op de ademluchtslang **[3-3]** en de luchtaansluiting **[3-12]**.
- Sluit de veiligheid-ademluchtpersluchtslang **[3-8]** aan op de luchtaansluiting van het T-stuk van de bandeenheid.
- Sluit de SATA air warmer **[3-14]** aan op de luchtaansluiting **[3-12]**.
- Stel de vereiste luchtvolumestroom in op het luchtregelventiel/SATA air warmer.

9.5. Ademluchttoevoer instellen



Aanwijzing!

Het volgelaatsmasker beschermt alleen als aan de volgende criteria wordt voldaan.

Variante 1

- De manometer **[1-13]** moet bij elke ingebruikname en met name bij gelijktijdig gebruik met een lakpistool worden gecontroleerd. De manometer moet tijdens het gebruik altijd in de groene zone staan, (bij daling onder de minimumbedrijfsdruk d. w.z. als de manometer in de rode zone staat, moet er een fluittoon klinken), verhoog eventueel de bedrijfsdruk (zie hoofdstuk 7).

Varianten 2 en 3

- De minimumbedrijfsdruk moet op de filtereenheid **[2-9]**, **[3-11]** min. 4 bar bedragen, bij daling onder de minimumgrens moet er een fluittoon klinken, verhoog evt. de bedrijfsdruk (zie hoofdstuk 7).



Aanwijzing!

De bandeenheid is met een luchtregelventiel/SATA air warmer **[1-14]**, **[2-12]**, **[3-14]** uitgerust. Met behulp van dit luchtregelventiel/SATA air warmer kan een behoefte-onafhankelijke ademluchttoevoer worden ingesteld.

- Afsluitventiel op de luchtaansluiting openen.
- Stel de ademluchttoevoer op het luchtregelventiel/SATA air warmer in.

10. Onderhoud en instandhouding

In het volgende hoofdstuk worden onderhoud en instandhouding van het volgelaatsmasker behandeld. Onderhoudswerkzaamheden mogen uitslui-

tend door geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd.

10.1. Actiefkooladsorber vervangen (variant 1)



Aanwijzing!

Na het verstrijken van de gebruiksduur van max. 3 maanden moet de actiefkooladsorber **[1-7]** worden vervangen. De actuele gebruiksduur is af te lezen aan de datumsticker op de beschermkorf.

- Sluit het afsluitventiel op de luchtaansluiting.
- Trek de veiligheid-ademluchtpersluchtslang **[1-9]** van de luchtaansluiting van de bandeenheid af.
- Draai de beschermkorf naar links en verwijder deze.
- Schroef de transparante kunststoffen stolp eraf.
- Trek de oude actiefkooladsorber eruit.
- Verwijder de oude datumsticker van de beschermkorf.
- Plak de nieuwe datumsticker op de beschermkorf.
- Plaats de nieuwe actiefkooladsorber.
- Schroef de transparante kunststoffen stolp erin.
- Plaats de beschermkorf en bevestig deze door ze rechtsom te draaien.
- Afsluitventiel op de luchtaansluiting openen.
- Pas de luchtvolumestroom aan met het luchtregelventiel actiefkooladsorber voor ademlucht. De drukindicatie **[1-13]** moet tijdens het gebruik altijd in de groene zone staan.

10.2. Actiefkoolpatronen vervangen (varianten 2 en 3)



Aanwijzing!

Na het verstrijken van de gebruiksduur van max. 3 maanden moet het actiefkoolpatroon op de filtereenheid 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** worden vervangen. De actuele gebruiksduur kan op de tijdindicator op de filterpatroon worden afgelezen.

- Vervang de actiefkoolpatroon zoals in de bijbehorende gebruikershandleiding wordt beschreven.
- Pas na vervangen van de actiefkoolpatroon de luchtvolumestroom via

het luchtregelventiel aanpassen.

10.3. Vizierfolie vervangen



Waarschuwing!

Het herkennen van gevaar wordt belemmerd

Verontreiniging van de vizierfolie kan het zicht aanzienlijk beperken.

→ Reinig de vizierfolie regelmatig.

→ Vervang de vizierfolie indien nodig.

- De vizierfolie [1-1], [2-1], [3-1] van de steeknippel afhalen.
- Controleer het draagframe op verontreiniging, reinig deze voorzichtig indien nodig. Voorkom beschadiging.
- Plaats de nieuwe vizierfolie. Let er bij vervanging op dat de middelste 2 steeknippels (boven en onder) eerst worden geklikt zodat een perfecte zit is gewaarborgd.

10.4. Steeknippel vervangen

Steeknippel verwijderen

- Knijp de steeknippel met een tang samen en druk deze door het draagframe er naar binnen toe uit.
- Verwijder de steeknippel.

Nieuwe steeknippel aanbrengen

- Druk de nieuwe steeknippel van de binnenzijde in de boring.

10.5. Kapinlegstuk vervangen

Kapinlegstuk verwijderen

- Kapinlegstuk uit de bevestigingspunten van het draagframe uitklikken.
- Kapinlegstuk van de akoestische waarschuwingsinrichting [1-2], [2-2], [3-2] verwijderen.

Nieuw kapinlegstuk aanbrengen

- Schuif het ronde gat van het kapinlegstuk over de akoestische waarschuwingsinrichting.
- Kapinlegstuk in de bevestigingspunten van het draagframe bevestigen.

10.6. Hoofd-borstdoek vervangen

Hoofd-borstdoek verwijderen

- Trek de ademlucht slang [1-3], [2-3], [3-3] uit de lus van het hoofd-borstdoek.
- Knoop het hoofd-borstdoek uit de bevestigingspunten rechts en links op de hoofdband los.

- Trek het hoofd-borstdoek van het klittenband op de kap af.

Nieuw hoofd-borstdoek aanbrengen

- Bevestig het hoofd-borstdoek in het midden op het klittenband aan de kap.
- Knoop het hoofd-borstdoek in de bovenste bevestigingspunten rechts en links op de hoofdband naar de zweetband.
- Trek de ademluchtslang door de lussen van het hoofd-borstdoek.

10.7. Zweetband vervangen

Zweetband verwijderen

- Knoop het hoofd-borstdoek rechts en links uit de bevestigingspunten van de hoofdband.
- Knoop de zweetband uit alle bevestigingspunten van de hoofdband.
- Trek de zweetband van de schuimstofstrook af.

Nieuwe zweetband aanbrengen

- Knoop de zweetbandzijde met de vijf gaten in de onderste vijf bevestigingspunten van de hoofdband.
- Trek de zweetband naar binnen over de schuimstofstrook.
- Maak van de resterende vier gaten in de zweetband telkens een in de bovenste bevestigingspunten rechts en links op de hoofdband vast.
- Positioneer de zweetband zo dat de schuimstofstrook volledig bedekt is.
- Knoop het hoofd-borstdoek in de bovenste bevestigingspunten rechts en links van de hoofdband naar de zweetband.

10.8. Schuimstofstrook achter de zweetband vervangen

Schuimstofstrook verwijderen

- Zweetband verwijderen (zie hoofdstuk 10.7).
- Trek de schuimstofstrook volledig zonder resten van de binnenzijde van de hoofdband af.
- Gebruik om de hoofdband te reinigen van lijmresten een geschikt reinigingsmiddel (zie hoofdstuk 11.1).

Nieuwe schuimstofstrook aanbrengen

- Trek de beschermfolie van de kleefband van de schuifstofstrook af.
- Kleef de schuimstofstrook in het midden op de binnenzijde van de hoofdband (voorhoofddeel).

- Breng de zweetband weer aan (zie hoofdstuk 10.7).

10.9. Schuimstofhuls vervangen

Schuimstofhuls verwijderen

- Verwijder het kapinlegstuk (zie hoofdstuk 10.5).
- Haal de ademluchtslang met schuimstofhuls [1-3], [2-3], [3-3] uit de bevestigingspunten in de onderste deel van het draagframe.
- Trek het akoestische waarschuwingssysteem van de ademluchtslang [1-2], [2-2], [3-2] uit de boring in het draagframe.
- Haal de schuimstofhuls van de ademluchtslang over het akoestische waarschuwingssysteem eraf.

Nieuwe schuimstofhuls aanbrengen

- Sla de nieuwe schuimstofhuls over het akoestische waarschuwingssysteem om op de ademluchtslang, alle luchtuitlaatgleuven moeten bedekt zijn.
- Steek het akoestische waarschuwingssysteem van de ademluchtslang door de opening in het draagframe.
- Druk de ademluchtslang met de nieuwe schuimstofhuls in het bevestigingspunt in het onderste deel van het draagframe.
- Breng het kapinlegstuk weer aan (zie hoofdstuk 10.5).

11. Onderhoud en opslag

Om de werking van het volgelaatsmasker te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met het product worden omgegaan en moet het product volgens voorschriften worden onderhouden.

11.1. Reiniging en desinfectie



Voorzichtig!

Schade door onjuiste reinigingsmiddelen

Door gebruik van agressieve reinigingsmiddelen kan het volgelaatsmasker worden beschadigd.

→ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen. Gebruik voor de reiniging SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Voor de desinfectie kan "Incidur" van de Fa. Henkel worden gebruikt.



Aanwijzing!

Bij dagelijks gebruik moet het volgelaatsmasker wekelijks worden gedesinfecteerd; bij een niet-luchtdichte opslag moet het masker om de zes maanden worden gedesinfecteerd.

Als het volgelaatsmasker door verschillende personen wordt gebruikt, moet het na elk gebruik worden gedesinfecteerd.

Gebruik voor de desinfectie "Incidur" van de Fa. Henkel.

Het is raadzaam om voor elk persoon een eigen kap aan te schaffen.

Wij adviseren om het volgelaatsmasker uiterlijk na zes maanden te reinigen, ook als het niet is gebruikt.

Voor de reiniging of het vervangen van defecte onderdelen kan het volgelaatsmasker eenvoudig en zonder gereedschap worden gedemonteerd. Afhankelijk van het gebruik moet het volgelaatsmasker van zweet en condens worden gereinigd.

- Reinig het volgelaatsmasker grondig met SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Controleer het volgelaatsmasker na elke reiniging op beschadigingen.

11.2. Opslag

Luchtdicht verpakte nieuwe apparaten en reserveonderdelen kunnen 5 jaar lang worden opgeslagen. Bewaar het apparaat op een schone, droge locatie als het niet wordt gebruikt, echter niet in de combi-cabine.

12. Storingen

Als storingen niet door middel van de, in de verschillende gebruikershandleidingen van de afzonderlijke componenten beschreven, oplossingsmaatregelen kunnen worden verholpen, neem dan contact op met uw SATA dealer.

13. Afvalverwerking

Afvoeren van volgelaatsmasker. Om schade aan het milieu te voorkomen, moet het volgelaatsmasker volgens de voorschriften, gescheiden van ademfilters, worden afgevoerd. Zie de lokale voorschriften!

14. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u

bij uw SATA-handelaar.

15. Toebehoren

Art. nr.	Benaming	Aantal
13870	SATA pistoolperslucht slang, blauw, 9 mm, 1,2 m lang met snelkoppeling, rood en nippel	1 st.
61242	SATA air warmer met luchtmicrometer, luchtverbruik: 150 NI/min	1 st.
67595	SATA volgelaatsmasker CE Industrie, UV-bescherming conform EN 170:2002, met hoofd-borstdoek over kap	1 st.
89086	Ademluchtbevochtiger SATA top air	1 st.
49080	SATA veiligheid-perslucht slang 10 mm, 6 m lang voor SATA adembeschermingssystemen	1 st.
176792	SATA veiligheid-perslucht slang 10 mm, 10 m lang voor SATA adembeschermingssystemen	1 st.
180851	SATA veiligheid-perslucht slang 10 mm, 40 m lang voor SATA adembeschermingssystemen	1 st.

16. Reserveonderdelen

Art. nr.	Benaming	Aantal
6981	SATA snelkoppelingsnippel G 1/4" (binnendraad)	5 st.
10330	Zweetband, microvezel-velour	10 st.
13623	Snelkoppeling 1/4" (buitendraad)	1 st.
13854	Geluidsdemper	1 st.
13904	Actiefkoolpatroon	1 st.
13920	Band met gesp	1 st.
21840	Steeknippelset, compl.	1 st.
21865	Onderste deel	2 st.
22947	O-ring	1 st.
25064	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, groene zone 1,3 – 2,6 bar	1 st.
25106	Spil	1 st.
27797	Adsorberglas	1 st.
35659	Zichtfolie, 6 gaten	5 st.

Art. nr.	Benaming	Aantal
35675	Zichtfolie, 6 gaten	25 st.
36301	Zichtfolie, 6 gaten	1000 st.
49114	Ademluchtslang 1850 mm met akoestisch waar- schuwingsysteem en schuimstofhuls, zonder ge- luiddemper/koppeling	1 st.
49726	Beschermkorf	1 st.
53934	Veiligheid-snelsluitkoppeling	1 st.
53942	Nippel 1/4" (buitendraad)	1 st.
53975	Slangklem 10,5	1 st.
54015	Bandeenheid met actiefkooladsorber en luchtregel- ventiel voor SATA vision 2000 en volgelaatsmasker CE Industrie met UV-bescherming	1 Set
56184	Schuimstofhuls	1 st.
58941	Bandeenheid met luchtregelventiel voor SATA vision 2000, volgelaatsmasker CE Industrie met UV-bescherming, air star C	1 Set
60541	Hoofd-borstdoek, grijs over kap	1 st.
69658	Kapinlegstuk, zwart	20 st.
76299	Schuimstofstroken, eenzijdig klevend	1 st.
82594	Kap met klittenband, los	1 st.
89243	Rateldeel	1 st.
89250	Hoofdband, compl.	1 st.
89268	Schroefverbinding	2 st.
89276	Draagframe met zijdelen, steeknippels en onderste deel	1 st.
121038	Ademluchtslang, compl. met akoestisch waar- schuwingsysteem, schuimstofhuls en geluiddem- per/koppeling	1 st.
122341	Bandeenheid met T-stuk en luchtregelventiel voor SATA vision 2000, volgelaatsmasker CE Industrie met UV-bescherming, air star C	1 Set
149872	Bandvoering	1 st.
224717	SATA vision 2000 met hoofd-borstdoek over kap, zonder bandeenheid	1 st.

17. EG Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	359	10. Vedlikehold og reparasjon ...	371
2. Sikkerhetsanvisninger	361	11. Pleie og oppbevaring	374
3. Bruk	363	12. Feil	375
4. Beskrivelse	363	13. Deponering	375
5. Leveransens innhold	363	14. Kundeservice	376
6. Oppbygging	364	15. Tilbehør	376
7. Tekniske data	365	16. Reservedeler	376
8. Første gangs bruk	366	17. CE samsvarserklæring	378
9. Reguleringsdrift	368		



Les dette først!

Før oppstart og bruk må du lese denne bruksveiledningen grundig og i sin helhet. Følg sikkerhets- og farehenviisningene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den til enhver tid er tilgjengelig for alle.

1. Generell informasjon

1.1. Innledning

SATA vision 2000, heretter kalt åndedrettsvernhet, brukes til å forsyne brukeren med ren pusteluft. Avhengig av behovet kan forskjellige komponenter settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

1.2. Målgruppe

Denne bruksanvisningen er ment for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

1.3. Ulykkesforebygging

Gjeldende nasjonale forskrifter for forebygging av ulykker og tilsvarende standarder, retningslinjer og anvisninger, skal i prinsippet overholdes. For de som bruker åndedrettsvern skal foreskrevne legeundersøkelser med tanke på egnethet, samt nødvendige frister og omfang av nødvendige arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser følges.

Spesielt for Tyskland skal gjeldende grunnprinsipper for lovpålagte forsikringsselskaper for yrkesskader for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser samt gjeldende forskrifter iht . informasjonsbrosjyre for åndedrettsvern DGUV-regel 112-190, tas hensyn til. Oppdateringer av disse

standardene som ev. har kommet til etter at dette dokumentet ble trykket, skal kontrolleres og følges.

1.4. Tilbehør, reserve- og slitedeler

Det skal prinsipielt bare brukes originale tilbehørs-, reserve- og slitedeler fra SATA. Tilbehørsdeler som ikke er levert av SATA, er ikke testet og dermed ikke godkjent. SATA overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av bruk av tilbehørs-, reserve- og slitedeler som ikke er godkjent.

1.5. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Ignorering av systembeskrivelsen og bruksanvisningene
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøtepistolen ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Manglende bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slitedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet
- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

1.6. Anvendte direktiver, forordninger og normer

FORORDNING (EU) 2016/425

Personlig verneutstyr

PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordning om sikkerhet og helsevern under bruk

Personlig verneutstyr under arbeid.

Direktiv 2014/34/EU

Utstyr og sikringssystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

DIN EN 14594 klasse 3B

pusteluftbeskyttelsesutstyr – Trykkluft slangeutstyr med kontinuerlig

luftstrømvolum.

2. Sikkerhetsanvisninger

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død. Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet.

Merkingen "H" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er varmebestandig. Merkingen "S" viser til at tilførselsslangen for trykkluft er antistatisk.

Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen.

2.1. Krav til personell

Åndedrettsvernheten må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personale som har fått opplæring og som har lest og forstått denne bruksveiledningen i sin helhet. Åndedrettsvernheten skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.

2.2. Personlig verneutstyr (PVU)

Åndedrettsvernheten er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeider og aktiviteter forbundet med det i helseskadelige omgivelser. Åndedrettsvernheten er en del av det personlige verneutstyret, PVU, sammen med vernesko, verneklær, vernehansker og ved behov hørselvern. Åndedrettsvernheten er en hodebeskyttelse i henhold til AS/NZS 1801.

2.3. Sikkerhetsanvisninger

Teknisk tilstand

- Kontroller åndedrettsvernheten for skader før hver gangs bruk.
- Åndedrettsvernheten må aldri tas i bruk når den er skadet eller når deler mangler.
- Åndedrettsvernheten må aldri ombygges på egenhånd eller endres teknisk.
- Åndedrettsvernheten må kun brukes med riktig montert siktfolie.
- Ikke demonter åndedrettsvernheten.
- Defekt åndedrettsvernhet byttes ut/benyttes ikke.
- La SATA reparere defekte åndedrettsvernhetter.
- Ikke forandre på pusteluftbeskyttelseheten.

Rengjøring

- Bruk aldri syre- eller lutholdige rengjøringsmidler til rengjøringen av åndedrettsvernheten.

- Bruk aldri halogeniserte kullvannstoffbaserte rengjøringsmedier.

Brukssted

- Åndedrettsvernheten er beregnet for å tilkobles til stasjonære trykkluftforsyningsystemer.
- Bruk kun luft som er egnet for åndedrettsformål (utelukkende pusteluft i henhold til NS- EN 12021).
- For din egen sikkerhet må du sørge for at sikkerhets-trykkluftslangen ikke kan tilkobles til andre medieførende systemer.
- Anvendelse av oksygen eller oksygenanrikt luft er ikke tillatt.
- Fjern pusteluffforurensninger på grunn av kompressoren, f.eks. oljetåke, med aktivkulladsorber.
- Før bruk av åndedrettsvernheten må det kontrolleres at luften som kompressoren suger inn ikke inneholder skadelige gasser, damper eller partikler og oppfyller kravene i henhold til NS- EN 12021.
- Vanninnholdet i pusteluften må holdes innenfor grensene i NS- EN 12021 for å unngå at apparatet fryser.
- Åndedrettsvernheten må ikke brukes i en situasjon der antennelighet kan utgjøre en fare.
- Markeringen "F" angir at trykkluft-tilføringsslangen, som kan benyttes i situasjonen, kan være antennesesutsatt.
- Ikke i trange rom, oksygenfattig miljø (<19,5 %), bruk i oksygenanrikt miljø (> 23 %) eller på steder der det er en umiddelbar fare for liv og helse.
- Åndedrettsvernheten må ikke brukes i situasjoner der AGW-(MAK)-verdien overskrides 100 ganger.
- Ved bruk av apparatet i en omgivelsestemperatur under +5 °C må siktfolien på innsiden behandles med et antiduggmiddel. SATA anbefaler til dette: Klarsichtmittel 75 nr. 6700470 fra Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53-55, D-23542 Lübeck eller Klarisichtmittel 2260-903 fra Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, D-60314 Frankfurt/Main.

Lagring

- Oppbevar ubrukt pusteluftbeskyttelsehette på et rent, tørt sted.
- Ikke oppbevar pusteluftbeskyttelsehetten sammen med beskyttelsesdresser.

Generelt

- Bruk av hørselvern og lydreduserende kommunikasjonsutstyr kan påvirke hørbarheten av varslingsinnretningen.

- De lokale sikkerhetsforskriftene, arbeidsmiljøloven og miljøvernforskrifter må overholdes.
- Følg forskriften om tiltak for å forebygge ulykker DGUV regel 100-500.

3. Bruk

Rett bruk

Åndedrettsvernheten er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft.

Åndedrettsverninnretningen beskytter bæreren fra å innånde skadelige stoffer fra omgivelsesluften under lakkeringsarbeider eller ved oksygenmangel.

Feil bruk

Bruk som ikke er i henhold til bestemmelsene er bruk av åndedrettsvernheten i en omgivelsesatmosfære som er belastet med stråler eller varme.

4. Beskrivelse

Åndedrettsvernheten er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å forsyne brukeren med ren pusteluft og består av følgende hoveddeler:

- Hodebånd (innstillbart med skralledel og hullbånd med innstilling)
- Kalott for feste av hode-brystbeskyttelse (borrebånd)
- Oppbrettbar bæreramme med hetteinnlegg, stikknippel og siktfolie (låsbar med to skruer)
- Hode-brystbeskyttelse, grå og avtakbar
- Pusteluftslange med tilkoblingsnippel

Variant 1 [1]

- Belteenhet med aktivkulladsorber [1-7], luftreguleringsventil med aktivkulladsorber for pusteluft, trykklufttilkobling og volumstrømvisning [1-13] (figur med valgfri luftvarmer [1-14] og valgfri luftfukter [1-4])

Variant 2 [2]

- Belteenhet med luftreguleringsventil (figur med valgfri luftvarmer [2-12] og valgfri luftfukter [2-4])

Variant 3 [3]

- Belteenhet med T-stykke luftreguleringsventil [3-7] (figur med valgfri luftvarmer [3-14] og valgfri luftfukter [3-4])

5. Leveransens innhold

Variant 1

- Åndedrettsvernhetten SATA vision 2000 med montert pusteluftslange,

- tilkoblingsnippel, siktfolie, pannebånd og hette
- Belteenhet med montert aktivkulladsorber, luftreguleringsventil aktivkulladsorber for pusteluft og volumstrømvisning
- 5 siktfolier for bærerammen (vedlagt)
- Bruksveiledning

Variant 2

- Åndedrettsvernhetta SATA vision 2000 med montert pusteluftslange, tilkoblingsnippel, siktfolie, pannebånd og hette
- Belteenhet med luftreguleringsventil
- 5 siktfolier for bærerammen (vedlagt)
- Bruksveiledning

Variant 3

- Åndedrettsvernhetta SATA vision 2000 med montert pusteluftslange, tilkoblingsnippel, siktfolie, pannebånd og hette
- Belteenhet med T-stykke og luftreguleringsventil
- 5 siktfolier for bærerammen (vedlagt)
- Bruksveiledning

Etter utpakking må du kontrollere følgende:

- Åndedrettsvernhetta skadet
- Leveringsomfang komplett

6. Oppbygging

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Utbyttbar siktfolie | [1-9] | Sikkerhets-pustelufttrykkluftslange |
| [1-2] | Akustisk varslingsinnretning for minste gjennomstrømning (ikke synlig) | [1-10] | Automatisk olje- og kondensattappeventil |
| [1-3] | Pusteluftslange | [1-11] | SATA-filter 444 |
| [1-4] | Pusteluftfukter SATA top air (valgfri) | [1-12] | Lufttilkobling for pusteluftslange |
| [1-5] | Pistoltrykkluftslange | [1-13] | Manometer |
| [1-6] | Lufttilkobling for pistoltrykkluftslange | [1-14] | SATA air warmer (valgfri) |
| [1-7] | Aktivkulladsorber med utbyttbar filterpatron | [1-15] | Ventilert åndedrettsvernhetta med |
| [1-8] | Lufttilkobling for sikkerhets-pustelufttrykkluftslange | | |

høydejusterbart siktvindu
og nakkebeskyttelse

6.2. Variant 2

- | | |
|---|--|
| [2-1] Utbyttbar siktfolie | [2-8] Automatisk olje- og kondensattappeventil |
| [2-2] Akustisk varslingsinnretning for minste gjennomstrømning (ikke synlig) | [2-9] SATA-filter 444 |
| [2-3] Pusteluftslange | [2-10] Beltedel uten aktivkulladsorber |
| [2-4] Pustelufffukter SATA top air (valgfri) | [2-11] Lufttilkobling for pustelufts-
lange |
| [2-5] Pistoltrykkluftslange | [2-12] SATA air warmer (valgfri) |
| [2-6] Sikkerhets-pustelufftrykkluftslange | [2-13] Ventilert åndedrettsvern-
hette med høydejusterbart
siktvindu og nakkebeskyt-
telse |
| [2-7] Aktivkulladsorber med utbyttbar filterpatron | |

6.3. Variant 3

- | | |
|---|--|
| [3-1] Utbyttbar siktfolie | [3-9] Aktivkulladsorber med utbyttbar filterpatron |
| [3-2] Akustisk varslingsinnretning for minste gjennomstrømning (ikke synlig) | [3-10] Automatisk olje- og kondensattappeventil |
| [3-3] Pusteluftslange | [3-11] SATA-filter 444 |
| [3-4] Pustelufffukter SATA top air (valgfri) | [3-12] Lufttilkobling for pustelufts-
lange |
| [3-5] Pistoltrykkluftslange | [3-13] Ventilert åndedrettsvern-
hette med høydejusterbart
siktvindu og nakkebeskyt-
telse |
| [3-6] Lufttilkobling for pistoltrykkluftslange | [3-14] SATA air warmer (valgfri) |
| [3-7] T-stykke luftreguleringsventil | |
| [3-8] Sikkerhets-pustelufftrykkluftslange | |

7. Tekniske data

Betegnelse	Variant 1	Variantene 2
Min. driftstrykk	4,0 bar	
Maks. driftsovertrykk	8,0 bar	
Min. volumstrøm	170 NI/min	240 NI/min
Maks. volumstrøm	> 305 NI/min	
Driftstemperatur	-6 °C – +60 °C	

Betegnelser	Variante 1	Variante 2
Lagringstemperatur	-20 °C – +60 °C	
Maksimal slangelengde	40 m	
Støynivå ved minste volumstrøm	73 dB	
Vekt pusteluftbeskyttelsesmaske	470 g	
Vekt aktivkulladsorber	750 g	
Vekt belteenhet uten aktivkulladsorber	260 g	

8. Første gangs bruk


Pusteluftbeskyttelsesmasken er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres


- Om pusteluftbeskyttelsesmasken er skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5).

8.1. Installasjon for luftforsyning

Variante 1, 2 og 3

	Merk!
For drift av åndedrettsvernmasken må kun godkjente trykklufttilførsels-slanges (maks. 40 m) med sikkerhetshurtigkobling benyttes.	

Variante 1

	Merk!
Brukstiden for aktivkulladsorber i belteenheten [1-7] og pustelufts kvaliteten er for en stor del avhengig av forrengjøringen av den tilførte trykkluften. SATA filter 444 (# 92296) med automatisk kondensattømming må derfor kobles foran. Det filtrerer bort tilnærmet alle vann- og støvpartikler fra den tilførte trykkluften. Hvis trykkforskjellen mellom manometrene [5-1] og [5-2] er større enn 1 bar, må filterpatronen byttes ut (bytt senest hvert halvår, se bruksveiledning SATA filter 400).	

Variante 2 og 3

**Merk!**

For å rengjøre pusteluften for oljetåkedamper må aktivkullfilteret SATA filter 464 (# 92247) [4] kobles i mellom. Aktivkullfilteret må regelmessig kontrolleres for en feilfri funksjon og vedlikeholdes. For å unngå at aktivkullpatronen blir mettet må denne byttes ut etter 3 måneder. Tidsindikatoren er inkludert i leveringingen av hvert filter og hver erstatningspatron.

8.2. Stille inn hodebåndet

For individuell tilpasning til brukeren har hodebåndet to innstillingsmuligheter.

- Åpne borrelåsen på hode-brystbeskyttelsen for å stille inn hodebåndet.
- Brett hode-brystbeskyttelsen forover over kalotten.

1. Tilpass hodebåndet til hodeomkretsen

- Løsne låsen ved å dreie den ytre nupperingen på skralen til enden.
- Med innstillingsskruen på skralledelen kan hodebåndets omkrets økes eller minskes til det ligger mot hodet uten å trykke.
- Fest det ved å dreie den ytre nupperingen på skralledelen til høyre til den butter.

2. Stille inn hodebåndets høyde

Hodebåndets nederste kant mot pannen bør være ca. 1 cm over øyebrynene. For å oppnå dette kan hullbåndet som går over hodet forlenges eller forkortes med justeringsbåndet til den riktige posisjonen er funnet.

8.3. Sjekk stillingen til pusteluftbeskyttelseheten.**Merk!**

Hetteinnlegget må ligge mot hele ansiktskonturen og synsfeltet i bærerammen må ikke innskrenkes (f.eks. for de som har bart). Hvis dette ikke er tilfelle må hodebåndet rettes.

- Ta på åndedrettsvernheten med åpen bæreramme.
- Kontroller hodebåndets innstilling, ev. juster (se kapittel 8.2).

- Lukk bærerammen.

8.4. Rengjøre åndedrettsvernheten



Merk!

Før første gangs bruk må åndedrettsvernheten rengjøres grundig med SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Reguleringsdrift

Sjekk alltid de følgende punktene for å sikre en trygt arbeid med pusteluftbeskyttelse, før bruk

- Merk alle sikkerhetsinstruksjoner og fareadvarslar i bruksanvisningen.
- Driftstrykk luftforsyning (se kapittel 7).
- Fest hode-brystbeskyttelsen uskadet, ren og forskriftsmessig.
- Sikten gjennom bærerammen uten begrensning.
- Pusteluftbeskyttelseshetten er på plass.
- Bruk utelukkende hele SATA sikkerhetstrykkluftslanger.
- Festing av bærerammen funksjonsdyktig.

9.1. Ta på belteenheten

Belteenheten kan tilpasses individuelt med det lengdejusterbare beltet.

- Tilpasse belteenhetens lengde/omkrets tilsvarende.
- Ta på belteenheten.
- Låse belteenheten med låsen.

9.2. Sett fra deg pusteluftbeskyttelsessettet

- Ta på åndedrettsvernheten med åpen bæreramme.
- Kontroller hodebåndets innstilling, ev. juster (se kapittel 8.2).
- Lukk bærerammen.
- Kontroller synsfeltet.
- Lukk borrelåsen på hode-brystbeskyttelsen.

9.3. Kontrollere bruksvarigheten



Merk!

Før hver bruk må bruksvarigheten til aktivkulladsorbereren / aktivkullfilteret kontrolleres. Denne må byttes ut ved overskridelse av bruksvarigheten (maks. 3 måneder).

- Kontroller bruksvarigheten til aktivkulladsorbereren / til aktivkullfilteret og bytt det ev.ut (variant 1 se kapittel 10.1, variant 2 og 3 se bruksveiled-

ning SATA filter 464).

9.4. Gjøre åndedrettsverninnretningen klar til bruk



Advarsel!

Minsking av luftvolumstrømmen

Ved samtidig drift av en lakkeringspistol ved variant 1 og variant 3 med SATA pistoltrykkluftslange 1,2 m (# 13870) kan luftvolumstrømmen synke (se kapittel 4).

→ Still inn inngangstrykket når lakkeringspistolens avtrekker er trukket helt inn (se kapittel 7).

→ Samtidig som avtrekkeren trykkes inn økes driftstrykket på filterenheten så mye til det akustiske alarmsignalet ikke høres lenger (dette kan variere avhengig av lakkeringspistol, slangelengde etc.).



Merk!

Belteenheten må være tilkoblet trykkluftforsyningssystemet.

Variant 1 [1]

- Koble pistoltrykkluftslangen [1-5] til lakkeringspistolens lufttilkobling.
- Koble pistoltrykkluftslangen til lufttilkoblingen [1-6].
- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Koble pusteluftslangen [1-3] til lufttilkoblingen for pusteluft [1-12].

Valgfritt

- Koble pusteluftfukteren top air [1-4] til pusteluftslangen [1-3].
 - Sett SATA air warmer [1-14] på SATA aktivkulladsorberen [1-7].
 - Koble luftslangen [1-3] med lufttilkoblingen [1-12].
 - Koble sikkerhets-pustelufttrykkluftslangen [1-9] til belteenhetens lufttilkobling.
 - Stille inn nødvendig luftvolumstrøm på luftreguleringsventilen aktivkulladsorber for pusteluft / SATA air warmer.
- Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

Variant 2 [2]

- Koble pistoltrykkluftslangen [2-5] til lakkeringspistolens lufttilkobling.
- Koble pistoltrykkluftslangen til filterenhetens lufttilkobling.
- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Koble pusteluftslangen [2-3] til lufttilkoblingen for pusteluft [2-11].

Valgfritt

- Koble pusteluffukteren top air [2-4] til pusteluftslangen [2-3] og lufttilkoblingen [2-11].
- Koble SATA air warmer [2-12] til lufttilkoblingen [2-11].
- Koble sikkerhets-pustelufftrykkluftslangen [2-6] til belteenhetens lufttilkobling.
- Stille inn nødvendig luftvolumstrøm på luftreguleringsventilen/SATA air warmer.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

Variant 3 [3]

- Koble pistoltrykkluftslangen [3-5] til lakkeringspistolens lufttilkobling.
- Koble pistoltrykkluftslangen til T-stykkets lufttilkobling [3-6] luftreguleringsventil [3-7] .
- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Koble pusteluftslangen [3-3] til lufttilkoblingen for pusteluft [3-12] til T-stykket.

Valgfritt

- Koble pusteluffukteren top air [3-4] til pusteluftslangen [3-3] og lufttilkoblingen [3-12].
- Koble sikkerhets-pustelufftrykkluftslangen [3-8] til T-stykkets lufttilkobling på belteenheten.
- Koble SATA air warmer [3-14] til lufttilkoblingen [3-12].
- Stille inn nødvendig luftvolumstrøm på luftreguleringsventilen/SATA air

warmer.

9.5. Stille inn pusteluftforsyningen



Merk!

Åndedrettsvernhetens beskyttelsesvirkning er kun garantert når følgende kriterier er oppfylt.

Variant 1

- Manometeret [1-13] må kontrolleres før hver start, spesielt når en lakkeringspistol skal drives samtidig. Manometeret må under den komplette driftsperioden være i det grønne området (ved underskridelse av det minste driftstrykket, d vs. manometeret er i det røde området, må en pipeton høres) ev. økes driftstrykket (se kapittel 7).

Variantene 2 og 3

- Minimumsdriftstrykket må på filterenheten [2-9], [3-11] minst være. 4 bar , ved underskridelse må en pipetone høres, ev. økes driftstrykket (se kapittel 7).



Merk!

Belteenheten er utstyrt med en luftreguleringsventil/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Ved hjelp av denne luftreguleringsventilen/SATA air warmer kan en behovsuavhengig pusteluftforsyning stilles inn.

- Åpne stengeventilen på lufttilkoblingen.
- Stille inn pusteluftforsyningen med luftreguleringsventilen/SATA air warmer.

10. Vedlikehold og reparasjon

Følgende kapittel beskriver vedlikehold og reparasjon av åndedrettsvernheten. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun gjennomføres av opplært fagpersonale.

10.1. Bytte ut aktivkulladsorberer (variante 1)



Merk!

Etter utløpet av bruksvarigheten på maks. 3 måneder må aktivkulladsorberer [1-7] byttes ut. Den aktuelle bruksvarigheten kan avleses på datoklokken på vernekurven.

- Lukk stengeventilen på lufttilkoblingen.
- Trekk ut sikkerhets-pustelufttrykkluftslangen [1-9] fra belteenhetens

lufttilkobling.

- Drei vernekurven til venstre og ta den av.
- Skru av den transparente plastklokken.
- Trekk ut den gamle aktivkulladsorberen.
- Fjern den gamle datoklokken fra vernekurven.
- Lim fast en ny datoklokke på vernekurven.
- Sett inn ny aktivkulladsorber.
- Skru på den transparente plastklokken.
- Sett på vernekurven og skru den fast ved å dreie til høyre.
- Åpne stengeventilen på lufttilkoblingen.
- Tilpass luftvolumstrømmen via luftreguleringsventilen og aktivkulladsorberen for pusteluft. Trykkvisningen **[1-13]** må under hele driftsperioden være i det grønne området.

10.2. Bytte ut aktivkullpatronen (variant 2 og 3)



Merk!

Etter utløpet av bruksvarigheten på maks. 3 måneder må aktivkullpatronen på filterenheten 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** byttes ut. Den aktuelle bruksvarigheten kan avleses på tidsindikatoren på filterpatronen.

- Bytt ut aktivkullpatronen slik det er beskrevet i den tilhørende bruksveiledningen.
- Etter bytte av aktivkullpatronen tilpasses luftvolumstrømmen med luftreguleringsventilen.

10.3. Bytte ut siktfolien



Advarsel!

Faregjenkjenning hindres

Tilsmussinger på siktfolien kan i stor grad begrense synsfeltet.

→ Siktfolien må regelmessig rengjøres.

→ Bytt ut siktfolien ved behov.

- Trekk av siktfolien **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** fra stikkniplene.
- Kontroller bærerammen for tilsmussing, ev. rengjør den forsiktig. Unngå at den skades.
- Legg på ny siktfolie. Under bytte av siktfolien må man passe på at de 2 midterste stikkniplene (oppe og nede) først klipses fast for å oppnå en

perfekt tilpasning.

10.4. Bytte ut stikknippel

Fjerne stikknippel

- Stikknippel trykkes sammen med en tang og presses innover og ut av bærerammen.
- Fjern stikknippelen.

Ny stikknippel plasseres

- Den nye stikknippelen trykkes innenfra inn i boringen.

10.5. Bytte hetteinnlegg

Fjerne hetteinnlegget

- Hetteinnlegget tas av bærerammen med knappene.
- Ta hetteinnlegget av fra den akustiske varslingsinnretningen [1-2], [2-2], [3-2] .

Sette inn nytt hetteinnlegg

- Hetteinnleggets rundhull skyves over den akustiske varslingsinnretningen.
- Hetteinnlegget festes i bærerammen med knappene.

10.6. Bytte hode-brystbeskyttelse

Fjerne hode-brystbeskyttelse

- Trekk pusteluftslangen [1-3], [2-3], [3-3] ut av hode-brystbeskyttelsens føringsssløyfe.
- Fjern hode-brystbeskyttelsen fra holderne til høyre og venstre på hodebåndet med knappene.
- Trekk hode-brystbeskyttelsen fra borrebåndet på kalotten.

Sette på nytt hode-brystbeskyttelse

- Fest hode-brystbeskyttelsen på midten av borrebåndet på kalotten.
- Hode-brystbeskyttelsen festes til pannebåndet med de øvre holderne til høyre og venstre på hodebåndet med knappene.
- Trekk pusteluftslangen gjennom hode-brystbeskyttelsens føringsssløyfe.

10.7. Bytte pannebånd

Fjerne pannebåndet

- Fjern hode-brystbeskyttelsen fra hodebåndets holdere til høyre og venstre.
- Pannebåndet tas av fra alle hodebåndets holdere med knappene.
- Trekk skumplaststripen av fra pannebåndet.

Sette på nytt pannebånd

- Sett fast pannebåndetsiden med de fem hullene til de fem nedre holderne på hodebåndet.
- Trekk pannebåndet innover og over skumplaststripen.
- Av de resterende fire hullene i pannebåndet festes ett i den øvre holderen til høyre og ett til venstre på hodebåndet med knappene.
- Juster pannebåndet på en slik måte at skumstoffstripen er dekket fullstendig.
- Hode-brystbeskyttelsen festes til de øvre holderne til høyre og venstre på hodebåndet til pannebåndet med knappene.

10.8. Bytte skumplaststripen bak pannebåndet

Fjerne skumplaststripen

- Fjern pannebåndet (se kapittel 10.7).
- Trekk skumplaststripen fra hodebåndets innside uten rester.
- Rester av lim på hodebåndet fjernes med et egnet rengjøringsmiddel (se kapittel 11.1).

Sette på ny skumplaststripe

- Trekk av beskyttelsesfolien fra limbåndet på skumplaststripen.
- Lim fast skumplaststripen på midten av hodebåndets innside (pannen).
- Sett pannebåndet på igjen (se kapittel 10.7).

10.9. Bytte skumplasthylse

Fjerne skumplasthylsen

- Fjern hetteinnlegget (se kapittel 10.5).
- Ta pusteluftslangen med skumplasthylsen [1-3], [2-3], [3-3] ut av holderen i bærerammens bundel.
- Ta pusteluftslangens varselfløyte [1-2], [2-2], [3-2] ut av hullene i bærrammen.
- Trekk skumplasthylsen fra pusteluftslangen over varselfløyten.

Sette på ny skumplasthylse

- Vreng den nye skumplasthylsen over varselfløyten på pusteluftslangen, alle luftutslippsslisser må dekkes.
- Før pusteluftslangens varselfløyte gjennom hullet i bærrammen.
- Trykk pusteluftslangen med en ny skumplasthylse inn i holderen i bunnen av bærrammen.
- Sett hetteinnlegget på igjen (se kapittel 10.5).

11. Pleie og oppbevaring

For å garantere åndedrettsvernnettets funksjon kreves skånsom håndte-

ring samt regelmessig vedlikehold og pleie av produktet.

11.1. Rengjøring og desinfeksjon



OBS!

Skader på grunn av uegnet rengjøringsmiddel

Bruk av aggressive rengjøringsmidler kan skade åndedrettsvernheten.

→ Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler. Til rengjøring brukes SATA wet & dry Cleaner (# 75358).

→ Til desinfeksjon kan "Incidur" fra firma Henkel benyttes.



Merk!

Ved daglig bruk må åndedrettsvernheten desinfiseres hver uke, ved ikke lufttett lagring hvert halvår.

Ved bruk av den samme åndedrettsvernheten av forskjellige personer må åndedrettsvernheten desinfiseres etter hver bruk.

Til desinfeksjon kan "Incidur" fra firma Henkel benyttes.

Det anbefales at hver person har sin egen hette.

Rengjøring bør gjøres senest etter seks måneder, også når åndedrettsvernheten ikke har vært i bruk.

Det er enkelt å demontere åndedrettsvernheten uten verktøy for rengjøring eller bytte av defekte deler. Etter hver bruk må åndedrettsvernheten rengjøres for svette og kondensat.

- Rengjør åndedrettsvernheten grundig med SATA wet and dry Cleaner(# 75358).
- Etter hver rengjøring må åndedrettsvernheten kontrolleres for skader.

11.2. Lagring

Nye apparater og reservedeler, som er pakket lufttett, kan lagres i 5 år. Apparatet må oppbevares på et rent og tørt sted når det ikke brukes, imidlertid ikke i kombikabinen.

12. Feil

Hvis feil i de enkelte komponentene ikke kan utbedres med de beskrevne utbedringstiltakene i bruksveiledningene, må komponentene sendes til SATAs kundeserviceavdeling.

13. Deponering

Åndedrettsvernheten leveres til resirkulering. For å unngå miljøskader må rester av åndedrettsvernheten deponeres atskilt fra pustefilteret på

fagmessig riktig måte. Ta hensyn til lokale forskrifter!

14. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

15. Tilbehør

Art.nr.	Betegnelse	Antall
13870	SATA pistoltrykkluftslange, blå, 9 mm, 1,2 m lang med hurtigkobling, rød og nippel	1 stk.
61242	SATA air warmer med luftmikrometer, luftforbruk 150 NI/min	1 stk.
67595	SATA åndedrettsvernhette CE industri, UV-beskyttelse i henhold til NS-EN 170:2002, med hode-brystbeskyttelse over kalotten	1 stk.
89086	Pustelufffukter SATA top air	1 stk.
49080	SATA sikkerhets-trykkluftslange 10 mm, 6 m lang for SATA åndedrettsvernssystemer	1 stk.
176792	SATA sikkerhets-trykkluftslange 10 mm, 10 m lang for SATA åndedrettsvernssystemer	1 stk.
180851	SATA sikkerhets-trykkluftslange 10 mm, 40 m lang for SATA åndedrettsvernssystemer	1 stk.

16. Reservedeler

Art.nr.	Betegnelse	Antall
6981	SATA hurtigkoblingsnippel G 1/4" (innvendig gjenge)	5 stk.
10330	Pannebånd, mikrofiber-velur	10. stk.
13623	Hurtigkobling 1/4" (utvendig gjenge)	1 stk.
13854	Lyddemper	1 stk.
13904	Aktivkullpatron	1 stk.
13920	Belte med spenne	1 stk.
21840	Stikknippel, kompl.	1 stk.
21865	Bundel	2 stk.
22947	O-ring	1 stk.
25064	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, grønt område 1,3 – 2,6 bar	1 stk.
25106	Spindel	1 stk.

Art.nr.	Betegnelse	Antall
27797	Adsorberglass	1 stk.
35659	Siktfolie, 6 hull	5 stk.
35675	Siktfolie, 6 hull	25 stk.
36301	Siktfolie, 6 hull	
49114	Pusteluftslange 1 850 mm med varselfløyte og skumplasthylse, uten lydtemper/kobling	1 stk.
49726	Vernekurv	1 stk.
53934	Sikkerhets-hurtiglåskobling	1 stk.
53942	Nippel 1/4 (utvendig gjenge)	1 stk.
53975	Slangeklemme 10,5	1 stk.
54015	Belteenhet med aktivkulladsorber og luftreguleringsventil for SATA vision 2000 og åndedrettsvernhette CE industri med UV-beskyttelse	1 sett
56184	Skumplasthylse	1 stk.
58941	Belteenhet med luftreguleringsventil for SATA vision 2000, åndedrettsvernhette CE industri med UV-beskyttelse, air star C	1 sett
60541	Hode-brystbeskyttelse, grå over kalotten	1 stk.
69658	Hetteinnlegg, svart	20 stk.
76299	Skumplaststriper, lim på én side	1 stk.
82594	Kalott med borrebånd, løst	1 stk.
89243	Skralledel	1 stk.
89250	Hodebånd, kompl.	1 stk.
89268	Skrue	2 stk.
89276	Bæreramme med sidedeler, steknipler og bunndel	1 stk.
121038	Pusteluftslange, kompl. med varselfløyte, skumplasthylse og lydtemper/kobling	1 stk.
122341	Belteenhet med T-stykke og luftreguleringsventil for SATA vision 2000, åndedrettsvernhette CE industri med UV-beskyttelse, air star C	1 sett
149872	Beltepolster	1 stk.
224717	SATA vision 2000 med hode-brystbeskyttelse over kalotten uten belteenhet	1 stk.

17. CE samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	379	10. Konserwacja i serwisowa-	
2. Wskazówki dotyczące		nie.....	393
bezpieczeństwa.....	381	11. Pielęgnacja i przechowywa-	
3. Użytkowanie	383	nie.....	396
4. Opis	384	12. Usterki	397
5. Zakres dostawy	384	13. Utylizacja	398
6. Budowa	385	14. Serwis.....	398
7. Dane techniczne.....	387	15. Akcesoria.....	398
8. Pierwsze uruchomienie	387	16. Części zamienne	399
9. Tryb regulacji.....	389	17. Deklaracja zgodności WE ...	401



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem i eksploatacją należy szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Informacje ogólne

1.1. Wstęp

SATA vision 2000, zwany w dalszej części maską ochronną z hełmem, służy do zaopatrywania osób noszących maskę w czyste powietrze do oddychania. W razie potrzeby poszczególne elementy można łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

1.2. Grupa odbiorców

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

1.3. BHP

Należy koniecznie przestrzegać przepisów bhp obowiązujących w danym kraju oraz wymagań, wytycznych i instrukcji w tym zakresie. W odniesieniu do osób korzystających z ochrony dróg oddechowych należy przestrzegać wyznaczonych w tym zakresie badań lekarskich stwierdzających zdolność do korzystania z takich aparatów oraz dotrzymywać wymaganych terminów i zakresu wymaganych badań profilaktycznych z zakresu

medycyny pracy.

W Niemczech należy uwzględnić w szczególności obowiązujące reguły badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy branżowych towarzystw ubezpieczeniowych oraz odnośne przepisy zgodnie z pouczeniem dotyczącym ochrony dróg oddechowych – reguła DGUV 112-190. Ewentualne zmiany w tych wytycznych wprowadzone po wydrukowaniu niniejszego dokumentu należy odpowiednio zweryfikować i ich przestrzegać.

1.4. Akcesoria oraz części zamienne i ulegające zużyciu

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria oraz części zamienne i ulegające zużyciu firmy SATA. Akcesoria, które nie zostały dostarczone przez firmę SATA, nie są sprawdzone ani zatwierdzone. Za szkody powstałe wskutek stosowania niezatwierdzonych akcesoriów oraz części zamiennych i ulegających zużyciu firma SATA nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

1.5. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania nie wg DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

1.6. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425

Środki ochrony osobistej

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas

używania

środków ochrony indywidualnej podczas pracy.

Dyrektywa 2014/34/EU

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

DIN EN 14594 klasa 3B

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Urządzenia z węzami sprężonego powietrza z ciągłym przepływem powietrza.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych urazów, a nawet śmierci.

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia oddechowego stanowiącego ŚOI jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, a także skutków dla innych użytkowników systemu. Oznaczenie „H” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” wskazuje, że wąż doprowadzający powietrze sprężone ma właściwości antystatyczne. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem.

2.1. Wymagania dla personelu

Maska ochronna z hełmem może być stosowana wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osób i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnej instrukcji obsługi. Nie używać maski ochronnej z hełmem w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.

2.2. Sprzęt ochrony indywidualnej

Maska ochronna z hełmem jest wysoce skuteczną ochroną zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Maskę ochronną z hełmem jest częścią składową środków ochrony osobistej w połączeniu z obuwem bezpieczeństwa, kombinezonym ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie potrzeby ochroną słuchu.

Maska ochronna z hełmem nie stanowi zabezpieczenia głowy zgodnie

z AS/NZS 1801.

2.3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stan techniczny

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy maska ochronna z hełmem nie jest uszkodzona.
- Pod żadnym pozorem nie używać maski ochronnej z hełmem w przypadku uszkodzenia lub braku części.
- Pod żadnym pozorem nie przebudowywać ani nie modyfikować samowolnie maski ochronnej z hełmem pod względem technicznym.
- Maskę ochronną z hełmem używać tylko z prawidłowo zamontowaną folią wizjera.
- Nie demontować maski ochronnej z hełmem.
- Niesprawną maskę ochronną z hełmem wymienić, nie używać jej.
- Niesprawną maskę ochronną z hełmem przekazać do naprawy firmie SATA.
- Nie wprowadzać zmian w masce ochronnej.

Mycie

- Do czyszczenia maski ochronnej z hełmem nigdy nie używać środków czyszczących zawierających kwasy lub ługi.
- Nigdy nie stosować środków czyszczących na bazie węglowodorów halogenowanych.

Miejsce użytkowania

- Maska ochronna z hełmem jest przeznaczona do podłączenia do stacjonarnych systemów sprężonego powietrza.
- Stosować powietrze odpowiednie do oddychania (wyłącznie powietrze do oddychania zgodnie z normą DIN EN 12021).
- Dla własnego bezpieczeństwa należy wykluczyć możliwość podłączenia węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza do innych systemów przewodzących media.
- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Za pomocą pochłaniacza z węglem aktywnym usunąć zanieczyszczenia powietrza do oddychania powstałe z powodu sprężarki, np. mgłę olejową.
- Przed zastosowaniem maski ochronnej z hełmem należy zadbać o to, aby powietrze zasysane przez sprężarkę nie zawierało szkodliwych gazów, oparów i cząstek stałych oraz spełniało wymagania zgodnie

z normą DIN EN 12021.

- Zawartość wody w powietrzu do oddychania musi zawierać się w granicach normy DIN EN 12021 w celu zapobieżenia zamrożeniu maski.
- Maski ochronnej z hełmem nie wolno używać w sytuacjach, w których występuje zagrożenie zapłonem.
- Oznaczenie „F” informuje, że wąż doprowadzający sprężone powietrze może być używany w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem.
- Nie używać w ciasnych pomieszczeniach, w atmosferze ubogiej w tlen (<19,5%), w atmosferze o zwiększonej zawartości tlenu (>23%) oraz w miejscach, w których występuje bezpośrednio zagrożenie dla życia i zdrowia.
- Maski ochronnej z hełmem nie wolno używać w sytuacjach, w których 100-krotnie przekroczona jest dopuszczalna wartość narażenia zawodowego (NDS).
- W przypadku stosowania sprzętu w temperaturze otoczenia poniżej +5 °C należy posmarować folię wizjera od wewnątrz odpowiednim środkiem zapobiegającym zaparowaniu. Firma SATA zaleca w tym celu: Klarsichtmittel 75 – nr art. 6700470 firmy Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lubeka lub Klarsichtmittel 2260-903 firmy Auer-gesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt nad Menem.

Przechowywanie

- Nieużywane maski należy przechowywać w czystym, suchym miejscu.
- Nie używać maski ochronnej razem z kombinezonami ochronnymi.

Ogólnie

- Stosowanie ochrony słuchu i wyposażenia komunikacyjnego ograniczającego poziom hałasu może pogarszać słyszalność urządzenia ostrzegawczego.
- Przestrzegać lokalnych przepisów BHP oraz przepisów dotyczących ochrony pracy i środowiska.
- Przestrzegać przepisów bhp – zasada DGUV 100-500.

3. Użytkowanie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maska ochronna z hełmem jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych chroni użytkownika przed wdychaniem

substancji szkodliwych z atmosfery otoczenia podczas prac lakierniczych oraz przed brakiem tlenu.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem jest stosowanie maski ochronnej z hełmem w atmosferze obciążonej promieniowaniem lub wysoką temperaturą.

4. Opis

Maska ochronna z hełmem jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania i składa się z następujących komponentów głównych:

- taśma głowy (regulowana za pomocą klamry i dziurkowanej opaski z regulacją zapadkową)
- czasza do zamocowania fartucha na głowę i piersiowego (rzep)
- podnoszona część konstrukcyjna z wkładem maski, złączką wtykową i folią wizjera (blokowana za pomocą dwóch złączy gwintowanych)
- fartuch na głowę i piersiowy, szary i zdejmowany
- wąż powietrzny ze złączką przyłączeniową

Wariant 1 [1]

- Zespół na pasku z pochłaniaczem z węglem aktywnym [1-7], zawór regulacji powietrza pochłaniacza z węglem aktywnym do powietrza do oddychania, przyłącze pneumatyczne i wskaźnik strumienia objętości 1-13] (rysunek z opcjonalnym ogrzewaczem powietrza [1-14] i opcjonalnym nawilżaczem powietrza [1-4])

Wariant 2 [2]

- Zespół na pasku z zaworem regulacji powietrza (rysunek z opcjonalnym ogrzewaczem powietrza [2-12] i opcjonalnym nawilżaczem powietrza [2-4])

Wariant 3 [3]

- Zespół na pasku z trójnikiem i zaworem regulacji powietrza [3-7] (rysunek z opcjonalnym ogrzewaczem powietrza [3-14] i opcjonalnym nawilżaczem powietrza [3-4])

5. Zakres dostawy

Wariant 1

- Maska ochronna z hełmem SATA vision 2000 z zamontowanym węzłem powietrznym, złączką przyłączeniową, folią wizjera, opaską przeciwpotną i kapturem
- Zespół na pasku z zamontowanym pochłaniaczem z węglem aktyw-

nym, zaworem regulacji powietrza pochłaniacza z węglem aktywnym do powietrza do oddychania i wskaźnik strumienia objętości

- 5 folii wizjera do części konstrukcyjnej maski (dołączone)
- Instrukcja obsługi

Wariant 2

- Maska ochronna z hełmem SATA vision 2000 z zamontowanym wężem powietrznym, złączką przyłączeniową, folią wizjera, opaską przeciwpo-
tną i kapturem
- Zespół na pasku z zaworem regulacji powietrza
- 5 folii wizjera do części konstrukcyjnej maski (dołączone)
- Instrukcja obsługi

Wariant 3

- Maska ochronna z hełmem SATA vision 2000 z zamontowanym wężem
powietrznym, złączką przyłączeniową, folią wizjera, opaską przeciwpo-
tną i kapturem
- Zespół na pasku z trójnikiem i zaworem regulacji powietrza
- 5 folii wizjera do części konstrukcyjnej maski (dołączone)
- Instrukcja obsługi

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy:

- Uszkodzona maska ochronna z hełmem
- Kompletność dostawy

6. Budowa

6.1. Wariant 1

- | | | | |
|--------------|---|---------------|---|
| [1-1] | Wymienna folia wizjera | [1-6] | Przyłącze powietrza do
węża pneumatycznego
z pistoletem |
| [1-2] | Akustyczne urządzenie
ostrzegawcze
o minimalnym przepływie
(niewidoczne) | [1-7] | Pochłaniacz z węglem
aktywnym z wymiennym
wkładem filtra |
| [1-3] | Wąż na powietrze do
oddychania | [1-8] | Przyłącze powietrza do
węża bezpieczeństwa
sprężonego powietrza |
| [1-4] | Nawilżacz powietrza do
oddychania SATA top air
(opcjonalny) | [1-9] | Wąż bezpieczeństwa
sprężonego powietrza |
| [1-5] | Wąż pneumatyczny
z pistoletem | [1-10] | Automatyczny zawór
spustowy oleju
i kondensatu |

[1-11] Filtr SATA 444

[1-12] Przyłącze powietrza do węża powietrznego

[1-13] Manometr

[1-14] SATA air warmer (opcjonalnie)

[1-15] Wentylowana maska ochronna z hełmem z regulowaną wysokością wizjera oraz ochroną karku

6.2. Wariant 2

[2-1] Wymienna folia wizjera

[2-2] Akustyczne urządzenie ostrzegawcze o minimalnym przepływie (niewidoczne)

[2-3] Wąż na powietrze do oddychania

[2-4] Nawilżacz powietrza do oddychania SATA top air (opcjonalny)

[2-5] Wąż pneumatyczny z pistoletem

[2-6] Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza

[2-7] Pochłaniacz z węglem aktywnym z wymiennym wkładem filtra

[2-8] Automatyczny zawór spustowy oleju i kondensatu

[2-9] Filtr SATA 444

[2-10] Pasek bez pochłaniacza z węglem aktywnym

[2-11] Przyłącze powietrza do węża powietrznego

[2-12] SATA air warmer (opcjonalnie)

[2-13] Wentylowana maska ochronna z hełmem z regulowaną wysokością wizjera oraz ochroną karku

6.3. Wariant 3

[3-1] Wymienna folia wizjera

[3-2] Akustyczne urządzenie ostrzegawcze o minimalnym przepływie (niewidoczne)

[3-3] Wąż na powietrze do oddychania

[3-4] Nawilżacz powietrza do oddychania SATA top air (opcjonalny)

[3-5] Wąż pneumatyczny z pistoletem

[3-6] Przyłącze powietrza do węża pneumatycznego z pistoletem

[3-7] Trójnik zaworu regulacji powietrza

[3-8] Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza

[3-9] Pochłaniacz z węglem aktywnym z wymiennym wkładem filtra

[3-10] Automatyczny zawór spustowy oleju i kondensatu

- [3-11] Filtr SATA 444 regulowaną wysokością
- [3-12] Przyłącze powietrza do węża powietrznego wizjera oraz ochroną karku
- [3-13] Wentylowana maska ochronna z hełmem z [3-14] SATA air warmer (opcjonalnie)

7. Dane techniczne

Nazwa	Wariant 1	Wariant 2 i 3
Min. nadciśnienie robocze		4,0 bar
Maksymalne nadciśnienie robocze		8,0 bar
Min. strumień objętości	170 NI/min	240 NI/min
Maks. strumień objętości		> 305 NI/min
Temperatura robocza		-6 °C – +60 °C
Temperatura przechowywania		-20 °C – +60 °C
Maks. długość węża		40 m
Poziom hałasu przy minimalnym strumieniu objętości		73 dB
Ciężar maski ochronnej		470 g
Waga pochłaniacza z węglem aktywnym		750 g
Waga zespołu na pasku bez pochłaniacza z węglem aktywnym		260 g

8. Pierwsze uruchomienie


Maska ochronna jest dostarczana w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:


- czy maska nie jest uszkodzona,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 5).

8.1. Instalacja przy dopływie powietrza


Wariant 1, 2 i 3

	Wskazówka!
Do eksploatacji maski ochronnej z hełmem używać tylko atestowanego węża doprowadzającego sprężone powietrze (maks. 40 m) z szybkozłazczkami z zabezpieczeniem.	

Wariant 1

	Wskazówka!
<p>Trwałość pochłaniacza z węglem aktywnym w zespole na pasku [1-7] i jakość powietrza do oddychania zależą w dużej mierze od wstępnego oczyszczenia doprowadzonego sprężonego powietrza. Dlatego wcześniej musi być zainstalowany filtr SATA 444 (# 92296) z automatycznym spustem kondensatu. Urządzenie to filtruje z doprowadzonego sprężonego powietrza prawie wszystkie drobiny wody i pyłu. Jeśli różnica ciśnień między manometrami [5-1] i [5-2] jest większa niż 1 bar, należy wymienić wkład filtra precyzyjnego (wymiana najpóźniej co pół roku; patrz instrukcja obsługi filtra SATA 400).</p>	

Wariant 2 i 3

	Wskazówka!
<p>Do oczyszczania powietrza do oddychania z mgły olejowej należy zamontować w instalacji filtr z węglem aktywnym SATA 464 (# 92247) [4]. Filtr z węglem aktywnym należy regularnie sprawdzać pod kątem prawidłowego działania i przeprowadzać konserwacje. Wkład z węglem aktywnym należy wymieniać co 3 miesiące, aby nie dopuścić do jego nasycenia. Każdy filtr i każdy wkład zamienny posiada wskaźnik czasu!</p>	

8.2. Regulacja taśmy głowy

W celu indywidualnego dopasowania do użytkownika taśma głowy posiada dwie możliwości ustawienia.

- Aby wyregulować taśmę głowy, otworzyć zapięcie na rzepy przy fartuchu na głowę i piersiowym.
- Fartuch na głowę i piersiowy odchylić do przodu powyżej czaszy.

1. Dopasowanie taśmy głowy do obwodu głowy

- Poluzować blokadę, w tym celu przekręcić zewnętrzny pierścień z wypustkami przy klamrze do oporu w lewo.
- Pokrętem regulacyjnym przy klamrze zwiększyć lub zmniejszyć obwód taśmy głowy, aby taśma bez uciskania przylegała do głowy.
- Zamocować blokadę, w tym celu przekręcić zewnętrzny pierścień z wypustkami przy klamrze do oporu w prawo.

2. Regulacja wysokości taśmy głowy

Dolna krawędź przedniej taśmy głowy powinna znajdować się w odległo-

ści ok. 1 cm nad brwiami. W tym celu wydłużyć lub skrócić taśmę dziurkowaną prowadzącą nad głowę za pomocą regulacji zapadkowej, aby uzyskać właściwą pozycję.

8.3. Sprawdzanie pozycji zamocowania maski ochronnej



Wskazówka!

Wkład maski musi przylegać do całego konturu twarzy, a pole widzenia w części konstrukcyjnej nie może być ograniczone (np. u osób noszących brodę). Jeśli warunek ten nie jest spełniony, należy skorygować taśmę głowy.

- Założyć maskę ochronną z hełmem z otwartą częścią konstrukcyjną.
- Sprawdzić, w razie potrzeby skorygować ustawienia taśmy głowy (patrz rozdział 8.2).
- Zamknąć część konstrukcyjną.

8.4. Czyszczenie maski ochronnej z hełmem



Wskazówka!

Przed pierwszym uruchomieniem należy dokładnie wyczyścić maskę ochronną z hełmem, używając środka SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Tryb regulacji

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy z maską ochronną, przed każdym użyciem należy sprawdzić poniższe punkty.

- Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach podanych w niniejszej instrukcji.
- Ciśnienie robocze dopływu powietrza (patrz rozdział 7).
- Fartuch na głowę i piersiowy nieuszkodzony, czysty i prawidłowo zamocowany.
- Widoczność nieograniczona przez część konstrukcyjną.
- Zamocowanie maski ochronnej.
- Używać wyłącznie w pełni sprawnych pneumatycznych węży bezpieczeństwa SATA.
- Zamocowanie części konstrukcyjnej sprawne.

9.1. Zakładanie zespołu na pasku

Zespół na pasku można indywidualnie dopasować za pomocą paska z regulacją długości.

- Odpowiednio dopasować długość/obwód zespołu na pasku.
- Założyć zespół na pasku.
- Zamknąć zespół na pasku za pomocą zamknięcia.

9.2. Założyć maskę z hełmem

- Założyć maskę ochronną z hełmem z otwartą częścią konstrukcyjną.
- Sprawdzić, w razie potrzeby skorygować ustawienia taśmy głowy (patrz rozdział 8.2).
- Zamknąć część konstrukcyjną.
- Sprawdzić pole widzenia.
- Zamknąć zapięcie na rzep na fartuchu na głowę i piersiowym.

9.3. Kontrola okresu użytkowania



Wskazówka!

Przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić okres użytkowania pochłaniacza z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym. W przypadku przekroczenia okresu użytkowania (maks. 3 miesiące) filtr należy wymienić.

- Sprawdzić okres użytkowania pochłaniacza z węglem aktywnym/filtra z węglem aktywnym i w razie potrzeby wymienić (wariant 1 parz rozdział 10.1, wariant 2 i 3 patrz instrukcja obsługi filtra SATA 464).

9.4. Przygotować sprzęt ochrony dróg oddechowych do pracy



Ostrzeżenie!

Spadek strumienia przepływu powietrza

W przypadku jednoczesnego stosowania z pistoletem lakierniczym w wariantie 1 i wariantie 3 z węzłem pneumatycznym z pistoletem SATA 1,2 m (# 13870) strumień objętości przepływu może ulec spadkowi (patrz rozdział 4).

→ Ustawić ciśnienie wejściowe przy pociągniętych do oporu spuście pistoletu lakierniczego (parz rozdział 7).

→ Przy naciśniętym spuście zwiększać naciski robocze przy module filtra do chwili, aż akustyczny sygnał ostrzegawczy zamilknie (może się to różnić w zależności od pistoletu lakierniczego, długości węży itd.).

**Wskazówka!**

Zespół na pasku musi być podłączony do systemu sprężonego powietrza.

Wariant 1 [1]

- Wąż pneumatyczny z pistoletem [1-5] podłączyć do przyłącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Podłączyć wąż pneumatyczny z pistoletem do przyłącza powietrza [1-6].
- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Wąż powietrzny [1-3] podłączyć do przyłącza powietrza do oddychania [1-12].

Opcjonalnie

- Nawilżacz powietrza do oddychania top air [1-4] podłączyć do węża powietrza do oddychania [1-3].
- SATA air warmer [1-14] założyć na pochłaniacz z węglem aktywnym SATA [1-7].
- Wąż powietrza [1-3] połączyć z przyłączem powietrza [1-12].
- Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-9] podłączyć do przyłącza powietrza zespołu na pasku.
- Na zaworze regulacji powietrza pochłaniacza z węglem aktywnym do powietrza do oddychania / SATA air warmer ustawić wymagany strumień objętości powietrza.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

Wariant 2 [2]

- Wąż pneumatyczny z pistoletem [2-5] podłączyć do przyłącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Wąż pneumatyczny z pistoletem podłączyć do przyłącza powietrza modułu filtra.
- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Wąż powietrzny [2-3] podłączyć do przyłącza powietrza do oddychania [2-11].

Opcjonalnie

- Nawilżacz powietrza do oddychania top air [2-4] podłączyć do węża powietrza do oddychania [2-3] i przyłącza powietrza [2-11].
- SATA air warmer [2-12] podłączyć do przyłącza powietrza [2-11].
- Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [2-6] podłączyć do przyłącza powietrza zespołu na pasku.

- Na zaworze regulacji powietrza/ SATA air warmer ustawić wymagany strumień objętości powietrza.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

Wariant 3 [3]

- Wąż pneumatyczny z pistoletem [3-5] podłączyć do przyłącza powietrza pistoletu lakierniczego.
- Wąż pneumatyczny z pistoletem podłączyć do przyłącza powietrza [3-6] trójnika zaworu regulacji powietrza [3-7].
- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Wąż powietrza do oddychania [3-3] podłączyć do przyłącza powietrza do powietrza do oddychania [3-12] trójnika-.

Opcjonalnie

- Nawilżacz powietrza do oddychania top air [3-4] podłączyć do węża powietrza do oddychania [3-3] i przyłącza powietrza [3-12].
- Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [3-8] podłączyć do przyłącza powietrza trójnika- zespołu na pasku.
- SATA air warmer [3-14] podłączyć do przyłącza powietrza [3-12].
- Na zaworze regulacji powietrza/ SATA air warmer ustawić wymagany strumień objętości powietrza.

9.5. Ustawianie dopływu powietrza do oddychania



Wskazówka!

Działanie ochronne maski ochronnej z hełmem zapewnione jest tylko wtedy, gdy spełnione są poniższe kryteria.

Wariant 1

- Przy każdym uruchomieniu, szczególnie przy jednoczesnej eksploatacji pistoletu lakierniczego, należy sprawdzić manometr [1-13]. Podczas całej eksploatacji manometr musi znajdować się w zielonym obszarze (w przypadku przekroczenia dolnej granicy minimalnego ciśnienia roboczego, tzn. gdy manometr jest w czerwonym obszarze, musi zabrzmieć dźwięk ostrzegawczy), w razie potrzeby należy zwiększyć ciśnienie robocze (patrz rozdział 7).

Wariant 2 i 3

- Minimalne ciśnienie robocze na module filtracyjnym [2-9], [3-11] musi wynosić min. 4 bary, w przypadku przekroczenia dolnej granicy musi zabrzmieć dźwięk ostrzegawczy, w razie potrzeby należy zwiększyć ciśnienie robocze (patrz rozdział 7).

**Wskazówka!**

Zespół na pasku wyposażony jest w zawór regulacji powietrza/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Za pomocą tego zaworu regulacji powietrza/SATA air warmer można ustawić niezależny od zapotrzebowania dopływ powietrza do oddychania.

- Otworzyć zawór odcinający przy przyłączy powietrza.
- Za pomocą zaworu regulacji powietrza/ SATA air warmer ustawić dopływ powietrza do oddychania.

10. Konserwacja i serwisowanie

Niniejszy rozdział opisuje konserwację i serwisowanie maski ochronnej z hełmem. Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolony, wykwalifikowany personel.

10.1. Wymiana pochłaniacza z węglem aktywnym (wariant 1)

**Wskazówka!**

Po upływie okresu użytkowania maks. 3 miesięcy należy wymienić pochłaniacz z węglem aktywnym [1-7]. Aktualny okres użytkowania można odczytać na datowniku na koszyku ochronnym.

- Zamknąć zawór odcinający przy przyłączy powietrza.
- Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza [1-9] wyjąć z przyłącza powietrza zespołu na pasku.
- Obrócić w lewo koszyk ochronny i zdjąć.
- Odkręcić przezroczysty dzwon z tworzywa sztucznego.
- Wyjąć stary pochłaniacz z węglem aktywnym.
- Usunąć stary datownik z koszyka ochronnego.
- Na koszyku ochronnym przykleić nowy datownik.
- Włożyć nowy pochłaniacz z węglem aktywnym.
- Przykręcić przezroczysty dzwon z tworzywa sztucznego.
- Założyć koszyk ochronny i zamocować go, obracając go w prawo.
- Otworzyć zawór odcinający przy przyłączy powietrza.
- Za pomocą zaworu regulacji powietrza pochłaniacza z węglem aktywnym dostosować do powietrza do oddychania strumień objętości powietrza. Podczas całego okresu eksploatacji wskaźnik ciśnienia [1-13] musi

być w zielonym obszarze.

10.2. Wymiana wkładu z węglem aktywnym (wariant 2 i 3)



Wskazówka!

Po upływie okresu użytkowania maks. 3 miesięcy wkład z węglem aktywnym przy module filtracyjnym 464 [2-7], [3-9], [4] należy wymienić. Aktualny okres użytkowania można odczytać na wskaźniku czasu na wkładzie filtra.

- Wymianę wkładu z węglem aktywnym przeprowadzić zgodnie z opisem w odpowiedniej instrukcji obsługi.
- Po wymianie wkładu z węglem aktywnym dopasować strumień objętości powietrza za pomocą zaworu regulacji powietrza.

10.3. Wymiana folii wizjera



Ostrzeżenie!

Ograniczona zdolność do rozpoznawania zagrożeń
Zanieczyszczenia folii wizjera mogą znacznie ograniczać pole widzenia.
→ Regularnie czyścić folię wizjera.
→ W razie potrzeby wymienić folię wizjera.

- Wyjąć folię wizjera [1-1], [2-1], [3-1] ze złączki wtykowej.
- Sprawdzić część konstrukcyjną pod kątem zanieczyszczenia, w razie potrzeby ostrożnie wyczyścić. Unikać uszkodzenia.
- Nałożyć nową folię wizjera. Podczas wymiany należy zwracać uwagę na to, aby najpierw wetknięte były 2 środkowe złączki wtykowe (górna i dolna), aby zapewnić perfekcyjne zamocowanie.

10.4. Wymiana złączki wtykowej

Usunięcie złączki wtykowej

- Ścisnąć złączkę wtykową szczypcami i wyciągnąć przez część konstrukcyjną do wewnątrz.
- Usunąć złączkę wtykową.

Zakładanie nowej złączki wtykowej

- Wcisnąć nową złączkę wtykową od wewnątrz do otworu.

10.5. Wymiana wkładów maski

Usunięcie wkładu maski

- Wyjąć wkład maski z mocowań części konstrukcyjnej.
- Zdjąć wkład maski z akustycznego urządzenia ostrzegawczego [1-2],

[2-2], [3-2].

Umieszczanie nowego wkładu maski

- Okrągły otwór wkładu maski przesunąć nad akustyczne urządzenie ostrzegawcze.
- Włożyć wkład maski w mocowania części konstrukcyjnej.

10.6. Wymiana fartucha na głowę i piersiowego

Usunięcie fartucha na głowę i piersiowego

- Wąż powietrzny [1-3], [2-3], [3-3] wyjąć z pętli prowadzącej fartucha na głowę i piersiowego.
- Fartuch na głowę i piersiowy wyjąć z mocowań po prawej i lewej stronie na taśmie głowy.
- Fartuch na głowę i piersiowy zdjąć z taśmy na rzep przy czaszy.

Umieszczanie nowego fartucha na głowę i piersiowego

- Fartuch na głowę i piersiowy zamocować środkowo na taśmie na rzep przy czaszy.
- Fartuch na głowę i piersiowy włożyć w górne mocowania po prawej i lewej stronie na taśmie głowy do opaski przeciwpotnej.
- Wąż powietrzny poprowadzić przez pętlę prowadzącą fartucha na głowę i piersiowego.

10.7. Wymiana opaski przeciwpotnej

Usunięcie opaski przeciwpotnej

- Fartuch na głowę i piersiowy wyjąć z prawej i lewej strony z mocowań taśmy głowy.
- Opaskę przeciwpotną wyjąć ze wszystkich mocowań taśmy głowy.
- Opaskę przeciwpotną zdjąć z pasków piankowych.

Umieszczanie nowej opaski przeciwpotnej

- Stronę opaski przeciwpotnej z pięcioma otworami włożyć w pięć dolnych mocowań taśmy głowy.
- Wyciągnąć opaskę przeciwpotną do wewnątrz nad pasek piankowy.
- Pozostałe cztery otwory w opasce przeciwpotnej włożyć po jednym w górne mocowania po prawej i lewej stronie przy taśmie głowy.
- Opaskę przeciwpotną ustawić w taki sposób, aby pasek piankowy był całkowicie zakryty.
- Fartuch na głowę i piersiowy włożyć w górne mocowania po prawej

i lewej stronie taśmy głowy do opaski przeciwpotnej.

10.8. Wymiana paska piankowego za opaską przeciwpotną

Usunięcie paska piankowego

- Usunąć opaskę przeciwpotną (patrz rozdział 10.7).
- Pasek piankowy wyciągnąć od wewnętrznej strony taśmy głowy, nie pozostawiając resztek.
- Taśmę głowy wyczyścić z resztek kleju odpowiednim środkiem czyszczącym (patrz rozdział 11.1).

Zakładanie nowego paska piankowego

- Zdjąć folię ochronną z taśmy klejącej paska piankowego.
- Pasek piankowy nakleić na środku na wewnętrznej stronie taśmy głowy (część czołowa).
- Z powrotem umieścić opaskę przeciwpotną (patrz rozdział 10.7).

10.9. Wymiana tulei z pianki

Usunięcie tulei z pianki

- Usunąć wkład maski (patrz rozdział 10.5).
- Wąż powietrzny z tuleją piankową [1-3], [2-3], [3-3] wyjąć z mocowania w obudowie części konstrukcyjnej.
- Urządzenie ostrzegawcze węża powietrznego [1-2], [2-2], [3-2] wyjąć z otworu w części konstrukcyjnej.
- Tuleję piankową zdjąć z węża powietrznego nad urządzeniem ostrzegawczym.

Zakładanie nowej tulei piankowej

- Przez urządzenie ostrzegawcze nałożyć tuleję piankową na wąż powietrzny, wszystkie szczeliny wylotu powietrza muszą być zakryte.
- Urządzenie ostrzegawcze węża powietrznego poprowadzić przez otwór w części konstrukcyjnej.
- Wąż powietrzny z nową tuleją piankową wcisnąć w mocowanie w obudowie części konstrukcyjnej.
- Z powrotem umieścić wkład maski (patrz rozdział 10.5).

11. Pielęgnacja i przechowywanie

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie maski ochronnej z hełmem, niezbędne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz jego regularna

pielęgnacja.

11.1. Czyszczenie i dezynfekcja



Uwaga!

Szkody spowodowane niewłaściwymi środkami czyszczącymi
Agresywne środki czyszczące mogą uszkodzić maskę ochronną z hełmem.

→ Nie stosować żadnych agresywnych lub ściernych środków czyszczących. Do czyszczenia stosować środek SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Do dezynfekcji można zastosować „Incidur” firmy Henkel.



Wskazówka!

W przypadku codziennego stosowania maskę ochronną z hełmem należy dezynfekować raz w tygodniu, w przypadku przechowywania bez dostępu powietrza należy poddawać ją dezynfekcji co pół roku.

W przypadku używania tej samej maski ochronnej z hełmem przez różne osoby należy zdezynfekować ją po każdym użyciu.

Do dezynfekcji zastosować „Incidur” firmy Henkel.

Zaleca się własny kaptur ochronny dla każdej osoby.

Czyszczenie należy przeprowadzić najpóźniej po sześciu miesiącach, również jeśli maska ochronna z hełmem nie była używana.

Maskę ochronną z hełmem można łatwo i bez narzędzi zdemontować w celu wyczyszczenia lub wymiany uszkodzonych części. Po każdym użyciu należy oczyścić maskę ochronną z hełmem z potu i kondensatu.

- Do czyszczenia maski ochronnej z hełmem zastosować środek SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Po każdym czyszczeniu sprawdzić, czy maska ochronna z hełmem nie jest uszkodzona.

11.2. Przechowywanie

Szczelnie zapakowane nowe aparaty oraz części zamienne można przechowywać przez okres 5 lat. Podczas niekorzystania z urządzenia należy przechowywać go w czystym, suchym miejscu, jednak nie w kombikabinie.

12. Usterki

Jeśli nie można usunąć usterek sposobami opisanymi w instrukcji obsługi poszczególnych elementów, prosimy skontaktować się ze swoim sprze-

dawcą SATA.

13. Utylizacja

Utylizacja maski ochronnej z hełmem jako surowiec wtórny. Aby wykluczyć ryzyko szkód dla środowiska, maskę ochronną z hełmem należy poddać właściwej utylizacji oddzielnie od filtrów do oddychania. Przestrzegać lokalnych przepisów!

14. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

15. Akcesoria

Nr art.	Nazwa	Liczba
13870	Wąż pneumatyczny z pistoletem SATA, niebieski, 9 mm, dł. 1,2 m z szybkozłączką, czerwony i złączka	1 szt.
61242	SATA air warmer z mikrometrem powietrznym, zużycie powietrza: 150 NI/min	1 szt.
67595	Maska ochronna z hełmem SATA CE przemysłowa, ochrona UV zgodnie z normą EN 170:2002, z fartuchem na głowę i piersiowym na czaszę	1 szt.
89086	Nawilżacz powietrza do oddychania SATA top air	1 szt.
49080	Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA 10 mm, dł. 6 m do systemów ochrony dróg oddechowych SATA	1 szt.
176792	Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA 10 mm, dł. 10 m do systemów ochrony dróg oddechowych SATA	1 szt.

Nr art.	Nazwa	Liczba
180851	Wąż bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA 10 mm, dł. 40 m do systemów ochrony dróg oddechowych SATA	1 szt.

16. Części zamienne

Nr art.	Nazwa	Liczba
6981	Szybkozłączka SATA G 1/4" (gwint wewnętrzny)	5 szt.
10330	Opaska przeciwpotna, mikrowłókno-welur	10 szt.
13623	Szybkozłączka 1/4" (gwint zewnętrzny)	1 szt.
13854	Tłumik dźwięku	1 szt.
13904	Wkład z węglem aktywnym	1 szt.
13920	Pasek ze sprzączką	1 szt.
21840	Zestaw z końcówką wtykową, kpl.	1 szt.
21865	Obudowa	2 szt.
22947	O-ring	1 szt.
25064	Manometr 0 – 6 barów, 40 mm, obszar zielony 1,3 – 2,6 barów	1 szt.
25106	Wrzeciono	1 szt.
27797	Szkło do pochłaniacza	1 szt.
35659	Folia wizjera, 6 otworów	5 szt.
35675	Folia wizjera, 6 otworów	25 szt.
36301	Folia wizjera, 6 otworów	1000 szt.
49114	Wąż powietrza do oddychania 1850 mm z akustycznym urządzeniem ostrzegawczym i tuleją z pianki, bez tłumika hałasu / złącza	1 szt.
49726	Koszyk ochronny	1 szt.
53934	Szybkozłączka bezpieczeństwa	1 szt.
53942	Dwuzłączka 1/4" (gwint zewnętrzny)	1 szt.
53975	Zacisk węża 10,5	1 szt.
54015	Zespół na pasku z pochłaniaczem z węglem aktywnym i zaworem regulacji powietrza do SATA vision 2000, maska ochronna z hełmem CE przemyślowa z ochroną UV	1 zestaw

Nr art.	Nazwa	Liczba
56184	Tuleja z pianki	1 szt.
58941	Zespół na pasku z zaworem regulacji powietrza do SATAvision 2000, maska ochronna z hełmem CE z przemysłowa z ochroną UV, air star C	1 zestaw
60541	Fartuch na głowę i piersiowy, szary na czaszę	1 szt.
69658	Wkład maski, czarny	20 szt.
76299	Pasek piankowy, przyklejany jednostronnie	1 szt.
82594	Czasza z taśmą na rzep, luzem	1 szt.
89243	Klamra	1 szt.
89250	Taśma głowy, kpl.	1 szt.
89268	Połączenie śrubowe	2 szt.
89276	Część konstrukcyjna z elementami bocznymi, złączkami wtykowymi i obudową	1 szt.
121038	Wąż powietrzny, kpl. z akustycznym urządzeniem ostrzegawczym, tuleją z pianki i tłumikiem hałasu / złączem	1 szt.
122341	Zespół na pasku z trójnikiem i zaworem regulacji powietrza do SATA vision 2000, maska ochronna z hełmem CE przemysłowa z ochroną UV, air star C	1 zestaw
149872	Podkładka pod pasek	1 szt.
224717	SATA vision 2000 z fartuchem na głowę i piersiowym na czaszę, bez zespołu na pasku	1 szt.

17. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....403	10. Manutenção e reparação417
2. Notas de segurança405	11. Conservação e armazenamen- to421
3. Utilização.....407	12. Avarias422
4. Descrição408	13. Tratamento422
5. Volume de fornecimento.....408	14. Serviço para clientes422
6. Estrutura.....409	15. Acessórios.....423
7. Dados técnicos.....411	16. Peças sobressalentes423
8. Primeira colocação em funcionamento.....411	17. Declaração de conformidade CE426
9. Modo de ajuste.....413	



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento e da utilização, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores.

1. Informações gerais

1.1. Introdução

O SATA vision 2000, doravante designado de capuz de proteção respiratória, destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador. Conforme necessário, diferentes componentes podem ser reunidos num só dispositivo de proteção respiratória.

1.2. Grupo-alvo

Este manual de instruções destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

1.3. Prevenção de acidentes

Devem ser respeitados os regulamentos de prevenção de acidentes em vigor, específicos do país e as respetivas disposições, diretivas e instruções. Os utilizadores de aparelhos de proteção respiratória devem realizar os exames médicos obrigatórios para verificar a sua aptidão, bem como cumprir os prazos e o número exigido de exames médicos preventivos de medicina do trabalho.

Em particular na Alemanha, devem ser tidos em consideração os princípios das associações profissionais para exames médicos preventivos de medicina do trabalho, bem como as disposições aplicáveis de acordo com a ficha informativa sobre proteção respiratória Regra DGUV 112-190. Se aplicável, quaisquer alterações a estas disposições, após a impressão do presente documento, deverão ser verificadas e respeitadas.

1.4. Acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste

Por norma, devem ser utilizados apenas acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste originais da SATA. Acessórios que não tenham sido fornecidos pela SATA não foram testados nem são autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização de acessórios, peças sobressalentes e peças de desgaste não autorizadas.

1.5. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância da descrição do sistema e do manual de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Entrada de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de peças originais, acessórios, de reposição e de desgaste
- Incumprimento das especificações da qualidade de ar introduzido no dispositivo de proteção respiratória
- Remodelações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e de desmontagem não autorizados

1.6. Diretivas, disposições e normas aplicadas

REGULAMENTO (EU) 2016/425

Equipamento de segurança pessoal

Regulamento de utilização de EPI

Regulamento sobre segurança e proteção da saúde na utilização de Equipamentos de proteção individual no trabalho.

Diretiva 2014/34/EU

Equipamento e sistemas de protecção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

DIN EN 14594 Classe 3B

Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos respiratórios de ar comprimido com corrente contínua de volume de ar.

2. Notas de segurança

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de fornecimento de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – equipamento de protecção da respiração.

A identificação "H" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação "S" indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação.

2.1. Requisitos ao pessoal técnico

O capuz de protecção respiratória destina-se exclusivamente a técnicos especializados e pessoal com a devida formação, que tenham lido e compreendido as presentes instruções de funcionamento na íntegra. Não utilizar o capuz de protecção respiratória em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

2.2. Equipamento de protecção individual (EPI)

O capuz de protecção respiratória é um equipamento de protecção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas, em ambiente nocivo para a saúde. O capuz de protecção respiratória é parte integrante do equipamento de protecção pessoal (EPP), em combinação com calçado de segurança, fato de protecção, luvas de protecção e, se necessário, protecção acústica.

O capuz de protecção respiratória não é um capacete de protecção conforme a norma AS/NZS 1801.

2.3. Notas de segurança

Estado técnico

- Verificar se o capuz de protecção respiratória apresenta danos antes de

cada utilização.

- Nunca usar o capuz de proteção respiratória se apresentar danos ou peças em falta.
- Nunca modificar ou realizar alterações técnicas no capuz de proteção respiratória por iniciativa própria.
- Usar o capuz de proteção respiratória apenas com a película transparente corretamente montada.
- Não desmontar o capuz de proteção respiratória.
- Substituir/não utilizar o capuz de proteção respiratória/caso apresente defeito.
- Providenciar a reparação do capuz de proteção respiratória com defeito pela SATA.
- Não altere o capuz de proteção de respiração.

Limpeza

- Nunca utilizar produtos com ácidos ou álcalis para a limpeza do capuz de proteção respiratória.
- Nunca utilizar produtos de limpeza à base de hidrocarbonetos halogenados.

Local de aplicação

- O capuz de proteção respiratória destina-se a ser ligado a sistemas fixos de fornecimento de ar comprimido.
- Utilizar ar comprimido adequado para respirar (exclusivamente ar de respiração conforme a norma DIN EN 12021).
- Para garantir a segurança do utilizador, certificar-se de que a mangueira de ar comprimido de segurança não pode ser ligada a outros sistemas condutores de meios.
- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- Remover as impurezas do ar de respiração (por exemplo, névoa de óleo) através do compressor com um adsorvedor de carvão ativado.
- Antes de utilizar o capuz de proteção respiratória, certificar-se de que o ar aspirado pelo compressor está livre de gases, vapores e partículas nocivas e de que está em conformidade com a norma DIN EN 12021.
- O teor de água do ar de respiração tem de ser mantido dentro dos limites da norma DIN EN 12021, a fim de evitar o congelamento do aparelho.
- O capuz de proteção respiratória não deve ser utilizado em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.

- A marca “F” indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser usada em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo.
- Não operar em espaços confinados, ambientes pobres em oxigénio (<19,5%), atmosferas enriquecidas com oxigénio (> 23%) ou em locais onde existe um perigo imediato para a vida e a saúde.
- O capuz de protecção respiratória não deve ser utilizado em situações em que o valor limite no local de trabalho (concentração máxima no local de trabalho) seja excedido 100 vezes.
- Caso o aparelho seja utilizado a uma temperatura ambiente abaixo de +5 °C, a película transparente deve ser tratada, por dentro, com um agente antiembaciamento. A SATA recomenda para o efeito: agente de desembaciamento 75 – n.º de artigo 6700470 da Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck ou agente de desembaciamento 2260-903 da Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Armazenamento

- Conserve os capuzes de protecção não utilizados em local limpo e seco.
- Não conserve os capuzes de protecção juntamente com fatos de protecção.

Geral

- A utilização de protecção auditiva e de equipamento de comunicação que absorve o som pode afetar a audibilidade do dispositivo de aviso.
- Respeitar os regulamentos locais de protecção, segurança no trabalho e ambientais.
- Cumprir os regulamentos de prevenção de acidentes (por exemplo, a regra DGUV 100-500).

3. Utilização

Uso correto

O capuz de protecção respiratória é uma parte do dispositivo de protecção respiratória e destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador.

O dispositivo de protecção respiratória protege o utilizador da inalação de substâncias nocivas da atmosfera circundante, no caso de trabalhos de pintura, ou da falta de oxigénio.

Utilização inadequada

Uma utilização incorreta inclui o uso do capuz de protecção respiratória

em ambientes com perigo de aquecimento ou de radiação.

4. Descrição

O capuz de proteção respiratória é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador. É constituído pelos seguintes componentes principais:

- Tira para a cabeça (ajustável através de roda de regulação e fita perfurada com ajuste de engate)
- Calota para a fixação da cobertura de pano da cabeça (fita de velcro)
- Estrutura de suporte elevável com encaixe do capuz, bocal de encaixe e película transparente (bloqueável através de duas uniões aparafusadas)
- Cobertura de pano da cabeça, cinzenta e amovível
- Mangueira de ar de respiração com bocal de conexão

Variante 1 [1]

- Unidade do cinto com adsorvedor de carvão ativado [1-7], válvula de regulação do ar do adsorvedor de carvão ativado para ar de respiração, conexão de ar comprimido e indicação do caudal volúmico [1-13] (figura com aquecedor de ar opcional [1-14] e humidificador opcional [1-4])

Variante 2 [2]

- Unidade do cinto com válvula de regulação do ar (figura com aquecedor de ar opcional [2-12] e humidificador opcional [2-4])

Variante 3 [3]

- Unidade do cinto com peça em T da válvula de regulação do ar [3-7] (figura com aquecedor de ar opcional [3-14] e humidificador opcional [3-4])

5. Volume de fornecimento

Variante 1

- Capuz de proteção respiratória SATA vision 2000 com mangueira de ar de respiração montada, bocal de conexão, película transparente, fita para a cabeça e pano do capuz
- Unidade do cinto com adsorvedor de carvão ativado, válvula de regulação do ar do adsorvedor de carvão ativado para ar de respiração e indicação do caudal volúmico
- 5 películas transparentes para a estrutura de suporte (fornecidas com o equipamento)
- Instruções de funcionamento

Variante 2

- Capuz de proteção respiratória SATA vision 2000 com mangueira de ar de respiração montada, bocal de conexão, película transparente, fita para a cabeça e pano do capuz
- Unidade do cinto com válvula de regulação do ar
- 5 películas transparentes para a estrutura de suporte (fornecidas com o equipamento)
- Instruções de funcionamento

Variante 3

- Capuz de proteção respiratória SATA vision 2000 com mangueira de ar de respiração montada, bocal de conexão, película transparente, fita para a cabeça e pano do capuz
- Unidade do cinto com peça em T e válvula de regulação do ar
- 5 películas transparentes para a estrutura de suporte (fornecidas com o equipamento)
- Instruções de funcionamento

Depois de retirar da embalagem, certificar-se de que:

- Capuz de proteção respiratória danificado
- Volume de fornecimento completo

6. Estrutura**6.1. Variante 1**

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Película transparente substituível | [1-7] | Adsorvedor de carvão ativado com cartucho do filtro substituível |
| [1-2] | Dispositivo de aviso acústico de débito mínimo (não é visível) | [1-8] | Conexão de ar para a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança |
| [1-3] | Mangueira de ar de respiração | [1-9] | Mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança |
| [1-4] | Humidificador de ar de respiração SATA top air (opcional) | [1-10] | Válvula de drenagem automática de óleo e condensação |
| [1-5] | Mangueira de ar comprimido da pistola | [1-11] | Filtro SATA 444 |
| [1-6] | Conexão de ar para a mangueira de ar comprimido da pistola | | |

[1-12] Conexão de ar para a mangueira de ar de respiração

[1-13] Manômetro

6.2. Variante 2

[2-1] Película transparente substituível

[2-2] Dispositivo de aviso acústico de débito mínimo (não é visível)

[2-3] Mangueira de ar de respiração

[2-4] Humidificador de ar de respiração SATA top air (opcional)

[2-5] Mangueira de ar comprimido da pistola

[2-6] Mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança

6.3. Variante 3

[3-1] Película transparente substituível

[3-2] Dispositivo de aviso acústico de débito mínimo (não é visível)

[3-3] Mangueira de ar de respiração

[3-4] Humidificador de ar de respiração SATA top air (opcional)

[3-5] Mangueira de ar comprimido da pistola

[3-6] Conexão de ar para a mangueira de ar comprimido da pistola

[1-14] SATA air warmer (opcional)

[1-15] Capuz de proteção respiratória ventilado com viseira e proteção do pescoço

[2-7] Adsorvedor de carvão ativado com cartucho do filtro substituível

[2-8] Válvula de drenagem automática de óleo e condensação

[2-9] Filtro SATA 444

[2-10] Unidade do cinto sem adsorvedor de carvão ativado

[2-11] Conexão de ar para a mangueira de ar de respiração

[2-12] SATA air warmer (opcional)

[2-13] Capuz de proteção respiratória ventilado com viseira e proteção do pescoço

[3-7] Peça em T da válvula de regulação do ar

[3-8] Mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança

[3-9] Adsorvedor de carvão ativado com cartucho do filtro substituível

[3-10] Válvula de drenagem automática de óleo e condensação

[3-11] Filtro SATA 444

[3-12] Conexão de ar para a mangueira de ar de respiração

[3-13] Capuz de protecção respiratória ventilado com viseira e protecção do pescoço

[3-14] SATA air warmer (opcional)

7. Dados técnicos

Designação	Variante 1	Variante 2 e 3
Sobrepresão de serviço mín.		4,0 bar
Sobrepresão de serviço máx.		8,0 bar
Caudal volúmico mín.	170 NI/min	240 NI/min
Caudal volúmico máx.		> 305 NI/min
Temperatura de serviço		-6 °C – +60 °C
Temperatura de armazenamento		-20 °C – +60 °C
Comprimento máx. da mangueira		40 m
Nível sonoro com caudal volúmicomínimo		73 dB
Peso do capuz de protecção de respiração		470 g
Peso do adsorvedor de carvão ativado		750 g
Peso da unidade do cinto sem adsorvedor de carvão ativado		260 g

8. Primeira colocação em funcionamento


O capuz de protecção de respiração é completamente montado e entregue pronto a funcionar.

Depois de a desembalar verificar se:

- Capuz de protecção de respiração danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5).

8.1. Instalação no sistema de fornecimento de ar

Variante 1, 2 e 3

	Indicação!
Para a operação do capuz de protecção respiratória utilizar apenas a mangueira de fornecimento de ar comprimido permitida (máx. 40 m) com acoplamentos rápidos de segurança.	

Variante 1

**Indicação!**

A vida útil do adsorvedor de carvão ativado da unidade do cinto **[1-7]** e a qualidade do ar de respiração dependem essencialmente da pré-limpeza do ar comprimido fornecido. Por conseguinte, o filtro SATA 444 (n.º 92296) com descarga automática da condensação tem de ser ligado a montante. Ele filtra quase todas as partículas de água e poeiras do ar comprimido fornecido. Se a diferença de pressão entre os manómetros **[5-1]** e **[5-2]** for superior a 1 bar, o cartucho do filtro fino tem de ser substituído (a substituição tem de ser realizada, o mais tardar, semestralmente; consultar as instruções de funcionamento do filtro SATA 400).

Variante 2 e 3**Indicação!**

Para limpar o ar de respiração dos vapores da névoa de óleo tem de ser intercalado o filtro de carvão ativado SATA 464 (n.º 92247) **[4]**. O filtro de carvão ativado tem de ser sujeito a uma inspeção e manutenção regulares, para assegurar o seu funcionamento correto. Para evitar a saturação do cartucho de carvão ativado, ele tem de ser substituído após 3 meses.

O indicador de tempo é fornecido com cada filtro e cada cartucho sobressalente.

8.2. Ajustar a tira para a cabeça

A tira para a cabeça oferece duas possibilidades de ajuste, de forma a poder ser adaptada individualmente para cada utilizador.

- Para o ajuste da tira para a cabeça, abrir o fecho de velcro situado na cobertura de pano da cabeça.
- Empurrar a cobertura de pano da cabeça para a frente, passando sobre a calota.

1. Adaptar a tira para a cabeça ao perímetro da cabeça

- Soltar a tira, rodando para a esquerda o aro exterior da roda de regulação, até alcançar o batente.
- Com o parafuso de regulação da roda de regulação, aumentar ou diminuir o perímetro da tira para a cabeça, até esta assentar na cabeça sem fazer pressão.
- Fixar a tira, rodando para a direita o aro exterior da roda de regulação, até alcançar o batente.

2. Ajustar a altura da tira para a cabeça

A borda inferior da parte frontal da tira para a cabeça deve encontrar-se aproximadamente 1 cm acima das sobrancelhas. Para tal, alargar ou encurtar a fita perfurada que passa sobre a cabeça através do ajuste de engate, até ser atingida a posição correta.

8.3. Verificar a posição correcta do capuz de protecção de respiração



Indicação!

O encaixe do capuz tem de assentar em todo o contorno do rosto e o campo visual na estrutura de suporte não pode estar limitado (por exemplo, no caso de utilizadores com barba). Se não for este o caso, a regulação da tira para a cabeça tem de ser corrigida.

- Colocar o capuz de protecção respiratória com a estrutura de suporte aberta.
- Verificar e, se necessário, corrigir os ajustes da tira para a cabeça (consultar o capítulo 8.2).
- Fechar a estrutura de suporte.

8.4. Limpar o capuz de protecção respiratória



Indicação!

Antes da sua primeira utilização, o capuz de protecção respiratória tem de ser limpo minuciosamente com o produto SATA wet and dry Cleaner (n.º 75358).

9. Modo de ajuste

Verifique os seguintes pontos antes de cada utilização para assegurar um funcionamento seguro do capuz de protecção de respiração

- Respeite todas as instruções de segurança e de perigo existentes neste manual de instruções.
- Pressão de serviço do fornecimento de ar (consultar o capítulo 7).
- Cobertura de pano da cabeça sem danos, limpa e devidamente fixada.
- Visão sem limitações através da estrutura de suporte.
- O capuz de protecção de respiração assenta correctamente.
- Utilize apenas mangueiras de ar comprimido de segurança da SATA intactas.

- Fixação da estrutura de suporte funcional.

9.1. Colocar a unidade do cinto

A unidade do cinto pode ser adaptada individualmente ajustando o comprimento do cinto.

- Adaptar o comprimento/perímetro da unidade do cinto conforme necessário.
- Colocar a unidade do cinto.
- Fechar a unidade do cinto através do fecho.

9.2. Colocar o capuz de protecção de respiração

- Colocar o capuz de protecção respiratória com a estrutura de suporte aberta.
- Verificar e, se necessário, corrigir os ajustes da tira para a cabeça (consultar o capítulo 8.2).
- Fechar a estrutura de suporte.
- Verificar o campo de visão.
- Fechar o fecho de velcro situado na cobertura de pano da cabeça.

9.3. Verificar o tempo de vida útil



Indicação!

Antes de cada utilização, deve ser verificado o tempo de vida útil do adsorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado. Fazer a sua substituição se o tempo de vida útil (máx. 3 meses) for excedido.

- Verificar o tempo de vida útil do adsorvedor de carvão ativado/do filtro de carvão ativado e, se necessário, substituí-lo (para a variante 1, consultar o capítulo 10.1, para a variante 2 e 3, consultar as instruções

de funcionamento do filtro SATA 464).

9.4. Estabelecer a operacionalidade do dispositivo de proteção respiratória



Advertência!

Diminuição do volume de ar

Em caso de operação simultânea com uma pistola de pintura na variante 1 e na variante 3 com mangueira de ar comprimido da pistola SATA 1,2 m (n.º 13870), o caudal volúmico do ar pode cair (consultar o capítulo 4).

→ Ajustar a pressão de entrada com o gatilho da pistola de pintura completamente acionado (consultar o capítulo 7).

→ Com o gatilho acionado, aumentar a sobrepressão de serviço na unidade do filtro até o sinal de aviso acústico não soar mais (isto pode variar consoante a pistola de pintura, o comprimento da mangueira, etc.).



Indicação!

A unidade do cinto tem de estar ligada ao sistema de fornecimento de ar comprimido.

Variante 1 [1]

- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola [1-5] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola à conexão de ar [1-6].
- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- Ligar a mangueira do ar de respiração [1-3] à conexão de ar para o ar de respiração [1-12].

Opcional

- Ligar o humidificador de ar de respiração top air [1-4] à mangueira de ar de respiração [1-3].
- Encaixar o SATA air warmer [1-14] no adsorvedor de carvão ativado SATA [1-7].
- Ligar a mangueira de ar [1-3] à conexão de ar [1-12].
- Ligar a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [1-9] à conexão de ar da unidade do cinto.
- Ajustar o caudal volúmico de ar necessário na válvula de regulação do

ar do adsorvedor de carvão ativado para o ar de respiração/SATA air warmer.

O equipamento de protecção de respiração está operacional.

Variante 2 [2]

- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola [2-5] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola à conexão de ar da unidade do filtro.
- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- Ligar a mangueira do ar de respiração [2-3] à conexão de ar para o ar de respiração [2-11].

Opcional

- Ligar o humidificador de ar de respiração top air [2-4] à mangueira de ar de respiração [2-3] e à conexão de ar [2-11].
- Ligar o SATA air warmer [2-12] à conexão de ar [2-11].
- Ligar a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [2-6] à conexão de ar da unidade do cinto.
- Ajustar o caudal volúmico de ar necessário na válvula de regulação do ar/SATA air warmer.

O equipamento de protecção de respiração está operacional.

Variante 3 [3]

- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola [3-5] à conexão de ar da pistola de pintura.
- Ligar a mangueira de ar comprimido da pistola à conexão de ar [3-6] da peça em T da válvula de regulação do ar [3-7].
- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- Ligar a mangueira do ar de respiração [3-3] à conexão de ar para o ar de respiração [3-12] da peça em T-.

Opcional

- Ligar o humidificador de ar de respiração topair [3-4] à mangueira de ar de respiração [3-3] e à conexão de ar [3-12].
- Ligar a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [3-8] à conexão de ar da peça em T-da unidade do cinto.
- Ligar o SATA air warmer [3-14] à conexão de ar [3-12].
- Ajustar o caudal volúmico de ar necessário na válvula de regulação do

ar/SATA air warmer.

9.5. Ajustar o fornecimento do ar de respiração



Indicação!

A capacidade de proteção do capuz de proteção respiratória só está assegurada se forem cumpridos os seguintes critérios.

Variante 1

- O manómetro [1-13] tem de ser verificado em cada colocação em funcionamento, especialmente em caso de operação em simultâneo com uma pistola de pintura. O manómetro tem de estar situado na área verde durante todo o tempo de operação, (se a pressão de serviço mínima não for atingida, ou seja, o manómetro encontra-se na área vermelha, será emitido um som tipo assobio), se necessário, aumentar a pressão de serviço (consultar o capítulo 7).

Variante 2 e 3

- A pressão de serviço mínima na unidade do filtro [2-9], [3-11] tem de ser, no mínimo, de 4 bar e, caso não seja atingida, tem de ser emitido um som tipo assobio. Se necessário, aumentar a pressão de serviço (consultar o capítulo 7).



Indicação!

A unidade do cinto está equipada com uma válvula de regulação do ar/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Com a ajuda desta válvula de regulação do ar/SATA air warmer, pode ser ajustado o fornecimento do ar de respiração, independentemente da sua necessidade.

- Abrir a válvula de regulação do ar na conexão de ar.
- Ajustar o fornecimento do ar de respiração através da válvula de regulação do ar/SATA air warmer.

10. Manutenção e reparação

O capítulo que se segue descreve a manutenção e a reparação do capuz de proteção respiratória. Os trabalhos de manutenção e de reparação só

podem ser realizados por pessoal técnico com a devida formação.

10.1. Substituir o adsorvedor de carvão ativado (variante 1)



Indicação!

Após decorrido o tempo de vida útil máximo de 3 meses, o adsorvedor de carvão ativado [1-7] tem de ser substituído. O tempo de vida útil atual pode ser lido através do relógio com calendário na grade de proteção.

- Fechar a válvula de regulação do ar na conexão de ar.
- Remover a mangueira de ar comprimido de ar de respiração de segurança [1-9] da conexão de ar da unidade do cinto.
- Rodar a grade de proteção para a esquerda e retire-a.
- Desenroscar a campânula de plástico transparente.
- Retirar o adsorvedor de carvão ativado usado.
- Remover o relógio com calendário usado da grade de proteção.
- Colar o novo relógio com calendário à grade de proteção.
- Introduzir o adsorvedor de carvão ativado novo.
- Enroscar a campânula de plástico transparente.
- Colocar a grade de proteção e rodar para a direita para apertar bem.
- Abrir a válvula de regulação do ar na conexão de ar.
- Adaptar o caudal volúmico de ar através da válvula de regulação do ar do adsorvedor de carvão ativado. O indicador de pressão [1-13] tem de estar na área verde durante toda a operação.

10.2. Substituir o cartucho de carvão ativado (variante 2 e 3)



Indicação!

Após decorrido o tempo de vida útil máximo de 3 meses, o cartucho de carvão ativado na unidade do filtro 464 [2-7], [3-9], [4] tem de ser substituído. O tempo de vida útil atual pode ser lido através do indicador de tempo no cartucho do filtro.

- Substituir o cartucho de carvão ativado conforme descrito nas respetivas instruções de funcionamento.
- Após a substituição do cartucho de carvão ativado, adaptar o caudal

volumico de ar através da válvula de regulação do ar.

10.3. Substituir a película transparente



Advertência!

Identificação de perigos comprometida

As sujidades na película transparente podem limitar significativamente o campo de visão.

- Limpar regularmente a película transparente.
- Se necessário, substituir a película transparente.

- Remover a película transparente [1-1], [2-1], [3-1] do bocal de encaixe.
- Verificar a estrutura de suporte quanto a sujidade e, se necessário, limpar cuidadosamente. Evitar quaisquer danos.
- Colocar a nova película transparente. Durante a substituição, certificar-se de que os 2 bocais de encaixe centrais (em cima e em baixo) são presos em primeiro lugar para assegurar um assentamento perfeito.

10.4. Substituir o bocal de encaixe

Remover o bocal de encaixe

- Utilizar um alicate para comprimir o bocal de encaixe e pressioná-lo para dentro, para o retirar através da estrutura do suporte.
- Remover o bocal de encaixe.

Colocar um bocal de encaixe novo.

- Pressionar o bocal de encaixe novo para dentro do orifício.

10.5. Substituir o encaixe do capuz

Remover o encaixe do capuz

- Desengatar o encaixe do capuz dos suportes da estrutura de suporte.
- Remover o encaixe do capuz do dispositivo de aviso acústico [1-2], [2-2], [3-2].

Colocar o encaixe do capuz novo

- Deslocar o furo redondo do encaixe do capuz sobre o dispositivo de aviso acústico.
- Engatar o encaixe do capuz nos suportes da estrutura de suporte.

10.6. Substituir a cobertura de pano da cabeça

Remover a cobertura de pano da cabeça

- Puxar a mangueira de ar de respiração [1-3], [2-3], [3-3] para fora da presilha guia da cobertura de pano da cabeça.
- Desengatar a cobertura de pano da cabeça dos suportes, no lado direi-

to e esquerdo, na tira para a cabeça.

- Remover a cobertura de pano da cabeça da fita de velcro na calota.

Colocar a cobertura de pano da cabeça nova

- Fixar a cobertura de pano da cabeça ao centro da fita de velcro na calota.
- Engatar a cobertura de pano da cabeça nos suportes superiores, no lado direito e esquerdo, na tira para a cabeça, até à fita para a cabeça.
- Puxar a mangueira de ar de respiração através da presilha guia da cobertura de pano da cabeça.

10.7. Substituir a fita para a cabeça

Remover a fita para a cabeça

- Desengatar a cobertura de pano da cabeça, no lado direito e esquerdo, dos suportes da tira para a cabeça.
- Desengatar a fita para a cabeça de todos os suportes da tira para a cabeça.
- Remover a fita para a cabeça da fita de espuma.

Colocar a fita para a cabeça nova

- Engatar o lado da fita para a cabeça com os cinco orifícios nos cinco suportes inferiores da tira para a cabeça.
- Puxar a fita para a cabeça para dentro, passando sobre a fita de espuma.
- Dos quatro orifícios restantes na fita para a cabeça, engatar um no suporte superior direito e outro no esquerdo da tira para a cabeça.
- Alinhar a fita para a cabeça, de forma que a fita de espuma fique completamente coberta.
- Engatar a cobertura de pano da cabeça nos suportes superiores, no lado direito e esquerdo, da tira para a cabeça, até à fita para a cabeça.

10.8. Substituir a fita de espuma atrás da fita para a cabeça

Remover a fita de espuma

- Remover a fita para a cabeça (consultar o capítulo 10.7).
- Remover a fita de espuma do lado interior da tira para a cabeça, tendo cuidado para não deixar resíduos.
- Utilizar um produto de limpeza adequado para limpar quaisquer resíduos de cola da tira para a cabeça (consultar o capítulo 11.1).

Colocar fita de espuma nova

- Remover a película de proteção da tira para a cabeça da fita de espuma.

- Colar a fita de espuma ao centro, no lado interior da tira para a cabeça (parte frontal).
- Colocar de novo a fita para a cabeça (consultar o capítulo 10.7).

10.9. Substituir a manga de espuma

Remover a manga de espuma

- Remover o encaixe do capuz (consultar o capítulo 10.5).
- Retirar a mangueira de ar de respiração com a manga de espuma [1-3], [2-3], [3-3] para fora do suporte na base da estrutura de suporte.
- Puxar a unidade do apito de aviso da mangueira de ar de respiração [1-2], [2-2], [3-2], fazendo-a passar pelo orifício na estrutura de suporte.
- Remova a manga de espuma da mangueira de ar de respiração, fazendo-a passar por cima da unidade do apito de aviso.

Colocar a manga de espuma nova

- Conduzir a manga de espuma nova para a mangueira de ar de respiração, sobre a unidade do apito de aviso; e todas as ranhuras da saída de ar têm de estar cobertas.
- Conduzir a unidade do apito de aviso da mangueira de ar de respiração através do orifício na estrutura de suporte.
- Encaixar a mangueira de ar de respiração com a manga de espuma nova no suporte na base da estrutura de suporte.
- Colocar de novo o encaixe do capuz (consultar o capítulo 10.5).

11. Conservação e armazenamento

Para garantir o funcionamento do capuz de proteção respiratória, este deve ser manuseado com cuidado e submetido a medidas de conservação regulares.

11.1. Limpeza e desinfeção



Cuidado!

Danos devido a produtos de limpeza inadequados

A utilização de produtos de limpeza agressivos pode causar danos no capuz de proteção respiratória.

→ Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos. Para a limpeza, utilizar o SATA wet & dry cleaner (n.º 75358).

→ Para a desinfeção, pode ser utilizado “Incidur” da empresa Henkel.

**Indicação!**

Em caso de utilização diária, o capuz de proteção respiratória deve ser submetido a uma desinfeção semanal; em caso de armazenamento não hermético, realizar uma desinfeção semestral.

Se o mesmo capuz de proteção respiratória for utilizado por diferentes pessoas, deve ser desinfetado após cada utilização.

Para a desinfeção, utilizar “Incidur” da empresa Henkel.

Neste caso, recomenda-se que cada pessoa utilize o seu próprio capuz.

Deve ser efetuada uma limpeza, o mais tardar, após cada seis meses, mesmo se o capuz de proteção respiratória não for utilizado.

O capuz de proteção respiratória pode ser desmontado facilmente, e sem quaisquer ferramentas, para fins de limpeza ou para substituir de peças com defeito. Após cada utilização, o capuz de proteção respiratória tem de ser limpo, removendo transpiração e condensação.

- Limpar minuciosamente o capuz de proteção respiratória com SATA wet and dry Cleaner (n.º 75358).
- Após cada limpeza, verificar se o capuz de proteção respiratória apresenta danos.

11.2. Armazenamento

Os aparelhos novos e as peças sobressalentes hermeticamente embalados podem ser armazenados durante 5 anos. Quando não for utilizado, o aparelho deve ser guardado num local limpo e seco, mas não numa cabina combinada.

12. Avarias

No caso de não ser possível resolver falhas com as medidas de resolução descritas nas instruções de funcionamento dos componentes individuais, contactar o distribuidor SATA local.

13. Tratamento

Eliminação do capuz de proteção respiratória como material reciclável. Para evitar a contaminação do ambiente, o capuz de proteção respiratória deve ser eliminado em separado dos filtros de respiração. Respeitar as disposições locais.

14. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são forneci-

dos pelo seu representante SATA.

15. Acessórios

Artigo-nº	Designação	Quantidade
13870	Mangueira de ar comprimido da pistola SATA, azul, 9 mm, 1,2 m de comprimento com acoplamento rápido, vermelho, e bocal	1 unid.
61242	SATA air warmer com micrómetro de ar, consumo de ar: 150 NI/min	1 unid.
67595	Capuz de proteção respiratória SATA CE para indústria, proteção contra raios UV conforme a norma EN 170:2002, com cobertura de pano da cabeça sobre a calota	1 unid.
89086	Humidificador de ar de respiração SATA top air	1 unid.
49080	Mangueira de ar comprimido de segurança SATA 10 mm, 6 m de comprimento para sistemas de proteção respiratória SATA	1 unid.
176792	Mangueira de ar comprimido de segurança SATA 10 mm, 10 m de comprimento para sistemas de proteção respiratória SATA	1 unid.
180851	Mangueira de ar comprimido de segurança SATA 10 mm, 40 m de comprimento para sistemas de proteção respiratória SATA	1 unid.

16. Peças sobressalentes

Artigo-nº	Designação	Quantidade
6981	Bocal de acoplamento rápido SATA G 1/4" (rosca interior)	5 unid.
10330	Fita para a cabeça, veludo de microfibra	10 Peças
13623	Acoplamento rápido 1/4" (rosca exterior)	1 unid.
13854	Silenciador	1 unid.
13904	Cartucho de carvão ativado	1 unid.

Artigo-nº	Designação	Quantidade
13920	Cinto com fecho	1 unid.
21840	Conjunto de bocais de encaixe, completo	1 unid.
21865	Base	2 unid.
22947	O-ring	1 unid.
25064	Manómetro de 0 – 6 bar, 40 mm, área verde 1,3 – 2,6 bar	1 unid.
25106	Fuso	1 unid.
27797	Vidro do adsorvente	1 unid.
35659	Película transparente, 6 furos	5 unid.
35675	Película transparente, 6 furos	25 unid.
36301	Película transparente, 6 furos	
49114	Mangueira de ar de respiração 1850 mm com unidade de apito de aviso e manga de espuma, sem silenciador/acoplamento	1 unid.
49726	Grade de proteção	1 unid.
53934	Acoplamento de fecho rápido de segurança	1 unid.
53942	Bocal 1/4" (rosca exterior)	1 unid.
53975	Abraçadeira 10,5	1 unid.
54015	Unidade do cinto com adsorvedor de carvão ativado e válvula de regulação do ar para SATA vision 2000 e capuz de proteção respiratória CE para indústria, com proteção contra raios UV	1 kit
56184	Manga de espuma	1 unid.
58941	Unidade do cinto com válvula de regulação do ar para SATA vision 2000, capuz de proteção respiratória CE para indústria, com proteção contra raios UV, air star C	1 kit
60541	Cobertura de pano da cabeça, cinzenta sobre a calota	1 unid.
69658	Encaixe do capuz, preto	20 unid.
76299	Fita de espuma, adesiva de um lado	1 unid.
82594	Calota com fita de velcro, solta	1 unid.
89243	Roda de regulação	1 unid.

Artigo-nº	Designação	Quantidade
89250	Tira para a cabeça, completa	1 unid.
89268	União aparafusada	2 unid.
89276	Estrutura de suporte com peças laterais, bocais de encaixe e base	1 unid.
121038	Mangueira de ar de respiração, completa com unidade de apito de aviso, manga de espuma e silenciador/acoplamento	1 unid.
122341	Unidade do cinto com peça em T e válvula de regulação do ar para SATA vision 2000, capuz de proteção respiratória CE para indústria, com proteção contra raios UV, air star C	1 kit
149872	Protetor almofadado do cinto	1 unid.
224717	SATA vision 2000 com cobertura de pano da cabeça sobre a calota, sem unidade do cinto	1 unid.

17. Declaração de conformidade CE

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....427	Întreținerea generală441
2. Indicații privind siguranța.....429	11. Îngrijirea și depozitarea444
3. Utilizare431	12. Defecțiuni445
4. Descriere431	13. Dezafectarea445
5. Setul de livrare432	14. Serviciul asistență clienți445
6. Asamblarea433	15. Accesorii446
7. Date tehnice434	16. Piese de schimb446
8. Prima punere în funcțiune ...435	17. Declarație de conformitate CE449
9. Regimul de reglaj437	
10. Întreținerea curentă și	



Mai întâi, citești textul!

Înainte de punerea în funcțiune și de funcționare, citești în întregime și riguros acest manual de utilizare. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Se va păstra întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Informații generale

1.1. Introducere

SATA vision 2000, numită calotă a măștii de protecție a respirației în cele ce urmează, servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat de respirație. În funcție de necesar, diverse componente pot fi asamblate la dispozitivul cu mască de protecție a respirației.

1.2. Personalul vizat

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt destinate

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

1.3. Prevenirea accidentelor

Se vor respecta fără excepție respectivele prevederi de prevenire a accidentelor în vigoare pe plan național și prescripțiile corespunzătoare în acest sens, directivele și instrucțiunile. Pentru purtătorii de aparate cu măști de protecție a respirației se vor respecta examinările medicale prescrise în acest sens privind aptitudinea, precum și termene și volumele

necesare examinărilor preventive de medicină a muncii necesare.

Se vor lua în considerare în mod special pentru Germania principiile fundamentale ale asociațiilor profesionale în vigoare pentru examinări preventive de medicină a muncii, precum și prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție a respirației, reglementarea DGUV 112-190. Dacă este cazul, se vor verifica și respecta înnoirile realizate ale acestor prescripții după tipărirea documentului de față.

1.4. Accesorii, piesele de schimb și de uzură

Se vor utiliza în toate cazurile numai accesorii originale, piese de schimb și piese de uzură de la SATA. Accesorii care nu sunt livrate de SATA nu sunt verificate și nici avizate. În cazul prejudiciilor apărute prin utilizarea accesoriilor, pieselor de schimb și pieselor de uzură neavizate, SATA nu își asumă responsabilitatea.

1.5. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentare cu aer de respirat neconformă cu standardul DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea componentelor auxiliare, de schimb și a consumabilelor originale
- Nerespectarea specificațiilor privind calitatea aerului furnizat la aparatul de protecție respiratorie
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Activități de montare și demontare nepermise

1.6. Directive, ordonanțe și norme utilizate

REGULAMENTUL (UE) 2016/425

Echipament de protecție personală

Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății la utilizarea echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă.

Directiva 2014/34/EU

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

Standardul DIN EN 14594 clasa 3B

Aparate de protecție respiratorie – aparate cu furtunuri pentru aer comprimat cu flux continuu de aer.

2. Indicații privind siguranța

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea echipamentului cu mască de protecție a respirației EPP să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Identificatorul „H” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o clasificare a riscurilor referitoare la posibila compoziție periculoasă la postul de lucru, de ex. azot.

2.1. Cerințe impuse personalului

Utilizarea calotei măștii de protecție a respirației este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles acest manual de utilizare. Nu folosiți calota măștii de protecție a respirației în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

2.2. Echipamentul individual de protecție (EIP)

Calotă a măștii de protecție a respirației este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Calota măștii de protecție a respirației este o componentă integrantă a echipamentului personal de protecție EPP în combinație cu încălțăminte de siguranță, costumul de protecție, mănușile de protecție și, dacă este necesar, căștile antiacustice.

Calotă a măștii de protecție a respirației nu este apărătoare pentru cap conform AS/NZS 1801.

2.3. Indicații privind siguranța**Starea tehnică**

- Verificați deteriorările calotei măștii de protecție a respirației înainte de fiecare utilizare.

- Nu puneți niciodată în funcțiune calota măștii de protecție a respirației dacă este deteriorată sau dacă are piese lipsă.
- Nu efectuați niciodată conversii constructive abuzive sau modificări tehnice la calota măștii de protecție a respirației.
- Utilizați calota măștii de protecție a respirației numai cu folia de vizibilitate montată corect.
- Nu demontați calota măștii de protecție a respirației.
- Schimbați / nu mai folosiți o calotă a măștii de protecție a respirației dacă este defectă.
- Dispuneți repararea unei calote a măștii de protecție a respirației de către SATA dacă este defectă.
- Masca de protecție respiratorie nu se va modifica.

Curățarea

- Nu utilizați niciodată fluide de curățare care conțin acizi sau baze pentru curățarea calotei măștii de protecție a respirației.
- Nu utilizați niciodată medii de curățare pe bază de hidrocarburi halogenate.

Locul de utilizare

- Calotă a măștii de protecție a respirației este prevăzută pentru racordare la un sistem de alimentare cu aer comprimat cu amplasament fix.
- Utilizați aerul comprimat adecvat în scopuri de respirație (exclusiv aerul respirat conform DIN EN 12021).
- Pentru propria siguranță, excludeți situația în care furtunul de siguranță de aer comprimat nu se poate racorda la alte sisteme care conduc fluide de lucru.
- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Îndepărtați contaminările aerului respirat cauzate de, cum ar fi, ceață de ulei, cu dispozitivul de absorbție de cărbune activ.
- Înainte de utilizarea calotei măștii de protecție a respirației, asigurați-vă că aerul aspirat de compresor nu conține gaze nocive, vapori și particule și corespunde cu cerințele DIN EN 12021.
- Conținutul de apă al aerului respirat trebuie menținut între limitele specificate de DIN EN 12021, pentru a evita înghețarea aparatului.
- Calotă a măștii de protecție a respirației nu trebuie utilizată în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.
- În acest sens, marcajul „F” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol.

- Nu se va utiliza în spații înguste, în medii cu conținut scăzut de oxigen (< 19,5%) sau cu conținut îmbogățit de oxigen (> 23%), sau în locuri în care există un pericol imediat pentru viață și sănătate.
- Calota măștii de protecție a respirației nu trebuie utilizată în situații în care este depășită superior valoarea de 100 ori AGW (CMLM).
- Dacă aparatului este utilizat la o temperatură ambiantă sub + 5 °C, folia de vizibilitate trebuie să fie tratată din interior cu un agent anti-aburire avizat. SATA recomandă în acest scop: Agent de dezaburire 75 – nr. art. 6700470 de la Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck sau agent de dezaburire 2260-903 de la Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Depozitarea

- Atunci când nu se utilizează, masca de protecție respiratorie se va depozita într-un loc curat și uscat.
- Masca de protecție respiratorie nu se va depozita împreună cu costumele de protecție.

Generalități

- Utilizarea căștilor antifonice și a echipamentelor de comunicații care reduc sunetul pot afecta audibilitatea dispozitivului de avertizare.
- Respectați prescripțiile de securitate, de protecție a muncii și de protecție a mediului.
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor regulamentul DGUV 100-500.

3. Utilizare

Utilizarea conform destinației prevăzute

Calota măștii de protecție a respirației este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat pentru respirație.

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației protejează purtătorul față de inhalarea substanțelor nocive din atmosfere ambiante în cursul lucrărilor de vopsire sau față de deficitul de oxigen.

Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea neconformă cu destinația este utilizarea calotei măștii de protecție a respirației în atmosferă radiantă sau contaminată cu căldură.

4. Descriere

Calota măștii de protecție a respirației este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la aprovizionarea purtătorului cu

aer curat pentru respirație și constă din componente principale:

- Bandă pentru cap (reglabilă cu partea cu clichet și banda perforată cu reglare a blocării)
- Calotă pentru fixarea fișului capului (bandă cu scai)
- Rama de sprijin cu rabatare în sus cu inserția calotei, niplul cu conector și folie de vizibilitate (blocabile prin două îmbinări filetate)
- Fișul capului, gri și detașabil
- Furtunul aerului respirat cu niplul de racordare

Varianta 1 [1]

- Ansamblul centurii cu dispozitivul de absorbție de cărbune activ [1-7], supapă de reglare a aerului adsorbant de cărbune activ pentru aerul respirat, racordul pentru aer comprimat și indicatorul de debit volumic [1-13] (figura cu încălzitorul de aer opțional [1-14] și umidificatorul de aer opțional [1-4])

Varianta 2 [2]

- Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului (figura cu încălzitorul de aer opțional [2-12] și umidificatorul de aer opțional [2-4])

Varianta 3 [3]

- Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului racordul în T [3-7] (figura cu încălzitorul de aer opțional [3-14] și umidificatorul de aer opțional [3-4])

5. Setul de livrare

Varianta 1

- Calota măștii de protecție a respirației SATA vision 2000 cu furtunul aerului respirat, nipluri de racordare, folia de vizibilitate, banda anti-igrasie și pânza calotei montate
- Ansamblul centurii cu dispozitivul de absorbție de cărbune activ montat, supapa de reglare a aerului dispozitivul de absorbție de cărbune activ pentru aerul respirat și indicatorul debitului volumic
- 5 folii de vizibilitate pentru rama de sprijin (atașate)
- Manual de utilizare

Varianta 2

- Calota măștii de protecție a respirației SATA vision 2000 cu furtunul aerului respirat, nipluri de racordare, folia de vizibilitate, banda anti-igrasie și pânza calotei montate
- Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului
- 5 folii de vizibilitate pentru rama de sprijin (atașate)

- Manual de utilizare

Varianta 3

- Calota măștii de protecție a respirației SATA vision 2000 cu furtunul aerului respirat, nipluri de racordare, folia de vizibilitate, banda anti-igrasie și pânza calotei montate
- Ansamblul centurii cu racordul în T și supapa de reglare a aerului
- 5 folii de vizibilitate pentru rama de sprijin (atașate)
- Manual de utilizare

Verificați după dezambalare:

- Calota măștii de protecție a respirației deteriorată
- Pachetul de livrare complet

6. Asamblarea

6.1. Varianta 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Folia de vizibilitate interschimbabilă | [1-8] | Racord pentru aer pentru furtunul cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță |
| [1-2] | Dispozitivul de avertizare acustic pentru debitul minim (invizibil) | [1-9] | Furtun cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță |
| [1-3] | Furtun pentru aer de respirat | [1-10] | Supapă de golire automată a condensului și a uleiului |
| [1-4] | Umidificatorul pentru aerul respirat SATA top air (opțional) | [1-11] | Filtrul SATA 444 |
| [1-5] | Furtun de aer comprimat al pistolului | [1-12] | Racord pentru aer pentru furtunul aerului respirat |
| [1-6] | Racord pentru aer pentru furtunul de aer comprimat al pistolului | [1-13] | Manometru |
| [1-7] | Dispozitiv de absorbție de cărbune activ cu cartuș de filtru interschimbabil | [1-14] | SATA air warmer (opțional) |
| | | [1-15] | Calota măștii de protecție a respirației aerisită cu fereastra de vizare reglabilă în sus și protecție a gâtului |

6.2. Varianta 2

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| [2-1] | Folia de vizibilitate interschimbabilă | [2-3] | Furtun pentru aer de respirat |
| [2-2] | Dispozitivul de avertizare acustic pentru debitul minim (invizibil) | [2-4] | Umidificatorul pentru aerul respirat SATA top air (opțional) |

- [2-5] Furtun de aer comprimat al pistolului
- [2-6] Furtun cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță
- [2-7] Dispozitiv de absorbție de cărbune activ cu cartuș de filtru interschimbabil
- [2-8] Supapă de golire automată a condensului și a uleiului
- [2-9] Filtrul SATA 444
- [2-10] Parte a curelei fără dispozitivul de absorbție de cărbune activ
- [2-11] Racord pentru aer pentru furtunul aerului respirat
- [2-12] SATA air warmer (opțional)
- [2-13] Calota măștii de protecție a respirației aerisită cu fereastra de vizare reglabilă în sus și protecție a gâtului

6.3. Varianta 3

- [3-1] Folia de vizibilitate interschimbabilă
- [3-2] Dispozitivul de avertizare acustic pentru debitul minim (invizibil)
- [3-3] Furtun pentru aer de respirat
- [3-4] Umidificatorul pentru aerul respirat SATA top air (opțional)
- [3-5] Furtun de aer comprimat al pistolului
- [3-6] Racord pentru aer pentru furtunul de aer comprimat al pistolului
- [3-7] Racord în T supapă de reglare a aerului
- [3-8] Furtun cu aer comprimat al aerului respirat de siguranță
- [3-9] Dispozitiv de absorbție de cărbune activ cu cartuș de filtru interschimbabil
- [3-10] Supapă de golire automată a condensului și a uleiului
- [3-11] Filtrul SATA 444
- [3-12] Racord pentru aer pentru furtunul aerului respirat
- [3-13] Calota măștii de protecție a respirației aerisită cu fereastra de vizare reglabilă în sus și protecție a gâtului
- [3-14] SATA air warmer (opțional)

7. Date tehnice

Denumire	Varianta 1	Varianta 2 și 3
Suprapresiune de lucru min.		4,0 bar
Suprapresiune max. de lucru		8,0 bar
Debit volumic min.	170 NI/min	240 NI/min
Debit volumic max.		> 305 NI/min
Temperatură de lucru		-6 °C – +60 °C
Temperatură de depozitare		-20 °C – +60 °C
Lungime max. furtun		40 m

Denumire	Varianta 1	Varianta 2 și 3
Nivelul acustic la debitul volumic-minim		73 dB
Greutate mască de protecție respiratorie		470 g
Masă dispozitiv de absorbție de cărbune activ		750 g
Masă ansamblu curea fără dispozitivul de absorbție de cărbune activ		260 g

8. Prima punere în funcțiune


Masca de protecție respiratorie este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare.

După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:


- eventuale deteriorări ale măștii de protecție respiratorie.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5).

8.1. Instalarea la alimentarea cu aer

Varianta 1, 2 și 3

 Indicație!
Utilizați numai furtunul de admisia aerului comprimat avizat (max. 40 m) cu cuplaje rapide de siguranță pentru funcționarea calotei măștii de protecție a respirației.

Varianta 1

 Indicație!
Durabilitatea dispozitivului de absorbție de cărbune activ în ansamblul centurii [1-7] și calitatea aerului respirat în funcție de pre-curățarea aerului comprimat furnizat. Filtrul SATA 444 (# 92296) trebuie conectat anterior cu dispozitivul de golire automat al consensului. Filtrează aproape toate particulele de apă și praf din aerul comprimat furnizat. Dacă diferența de presiune dintre manometrele [5-1] și [5-2] este mai mare de 1 bar, cartușul de filtru fin trebuie înlocuit (schimbare cel mai târziu la fiecare șase luni; a se vedea manualul de utilizare filtrul SATA 400).

Varianta 2 și 3

**Indicație!**

Pentru curățarea aerului respirat de vapori de ulei, filtrul cu cărbune activ filtrul SATA 464 (# 92247) [4] trebuie conectat intermediar. Filtrul cu cărbune activ trebuie verificat cu privire la funcționare impecabilă și întreținut. Pentru a evita saturarea cartușului cu cărbune activ, acesta trebuie înlocuit după 3 luni.

Indicatorul timpului se află în pachetul de livrare al fiecărui filtru și fiecărui cartuș de schimb!

8.2. Reglarea benzii pentru cap

Banda pentru cap are două posibilități de reglare pentru adaptarea individuală la elementul portant.

- Pentru reglarea benzii pentru cap, deschideți prinderea tip arici de pe fișul capului.
- Bateți fișul capului spre partea frontală peste calotă.

1. Adaptarea benzii pentru cap la circumferința capului

- Eliberați piedica, în acest scop, rotiți inelului cu nopeuri exterior de pe partea cu clichet spre stânga până la opritor.
- Cu șurubul de reglaj de pe partea cu clichet, măriți sau micșorați circumferința benzii pentru cap, până când banda pentru cap se așează pe cap fără presare.
- Fixați piedica, în acest scop, rotiți inelului cu nopeuri exterior de pe partea cu clichet spre dreapta până la opritor.

2. Reglarea înălțimii benzii pentru cap

Muchia inferioară a benzii pentru cap de pe partea frontală, trebuie să fie de aprox. 1 cm deasupra sprâncenelor. În acest scop, prelungiți sau scurtați banda perforată prin reglarea blocării, până când ajunge în poziția corectă.

8.3. Verificarea poziției de așezare a măștii de protecție respiratorie**Indicație!**

Insertia calotei trebuie să fie aplicată pe tot conturul feței și câmpul vizual nu trebuie să fie obstrucționat în rama de sprijin (de ex. dacă purtătorul are barbă). În caz contrar, trebuie făcută o corecție a benzii pentru cap.

- Așezați calota măștii de protecție a respirației cu rama de sprijin deschi-

să.

- Verificați reglajele benzi pentru cap, după caz, corectați-le (a se vedea capitolul 8.2).
- Închideți rama de sprijin.

8.4. Curățarea calotei măștii de protecție a respirației



Indicație!

Înainte de prima punere în funcțiune, calotă a măștii de protecție a respirației trebuie curățată temeinic cu SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Regimul de reglaj

Înainte de fiecare utilizare, se vor verifica următoarele aspecte pentru a asigura o activitate de muncă în siguranță cu masca de protecție respiratorie

- Se vor respecta toate indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare privind siguranța și pericolele.
- Presiunea de lucru alimentarea cu aer (a se vedea capitolul 7).
- Fișul capului nedeteriorat, curat și fixat conform prescripțiilor.
- Vizibilitatea nelimitată prin rama de sprijin.
- Masca de protecție respiratorie trebuie să fie corect așezată.
- Se utilizează în exclusivitate furtunuri de siguranță pentru aer comprimat intacte de la SATA.
- Dispozitivul de fixare al ramei de sprijin este funcțional.

9.1. Atașarea ansamblului curelei

Ansamblul curelei poate fi adaptat individual prin cureaua cu reglare pe lungime.

- Adaptați lungimea / circumferinței ansamblului curelei corespunzător.
- Atașați ansamblul curelei.
- Astupați ansamblul curelei prin intermediul închizătorului.

9.2. Așezarea măștii de protecție respiratorie

- Așezați calota măștii de protecție a respirației cu rama de sprijin deschisă.
- Verificați reglajele benzi pentru cap, după caz, corectați-le (a se vedea capitolul 8.2).
- Închideți rama de sprijin.
- Verificați câmpul vizual.

- Închideți prinderea tip arici de pe fișul capului.

9.3. Verificarea duratei de folosire



Indicație!

Înainte de utilizare, verificați durata de folosire a dispozitivului de absorbție de cărbune activ/al filtrului cu cărbune activ. Depășirea duratei de folosire (max. 3), luni, se va înlocui.

- Verificați durata de folosire a dispozitivului de absorbție de cărbune activ/al filtrului cu cărbune activ. după caz, înlocuiți-l (varianta 1 a se vedea capitolul 10.1, varianta 2 și 3 a se vedea manualul de utilizare Filtrul SATA 464).

9.4. Realizarea stării pregătite de utilizare a dispozitivului cu mască de protecție a respirației



Avertisment!

Căderea debitului volumic de aer

În cazul regimului de funcționare cu pistolul de vopsire la varianta 1 și varianta 3 cu furtunul de aer comprimat al pistolului SATA 1,2 m (# 13870), debitul volumic de aer poate cădea (a se vedea capitolul 4).

→ Reglați presiunea de intrare cu declanșatorul tras complet al pistolului de vopsire (a se vedea capitolul 7).

→ Cu declanșatorul acționat, majorați suprapresiunea de lucru la unitatea de filtru, până când semnalul acustic de avertizare nu se mai aude (acest lucru poate varia în funcție de pistolul de vopsire, lungimile furtunurilor etc.).



Indicație!

Ansamblul curelei trebuie conectat la sistemul de alimentare cu aer comprimat.

Varianta 1 [1]

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [1-5] la racordul pentru aer al pistolului de vopsire.
- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului la racordul pentru aer [1-6].
- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Racordați furtunul aerului respirat [1-3] la racordul pentru aer pentru

aerul respirat [1-12].

Opțional

- Racordați umidificatorul pentru aerul respirat top air [1-4] la furtunul aerului respirat [1-3].
- Atașați prin fișă SATA air warmer [1-14] la dispozitivul de absorbție de cărbune activ SATA [1-7].
- Realizați legătura dintre furtunul pentru aer [1-3] și racordul pentru aer [1-12].
- Racordați furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [1-9] la racordul pentru aer al ansamblului curelei.
- Reglați debitul volumic de aer necesar la supapa de reglare a aerului dispozitivului de absorbție de cărbune activ pentru aerul respirat / SATA air warmer.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

Varianta 2 [2]

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [2-5] la racordul pentru aer al pistolului de vopsire.
- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului la racordul pentru aer al unității de filtre.
- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Racordați furtunul aerului respirat [2-3] la racordul pentru aer pentru aerul respirat [2-11].

Opțional

- Racordați umidificatorul pentru aerul respirat top air [2-4] la furtunul aerului respirat [2-3] și racordul pentru aer [2-11].
- Racordați SATA air warmer [2-12] la furtunul aerului respirat [2-11].
- Racordați furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [2-6] la racordul pentru aer al ansamblului curelei.
- Reglați debitul volumic de aer necesar la supapa de reglare a aerului / SATA air warmer.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

Varianta 3 [3]

- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului [3-5] la racordul pentru aer al pistolului de vopsire.
- Racordați furtunul de aer comprimat al pistolului la racordul pentru aer [3-6] al supapei de reglare a aerului [3-7] racordului în T.
- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Racordați furtunul aerului respirat [3-3] la racordul pentru aer pentru

aerul respirat [3-12] al racordului-în T.

Opțional

- Racordați umidificatorul pentru aerul respirat top air [3-4] la furtunul aerului respirat [3-3] și racordul pentru aer [3-12].
- Racordați furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [3-8] la racordul pentru aer al racordului-în T al ansamblului curelei.
- Racordați SATA air warmer [3-14] la furtunul aerului respirat [3-12].
- Reglați debitul volumic de aer necesar la supapa de reglare a aerului/SATA air warmer.

9.5. Reglarea alimentării aerului de respirat



Indicație!

Efectul protector al calotei măștii de protecție a respirației este sigur numai dacă sunt îndeplinite următoarele criterii.

Varianta 1

- Manometrul [1-13] trebuie verificat de fiecare dată la punerea în funcțiune, în special la funcționarea concomitentă a pistolului de vopsire. Manometrul trebuie să fie în zona verde în timpul funcționării complete (în cazul depășirii inferioare a presiunii minime de funcționare, cu alte cuvinte, manometrul din zona roșie trebuie să emită un sunet de fluierare), după caz, creșteți presiunea de lucru (a se vedea capitolul 7).

Varianta 2 și 3

- Presiunea minimă de funcționare trebuie să fie de min. 4 bari la unitatea de filtre [2-9], [3-11], în cazul depășirii inferioare, trebuie să se emită un sunet de fluierare, după caz, creșteți presiunea de lucru (a se vedea capitolul 7).



Indicație!

Ansamblul curelei este echipat cu o supapă de reglare a aerului/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. Cu ajutorul acestei supape de reglare a aerului/SATA air warmer, se poate regla o sursă de aer de respirat în funcție de necesar.

- Deschideți supapa de blocare de la racordul pentru aer.
- Reglați alimentarea de aer respirat prin supapa de reglare a aerului.

lui/SATA air warmer.

10. Întreținerea curentă și întreținerea generală

Capitolul următor descrie întreținerea curentă și întreținerea generală a calotei măștii de protecție a respirației. Executarea lucrărilor de întreținere curentă și de întreținere generală este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.

10.1. Înlocuirea dispozitivului de absorbție de cărbune activ (varianta 1)



Indicație!

După expirarea duratei de folosire de max. 3 luni, dispozitivul de absorbție de cărbune activ [1-7] trebuie înlocuit. Durata de folosire actuală se poate citi prin intermediul ceasului de dată de pe colivia de protecție.

- Închideți supapa de blocare de la racordul pentru aer.
- Desprindeți furtunul de aer comprimat al aerului respirat de siguranță [1-9] de la racordul pentru aer al ansamblului curelei.
- Rotiți spre stânga colivia de protecție și detașați-o.
- Deșurubați clopotul din plastic transparent.
- Extrageți dispozitivul de absorbție de cărbune activ vechi.
- Îndepărtați ceasul de dată vechi al coliviei de protecție.
- Lipiți ceasul de dată nou pe colivia de protecție.
- Introduceți dispozitivul de absorbție de cărbune activ nou.
- Înșurubați clopotul din plastic transparent.
- Atașați colivia de protecție și strângeți-o ferm cu rotirea spre dreapta.
- Deschideți supapa de blocare de la racordul pentru aer.
- Adaptați debitul volumic de aer prin supapa de reglare a aerului dispozitivului de absorbție de cărbune activ pentru aerul respirat. Indicația presiunii [1-13] trebuie să se afle în zona verde pe parcursul funcționării complete.

10.2. Înlocuirea cartușului de cărbune activ (varianta 2 și 3)



Indicație!

După expirarea duratei de folosire de max. 3 luni, dispozitivul de absorbție de cărbune activ trebuie înlocuit la unitatea de filtre 464 [2-7], [3-9], [4]. Durata de folosire actuală se poate citi prin intermediul indicatorul de timp de pe cartușul de filtru.

- Înlocuiți cartușul de cărbune activ așa cum este descris în manualul de

utilizare aferent.

- După înlocuirea cartuşului de cărbune activ, adaptați debitul volumic de aer prin supapa de reglare a aerului.

10.3. Înlocuirea foliei de vizibilitate



Avertisment!

Recunoaşterea pericolelor împiedicată

Impuritățile foliei de vizibilitate pot restricționa considerabil câmpul vizual.

→ Curățați regulat folia de vizibilitate.

→ Schimbați folia de vizibilitate dacă este necesar.

- Desprindeți folia de vizibilitate [1-1], [2-1], [3-1] de pe niplul cu conector.
- Verificați murdărirea ramei de sprijin, după caz, curățați-o cu precauție. Evitați deteriorarea.
- Așezați noua folie de vizibilitate. La schimbare, asigurați-vă că cele 2 nipluri cu conector centrale (de sus și de jos) sunt fixate mai întâi pentru a asigura o stabilitate perfectă.

10.4. Înlocuirea niplului cu conector

Îndepărtarea niplului cu conector

- Comprimați niplul cu conector cu un clește și extrageți prin presare spre interior prin rama de sprijin.
- Îndepărtați niplul cu conector.

Atașarea niplului cu conector nou

- Introduceți niplul cu conector nou din interior în orificiu.

10.5. Înlocuirea inserțiilor calotei

Îndepărtarea inserției calotei

- Detașați inserția calotei din suporturile ramei de sprijin.
- Detașați inserția calotei din dispozitivele de avertizare acustice [1-2], [2-2], [3-2].

Atașarea inserției noi a calotei

- Împingeți orificiul rotund al inserției calotei peste dispozitivul de avertizare acustică.
- Atașați inserția calotei în suporturile ramei de sprijin.

10.6. Înlocuirea fișului capului

Îndepărtarea fișului capului

- Trageți furtunul aerului respirat [1-3], [2-3], [3-3] din bucla de ghidare a fișului capului.
- Detașați fișul capului din suporturile din dreapta și stânga de pe banda pentru cap.
- Desprindeți fișul capului de pe banda cu scai de la calotă.

Atașarea fișului nou al capului

- Fixați fișul capului central pe banda cu scai de la calotă.
- Atașați fișul capului în suporturile superioare din partea dreaptă și din stânga benzii pentru cap la banda anti-igrasie.
- Trageți furtunul aerului respirat prin bucla de ghidare a fișului capului.

10.7. Înlocuirea benzii anti-igrasie

Îndepărtarea benzii anti-igrasie

- Detașați fișul capului din partea dreapta și stânga din suporturile benzii pentru cap.
- Detașați banda anti-igrasie din toate suporturile benzii pentru cap.
- Desprindeți banda anti-igrasie de pe benzile din material spongios.

Atașarea benzii nou anti-igrasie

- Atașați partea benzii anti-igrasie cu cele cinci găuri în cele cinci suporturi inferioare ale benzii pentru cap.
- Trageți banda anti-igrasie spre interior peste benzile din material spongios.
- Din cele patru găuri rămase din banda anti-igrasie, legați unul câte unul în suporturile superioare din partea dreaptă și stânga benzii pentru cap.
- Aliniați banda anti-igrasie, astfel încât banda din material spongios să fie complet acoperită.
- Atașați fișul capului în suporturile superioare din partea dreaptă și din stânga benzii pentru cap la banda anti-igrasie.

10.8. Înlocuirea benzii din material spongios în spatele benzii anti-igrasie

Îndepărtarea benzilor din material spongios

- Îndepărtarea benzii anti-igrasie (a se vedea capitolul 10.7).
- Desprindeți benzile din material spongios fără reziduuri din partea interioară a benzii pentru cap.
- Curățarea benzii pentru cap de resturile de adeziv cu detergentul adecvat (a se vedea capitolul 11.1).

Atașarea benzilor din material spongios noi

- Desprindeți folia de protecție de pe banda adezivă a benzii din material

spongios.

- Lipiți banda din material spongios pe partea interioară a benzii pentru cap (partea frontală).
- Atașați din nou banda anti-igrasie (a se vedea capitolul 10.7).

10.9. Înlocuirea manșonului din material spongios

Îndepărtarea manșonului din material spongios

- Îndepărtarea inserției calotei (a se vedea capitolul 10.5).
- Scoateți furtunul aerului respirat cu manșonul din material spongios [1-3], [2-3], [3-3] din suportul din partea inferioară a ramei de sprijin.
- Scoateți semnalul de avertizare al furtunului aerului respirat [1-2], [2-2], [3-2] din orificiul ramei de sprijin.
- Desprindeți manșonul din material spongios din furtunul aerului respirat peste semnalul de avertizare.

Atașarea manșonului din material spongios nou

- Cu semnalul de avertizare, răstrângeți noul manșon din material spongios pe furtunul aerului respirat, toate fantele de evacuare a aerului trebuie acoperite.
- Ghidați semnalul de avertizare al furtunului aerului respirat prin orificiul din rama de sprijin.
- Apăsați furtunul aerului respirat cu noul manșon din material spongios în suportul din partea inferioară a ramei de sprijin.
- Atașați din nou inserția calotei (a se vedea capitolul 10.5).

11. Îngrijirea și depozitarea

Pentru a asigura funcționarea calotei măștii de protecție a respirației, sunt necesare manevrarea cu precauție, precum și îngrijirea în permanență a produsului.

11.1. Curățarea și dezinfectarea



Precauție!

Pagube cauzate de detergenți inadecvați

Utilizarea unor agenți de curățare agresivi poate deteriora calota măștii de protecție a respirației.

→ Nu utilizați substanțe de curățare agresive sau abrazive. Pentru curățare utilizați SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Pentru dezinfectare se poate utiliza „Incidur“ Fa. Henkel.



Indicație!

Pentru utilizarea zilnică, calota măștii de protecție a respirației trebuie supusă unei dezinfecții săptămânale și, în cazul depozitării fără aer, la o dezinfectare semestrială.

În cazul utilizării calotei măștii de protecție a respirației de către persoane diferite, calota măștii de protecție a respirației trebuie dezinfectată după fiecare utilizare.

Pentru dezinfectare se poate utiliza „Incidur“ Fa. Henkel.

Se recomandă achiziționarea unei calote pentru cap separat pentru fiecare persoană.

Curățarea trebuie efectuată după cel mult șase luni, chiar dacă calota măștii de protecție a respirației nu a fost utilizată.

Calota măștii de protecție a respirației poate fi demontată cu ușurință și fără scule pentru curățare sau pentru înlocuirea pieselor defecte. După fiecare utilizare, calota măștii de protecție a respirației trebuie curățată de igrasie și condens.

- Curățați temeinic calota măștii de protecție a respirației cu SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- După fiecare curățare, verificați deteriorările calotei măștii de protecție a respirației.

11.2. Depozitarea

Aparatele noi și piesele de schimb ambalate etanș la aer se pot depozita timp de 5 ani. Aparatul trebuie păstrat într-un loc curat și uscat când nu este utilizat, dar nu în cabina de ansamblu.

12. Defecțiuni

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise în manualele de utilizare ale componentelor, contactați reprezentantul comercial SATA.

13. Dezafectarea

Eliminarea ca deșeu a calotei măștii de protecție a respirației ca material valoros. Pentru a evita pagubele ale mediu, eliminați ca deșeu, în conformitate cu prescripțiile de specialitate, calota măștii de protecție a respirației separat de filtrul de respirat. Respectați prescripțiile locale!

14. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul

dumneavoastră SATA.

15. Accesorii

Nr. art.	Denumire	Număr
13870	Furtunul de aer comprimat al pistolului SATA, albastru, 9 mm, lungime de 1,2 m cu cuplajul rapid, roșu și niplul	1 buc.
61242	SATA air warmer cu micrometrul pentru aer, consumul de aer: 150 NI/min	1 buc.
67595	Calotă a măștii de protecție a respirației SATA industrie mare CE, protecție UV conform EN 170:2002, cu fișul capului peste calotă	1 buc.
89086	Umidificatorul pentru aerul respirat SATA top air	1 buc.
49080	Furtunul de aer comprimat de siguranță SATA 10 mm, lungime 6 m pentru sistemele cu mască de protecție a respirației SATA	1 buc.
176792	Furtunul de aer comprimat de siguranță SATA 10 mm, lungime 10 m pentru sistemele cu mască de protecție a respirației SATA	1 buc.
180851	Furtunul de aer comprimat de siguranță SATA 10 mm, lungime 40 m pentru sistemele cu mască de protecție a respirației SATA	1 buc.

16. Piese de schimb

Nr. art.	Denumire	Număr
6981	Niplul de cuplaj rapid SATA G 1/4" (Filet interior)	5 buc.
10330	Banda anti-igrasie, velur cu microfibre	10 buc.
13623	Cuplaj rapid 1/4" (filet exterior)	1 buc.
13854	Amortizor de zgomot	1 buc.
13904	Cartuș cu cărbune activ	1 buc.
13920	Curea cu cataramă	1 buc.
21840	Set niplu cu conector, compl.	1 buc.
21865	Parte inferioară	2 buc.

Nr. art.	Denumire	Număr
22947	Inel O	1 buc.
25064	Manometru 0 – 6 bari, 40 mm, zona verde 1,3 – 2,6 bari	1 buc.
25106	Arbore	1 buc.
27797	Geam dispozitiv de absorbție	1 buc.
35659	Folie de vizibilitate, 6x perforații	5 buc.
35675	Folie de vizibilitate, 6x perforații	25 buc.
36301	Folie de vizibilitate, 6x perforații	
49114	Furtunul aerului respirat 1850 mm cu semnalul de avertizare și manșonul din material spongios, fără amortizorul de zgomot/cuplaj	1 buc.
49726	Colivie de protecție	1 buc.
53934	Cuplaj închizător rapid de siguranță	1 buc.
53942	Niplu 1/4" (filet exterior)	1 buc.
53975	Clemă de furtun 10,5	1 buc.
54015	Ansamblul curelei cu dispozitivul de absorbție de cărbune activ și supapa de reglare a aerului pentru SATA vision 2000 și calota măștii de protecție a respirației industriei mari CE cu protecția UV	1 set
56184	Manșon din material spongios	1 buc.
58941	Ansamblul centurii cu supapa de reglare a aerului pentru SATA vision 2000, calota măștii de protecție a respirației industriei mari CE cu protecția UV, air star C	1 set
60541	Fișul capului, gri peste calotă	1 buc.
69658	Insertia calotei, negru	20 buc.
76299	Banda din material spongios, cu lipire pe o parte	1 buc.
82594	Calotă cu banda cu scai, liberă	1 buc.
89243	Partea cu clichet	1 buc.
89250	Bandă pentru cap, compl.	1 buc.
89268	Îmbinare filetată	2 buc.
89276	Ramă de sprijin cu părți laterale, niplul cu conector și partea inferioară	1 buc.

Nr. art.	Denumire	Număr
121038	Furtun al aerului respirat, complet cu semnal de avertizare, manșon din material spongios și amortizor de zgomot/cuplaj	1 buc.
122341	Ansamblul centurii cu racordul în T și supapa de reglare a aerului pentru SATA vision 2000, calota măștii de protecție a respirației industriei mari CE cu protecția UV, air star C	1 set
149872	Pernă a curelei	1 buc.
224717	SATA vision 2000 cu fișul capului peste calotă, fără ansamblul curelei	1 buc.

17. Declarație de conformitate CE

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	451	ция	462
2. Указания по технике безопасности	453	10. Техническое обслуживание и ремонт	466
3. Применение	456	11. Уход и хранение	470
4. Описание	456	12. Неисправности.....	471
5. Комплект поставки.....	457	13. Утилизация.....	471
6. Конструкция	458	14. Сервисная служба	471
7. Технические характеристики.....	459	15. Аксессуары.....	472
8. Первый ввод в эксплуатацию.....	460	16. Запчасти.....	472
9. Нормальная эксплуата-		17. Декларация соответствия стандартам ЕС.....	475



Прочсть прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию и эксплуатацией внимательно и полностью прочсть данное руководство по эксплуатации. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общая информация

1.1. Введение

SATA vision 2000, далее именуемый «шлем для защиты органов дыхания», предназначен для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом. По мере необходимости устройство защиты органов дыхания может состоять из разных компонентов.

1.2. Целевая группа

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

1.3. Предотвращение несчастных случаев

Обязательно соблюдать действующие в соответствующей стране правила техники безопасности и связанные с ними требования, директивы и инструкции. Лица, использующие средства защиты органов дыхания, должны с предусмотренной частотой проходить пред-

писанные медицинские обследования на профпригодность, а также необходимые профилактические осмотры.

В частности, в Германии необходимо учитывать требования действующих принципов профессиональных страховых союзов в отношении профилактических медицинских осмотров в соответствии с памяткой о защите органов дыхания, инструкция DGUV 112-190. После выпуска данного документа в указанные инструкции могли вноситься изменения. Необходимо убедиться в соблюдении новых требований.

1.4. Принадлежности, запчасти и быстроизнашивающиеся детали

Необходимо использовать только оригинальные принадлежности, запчасти и быстроизнашивающиеся детали компании SATA. Принадлежности, поставленные не компанией SATA, не проверены и не одобрены. Компания SATA не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате использования неодобренных принадлежностей, запчастей и быстроизнашивающихся деталей.

1.5. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и руководств по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запасных частей и быстроизнашивающихся деталей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

1.6. Примененные директивы, постановления и стандарты РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/425

Средства индивидуальной защиты

Постановление об использовании средств индивидуальной защиты
Регламент о безопасности и охране здоровья при использовании средств индивидуальной защиты во время работы.

Директива 2014/34/EU

Оборудование и защитные системы для использования по назначению во взрывоопасных средах (ATEX).

DIN EN 14594, класс 3B

Средства индивидуальной защиты органов дыхания. – Дыхательные аппараты с подачей сжатого воздуха с постоянной скоростью объемного расхода воздуха.

2. Указания по технике безопасности

Прочсть и соблюдать все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы.

Маркировка «N» указывает на термостойкость шланга подачи сжатого воздуха. Маркировка «S» указывает на антистатические свойства шланга подачи сжатого воздуха.

Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота.

2.1. Требования к персоналу

Шлем для защиты органов дыхания может применяться только опытными специалистами и проинструктированным персоналом, которые полностью прочли данное руководство по эксплуатации и поняли его содержание. Не использовать шлем для защиты органов дыхания в состоянии усталости или под действием наркотических средств, алкоголя или медикаментов.

2.2. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Шлем для защиты органов дыхания является высокоэффективным средством защиты во время лакировочных и сопутствующих работ в

опасной для здоровья окружающей среде. Шлем для защиты органов дыхания является составной частью системы индивидуальной защиты, включающей в себя также защитную обувь, защитную одежду, защитные перчатки и при необходимости средство защиты органов слуха.

Шлем для защиты органов дыхания не является средством защиты головы с точки зрения AS/NZS 1801.

2.3. Указания по технике безопасности

Техническое состояние

- Перед каждым использованием необходимо проверять шлем для защиты органов дыхания на наличие повреждений.
- В случае повреждения или отсутствия деталей категорически запрещено эксплуатировать шлем для защиты органов дыхания.
- Категорически запрещено самовольно вносить конструктивные или технические изменения в шлем для защиты органов дыхания.
- Шлем для защиты органов дыхания разрешается использовать только с надлежащим образом закрепленной прозрачной пленкой.
- Не разбирайте шлем для защиты органов дыхания.
- Поврежденный шлем для защиты органов дыхания необходимо заменить / нельзя использовать.
- Ремонт дефектного шлема для защиты органов дыхания поручайте компании SATA.
- Не вносить изменений в конструкцию пневмокапюшона.

Очистка

- Для очистки шлема для защиты органов дыхания запрещено использовать моющие средства, содержащие кислоты и щелочи.
- Запрещено применять моющие средства на основе галогенированных углеводов.

Место применения

- Шлем для защиты органов дыхания предназначен для подключения к стационарным пневматическим системам.
- Необходимо использовать пригодный для дыхания воздух (только воздух для дыхания, соответствующий стандарту DIN EN 12021).
- Ради собственной безопасности исключите возможность подключения предохранительного шланга для подачи сжатого воздуха к другим системам, проводящим рабочие среды.
- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кисло-

родом воздуха.

- С помощью угольного адсорбера удалите из воздуха для дыхания загрязнения, образовавшиеся в результате подачи через компрессор, например, масляный туман.
- Перед использованием шлема для защиты органов дыхания необходимо обеспечить, чтобы всасываемый компрессором воздух не содержал вредных газов, паров и частиц и соответствовал требованиям стандарта DIN EN 12021.
- Содержание влаги в дыхательном воздухе должно находиться в пределах, установленных стандартом DIN EN 12021, чтобы предотвратить замерзание устройства.
- Шлем для защиты органов дыхания нельзя использовать в ситуациях, когда воспламеняемость может представлять опасность.
- Маркировка «F» указывает на то, что шланг подачи сжатого воздуха можно использовать в условиях с риском воспламенения.
- Не используйте прибор в тесных помещениях, в среде с низким содержанием кислорода (<19,5 %), с высоким содержанием кислорода (> 23 %) или в местах, где присутствует непосредственная опасность для жизни и здоровья людей.
- Шлем для защиты органов дыхания нельзя использовать в ситуациях, когда предельно допустимая концентрация на рабочем месте превышена в 100 раз.
- Если устройство используется при температуре окружающей среды ниже +5 °C, необходимо обработать прозрачную пленку изнутри разрешенным средством, предохраняющим от запотевания. Компания SATA рекомендует для этого средство против запотевания стекла Klarsichtmittel 75 – арт. № 6700470 фирмы Drägerwerk AG, Moisinger Allee 53–55, 23542 Lübeck (Любек) или Klarsichtmittel 2260-903 фирмы Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main (Франкфурт-на-Майне).

Хранение

- Хранить пневмокапюшон в сухом чистом месте.
- Не хранить пневмокапюшон вместе с защитными костюмами.

Общие положения

- Использование средств защиты органов слуха или уменьшающего интенсивность звука коммуникационного оборудования может отрицательно сказаться на слышимости предупредительных сигнальных устройств.

- Необходимо соблюдать местные предписания по технике безопасности, охране труда и окружающей среды.
- Необходимо соблюдать правила предупреждения несчастных случаев, например, регламент 100 -500 Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев (DGUV).

3. Применение

Использование по назначению

Шлем для защиты органов дыхания является составной частью устройства защиты органов дыхания и служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом.

Устройство защиты органов дыхания защищает пользователя от вдыхания вредных веществ, содержащихся в окружающей атмосфере во время лакокрасочных работ, или от нехватки кислорода.

Применение не по назначению

Использование шлема для защиты органов дыхания в окружающей атмосфере с радиоактивной или тепловой нагрузкой.

4. Описание

Шлем для защиты органов дыхания является составной частью устройства защиты органов дыхания, служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом и состоит из следующих основных компонентов:

- наголовный ремень (регулируется при помощи храпового механизма и перфорированной ленты с фиксатором);
- колпачок для крепления головного и нагрудного полотна (лента-липучка);
- откидывающаяся вверх несущая рама с вставкой шлема, вставным ниппелем и прозрачной пленкой (фиксируется при помощи двух резьбовых соединений);
- съемное головное и нагрудное полотно серого цвета;
- шланг подачи дыхательного воздуха с соединительным ниппелем.

Вариант 1 [1]

- Ременный блок с угольным адсорбером [1-7], воздушный регулировочный клапан угольного адсорбера для дыхательного воздуха, подвод сжатого воздуха и индикатор расхода [1-13] (изображение с опциональным подогревателем воздуха [1-14] и опциональным увлажнителем воздуха [1-4])

Вариант 2 [2]

- Ременный блок с воздушным регулировочным клапаном (изображение с опциональным подогревателем воздуха [2-12] и опциональным увлажнителем воздуха [2-4])

Вариант 3 [3]

- Ременный блок с Т-образным соединением воздушного регулировочного клапана [3-7] (изображение с опциональным подогревателем воздуха [3-14] и опциональным увлажнителем воздуха [3-4])

5. Комплект поставки**Вариант 1**

- Шлем для защиты органов дыхания SATA vision 2000 с установленным шлангом для подачи дыхательного воздуха, соединительным ниппелем, прозрачной пленкой, налобник и полотно шлема
- Ременный блок с установленным угольным адсорбером, воздушным регулировочным клапаном угольного адсорбера для дыхательного воздуха и индикатором расхода
- 5 прозрачных пленок для несущей рамы (прилагаются)
- Руководство по эксплуатации

Вариант 2

- Шлем для защиты органов дыхания SATA vision 2000 с установленным шлангом для подачи дыхательного воздуха, соединительным ниппелем, прозрачной пленкой, налобник и полотно шлема
- Ременный блок с воздушным регулировочным клапаном
- 5 прозрачных пленок для несущей рамы (прилагаются)
- Руководство по эксплуатации

Вариант 3

- Шлем для защиты органов дыхания SATA vision 2000 с установленным шлангом для подачи дыхательного воздуха, соединительным ниппелем, прозрачной пленкой, налобник и полотно шлема
- Ременный блок с Т-образным соединением и воздушным регулировочным клапаном
- 5 прозрачных пленок для несущей рамы (прилагаются)
- Руководство по эксплуатации

После снятия упаковки проверить:

- Повреждение шлема для защиты органов дыхания

■ Поставка комплектна

6. Конструкция

6.1. Вариант 1

- | | |
|---|--|
| <p>[1-1] Сменная прозрачная пленка</p> <p>[1-2] Акустическое предупредительное сигнальное устройство (не видно)</p> <p>[1-3] Дыхательный шланг</p> <p>[1-4] Увлажнитель воздуха SATA top air (опция)</p> <p>[1-5] Пневматический шланг пистолета</p> <p>[1-6] Штуцер для подвода воздуха для пневматического пистолета шланга</p> <p>[1-7] Угольный адсорбер со сменным фильтрующим элементом</p> <p>[1-8] Штуцер для подвода воздуха для предохранительного пневматического шланга подачи дыхательного воздуха</p> | <p>[1-9] Предохранительный пневматический шланг подачи дыхательного воздуха</p> <p>[1-10] Автоматический клапан для слива масла и конденсата</p> <p>[1-11] Фильтр SATA 444</p> <p>[1-12] Штуцер для подвода воздуха для шланга подачи дыхательного воздуха</p> <p>[1-13] Манометр</p> <p>[1-14] Подогреватель воздуха SATA air warmer (опция)</p> <p>[1-15] Вентилируемый шлем для защиты органов дыхания с подъемным смотровым окном и пелериной</p> |
|---|--|

6.2. Вариант 2

- | | |
|--|---|
| <p>[2-1] Сменная прозрачная пленка</p> <p>[2-2] Акустическое предупредительное сигнальное устройство (не видно)</p> <p>[2-3] Дыхательный шланг</p> <p>[2-4] Увлажнитель воздуха SATA top air (опция)</p> <p>[2-5] Пневматический шланг пистолета</p> <p>[2-6] Предохранительный пневматический шланг</p> | <p>подачи дыхательного воздуха</p> <p>[2-7] Угольный адсорбер со сменным фильтрующим элементом</p> <p>[2-8] Автоматический клапан для слива масла и конденсата</p> <p>[2-9] Фильтр SATA 444</p> <p>[2-10] Ремень без угольного адсорбера</p> <p>[2-11] Штуцер для подвода воздуха для шланга</p> |
|--|---|

- подачи дыхательного воздуха
- [2-12]** Подогреватель воздуха SATA air warmer (опция)
- [2-13]** Вентилируемый шлем для защиты органов дыхания с подъемным смотровым окном и пелериной

6.3. Вариант 3

- [3-1]** Сменная прозрачная пленка
- [3-2]** Акустическое предупредительное сигнальное устройство (не видно)
- [3-3]** Дыхательный шланг
- [3-4]** Увлажнитель воздуха SATA top air (опция)
- [3-5]** Пневматический шланг пистолета
- [3-6]** Штуцер для подвода воздуха для пневматического пистолета шланга
- [3-7]** Т-образное соединение воздушного регулировочного клапана
- [3-8]** Предохранительный пневматический шланг
- подачи дыхательного воздуха
- [3-9]** Угольный адсорбер со сменным фильтрующим элементом
- [3-10]** Автоматический клапан для слива масла и конденсата
- [3-11]** Фильтр SATA 444
- [3-12]** Штуцер для подвода воздуха для шланга подачи дыхательного воздуха
- [3-13]** Вентилируемый шлем для защиты органов дыхания с подъемным смотровым окном и пелериной
- [3-14]** Подогреватель воздуха SATA air warmer (опция)

7. Технические характеристики

Обозначение	Вариант 1	Варианты 2 и 3
Минимальное избыточное рабочее давление		4,0 bar
Макс рабочее избыточное давление		8,0 bar
Минимальный объемный расход	170 NI/min	240 NI/min
Максимальный объемный расход		> 305 NI/min
Рабочая температура		-6 °C – +60 °C
Температура хранения		-20 °C – +60 °C
Макс. длина шланга		40 m

Обозначение	Вариант 1	Варианты 2 и 3
Уровень шума при минимальном объемном расходе		73 dB
Вес пневмокапюшона		470 g
Вес угольного адсорбера		750 g
Вес ременного блока без угольного адсорбера		260 g

8. Первый ввод в эксплуатацию


Пневмокапюшон поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:


- Отсутствие повреждений пневмокапюшона.
- Поставка комплектна (см. главу 5).

8.1. Установка на линии подачи сжатого воздуха

Варианты 1, 2 и 3

	Указание!
Для эксплуатации шлема для защиты органов дыхания необходимо использовать только разрешенный шланг подачи сжатого воздуха (макс. 40 м) с предохранительной быстроразъемной муфтой.	

Вариант 1

	Указание!
Срок службы угольного адсорбера в ременном блоке [1-7] и качество сжатого воздуха в значительной степени зависят от предварительной очистки подаваемого сжатого воздуха. Для этого необходимо подключить фильтр SATA 444 (# 92296) с автоматическим сливом конденсата. Он отфильтровывает из подаваемого сжатого воздуха почти все частицы воды и пыли. Если разность давлений на манометрах [5-1] и [5-2] больше 1 бар, фильтрующий элемент тонкой очистки (замена производится не реже одного раза в полугодие; см. руководство по эксплуатации фильтра SATA 400).	

Варианты 2 и 3

**Указание!**

Для очистки дыхательного воздуха от паров масляного тумана необходимо промежуточное подключение фильтра с активированным углем SATA 464 (# 92247) [4]. Необходимо регулярно проверять исправность фильтра с активированным углем и проводить его техническое обслуживание. Для предупреждения насыщения фильтрующего элемента с активированным углем необходимо менять его через 3 месяца.

Индикатор времени входит в комплект поставки каждого фильтра и каждого сменного фильтрующего элемента!

8.2. Регулировка наголовного ремня

Существует два варианта индивидуальной регулировки наголовного ремня на опоре.

- Для регулировки наголовного ремня расстегнуть застежку-липучку на головном и нагрудном полотне.
- Подтолкнуть головное и нагрудное полотно вперед над колпачком.

1. Отрегулировать наголовный ремень по окружности головы.

- Разъединить фиксатор, для этого повернуть наружное кольцо с выступами на храповом механизме влево до упора.
- При помощи регулировочного винта на храповом механизме увеличить или уменьшить обхват наголовного ремня, пока он не будет прилегать к голове без давления.
- Зафиксировать фиксатор, для этого повернуть наружное кольцо с выступами на храповом механизме вправо до упора.

2. Регулировка высоты наголовного ремня

Нижняя кромка налобной части наголовного ремня должна находиться на расстоянии около 1 см над бровями. Для этого при помощи храпового механизма удлините или укоротите проходящую над головой перфорированную ленту, чтобы было достигнуто правильное

положение.

8.3. Проверка посадки пневмокапюшона



Указание!

Вставка шлема должна прилегать по всему контуру лица, а поле обзора в несущей раме не должно ограничиваться (например, у людей с бородой). Если это требование не выполняется, необходимо скорректировать положение наголовного ремня.

- Шлем для защиты органов дыхания необходимо надевать с открытой несущей рамой.
- Проверить и при необходимости скорректировать настройки наголовного ремня (см. раздел 8.2).
- Закрыть несущую раму.

8.4. Чистка шлема для защиты органов дыхания



Указание!

Перед первым вводом в эксплуатацию необходимо тщательно очистить шлем для защиты органов дыхания средством SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Нормальная эксплуатация

С целью обеспечения бесперебойной работы устройства перед использованием проверить следующие моменты:

- Соблюдение всех правил техники безопасности, указанных в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Рабочее давление в линии подачи сжатого воздуха (см. раздел 7).
- Головное и нагрудное полотно не повреждено, чистое и надлежащим образом закреплено.
- Видимость через несущую раму не ограничена.
- Правильность посадки пневмокапюшона.
- Использовать только неповрежденные безопасные напорные шланги SATA.
- Фиксатор несущей рамы исправен.

9.1. Наложение ременного блока

Ременный блок можно индивидуально корректировать с помощью регулируемого по длине ремня.

- Соответствующим образом скорректировать длину/обхват ремня.

ного блока.

- Наложить ременный блок.
- Застегнуть ременный блок застёжкой.

9.2. Надевание пневмокапюшона

- Шлем для защиты органов дыхания необходимо надевать с открытой несущей рамой.
- Проверить и при необходимости скорректировать настройки наголовного ремня (см. раздел 8.2).
- Закрыть несущую раму.
- Проверить поле обзора.
- Застегнуть застёжку-липучку на головном и нагрудном полотне.

9.3. Проверка продолжительности эксплуатации



Указание!

Перед первым использованием необходимо проверить продолжительность эксплуатации угольного адсорбера/фильтра с активированным углем. В случае превышения продолжительности эксплуатации (максимум 3 месяца) необходимо заменить его.

- Проверить продолжительность эксплуатации угольного адсорбера/фильтра с активированным углем и при необходимости заменить их (вариант 1 см. раздел 10.1, варианты 2 и 3 см. руководство по эксплуатации фильтра SATA 464).

9.4. Обеспечение готовности устройства защиты органов дыхания к использованию



Предупреждение!

Падение объемного расхода воздуха

При одновременной эксплуатации с покрасочным пистолетом варианта 1 и варианта 3 с пневматическим шлангом пистолета фирмы SATA длиной 1,2 м (# 13870) возможно падение объемного расхода воздуха (см. раздел 4).

→ Отрегулировать входное давление при полностью отпущенном спусковом рычаге покрасочного пистолета (см. раздел 7).

→ При нажатом спусковом рычаге повышайте избыточное рабочее давление на блоке фильтра до тех пор, пока не перестанет звучать предупредительный сигнал (это время может варьироваться в зависимости от покрасочного пистолета, длины шланга и т. д.).



Указание!

Ременный блок должен быть подключен к пневматической системе.

Вариант 1 [1]

- Присоединить пневматический шланг пистолета [1-5] к штуцеру для подвода воздуха покрасочного пистолета.
- Присоединить пневматический шланг к штуцеру для подвода воздуха [1-6].
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Присоединить шланг подачи дыхательного воздуха [1-3] к штуцеру для подвода дыхательного воздуха [1-12].

Присоединить опциональный

- увлажнитель дыхательного воздуха top air [1-4] к шлангу для подвода дыхательного воздуха [1-3].
- Надеть подогреватель воздуха SATA air warmer [1-14] на угольный адсорбер SATA [1-7].
- Соединить воздушный шланг [1-3] со штуцером для подвода воздуха [1-12].
- Присоединить предохранительный пневматический шланг дыхательного воздуха [1-9] к штуцеру для подвода воздуха ременного блока.
- Отрегулировать необходимый объемный расход на воздушном регулировочном клапане угольного адсорбера для дыхательного воздуха / подогревателя воздуха SATA air warmer.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

Вариант 2 [2]

- Присоединить пневматический шланг пистолета [2-5] к штуцеру для подвода воздуха покрасочного пистолета.
- Присоединить пневматический шланг покрасочного пистолета к штуцеру для подвода воздуха блока фильтра.
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Присоединить шланг подачи дыхательного воздуха [2-3] к штуцеру для подачи дыхательного воздуха [2-11].

Присоединить опциональный

- увлажнитель дыхательного воздуха top air [2-4] к шлангу для под-

вода дыхательного воздуха [2-3] и штуцеру для подвода воздуха [2-11].

- Присоединить подогреватель воздуха SATA air warmer [2-12] к штуцеру для подвода воздуха [2-11].
- Присоединить предохранительный шланг дыхательного воздуха [2-6] к штуцеру для подвода воздуха ременного блока.
- Отрегулировать необходимый объемный расход воздуха на воздушном регулировочном клапане /подогревателя воздуха SATA air warmer.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

Вариант 3 [3]

- Присоединить пневматический шланг пистолета [3-5] к штуцеру для подвода воздуха покрасочного пистолета.
- Присоединить пневматический шланг покрасочного пистолета к штуцеру для подвода воздуха [3-6] Т-образного соединения воздушного регулировочного клапана [3-7] .
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Присоединить шланг подачи дыхательного воздуха [3-3] к штуцеру для подвода дыхательного воздуха [3-12] Т-образного соединения.

Присоединить опциональный

- увлажнитель дыхательного воздуха top air [3-4] к шлангу для подвода дыхательного воздуха [3-3] и штуцеру для подвода воздуха [3-12].
- Присоединить предохранительный пневматический шланг дыхательного воздуха [3-8] к штуцеру для подвода воздуха Т-образного соединения ременного блока.
- Присоединить подогреватель воздуха SATA air warmer [3-14] к штуцеру для подвода воздуха [3-12].
- Отрегулировать необходимый объемный расход воздуха на воздушном регулировочном клапане /подогревателя воздуха SATA air

warmer.

9.5. Настройка подачи дыхательного воздуха



Указание!

Защитное действие шлема для защиты органов дыхания обеспечивается только при выполнении следующих критериев.

Вариант 1

- Манометр [1-13] необходимо проверять при каждом вводе в эксплуатацию, особенно при одновременной эксплуатации с покрасочным пистолетом. Во время комплексной эксплуатации манометр должен находиться в зеленой зоне, (если рабочее давления падает ниже минимально допустимого уровня, т. е. стрелка манометра находится в красной зоне, должен раздаваться свистящий звук) при необходимости увеличить рабочее давление (см. раздел 7).

Варианты 2 и 3

- Минимальное рабочее давление на блоке фильтра [2-9], [3-11] должно составлять не менее 4 бар, если оно падает ниже данного значения, должен раздаваться свистящий звук, при необходимости увеличить рабочее давление (см. раздел 7).



Указание!

Ременный блок оснащен воздушным регулировочным клапаном / подогревателем воздуха SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. С помощью этого воздушного регулировочного клапана / подогревателя воздуха SATA air warmer можно регулировать независимую от расхода подачу дыхательного воздуха.

- Открыть запорный клапан на штуцере для подвода воздуха.
- Отрегулировать подачу дыхательного воздуха при помощи воздушного регулировочного клапана / подогревателя воздуха SATA air warmer.

10. Техническое обслуживание и ремонт

В следующем разделе описывается техническое обслуживание и ремонт шлема для защиты органов дыхания. Работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только обученным

квалифицированным персоналом.

10.1. Замена угольного адсорбера (вариант 1)



Указание!

По истечении максимального срока эксплуатации, который составляет 3 месяца, угольный адсорбер [1-7] подлежит замене. Текущий срок эксплуатации можно определить по часам с календарем, которые находятся на защитной сетке.

- Закрыть запорный клапан на штуцере для подвода воздуха.
- Снять предохранительный пневматический шланг дыхательного воздуха [1-9] со штуцера для подвода воздуха ременного блока.
- Повернуть защитную сетку влево и снять ее.
- Открутить прозрачный пластмассовый колокол.
- Извлечь старый угольный адсорбер.
- Снять старые часы с календарем с защитной сетки.
- Приклеить на защитную сетку новые часы с календарем.
- Установить новый угольный адсорбер.
- Прикрутить прозрачный пластмассовый колокол.
- Установить защитную сетку и затянуть, повернув ее вправо.
- Открыть запорный клапан на штуцере для подвода воздуха.
- Отрегулировать объемный расход воздуха при помощи воздушного регулировочного клапана угольного адсорбера для дыхательного воздуха. Во время комплексной эксплуатации индикатор давления [1-13] должен находиться в зеленой зоне.

10.2. Замена фильтрующего элемента с активированным углем (варианты 2 и 3)



Указание!

По истечении максимального срока эксплуатации, который составляет 3 месяца, фильтрующий элемент с активированным углем на блоке фильтра 464 [2-7], [3-9], [4] подлежит замене. Текущий срок эксплуатации можно определить по индикатору времени на фильтрующем элементе.

- Заменить фильтрующий элемент с активированным углем, как описано в соответствующем руководстве по эксплуатации.
- После замены фильтрующего элемента с активированным углем необходимо отрегулировать объемный расход воздуха при помощи

воздушного регулировочного клапана.

10.3. Замена прозрачной пленки



Предупреждение!

Затруднено распознавание опасностей

Загрязнения на прозрачной пленке могут значительно ограничивать поле обзора.

→ Регулярно очищайте прозрачную пленку.

→ При необходимости меняйте ее.

- Снять прозрачную пленку [1-1], [2-1], [3-1] со вставных ниппелей.
- Проверить степень загрязнения несущей рамы, при необходимости осторожно очистить ее. Не допускать повреждения.
- Наложить новую прозрачную пленку. Производя замену, необходимо сначала закрепить 2 центральных вставных ниппеля (верхний и нижний), чтобы обеспечить идеальную посадку.

10.4. Замена вставных ниппелей

Извлечение вставного ниппеля

- Сжать вставной ниппель клещами и выдавить его внутрь через несущую раму.
- Извлечь вставной ниппель.

Установка нового вставного ниппеля

- Вдавить новый вставной ниппель изнутри в отверстие.

10.5. Замена вставок шлема

Демонтаж вставки шлема

- Отсоединить вставку шлема от креплений несущей рамы.
- Снять вставку шлема с акустического предупредительного сигнального устройства [1-2], [2-2], [3-2].

Установка новой вставки шлема

- Переместить круглое отверстие вставки шлема так, чтобы оно находилось над акустическим предупредительным сигнальным устройством.
- Вставить вставку шлема в крепления несущей рамы.

10.6. Замена головного и нагрудного полотна

Извлечение головного и нагрудного полотна

- Извлечь шланг для подвода дыхательного воздуха [1-3], [2-3], [3-3] из направляющей шлевки головного и нагрудного полотна.

- Отсоединить головное и нагрудное полотно справа и слева от наголовного ремня.
- Снять головное и нагрудное полотно с ленты-липучки на колпачке.

Установка нового головного и нагрудного полотна

- Закрепить головное и нагрудное полотно посередине на ленте-липучке на колпачке.
- Вставить головное и нагрудное полотно в верхние крепления справа и слева на наголовном ремне и привязать к налобнику.
- Протянуть шланг для подвода дыхательного воздуха через направляющую шлевку головного и нагрудного полотна.

10.7. Замена налобника

Снятие налобника

- Извлечь головное и нагрудное полотно справа и слева из креплений наголовного ремня.
- Отсоединить налобник от всех креплений наголовного ремня.
- Снять налобник с поролоновой вставки.

Установка нового налобника

- Вставить сторону налобника с пятью отверстиями в пять нижних креплений наголовного ремня.
- Протянуть налобник внутрь через поролоновую вставку.
- Из оставшихся четырех отверстий в налобнике вставить по одному в верхние крепления справа и слева на наголовном ремне.
- Выровнять налобник так, чтобы он полностью покрывал поролоновую вставку.
- Вставить головное и нагрудное полотно в верхние крепления наголовного ремня справа и слева и привязать к налобнику.

10.8. Замена поролоновой вставки за налобником

Извлечение поролоновой вставки

- Извлечь налобник (см. раздел 10.7).
- Полностью снять поролоновую вставку с внутренней стороны наголовного ремня.
- Очистить наголовный ремень от остатков клея с помощью подходящего моющего средства (см. раздел 11.1).

Установка новой поролоновой вставки

- Снять защитную пленку с ленты-липучки поролоновой вставки.
- Приклеить поролоновую вставку на внутреннюю сторону наголовного ремня (лобную часть) посередине.

- Снова установить налобник (см. раздел 10.7).

10.9. Замена поролоновой оболочки

Снятие поролоновой оболочки

- Извлечь вставку шлема (см. раздел 10.5).
- Извлечь шланг для подвода дыхательного воздуха с поролоновой оболочкой [1-3], [2-3], [3-3] из крепления в нижней части несущей рамы.
- Извлечь сигнальный свисток шланга для подвода дыхательного воздуха [1-2], [2-2], [3-2] из отверстия в несущей раме.
- Снять поролоновую оболочку со шланга для подвода дыхательного воздуха над сигнальным свистком.

Установка новой поролоновой оболочки

- Наложить новую поролоновую оболочку на шланг для подачи дыхательного воздуха над сигнальным свистком, все щелевые отверстия для выхода воздуха должны быть закрыты.
- Вставить сигнальный свисток шланга для подвода дыхательного воздуха в отверстие на несущей раме.
- Вдавить шланг для подвода сжатого воздуха в крепление, расположенное в нижней части несущей рамы.
- Снова установить вставку шлема (см. раздел 10.5).

11. Уход и хранение

Для обеспечения работы шлема для защиты органов дыхания требуется бережное обращение, а также постоянный уход за изделием.

11.1. Очистка и дезинфекция



Осторожно!

Ущерб из-за использования неподходящих моющих средств
Использование агрессивных моющих средств может привести к повреждению шлема для защиты органов дыхания.

- Не используйте агрессивные или абразивные моющие средства. Для очистки используйте средство SATA wet & dry cleaner (# 75358).
- Для дезинфекции можно использовать средство Incidur компании Henkel.

**Указание!**

При ежедневном использовании шлема для защиты органов дыхания его необходимо дезинфицировать ежедневно, при хранении без герметичной упаковки – раз в полугодие.

При использовании одного и того же шлема разными людьми его необходимо дезинфицировать после каждого использования.

Для дезинфекции используйте средство Incidur компании Henkel.

В таком случае рекомендуется приобрести для каждого работника отдельный шлем.

Очистку необходимо выполнять не реже чем через шесть месяцев, даже в том случае, если шлем для защиты органов дыхания не использовался.

Шлем для защиты органов дыхания легко разбирается без использования инструментов с целью очистки или замены поврежденных деталей. После каждого использования необходимо очищать шлем для защиты органов дыхания от пота и конденсата.

- Тщательно очистить шлем для защиты органов дыхания средством SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- После каждой очистки необходимо проверить шлем для защиты органов дыхания на наличие повреждений.

11.2. Хранение

Герметично упакованные новые устройства и запчасти можно хранить в течение 5 лет. Если устройство не используется, необходимо хранить его в сухом чистом месте, но не в комбинированной кабине.

12. Неисправности

Если неисправности невозможно устранить с помощью мер, описанных в руководствах по эксплуатации отдельных компонентов, обращайтесь к региональному дилеру компании SATA.

13. Утилизация

Утилизация шлема для защиты органов дыхания как материала. Во избежание ущерба для окружающей среды утилизировать шлем для защиты органов дыхания надлежащим образом отдельно от дыхательных фильтров. Соблюдать местные предписания!

14. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у

вашего поставщика продукции фирмы SATA.

15. Аксессуары

Арт. №	Обозначение	Кол-во
13870	Пневматический шланг покрасочного пистолета SATA, синий, 9 мм, длина 1,2 м с красной быстроразъемной муфтой и ниппелем	1 шт.
61242	Подогреватель воздуха SATA air warmer с воздушным микрометром, расход воздуха: 150 нл/мин	1 шт.
67595	Шлем для защиты органов дыхания SATA, маркировка CE, для промышленного применения, защита от ультрафиолетового излучения согласно EN 170:2002, с головным и нагрудным полотном над колпачком	1 шт.
89086	Увлажнитель воздуха SATA top air	1 шт.
49080	Предохранительный пневматический шланг SATA 10 мм, длина 6 м для систем защиты органов дыхания SATA	1 шт.
176792	Предохранительный пневматический шланг SATA 10 мм, длина 10 м для систем защиты органов дыхания SATA	1 шт.
180851	Предохранительный пневматический шланг SATA 10 мм, длина 40 м для систем защиты органов дыхания SATA	1 шт.

16. Запчасти

Арт. №	Обозначение	Кол-во
6981	Ниппель быстроразъемной муфты SATA резьба G 1/4" (внутренняя резьба)	5 шт.
10330	Налобник, микрофибра-велюр	10 шт.
13623	Быстроразъемная муфта 1/4" (наружная резьба)	1 шт.
13854	Глушитель	1 шт.

Арт. №	Обозначение	Кол-во
13904	Фильтрующий элемент с активированным углем	1 шт.
13920	Ремень с застежкой	1 шт.
21840	Комплект вставных ниппелей, в сборе	1 шт.
21865	Нижняя часть	2 шт.
22947	Кольцо круглого сечения	1 шт.
25064	Манометр 0 – 6 бар, 40 мм, зеленая зона 1,3 – 2,6 бар	1 шт.
25106	Шпиндель	1 шт.
27797	Стекло адсорбера	1 шт.
35659	Прозрачная пленка, 6-кратная перфорация	5 шт.
35675	Прозрачная пленка, 6-кратная перфорация	25 шт.
36301	Прозрачная пленка, 6-кратная перфорация	1000 шт.
49114	Шланг для подвода дыхательного воздуха 1850 мм с сигнальным свистком и поролоновой оболочкой, без глушителя/муфты	1 шт.
49726	Защитная сетка	1 шт.
53934	Предохранительная быстроразъемная муфта	1 шт.
53942	Ниппель 1/4" (наружная резьба)	1 шт.
53975	Шланговый зажим 10,5	1 шт.
54015	Ременный блок с угольным адсорбером и воздушным регулировочным клапаном для SATA vision 2000 и шлема для защиты органов дыхания с маркировкой CE, для промышленно- го применения, с защитой от ультрафиолетово- го излучения	1 ком- плект
56184	Поролоновая оболочка	1 шт.
58941	Ременный блок с воздушным регулировочным клапаном для SATA vision 2000, шлема для защиты органов дыхания с маркировкой CE, для промышленного применения, с защитой от ультрафиолетового излучения, air star C	1 ком- плект
60541	Головное и нагрудное полотно, цвет серый, над колпачком	1 шт.
69658	Вставка шлема, цвет черный	20 шт.
76299	Поролоновая вставка, клейкая с одной стороны	1 шт.

Арт. №	Обозначение	Кол-во
82594	Колпачок с лентой-липучкой, съемный	1 шт.
89243	Храповой механизм	1 шт.
89250	Наголовный ремень, в сборе	1 шт.
89268	Резьбовое соединение	2 шт.
89276	Несущая рама с боковыми элементами, вставными ниппелями и нижней частью	1 шт.
121038	Шланг для подвода дыхательного воздуха, в сборе с сигнальным свистком, поролоновой оболочкой и глушителем / муфтой	1 шт.
122341	Ременный блок с Т-образным соединением и воздушным регулировочным клапаном для SATA vision 2000, шлема для защиты органов дыхания с маркировкой CE, для промышленного применения, с защитой от ультрафиолетового излучения, air star C	1 комплект
149872	Мягкая подкладка ремня	1 шт.
224717	SATA vision 2000 с головным и нагрудным полотном над колпачком, без ременного блока	1 шт.

17. Декларация соответствия стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	477	10. Underhåll och service.....	489
2. Säkerhetsanvisningar.....	479	11. Service och förvaring.....	493
3. Användning	481	12. Störningar.....	493
4. Beskrivning.....	481	13. Avfallshantering.....	494
5. Leveransomfattning.....	482	14. Kundtjänst	494
6. Konstruktion	482	15. Tillbehör.....	494
7. Tekniska data	483	16. Reservdelar	494
8. Första idrifttagandet	484	17. EG konformitetsförklaring....	497
9. Reglerdrift.....	486		



Läs först!

Läs igenom hela den här bruksanvisningen noga före idrifttagandet och användningen. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän information

1.1. Introduktion

SATA vision 2000, nedan kallad andningskyddshuvan, är avsedd för försörjning med ren andningsluft för användaren. Olika komponenter kan sammanställas till en andningskyddsanordning utifrån behovet.

1.2. Målgrupper

Denna bruksanvisning är avsedd för

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

1.3. Arbetarskydd

Följ principiellt de gällande, nationella, olycksfallsförebyggande föreskrifterna och de tillämpbara föreskrifterna, direktiven och anvisningarna. Användare av andningskydd måste låta göra de föreskrivna läkarundersökningarna med avseende på lämplighet samt hålla de nödvändiga fristerna och följa omfattningen av de nödvändiga, arbetsmedicinska, förebyggande hälsokontrollerna.

Särskilt i Tyskland måste branschorganisationens gällande principer för arbetsmedicinska, förebyggande hälsokontroller samt de tillämpbara föreskrifterna enligt informationsbladet av andningskydd DGUV-regel 112-

190 beaktas. Kontrollera och följ nyheter rörande de här föreskrifterna som kan ha tillkommit, efter att det här dokumentet har tryckts.

1.4. Tillbehör, reservdelar och slitdelar

Använd principiellt bara tillbehör, reservdelar och slitdelar i original från SATA. Tillbehör som inte har levererats av SATA är inte kontrollerade och därför inte godkända. SATA tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av att tillbehör, reservdelar och slitdelar som inte är godkända har använts.

1.5. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Underlåtenhet att följa systembeskrivningen och bruksanvisningarna
- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda tillbehör, reserv- och slitdelar i original
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturlig nötning/slitage
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

1.6. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer

FÖRORDNING (EU) 2016/425

Personlig skyddsutrustning

PSA-användarförordning (PSA-BV)

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personlig skyddsutrustning i arbetet.

Direktivet 2014/34/EU

Apparater och skyddssystem för bestämmelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

DIN EN 14594 klass 3B

Andningsskyddsapparater – tryckluftsslangapparat med kontinuerlig luft-

volymström.

2. Säkerhetsanvisningar

Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

Varje användare är inför användningen av den personliga andningskyddsutrustningen tvungen att kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och att utrustningen inte påverkar andra eventuella användare av systemet.

Märkningen "H" informerar om att matarslangen för tryckluft är värmebeständig. Märkningen "S" informerar om att matarslangen för tryckluft är antistatisk.

Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve.

2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått hela den här bruksanvisningen får använda andningsskyddshuvan. Använd inte andningsskyddshuvan vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

2.2. Personlig skyddsanordning (PSA)

Andningsskyddshuvan är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Andningsskyddshuvan utgör tillsammans med säkerhetsskor, skyddsoverall, skyddshandskar och vid behov hörselskydd en beståndsdel av den personliga skyddsutrustningen.

Andningsskyddshuvan är inget huvudskydd enligt AS/NZS 1801.

2.3. Säkerhetsanvisningar

Tekniskt tillstånd

- Kontrollera andningsskyddshuvan med avseende på skador inför varje användningstillfälle.
- Ta aldrig andningsskyddshuvan i drift, om den är skadad eller om det saknas delar.
- Bygg varken om eller förändra andningsskyddshuvan tekniskt.
- Använd andningsskyddshuvan enbart med korrekt monterad siktfolie.
- Demontera inte andningsskyddshuvan.
- Byt en defekt andningsskyddshuva. Använd den inte.
- Låt SATA reparera en defekt andningsskyddshuva.

- Förändra inte andningsskyddshuven.

Rengöring

- Använd aldrig syra- eller luthaltiga rengöringsmedel för rengöring av andningsskyddshuven.
- Använd aldrig rengöringsmedel på bas av halogenerade kolväten.

Arbetsplats

- Andningsskyddshuven är avsedd för anslutning till lokala tryckluftssystem.
- Använd tryckluft (uteslutande andningsluft enligt DIN EN 12021) som är lämpligt för andningsändamål.
- Uteslut för din egen säkerhet att säkerhetstryckluftsslagen inte kan anslutas till andra medieförande system.
- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Avlägsna föroreningar i andningsluften från kompressorn, exempelvis oljedimma eller adsorberare med aktivt kol.
- Säkerställ inför användningen av andningsskyddshuven att den av kompressorn insugna luften är fri från skadliga gaser, ångor och partiklar och att den uppfyller kraven i DIN EN 12021.
- Vattenhalten i andningsluften ska ligga inom gränserna i DIN EN 12021 för att apparaten inte ska frysa.
- Andningsskyddshuven får inte användas i situationer, där antändlighet kan utgöra en fara.
- Märkningen "F" pekar på att tryckluftstillförselslangen kan användas i situationer, där lättantändligheten kan vara en risk.
- Använd inte i trånga utrymmen, syrefattig omgivning (<19,5 %), med syreberikad omgivning (> 23 %) eller på platser där det finns omedelbar fara för liv och hälsa.
- Andningsskyddshuven får inte användas i situationer, där 100 gånger gränsvärdet för arbetsplatser (MAK)-värdet överskrids.
- Behandla siktfoliens insida med ett tillåtet antikondensmedel, om apparaten ska användas i en omgivningstemperatur under +5 °C. SATA rekommenderar: antikondensmedel 75 – artikelnummer 6700470 från Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck eller antikondensmedel 2260-903 från Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Förvaring

- Förvara andningsskyddshuven på en ren torr plats när den inte används.

- Förvara inte andningsskyddshuvan tillsammans med skyddsdräkter.

Allmänt

- Användning av hörselskydd eller ljuddämpande kommunikationsutrustning kan påverka hörbarheten gällande varningsanordningen.
- Följ de lokala säkerhets-, arbetsskydds- och miljöföreskrifterna.
- Följ de olycksfallsförebyggande föreskrifterna i DGUV-reglerna 100-500.

3. Användning

Avsedd användning

Andningsskyddshuvan utgör en del av andningsskyddsanordningen och den är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft.

Andningsskyddsanordningen skyddar bäraren mot inandning av skadliga ämnen i omgivningen vid lackeringsarbeten eller mot syrebrist.

Ikke avsedd användning

Användning av andningsskyddshuvan i en strålnings- eller värmebelastad miljö räknas som icke avsedd användning.

4. Beskrivning

Andningsskyddshuvan, som utgör en del av andningsskyddsanordningen och som är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft, består av följande huvudkomponenter.

- Huvudband (ställbart via ett vred och ett hålbånd med låsinställning)
- Kalott för fastsättning av huvudbröstduken (kardborrband)
- Uppfällbar bärram med huvinlägg, insticksnipplar och siktfolie (låsbar med två skruvförband)
- Huvudbröstduk, grå, borttagbar
- Andningsluftslang med anslutningsnippel

Variant 1 [1]

- Bandenhet adsorberare med aktivt kol [1-7], luftreglerventil adsorberare med aktivt kol för andningsluft, tryckluftsanslutning och flödesindikator [1-13] (bild med tillvalen luftvärmare [1-14] och luftfuktare [1-4])

Variant 2 [2]

- Bandenhet med luftreglerventil (bild med tillvalen luftvärmare [2-12] och luftfuktare [2-4])

Variant 3 [3]

- Bandenhet med T-stycke och luftreglerventil [3-7] (bild med tillvalen

luftvärmare [3-14] och luftfuktare [3-4])

5. Leveransomfattning

Variant 1

- Andningsskyddshuva SATA vision 2000 med monterad andningsluftslang, anslutningsnipplar, siktfolie, svettband och huvduk
- Bandenhet med luftreglerventil, adsorberare med aktivt kol för andningsluft och flödesindikator
- 5 siktfolier för bärram (ingår)
- Bruksanvisning

Variant 2

- Andningsskyddshuva SATA vision 2000 med monterad andningsluftslang, anslutningsnipplar, siktfolie, svettband och huvduk
- Bandenhet med luftreglerventil
- 5 siktfolier för bärram (ingår)
- Bruksanvisning

Variant 3

- Andningsskyddshuva SATA vision 2000 med monterad andningsluftslang, anslutningsnipplar, siktfolie, svettband och huvduk
- Bandenhet med T-stycke och luftreglerventil
- 5 siktfolier för bärram (ingår)
- Bruksanvisning

Kontrollera efter uppackningen:

- Skadad andningsskyddshuva
- Leveransomfattningen fullständig

6. Konstruktion

6.1. Variant 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Utbytbar siktfolie | [1-7] | Adsorberare med aktivt kol med utbytbar filterpatron |
| [1-2] | Akustisk varningsanordning för minimiflöde (syns inte) | [1-8] | Luftanslutning för säkerhetstryckluftssläng för andningsluft |
| [1-3] | Andningsluftslang | [1-9] | Säkerhetstryckluftssläng för andningsluft |
| [1-4] | Andningsluftfuktare SATA top air (tillval) | [1-10] | Automatisk olje- och kondensatutloppsventil |
| [1-5] | Tryckluftssläng för pistol | [1-11] | SATA filter 444 |
| [1-6] | Luftanslutning för tryckluftssläng för pistol | | |

- [1-12] Anslutning för andningsluftslang
- [1-13] Manometer
- [1-14] SATA air warmer (tillval)

6.2. Variant 2

- [2-1] Utbytbar siktfolie
- [2-2] Akustisk varningsanordning för minimiflöde (syns inte)
- [2-3] Andningsluftslang
- [2-4] Andningsluftfuktare SATA top air (tillval)
- [2-5] Tryckluftssläng för pistol
- [2-6] Säkerhetstryckluftssläng för andningsluft
- [2-7] Adsorberare med aktivt kol med utbytbar filterpatron

6.3. Variant 3

- [3-1] Utbytbar siktfolie
- [3-2] Akustisk varningsanordning för minimiflöde (syns inte)
- [3-3] Andningsluftslang
- [3-4] Andningsluftfuktare SATA top air (tillval)
- [3-5] Tryckluftssläng för pistol
- [3-6] Luftanslutning för tryckluftssläng för pistol
- [3-7] T-stycke luftreglerventil
- [3-8] Säkerhetstryckluftssläng för andningsluft

- [1-15] Ventilerad andnings-skyddshuva med uppställbar siktfolie och nackskydd

- [2-8] Automatisk olje- och kondensatutloppsventil
- [2-9] SATA filter 444
- [2-10] Bandenhet utan adsorberare med aktivt kol
- [2-11] Anslutning för andningsluftslang
- [2-12] SATA air warmer (tillval)
- [2-13] Ventilerad andnings-skyddshuva med uppställbar siktfolie och nackskydd

- [3-9] Adsorberare med aktivt kol med utbytbar filterpatron
- [3-10] Automatisk olje- och kondensatutloppsventil
- [3-11] SATA filter 444
- [3-12] Anslutning för andningsluftslang
- [3-13] Ventilerad andnings-skyddshuva med uppställbar siktfolie och nackskydd
- [3-14] SATA air warmer (tillval)

7. Tekniska data

Benämning	Variant 1	Variant 2 och 3
Minimalt arbetsövertryck	4,0 bar	
Max. driftövertryck	8,0 bar	
Minimalt flöde	170 NI/min	240 NI/min
Maximalt flöde	> 305 NI/min	
Driftstemperatur	-6 °C – +60 °C	

Benämning	Variant 1	Variant 2 och 3
Lagringstemperatur		-20 °C – +60 °C
Max. slanglängd		40 m
Ljudnivå vid minimalt flöde		73 dB
Vikt andningsskyddshuv		470 g
Vikt adsorberare med aktivt kol		750 g
Vikt bandenhet utan adsorberare med aktivt kol		260 g


8. Första idrifttagandet

Andningsskyddshuvan levereras fullständigt monterad och driftsredo. Kontrollera följande efter upppackning:


- Andningsskyddshuv skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 5).

8.1. Installation till luftförsörjning

Variant 1, 2 och 3

	Tips!
Använd enbart en tillåten tryckluftsslang (maximalt 40 m) med säkerhetssnabbkopplingar för andningsskyddshuvan.	

Variant 1

	Tips!
Livslängden på adsorberaren med aktivt kol i bandenheten [1-7] och kvaliteten på andningsluften beror i huvudsak på reningen av den tillförda tryckluften. SATA filter 444 (# 92296) med automatisk kondensattömning måste därför förkopplas. Det filtrerar bort nästan alla vatten- och dammpartiklar i den tillförda tryckluften. Är tryckdifferensen mellan manometrarna [5-1] och [5-2] större än 1 bar, måste finfilterpatronen bytas (minst varje halvår, se bruksanvisningen till SATA filter 400).	

Variant 2 och 3

**Tips!**

Filtret med aktivt kol SATA filter 464 (# 92247) **[4]** måste mellankopplas, för att andningsluften ska rengöras från oljedimma. Filtret med aktivt kol måste kontrolleras och underhållas regelbundet med avseende på en felfri funktion. Patronen med aktivt kol måste bytas efter 3 månader, för att den inte ska mättas.

Tidsindikatorn ingår i leveransomfattningen av varje filter och reservpatron!

8.2. Inställning av huvudband

Huvudbandet har två inställningsmöjligheter för individuell anpassning till användaren.

- Öppna kardborrbandet på huvudbröstduken för att ställa in huvudbandet.
- Lyft huvudbröstduken framåt över kalotten.

1. Anpassning av huvudbandet efter huvudets storlek

- Lossa låset genom att vrida den yttre noppringen på vredet åt vänster till anslaget.
- Förstora eller förminska huvudbandets omkrets med ställskruven på vredet, tills att huvudbandet ligger mot huvudet utan tryck.
- Lossa låset genom att vrida den yttre noppringen på vredet åt vänster till anslaget.

2. Inställning av huvudbandets höjd

Underkanten av huvudbandet ska på framsidan vara cirka 1 cm ovanför ögonbrynen. Förläng eller förkorta hålbandet, som går över huvudet, via låsinställningen, tills att den rätta positionen är nådd.

8.3. Kontrollera hur andningsskyddshuven sitter.

**Tips!**

Huvinlägget måste ligga an mot hela ansiktskonturen och synfältet i bärramen får inte var begränsat (exempelvis för personer med skägg). Om så inte är fallet, måste en korrigerig göras av huvudbandet.

- Sätt på andningsskyddshuven med bärramen öppen.
- Kontrollera inställningarna av huvudbandet och korriger dem vid behov (se kapitel 8.2).

- Stäng bärramen.

8.4. Rengöring av andningsskyddshuvan



Tips!

Före det första idrifttagande måste andningsskyddshuvan rengöras nogga med SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Reglerdrift

Kontrollera följande punkter före varje användning för att garantera ett säkert arbete med andningsskyddshuvan.

- Beakta alla säkerhets- och faroupplysningar i denna bruksanvisning.
- Arbetstryck luftförsörjning (se kapitel 7)
- Huvudbröstduken är oskadad och ren och den sitter som den ska.
- Sikten är inte begränsad av bärramen.
- Andningsskyddshuvan sitter korrekt.
- Använd endast intakta SATA säkerhets-tryckluftsslangar.
- Bärramens fixering fungerar.

9.1. Inställning av bandenhet

Bandenheten kan anpassas individuellt med hjälp av det i längdled ställbara bandet.

- Anpassa bandenhetens längd/omkrets.
- Sätt på bandenheten.
- Förslut bandenheten via låset.

9.2. Sätta på andningsskyddshuv

- Sätt på andningsskyddshuvan med bärramen öppen.
- Kontrollera inställningarna av huvudbandet och korriger dem vid behov (se kapitel 8.2).
- Stäng bärramen.
- Kontrollera synfältet.
- Stäng kardborrknäppningen på huvudbröstduken.

9.3. Kontroll av användningstid




Tips!


Kontrollera adsorberarens/filtrets med aktivt kol användningstid inför varje användningstillfälle. Överskrids användningstiden (maximalt 3 månader), måste enheten bytas.

- Kontrollera adsorberarens/filtrets med aktivt kol användningstid och byt

vid behov (variant 1, se kapitel 10.1, variant 2 och 3, se bruksanvisningen till SATA filter 464).

9.4. Skapande av andningsskyddsanordningens användningsberedskap

	Varning!
<p>Avfall från luftflödet</p> <p>Vid samtidig användning av en lackeringspistol i variant 1 och variant 3 med SATA tryckluftssläng för pistol 1,2 m (# 13870) kan luftflödet minska (se kapitel 4).</p> <p>→ För inställning av ingångstrycket vid fullt intryckt avtryckare på lackeringspistolen (se kapitel 7).</p> <p>→ Öka arbetsövertrycket på filterenheten med avtryckaren intryckt så mycket, att den akustiska varningssignalen inte ljuder mer (det kan variera beroende på lackeringspistolen, slanglängden med mera).</p>	

	Tips!
<p>Bandenheten måste vara stängd på tryckluftssystemet.</p>	

Variant 1 [1]

- Anslut tryckluftsslängen för pistol [1-5] till luftanslutningen på lackeringspistolen.
- Anslut tryckluftsslängen för pistol till luftanslutningen [1-6].
- Dra andningsluftslängen genom öglan.
- Anslut andningsluftslängen [1-3] till anslutningen för andningsluft [1-12].

Tillval

- Anslut andningsluftfuktaren top air [1-4] till andningsluftslängen [1-3].
- Sätt SATA air warmer [1-14] på SATA adsorberare med aktivt kol [1-7].
- Anslut luftslängen [1-3] till luftanslutningen [1-12].
- Anslut säkerhetstryckluftsslängen för andningsluft [1-9] till luftanslutningen på bandenheten.
- Ställ in det nödvändiga luftflödet på luftreglerventilen för adsorberaren med aktivt kol för andningsluft/SATA air warmer.

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

Variant 2 [2]

- Anslut tryckluftsslängen för pistol [2-5] till luftanslutningen på lacke-

ringspistolen.

- Anslut tryckluftsslagen för pistol till luftanslutningen på filterenheten.
- Dra andningsluftsslagen genom öglan.
- Anslut andningsluftsslagen **[2-3]** till anslutningen för andningsluft **[2-11]**.

Tillval

- Anslut andningsluftfuktaren top air **[2-4]** till andningsluftsslagen **[2-3]** och luftanslutningen **[2-11]**.
- Anslut SATA air warmer **[2-12]** till luftanslutningen **[2-11]**.
- Anslut säkerhetstryckluftsslagen för andningsluft **[2-6]** till luftanslutningen på bandenheten.
- Ställ in det nödvändiga luftflödet på luftreglerventilen/SATA air warmer. Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

Variant 3 [3]

- Anslut tryckluftsslagen för pistol **[3-5]** till luftanslutningen på lackeringspistolen.
- Anslut tryckluftsslagen för pistol till luftanslutningen **[3-6]** på T-stycket och luftreglerventilen **[3-7]**.
- Dra andningsluftsslagen genom öglan.
- Anslut andningsluftsslagen **[3-3]** till T--styckets anslutning för andningsluft **[3-12]**.

Tillval

- Anslut andningsluftfuktaren top air **[3-4]** till andningsluftsslagen **[3-3]** och luftanslutningen **[3-12]**.
- Anslut säkerhetstryckluftsslagen för andningsluft **[3-8]** till luftanslutningen på bandenhetens T--stycke.
- Anslut SATA air warmer **[3-14]** till luftanslutningen **[3-12]**.

- Ställ in det nödvändiga luftflödet på luftreglerventilen/SATA air warmer.

9.5. Inställning av andningsluftsförsörjning



Tips!

Andningsskyddshuvans skyddsverkan är säkerställd, endast när följande kriterier är uppfyllda.

Variant 1

- Manometern **[1-13]** måste kontrolleras vid varje idrifttagande, särskilt vid samtidig användning av en lackeringspistol. Manometern måste vara i det gröna området under hela driften, (underskrids minimiarbetsstrycket, det vill säga om manometern är i det röda området, måste en signal ljuda). Höj arbetsstrycket vid behov (se kapitel 7).

Variant 2 och 3

- Minimiarbetsstrycket vid filterenheten **[2-9]**, **[3-11]** måste vara minst 4 bar . Underskrids det, måste en signal ljuda. Höj arbetsstrycket vid behov (se kapitel 7).



Tips!

Bandenheten är försedd med en luftreglerventil/SATA air warmer **[1-14]**, **[2-12]**, **[3-14]**. Med hjälp av luftreglerventilen/SATA air warmer går det att ställa in en behovsrelaterad andningsluftsförsörjning.

- Öppna spärrventilen på luftanslutningen.
- Ställ in andningsluftsförsörjningen på luftreglerventilen/SATA air warmer.

10. Underhåll och service

I det här kapitlet beskrivs hur andningsskyddshuvan underhålls och sköts om. Endast utbildad fackpersonal får utföra underhålls- och servicearbeten.

10.1. Byte av adsorberare med aktivt kol (variant 1)



Tips!

När en användningstid på maximalt 3 månader har gått, måste adsorberaren med aktivt kol **[1-7]** bytas. Den aktuella användningstiden kan läsas av på datumklockan på skyddskorgen.

- Stäng spärrventilen på luftanslutningen.
- Dra bort säkerhetsstryckluftsslangen för andningsluft **[1-9]** från luftanslut-

ningen på bandenheten.

- Vrid skyddskorgen åt vänster och ta bort den.
- Skruva av den transparenta plastklockan.
- Dra ut den gamla adsorberaren med aktivt kol.
- Ta bort den gamla datumklockan från skyddskorgen.
- Fäst en ny datumklocka på skyddskorgen.
- Sätt i en ny adsorberare med aktivt kol.
- Skruva i den transparenta plastklockan.
- Sätt skyddskorgen på plats och dra åt den åt höger.
- Öppna spärrventilen på luftanslutningen.
- Anpassa luftflödet via luftreglerventilen på adsorberaren med aktivt kol för andningsluft. Tryckindikeringen **[1-13]** måste vara inom det gröna området under hela driften.

10.2. Byte av patron med aktivt kol (variant 2 och 3)



Tips!

När en användningstid på maximalt 3 månader har gått, måste patronen med aktivt kol på filterenheten 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]** bytas. Den aktuella användningstiden kan läsas av på tidsindikatorn på filterpatronen.

- Byt patronen med aktivt kol enligt beskrivningen i den tillhörande bruksanvisningen.
- Anpassa luftflödet via luftreglerventilen, när patronen med aktivt kol har bytts.

10.3. Byte av siktfolie



Varning!

Riskbedömning hindras

Smuts på siktfolien kan begränsa synfältet avsevärt.

→ Rengör siktfolien regelbundet.

→ Byt siktfolien vid behov.

- Dra bort siktfolien **[1-1]**, **[2-1]**, **[3-1]** från insticksnipplarna.
- Kontrollera om bärramen är smutsig. Rengör den vid behov. Undvik skador.
- Lägg på den nya siktfolien. Se vid bytet till att de mellersta 2 insticksnipplarna (uppe och nere) först kläms fast för att säkerställa en perfekt

fastsättning.

10.4. Byte av insticksnippel

Borttagning av insticksnippel

- Pressa ihop insticksnippeln med en tång och tryck ut den inåt genom bärramen.
- Ta bort insticksnippeln.

Isättning av ny insticksnippel

- Tryck in den nya insticksnippeln inifrån i hålet.

10.5. Byte av huvinlägg

Borttagning av huvinlägg

- Knäpp loss huvinlägget från fästena på bärramen.
- Ta bort huvinlägget från den akustiska varningsanordningen [1-2], [2-2], [3-2].

Isättning av nytt huvinlägg

- Skjut det runda hålet på huvinlägget över den akustiska varningsanordningen.
- Knäpp fast huvinlägget i fästena på bärramen.

10.6. Byte av huvudbröstduk

Borttagning av huvudbröstduk

- Dra ut andningsluftslangen [1-3], [2-3], [3-3] ur styröglan på huvudbröstduken.
- Knäpp loss huvudbröstduken ur fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet.
- Dra bort huvudbröstduken från kardborrbandet på kalotten.

Fastsättning av huvudbröstduken

- Fäst huvudbröstduken mitt på kardborrbandet på kalotten.
- Knäpp fast huvudbröstduken i de övre fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet mot svettbandet.
- Dra andningsluftslangen genom styröglan på huvudbröstduken.

10.7. Byte av svettband

Borttagning av svettband

- Knäpp loss huvudbröstduken ur fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet.
- Knäpp loss svettbandet från alla fästena på huvudbandet.
- Dra bort svettbandet från skumgummiremsan.

Fastsättning av nytt svettband

- Knäpp fast svettbandssidan med de fem hålen i de fem nedre fästena på huvudbandet.
- Dra svettbandet inåt över skumgummiremsan.
- Knäpp de återstående fyra hålen i svettbandet i de övre fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet.
- Justera in svettbandet på ett sådant sätt, att skumgummiremsan är helt täckt.
- Knäpp fast huvudbröstduken i de övre fästena på den högra och den vänstra sidan på huvudbandet mot svettbandet.

10.8. Byte av skumgummiremsa bakom svettbandet

Borttagning av skumgummiremsa

- Ta bort svettbandet (se kapitel 10.7).
- Dra bort hela skumgummiremsan från insidan av huvudbandet.
- Rengör huvudbandet från limrester med ett lämpligt rengöringsmedel (se kapitel 11.1).

Isättning av ny skumgummiremsa

- Bra bort skyddsfolien från tejpen på skumgummiremsan.
- Klistra fast skumgummiremsan mitt på insidan av huvudbandet (framåt).
- Fäst svettbandet igen (se kapitel 10.7).

10.9. Byte av skumgummihylsa

Borttagning av skumgummihylsa

- Ta bort huvinlägget (se kapitel 10.5).
- Ta bort andningsluftslangen tillsammans med skumgummihylsan **[1-3]**, **[2-3]**, **[3-3]** från fästet i bärramens bottendel.
- Dra ut varningspipan på andningsluftslangen **[1-2]**, **[2-2]**, **[3-2]** ur hålet i bärramen.
- Dra bort skumgummihylsan från andningsluftslangen över varningspipan.

Isättning av ny skumgummihylsa

- Trä den nya skumgummihylsan över varningspipan på andningsluftslangen. Alla luftutloppsspår måste vara täckta.
- För in varningspipan på andningsluftslangen genom hålet i bärramen.
- Tryck in andningsluftslangen med den nya skumgummihylsan i fästet i bärramens bottendel.

- Fäst huvinlägget igen (se kapitel 10.5).

11. Service och förvaring

Det krävs en noggrann hantering samt en kontinuerlig skötsel av andningsskyddshuvan för att säkerställa dess funktion.

11.1. Rengöring och desinficering



Se upp!

Skador på grund av ett olämpligt rengöringsmedel

Vid användning av aggressiva rengöringsmedel kan andningsskyddshuvan skadas.

→ Använd inga aggressiva eller repande rengöringsmedel. Använd SATA wet & dry cleaner (# 75358) att rengöra med.

→ Det går bra att använda "Incidur" från Henkel att desinficera med.



Tips!

Desinficera andningsskyddshuvan varje vecka, om den används varje dag. Desinficera den varje halvår, om den inte förvaras lufttätt.

Desinficera andningsskyddshuvan efter varje användningstillfälle, om den används av olika personer.

Använd "Incidur" från Henkel att desinficera med.

Vi rekommenderar att varje person har varsin andningsskyddshuva.

Rengör andningsskyddshuvan minst varje halvår, även om den inte har använts.

Det är enkelt att demontera andningsskyddshuvan utan verktyg inför rengöring eller för att byta defekta delar. Efter varje användningstillfälle måste andningsskyddshuvan rengöras från svett och kondensat.

- Rengör andningsskyddshuvan noga med SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Kontrollera andningsskyddshuvan med avseende på skador efter vare rengöring.

11.2. Förvaring

Lufttätt förpackade nya apparater och reservdelar kan förvaras i 5 år.

Förvara apparaten på en ren och torr plats, när den inte används, men inte i en kombikabin.

12. Störningar

Kontakta en SATA återförsäljare, om störningarna inte kan åtgärdas med

hjälp av de beskrivna åtgärderna i de aktuella bruksanvisningarna.

13. Avfallshantering

Sopsortera andningsskyddshuvan som återvinningsbart material. Sopsortera andningsskyddshuvan separerad från andningsfiltren för att undvika skador på miljön. Beakta de lokala föreskrifterna!

14. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

15. Tillbehör

Artikelnr	Benämning	Antal
13870	SATA tryckluftsslång för pistol, blå, 9 mm, 1,2 m lång med snabbkoppling, röd och nippel	1 styck
61242	SATA air warmer med luftmikrometer, luftförbrukning: 150 NI/min	1 styck
67595	SATA andningsskyddshuva CE industri, UV-skydd enligt EN 170:2002, med huvudbröstduk över kallott	1 styck
89086	Andningsluftfuktare SATA top air	1 styck
49080	SATA säkerhetstryckluftsslång 10 mm, 6 m lång för SATA andningsskyddssystem	1 styck
176792	SATA säkerhetstryckluftsslång 10 mm, 10 m lång för SATA andningsskyddssystem	1 styck
180851	SATA säkerhetstryckluftsslång 10 mm, 40 m lång för SATA andningsskyddssystem	1 styck

16. Reservdelar

Artikelnr	Benämning	Antal
6981	SATA snabbkopplingsnippel G 1/4" (invändig gänga)	5 st
10330	Svettband, mikrofiber-velour	10 st.
13623	Snabbkoppling 1/4" (utvändig gänga)	1 styck
13854	Ljuddämpare	1 styck
13904	Patron med aktivt kol	1 styck
13920	Band med spänne	1 styck
21840	Insticksnippelsats, komplett	1 styck

Artikelnr	Benämning	Antal
21865	Bottendel	2 stycken
22947	O-ring	1 styck
25064	Manometer 0-6 bar, 40 mm, grönt område 1,3-2,6 bar	1 styck
25106	Spindel	1 styck
27797	Adsorberglas	1 styck
35659	Siktfolie, 6 hål	5 st
35675	Siktfolie, 6 hål	25 stycken
36301	Siktfolie, 6 hål	
49114	Andningsluftslang 1 850 mm med varningspipa och skumgummihylsa, utan ljuddämpare/koppling	1 styck
49726	Skyddskorg	1 styck
53934	Säkerhets snabbfäste	1 styck
53942	Nippel 1/4" (utvändig gänga)	1 styck
53975	Slangklämma 10,5	1 styck
54015	Bandenhet med adsorberare med aktivt kol med luftreglerventil för SATA vision 2000 och andnings-skyddshuva CE industri med UV-skydd	1 sats
56184	Skumgummihylsa	1 styck
58941	Bandenhet med luftreglerventil för SATA vision 2000, andnings-skyddshuva CE industri med UV-skydd, air star C	1 sats
60541	Huvudbröstduk, grå, över kalott	1 styck
69658	Huvudinlägg, svart	20 stycken
76299	Skumgummiremsa, självhäftande på en sida	1 styck
82594	Kalott med kardborrband, lös	1 styck
89243	Vred	1 styck
89250	Huvudband, komplett	1 styck
89268	Skruvförband	2 stycken

Artikelnr	Benämning	Antal
89276	Bärram med sidodelar, insticksnipplar och botten-del	1 styck
121038	Andningsluftslang, komplett med varningspipa, skumgummihylsa och ljuddämpare/koppling	1 styck
122341	Bandenhet med T-stycke och luftreglerventil för SATA vision 2000, andningskyddshuva CE industri med UV-skydd, air star C	1 sats
149872	Bärkudde	1 styck
224717	SATA vision 2000 med huvudbröstduk över kalott, utan bandenhet	1 styck

17. EG konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....499	10. Vzdrževanje in popravila511
2. Varnostni napotki.....500	11. Nega in skladiščenje515
3. Uporaba.....503	12. Motnje.....516
4. Opis.....503	13. Odlaganje516
5. Obseg dobave.....504	14. Servisna služba516
6. Sestava504	15. Oprema516
7. Tehnični podatki.....506	16. Nadomestni deli.....517
8. Prvi zagon506	17. ES vyhlášení o zhode.....519
9. Regulacijski način.....508	



Preberite najprej!

Pred dajanjem v obratovanje skrbno in v celoti preberite to navodilo za obratovanje. Upošteвайте varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošne informacije

1.1. Uvod

Izdelek SATA vision 2000, v nadaljevanju imenovan pokrivalo za zaščito dihal, je namenjen preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje. Po potrebi je mogoče posamezne komponente sestaviti v dihalni aparat.

1.2. Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so predvidena za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

1.3. Preprečevanje nesreč

Načeloma je treba spoštovati trenutno veljavne državne predpise za preprečevanje nezgod in ustrezne sorodne napotke, smernice in navodila. Osebe, ki uporabljajo naprave za zaščito dihal, morajo opraviti predpisane zdravniške preglede za primernost za delo ter v zahtevanih rokih in obsegu tudi vse preventivne delovno-medicinske preglede.

Posebej v Nemčiji je treba upoštevati veljavna načela poklicnega združenja za preventivne delovno-medicinske preglede in zadevne predpise po Opomniku za zaščito dihal pravilnika DGUV 112-190. V primeru sprememb teh zahtev, nastalih po tiskanju tega dokumenta, je treba nove

zahteve preveriti in jih upoštevati.

1.4. Oprema, nadomestni in obrabni deli

V splošnem se smejo uporabljati samo originalni nadomestni deli, pribor in deli, podvrženi obrabi, podjetja SATA. Pribor, ki ni dobavljen s strani podjetja SATA, ni preverjen in zato ni dovoljen. Za škodo, ki nastane zaradi uporabe nedovoljenih nadomestnih delov, pribora in delov, podvrženih obrabi, SATA ne prevzema odgovornosti.

1.5. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obranih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

1.6. Uporabljene direktive, uredbe in standardi

UREDBA (EU) 2016/425

Osebna zaščitna oprema

Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne varovalne opreme pri delu

Direktiva 2014/34/EU

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

DIN EN 14594 razred 3B

Oprema za varovanje dihal – Dihalni aparat na stisnjeni zrak z ventilom.

2. Varnostni napotki

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje

ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema.

Oznaka »H« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik.

2.1. Zahteve glede osebja

Pokrivalo za zaščito dihal smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki so v celoti prebrali in razumeli to navodilo za obratovanje. Pokrivala za zaščito dihal ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

2.2. Osebna zaščitna oprema

Pokrivalo za zaščito dihal je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Pokrivalo za zaščito dihal je sestavni del osebne zaščitne opreme (OZE) v kombinaciji z varnostno obutvijo, zaščitnimi oblačili, zaščitnimi rokavicami in po potrebi zaščito sluha.

Pokrivalo za zaščito dihal ni zaščita glave po AS/NZS 1801.

2.3. Varnostni napotki

Tehnično stanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali je pokrivalo za zaščito dihal nepoškodovano.
- Pokrivala za zaščito dihal ne uporabljajte s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli.
- Pokrivala za zaščito dihal nikoli samovoljno ne predelujte ali tehnično spreminjajte.
- Pokrivalo za zaščito dihal uporabljajte samo s pravilno nameščeno folijo vizirja.
- Pokrivala za zaščito dihal ne razstavljajte.
- Okvarjeno pokrivalo za zaščito dihal zamenjajte / ne uporabljajte.
- Okvarjeno pokrivalo za zaščito dihal naj popravi SATA.
- Havbe za varovanje dihal ne spreminjajte.

Čiščenje

- Pri čiščenju pokrivala za zaščito dihal nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo kislin ali lugov.
- Ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi halogeniziranih ogljikovodikov.

Mazalno mesto

- Pokrivalo za zaščito dihal je predvideno za priključitev na stacionarne sisteme za oskrbo s stisnjnim zrakom.
- Uporabljajte stisnjen zrak, primeren za dihanje (izključno dihalni zrak po DIN EN 12021).
- Za lastno varnost preverite, da varnostna cev za stisnjen zrak ne more biti priključena na kak drug sistem za dovajanje medijev.
- Uporaba kisika ali s kisikom obogatenega zraka ni dovoljena.
- Z adsorberjem z aktivnim ogljem odstranite nečistoče iz dihalnega zraka, npr. oljno meglo.
- Pred uporabo pokrivala za zaščito dihal preverite, da v stisnjnem zraku, ki ga vsesava kompresor, ni škodljivih plinov, hlapov in delcev in da zrak izpolnjuje zahteve standarda DIN EN 12021.
- Vsebnost vlage v dihalnem zraku mora biti v mejah, ki jih predpisuje standard DIN EN 12021, da ne bi prišlo do zamrzovanja naprave.
- Pokrivala za zaščito dihal se ne sme uporabljati v situacijah, kjer obstaja nevarnost vnetja.
- Oznaka »F« opozarja, da je mogoče gibko cev za dovod stisnjnega zraka uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v zaprtih prostorih, v okolici z malo kisika (< 19,5 %), v s kisikom obogatenem okolju (> 23 %) ali na mestih, kjer obstaja neposredna nevarnost za življenje in zdravje.
- Pokrivala za zaščito dihal se ne sme uporabljati v situacijah, kjer je prekoračen 100-kratnik vrednosti AGW- (MAK).
- Pri uporabi naprave pri temperaturi okolice pod +5 °C je treba folijo vizirja z notranje strani obdelati z dovoljenim sredstvom za preprečevanje rosenja. SATA za ta namen priporoča: Sredstvo za preprečevanje rosenja 75 – št. art. 6700470 podjetja Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck ali sredstvo za preprečevanje rosenja 2260-903 podjetja Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Skladiščenje

- Neuporabljeno havbo za varovanje dihal hranite na čistem, suhem mestu.

- Havbe za varovanje dihal ne hranite skupaj z zaščitno obleko.

Splošno

- Uporaba zaščite sluha in komunikacijske opreme z dušenjem hrupa lahko negativno vpliva na slišnost opozorilne naprave.
- Upošteвайте lokalne predpise glede varnosti, zaščitite pri delu in predpise za varovanje okolja.
- Upošteвайте predpis za preprečevanje nezgod DGUV 100-500.

3. Uporaba

Uporaba v skladu z namembnostjo

Pokrivalo za zaščito dihal je sestavni del dihalnega aparata in služi preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje.

Dihalni aparat ščiti uporabnika pred vdihavanjem škodljivih snovi iz okoliške atmosfere pri lakiranju in pred pomanjkanjem kisika.

Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo

Nenamenska uporaba je uporaba pokrivala za zaščito dihal v vroči atmosferi ali atmosferi, ki je obremenjena s sevanjem.

4. Opis

Pokrivalo za zaščito dihal je sestavni del dihalnega aparata in služi preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje, in ga sestavljajo naslednji glavni deli:

- naglavni trak (nastavljiv s pomočjo ragljastega dela in luknjanega traku z zaskočno nastavitvijo)
- kalota za pritrditev pokrivala za glavo in prsi (trak z ježki)
- nosilni okvir, ki se preklopi navzgor, s podlogo pokrivala, nastavek in folija vizirja (ki se aretira z dvema vijakoma)
- pokrivalo za glavo in prsi, sivo in snemljivo
- gibka cev za dihalni zrak s priključnim nastavkom

Različica 1 [1]

- Enota pasu z adsorberjem z aktivnim ogljem [1-7], ventil za regulacijo zraka adsorberja z aktivnim ogljem za dihalni zrak, priključek za stisnjeni zrak in prikaz volumskega pretoka [1-13] (na sliki z izbirnim grelnikom zraka [1-14] in izbirnim vlažilnikom zraka [1-4])

Različica 2 [2]

- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka (na sliki z izbirnim grelnikom zraka [2-12] in izbirnim vlažilnikom zraka [2-4])

Različica 3 [3]

- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka s T-kosom [3-7] (na sliki z

izbirnim grelnikom zraka [3-14] in izbirnim vlažilnikom zraka [3-4])

5. Obseg dobave

Različica 1

- Pokrivalo za zaščito dihal SATAair vision 2000 z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom, folijo vizirja, trakom za znoj in tkanino pokrivala
- Enota pasu z nameščenim adsorberjem z aktivnim ogljem, ventil za regulacijo zraka adsorber z aktivnim ogljem za dihalni zrak in prikaz volumskega pretoka zraka
- 5 folij vizirja za nosilni okvir (priložene)
- Navodilo za obratovanje

Različica 2

- Pokrivalo za zaščito dihal SATAair vision 2000 z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom, folijo vizirja, trakom za znoj in tkanino pokrivala
- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka
- 5 folij vizirja za nosilni okvir (priložene)
- Navodilo za obratovanje

Različica 3

- Pokrivalo za zaščito dihal SATAair vision 2000 z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom, folijo vizirja, trakom za znoj in tkanino pokrivala
- Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka s T-kosom
- 5 folij vizirja za nosilni okvir (priložene)
- Navodilo za obratovanje

Po razpakiranju preverite:

- Poškodovano pokrivalo za zaščito dihal
- Celovitost obsega dobave

6. Sestava

6.1. Različica 1

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| [1-1] | Izmenljiva folija vizirja | [1-4] | Vlažilnik dihalnega zraka SATA top air (možnost) |
| [1-2] | Zvočna opozorilna naprava za minimalni pretok zraka (ni vidna) | [1-5] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo |
| [1-3] | Cev za zrak za dihalne aparate | [1-6] | Priključek za gibko cev za stisnjen zrak za pištolo |

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| [1-7] | Adsorber z aktivnim ogljem z izmenljivim filtrskim vložkom | [1-11] | SATA filter 444 |
| [1-8] | Priključek za zrak za varnostno gibko cev za dihalni zrak | [1-12] | Priključek za gibko cev za dihalni zrak |
| [1-9] | Varnostna gibka cev za dihalni zrak | [1-13] | Manometer |
| [1-10] | Avtomatski ventil za izpust olja in kondenzata | [1-14] | SATA air warmer (možnost) |
| | | [1-15] | Prezračevano pokrivalo za zaščito dihal z navzgor preklopnim vizirjem in zaščito tilnika |

6.2. Različica 2

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Izmenljiva folija vizirja | [2-8] | Avtomatski ventil za izpust olja in kondenzata |
| [2-2] | Zvočna opozorilna naprava za minimalni pretok zraka (ni vidna) | [2-9] | SATA filter 444 |
| [2-3] | Cev za zrak za dihalne aparate | [2-10] | Del s pasom brez adsorberja z aktivnim ogljem |
| [2-4] | Vlažilnik dihalnega zraka SATA top air (možnost) | [2-11] | Priključek za gibko cev za dihalni zrak |
| [2-5] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo | [2-12] | SATA air warmer (možnost) |
| [2-6] | Varnostna gibka cev za dihalni zrak | [2-13] | Prezračevano pokrivalo za zaščito dihal z navzgor preklopnim vizirjem in zaščito tilnika |
| [2-7] | Adsorber z aktivnim ogljem z izmenljivim filtrskim vložkom | | |

6.3. Različica 3

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [3-1] | Izmenljiva folija vizirja | [3-6] | Priključek za gibko cev za stisnjen zrak za pištolo |
| [3-2] | Zvočna opozorilna naprava za minimalni pretok zraka (ni vidna) | [3-7] | Ventil za regulacijo zraka s T-kosom |
| [3-3] | Cev za zrak za dihalne aparate | [3-8] | Varnostna gibka cev za dihalni zrak |
| [3-4] | Vlažilnik dihalnega zraka SATA top air (možnost) | [3-9] | Adsorber z aktivnim ogljem z izmenljivim filtrskim vložkom |
| [3-5] | Gibka cev za stisnjen zrak za pištolo | [3-10] | Avtomatski ventil za izpust olja in kondenzata |

- [3-11] SATA filter 444
- [3-12] Priključek za gibko cev za dihalni zrak
- [3-13] Prezračevano pokrivalo za zaščito dihal z navzgor
- preklopnim vizirjem in zaščito tilnika
- [3-14] SATA air warmer (možnost)

7. Tehnični podatki

Naziv	Različica 1	Različica 2 in 3
Min. obratovalni nadtlak		4,0 bar
Maks. obratovalni tlak		8,0 bar
Min. volumski pretok	170 NI/min	240 NI/min
Maks. volumski pretok		> 305 NI/min
Delovna temperatura		-6 °C – +60 °C
Temperatura skladiščenja		-20 °C – +60 °C
Najv. dolžina cevi		40 m
Raven hrupa pri minimalnem volumskem pretoku		73 dB
Teža havbe za varovanje dihal		470 g
Masa adsorberja z aktivnim ogljem		750 g
Masa enote pasu brez adsorberja z aktivnim ogljem		260 g

8. Prvi zagon


Havba za varovanje dihal je ob dobavi v celoti montirana in pripravljena za uporabo.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Havba za varovanje dihal je poškodovana.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 5).

8.1. Priključek na oskrbo z zrakom

Različica 1, 2 in 3

	Napotek!
Pri uporabi pokrivala za zaščito dihal uporabljajte le dovoljene gibke cevi za dovod stisnjenega zraka (maks. 40 m) s hitrimi varnostnimi spojkami.	

Različica 1

**Napotek!**

Čas uporabe adsorberja z aktivnim ogljem v enoti pasu **[1-7]** in kakovost dihalnega zraka sta v glavnem odvisna od predhodnega čiščenja dovedenega stisnjenega zraka. Zato mora biti pred njim nameščen SATA filter 444 (# 92296) z avtomatskim praznjenjem kondenzata. Ta izloči skoraj vse delce vode in prahu iz dovedenega stisnjenega zraka. Če je tlačna razlika med manometroma **[5-1]** in **[5-2]** večja od 1 bar, je treba zamenjati vložek filtra; glejte navodilo za obratovanje za SATA filter 400).

Različica 2 in 3**Napotek!**

Za odstranjevanje oljne megle iz dihalnega zraka je treba vmes priključiti filter z aktivnim ogljem SATA filter 464 (# 92247) **[4]**. Redno je treba preverjati brezhibno stanje filtra z aktivnim ogljem in ga vzdrževati. Da bi preprečili nasičenje vložka z aktivnim ogljem, ga je treba po 3 mesecih zamenjati.

Časovni indikator je v obsegu dobave vsakega filtra in vsakega nadomestnega vložka!

8.2. Nastavitev naglavnega traku

Naglavni pas ima za prilagoditev za posamezne uporabnike na voljo dve možnosti nastavljanja.

- Za nastavitev naglavnega traku odprite trak z ježki na prekrivalu za glavo in prsi.
- Prekrivalo za glavo in prsi s sprednje strani položite čez kaloto.

1. Prilagoditev naglavnega traku na obseg glave

- Sprostite aretiranje, tako da zunanji obroč z bradavicami na delu z ragljo zavrtite do konca v levo.
- Z nastavnim vijakom na delu z ragljo povečajte ali zmanjšajte obseg naglavnega traku, dokler naglavni trak ne nalega na glavo brez pritiska.
- Fiksirajte aretiranje, tako da zunanji obroč z bradavicami na delu z ragljo zavrtite do konca v desno.

2. Nastavitev višine naglavnega traku

Spodnji rob naglavnega traku na čelni strani naj bo pribl. 1 cm nad obrvmi. V ta namen podaljšajte ali skrajšajte luknjani pas čez glavo s po-

močjo zaskočne nastavitve, dokler ne dosežete zelenega položaja.

8.3. Preverjanje naseda havbe za varovanje dihal



Napotek!

Podloga pokrivala se mora prilegati po celotni konturi obraza, vidno polje skozi nosilni okvir pa ne sme biti omejeno (npr. pri moških z brado). Če ni tako, je treba popraviti nastavev naglavnega traku.

- Pokrivalo za zaščito dihal si nadenite z odprtim nosilnim okvirjem.
- Preverite nastavev naglavnega traku in jo po potrebi popravite (glejte poglavje 8.2).
- zaprite nosilni okvir.

8.4. Čiščenje pokrivala za zaščito dihal



Napotek!

Pred prvo uporabo je treba pokrivalo za zaščito dihal temeljito očistiti s čistilom SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Regulacijski način

Pred vsako uporabo preverite naslednje točke, da zagotovite varno delo s havbo za varovanje dihal.

- Upoštevajte vse varnostne napotke in napotke za preprečevanje nevarnosti v teh navodilih za uporabo.
- Obratovalni tlak oskrbe z zrakom (glejte poglavje 7).
- Prekrivalo za glavo in prsi mora biti nepoškodovano, čisto in dobro pritrjeno.
- Pogled skozi nosilni okvir je neoviran.
- Havba za varovanje dihal je pravilno nameščena.
- Uporabljati je dovoljeno samo neoporečne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA.
- Pritrditev nosilnega okvirja pravilno deluje.

9.1. Namestitev enote pasu

Enoto pasu je mogoče prilagoditi za posameznega uporabnika s po dolžini nastavljivim pasom.

- Primerno prilagodite razmerje dolžina/obseg enote pasu.
- Namestite enoto pasu.

- Zaprite enoto pasu z zaklepom.

9.2. Nameščanje havbe za varovanje dihal.

- Pokrivalo za zaščito dihal si nadenite z odprtim nosilnim okvirjem.
- Preverite nastavitve naglavnega traku in jo po potrebi popravite (glejte poglavje 8.2).
- zaprite nosilni okvir.
- Preverite vidno polje.
- Zaprite trak z ježki na prekrivalu za glavo in prsi.

9.3. Preverite življenjsko dobo.



Napotek!

Pred vsako uporabo preverite življenjsko dobo adsorberja z aktivnim ogljikom / filtra z aktivnim ogljikom. Ko je Rživiljenjska doba prekoračena (maks. 3 mesece) ga je treba zamenjati.

- Preverite življenjsko dobo adsorberja z aktivnim ogljikom / filtra z aktivnim ogljikom in po potrebi zamenjajte (različica 1 glejte poglavje 10.1, različica 2 in 3 glejte navodilo za obratovanje za SATA filter 464).

9.4. Priprava dihalnega aparata na uporabo



Opozorilo!

Zmanjšan volumski pretok zraka

Pri istočasni uporabi s pištolo za lakiranje pri različici 1 in različici 3 z gibko cevjo za dovod stisnjenega zraka za pištolo SATA 1,2 m (# 13870) lahko volumski pretok pade (glejte poglavje 4).

→ Vstopni tlak nastavite pri do konca pritisnjeni sprožilni ročici pištole za lakiranje (glejte poglavje 7).

→ Pri sproženi sprožilni ročici zvišajte obratovalni tlak na filterski enoti do te mere, da zvočni opozorilni signal ne bo več slišen (tlak lahko odstopa v odvisnosti od pištole za lakiranje, dolžine cevi itd.).



Napotek!

Enota pasu mora biti priključena na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom.

Različica 1 [1]

- Gibko cev za stisnjen zrak pištole [1-5] priključite na priključek za stisnjen zrak na pištoli.

- Priključite gibko cev za stisnjen zrak za pištolo na priključek za zrak [1-6].
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Cev za dihalni zrak [1-3] priključite na priključek za dihalni zrak [1-12].

Dodatna oprema

- Vlažilnik dihalnega zraka top air [1-4] priključite na cev za dihalni zrak [1-3].
 - SATA air warmer [1-14] natakните na adsorber z aktivnim ogljem SATA [1-7].
 - Povežite gibko cev za zrak [1-3] s priključkom za zrak [1-12].
 - Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak [1-9] priključite na priključek za stisnjen zrak enoti pasu.
 - Nastavite potreben volumski pretok zraka na regulacijskem ventilu adsorberja z aktivnim ogljem za dihalni zrak/SATA air warmer.
- Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

Različica 2 [2]

- Gibko cev za stisnjen zrak pištrole [2-5] priključite na priključek za stisnjen zrak na pištoli.
- Gibko cev za stisnjen zrak pištrole priključite na priključek za zrak filterske enote.
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Cev za dihalni zrak [2-3] priključite na priključek za dihalni zrak [2-11].

Dodatna oprema

- Vlažilnik dihalnega zraka top air [2-4] priključite na cev za dihalni zrak [2-3] in priključek za zrak [2-11].
- SATA air warmer [2-12] priključite na cev za zrak [2-11].
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak [2-6] priključite na priključek za stisnjen zrak na enoti pasu.
- Nastavite potreben volumski pretok zraka na regulacijskem ventilu/SATA air warmer.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

Različica 3 [3]


- Gibko cev za stisnjen zrak pištrole [3-5] priključite na priključek za stisnjen zrak na pištoli.
- Priključite cev za stisnjen zrak za pištolo [3-6] T-kosa regulacijskega ventila za zrak [3-7].
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Cev za dihalni zrak [3-3] priključite na priključek za dihalni zrak T-


--kosa [3-12].

Dodatna oprema

- Vlažilnik dihalnega zraka top air [3-4] priključite na cev za dihalni zrak [3-3] in priključek za zrak [3-12].
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak [3-8] priključite na T-kos enote pasu.
- SATA air warmer [3-14] priključite na cev za zrak [3-12].
- Nastavite potreben volumski pretok zraka na regulacijskem ventilu/SATA air warmer.

9.5. Nastavitev oskrbe z dihalnim zrakom

	Napotek!
<p>Pokrivalo za zaščito dihal nudi zaščito le, ko so izpolnjeni naslednji kriteriji.</p> <p>Različica 1</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Manometer [1-13] je treba preveriti pri vsakem dajanju v uporabo, še posebej pa pri uporabi pištole za lakiranje. Med celotno uporabo mora biti manometer v zelenem območju, (če tlak pade pod minimalni obratovalni tlak, kar pomeni, da je manometer v rdečem območju, se mora oglasiti zvočni signal) po potrebi zvišajte obratovalni tlak (glejte poglavje 7). <p>Različica 2 in 3</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Minimalni obratovalni tlak na filtrski enoti [2-9], [3-11] mora biti min. 4 bar, če pade pod to vrednost, se mora oglasiti zvočni signal (glejte poglavje 7). 	

	Napotek!
<p>Enota pasu je opremljena z ventilom za regulacijo zraka/SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14]. S pomočjo ventila za regulacijo zraka/SATA air warmer lahko nastavite preskrbo z dihalnim zrakom, ki bo neodvisna od potrebe po dihalnem zraku.</p>	

- Odprite zaporni ventil na priključku za zrak.
- Nastavite oskrbo z dihalnim zrakom na regulacijskem ventilu/SATA air warmer.

10. Vzdrževanje in popravila

Naslednje poglavje opisuje vzdrževanje in popravila pokrivala za zaščito

dihal. Vzdrževalna dela in servisiranje lahko izvaja le usposobljeno oseba.

10.1. Menjava adsorberja z aktivnim ogljem (različica 1)



Napotek!

Po poteku življenjske dobe največ 3 mesece je treba adsorber z aktivnim ogljem **[1-7]** zamenjati. Trenutno življenjsko dobo lahko odčitate na datumski urici na zaščitni košari.

- Zaprite zaporni ventil na priključku za zrak.
- Gibko cev za varnostni stisnjeni dihalni zrak **[1-9]** od priključka za zrak priključite na enoto pasu.
- Zavrtite zaščitno košaro v levo in jo snemite.
- Odvijte prozorno plastično ohišje.
- Izvlecite stari adsorber z aktivnim ogljem.
- Z zaščitne košare odstranite staro datumsko urico.
- Na zaščitno košaro prilepite novo datumsko urico.
- Vstavite nov adsorber z aktivnim ogljem.
- Privijte prozorno plastično ohišje.
- Natakните zaščitno košaro in jo privijte v smeri urnega kazalca.
- Odprite zaporni ventil na priključku za zrak.
- Prilagodite volumski pretok zraka z ventilom za regulacijo zraka adsorberja z aktivnim ogljem za dihalni zrak. Prikaz tlaka **[1-13]** mora biti med uporabo ves čas v zelenem območju.

10.2. Menjava vložka z aktivnim ogljem (različica 2 in 3)



Napotek!

Po poteku življenjske dobe največ 3 mesece je treba zamenjati vložek filtra z aktivnim ogljem na enoti filtra 464 **[2-7]**, **[3-9]**, **[4]**. Trenutno življenjsko dobo lahko odčitate na časovnem indikatorju na vložku filtra.

- Vložek z aktivnim ogljem zamenjajte, kot je opisano v pripadajočem navodilu za obratovanje.
- Po menjavi vložka z aktivnim ogljem z ventilom za regulacijo zraka

nastavite volumski pretok.

10.3. Menjava folije vizirja



Opozorilo!

Ovirano zaznavanje nevarnosti

Umazanija na foliji vizirja lahko znatno omeji vidno polje.

→ Folijo vizirja redno čistite.

→ Folijo vizirja po potrebi menjajte.

- Snemite folijo vizirja [1-1], [2-1], [3-1] z nastavka.
- Preverite nosilni okvir na umazanijo in ga po potrebi previdno očistite. Pazite, da ga ne poškodujete.
- Namestite novo folijo vizirja. Pri menjavi pazite, da najprej folijo namestite na srednja 2 nastavka (zgoraj in spodaj), da bo natančno sedela.

10.4. Menjava nastavka

Odstranjevanje nastavka

- S kleščami stisnite nastavek skupaj in ga iztisnite skozi nosilni okvir navznoter.
- Odstranite nastavek.

Namestitev novega nastavka

- Potisnite novi nastavek skozi izvrtino z notranje strani.

10.5. Menjava podlog pokrivala

Odstranjevanje podloge pokrivala

- Odpnite podlogo pokrivala iz držal na nosilnem okvirju.
- Snemite podlogo pokrivala z zvočne opozorilne naprave [1-2], [2-2], [3-2].

Namestitev nove podloge pokrivala

- Potisnite okroglo odprtino v podlogi pokrivala čez zvočno opozorilno napravo.
- Zapnite podlogo pokrivala v držala na nosilnem okvirju.

10.6. Menjava prekrivala za glavo in prsi

Odstranjevanje prekrivala za glavo in prsi

- Z vodilne zanke prekrivala za glavo in prsi snemite cev za dihalni zrak [1-3], [2-3], [3-3].
- Prekrivalo za glavo in prsi odpnite z držal levo in desno na naglavnem pasu.
- Prekrivalo za glavo in prsi snemite s traku z ježki na kaloti.

Namestitev novega prekrivala za glavo in prsi

- Prekrivalo za glavo in prsi pritrdite v sredino na trak z ježki na kaloti.
- Prekrivalo za glavo in prsi pripnite na držala levo in desno na naglavnem pasu pri traku za znoj.
- Napeljite gibko cev za dihalni zrak skozi vodilno zanko prekrivala za glavo in prsi.

10.7. Menjava traku za znoj**Odstranjevanje traku za znoj**

- Odprite prekrivalo za glavo in prsi na levi in desni z držal na naglavnem traku.
- Odprite trak za znoj iz držal na naglavnem traku.
- Povlecite trak za znoj s penastih trakov.

Namestitev novega traku za znoj

- Stran traku za znoj s petimi luknjami pripnite na spodnjih pet držal naglavnega traku.
- Povlecite trak za znoj navznoter čez penaste trakove.
- Od preostalih štirih lukenj na traku za znoj pripnite po eno v zgornja držala levo in desno na naglavnem traku.
- Trak za znoj tako poravnajte, da bodo penasti trakovi v celoti prekriti.
- Prekrivalo za glavo in prsi pripnite na držala levo in desno na naglavnem pasu pri traku za znoj.

10.8. Menjava penastih trakov za trakom za znoj**Odstranjevanje penastih trakov**

- Odstranite trak za znoj (glejte poglavje 10.7).
- Povlecite penaste trakove z notranje strani naglavnega traku, tako da na naglavnem traku ne bo ostalo ostankov pene.
- Z naglavnega traku s primernim čistilom odstranite ostanke lepila (glejte poglavje 11.1).

Namestitev novih penastih trakov

- Z lepilnega sloja penastih trakov potegnite zaščitno folijo.
- Prilepite penaste trakove v sredino na notranjo stran naglavnega traku (na čelni del).
- Znova namestite trak za znoj (glejte poglavje 10.7).

10.9. Menjava penaste puše**Odstranjevanje penaste puše**

- Odstranite podlogo prekrivala (glejte poglavje 10.5).
- Izvlecite cev za dihalni zrak s penasto pušo [1-3], [2-3], [3-3] iz držala v

spodnjem delu nosilnega okvirja.

- Izvlecite opozorilno piščalko cevi za dihalni zrak [1-2], [2-2], [3-2] iz izvrtine v nosilnem okvirju.
- Povlecite penasto pušo čez opozorilno piščalko s cevi za dihalni zrak.

Namestitev nove penaste puše

- Natakните novo penasto pušo čez opozorilno piščalko na cev za dihalni zrak, vse reže za izhod zraka morajo biti prekrите.
- Napeljite opozorilno piščalko cevi za dihalni zrak skozi izvrtino v nosilnem okvirju.
- Potisnite cev za dihalni zrak z novo penasto pušo v držalo v spodnjem delu nosilnega okvirja.
- Znova namestite podlogo prekrivala (glejte poglavje 10.5).

11. Nega in skladiščenje

Da bi zagotovili pravilno delovanje prekrivala za zaščito dihal, ravnajte z njim pazljivo in izdelek redno negujte.

11.1. Čiščenje in dezinfekcija



Pozor!

Škoda, nastala zaradi neustreznega čistilnega sredstva

Pri uporabi agresivnih čistil se lahko prekrivalo za zaščito dihal poškoduje.

→ Ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistilnih sredstev. Za čiščenje uporabljajte čistilo SATA wet & dry cleaner (št. art. 75358).

→ Za dezinfekcijo lahko uporabljate razkužilo „Incidur“ proizvajalca Henkel.



Napotek!

Pri dnevni uporabi je treba prekrivalo za zaščito dihal dezinficirati enkrat tedensko, pri skladiščenju, kjer ni zagotovljena zrakotesnost, pa vsake pol leta.

Če isto prekrivalo za zaščito dihal uporabljajo različne osebe, je treba prekrivalo dezinficirati po vsaki uporabi.

Za dezinfekcijo uporabljajte razkužilo „Incidur“ proizvajalca Henkel.

Priporočamo, da vsakemu uporabniku priskrbite svoje prekrivalo za zaščito dihal.

Čiščenje je treba izvesti najkasneje po šestih mesecih, tudi v primeru, da se prekrivalo za zaščito dihal ni uporabljalo.

Prekrivalo za zaščito dihal se da za čiščenje ali menjavo delov demontirati enostavno in brez uporabe orodja. Po vsaki uporabi je treba s prekrivala za zaščito dihal očistiti ostanke znoja in kondenzata.

- Prekrivalo za zaščito dihal temeljito očistite s čistilom SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Po vsakem čiščenju preverite, ali je prekrivalo za zaščito dihal nepoškodovano.

11.2. Skladiščenje

Zračnotesno zapakirani novi aparati in nadomestni deli se lahko skladiščijo do 5 let. Če naprave ne uporabljate, jo hranite na čistem in suhem mestu, vendar ne v kombinirani kabini.

12. Motnje

Če motenj ne morete odpraviti z ukrepi, opisanimi v navodilih za obratovanje posameznih komponent, se obrnite na vašega prodajalca izdelkov SATA.

13. Odlaganje

Odstranjanje pokrivala za zaščito dihal kot odpadne surovine. Da bi preprečili škodo za okolje, pravilno in ločeno odstranite pokrivalo za zaščito dihal in dihalne filtre. Upoštevajte krajevne predpise!

14. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

15. Oprema

Št. izd.	Naziv	Število
13870	SATA gibka cev za stisnjen zrak za pištolo, modra, 9 mm, dolžine 1,2 m s hitro spojko, rdečo, in nastavkom	1 kos
61242	SATA air warmer z zračnim mikrometrom, poraba zraka: 150 NI/min	1 kos
67595	SATA Pokrivalo za zaščito dihal, industrijsko CE, UV-zaščita po EN 170:2002, s prekrivalom za glavo in prsi čez kaloto	1 kos
89086	Vlažilnik dihalnega zraka SATA top air	1 kos
49080	SATA varnostna gibka cev za stisnjen zrak 10 mm, dolžine 6 m za sisteme za zaščito dihal SATA	1 kos

Št. izd.	Naziv	Število
176792	SATA varnostna gibka cev za stisnjen zrak 10 mm, dolžine 10 m za sisteme za zaščito dihal SATA	1 kos
180851	SATA varnostna gibka cev za stisnjen zrak 10 mm, dolžine 40 m za sisteme za zaščito dihal SATA	1 kos

16. Nadomestni deli

Št. izd.	Naziv	Število
6981	Nastavek hitre spojke SATA G 1/4" (notranji navoj)	5 kos.
10330	Trak za znoj, mikrovlakna-velur	10
13623	Hitra spojka 1/4" (zunanji navoj)	1 kos
13854	Glušnik	1 kos
13904	Vložek z aktivnim ogljem	1 kos
13920	Pas s sponko	1 kos
21840	Set nastavkov, kpl.	1 kos
21865	Spodnji del	2 kos
22947	Tesnilni obroč	1 kos
25064	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, zeleno območje 1,3 – 2,6 bar	1 kos
25106	Vreteno	1 kos
27797	Steklo adsorberja	1 kos
35659	Folija vizirja s 6 luknjami	5 kos.
35675	Folija vizirja s 6 luknjami	25 kos
36301	Folija vizirja s 6 luknjami	1000 kos
49114	Gibka cev za dihalni zrak 1850 mm z opozorilno piščalko in penasto pušo, brez dušilke zvoka/spojke	1 kos
49726	Zaščitna košara	1 kos
53934	Varnostna hitra spojka	1 kos
53942	Nastavek 1/4"(zunanji navoj)	1 kos
53975	Cevna objemka 10,5	1 kos
54015	Enota pasu z adsorberjem z aktivnim ogljem in ventilom za regulacijo zraka za SATA vision 2000 in pokrivalo za zaščito dihal CE industrijsko z UV-zaščito	1 garnitura

Št. izd.	Naziv	Število
56184	Penasta puša	1 kos
58941	Enota pasu z ventilom za regulacijo zraka za SATA vision 2000 in pokrivalo za zaščito dihal CE industrijsko z UV-zaščito air star C	1 garnitura
60541	Prekrivalo za glavo in prsi, sivo čez kaloto	1 kos
69658	Podloga prekrivala, črna	20 kosov
76299	Penasti trak, enostransko samolepiln	1 kos
82594	Kalota s trakom z ježki, ločena	1 kos
89243	Del z ragljo	1 kos
89250	Naglavni trak kpl.	1 kos
89268	Vijačna zveza	2 kos
89276	Nosilni okvir s stranskimi deli, nastavki in spodnjim delom	1 kos
121038	Gibka cev za dihalni zrak, kpl. z opozorilno piščalko, penasto pušo in dušilko zvoka/spojko	1 kos
122341	Del pasu s T-kosom in ventilom za regulacijo zraka za SATA vision 2000 in pokrivalo za zaščito dihal CE industrijsko z UV-zaščito air star C	1 garnitura
149872	Podloga jermena	1 kos
224717	SATA vision 2000 s prekrivalom za glavo in prsi čez kaloto, brez enote jermena	1 kos

17. ES vyhlásenie o zhode

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....	521	9. Riadna prevádzka	531
2. Bezpečnostné pokyny	523	10. Údržba a opravy	534
3. Použitie.....	525	11. Starostlivosť a skladovanie ..	538
4. Popis	525	12. Poruchy	539
5. Obsah dodávky	526	13. Likvidácia.....	539
6. Zloženie.....	527	14. Zákaznícky servis.....	539
7. Technické údaje.....	528	15. Príslušenstvo.....	539
8. Prvé uvedenie do prevádzky	529	16. Náhradné diely	540
		17. ES izjava skladnosti	542



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením Ft do prevádzky a prevádzkou si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecné informácie

1.1. Úvod

SATA vision 2000, v nasledujúcom tiež nazývaný kukla s ochranou dýchania, slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi. Vždy podľa potreby sa dajú poskladať rôzne diely do ochranného zariadenia na dýchanie.

1.2. Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

1.3. Úrazová prevencia

V zásade musia byť vždy dodržané platné predpisy na prevenciu úrazov špecifických pre danú krajinu a príslušné nariadenia, smernice a pokyny. Používatelia ochrany dýchania musia spĺňať predpísané lekárske vyšetrenia o vhodnosti používania, ako aj potrebné termíny a rozsah potrebných zdravotných prehliadok na vykonávanie práce.

Najmä pre Nemecko je potrebné vziať do úvahy platné zásady profesijného združenia pre zdravotné prehliadky na vykonávanie práce, ako aj

príslušné predpisy v súlade s obežníkom o ochrane dýchania DGUV nariadenie 112-190. Ak je to potrebné po vytlačení tohto dokumentu, musia sa príslušne skontrolovať a dodržiavať aktualizácie týchto nariadení.

1.4. Príslušenstvo, náhradné a opotrebovateľné diely

Zásadne sa používa len originálne príslušenstvo a len originálne náhradné a opotrebovateľné diely SATA. Diely príslušenstva, ktoré nedodala spoločnosť SATA, nie sú odskúšané a nie sú povolené. Za škody, ktoré vzniknú použitím nepovoleného príslušenstva, náhradných a opotrebovateľných dielov SATA nepreberá žiadnu záruku.

1.5. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržovanie opisu systému a návodov na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie je podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálneho príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebovateľných dielov
- Nedodržovanie zadání ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýchacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie/opotrebenie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- Nedovolené montážne a demontážne práce

1.6. Použité smernice, nariadenia a normy

NARIADENIE (EÚ) 2016/425

Osobný ochranný výstroj

Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

Smernica 2014/34/EU

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

DIN EN 14594 trieda 3B

Ochranné dýchacie prístroje – Pneumatické hadicové zariadenia s kontinuálnym prietokom vzduchu.

2. Bezpečnostné pokyny

Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržiavanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkčným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

Každý používateľ je povinný pred použitím ochrany dýchania-OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému.

Značka "H" znamená, že hadica prívodu stlačeného vzduchu odoláva teplu. Označenie "S" označuje antistatickú prívodnú hadicu stlačeného vzduchu.

Pred uvedením do prevádzky musí používateľ vykonať posúdenie rizík týkajúcich sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík.

2.1. Požiadavky na personál

Kuklu s ochranou dýchania môžu používať len skúsení odborní zamestnanci a zaškolený personál, ktorí si tento návod na použitie úplne prečítali a porozumeli mu. Kuklu s ochranou dýchania nepoužívajte pri únave alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

2.2. Osobné ochranné prostriedky (OOP)

Kukla s ochranou dýchania je vysoko účinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a tým spojenými činnosťami v prostredí ohrozujúcom zdravie. Kukla s ochranou dýchania je súčasťou osobnej ochrannej výbavy OOV v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným odevom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby ochranou sluchu.

Kukla s ochranou dýchania nie je ochrana hlavy podľa AS/NZS 1801.

2.3. Bezpečnostné pokyny

Technický stav

- Kuklu s ochranou dýchania skontrolujte pred každým použitím na možné poškodenie.
- Kuklu s ochranou dýchania nikdy neuvedzte do prevádzky v prípade poškodenia alebo chýbajúcich častí.
- Kuklu s ochranou dýchania nikdy svojvoľne nerekonštruujte alebo technicky nemeňte.
- Kuklu s ochranou dýchania používajte iba so správne namontovanou priehľadnou fóliou.
- Nedemontujte kuklu ochrany dýchania.

- Vymeňte defektnú kuklu s ochranou dýchania/nepoužívať.
- Chybnú kuklu ochrany dýchania nechajte opraviť v SATA.
- Prilbu na ochranu dýchacích ciest nemeňte.

Čistenie

- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce kyseliny alebo lúhy na čistenie kukly s ochranou dýchania.
- Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky založené na halogénových uhľovodíkoch.

Miesto použitia

- Kukla s ochranou dýchania je určené pre pripojenie na miestny, pevný systém rozvodu stlačeného vzduchu.
- Stlačený vzduch určený na dýchanie (používajte iba vzduch na dýchanie podľa DIN EN 12021).
- Pre vlastnú bezpečnosť musíte vylúčiť, aby bezpečnostná tlaková hadica nemohla byť pripojená na iné systémy na rozvod médií.
- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Nečistoty vzduchu na dýchanie odstráňte pomocou kompresora, napr. olejovú hmlu prostredníctvom adsorbéru aktívneho uhlíka.
- Pred použitím kukly s ochranou dýchania sa musíte ubezpečiť, že je kompresorom nasávaný vzduch bez škodlivých plynov, výparov a častíc a zodpovedá požiadavkám podľa DIN EN 12021.
- Obsah vody vo vzduchu na dýchanie sa má udržiavať v medziach podľa DIN EN 12021, aby sa zabránilo zamrznutiu prístroja.
- Kuklu s ochranou dýchania nemožno používať v situáciách, v ktorých môže spôsobiť nebezpečenstvo zápalnosť.
- Označenie „F“ upozorňuje na to, že hadica vedenia stlačeného vzduchu sa môže používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením.
- Nepoužívajte v úzkych miestnostiach, v prostredí s nedostatkom kyslíka (< 19,5 %), v prostredí obohatenom kyslíkom (> 23 %) alebo na miestach, kde existuje bezprostredné nebezpečenstvo pre život a zdravie.
- Kuklu s ochranou dýchania nemožno používať v situáciách, v ktorých sa prekročí 100-násobná hodnota AGW- (MAK).
- Pri používaní prístroja pri okolitej teplote pod +5 °C sa musí ošetriť priehľadná fólia zvnútra povoleným prostriedkom proti zahmlievaniu. SATA k tomu odporúča: čistiaci prostriedok 75 – Art. Nr. 6700470 od

Drägerwerk AG, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck alebo čistiaci prostriedok 2260-903 od Auergesellschaft GmbH, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Skladovanie

- Nepoužitú prilbu na ochranu dýchacích ciest uschovajte na suchom, čistom mieste.
- Prilbu na ochranu dýchacích ciest neuchovávajte spolu s ochrannými oblekmi.

Všeobecné údaje

- Používanie ochrany sluchu a komunikačnej výbavy na zníženie hlučnosti môže negatívne ovplyvniť počuteľnosť výstražného zariadenia.
- Dodržiavajte miestne bezpečnostné predpisy, pracovné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu životného prostredia.
- Dodržiavajte predpisy pre prevenciu pred úrazmi DGUV nariadenie 100-500).

3. Použitie

Používanie podľa určenia

Kukla je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania a slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi.

Zariadenie na ochranu dýchania chráni používateľa pred nadýchaním sa škodlivých látok z okolitej atmosféry pri lakovacích prácach alebo pred nedostatkom kyslíka.

Použitie v rozpore s určením

Používanie proti predpisom je používanie kukly na ochranu dýchania v okolitej atmosfére zaťaženej žiarením alebo teplom.

4. Popis

Kukla na ochranu dýchania je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania, slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi a skladá sa z hlavných častí:

- Popruh hlavy (nastaviteľný pomocou dielu rače a dierkovaného pásu nastavením zablokovania)
- Kalota na upevnenie šatky hlava-hruď (suchý zips)
- Sklopný rám nosníka s vložkou kukly, vsuvkou a priehľadnou fóliou (zablokovanie pomocou dvoch skrutkových spojov)
- Šatka hlava-hruď, sivá a odnímateľná
- Vzduchová hadica so spojovacou vsuvkou

Verzia 1 [1]

- Jednotka s pásom s aktívnym uhlíkovým adsorbérom [1-7], vzduchový regulačný ventil aktívneho uhlíkaadsorbér vzduchu, prípojka stlačeného vzduchu a indikátor objemového prúdu [1-13] (obrázok s voliteľným ohrievačom vzduchu [1-14] a voliteľným zvlhčovačom vzduchu [1-4])

Verzia 2 [2]

- Jednotka s pásom s vzduchovým regulačným ventilom (obrázok s voliteľným ohrievačom vzduchu [2-12] a voliteľným zvlhčovačom vzduchu [2-4])

Verzia 3 [3]

- Jednotka s pásom so vsuvkou vzduchového regulačného ventilu [3-7] (obrázok s voliteľným ohrievačom vzduchu [3-14] a voliteľným zvlhčovačom vzduchu [3-4])

5. Obsah dodávky

Verzia 1

- Kukla s ochranou dýchania SATA vision 2000 s namontovanou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou, priehľadnou fóliou, ochrannou členkou a handričkou na kuklu
- Jednotka s pásom s namontovaným aktívnym uhlíkovým adsorbérom, vzduchovým regulačným ventilom aktívneho uhlíkového adsorbéra pre vzduch a indikátorom objemového prúdu
- 5 priehľadných fólií pre rám nosníka (priložené)
- Návod na použitie

Verzia 2

- Kukla s ochranou dýchania SATA vision 2000 s namontovanou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou, priehľadnou fóliou, ochrannou členkou a handričkou na kuklu
- Jednotka s popruhom a vzduchovým regulačným ventilom
- 5 priehľadných fólií pre rám nosníka (priložené)
- Návod na použitie

Verzia 3

- Kukla s ochranou dýchania SATA vision 2000 s namontovanou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou, priehľadnou fóliou, ochrannou členkou a handričkou na kuklu
- Jednotka s popruhom so vsuvkou T a vzduchovým regulačným ventilom
- 5 priehľadných fólií pre rám nosníka (priložené)

■ Návod na použitie

Po vybalení skontrolujte:

- Poškodená kukla s ochranou dýchania
- Úplnosť dodávky

6. Zloženie

6.1. Verzia 1

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [1-1] | Vymeniteľná priehľadná fólia | [1-8] | Vzduchová prípojka pre bezpečnostnú hadicu stlačeného vzduchu |
| [1-2] | Akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (neviditeľné) | [1-9] | Bezpečnostná hadica stlačeného vzduchu |
| [1-3] | Hadica na vzduch na dýchanie | [1-10] | Automatický vypúšťací ventil na olej a kondenzát |
| [1-4] | Zvlhčovač vzduchu SATA top air (voliteľný) | [1-11] | SATA filter 444 |
| [1-5] | Hadica pištole na stlačený vzduch | [1-12] | Vzduchová prípojka pre vzduchovú hadicu |
| [1-6] | Vzduchová prípojka hadice pištole na stlačený vzduch | [1-13] | Manometer |
| [1-7] | Aktívny uhlíkový adsorbér s vymeniteľnou patrónou | [1-14] | SATA ohrievač vzduchu (voliteľný) |
| | | [1-15] | Kukla s ochranou dýchania s ventiláciou s výškovým nastavením priezoru a ochranou šije |

6.2. Verzia 2

- | | | | |
|-------|--|--------|--|
| [2-1] | Vymeniteľná priehľadná fólia | [2-7] | Aktívny uhlíkový adsorbér s vymeniteľnou patrónou |
| [2-2] | Akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (neviditeľné) | [2-8] | Automatický vypúšťací ventil na olej a kondenzát |
| [2-3] | Hadica na vzduch na dýchanie | [2-9] | SATA filter 444 |
| [2-4] | Zvlhčovač vzduchu SATA top air (voliteľný) | [2-10] | Diel pásu bez aktívneho uhlíkového adsorbéru |
| [2-5] | Hadica pištole na stlačený vzduch | [2-11] | Vzduchová prípojka pre vzduchovú hadicu |
| [2-6] | Bezpečnostná hadica stlačeného vzduchu | [2-12] | SATA ohrievač vzduchu (voliteľný) |
| | | [2-13] | Kukla s ochranou dýchania s ventiláciou s výškovým |

nastavením priezoru a ochranou šije

6.3. Verzia 3

- | | |
|---|--|
| [3-1] Vymeniteľná priehľadná fólia | [3-8] Bezpečnostná hadica stlačeného vzduchu |
| [3-2] Akustické výstražné zariadenie pre minimálny prietok (neviditeľné) | [3-9] Aktívny uhlíkový adsorbér s vymeniteľnou patrónou |
| [3-3] Hadica na vzduch na dýchanie | [3-10] Automatický vypúšťací ventil na olej a kondenzát |
| [3-4] Zvlhčovač vzduchu SATA top air (voliteľný) | [3-11] SATA filter 444 |
| [3-5] Hadica pištole na stlačený vzduch | [3-12] Vzduchová prípojka pre vzduchovú hadicu |
| [3-6] Vzduchová prípojka hadice pištole na stlačený vzduch | [3-13] Kukla s ochranou dýchania s ventiláciou s výškovým nastavením priezoru a ochranou šije |
| [3-7] Vsuvka T vzduchového regulačného ventilu | [3-14] SATA ohrievač vzduchu (voliteľný) |

7. Technické údaje

Názov	Verzia 1	Verzia 2 a 3
Min. prevádzkový tlak		4,0 bar
Max. prevádzkový nadmerný tlak		8,0 bar
Min. objemový prúd	170 NI/min	240 NI/min
Max. objemový prúd		> 305 NI/min
Prevádzková teplota		-6 °C – +60 °C
Teplota skladovania		-20 °C – +60 °C
Max. dĺžka hadice		40 m
Hladina hluku pri minimálnom objemovom prúde		73 dB
Hmotnosť prilby na ochranu dýchacích ciest		470 g
Hmotnosť aktívneho uhlíkového adsorbéra		750 g

Názov	Verzia 1	Verzia 2 a 3
Hmotnosť jednotky s pásom bez aktívneho uhlíkového adsorbéra		260 g

8. Prvé uvedenie do prevádzky


Prilba na ochranu dýchacích ciest sa dodáva kompletne namontovaná a pripravená na prevádzku.

Kontrola po vybalení


- Poškodenie prilby na ochranu dýchacích ciest.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5).

8.1. Inštalácia na napájanie vzduchom

Verzia 1, 2 a 3

	Upozornenie!
Na prevádzku kukly s ochranou dýchania používajte iba povolenú hadicu na rozvod stlačeného vzduchu (max. 40 m) s rýchlymi bezpečnostnými spojkami.	

Verzia 1

	Upozornenie!
Doba prestoja aktívneho uhlíkového adsorbéra v jednotka s pásom [1-7] a kvalita vzduchu závisia výrazne od predchádzajúceho čistenia privádzaného stlačeného vzduchu. Der SATA filter 444 (# 92296) s automatickým vyprázdňovaním kondenzátu sa musí preto vopred zapojiť. Filtruje takmer všetky častice vody a prachu z privádzaného stlačeného vzduchu. Ak je tlakový rozdiel medzi manometrami [5-1] a [5-2] väčší než 1 bar, musí sa vymeniť vložka filtra (výmena najneskôr polročne; pozri návod na použitie SATA filter 400).	

Verzia 2 a 3

**Upozornenie!**

Na čistenie vzduchu od výparov olejovej hmly sa musí priebežne pripojiť aktívny uhlíkový filter SATA filter 464 (# 92247) [4]. Aktívny uhlíkový filter sa musí pravidelne kontrolovať na bezchybnú funkčnosť a udržiavať. Aby sa zabránilo nasýteniu aktívnej uhlíkovej patróny, musí sa táto vymeniť po 3 mesiacoch. Indikátor času je obsahom dodávky každého filtra a každej náhradnej patróny!

8.2. Nastavenie popruhu hlavy

Pre individuálne prispôsobenie používateľovi má popruh hlavy dve možnosti nastavenia.

- Na nastavenie popruhu hlavy otvorte suchý zips na šatke hlavy-hrude.
- Presuňte šatku hlava-hruď dopredu cez kalotu.

1. Prispôbte popruh hlavy objemu hlavy

- Uvoľniť zablokovanie, k tomu otáčať vonkajší krúžok s nopkami na diele račne až na doraz vľavo.
- S nastavovacou skrutkou na diele račne zväčšujte alebo znižujte obvod popruhu hlavy, kým neprilieha popruh hlavy na hlavu bez tlaku.
- Zafixovať zablokovanie, k tomu otáčať vonkajší krúžok s nopkami na diele račne až na doraz vpravo.

2. Nastavenie výšky popruhu hlavy

Spodná hrana čelného popruhu hlavy sa musí nachádzať asi 1 cm nad obočím. Pritom predlžujte alebo skracujte dierkovaný pás vedúci nad hlavou pomocou nastavenia západky, kým nedosiahne správnu polohu.

8.3. Kontrola polohy osadenia prilby na ochranu dýchacích ciest**Upozornenie!**

Vložka kukly musí priliehať po celom obvode tváre a zorné pole v ráme nosníka nesmie byť obmedzené (napr. u používateľov s bradou). Ak tomu tak nie je, musí sa vykonať korektúra na popruhu hlavy.

- Kukla s ochranou dýchania sa nasadí s otvoreným rámom nosníka.
- Skontrolovať alebo korigovať nastavenia popruhu hlavy (pozri kapitolu 8.2).

- Uzavrieť rám nosníka.

8.4. Vyčistiť kuklu s ochranou dýchania



Upozornenie!

Pred prvým spustením do prevádzky sa musí kukla s ochranou dýchania dôsledne vyčistiť čističom SATA wet and dry Cleaner (# 75358).

9. Riadna prevádzka

Na zaručenie bezpečnej práce s prilbou na ochranu dýchacích ciest skontrolujte pred každým použitím nasledovné body

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvo v tomto návode na obsluhu.
- Prevádzkový tlak napájania vzduchom (pozri kapitola 7).
- Šatka hlava-hruď upevnená bez poškodenia, čistá a podľa predpisov.
- Neobmedzený výhľad cez rám nosníka.
- Prilba na ochranu dýchacích ciest sedí správne.
- Používajte výlučne neporušené bezpečnostné hadice na stlačený vzduch SATA.
- Funkčná fixácia rámu nosníka.

9.1. Vložiť jednotku s pásom

Jednotka s pásom sa dá prispôsobiť individuálne pomocou popruhu s nastavením dĺžky.

- Dĺžka / Príslušne prispôsobiť objem jednotky s popruhom.
- Vložiť jednotku s pásom.
- Uzavrieť jednotku s pásom pomocou uzáveru.

9.2. Nasadenie prilby na ochranu dýchacích ciest

- Kukla s ochranou dýchania sa nasadí s otvoreným rámom nosníka.
- Skontrolovať alebo korigovať nastavenia popruhu hlavy (pozri kapitolu 8.2).
- Uzavrieť rám nosníka.
- Skontrolovať zorné pole.

- Uzavrieť suchý zips na šatke hlava-hruď.

9.3. Kontrola doby používania



Upozornenie!

Pred každým použitím skontrolujte dobu používania aktívneho uhlíkového adsorbéra / aktívneho uhlíkového filtra. Pri prekročení doby používania (max. 3 mesiace) sa musí adsorbér vymeniť.

- Kontrolovať dobu používania aktívneho uhlíkového adsorbéra / aktívneho uhlíkového filtra a príp. vymeniť (verzia 1 pozri kapitola 10.1, verzia 2 a 3 pozri návod na použitie SATA filter 464).

9.4. Príprava zariadenia na ochranu dýchania na použitie



Varovanie!

Pokles prietoku vzduchu

Pri súčasnom používaní s lakovacou pištoľou u verzie 1 a verzie 3 s hadicou pištole na stlačený vzduch SATA 1,2 m (# 13870) môže klesnúť vzduchový objemový prúd (pozri kapitola 4).

→ Nastavte vstupný tlak pri úplne odtiahnutej spúšti lakovacej pištole (pozri kapitola 7).

→ Pri stlačenej spúšti zvyšujte prevádzkový tlak na filtračnej jednotke dovtedy, kým neskončí akusticky výstražný signál (to sa môže meniť podľa lakovacej pištole, dĺžky hadice a pod.).



Upozornenie!

Jednotka s pásom musí byť pripojená k systému napájanie stlačeným vzduchom.

Verzia 1 [1]

- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch **[1-5]** k vzduchovej prípojke lakovacej pištole.
- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch k vzduchovej prípojke **[1-6]**.
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedzte cez slučku popruhu.
- Pripojte vzduchovú hadicu **[1-3]** k vzduchovej prípojke na vzduch **[1-12]**.

Voliteľné

- Pripojte zvlhčovač vzduchu top air **[1-4]** k vzduchovej hadici **[1-3]**.
- Nasunúť ohrievač vzduchu SATA **[1-14]** na aktívny uhlíkový adsorbér

SATA [1-7].

- Spojte vzduchovú hadicu [1-3] so vzduchovou prípojkou [1-12].
- Pripojte bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [1-9] k vzduchovej prípojke jednotky s pásom.
- Nastavte potrebný vzduchový objemový prúd na regulačnom vzduchovom ventilu aktívneho uhlíkového adsorbéra pre vzduch/ ohrievača vzduchu SATA.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

Verzia 2 [2]

- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch [2-5] k vzduchovej prípojke lakovacej pištole.
- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch k vzduchovej prípojke filtračnej jednotky.
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez slučku popruhu.
- Pripojte vzduchovú hadicu [2-3] k vzduchovej prípojke na vzduch [2-11].

Voliteľné

- Pripojte zvlhčovač vzduchu top air [2-4] k vzduchovej hadici [2-3] a vzduchovej prípojke [2-11].
- Pripojte ohrievač vzduchu SATA [2-12] k vzduchovej prípojke [2-11].
- Pripojte bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [2-6] k vzduchovej prípojke jednotky s pásom.
- Nastavte potrebný vzduchový objemový prúd na regulačnom vzduchovom ventilu/ ohrievača vzduchu SATA.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

Verzia 3 [3]

- Pripojte hadicu pištole na stlačený vzduch [3-5] k vzduchovej prípojke lakovacej pištole.
- Pripojiť hadicu pištole na stlačený vzduch k vzduchovej prípojke [3-6] vsuvky T vzduchového regulačného ventilu [3-7].
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez slučku popruhu.
- Pripojiť vzduchovú hadicu [3-3] k vzduchovej prípojke na vzduch [3-12] vsuvky T-.

Voliteľné

- Pripojte zvlhčovač vzduchu top air [3-4] k vzduchovej hadici [3-3] a vzduchovej prípojke [3-12].
- Pripojte bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [3-8] k vzduchovej prípojke vsuvky T- jednotky s pásom.

- Pripojte ohrievač vzduchu SATA [3-14] k vzduchovej prípojke [3-12].
- Nastavte potrebný vzduchový objemový prúd na regulačnom vzduchovom ventile / ohrievača vzduchu SATA.

9.5. Nastavte napájanie vzduchom



Upozornenie!

Ochranný účinok kukly s ochranou dýchania je zaistený iba vtedy, ak sú splnené nasledujúce kritériá.

Verzia 1

- Manometer [1-13] sa musí skontrolovať pri spustení do prevádzky, hlavne pri prevádzke súčasne s lakovacou pištoľou. Manometer sa musí počas celej prevádzky nachádzať v zelenom rozsahu, (pri nedosiahnutí minimálneho prevádzkového tlaku, t. zn. manometer v červenom rozsahu, musí zaznieť pípavý zvuk) príp. zvýšiť prevádzkový tlak (pozri kapitola 7).

Verzia 2 a 3

- Minimálny prevádzkový tlak musí byť na filtračnej jednotke [2-9], [3-11] min. 4 bar, pri nedosiahnutí musí zaznieť pípavý zvuk, príp. sa zvýši prevádzkový tlak (pozri kapitola 7).



Upozornenie!

Jednotka s pásom je vybavená vzduchovým regulačným ventilom / ohrievača vzduchu SATA [1-14], [2-12], [3-14]. Pomocou tohto vzduchového regulačného ventilu / ohrievača vzduchu SATA sa dá nastaviť napájanie vzduchu nezávislé od potreby.

- Otvoriť uzatvárací ventil na vzduchovej prípojke.
- Nastavte napájanie vzduchom na regulačnom vzduchovom ventile / ohrievača vzduchu SATA.

10. Údržba a opravy

Nasledujúca kapitola popisuje údržbu a opravy automatickej kukly s ochranou dýchania. Údržbárske a opravárenské práce smie vykonávať

len zaškolený odborný personál.

10.1. Vymeniť aktívny uhlíkový adsorbér (verzia 1)



Upozornenie!

Po uplynutí doby používania max. 3 mesiace sa musí vymeniť aktívny uhlíkový adsorbér [1-7]. Aktuálna doba používania sa dá prečítať na hodinách s dátumom na ochrannom koši.

- Uzavrieť uzatvárací ventil na vzduchovej prípojke.
- Vytiahnuť bezpečnostnú hadicu na stlačený vzduch [1-9] zo vzduchovej prípojky jednotky s pásom.
- Otáčať ochranný kôš vľavo a odstrániť.
- Odskrutkujte transparentný plastový zvon.
- Vytiahnuť starý aktívny uhlíkový adsorbér.
- Odstrániť staré hodiny s dátumom z ochranného koša.
- Nalepiť nové hodiny s dátumom na ochranný kôš.
- Vložte nový aktívny uhlíkový adsorbér.
- Naskrutkujte transparentný plastový zvon.
- Nasadiť ochranný kôš a riadne utiahnuť otáčaním vpravo.
- Otvoriť uzatvárací ventil na vzduchovej prípojke.
- Prispôsobiť objemový prúd vzduchu cez vzduchový regulačný ventil aktívneho uhlíkoveho adsorbéra pre vzduch. Indikátor tlaku [1-13] sa musí nachádzať počas celej prevádzky v zelenom rozsahu.

10.2. Vymeniť aktívnu uhlíkovú vložku (verzia 2 a 3)



Upozornenie!

Po uplynutí doby používania max. 3 mesiace sa musí vymeniť aktívna uhlíková vložka na filtračnej jednotke 464 [2-7], [3-9], [4]. Aktuálna doba používania sa dá prečítať na indikátore času na filtračnej vložke.

- Výmena aktívnej uhlíkovej vložky sa vykonáva tak, ako je to popísané v príslušnom návode na použitie.
- Po výmene aktívnej uhlíkovej vložky prispôsobiť objemový prúd vzdu-

chu pomocou vzduchového regulačného ventilu.

10.3. Vymeniť priehľadnú fóliu



Varovanie!

Rozpoznávanie nebezpečenstva je znemožnené

Znečistenie priehľadnej fólie môže výrazne obmedziť zorné pole.

→ Pravidelne čistite priehľadnú fóliu.

→ V prípade potreby vymeniť priehľadnú fóliu.

- Vytiahnuť priehľadnú fóliu [1-1], [2-1], [3-1] zo vsuvky.
- Skontrolovať rám nosníka na znečistenie, príp. opatrne vyčistiť. Zabrániť poškodeniu.
- Vložiť novú priehľadnú fóliu. Pri výmene musíte dávať pozor, aby 2 stredné vsuvky (hore a dole) najskôr pripojili svorkami, aby sa zaručilo perfektné upevnenie.

10.4. Vymeniť vsuvku

Odstrániť vsuvku

- Spojiť vsuvky pomocou klieští a vytlačiť cez rám nosníka smerom dovnútra.
- Odstrániť vsuvku.

Namontujte novú vsuvku

- Zatlačiť novú vsuvku zvnútra do otvoru.

10.5. Vymeniť vložky kukly

Odstrániť vložku kukly

- Vypojiť vložku kukly z držiakov rámu nosiča.
- Vybrať vložku kukly z akustického výstražného zariadenia [1-2], [2-2], [3-2].

Namontujte novú vložku kukly

- Presunúť kruhový otvor vložky kukly cez akustické výstražné zariadenie.
- Zapojiť vložku kukly do držiakov rámu nosiča.

10.6. Vymeniť šatku hlava-hruď

Odstrániť šatku hlava-hruď

- Vytiahnite vzduchovú hadicu [1-3], [2-3], [3-3] z vodiaceho pútka šatky hlava-hruď.
- Vypojiť šatku hlava-hruď z držiakov vpravo a vľavo na popruhu hlavy.
- Vytiahnuť šatku hlava-hruď zo suchého zipsu na kalote.

Namontovať novú šatku hlava-hruď

- Upevniť šatku hlava-hruď na suchý zips na kalote.
- Pripojiť šatku hlava-hruď do horných držiakov vpravo a vľavo na popruhu hlavy k ochrannej čelenke.
- Ťahať vzduchovú hadicu cez vodiace pútko šatky hlava-hruď.

10.7. Výmena ochrannej čelenky**Odstrániť ochrannú čelenku**

- Odpojiť šatku hlava-hruď vpravo a vľavo z držiakov popruhu hlavy.
- Vypojiť ochrannú čelenku zo všetkých držiakov popruhu hlavy.
- Vytiahnuť ochrannú čelenku z penového prúžku.

Namontovať novú ochrannú čelenku

- Pripojiť bočnú stranu ochrannej čelenky s piatimi otvormi do dolných piatich držiakov popruhu hlavy.
- Natiahnuť ochrannú čelenku dovnútra cez penový prúžok.
- Zo zvyšných štyroch otvorov v ochrannej čelenke pripojiť vždy jeden do horných držiakov vpravo a vľavo na popruhu hlavy.
- Nasmerovať ochrannú čelenku tak, aby bol penový prúžok úplne zakrytý.
- Pripojiť šatku hlava-hruď do horných držiakov vpravo a vľavo od popruhu hlavy k ochrannej čelenke.

10.8. Vymeniť penový prúžok za ochrannou čelenkou**Odstrániť penový prúžok**

- Odstráňte ochrannú čelenku (pozri kapitola 10.7).
- Vytiahnite penové prúžky bezo zvyšku z vnútornej strany popruhu hlavy.
- Vyčistiť popruh hlavy od zvyškov lepidla pomocou vhodného čistiaceho prostriedku (pozri kapitola 11.1).

Namontujte nový penový prúžok

- Stiahnite ochrannú fóliu z lepiacej pásky penového prúžku.
- Nalepte penový prúžok do stredu na vnútornú stranu popruhu hlavy (predný diel).
- Opäť namontujte ochrannú čelenku (pozri kapitola 10.7).

10.9. Výmena penovej objímky**Odstrániť penovú objímku**

- Odstráňte vložku kukly (pozri kapitola 10.5).
- Vyberte vzduchovú hadicu s penovou objímkou [1-3], [2-3], [3-3] z držiaka v podlahovom diele rámu nosníka.
- Vytiahnite výstražnú píšťalku vzduchovej hadice [1-2], [2-2], [3-2] z

otvoru v ráme nosníka.

- Vytiahnite penovú objímku zo vzduchovej hadice cez výstražnú píšťalku.

Namontujte novú penovú objímku

- Cez výstražnú píšťalku natiahnite novú penovú objímku na vzduchovú hadicu, všetky výstupné štrbiny vzduch musia byť zakryté.
- Presuňte výstražnú píšťalku vzduchovej hadice cez otvor v ráme nosníka.
- Zatlačte vzduchovú hadicu s novou penovou objímkou do držiaka v podlahovom diele rámu nosníka.
- Opäť namontujte vložku kukly (pozri kapitola 10.5).

11. Starostlivosť a skladovanie

Aby sa zabezpečila funkcia kukly s ochranou dýchania, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála starostlivosť o produkt.

11.1. Čistenie a dezinfekcia



Pozor!

Škody spôsobené nevhodným čistiacim prostriedkom

Použitie agresívnych čistiacich prostriedkov môže poškodiť kuklu s ochranou dýchania.

→ Nepoužívajte agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky. Na čistenie používajte SATA wet & dry cleaner (# 75358).

→ Na dezinfekciu sa dá použiť prostriedok „Incidur“ od firmy Henkel.



Upozornenie!

Pri každodennom používaní sa musí podrobiť kukla s ochranou dýchania týždennej dezinfekcii, pri nie vzduchotesnom uskladnení polročnej dezinfekcii.

Pri používaní rovnakej kukly s ochranou dýchania rôznymi osobami sa musí kukla s ochranou dýchania podrobiť po každom použití dezinfekcii. Na dezinfekciu používajte prostriedok „Incidur“ od firmy Henkel. Odporúča sa tu, aby sa pre každú osobu vytvorila vlastná kukla.

Čistenie sa musí vykonať najneskôr po šiestich mesiacoch, a to aj vtedy, keď sa kukla s ochranou dýchania nepoužívala.

Kukla s ochranou dýchania sa dá ľahko a bez nástroja demontovať na čistenie alebo výmenu defektných dielov. Po každom použití sa musí vyčistiť kukla s ochranou dýchania od potu a kondenzátu.

- Vyčistíte dôsledne kuklu s ochranou dýchania čističom SATA wet and dry Cleaner (# 75358).
- Po každom čistení skontrolujte kuklu s ochranou dýchania na poškodenie.

11.2. Skladovanie

Vzduchotesne zabalené nové prístroje a náhradné diely je možné skladovať 5 rokov. Prístroj sa musí pri nepoužívaní uskladniť na čistom a suchom mieste, nie však v kombinovanej kabíne.

12. Poruchy

Ak nie je možné odstrániť poruchy jednotlivých komponentov podľa popisu v návode na použitie, obráťte na svojho predajcu SATA.

13. Likvidácia

Likvidácia kukly s ochranou dýchania ako cennej suroviny. Aby sa zabránilo škodám na životnom prostredí, zlikvidujte kuklu s ochranou dýchania separátne od dýchacích filtrov. Dodržiavajte miestne predpisy!

14. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

15. Príslušenstvo

Výr. č.	Názov	Počet
13870	SATA hadica pištole na stlačený vzduch, modrá, 9 mm, 1,2 m dlhá s rýchlou spojkou, červená a maznica	1 ks
61242	SATA ohrievač vzduchu so vzduchovým mikrometrom, spotreba vzduchu: 150 NI/min	1 ks
67595	SATA kukla s ochranou dýchania CE priemysel, UV ochrana podľa EN 170:2002, so šatkou hlavy-hru-de cez kalotu	1 ks
89086	Zvlhčovač vzduchu SATA top air	1 ks
49080	SATA bezpečnostná hadica na stlačený vzduch 10 mm, 6 m dlhá pre systémy na ochranu dýchania SATA	1 ks
176792	SATA bezpečnostná hadica na stlačený vzduch 10 mm, 10 m dlhá pre systémy na ochranu dýchania SATA	1 ks

Výr. č.	Názov	Počet
180851	SATA bezpečnostná hadica na stlačený vzduch 10 mm, 40 m dlhá pre systémy na ochranu dýchania SATA	1 ks

16. Náhradné diely

Výr. č.	Názov	Počet
6981	SATA maznička na rýchlu spojku G 1/4" (Vnútorný závit)	5 ks
10330	Ochranná čelenka, mikro vlákno-velúr	10 ks
13623	Rýchla spojka 1/4" (vonkajší závit)	1 ks
13854	tlmič hluku	1 ks
13904	Aktívna uhlíková patróna	1 ks
13920	Popruh so sponou	1 ks
21840	Súprava vsuviek, kompl.	1 ks
21865	Podlahový diel	2 ks
22947	O-krúžok	1 ks
25064	Manometer 0 – 6 bar, 40 mm, zelený rozsah 1,3 – 2,6 bar	1 ks
25106	Vreteno	1 ks
27797	Adsorpčné sklo	1 ks
35659	Priehľadná fólia, so 6 otvormi	5 ks
35675	Priehľadná fólia, so 6 otvormi	25 ks
36301	Priehľadná fólia, so 6 otvormi	1000 ks
49114	Vzduchová hadica 1850 mm s výstražnou píšťalkou a penovou objímkou, bez tlmiča hluku / Spojka	1 ks
49726	Ochranný kôš	1 ks
53934	Bezpečnostná spojka s rýchlym uzáverom	1 ks
53942	Maznička 1/4" (vonkajší závit)	1 ks
53975	Svorka hadice 10,5	1 ks
54015	Jednotka s pásom s aktívnym uhlíkovým adsorbérom a vzduchovým regulačným ventilom pre SATA vision 2000 a kuklu s ochranou dýchania CE priemysel s UV ochranou	1 súprava
56184	Penová objímka	1 ks

Výr. č.	Názov	Počet
58941	Jednotka s pásom s vzduchovým regulačným ventilom pre SATA vision 2000, kuklu s ochranou dýchania CE priemysel s UV ochranou, air star C	1 súprava
60541	Šatka hlava-hruď, sivá nad kalotou	1 ks
69658	Vložka kukly, čierna	20 ks
76299	Penové prúžky, jednostranne lepiace	1 ks
82594	Kalota s lepiacou páskou, voľná	1 ks
89243	Diel račne	1 ks
89250	Popruh hlavy, kompl.	1 ks
89268	Skrutkový spoj	2 ks
89276	Rám nosníka s bočnými dielmi, vsuvkami a dielom podlahy	1 ks
121038	Vzduchová hadica, kompl. s výstražnou píšťalkou, penovou objímkou a tlmičom hluku/ Spojka	1 ks
122341	Jednotka s pásom so vsuvkou T a vzduchovým regulačným ventilom pre SATA vision 2000, kuklu s ochranou dýchania CE priemysel s UV ochranou, air star C	1 súprava
149872	Čalúnenie popruhu	1 ks
224717	SATA vision 2000 so šatkou hlava-hruď nad kalotou, bez jednotky s pásom	1 ks

17. ES izjava skladnosti

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	543	10. Bakım ve onarım	555
2. Emniyet bilgileri	545	11. Bakım ve saklama	558
3. Kullanım	547	12. Arızalar	559
4. Tanım	547	13. Atığa ayırma	560
5. Teslimat içeriği	548	14. Müşteri servisi	560
6. yapısı	548	15. Aksesuar	560
7. Teknik özellikler	550	16. Yedek parça	560
8. İlk devreye alma	550	17. EG Uygunluk Beyanı	563
9. Ayar modu	552		



Önce okuyunuz!

İşletime alma ve işletimden önce bu kullanım talimatını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel bilgiler

1.1. Giriş

Bundan sonra solunum koruma başlığı diye tanımlanan SATA vision 2000, taşıyıcıya temiz solunum havasını beslemek için işlev görür. Gerektiğinde değişik bileşenler bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

1.2. Hedef grubu

Bu işletim kılavuzu

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitimli personel için tasarlanmıştır.

1.3. Kaza önleme

Prensip olarak, uygulanabilir ülkeye özel kaza önleme mevzuatı ve ilgili yönetmelikler, kurallar ve talimatlara uyulmalıdır. Solunum koruyucu ekipmanı giyenler, gerekli son tarihler ve iş sağlığı sağlık kontrollerinin yanı sıra öngörülen tıbbi muayenelere uyum sağlamalıdır.

Özellikle Almanya için, iş sağlığı kontrolleri için uygulanabilir mesleki kuruluş ilkelerinin yanı sıra DGUV Kural 112-190 solunum koruyucu kitapçığındaki ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır. Gerekirse, bu belgeyi yazdırdıktan sonra bu teknik özelliklerin kontrol edilmesi ve bunlara uyul-

ması gerekmektedir.

1.4. Aksesuar, yedek ve aşınma parçaları

Prensip olarak sadece SATA firmasına ait orijinal aksesuar, yedek ve aşınma parçaları kullanılmalıdır. SATA tarafından tedarik edilmeyen aksesuar parçaları kontrol edilmemiş olup onaylı değildir. Onaylı olmayan aksesuar, yedek ve aşınma parçalarının kullanılmasından kaynaklanan hasarlar için SATA sorumluluk üstlenmez.

1.5. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve işletim kılavuzlarının dikkate alınmaması
- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası beslemesi DIN EN 12021 uyarınca değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar parçalarının, yedek parçaların ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Solunum koruma cihazına gönderilecek hava kalitesine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

1.6. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

DÜZENLEME (AB) 2016/425

Kişisel koruyucu donanım

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Kullanımda güvenlik ve sağlık koruması ile ilgili düzenleme

Çalışma sırasında kişisel koruyucu donanım.

2014/34/EU sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

DIN EN 14594 sınıf 3B

Solunum koruma cihazları – Sürekli hava akışına sahip basınçlı hava

hortum cihazları.

2. Emniyet bilgileri

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılarına etkileri kontrol etmekle yükümlüdür.

"H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapmalıdır.

2.1. Personelden talep edilenler

Solunum koruma başlığı, yalnızca bu kullanım talimatını tamamen okumuş ve anlamış deneyimli uzmanlar ve eğitilmiş personel tarafından kullanılabilir. Solunum koruma başlığını yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

2.2. Kişisel koruma donanımı (KKD)

Solunum koruma başlığı, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boyama işleminde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip bir yoldur. Solunum koruma başlığı; güvenlik ayakkabıları, koruyucu tulum, koruyucu eldivenler ve gerektiği takdirde kulaklık ile bağlantılı olarak PSA kişisel koruyucu donanımın bir parçasıdır.

Solunum koruma başlığı AS/NZS 1801 gereğince bir kafa koruyucu değildir.

2.3. Emniyet bilgileri

Teknik durum

- Solunum koruma başlığını her kullanım öncesinde hasarlanma bakımından kontrol edin.
- Solunum koruma başlığını asla bir hasar veya eksik parça varsa kullanmayın.
- Solunum koruma başlığı üzerinde kesinlikle keyfi olarak tadilat yapmayın veya teknik bakımdan değiştirmeyin.
- Solunum koruma başlığını sadece doğru monte edilmiş vizör folyosu ile kullanın.
- Solunum koruma başlığını sökmeyin.

- Arızalı solunum koruma başlığını değiştirin/kullanmayın.
- Arızalı solunum koruma başlığını SATA tarafından tamir ettirin.
- Solunum koruma kapağında değişiklik yapmayın.

Otomatik Temizleme sistemi

- Solunum koruma başlığının temizliği için kesinlikle asit veya alkalik çözelti içeren temizlik maddeleri kullanmayın.
- Asla halojenize hidrokarbon bazlı temizlik maddeleri kullanmayın.

Kullanım yeri

- Solunum koruma başlığı, yerinde sabit basınçlı hava besleme sistemlerinde bağlantı için öngörülmüştür.
- Solunum amaçları için uygun basınçlı hava (sadece DIN EN 12021 gereğince solunum havası) kullanın.
- Kendi güvenliğinize yönelik olarak, basınçlı hava güvenlik hortumunun, başka akışkanlar basan sistemlere bağlanamamasını kesinlikle sağlayın.
- Oksijen veya oksijeni arttırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Kompresörden kaynaklanan solunum havası kirliliklerini, örn. yağ sisini aktif karbon adsorberle giderin.
- Solunum koruma başlığının kullanımından önce kompresör tarafından emilen havada zararlı gazlar, buharlar ve parçacıklar bulunmaması ve DIN EN 12021 gerekliliklerini karşılaması sağlanmalıdır.
- Solunum havasının su içeriği, DIN EN 12021 sınırları içerisinde tutularak cihazda bir donma önlenmelidir.
- Solunum koruma başlığı, alev alabilirliğin bir tehlike olabileceği durumlarda kullanılmamalıdır.
- "F" işaretlemesi, alevlenebilmenin tehlike oluşturabileceği durumlarda basınçlı hava ileten hortumun kullanılabileceğini göstermektedir.
- Dar bölgelerde, az oksijenli bölgelerde (< %19,5), oksijen oranı zenginleştirilmiş bölgelerde (> %23) veya doğrudan yaşama ve sağlığa tehlike oluşan yerlerde kullanmayın.
- Solunum koruma başlığı, 100 kat AGW- (MAK) değerini aşan durumlarda kullanılmamalıdır.
- Cihazın +5 °C ortam sıcaklığı altında kullanılması halinde vizör folyosu içten, onaylanmış bir buğulanma önleyici madde ile işlem görmelidir. SATA bunun için şunları önerir: Buğulanma önleyici 75 – Ürün No. 6700470, Drägerwerk AG'den, Moislinger Allee 53-55, 23542 Lütbeck veya buğulanma önleyici 2260-903, Auergesellschaft GmbH'den, Hanauer Landstraße 213, 60314 Frankfurt/Main.

Depolama

- Kullanılmayan solunum koruma kapaklarını temiz, kuru bir yerde muhafaza edin.
- Solunum koruma kapağını koruyucu kıyafetlerle birlikte saklamayın.

Genel

- Kulak koruyucusu ve ses azaltıcı iletişim ekipmanının kullanımı, uyarı donanımının işitilebilmesini kısıtlayabilir.
- Yerel emniyet, kaza önleme ve çevre koruma yönetmeliklerine uyulmalıdır.
- Kazalara karşı korunma yönetmelikleri DGUV Kuralı 100-500'e uyun.

3. Kullanım

Amacına uygun kullanım

Solunum koruma başlığı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, taşıyıcıya temiz solunum havası beslemektir.

Solunum koruyucu donanım, boyama işleri sırasında taşıyıcısını, ortam havasından zararlı maddeleri teneffüs etmekten veya oksijen yetmezliğine karşı korur.

Amacına aykırı kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım, solunum koruma başlığının ısınım ya da ısıl gerilimli ortam atmosferinde kullanılmasıdır.

4. Tanım

Solunum koruma başlığı, solunum koruyucu donanımın bir parçası olup, taşıyıcıya temiz solunum havası beslemek için işlev görür ve şu ana bileşenlerden oluşur:

- Kafa bandı (cırcır kısmı ve sürgü ayarlı delikli bant üzerinden ayarlanabilir)
- Baş-göğüs örtüsünün sabitlenmesi için bere (cırcırtlı bant)
- Başlık dolgusu, takılabilir nipel ve vizör folyolu yukarı katlanabilir taşıyıcı çerçeve (iki vidalı bağlantı üzerinden kilitlenebilir)
- Baş-göğüs örtüsü, gri ve çıkarılabilir
- Bağlantı nipelli solunum havası hortumu

Model 1 [1]

- Aktif karbon adsorberli kemer birimi [1-7], solunum havası, basınçlı hava bağlantısı ve akım hacmi göstergesi [1-13] için aktif karbon-adsorberli hava ayar valfi (opsiyonel hava ısıtıcısı [1-14] ve opsiyonel hava nemlendiricisi [1-4] ile resim)

Model 2 [2]

- Hava ayar valfli kemer birimi (opsiyonel hava ısıtıcısı [2-12] ve opsiyonel hava nemlendiricisi [2-4] ile resim)

Model 3 [3]

- Hava ayar valfli T parçalı kemer birimi [3-7] (opsiyonel hava ısıtıcısı [3-14] ve opsiyonel hava nemlendiricisi [3-4] ile resim)

5. Teslimat içeriği

Model 1

- Solunum koruma başlığı SATA vision 2000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipel, vizör folyosu, ter tutucu bant ve başlık bezi
- Kemer birimi ile monte edilmiş aktif karbon adsorberi, solunum havası ve akım hacmi göstergesi için aktif karbon adsorberi hava ayar valfli
- 5 Taşıyıcı çerçeve için vizör folyoları (ekte)
- Kullanım talimatı

Model 2

- Solunum koruma başlığı SATA vision 2000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipel, vizör folyosu, ter tutucu bant ve başlık bezi
- Hava ayar valfli kemer birimi
- 5 Taşıyıcı çerçeve için vizör folyoları (ekte)
- Kullanım talimatı

Model 3

- Solunum koruma başlığı SATA vision 2000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipel, vizör folyosu, ter tutucu bant ve başlık bezi
- T parçası ve hava ayar valfli kemer birimi
- 5 Taşıyıcı çerçeve için vizör folyoları (ekte)
- Kullanım talimatı

Ambalajından çıkardıktan sonra şunları kontrol edin:

- Solunum koruma başlığı arızalı
- Teslimat kapsamı eksiksiz mi

6. yapısı

6.1. Model 1

- [1-1]** Değiştirilebilir vizör folyosu **[1-3]** Solunum havası hortumu
- [1-2]** Asgari debi için sesli uyarı donanımı (görünmez)

- [1-4]** Solunum havası nemlendiricisi SATA top air (opsiyonel)
- [1-5]** Tabanca basınçlı hava hortumu
- [1-6]** Tabanca basınçlı hava hortumu için hava bağlantısı
- [1-7]** Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif karbon adsorber
- [1-8]** Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu için hava bağlantısı

6.2. Model 2

- [2-1]** Değiştirilebilir vizör folyosu
- [2-2]** Asgari debi için sesli uyarı donanımı (görünmez)
- [2-3]** Solunum havası hortumu
- [2-4]** Solunum havası nemlendiricisi SATA top air (opsiyonel)
- [2-5]** Tabanca basınçlı hava hortumu
- [2-6]** Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu
- [2-7]** Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif karbon adsorber

6.3. Model 3

- [3-1]** Değiştirilebilir vizör folyosu
- [3-2]** Asgari debi için sesli uyarı donanımı (görünmez)
- [3-3]** Solunum havası hortumu
- [3-4]** Solunum havası nemlendiricisi SATA top air (opsiyonel)
- [3-5]** Tabanca basınçlı hava hortumu

- [1-9]** Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu
- [1-10]** Otomatik yağ ve yoğuşma suyu tahliye valfi
- [1-11]** SATA filtresi 444
- [1-12]** Solunum havası hortumu için hava bağlantısı
- [1-13]** Manometre
- [1-14]** SATA air warmer (opsiyonel)
- [1-15]** Kaldırılabilir gözetleme camlı ve ense korumalı havalandırmalı solunum koruma başlığı

- [2-8]** Otomatik yağ ve yoğuşma suyu tahliye valfi
- [2-9]** SATA filtresi 444
- [2-10]** Aktif karbon adsorbansız kemer kısmı
- [2-11]** Solunum havası hortumu için hava bağlantısı
- [2-12]** SATA air warmer (opsiyonel)
- [2-13]** Kaldırılabilir gözetleme camlı ve ense korumalı havalandırmalı solunum koruma başlığı

- [3-6]** Tabanca basınçlı hava hortumu için hava bağlantısı
- [3-7]** Hava ayar valfi T parçası
- [3-8]** Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumu
- [3-9]** Değiştirilebilir filtre kartuşlu aktif karbon adsorber

- [3-10]** Otomatik yağ ve yoğuşma suyu tahliye valfi
[3-11] SATA filtresi 444
[3-12] Solunum havası hortumu için hava bağlantısı

- [3-13]** Kaldırılabilir gözetleme camlı ve ense korumalı havalandırmalı solunum koruma başlığı
[3-14] SATA air warmer (opsiyonel)

7. Teknik özellikler

Tanım	Model 1	Model 2 ve 3
Min. aşırı işletim basıncı		4,0 bar
Maks. işletme fazla basıncı		8,0 bar
Min. akım hacmi	170 NI/min	240 NI/min
Maks. akım hacmi		> 305 NI/min
İşletme sıcaklığı		-6 °C – +60 °C
Saklama sıcaklığı		-20 °C – +60 °C
Maks. hortum uzunluğu		40 m
Asgari akım hacmindeki ses seviyesi		73 dB
Solunum koruma kapağının ağırlığı		470 g
Aktif karbon absorberi ağırlığı		750 g
Aktif karbon adsorbansız kemer birimi ağırlığı		260 g

8. İlk devreye alma


Solunum koruma kapağı tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin


- Solunum koruma kapağının hasarlı olup olmadığı.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5).

8.1. Hava beslemesinde kurulum


Model 1, 2 ve 3

 Bilgi!
Solunum koruma başlığının işletilmesi için yalnızca emniyetli çabuk bağlantı rakorlu onaylanmış basınçlı hava besleme hortumu (maks. 40 m) kullanın.

Model 1

	Bilgi!
<p>Kemer birimindeki [1-7] aktif karbon adsorberin dayanma süresi ve solunum havasının kalitesi, esas itibariyle beslenen basınçlı havanın ön temizliğine bağlıdır. Otomatik yağuşma suyu boşaltmalı SATA filtresi 444 (# 92296) bu nedenle girişe bağlanmalıdır. Beslenmekte olan basınçlı havadan neredeyse tüm su ve toz parçacıklarını filtreler. Manometreler [5-1] ve [5-2] arasındaki basınç farkı 1 bar'dan daha fazla ise, ince filtre kartuşunun değiştirilmesi gerekir (en geç altı ayda bir değişim; bkz. SATA filtre 400 kullanım talimatı).</p>	

Model 2 ve 3

	Bilgi!
<p>Solunum havasının yağ sisi buharlarından temizlenmesi için SATA filtre 464 (# 92247) [4] aktif karbon filtresi araya bağlanmalıdır. Aktif karbon filtresi düzenli olarak kusursuz işlevsellik açısından kontrol edilip bakımı yapılmalıdır. Aktif karbon kartuşunun bir doygunluğunu önlemek için, en geç 3 ay sonra değiştirilmelidir. Zaman indikatörü her filtrenin ve her yedek kartuşun teslimat kapsamında dahildir!</p>	

8.2. Kafa bandının ayarlanması

Taşıyıcıdaki bireysel uyarılama için kafa bandı iki ayar seçeneğine sahiptir.

- Kafa bandının ayarı için baş-göğüs örtüsündeki cırcırtları açınız.
- Baş-göğüs örtüsünü öne doğru berenin üzerinden yatırın.

1. Kafa bandın kafa çapına uyarlayın

- Kilidi çözün, bunun için cırcır kısmındaki düğümlü halkayı sonuna kadar sola döndürün.
- Kafa bandı baskısız olarak kafaya dayanana kadar, ayar vidası ile cırcır kısmında kafa bandının çapını büyütün veya küçültün.
- Kilidi tespit edin, bunun için cırcır kısmındaki düğümlü halkayı sonuna kadar sağa döndürün.

2. Kafa bandının yüksekliğinin ayarlanması

Alın tarafındaki kafa bandının alt kenarı, kaşların yakl. 1 cm üzerinde bulunmalıdır. Bunun için doğru pozisyona gelene kadar, kafanın üstünden

çekilmiş delikli bandı sürgü ayarının üzerinden uzatın veya kısaltın.

8.3. Solunum koruma kapağı oturma pozisyonunun kontrolü



Bilgi!

Başlık dolgusu tüm yüz çehresine oturmalı ve taşıyıcı çerçevedeki görüş alanı kısıtlı olmamalıdır (örn. sakallı kişilerde). Bu sağlanamıyorsa, kafa bandında bir düzeltme yapılmalıdır.

- Solunum koruma başlığını açık taşıyıcı çerçeve ile takın.
- Kafa bandının ayarlarını kontrol edin, gerekirse düzeltin (bkz. Bölüm 8.2).
- Taşıyıcı çerçeveyi kapatın.

8.4. Solunum koruma başlığının temizlenmesi



Bilgi!

İlk işleme alma öncesinde solunum koruma başlığının SATA wet and dry Cleaner (# 75358) ile iyice temizlenmesi gerekir.

9. Ayar modu

Her kullanımdan önce, solunum koruma kapağı ile güvenli bir çalışma oluşturabilmek için aşağıdaki maddeleri kontrol edin

- Bu işletim kılavuzundaki tüm güvenlik ve tehlike uyarılarına dikkat edin.
- Hava beslemesi işletim basıncı (bkz. Bölüm 7).
- Baş-göğüs örtüsü hasarsız, temiz ve düzgün şekilde sabitlenmiştir.
- Taşıyıcı çerçeveden görüş kısıtlanmıyor.
- Solunum koruma kapağının doğru bir şekilde oturduğunu.
- Sadece çalışan SATA güvenli basınçlı hava hortumlarının kullanıldığını.
- Taşıyıcı çerçeve sabitlemesi çalışır durumda.

9.1. Kemer biriminin takılması

Kemer birimi, uzunluk ayarlı kemer tarafından bireysel olarak uyarlanabilir.


- Kemer biriminin uzunluğunu / çapını gereken şekilde uyarlayın.
- Kemer birimini takın.
- Kemer birimini kilit üzerinden kapatın.

9.2. Solunum koruma kapağının oturtulması

- Solunum koruma başlığını açık taşıyıcı çerçeve ile takın.
- Kafa bandının ayarlarını kontrol edin, gerekirse düzeltin (bkz. Bölüm 8.2).


- Taşıyıcı çerçeveyi kapatın.
- Görüş alanını kontrol edin.
- Baş-göğüs örtüsündeki cırcırtları kapatın.


9.3. Kullanım süresinin kontrol edilmesi

	Bilgi!
Her kullanımdan önce aktif karbon adsorberinin /aktif karbon filtresinin kullanım süresi kontrol edilmelidir. Kullanım süresinin (maks. 3 ay) aşılması halinde değiştirilmesi zorunludur.	

- Aktif karbon adsorberinin /aktif karbon filtresinin kullanım süresini kontrol edin ve gerekirse değiştirin (model 1 bkz. Bölüm 10.1, model 2 ve 3 bkz. SATA filter 464 kullanım talimatı).

9.4. Solunum koruyucu donanımın kullanıma hazır duruma getirilmesi

	Uyarı!
<p>Hava akım hacminin düşüşü</p> <p>Model 1 ve model 3'de bir boyama tabancasıyla SATA tabanca basınçlı hava hortumu 1,2 m (# 13870) ile eşzamanlı işletim esnasında hava akımı hacmi düşebilir (bkz. Bölüm 4).</p> <p>→ Giriş basıncını boyama tabancasının tam çekilmiş tetik kabzasıyla ayarlayın (bkz. Bölüm 7).</p> <p>→ Tetik kabzasına basılı durumda filtre ünitesindeki aşırı çalışma basıncını, sesli uyarı sinyali artık duyulmayana kadar yükseltin (Boyama tabancası, hortum uzunluğu vs.'ye göre bu değişik olabilir).</p>	

	Bilgi!
Kemer birimi basınçlı hava besleme sistemine bağlı olmalıdır.	

Model 1 [1]

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [1-5] boyama tabancasının hava bağlantısına bağlayın.
 - Tabanca basınçlı hava hortumunu hava bağlantısına [1-6] bağlayın.
 - Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
 - Solunum havası hortumunu [1-3] solunum havasına ait hava bağlantısına [1-12] bağlayın.
- Opsiyonel

- Solunum havası nemlendiricisi top air'i [1-4] solunum havası hortumuna [1-3] bağlayın.
 - SATA air warmer'i [1-14] SATA aktif karbon adsorberin [1-7] üzerine takın.
 - Hava hortumunu [1-3] hava bağlantısına [1-12] bağlayın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu [1-9] kemer biriminin hava bağlantısına bağlayın.
- Gereken hava akım hacmini solunum havası /SATA air warmer için aktif karbonadsorberi hava ayar valfinde ayarlayın.
- Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

Model 2 [2]

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [2-5] boyama tabancasının hava bağlantısına bağlayın.
- Tabanca basınçlı filtre ünitesinin hava bağlantısına bağlayın.
- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Solunum havası hortumunu [2-3] solunum havasına ait hava bağlantısına [2-11] bağlayın.

Opsiyonel

- Solunum havası nemlendiricisi top air'i [2-4] solunum havası hortumuna [2-3] ve hava bağlantısına [2-11] bağlayın.
 - SATA air warmer'i [2-12] hava bağlantısına [2-11] bağlayın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu [2-6] kemer biriminin hava bağlantısına bağlayın.
- Gereken hava akım hacmini hava ayar valfinde /SATA air warmer'de ayarlayın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.

Model 3 [3]

- Tabanca basınçlı hava hortumunu [3-5] boyama tabancasının hava bağlantısına bağlayın.
- Tabanca basınçlı hava hortumunu hava ayar valfi T parçasının [3-7] hava bağlantısına [3-6] bağlayın.
- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Solunum havası hortumunu [3-3] T-parçasının solunum havasına ait hava bağlantısına [3-12] bağlayın.


Opsiyonel


- Solunum havası nemlendiricisi top air'i [3-4] solunum havası hortumuna [3-3] ve hava bağlantısına [3-12] bağlayın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu

[3-8] kemer biriminin T-parçasının hava bağlantısına bağlayın.

- SATA air warmer'i [3-14] hava bağlantısına [3-12] bağlayın.
- Gereken hava akım hacmini hava ayar valfinde /SATA air warmer'de ayarlayın.

9.5. Solunum havası beslemesinin ayarlanması

	Bilgi!
Solunum koruma başlığının güvenli bir şekilde koruma etkisi sadece aşağıdaki kriterler yerine getirilirse sağlanır.	
Model 1	
■ Manometre	


	Bilgi!
Kemer birimi bir hava ayar valfi /SATA air warmer [1-14], [2-12], [3-14] ile donatılmıştır. Bu hava ayar valfi /SATA air warmer yardımıyla ihtiyaca bağlı olarak bir solunum havası beslemesi ayarlanabilir.	

- Hava bağlantısındaki kapatma valfini açın.
- Solunum havası beslemesini hava ayar valfi /SATA air warmer üzerinden ayarlayın.

10. Bakım ve onarım

Aşağıdaki bölümde solunum koruma başlığının bakımı ve onarımı anlatılmıştır. Bakım ve onarım çalışmaları sadece eğitimli uzman personel tarafından uygulanmalıdır.

10.1. Aktif karbon adsorberi değiştirin (model 1)

	Bilgi!
Maks. 3 aylık kullanım süresinin dolmasından sonra aktif karbon adsorberi [1-7] değiştirilmelidir. Güncel kullanım süresi koruyucu sepetteki tarih saatinden okunabilir.	

- Hava bağlantısındaki kapatma valfini kapatın.
- Güvenlik solunum havası basınçlı hava hortumunu [1-9] kemer biriminin hava bağlantısına çıkartın.
- Koruyucu sepeti sola döndürün ve alın.
- Saydam plastik çanı sökün.
- Eski aktif karbon adsorberi dışarı çekin.
- Eski tarih saatini koruyucu sepetten çıkarın.

- Yeni tarih saatini koruyucu sepete yapıştırın.
- Yeni aktif karbon adsorberi takın.
- Saydam plastik çanı takın.
- Koruyucu sepeti yerleştirin ve sağa bir dönüşle sıkın.
- Hava bağlantısındaki kapatma valfını açın.
- Solunum havası için aktif karbon adsorberi hava ayar valfi üzerinden hava akım hacmini uyarlayın. Basınç göstergesi [1-13] tüm işletim esnasında yeşil aralıkta olmalıdır.

10.2. Aktif karbon kartuşunun değiştirilmesi (model 2 ve 3)



Bilgi!

Maks. 3 aylık kullanım süresinin dolmasından sonra filtre ünitesindeki 464 [2-7], [3-9], [4] aktif karbon kartuşu değiştirilmelidir. Güncel kullanım süresi filtre kartuşundaki zaman indikatöründen okunabilir.

- Aktif karbon kartuşunu değiştirme işlemini ilgili kullanım talimatında açıklanan şekilde uygulayınız.
- Aktif karbon kartuşunun değiştirilmesinden sonra hava ayar valfi üzerinden hava akım hacmini ayarlayınız.

10.3. Vizör folyosunun değiştirilmesi



Uyarı!

Engelli tehlike algısı

Vizör folyosunun kirlilikleri görüş alanını önemli derecede kısıtlayabilir.

→ Vizör folyosunu düzenli biçimde temizleyiniz.

→ Vizör folyosunu gerektiğinde değiştiriniz.

- Vizör folyosunu [1-1], [2-1], [3-1] takılabilir nipelinden çıkartın.
- Taşıyıcı çerçevenin kirlenmesini kontrol edin, gerekirse dikkatli şekilde temizleyin. Hasarları önleyin.
- Yeni vizör folyosunu yerleştirin. Değiştirme esnasında takılabilir 2 merkez nipelini (üst ve altta) ilk önce klipslenerek mükemmel oturmalarının sağlanmasına dikkat edilmelidir.

10.4. Takılabilir nipelinin değiştirilmesi

Takılabilir nipelini çıkarılması

- Takılabilir nipelini bir pense ile presleyin ve taşıyıcı çerçeveden içeri doğru dışarı bastırın.
- Takılabilir nipelini çıkarın.

Yeni takılabilir nipelin yerleştirilmesi

- Yeni takılabilir nipel i içeriden deliğe bastırın.

10.5. Başlık dolgularının değiştirilmesi

Başlık dolgularının çıkarılması

- Başlık dolgusunu taşıyıcı çerçevenin tutucularından sökün.
- Başlık dolgusunu sesli uyarı donanımından [1-2], [2-2], [3-2] alın.

Yeni başlık dolgusunun yerleştirilmesi

- Başlık dolgusunun yuvarlak deliğini sesli uyarı donanımının üzerinden itin.
- Başlık dolgusunu taşıyıcı çerçevenin tutucularına takın.

10.6. Baş-göğüs örtüsünün değiştirilmesi

Baş-göğüs örtüsünün çıkarılması

- Solunum havası hortumunu [1-3], [2-3], [3-3] baş-göğüs örtüsünün kılavuz ilmeğinden dışarıya çekin.
- Baş-göğüs örtüsünü kafa bandında sağ ve sol tutuculardan sökün.
- Baş-göğüs örtüsünü beredeki cırcırtlı banttın çekip alın.

Yeni baş-göğüs örtüsünün yerleştirilmesi

- Baş-göğüs örtüsünü ortada beredeki cırcırtlı bantta sabitleyin.
- Baş-göğüs örtüsünü kafa bandında sağ ve sol üst tutucularda ter tutucu banda doğru takın.
- Solunum havası hortumunu baş-göğüs örtüsünün kılavuz ilmeğinden çekin.

10.7. Ter tutucu bandın değiştirilmesi

Ter tutucu bandın çıkarılması

- Baş-göğüs örtüsünü sağda ve solda kafa bandının tutucularından sökün.
- Ter tutucu bandı kafa bandının tüm tutucularından sökün.
- Ter tutucu bandı plastik şeritten çekip alın.

Yeni ter tutucu bandın yerleştirilmesi

- Beş delikli ter tutucu bant yüzünü kafa bandının alt beş tutucusuna takın.
- Ter tutucu bandı içeri doğru plastik şeridin üzerinden çekin.
- Ter tutucu bantta geri kalan dört delikten her birini kafa bandındaki sağ ve sol üst tutuculara takın.
- Plastik şeridin tamamen kapatılacağı şekilde ter tutucu bandı hizalandırın.

- Baş-göğüs örtüsünü kafa bandının sağ ve solunda üst tutucularda ter tutucu banda doğru takın.

10.8. Ter tutucu bandın arkasındaki plastik şeritlerin değiştirilmesi

Plastik şeridin çıkarılması

- Ter tutucu bandı çıkarın (bkz. Bölüm 10.7).
- Plastik şeridi kalıntı bırakmadan kafa bandının iç yüzünden çekip çıkartın.
- Kafa bandını uygun bir temizlik maddesiyle yapışık kalıntılardan temizleyin (bkz. Bölüm 11.1).

Yeni plastik şeridin yerleştirilmesi

- Koruyucu folyoyu plastik şeridin yapıştırma bandından çekip çıkartın.
- Plastik şeridi ortada kafa bandının (alın kısmı) iç yüzüne yapıştırın.
- Ter tutucu bandı yeniden yerleştirin (bkz. Bölüm 10.7).

10.9. Plastik kovanın değiştirilmesi

Plastik kovanın çıkarılması

- Başlık dolgusunu çıkarın (bkz. Bölüm 10.5).
- Solunumu havası hortumu ile plastik kovani [1-3], [2-3], [3-3] taşıyıcı çerçevenin taban parçasındaki tutucudan alın.
- Solunum havası hortumunun uyarı düdüğünü [1-2], [2-2], [3-2] taşıyıcı çerçevedeki delikten dışarıya çekin.
- Plastik kovani solunum havası hortumundan uyarı düdüğü üzerinden çekip çıkartın.

Yeni plastik kovanın yerleştirilmesi

- Uyarı düdüğü üzerinden yeni plastik kovani solunum havası hortumuna geçirin, tüm hava çıkış yarıkları kapatılmış olmalıdır.
- Solunum havası hortumunun uyarı düdüğünü taşıyıcı çerçevedeki delikten çekin.
- Yeni plastik kovanlı solunum havası hortumunu taşıyıcı çerçevenin taban parçasındaki tutucuya bastırın.
- Başlık dolgusunu yeniden yerleştirin (bkz. Bölüm 10.5).

11. Bakım ve saklama

Solunum koruma başlığının işlevselliğini sağlamak için ürünün dikkatle

kullanılması ve sürekli bakım yapılması gereklidir.

11.1. Temizlik ve dezenfeksiyon



Dikkat!

Uygunsuz temizlik maddelerinden dolayı hasar oluşumu Agresif temizlik maddeleri kullanıldığı takdirde solunum koruma başlığı zarar görebilir.

→ Agresif veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın. Temizlik için SATA wet & dry cleaner'i (# 75358) kullanın.

→ Dezenfeksiyon için Henkel firmasının "Incidur"u kullanılabilir.



Bilgi!

Günlük kullanımda solunum koruma başlığı haftalık bir dezenfeksiyon, hava sızdırmaz olmayan depolamada ise altı aylık bir dezenfeksiyona tabi tutulmalıdır.

Aynı solunum koruma başlığının farklı kişiler tarafından kullanılması halinde her kullanımdan sonra solunum koruma başlığı bir dezenfeksiyona tabi tutulmalıdır.

Dezenfeksiyon için Henkel firmasının "Incidur"unu kullanın.

Bu hususta her kişi için kendi kafa başlığının satın alınması önerilebilir.

Bir temizlik, solunum koruma başlığının kullanılmaması durumunda da en geç altı aydan sonra yapılmalıdır.

Solunum koruma başlığı, temizlik amaçları için veya arızalı parçaların değiştirilmesi için kolayca ve aletsiz olarak sökülebilir. Her kullanımdan sonra solunum koruma başlığı terden ve yoğunlaşma suyundan temizlenmelidir.

- Solunum koruma başlığını SATA wet and dry Cleaner (# 75358) ile iyice temizleyin.
- Her temizlikten sonra solunum koruma başlığını hasar bakımından kontrol edin.

11.2. Depolama

Hava sızdırmaz şekilde ambalajlanmış yeni cihazlar ve yedek parçalar 5 yıl boyunca depoda kalabilir. Cihaz kullanılmadığında temiz kuru bir yerde saklanmalı, ama kombi kabininde değil.

12. Arızalar

Eğer arızalar, tek bileşenlerin kullanım talimatlarında açıklanan yardım

tedbirleriyle giderilemez ise, SATA'nın müşteri hizmetlerine danışınız.

13. Atığa ayırma

Solunum koruma başlığını geri dönüşüm malzemesi olarak atığa ayırın. Çevre için zararları önlemek için solunum koruma başlığını solunum filtrelerinden ayrı olarak talimatlara uygun şekilde atığa ayırın. Mahalli yönetmelikleri dikkate alın!

14. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

15. Aksesuar

Ürün No.	Tanım	Adet
13870	SATA tabanca basınçlı hava hortumu, mavi, 9 mm, 1,2 m uzunlukla çabuk bağlantı rakoru, kırmızı ve nipel	1 ad.
61242	SATA air warmer ile hava mikrometresi, hava tüketimi: 150 Nl/min	1 ad.
67595	SATA solunum koruma başlığı CE endüstri, EN 170:2002 gereğince UV koruma, bere üzerinden baş-göğüs örtüsü ile	1 ad.
89086	Solunum havası nemlendiricisi SATAtop air	1 ad.
49080	SATA basınçlı hava güvenlik hortumu 10 mm, 6 m uzun, SATA solunum koruyucu sistemler için	1 ad.
176792	SATA basınçlı hava güvenlik hortumu 10 mm, 10 m uzun, SATA solunum koruyucu sistemler için	1 ad.
180851	SATA basınçlı hava güvenlik hortumu 10 mm, 40 m uzun, SATA solunum koruyucu sistemler için	1 ad.

16. Yedek parça

Ürün No.	Tanım	Adet
6981	SATA çabuk bağlantı rakoru nipel G 1/4" (dişi vida dişi)	5 ad.
10330	Ter tutucu bant, mikrolif velur	10 adet
13623	Çabuk bağlantı rakoru 1/4" (erkek vida dişi)	1 ad.
13854	Susturucu	1 ad.
13904	Aktif karbon kartuşu	1 ad.
13920	Kopçalı kemer	1 ad.

Ürün No.	Tanım	Adet
21840	Takılabilir nipel seti, komple	1 ad.
21865	Taban parçası	2 ad.
22947	O-ring	1 ad.
25064	Manometre 0 – 6 bar, 40 mm, yeşil aralık 1,3 – 2,6 bar	1 ad.
25106	Mil	1 ad.
27797	Adsorber camı	1 ad.
35659	Vizör folyosu, 6 kat delik	5 ad.
35675	Vizör folyosu, 6 kat delik	25 ad.
36301	Vizör folyosu, 6 kat delik	1000 ad.
49114	Solunum havası hortumu 1850 mm ile uyarı düdüğü ve plastik kovan, susturucusuz/rakorsuz	1 ad.
49726	Koruyucu sepet	1 ad.
53934	Güvenlik hızlı bağlantı kaplini	1 ad.
53942	Nipel 1/4" (erkek vida dişi)	1 ad.
53975	Hortum kelepçesi 10,5	1 ad.
54015	Aktif karbon adsorberli ve hava ayar valfli kemer birimi, SATA vision 2000 ve solunum koruma başlığı CE endüstri için UV korumalı	1 set
56184	Plastik kovan	1 ad.
58941	Hava ayar valfli kemer birimi, SATA vision 2000, solunum koruma başlığı CE endüstri için UV korumalı, air star C	1 set
60541	Baş-göğüs örtüsü, bere üzerinden gri	1 ad.
69658	Başlık dolgusu, siyah	20 ad.
76299	Plastik şerit, tek tarafta yapışkanlı	1 ad.
82594	Cırcırtlı bantlı bere, gevşek	1 ad.
89243	Cırcır kısmı	1 ad.
89250	Kafa bandı, komple	1 ad.
89268	Vidalı bağlantı	2 ad.
89276	Yan parçalar, takılabilir nipel ve taban parçası ile taşıyıcı çerçeve	1 ad.
121038	Solunum havası hortumu, komple uyarı düdüğü, plastik kovan ve susturucu/rakor ile	1 ad.

Ürün No.	Tanım	Adet
122341	T parçalı ve hava ayar valfli kemer birimi, SATA vision 2000, solunum koruma başlığı CE endüstri için UV korumalı, air star C	1 set
149872	Kemer pedi	1 ad.
224717	SATA vision 2000 ile bere üzerinden baş-göğüs örtüsü, kemer birimsiz	1 ad.

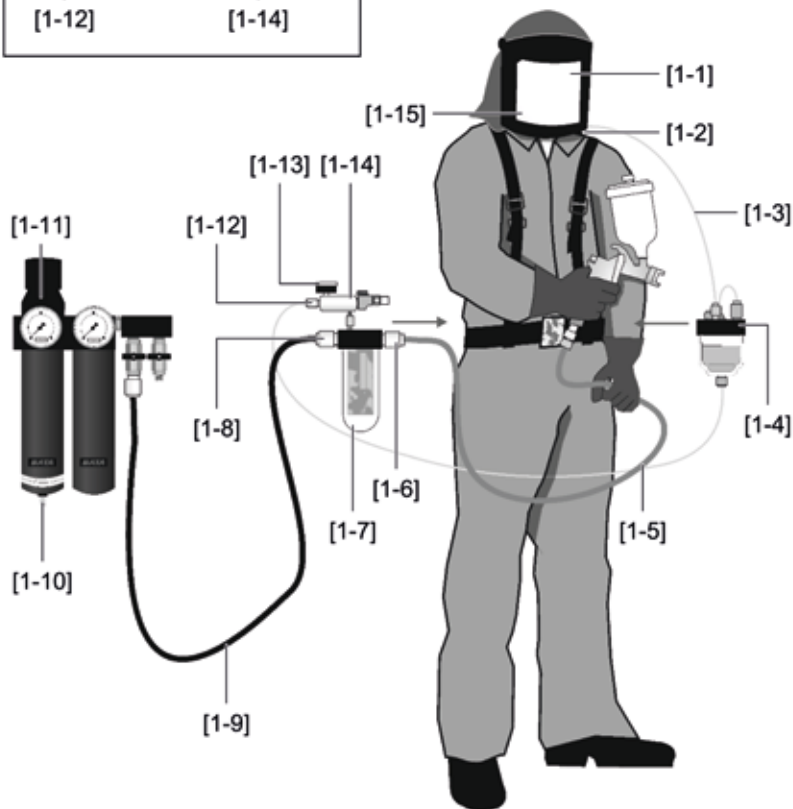
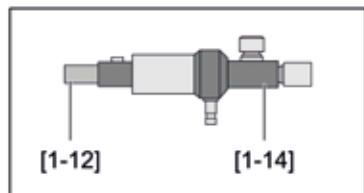
17. EG Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

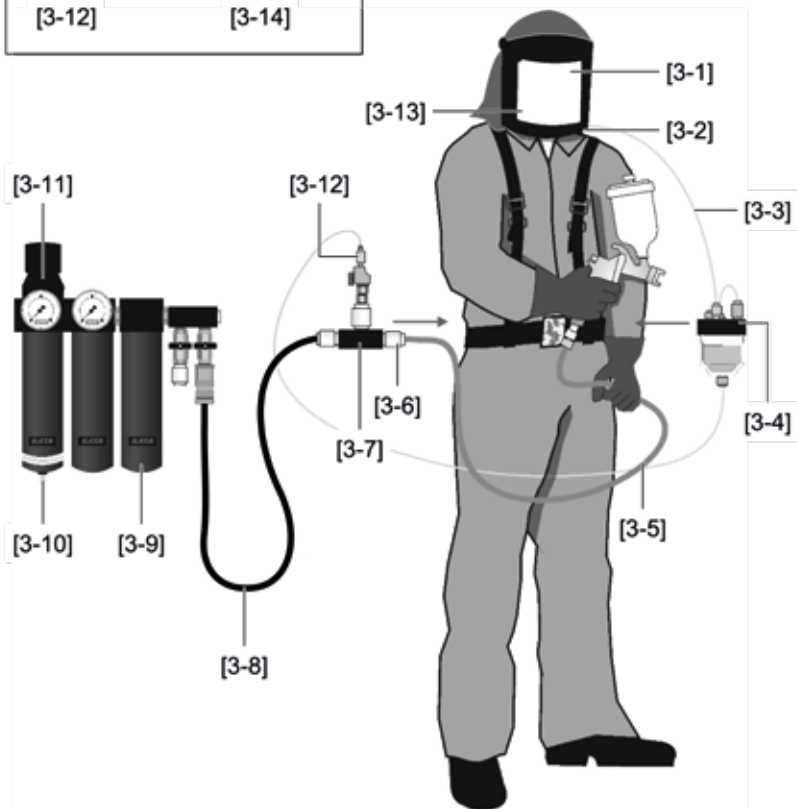
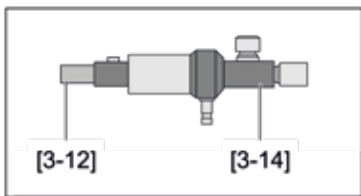


www.sata.com/downloads

[1]



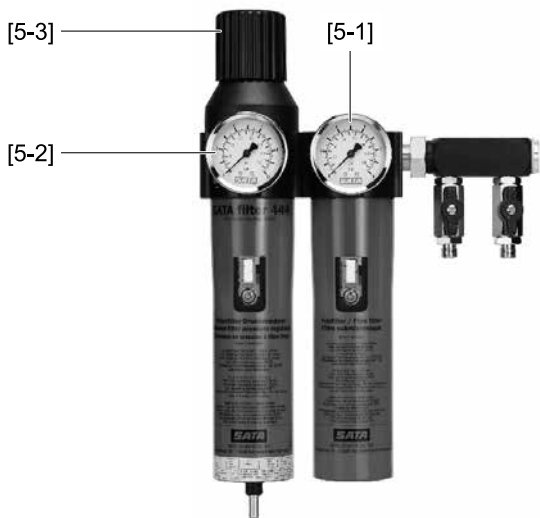
[3]



[4]



[5]



EAC

SATA



70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

3374-210414-1

